# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 9 个章节

1. 奴隶星球(slave Planet) 000001

2. 奴隶星球(slave Planet) 000002

3. 奴隶星球(slave Planet) 000003

4. 奴隶星球(slave Planet) 000004

5. 奴隶星球(slave Planet) 000005

6. 奴隶星球(slave Planet) 000006

7. 奴隶星球(slave Planet) 000007

8. 奴隶星球(slave Planet) 000008

9. 奴隶星球(slave Planet) 000009

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 奴隶星球(Slave Planet)
# 第1/9页

[sleɪv] ['plænɪt]
**SLAVE** **PLANET**
奴隶 行星

奴隶星球

[ə; eɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['nɒv(ə)l][baɪ]
**A** **Science** **Fiction** **Novel** **by**
一个 科学 小说 小说 经过

一部科幻小说

['lɒrəns] ['dʒænɪfər]
**LAURENCE** **JANIFER**
劳伦斯 珍妮弗

劳伦斯·詹尼弗

['pɪrəmɪd] [bʊks] [njuː] [jɔːk]
**PYRAMID** **BOOKS** **NEW** **YORK**
金字塔 图书 新的 约克

纽约金字塔书店

[sleɪv] ['plænɪt]
**SLAVE** **PLANET**
奴隶 行星

奴隶星球

[ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [bʊk]
**A** **PYRAMID** **BOOK**
一个 金字塔 书

金字塔之书

[fɜːst] ['prɪntɪŋ] , [mɑːtʃ] -
**First** **printing** **,** **March** **1963**
第一的 印刷 , 行进 -

初版，1963年3月

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['fɪkʃ(ə)n] .
**This** **book** **is** **fiction** **.**
这 书 是 小说 .

这本书是小说。

[nəʊ] [rɪ'zembləns] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [bɪ'twiːn]
**No** **resemblance** **is** **intended** **between**
不 相似 是 故意的 之间

两者之间并无相似之处

['eni] ['kærəktə(r)] [ˌhɪər'ɪn] [ænd; ənd] ['eni] ['pɜːs(ə)n] , ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] ,
**any** **character** **herein** **and** **any** **person** **,** **living** **or** **dead** **,**
任何 特点 在此处 和 任何 人 , 活的 或者 死的 ,

本文中的任何角色以及任何在世或已故的人

['eni] [sʌtʃ] [rɪ'zembləns] [ˌaɪ 'tiː] ['pjʊəli] [kəʊˌɪnsɪ'dent(ə)l] .
**any** **such** **resemblance** **it** **purely** **coincidental** **.**
任何 这样的 相似 它 纯粹 巧合 .

如有雷同，纯属巧合。

['kɒpiraɪt] - , [baɪ] ['pɪrəmɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [ɪŋk] .
**Copyright 1963 , by Pyramid Publications , Inc .**
版权 - , 经过 金字塔 出版物 , 公司 .

版权所有 1963 年，Pyramid Publications, Inc.

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
**All Rights Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
**Printed in the United States of America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['pɪrəmɪd] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['pɪrəmɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [ɪŋk] .
**Pyramid Books are published by Pyramid Publications , Inc .**
金字塔 图书 是 已发布 经过 金字塔 出版物 , 公司 .

Pyramid Books 由 Pyramid Publications, Inc. 出版。

- ['mædɪsn] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] - , [njuː] [jɔːk] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**444 Madison Avenue , New York 22 , New York , U . S . A .**
- 麦迪逊 大街 , 新的 约克 - , 新的 约克 , U . S . 一个 .

美国纽约州纽约市麦迪逊大道444号，邮编22

[ [-] [nəʊt] : [ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni]
**[ Transcriber's Note : Extensive research did not uncover any**
[ 转录员的 笔记 : 广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何

【转录者注：广泛调查未发现任何

['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ]
**evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

有证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðɪs] ['mɒrəl] [teɪl] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
**This moral tale is dedicated**
这 道德 故事 是 投入的

谨以此寓言故事献给

[tuː; tə] ['fɪlɪp] [klæs]
**To Philip Klass**
到 菲利普 克拉斯

致菲利普·克拉斯

[huː] [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
**Who will probably find it disagreeable**
WHO 将要 大概 寻找 它 令人不快的

谁可能会觉得这令人不快

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :
**But who will think about it :**
但 WHO 将要 思考 关于 它 :

但谁会去想这个问题呢?

[æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['tʃɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)]
**An occupation as cheering to the writer**
一个 职业 作为 欢呼 到 这 作家

对作家来说，职业是一种鼓舞。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
**As it is rare in the world .**
作为 它 是 稀有的 在 这 世界 .

因为它在世界上非常罕见。

- [wɜːld]
**Fruyling's World**
- 世界

弗鲁林的世界

. . . [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)lz] [ðæt] [kept] [ðə; ði] ['terən] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] — [wʌn] ['vaɪt(ə)l] [lɪŋk] [ɪn]
**. . . rich in the metals that kept the Terran Confederation going — one vital link in**
. . . 富有的 在 这 金属 那 保留 这 泰伦 联盟 去 — 一 必不可少的 关联 在
[ə; eɪ]['gæləksi] - [waɪd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
**a galaxy - wide civilization .**
一个 星系 - 宽的 文明 .

……富含维持地球联邦运转所需的金属——这是银河系文明中至关重要的一环。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - [wɜːld] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['bɒrəʊd] [taɪm] ,
**But the men of Fruyling's World lived on borrowed time ,**
但 这 男人 的 - 世界 居住地 在 借来的 时间 ,

但弗鲁林世界的男人们只是苟延残喘。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [ 'autlɔ: ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli]
**knowing that slavery was outlawed throughout the Confederation — and that only**
会心 那 奴隶制 曾是 被禁止的 自始至终 这 联盟 — 和 那 仅有的
[ðə; ði] [sleɪv] ['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rep'tɪliən] ['neɪtɪvz] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)lz][ðə; ði]
**the slave labor of the reptilian natives could produce the precious metals the**
这 奴隶 劳动 的 这 爬行动物 本地人 可以 生产 这 宝贵的 金属 这
[kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] !
**Confederation needed !**
联盟 需要 !

明知奴隶制在整个邦联都是非法的，却只有爬行动物土著的奴隶劳动才能生产出邦联所需的贵金属！

[æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [hɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] - [wɜːld] [ɪ'mɜːdʒ] ,
**As the first hints of the truth about Fruyling's World emerge ,**
作为 这 第一的 提示 的 这 真相 关于 - 世界 出现 ,

随着弗鲁林世界的真相初露端倪，

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ʌn'beərəb(ə)l] — [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɒlvd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] ['klaɪmæks]
**the tension becomes unbearable — to be resolved only in the shattering climax**
这 紧张 变成 难以忍受 — 到 是 已解决 仅有的 在 这 破碎 高潮
[ɒv; əv] [ðɪs] [fɑːst] - [peɪst] ,
**of this fast - paced ,**
的 这 快速地 - 踱步 ,

紧张气氛变得令人难以忍受——只有在这部节奏紧凑的影片令人震惊的高潮中才能得到解决。

[θɔːt] - [prə'vəʊkɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [tə'deɪz] [məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] [jʌŋ] ['raɪtər] .
**thought - provoking story of one of today's most original young writers .**
想法 - 挑衅 故事 的 一 的 今天的 最多 原来的 年轻的 作家 .

一位当今最具原创性的年轻作家的发人深省的故事。

" [ɒn] ['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['skʌlə(r)][æt; ət][ðə; ði]
**" On Saturday , July 30 , Dr . Johnson and I took a sculler at the**
" 在 周六 , 七月 - , 博士 . 约翰逊 和 我 采取 一个 划艇 在 这
['temp(ə)l] - [steəz] ,
**Temple - stairs ,**
寺庙 - 楼梯 ,

“7月30日星期六，我和约翰逊博士在寺庙台阶上划了一次赛艇，

[ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
**and set out for Greenwich .**
和 放 出去 为了 格林威治 .

然后出发前往格林威治。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn]
**I asked him if he really thought a knowledge of the Greek and Latin**
我 问 他 如果 他 真的 想法 一个 知识 的 这 希腊语 和 拉丁
['læŋgwɪdʒ] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
**languages an essential requisite to a good education .**
语言 一个 基本的 必需品 到 一个 好的 教育 .

我问他是否真的认为掌握希腊语和拉丁语是接受良好教育的必要条件。

['dʒɒnsn] . -
**JOHNSON . '**
约翰逊 . -

约翰逊。

[məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] ;
**Most certainly , Sir ;**
最多 当然 , 先生 ;

当然可以，先生；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [huː] [duː; də]
**for those who know them have a very great advantage over those who do**
为了 那些 WHO 知道 他们 有 一个 非常 伟大的 优势 超过 那些 WHO 做
[nɒt] .
**not .**
不是 .

了解它们的人比不了解它们的人具有很大的优势。

[neɪ] , [sɜː(r)] ,
**Nay , Sir ,**
不 , 先生 ,

不，先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ['lɜːnɪŋ] [meɪks] [ə'pɒn] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən]
**it is wonderful what a difference learning makes upon people even in the common**
它 是 精彩的 什么 一个 不同之处 学习 制作 之上 人们 甚至 在 这 常见的
['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv][laɪf] ,
**intercourse of life ,**
交往 的 生活 ,

学习对人们的影响如此之大，即使在日常生活中也是如此，这真是太奇妙了。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . -
**which does not appear to be much connected with it . '**
哪个 做 不是 出现 到 是 很多 连接 和 它 . -

这似乎与此并无太大关联。

- [ænd; ənd] [jet] , ( [sed] [aɪ] ) ['piːp(ə)l] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] ['veri] [wel] ,
**' And yet , ( said I ) people go through the world very well ,**
- 和 然而 , ( 说 我 ) 人们 去 通过 这 世界 非常 出色地 ,

“然而，（我说）人们在这个世界上生活得很好，

[ænd; ənd] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [gʊd] [əd'vɑːntɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] . -
**and carry on the business of life to good advantage , without learning . '**
和 携带 在 这 商业 的 生活 到 好的 优势 , 没有 学习 . -

即使不学习，也能在生活中取得成功。

['dʒɒnsn] .
**JOHNSON .**
约翰逊 .

约翰逊。

- [waɪ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] ['lɜːnɪŋ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni]

**' Why , Sir , that may be true in cases where learning cannot possibly be of any**

- 为什么 , 先生 , 那 可能 是 真的 在 案例 在哪里 学习 不能 可能 是 的 任何

[juːz] ;

**use ;**

使用 ;

“先生，在某些情况下，学习可能根本无法起到任何作用；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðɪs] [bɔɪ] [rəʊz] [ˌjuː 'es][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] ,

**for instance , this boy rows us as well without learning ,**

为了 实例 , 这 男生 行 我们 作为 出色地 没有 学习 ,

例如，这个男孩不用学习也能划船。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['ɔːfjuːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːgənˌɔːts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

**as if he could sing the song of Orpheus to the Argonauts , who were**

作为 如果 他 可以 唱歌 这 歌曲 的 俄耳甫斯 到 这 阿尔戈英雄 , WHO 是

[ðə; ði][fɜːst] ['seɪləz] . -

**the first sailors . '**

这 第一的 水手们 . -

仿佛他能为阿尔戈英雄们——第一批水手——唱起俄耳甫斯的歌谣。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , - [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [maɪ] [læd] , [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

**He then called to the boy , ' What would you give my lad , to know about the**

他 然后 称为 到 这 男生 , - 什么 会 你 给 我的 小伙子 , 到 知道 关于 这

['ɑːgənˌɔːts] ?

**Argonauts ?**

阿尔戈英雄 ?

然后他喊道：“你愿意给我的孩子什么，让他了解阿尔戈英雄的故事？”

- - [sɜː(r)] , ( [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ) [aɪ] [wʊd] [gɪv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] . -

**' ' Sir , ( said the boy ) I would give what I have . '**

- - 先生 , ( 说 这 男生 ) 我 会 给 什么 我 有 . -

“先生，”男孩说，“我愿意把我所有的都献给您。”

['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [feə(r)]

**Johnson was much pleased with his answer , and we gave him a double fare**

约翰逊 曾是 很多 高兴 和 他的 回答 , 和 我们 给予 他 一个 双倍的 票价

.

**:**

.

约翰逊对他的回答非常满意，我们给了他双倍车费。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sɜː(r)] ,

**Dr . Johnson then turning to me , ' Sir ,**

博士 . 约翰逊 然后 转弯 到 我 , - 先生 ,

约翰逊博士随后转向我，说道：“先生，

( [sed] [hiː; hi] ) [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ; [ænd; ənd]

**( said he ) a desire of knowledge is the natural feeling of mankind ; and**

( 说 他 ) 一个 欲望 的 知识 是 这 自然的 感觉 的 人类 ; 和

['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

**every human being ,**

每一个 人类 存在 ,

（他说）求知欲是人类的自然情感；每个人，

[huːz] [maɪnd][ɪz][nɒt] [dɪ'bɔːtʃt] , [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] , [tuː; tə][get]

**whose mind is not debauched , will be willing to give all that he has , to get**

谁 头脑 是 不是 放荡不羁 , 将要 是 愿意的 到 给 全部 那 他 有 , 到 得到

['nɒlɪdʒ] . -

**knowledge . '**

知识 . -

心智未被玷污的人，会愿意付出一切去获取知识。

" — [dʒeɪmz] [ 'bɔzwəl ] ,
**" — James Boswell ,**
" — 詹姆斯 博斯韦尔 ,

——詹姆斯·博斯韦尔

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] , [el] . [el] . [di:] .
**The Life of Samuel Johnson , L . L . D .**
这 生活 的 塞缪尔 约翰逊 , L . L . D .

塞缪尔·约翰逊博士的生平

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['kætʃwɜ:d] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][æn; ən]
**" It has become a common catchword that slavery is the product of an**
" 它 有 变得 一个 常见的 口号 那 奴隶制 是 这 产品 的 一个
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti][ænd; ənd] ['kænɒt] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ,
**agricultural society and cannot exist in the contemporary ,**
农业 社会 和 不能 存在 在 这 当代的 ,

“奴隶制是农业社会的产物，在当代社会不可能存在，这已经成为一种常见的说法。”

['mekənaɪzd] [wɜ:ld] .
**mechanized world .**
机械化 世界 .

机械化的世界。

[laɪk] [səʊ] ['meni] ['kætʃˌwɜ:rdz] , [ðɪs] [wʌn][ɪz]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][æz; əz] ['nɒns(ə)ns] [æz; əz] [su:n]
**Like so many catchwords , this one is recognizable as nonsense as soon**
喜欢 所以 许多 口号 , 这 一 是 可识别的 作为 废话 作为 很快
[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnd] .
**as it is closely examined .**
作为 它 是 密切 检查 .

就像很多流行语一样，只要仔细审视一下，就会发现这句话是无稽之谈。

['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpki:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [fʊl] [ˌɔ:tə'meɪʃ(ə)n] (
**Given that the upkeep of the slaves is less than the price of full automation (**
鉴于 那 这 维护 的 这 奴隶 是 较少的 比 这 价格 的 满的 自动化 (
[ænd; ənd][ɪts] ['ʌpki:p] ) ,
**and its upkeep ) ,**
和 它是 维护 ) ,

鉴于奴隶的饲养成本低于全面自动化（及其维护）的成本，

[aɪ][du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [pru:v] [ɑ:'selvz] ['mɒrəli] [səʊ] ['veri] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)]
**I do not think we shall prove ourselves morally so very superior to our**
我 做 不是 思考 我们 将 证明 我们自己 道德上 所以 非常 优越的 到 我们的
[ 'grænd,fɑ:ðə ] .
**grandfathers .**
祖父们 .

我不认为我们会在道德上证明自己比我们的祖辈高明得多。

" — [eɪtʃ] . [di:] . ['eɪbəl] ,
**" — H . D . Abel ,**
" — H . D . 亚伯 ,

——HD Abel

['eseɪz; e'seɪz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [kɔ:'zeɪʃn]
**Essays in History and Causation**
散文 在 历史 和 因果关系

历史与因果关系论文集

CONTENTS12345678910111213141516171819202122
**CONTENTS12345678910111213141516171819202122**
CONTENTS12345678910111213141516171819202122

目录12345678910111213141516171819202122

[pɑːt] ONE1

# PART ONE1

部分 ONE1

## 第一部分1

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'piːt] [maɪ'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɜːdʒənsɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] .

| " | I | would | not | repeat | myself | if | it | were | not | for | the | urgency | of | this | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 不是 | 重复 | 我 | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 为了 | 这 | 紧迫性 | 的 | 这 | 事情 | . |

“如果不是事情紧急，我不会重复自己的话。”

" ['dɑːktər; draɪv] . - [vɔɪs] ['hɑːdlɪ] ['ekəʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][skweə(r)] [smɔːl] [ruːm] .

| " | Dr | . | Haenlingen's | voice | hardly | echoed | in | the | square | small | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | - | 嗓音 | 几乎 | 回声 | 在 | 这 | 正方形 | 小的 | 房间 | . |

“海恩林根博士的声音在狭小的方形房间里几乎没有回响。”

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] ['steərɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ðɪ] ['kɔɪlɪŋ] [greɪ] - [griːn] [triːz] , [ðə; ðɪ]

| She | stood | staring | out | at | the | forests | below | , | the | coiling | gray | - | green | trees | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 凝视 | 出去 | 在 | 这 | 森林 | 以下 | , | 这 | 卷绕 | 灰色的 | - | 绿色的 | 树木 | , | 这 |

[plɑːnts][ænd; ənd] [rʌf] [grəʊθ] .

| plants | and | rough | growth | . |
|---|---|---|---|---|
| 植物 | 和 | 粗糙的 | 生长 | . |

她站在那里，凝视着下面的森林，盘旋的灰绿色树木，以及各种植物和粗糙的植被。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊmən] [huːz] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] , ['pʌblɪklɪ] , [stɪf] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ,

| A | small | woman | whose | carriage | was | always | , | publicly | , | stiff | and | erect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 女士 | 谁 | 运输 | 曾是 | 总是 | , | 公开 | , | 僵硬的 | 和 | 直立 | , |

一位身材矮小的女子，在公共场合总是举止僵硬挺拔。

[huːz] ['aɪən] - [greɪ] [aɪz] [siːmd] [æz; əz]['splɪd][æz; əz][aɪs] ,

| whose | iron | - | gray | eyes | seemed | as | solid | as | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 铁 | - | 灰色的 | 眼睛 | 似乎 | 作为 | 坚硬的 | 作为 | 冰 | , |

他那双铁灰色的眼睛仿佛冰块一般坚硬，

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv] [treɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪm'prɒbəblɪ] [flæt] [ænd; ənd]

| she | might | years | before | have | trained | her | voice | to | sound | improbably | flat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 年 | 前 | 有 | 受过训练 | 她 | 嗓音 | 到 | 声音 | 不太可能 | 平坦的 | 和 |

['fɔːm(ə)l] .

| formal | . |
|---|---|
| 正式的 | . |

她可能早在多年前就训练自己的声音听起来异常平淡和正式。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [fɔː'mælətɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ɪn]['æŋgə(r)] .

| Now | the | formality | was | dissolving | in | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 正式 | 曾是 | 溶解 | 在 | 愤怒 | . |

现在，礼节被愤怒冲散了。

" [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ðɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

| " | As | you | know | , | the | mass | of | citizens | throughout | the | Confederation | are | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 你 | 知道 | , | 这 | 大量的 | 的 | 公民 | 自始至终 | 这 | 联盟 | 是 | 一个 |

[pə'tenʃ(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊsɪv] ['dɪfɪkəlti] ,

| potential | source | of | explosive | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 潜在的 | 来源 | 的 | 爆炸物 | 困难 | , |

“如你所知，联邦境内的广大民众是潜在的爆炸性隐患。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['əʊnlɪ] ['seɪftɪ] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][laɪz][ɪn] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ]

| and | our | only | safety | against | such | an | explosion | lies | in | complete | and | continuing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 仅有的 | 安全 | 反对 | 这样的 | 一个 | 爆炸 | 谎言 | 在 | 完全的 | 和 | 继续 |

['saɪləns] .

| silence | . |
|---|---|
| 沉默 | . |

而我们避免这种爆炸的唯一安全措施就是保持完全和持续的沉默。

" [əˈbrʌptli] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **Abruptly , she turned away from the window .**
" 突然 , 她 转向 离开 从 这 窗户 .

她突然转身背对窗户。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðæt] , [ˈnɔːrmə] ?
" **Have you got that , Norma ?**
" 有 你 得到 那 , 诺玛 ?

“诺玛，你收到了吗？”

" [ˈnɔːrmə] [ˈfredrɪks] [nˈɒdɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [treɪs] [pɔɪzd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [pæd] .
" **Norma Fredericks nodded , her trace poised over the waiting pad .**
" 诺玛 弗雷德里克斯 点头 , 她 痕迹 准备 超过 这 等待 软垫 .

诺玛·弗雷德里克斯点了点头，她的笔尖悬停在等待的触控板上。

" [jes] , [ˈdɑːktər; draɪv] . - .
" **Yes , Dr . Haenlingen .**
" 是的 , 博士 . - .

“是的，海恩林根博士。”

[ɒv; əv] [kɔːs] .
**Of course .**
的 课程 .

当然。

" [ˈdɑːktər; draɪv] . - [lɑːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [ˈrʌs(ə)l] .
" **Dr . Haenlingen's laugh was a dry rustle .**
" 博士 . - 笑 曾是 一个 干燥 沙沙 .

“海恩林根博士的笑声干涩而沙沙。”

" [gʊd] [lɔːd] , [gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Good Lord , girl , " she said .**
" 好的 主 , 女孩 , " 她 说 .

“我的天哪，姑娘，”她说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [tuː] ?
" **Are you afraid of me , too ?**
" 是 你 害怕的 的 我 , 也 ?

你也怕我吗?

" [ˈnɔːrmə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈɪnstəntli] , [ðen] [stɒpt] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [smaɪld] .
" **Norma shook her head instantly , then stopped and almost smiled .**
" 诺玛 摇晃 她 头 即刻 , 然后 停止 和 几乎 微笑 .

诺玛立刻摇了摇头，然后停顿了一下，几乎露出了笑容。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ˈdɒktə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I suppose I am , Doctor , " she said .**
" 我 认为 我 是 , 医生 , " 她 说 .

“我想我是的，医生，”她说。

" [aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [waɪ] — "
" **I don't quite know why — "**
" 我 不 相当 知道 为什么 — "

“我不太清楚为什么——”

" [ɔːˈθɒrəti] [ˈfɪgə(r)] , [ˈpeərənt] - [ˈsʌrəgət] , [faɪ] [ˈfæktə(r)] — [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈmɪst(ə)ri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [waɪ]
" **Authority figure , parent - surrogate , phi factor — there's no mystery about the why**
" 权威 数字 , 父母 - 代孕 , phi 因素 — 有 不 神秘 关于 这 为什么
, [ˈnɔːrmə] .
**, Norma .**
, 诺玛 .

“权威人物、父母的替代品、phi因子——原因并不神秘，诺玛。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['kɒntent ] [wɪð] ['dʒɑ:gən] , [ænd; ənd][wi:; wi] [nəʊ] [ɔ:l][ðə; ði]['dʒɑ:gən] , [doʊnt][wi:; wi] ?

| If | you're | content | with | jargon | , | and | we | know | all | the | jargon | , | don't | we | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你是 | 内容 | 和 | 行话 | , | 和 | 我们 | 知道 | 全部 | 这 | 行话 | , | 不 | 我们 | ? |

如果你喜欢用行话，而我们又都懂行话，对吧?

" [naʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:f] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] , [sə'praɪzɪŋli] [wɔ:m] [bʌt; bət] ['veri] [bri:f] .

| " | Now | instead | of | a | laugh | it | was | a | smile | , | surprisingly | warm | but | very | brief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 反而 | 的 | 一个 | 笑 | 它 | 曾是 | 一个 | 微笑 | , | 出奇 | 温暖的 | 但 | 非常 | 简短的 | . |

“现在，他没有大笑，而是露出了一个微笑，出乎意料地温暖，但非常短暂。”

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ; [wi:; wi] ['leɪdl] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

| " | We | ought | to | , | after | all | ; | we | ladle | it | out | often | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 应该 | 到 | , | 后 | 全部 | ; | 我们 | 勺子 | 它 | 出去 | 经常 | 足够的 | . |

“毕竟我们应该这样做；我们经常把它舀出来。”

" ['nɔ:rmə] [sed] : " [ðeəz; ðəz] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ]['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] .

| " | Norma | said | : | " | There's | certainly | no | real | reason | for | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺玛 | 说 | : | " | 有 | 当然 | 不 | 真实的 | 原因 | 为了 | 害怕 | . |

诺玛说：“当然没有理由感到害怕。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] — "

| I | don't | want | you | to | think | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 你 | 到 | 思考 | — | " |

我不想让你这么想——

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] , " ['dɑ:ktər; draɪv] . - [sed] .

| " | I | don't | think | , | " | Dr | . | Haenlingen | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | , | " | 博士 | . | - | 说 | . |

“我不这么认为，”海恩林根博士说。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɪŋk] .

| " | I | never | think | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 思考 | . |

我从不思考。

[aɪ] ['ri:z(ə)n] [wen] [aɪ][mʌst; məst] , [rɪ'ækt] [wen] [aɪ][kæn; kən] .

| I | reason | when | I | must | , | react | when | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 原因 | 什么时候 | 我 | 必须 | , | 反应 | 什么时候 | 我 | 能 | . |

必要时我会理性思考，能行动时我会果断应对。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .

| " | She | paused | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 暂停 | . |

她停顿了一下。

" ['sʌmtaɪmz] , ['nɔ:rmə] ,

| " | Sometimes | , | Norma | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 有时 | , | 诺玛 | , |

“有时候，诺玛，

[ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hæznt] ['ri:əli] [kept] [træk] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn]

| it | strikes | me | that | the | Psychological | Division | hasn't | really | kept | track | of | its | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 罢工 | 我 | 那 | 这 | 心理 | 分配 | 还没有 | 真的 | 保留 | 追踪 | 的 | 它是自己的 | |

[ˌɒkju'peɪʃən(ə)l] ['sɪndrəʊmz] . "

| occupational | syndromes | . | " |
|---|---|---|---|
| 职业 | 综合征 | . | " |

我觉得心理科似乎并没有真正跟踪记录自身的职业综合症。

" [jes] ? " ['nɔ:rmə] ['weɪtɪd] , [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [pə'laɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

| " | Yes | ? | " | Norma | waited | , | a | study | in | polite | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ? | " | 诺玛 | 等待 | , | 一个 | 学习 | 在 | 有礼貌的 | 注意力 | . |

“什么事？”诺玛等着，举止彬彬有礼，十分专注。

[ðə; ði] [treɪs] [fel] ['sləʊli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði][pæd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['restɪd]

| The | trace | fell | slowly | in | her | hand | to | the | pad | on | her | knees | and | rested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 痕迹 | 跌倒 | 缓慢地 | 在 | 她 | 手 | 到 | 这 | 软垫 | 在 | 她 | 膝盖 | 和 | 休息 |

[ðeə(r)] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

那条痕迹缓缓地从她手中落到膝盖上的垫子上，停在那里。

" [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][get][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][self] -

| " | I | ask | you | if | you're | afraid | of | me | and | I | get | the | beginnings | of | a | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | 你 | 如果 | 你是 | 害怕的 | 的 | 我 | 和 | 我 | 得到 | 这 | 开端 | 的 | 一个 | 自己 | - |

[ə'næləsɪs] ,

| analysis | , |
|---|---|
| 分析 | , |

我问你是否害怕我，然后我开始进行自我分析。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] .

| " | Dr | . | Haenlingen | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | - | 说 | . |

“海恩林根博士说。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θriː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

| She | walked | three | steps | to | the | desk | and | sat | down | behind | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步行 | 三 | 步骤 | 到 | 这 | 桌子 | 和 | 卫星 | 向下 | 在后面 | 它 | , |

她走了三步到桌子旁，在桌子后面坐了下来。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][ klɑːsp, klæsp ][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgə]

| her | hands | clasped | on | the | surface | , | her | eyes | staring | at | the | younger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 双手 | 紧握 | 在 | 这 | 表面 | , | 她 | 眼睛 | 凝视 | 在 | 这 | 年轻 |

['wʊmən] .

| woman | . |
|---|---|
| 女士 | . |

她双手交握在水面上，目光紧紧盯着那个年轻女子。

" [ɪf] [aɪ'd][let][juː; jʊ][gəʊ][ɒn][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [jɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| " | If | I'd | let | you | go | on | I | suppose | you | could | have | given | me | a | yard | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | ID | 让 | 你 | 去 | 在 | 我 | 认为 | 你 | 可以 | 有 | 给定 | 我 | 一个 | 院子 | 和 | 一个 |

[hɑːf][ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['dʒɑːgən] ,

| half | of | assorted | psychiatric | jargon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 的 | 各种各样的 | 精神病学 | 行话 | , |

“如果我让你继续说下去，我想你大概能给我讲一大堆精神病学术语吧。”

[kəm'pliːt] [wɪð] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pæt(ə)n] . "

| complete | with | suggestions | for | a | change | in | your | pattern | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 和 | 建议 | 为了 | 一个 | 改变 | 在 | 你的 | 图案 | . | " |

并附有改变你行为模式的建议。

" [aɪ]['əʊnli] — "

| " | I | only | — | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | — | " |

“我只是——”

" [juː; jʊ]['əʊnli] [rɪ'æktɪd] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['wɜːkə(r)][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

| " | You | only | reacted | the | way | a | good | Psychological | Division | worker | is | supposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 仅有的 | 反应 | 这 | 方式 | 一个 | 好的 | 心理 | 分配 | 工人 | 是 | 据称 |

[tuː; tə][rɪ'ækt] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .

| to | react | , | I | imagine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 反应 | , | 我 | 想象 | . |

“我想，你的反应正是心理战部门一名优秀工作人员应该有的反应。”

" [ðə; ði] [aɪz] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , ['əʊpənd] [ə'gen] .

| " | The | eyes | closed | for | a | second | , | opened | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 眼睛 | 关闭 | 为了 | 一个 | 第二 | , | 打开 | 再次 | . |

“眼睛闭上了一秒钟，又睁开了。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['nɔːrmə] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪk'teɪtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪp] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sent] [aʊt] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

| " | You | know | , | Norma | , | I | could | have | dictated | this | to | a | tape | and | had | it | sent | out | automatically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | 诺玛 | , | 我 | 可以 | 有 | 口述 | 这 | 到 | 一个 | 磁带 | 和 | 有 | 它 | 发送 | 出去 | 自动地 | . |

“你知道吗，诺玛，我可以把这些话口述录下来，然后自动发送出去。”

[dɪd][juː; jʊ][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] [waɪ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

| Did | you | stop | to | think | why | I | wanted | to | talk | it | out | to | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 停止 | 到 | 思考 | 为什么 | 我 | 通缉 | 到 | 讲话 | 它 | 出去 | 到 | 你 | ? | " |

你有没有想过我为什么想跟你谈谈这件事?

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , " ['nɔːrmə] [sed] ['sləʊli] .

| " | It's | a | message | to | the | Confederation | , | " | Norma | said | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 信息 | 到 | 这 | 联盟 | , | " | 诺玛 | 说 | 缓慢地 | . |

“这是给联邦的一个信息，”诺玛缓缓说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɒntɪd] — "

| " | I | suppose | it's | important | , | and | you | wanted | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 它是 | 重要的 | , | 和 | 你 | 通缉 | — | " |

“我想这很重要，而且你也想——”

" [ɪm'pɔːt(ə)ns] [dɪ'mɑːndz] ['ækjərəsi] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [brəʊk] [ɪn] .

| " | Importance | demands | accuracy | , | " | Dr | . | Haenlingen | broke | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 重要性 | 需求 | 准确性 | , | " | 博士 | . | - | 打破 | 在 | . |

“重要的事情需要准确无误，”海恩林根博士插话道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['ækjərət] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [teɪp] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ?

| " | Do | you | think | you | can | be | more | accurate | than | a | tape | record | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 你 | 能 | 是 | 更多的 | 准确的 | 比 | 一个 | 磁带 | 记录 | ? |

你认为你能比录音带更准确吗?

" [ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv] ['saɪləns] [went] [baɪ] .

| " | A | second | of | silence | went | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 第二 | 的 | 沉默 | 去 | 经过 | . |

一阵短暂的沉默过去了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ðen] , " ['nɔːrmə] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

| " | I | don't | know | , | then | , | " | Norma | said | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | 然后 | , | " | 诺玛 | 说 | 在 | 最后的 | . |

“那我也不知道了。”诺玛最后说道。

" [ai] ['wɒntɪd] [riˈækʃn] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] .

| " | I | wanted | reaction | , | " | Dr | . | Haenlingen | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 通缉 | 反应 | , | " | 博士 | . | - | 说 | . |

“我想要得到一些反馈，”海恩林根博士说。

" [ai] ['wɒntɪd] ['sʌmˌbɒdiz] [riˈækʃn] .

| " | I | wanted | somebody's | reaction | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 通缉 | 某人的 | 反应 | . |

“我想要看看别人的反应。”

[bʌt; bət][ai][kænt][get] [jɔːz] .

| But | I | can't | get | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 得到 | 你的 | . |

但我拿不到你的。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [ðə; ði] [waɪt] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [dɪˈvɪʒ(ə)n] —

| As | far | as | I | can | see | you're | the | white | hope | of | the | Psychological | Division | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 能 | 看 | 你是 | 这 | 白色的 | 希望 | 的 | 这 | 心理 | 分配 | — |

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,

| but | even | you | are | afraid | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 你 | 是 | 害怕的 | 的 | 我 | , |

在我看来，你是心理战部门的希望之星——但即使是你也害怕我。

['iːv(ə)n][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɑːskɪŋ] ['eni] [riˈækʃn] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ]

| even | you | are | masking | any | reaction | you | might | have | for | fear | the | terrifying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 你 | 是 | 掩蔽 | 任何 | 反应 | 你 | 可能 | 有 | 为了 | 害怕 | 这 | 恐怖 |

['dɑːktər; draɪv] . ['ʌnə] - [woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| Dr | . | Anna | Haenlingen | won't | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 安娜 | - | 惯于 | 喜欢 | 它 | . |

甚至连你都掩饰了自己的任何反应，因为害怕可怕的安娜·海恩林根博士不喜欢。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

| " | She | paused | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 暂停 | . |

她停顿了一下。

" [gʊd] [lɔːd] , [gɜːl] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [aɪm] ['getɪŋ] [θruː] !

| " | Good | Lord | , | girl | , | I've | got | to | know | if | I'm | getting | through | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 主 | , | 女孩 | , | 我已经 | 得到 | 到 | 知道 | 如果 | 我是 | 获得 | 通过 | ! |

“我的天哪，姑娘，我得知道我能不能打通电话！”

" ['nɔːrmə] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

| " | Norma | took | a | deep | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺玛 | 采取 | 一个 | 深的 | 气息 | . |

诺玛深吸了一口气。

" [aɪm] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

| " | I'm | sorry | , | " | she | said | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | , | " | 她 | 说 | 在 | 最后的 | . |

“对不起，”她最后说道。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] — "

| " | I'll | try | to | give | you | what | you | want | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 尝试 | 到 | 给 | 你 | 什么 | 你 | 想 | — | " |

“我会尽力满足你的愿望——”

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [əˈgen] .

| " | There | you | go | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 你 | 去 | 再次 | . |

你又来了。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [ʃʌvd] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ,

| " | Dr | . | Haenlingen | shoved | back | her | chair | and | stood | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | - | 推搡 | 后退 | 她 | 椅子 | 和 | 站立 | 向上 | , |

海恩林根博士猛地推开椅子，站了起来。

['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒrɪst] [əˈgen] .

| marched | to | the | window | and | stared | out | at | the | forest | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 凝视 | 出去 | 在 | 这 | 森林 | 再次 | . |

他走到窗边，再次凝视着窗外的森林。

[bɪˈləʊ] , [ðə; ði][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] [ gləu ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

| Below | , | the | vegetation | glowed | in | the | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | , | 这 | 植被 | 发光 | 在 | 这 | 日光 | . |

下方，植被在日光下闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] .

| She | shook | her | head | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 摇晃 | 她 | 头 | 缓慢地 | . |

她缓缓地摇了摇头。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [wɒnt] [wen] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] ?

| " | How | can | you | give | me | what | I | want | when | I | don't | know | what | I | want | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 你 | 给 | 我 | 什么 | 我 | 想 | 什么时候 | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 我 | 想 | ? |

“如果我不知道自己想要什么，你怎么能给我我想要的东西呢？”

[ai] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [haʊ] [juː; jʊ] [riˈækt] .

| I | need | to | know | what | you | think | , | how | you | react | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 到 | 知道 | 什么 | 你 | 思考 | , | 如何 | 你 | 反应 | . |

我需要知道你的想法，你的反应。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] :

| I'm | not | going | to | bite | your | head | off | if | you | do | something | wrong | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 去 | 到 | 咬 | 你的 | 头 | 离开 | 如果 | 你 | 做 | 某物 | 错误的 | : |

如果你做错了什么，我不会对你大发雷霆：

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] .

| there's | nothing | wrong | that | you | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 错误的 | 那 | 你 | 能 | 做 | . |

你做什么都不会错。

[ɪkˈsept] [nɒt] [riˈækt] [æt; ət] [ɔːl] . "

| Except | not | react | at | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 不是 | 反应 | 在 | 全部 | . | " |

除了完全不作任何反应。

" [aɪm] ['sɒri] , " ['nɔːrmə] [sed] [ə'gen] .

| " | I'm | sorry | , | " | Norma | said | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | , | " | 诺玛 | 说 | 再次 | . |

“对不起，”诺玛再次说道。

['dɑːktər; draɪv] . - ['ʃəuldəz] [muːvd] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

| Dr | . | Haenlingen's | shoulders | moved | , | up | and | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | - | 肩膀 | 已搬 | , | 向上 | 和 | 向下 | . |

海恩林根博士的肩膀上下耸动。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [saɪ] .

| It | might | have | been | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 叹 | . |

那或许是一声叹息。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒentlə(r)] [vɔɪs] .

| " | Of | course | you | are | , | " | she | said | in | a | gentler | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 你 | 是 | , | " | 她 | 说 | 在 | 一个 | 更温和 | 嗓音 | . |

“当然是了，”她语气柔和地说。

" [aɪm] ['sɒri] , [tuː] .

| " | I'm | sorry | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | , | 也 | . |

我也很抱歉。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] ['mætəz] [ɑːrnt] ['getɪŋ] ['eni] ['betə(r)] — [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːls] [muːv] [kʊd; kəd] [kræk]

| It's | just | that | matters | aren't | getting | any | better | — | and | one | false | move | could | crack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 那 | 事情 | 不是 | 获得 | 任何 | 更好的 | — | 和 | 一 | 错误的 | 移动 | 可以 | 裂缝 |

[ˌjuː 'es] [waɪd] ['əʊpən] . "

| us | wide | open | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 宽的 | 打开 | . | " |

只是情况并没有好转——一个错误的举动就可能让我们彻底崩溃。

" [ai] [nəʊ] , " ['nɔːrmə] [sed] .
" I know , " Norma said .
" 我 知道 , " 诺玛 说 .

“我知道，”诺玛说。

" [jʊd] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] — "
" You'd think people would understand — "
" 你会 思考 人们 会 理解 — "

“你以为人们会理解——”

" ['piːp(ə)l] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] , " [ˌʌndə'stænd] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
" People , " Dr . Haenlingen said , " understand very little .
" 人们 , " 博士 . - 说 , " 理解 非常 小的 .

“人们，”海恩林根博士说，“了解得很少。”

[ðæts] [wɒt] [wɪr] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , ['nɔːrmə] : [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .
That's what we're here for , Norma : to make them understand a little more .
那就是 什么 是 这里 为了 , 诺玛 : 到 制作 他们 理解 一个 小的 更多的 .

诺玛，我们来这里就是为了让他们多了解一些事情。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] , [ɪn][fækt] , [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] . "
To make them understand , in fact , what we want them to understand . "
到 制作 他们 理解 , 在 事实 , 什么 我们 想 他们 到 理解 . "

事实上，是为了让他们明白我们想让他们明白的事情。

" [ðə; ði] [truːθ] , " ['nɔːrmə] [sed] .
" The truth , " Norma said .
" 这 真相 , " 诺玛 说 .

“真相，”诺玛说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] , ['ɔːlməʊst] ['æbsəntli] .
" Of course , " Dr . Haenlingen said , almost absently .
" 的 课程 , " 博士 . - 说 , 几乎 心不在焉地 .

“当然，”海恩林根博士几乎是心不在焉地说道。

" [ðə; ði] [truːθ] .
" The truth .
" 这 真相 .

真相。

" [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [pɔːz] .
" This time there was a longer pause .
" 这 时间 那里 曾是 一个 更长 暂停 .

这一次，停顿的时间更长了。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [get] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
" Shall we get on with it , then ?
" 将 我们 得到 在 和 它 , 然后 ?

“那我们开始吧？”

" ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] .
" Dr . Haenlingen said .
" 博士 . - 说 .

“海恩林根博士说。”

" [aɪm] ['redi] , " ['nɔːrmə] [sed] .
" I'm ready , " Norma said .
" 我是 准备好 , " 诺玛 说 .

“我准备好了，”诺玛说。

" - [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['saɪləns] . -
" ' Complete and continuing silence . '
" - 完全的 和 继续 沉默 . -

“完全且持续的沉默。”

" ['dɑːktər; draɪv] . - [pɔːzd] .

| " | Dr | . | Haenlingen | paused | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | - | 暂停 | . |

海恩林根博士停顿了一下。

" [wɒt] ? . . .

| " | What | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ? | . | . | . |

“什么？ ...

[əʊ] .

| Oh | . |
|---|---|
| 哦 | . |

哦。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['sɪtɪz(ə)n] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]

| It | should | be | perfectly | obvious | that | the | average | Confederation | citizen | , | regardless | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 完美 | 明显的 | 那 | 这 | 平均的 | 联盟 | 公民 | , | 不管 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

| his | training | or | information | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 训练 | 或者 | 信息 | , |

显而易见，普通的联邦公民，无论其受过何种教育或掌握何种信息，

[wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['ʌndə(r)] [dɪ'veləpmənt] [hɪə(r)] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ]

| would | not | understand | the | project | under | development | here | no | matter | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 理解 | 这 | 项目 | 在下面 | 发展 | 这里 | 不 | 事情 | 如何 |

['keəfəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] .

| carefully | it | was | explained | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 它 | 曾是 | 解释 | 到 | 他 | . |

无论如何仔细地向他解释，他都无法理解这里正在开发的项目。

[ðə; ði] ['veri] ['kɒnsepts] [ɒv; əv] ['friːdəm] , ['dʒʌstɪs] , [i'kwɒlәti] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] ,

| The | very | concepts | of | freedom | , | justice | , | equality | under | the | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 概念 | 的 | 自由 | , | 正义 | , | 平等 | 在下面 | 这 | 法律 | , |

自由、正义、法律面前人人平等这些概念本身，

[wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði] ['kɔːnəstəʊn] [ɒv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [lɔː] [ænd; ənd] , [mɔː(r)] [ɪm'pɔːtntli] ,

| which | form | the | cornerstone | of | Confederation | law | and | , | more | importantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 形式 | 这 | 基石 | 的 | 联盟 | 法律 | 和 | , | 更多的 | 重要 | , |

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [sə'saɪətl] ['pætənz] ,

| Confederation | societal | patterns | , |
|---|---|---|---|
| 联盟 | 社会 | 图案 | , |

这些构成了邦联法律的基石，更重要的是，它们构成了邦联社会模式的基石。

[wɪl] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] [dʒʌdʒɪŋ] [wɪð] ['eni] ['riːəl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌɒbdʒek'tɪvəti] ['aʊə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [ɒn]

| will | prevent | him | from | judging | with | any | real | degree | of | objectivity | our | actions | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 防止 | 他 | 从 | 评判 | 和 | 任何 | 真实的 | 程度 | 的 | 客观性 | 我们的 | 行动 | 在 |

- [wɜːld] ,

| Fruyling's | World | , |
|---|---|---|
| - | 世界 | , |

这将使他无法真正客观地评判我们在弗鲁林世界的行为。

[ɔː(r)] ['aʊə(r)] ['moʊtɪvz] . "

| or | our | motives | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们的 | 动机 | . | " |

或者我们的动机。”

" ['ækʃ(ə)nz] , " ['nɔːrmə] [ 'mʌtə ] .

| " | Actions | , | " | Norma | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 行动 | , | " | 诺玛 | 低声说道 | . |

“行动，”诺玛低声说道。

" ['moʊtɪvz] .
" **Motives** .
" 动机 .

动机。

" [ðə; ði] [treɪs] [fluː] ['bɪzɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pæd] , ['liːvɪŋ] [ɪts] ['ʃɔːthænd] [treɪl] .
" **The** **trace** **flew** **busily** **over** **the** **pad** **,** **leaving** **its** **shorthand** **trail** **.**
" 这 痕迹 飞翔 忙碌地 超过 这 软垫 , 离开 它是 速记 踪迹 .

“轨迹忙碌地飞过垫子，留下了它的速记轨迹。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hɪə(r)] [ðæt]
" **It** **was** **agreed** **in** **the** **original** **formation** **of** **our** **project** **here** **that**
" 它 曾是 同意 在 这 原来的 形成 的 我们的 项目 这里 那
['saɪləns] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒdʒɛkts] [kən'tɪnjuəns] .
**silence** **and** **secrecy** **were** **essential** **to** **the** **project's** **continuance** **.**
沉默 和 保密 是 基本的 到 这 项目的 继续 .

“在我们项目最初组建时就已达成共识，保持沉默和保密对于项目的持续进行至关重要。”

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
**Now** **,** **in** **the** **third** **generation** **of** **that** **project** **,**
现在 , 在 这 第三 一代 的 那 项目 ,

现在，该项目已发展到第三代。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] ['saɪləns] [hæz; həz] [biːn] [ briːtʃ ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [rɪ'piːtɪd] [rɪ'pɔːts]
**the** **wall** **of** **silence** **has** **been** **breached** **and** **I** **have** **received** **repeated** **reports**
这 墙 的 沉默 有 到过 违规 和 我 有 已收到 重复 报告
[ɒv; əv] ['ruːməz] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
**of** **rumors** **regarding** **our** **relationship** **with** **the** **natives** **.**
的 谣言 关于 我们的 关系 和 这 本地人 .

沉默之墙已被打破，我反复收到关于我们与当地居民关系的传闻。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [sʌtʃ] ['ruːməz] [ɪg'zɪst][ɪz] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]
**The** **very** **fact** **that** **such** **rumors** **exist** **is** **indication** **enough** **that** **an** **explosive** **situation** **is**
这 非常 事实 那 这样的 谣言 存在 是 指示 足够的 那 一个 爆炸物 情况 是
[dɪ'veləpɪŋ] .
**developing** **.**
发展 .

此类谣言的存在本身就足以表明，一场爆炸性局势正在酝酿之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɒn] [ðɪs] ['ɪʃuː] ,
**It** **is** **possible** **for** **the** **Confederation** **to** **be** **forced** **to** **the** **wall** **on** **this** **issue** **,**
它 是 可能的 为了 这 联盟 到 是 强制 到 这 墙 在 这 问题 ,

在这个问题上，邦联有可能被逼到绝境。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ə'ləʊn] : [ai] ['kænɒt] ['emfəsaɪz] [tuː] ['strɒŋli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**and** **this** **issue** **alone** **:** **I** **cannot** **emphasize** **too** **strongly** **the** **fact** **that** **such** **a**
和 这 问题 独自的 : 我 不能 强调 也 强烈 这 事实 那 这样的 一个
[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɪg'zɪsts] .
**possibility** **exists** **.**
可能性 存在 .

仅就此问题而言：我必须强调，这种可能性确实存在。

['ðeəfɔː(r)] — "
**Therefore** **—** **"**
所以 — "

所以-”

" ['dɒktə(r)] , " ['nɔːrmə] [sed] .
" **Doctor** **,** " **Norma** **said** **.**
" 医生 , " 诺玛 说 .

“医生，”诺玛说。

[ðə; ði][dɪkˈteɪʃ(ə)n] [stɒpt] .

| The | dictation | stopped | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 听写 | 停止 | . |

口述停止了。

['dɑːktər; draɪv] . - [tɜːnd] ['sləʊli] .

| Dr | . | Haenlingen | turned | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | - | 转向 | 缓慢地 | . |

海恩林根博士缓缓转过身。

" [jes] ? "

| " | Yes | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | ? | " |

“是的？”

" [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ɹɪˈækʃənz] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

| " | You | wanted | reactions | , | didn't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 通缉 | 反应 | , | 没有 | 你 | ? |

“你想要的是反应，对吧？”

" ['nɔːrmə] [sed] .

| " | Norma | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 诺玛 | 说 | . |

诺玛说道。

" [wel] ?

| " | Well | ? |
|---|---|---|
| " | 出色地 | ? |

“出色地?

" [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈfrendli] .

| " | The | word | was | not | unfriendly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 单词 | 曾是 | 不是 | 不友好 | . |

这句话并不带有不友好的意思。

['nɔːrmə] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .

| Norma | hesitated | for | a | second | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 诺玛 | 犹豫了一下 | 为了 | 一个 | 第二 | . |

诺玛犹豫了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] : " [bʌt; bət] ['ðer] [səʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] !

| Then | she | burst | out | : | " | But | they're | so | far | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 爆裂 | 出去 | : | " | 但 | 它们是 | 所以 | 远的 | 离开 | ! |

然后她突然喊道：“可是他们离我们那么远啊！”

[aɪ] [miːn] — [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [keə(r)] .

| I | mean | — | there | isn't | any | reason | why | they | should | really | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | — | 那里 | 不是 | 任何 | 原因 | 为什么 | 他们 | 应该 | 真的 | 关心 | . |

我的意思是——他们根本没有理由在意。

['ðer] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

| They're | busy | with | their | own | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 忙碌的 | 和 | 他们的 | 自己的 | 生活 | , |

他们忙于自己的生活，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] ['riːəli] [siː] [waɪ] [ʍɒtˈɛ.vəz] [dʌn] [hɪə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['ɒkjupaɪ][ðem; ðəm] — "

| and | I | don't | really | see | why | whatever's | done | here | should | occupy | them | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 真的 | 看 | 为什么 | 不管是什么 | 完毕 | 这里 | 应该 | 占据 | 他们 | — | " |

我不太明白为什么这里发生的事情应该占用他们的精力——”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [jʊr; jər] [nɒt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] .

| " | Because | you're | not | seeing | them | , | " | Dr | . | Haenlingen | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 你是 | 不是 | 看到 | 他们 | , | " | 博士 | . | - | 说 | . |

“因为你没看到他们，”海恩林根博士说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] , [nɒt][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ,

| " | Because | you're | thinking | of | the | Confederation | , | not | the | people | who | compose | the | Confederation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 你是 | 思维 | 的 | 这 | 联盟 | , | 不是 | 这 | 人们 | WHO | 撰写 | 这 | 联盟 | , |

“因为你想到的是邦联，而不是组成邦联的人民。”

[ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [mɑ:z] , [ænd; ənd] ['vi:nəs] , [ðə; ði] [mu:nz] [ænd; ənd] [ɜ:θ] .

| all | of | the | people | on | Mars | , | and | Venus | , | the | moons | and | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 人们 | 在 | 火星 | , | 和 | 金星 | , | 这 | 月亮 | 和 | 地球 | . |

火星、金星、卫星和地球上的所有人。

[ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [ɪt'self] — [ðə; ði] ['gʌvənmənt] — ['ri:əli] ['dʌznt] [keə(r)] .

| The | Confederation | itself | — | the | government | — | really | doesn't | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 本身 | — | 这 | 政府 | — | 真的 | 不 | 关心 | . |

邦联本身——也就是政府——其实并不在意。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] ?

| Why | should | it | ? |
|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 它 | ? |

为什么要这样做?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [du:; də] — [ɔ:(r)] [wʊd] . "

| But | the | people | do | — | or | would | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 人们 | 做 | — | 或者 | 会 | . | " |

但民众确实会这样做——或者说，他们愿意这样做。

" [əʊ] , " ['nɔ:rmə] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] : " [əʊ] .

| " | Oh | , | " | Norma | said | , | and | then | : | " | Oh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 诺玛 | 说 | , | 和 | 然后 | : | " | 哦 | . |

“哦，”诺玛说，然后：“哦。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] . "

| Of | course | . | " |
|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | . | " |

当然。”

" [ðæts] [raɪt] , " ['dɑ:ktər; draɪv] . - [sed] .

| " | That's | right | , | " | Dr | . | Haenlingen | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 博士 | . | - | 说 | . |

“没错，”海恩林根博士说。

" [ðeɪ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] ['fri:dəm] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] ,

| " | They | hear | about | freedom | , | and | all | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 听到 | 关于 | 自由 | , | 和 | 全部 | 这 | 休息 | , |

他们听说了自由，以及其他种种，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['ðer] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

| as | soon | as | they're | old | enough | to | hear | about | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 它们是 | 老的 | 足够的 | 到 | 听到 | 关于 | 任何事物 | . |

等他们到了能听懂任何事情的年纪。

[ɪts] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] [ðeɪ] ['stʌdi] [ɪn] [sku:l] , [ɪts] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ,

| It's | part | of | every | subject | they | study | in | school | , | it's | part | of | the | world | they | live | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 部分 | 的 | 每一个 | 主题 | 他们 | 学习 | 在 | 学校 | , | 它是 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | 他们 | 居住 | 在 | , |

它是他们在学校学习的每一门学科的一部分，也是他们所生活的世界的一部分。

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði][eə(r)] [ðeɪ] [bri:ð] .

| it's | like | the | air | they | breathe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 喜欢 | 这 | 空气 | 他们 | 呼吸 | . |

就像他们呼吸的空气一样。

[ðeɪ] [kænt] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] : [ðeɪ] [kænt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

| They | can't | question | it | : | they | can't | even | think | about | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 问题 | 它 | : | 他们 | 不能 | 甚至 | 思考 | 关于 | 它 | . | " |

他们无法质疑，甚至连想都不敢想。

" [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] - [wɜːld] — "

| " | And | , | of | course | , | if | they | hear | about | Fruyling's | World | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 的 | 课程 | , | 如果 | 他们 | 听到 | 关于 | - | 世界 | — | " |

“当然，如果他们听说了弗鲁林的世界——”

" [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] [wei] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [fækt] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] .

| " | There | won't | be | any | way | to | disguise | the | fact | , | " | Dr | . | Haenlingen | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 惯于 | 是 | 任何 | 方式 | 到 | 伪装 | 这 | 事实 | , | " | 博士 | . | - | 说 | . |

“这是无法掩盖的事实，”海恩林根博士说。

" [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [ðeə(r)] ['nevə(r)] [ɪz] .

| " | In | the | long | run | , | there | never | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 长的 | 跑步 | , | 那里 | 绝不 | 是 | . |

从长远来看，永远不会有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [wɪl] [ʃɒk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .

| And | the | fact | will | shock | them | into | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事实 | 将要 | 震惊 | 他们 | 进入 | 行动 | . |

而这个事实会让他们震惊，从而采取行动。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] [eə(r)] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs]

| As | long | as | they | continue | to | live | in | that | air | of | freedom | and | justice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 他们 | 继续 | 到 | 居住 | 在 | 那 | 空气 | 的 | 自由 | 和 | 正义 |

[ænd; ənd] [i'kwɒlətɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] ,

| and | equality | under | the | law | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 平等 | 在下面 | 这 | 法律 | , |

只要他们继续生活在那种自由、公正和法律面前人人平等的氛围中，

[ðel] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [wɒt] [wɪr] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] .

| they'll | want | to | stop | what | we're | doing | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 想 | 到 | 停止 | 什么 | 是 | 正在做 | 这里 | . |

他们会想阻止我们在这里做的事情。

[ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] . "

| They'll | have | to | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 有 | 到 | . | " |

他们不得不这么做。

" [aɪ] [siː] , " ['nɔnə] [sed] .

| " | I | see | , | " | Nonna | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | , | " | 奶奶 | 说 | . |

“我明白了，”奶奶说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

| " | Of | course | . |
|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | . |

“当然。

" ['dɑːktər; draɪv] . - , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] , [smaɪld] ['feɪntli] .

| " | Dr | . | Haenlingen | , | still | looking | out | at | the | world | below | , | smiled | faintly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | - | , | 仍然 | 寻找 | 出去 | 在 | 这 | 世界 | 以下 | , | 微笑 | 淡淡的 | . |

“海恩林根博士仍然望着下面的世界，微微一笑。

" ['sleɪvəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [wɜːd] . " [ˌtuː'tuː]

| " | Slavery | , | " | she | said | , | " | is | such | an | ugly | word | . | " | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奴隶制 | , | " | 她 | 说 | , | " | 是 | 这样的 | 一个 | 丑陋的 | 单词 | . | " | 2 |

“奴隶制，”她说，“真是个丑陋的词。”[2]

[ðə; ði] ['kɒmənz] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪti] [wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'feə(r)] ,

| The | Commons | Room | of | the | Third | Building | of | City | One | was | a | large | affair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公共领域 | 房间 | 的 | 这 | 第三 | 建筑 | 的 | 城市 | 一 | 曾是 | 一个 | 大的 | 事务 | , |

一号城第三栋楼的公共休息室规模很大，

[hu:z] [θri:] [beə(r)]['met(ə)l] [wɔ:lz] [ɪn'kləʊzd] [mɔ:(r)] [speɪs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪŋg(ə)l] ['lɪvɪŋ] -

| whose | three | bare | metal | walls | enclosed | more | space | than | any | other | single | living | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 三 | 裸 | 金属 | 墙壁 | 内 | 更多的 | 空间 | 比 | 任何 | 其他 | 单身的 | 活的 | - |

['kwɔ:təz] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;

| quarters | room | in | the | Building | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 四分之一 | 房间 | 在 | 这 | 建筑 | ; |

它的三面裸露的金属墙围合出的空间比大楼里任何其他单间居住空间都大；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] [wɔ:l] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['taɪni] .

| but | the | presence | of | the | fourth | wall | made | it | seem | tiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 第四 | 墙 | 制成 | 它 | 似乎 | 微小的 | . |

但第四面墙的存在让它显得很小。

[ðæt] [wɔ:l] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɔ:l] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] [nɒn] - ['ʃætərəbl] [klɪə(r)]['plæstɪk] [ɪ'mensli] [su:'pɪərɪə(r)]

| That | wall | was | nearly | all | window | , | a | non | - | shatterable | clear | plastic | immensely | superior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 墙 | 曾是 | 几乎 | 全部 | 窗户 | , | 一个 | 非 | - | 易碎的 | 清除 | 塑料 | 非常 | 优越的 |

[tu:; tə] [ðæt] [lə'bɒrətri] [mə'tɪərɪəl] , [glɑ:s] .

| to | that | laboratory | material | , | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 实验室 | 材料 | , | 玻璃 | . |

那面墙几乎全是玻璃，一种不易碎的透明塑料，比实验室常用的材料玻璃要好得多。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ʌn'brəʊkən] [swi:p] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] [fi:t] ,

| It | displayed | a | single | unbroken | sweep | of | forty | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 显示 | 一个 | 单身的 | 未破 | 扫 | 的 | 四十 | 脚 | , |

它展现了一次长达四十英尺的连续扫射，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɒv; əv] - [wɜ:ld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt]

| and | it | looked | down | on | the | forests | of | Fruyling's | World | from | a | height |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 森林 | 的 | - | 世界 | 从 | 一个 | 高度 |

[ɒv; əv] [ˌsɪks'ti:n] ['stɔ:riz] .

| of | sixteen | stories | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 十六 | 故事 | . |

它从十六层楼高的地方俯瞰着弗鲁林世界的森林。

[men] [nju:] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] ['bɪldɪŋ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][sæt] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'nɔ:məs]

| Men | new | to | the | Third | Building | usually | sat | with | their | backs | to | that | enormous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 新的 | 到 | 这 | 第三 | 建筑 | 通常 | 卫星 | 和 | 他们的 | 背部 | 到 | 那 | 巨大的 |

['wɪndəʊ] ,

| window | , |
|---|---|
| 窗户 | , |

初来第三栋楼的男人们通常背对着那扇巨大的窗户坐着。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['eldɪst] [ɪn'hæbətənt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pleɪst] [ðeə(r)] [tʃeəz] ['sʌmhaʊ] [aʊt] [ɒv; əv]

| and | even | the | eldest | inhabitants | usually | placed | their | chairs | somehow | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 长子 | 居民 | 通常 | 放置 | 他们的 | 椅子 | 不知何故 | 出去 | 的 |

[laɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

| line | with | it | , |
|---|---|---|---|
| 线 | 和 | 它 | , |

即使是年纪最大的居民，摆放椅子时也常常会不自觉地偏离轨道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'sted] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:lz] , [æt; ət][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] , [ɔ:(r)][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn]

| and | looked | instead | at | the | walls | , | at | their | companions | , | or | at | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 反而 | 在 | 这 | 墙壁 | , | 在 | 他们的 | 同伴 | , | 或者 | 在 | 他们的 | 自己的 |

[hændz] .

| hands | . |
|---|---|
| 双手 | . |

他们转而看向墙壁、同伴或自己的双手。

- [wɜːld] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbɪŋ] ,
**Fruyling's World was disturbing ,**
- 世界 曾是 令人不安 ,

弗鲁林的世界令人不安，

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [siːmd]
**and not only because of the choking profusion of forest that always seemed**
和 不是 仅有的 因为 的 这 窒息 丰富 的 森林 那 总是 似乎
[tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ðɪ] ['aɪsəleɪtɪd] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['rezɪdəns] .
**to threaten the isolated clusters of human residence .**
到 威胁 这 孤立 集群 的 人类 住宅 .

不仅仅是因为茂密的森林似乎总是威胁着孤立的人类居住区。

[ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [get] [juːst] [tuː; tə] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
**A man could get used to forests .**
一个 男人 可以 得到 用过的 到 森林 .

人会习惯森林的生活。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɔː(r)] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [greɪ] - [griːn] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,
**But at any moment , looking down or out across the gray - green vegetation ,**
但 在 任何 片刻 , 寻找 向下 或者 出去 穿过 这 灰色的 - 绿色的 植被 ,

但无论何时，向下望去或向外眺望灰绿色的植被，

[ðæt] [mæn] [maɪt] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] — [æn; ən] ['eldə(r)] ,
**that man might catch sight of a native — an Elder ,**
那 男人 可能 抓住 视线 的 一个 本国的 — 一个 长老 ,

那个人可能会看到一个当地人——一位长者，

[pə'hæps] ['hedɪŋ] ['sləʊli] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [bɜːθ] [hʌt] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['læʃɪŋ] [triːz] ,
**perhaps heading slowly out toward the Birth Huts hidden in the lashing trees ,**
也许 标题 缓慢地 出去 朝向 这 出生 小屋 隐 在 这 鞭打 树木 ,

或许正缓缓向着隐藏在茂密树林中的产房走去，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [smɔːl] [wʌnz] ['biːɪŋ] [ həːd ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [θɜːd] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
**or a group of Small Ones being herded into the Third Building itself for their**
或者 一个 团体 的 小的 一个 存在 放牧 进入 这 第三 建筑 本身 为了 他们的
['treɪnɪŋ] .
**training .**
训练 .

或者一群小家伙被赶进第三栋楼接受训练。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] , [pə'hæps] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] :
**It was hard , perhaps impossible , to get used to that :**
它 曾是 难的 , 也许 不可能的 , 到 得到 用过的 到 那 :

要习惯这一点，或许很难，甚至是不可能的：

[wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [juː; jʊ] [ stiːl ] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [dʒɒb] .
**when you had to see the natives you steeled yourself for the job .**
什么时候 你 有 到 看 这 本地人 你 钢铁般的意志 你自己 为了 这 工作 .

当你不得不与当地人见面时，你会做好心理准备。

[wen] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [jɔː'self] ['lʌki] [ænd; ənd] [kɔːld]
**When you didn't have to see them you counted yourself lucky and called**
什么时候 你 没有 有 到 看 他们 你 计数 你自己 幸运的 和 称为
[jɔː'self] [rɪ'lækst] .
**yourself relaxed .**
你自己 轻松 .

当你不必见到他们时，你会觉得自己很幸运，并称自己很放松。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪdiəs] , ['aɪðə(r)] .
**It wasn't that the natives were hideous , either .**
它 不是 那 这 本地人 是 可怕 , 任何一个 .

并不是说当地居民长相丑陋。

[ðeə(r)] ['veri] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][men] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'fekʃənət]

| Their | very | name | had | been | given | to | them | by | men | in | a | kind | of | affectionate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 非常 | 姓名 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 他们 | 经过 | 男人 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 亲热 |

['mɒkəri] ,

| mockery | , |
|---|---|
| 嘲讽 | , |

他们的名字是人们带着一种亲切的嘲讽意味起的。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːrnt] [əd'vɑːnst] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] - [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| since | they | weren't | advanced | enough | even | to | have | such | a | group | - | name | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 不是 | 先进的 | 足够的 | 甚至 | 到 | 有 | 这样的 | 一个 | 团体 | - | 姓名 | 的 | 他们的 |

[əʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| own | as | " | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 作为 | " | 这 | 人们 | . |

因为他们当时还不够先进，甚至连“人民”这样的群体名称都没有。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['ælbərts] ,

| " | They | were | called | Alberts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 称为 | 阿尔伯特 | , |

他们被称为阿尔伯特人，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - [fə'gɒtn] ['kærəktə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstɪli] - [rɪ'membəd] ['kɒmɪk] [strɪp] ['deɪtɪŋ] [bæk]

| after | a | half | - | forgotten | character | in | a | mistily | - | remembered | comic | strip | dating | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 一半 | - | 被遗忘的 | 特点 | 在 | 一个 | 朦胧地 | - | 记得 | 漫画 | 条 | 约会 | 后退 |

[bɪ'fɔː(r)] [speɪs] ['træv(ə)l] ,

| before | space | travel | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 空间 | 旅行 | , |

源自一部年代久远、人们记忆模糊的漫画中一个几乎被遗忘的角色，这部漫画的年代甚至早于太空旅行时期。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [truː] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| before | the | true | beginnings | of | Confederation | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 真的 | 开端 | 的 | 联盟 | 历史 | . |

在邦联历史真正开始之前。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] , [saɪ'kləʊpɪən] [aɪ] ,

| If | you | ignored | the | single | , | Cyclopean | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 忽略 | 这 | 单身的 | , | 独眼巨人 | 眼睛 | , |

如果你忽略那只独眼巨人般的独眼，

[ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['mʌsti] [smel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['maɪnə(r)] ['diːteɪlz] ,

| the | rather | musty | smell | and | a | few | other | even | more | minor | details | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相当 | 发霉的 | 闻 | 和 | 一个 | 很少 | 其他 | 甚至 | 更多的 | 次要的 | 细节 | , |

那股有点霉味的气味，以及其他一些更细微的细节。

[ðeɪ] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [tuː] - [legd] ['ælɪˌgeɪtəz] [fɔː(r)] [fiːt] [tɔːl] , [griːn] [æz; əz]['dʒuːəlz] ,

| they | looked | rather | like | two | - | legged | alligators | four | feet | tall | , | green | as | jewels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 相当 | 喜欢 | 二 | - | 腿 | 鳄鱼 | 四 | 脚 | 高的 | , | 绿色的 | 作为 | 珠宝 | , |

它们看起来很像四英尺高、绿得像宝石一样的双腿鳄鱼。

[wɪð] ['həʊpf(ə)l] [grɪnz] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːkwəd] , ['wɔdlɪŋ] [wɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɛŋgwɪnz]

| with | hopeful | grins | on | their | faces | and | an | awkward | , | waddling | walk | like | a | penguin's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 充满希望 | 咧嘴笑 | 在 | 他们的 | 面孔 | 和 | 一个 | 尴尬的 | , | 摇摇摆摆 | 走 | 喜欢 | 一个 | 企鹅的 |

.

| : |
|---|
| . |

他们脸上带着充满希望的笑容，迈着笨拙的、像企鹅一样摇摇摆摆的步伐。

[siːn] [wɪ'ðaʊt] [priːkən'sepʃnz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [kjuːt] .

| Seen | without | preconceptions | they | might | have | been | called | cute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 没有 | 先入为主的观念 | 他们 | 可能 | 有 | 到过 | 称为 | 可爱的 | . |

如果抛开成见，它们或许会被人称为可爱。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][ɒn] - [wɜːld] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ælbərts] [wɪ'ðaʊt] [priːkən'sepʃnz] .

| But | no | man | on | Fruyling's | World | could | see | the | Alberts | without | preconceptions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 男人 | 在 | - | 世界 | 可以 | 看 | 这 | 阿尔伯特 | 没有 | 先入为主的观念 | . |

但是，弗鲁林星球上的任何人都无法不带偏见地看待阿尔伯特一家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ælbərts] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] , [æz; əz][ðə; ði][men] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːstəz] .

| They | were | not | Alberts | : | they | were | slaves | , | as | the | men | were | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 阿尔伯特 | : | 他们 | 是 | 奴隶 | , | 作为 | 这 | 男人 | 是 | 大师 | . |

他们不是阿尔伯特家族的人：他们是奴隶，而那些人是主人。

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] , [nemd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] , [hæz; həz] [trə'dɪʃənəli] [biːn] ['hɑːdə(r)][ɒn][ðə; ði]

| And | slavery | , | named | and | accepted | , | has | traditionally | been | harder | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奴隶制 | , | 命名 | 和 | 公认 | , | 有 | 传统上 | 到过 | 更难 | 在 | 这 |

['mɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sleɪv] .

| master | than | the | slave | . |
|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 比 | 这 | 奴隶 | . |

而奴隶制，这种被命名和接受的制度，历来对奴隶主比对奴隶更残酷。

[dʒɒn] [dɒd] , ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , ['mɑːstə(r)] , [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

| John | Dodd | , | twenty | - | seven | years | old | , | master | , | part | of | the | third | generation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 多德 | , | 二十 | - | 七 | 年 | 老的 | , | 掌握 | , | 部分 | 的 | 这 | 第三 | 一代 | , |

约翰·多德，27岁，大师，第三代传人，

[ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['keəfəli] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənz] [ruːm] ,

| arranged | his | chair | carefully | so | that | it | faced | the | door | of | the | Commons | Room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 他的 | 椅子 | 小心 | 所以 | 那 | 它 | 面对 | 这 | 门 | 的 | 这 | 公共领域 | 房间 | , |

他仔细地调整了椅子的位置，使之正对着公共休息室的门。

['letɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndəʊ] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

| letting | the | light | from | the | great | window | illumine | the | back | of | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 这 | 光 | 从 | 这 | 伟大的 | 窗户 | 照亮 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 头 | . |

让从大窗户透进来的光线照亮他的后脑勺。

[hiː; hi][ klɑːsp, klæsp ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][læp][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['nɜːvəs] ['dʒestʃə(r)] ,

| He | clasped | his | hands | in | his | lap | in | a | single | , | nervous | gesture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 紧握 | 他的 | 双手 | 在 | 他的 | 膝 | 在 | 一个 | 单身的 | , | 紧张的 | 手势 | , |

他紧张地双手交叠放在膝上，做出一个略显僵硬的动作。

['nevə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [feɪnt] ['seɪntˌlaɪk] ['heɪləʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['feðəri] [heə(r)]

| never | noticing | that | the | light | gave | him | a | faint | saintlike | halo | about | his | feathery | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 注意到 | 那 | 这 | 光 | 给予 | 他 | 一个 | 头晕的 | 圣人般的 | 光环 | 关于 | 他的 | 羽毛状的 | 头发 |

.

:

.

他从未注意到，那光线在他蓬松的头发周围投下了一层淡淡的、圣洁的光环。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] ,

| His | companion | took | another | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伴侣 | 采取 | 其他 | 椅子 | , |

他的同伴换了把椅子坐下。

[set] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [dɑːdz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪbŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l]

| set | it | at | right | angles | to | Dodd's | and | gave | it | long | and | thoughtful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 在 | 正确的 | 角度 | 到 | 多德法案 | 和 | 给予 | 它 | 长的 | 和 | 周到 |

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

| consideration | , |
|---|---|
| 考虑 | , |

将其与多德的方案成直角，并进行了长时间的深思熟虑。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] .

| as | if | the | act | of | sitting | down | were | something | new | and | untried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 行为 | 的 | 坐着 | 向下 | 是 | 某物 | 新的 | 和 | 未经尝试 | . |

仿佛坐下这件事对别人来说是一件新鲜事，是他们从未尝试过的。

" [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] - ['djuːti] , " [dɒd] [sed] ['vaɪələntli] .
**" It's good to be off - duty , " Dodd said violently .**
" 它是 好的 到 是 离开 - 责任 , " 多德 说 暴力 .

“下班真好，”多德激烈地说。

" [gʊd] .
**" Good .**
" 好的 .

“好的。

[nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] — [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl]
**Not to have to see them — not to have to think about them until**
不是 到 有 到 看 他们 — 不是 到 有 到 思考 关于 他们 直到
[tə'mɒrəʊ] .
**tomorrow .**
明天 .

不用见到他们——直到明天之前都不用想起他们。

" [ðə; ði] ['stændɪŋ] [mæn] , [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [dɒd] [ænd; ənd] [bɪlt] ['hevɪli] , ['æktʃuəli] [tɜːnd] [ænd; ənd]
**" The standing man , shorter than Dodd and built heavily , actually turned and**
" 这 常设 男人 , 较短 比 多德 和 建造 重度 , 实际上 转向 和
[lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**looked out at the window .**
看起来 出去 在 这 窗户 .

“站着的那个男人，比多德矮，身材魁梧，他转过身，看向窗外。

" [ænd; ənd] [ðen] [tə'mɒrəʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
**" And then tomorrow what do you do ?**
" 和 然后 明天 什么 做 你 做 ?

“那么明天你打算做什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] ?
**" Give up your job ?**
" 给 向上 你的 工作 ?

“放弃你的工作？”

[jʊr; jər] [dʒʌst] ['letɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [get] [juː; jʊ] , ['dʒɒni] . "
**You're just letting the thing get you , Johnny . "**
你是 只是 出租 这 事物 得到 你 , 约翰尼 . "

约翰尼，你就是任由这件事把你控制住了。

" [aɪ'd] [gɪv] [ʌp] [maɪ][dʒɒb][ɪn] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ['eni] [gʊd] ,
**" I'd give up my job in twenty seconds if I thought it would do any good ,**
" ID 给 向上 我的 工作 在 二十 秒 如果 我 想法 它 会 做 任何 好的 ,

“如果我认为辞职能带来任何好处，我愿意在二十秒内放弃我的工作。”

" [dɒd] [sed] .
**" Dodd said .**
" 多德 说 .

多德说道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**He shook his head .**
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ][dʒɒb][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [duː; də][aɪ][duː; də] ?

| " | I | give | up | a | job | here | in | the | Buildings | , | and | then | what | do | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 给 | 向上 | 一个 | 工作 | 这里 | 在 | 这 | 建筑物 | , | 和 | 然后 | 什么 | 做 | 我 | 做 | ? |

“如果我放弃在大楼里的工作，那我该怎么办？”

[gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [stɑːv] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ?

| Go | out | and | starve | in | the | jungle | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 和 | 饿死 | 在 | 这 | 丛林 | ? |

到丛林里饿死?

['noʊˌbɑːdiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['noʊˌbɑːdiːz]['evə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

| Nobody's | done | it | , | nobody's | ever | done | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有人 | 完毕 | 它 | , | 没有人 | 曾经 | 完毕 | 它 | . | " |

从来没有人做过，从来没有人做过。

" [wel] ? " [ðə; ði] [skwɒt] [mæn] [sed] .

| " | Well | ? | " | the | squat | man | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ? | " | 这 | 蹲 | 男人 | 说 | . |

“怎么样？”矮个子男人问道。

" [ɪz] [ðæt] [æn; ən][ɪk'skjuːs] ?

| " | Is | that | an | excuse | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 一个 | 原谅 | ? |

这是借口吗?

" [dɒd] [saɪd] .

| " | Dodd | sighed | . |
|---|---|---|---|
| " | 多德 | 叹了口气 | . |

多德叹了口气。

" [ðəʊz] [huː] [wɜːk] [get] [fed] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Those | who | work | get | fed | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | WHO | 工作 | 得到 | 美联储 | , | " | 他 | 说 | . |

他说：“劳动者才能吃饱饭。”

" [ænd; ənd] [haʊzd] .

| " | And | housed | . |
|---|---|---|---|
| " | 和 | 房屋 | . |

“并且有住房。”

[ænd; ənd] [kləʊðd] .

| And | clothed | . |
|---|---|---|
| 和 | 穿着衣服 | . |

而且衣着整齐。

[ænd; ənd] — [gɒd] [help] [ˌjuː 'es] — [entə'teɪnd] , [baɪ] 3D [teɪps] ['əʊldə][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)] .

| And | — | God | help | us | — | entertained | , | by | 3D | tapes | older | than | our | fathers | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 上帝 | 帮助 | 我们 | — | 娱乐 | , | 经过 | 3D | 磁带 | 老 | 比 | 我们的 | 父亲们 | 是 | . |

而且——上帝保佑——我们还被比我们父辈年纪还大的 3D 录像带娱乐着。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] [id] [get] — [kɑːst] [aʊt] .

| If | a | man | didn't | work | he'd | get | — | cast | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 男人 | 没有 | 工作 | 他会 | 得到 | — | 投掷 | 出去 | . |

如果一个男人不工作，他就会被——赶出去。

[kʌt] [ɒf] . "

| Cut | off | . | " |
|---|---|---|---|
| 切 | 离开 | . | " |

隔断。”

" [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] 3D [teɪps] , " [ðə; ði] [skwɒt] [mæn] [sed] , [ænd; ənd] [grɪnd] .

| " | There's | more | than | 3D | tapes | , | " | the | squat | man | said | , | and | grinned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 更多的 | 比 | 3D | 磁带 | , | " | 这 | 蹲 | 男人 | 说 | , | 和 | 咧嘴一笑 | . |

“除了3D录像带，还有其他东西，”矮个子男人咧嘴一笑说道。

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

" [dɑːdz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['taɪəd] .
" **Dodd's** **voice** **was** **tired** .
" 多德法案 嗓音 曾是 疲劳的 .

多德的声音听起来很疲惫。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ælbɪn] .
" **But** **think** **about** **it** **for** **a** **minute** , **Albin** .
" 但 思考 关于 它 为了 一个 分钟 , 阿尔宾 .

“但是阿尔宾，你仔细想想。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɪv] [gɒt][hɪə(r)] ? "
**Do** **you** **know** **what** **we've** **got** **here** **?** **"**
做 你 知道 什么 我们已经 得到 这里 ? "

你知道我们这儿有什么吗?

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][naɪs] , [smuːð] ['setʌp] , " ['ælbɪn] [sed] .
" **We've** **got** **a** **nice** , **smooth** **setup** , **"** **Albin** **said** .
" 我们已经 得到 一个 好的 , 光滑的 设置 , " 阿尔宾 说 .

“我们已经搭建了一个非常流畅的系统，”阿尔宾说道。

" [nəʊ] ['wʌrɪs] , [nəʊ] [faɪts] , [ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
" **No** **worries** , **no** **fights** , **a** **job** **to** **do** **and** **a** **place** **to** **do** **it** **in** ,
" 不 担忧 , 不 战斗 , 一个 工作 到 做 和 一个 地方 到 做 它 在 ,

“没有烦恼，没有争吵，有工作要做，也有地方做。”

[taɪm] [tuː; tə][rɪ'læks] , [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] .
**time** **to** **relax** , **time** **to** **have** **fun** .
时间 到 放松 , 时间 到 有 乐趣 .

放松一下，享受一下乐趣吧。

[ɪts] [əʊ'keɪ] .
**It's** **okay** .
它是 好的 .

没关系。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] .
" **There** **was** **a** **little** **silence** .
" 那里 曾是 一个 小的 沉默 .

一阵短暂的沉默。

[dɑːdz] [vɔɪs] [siːmd] [mɔː(r)] ['dɪstənt] .
**Dodd's** **voice** **seemed** **more** **distant** .
多德法案 嗓音 似乎 更多的 遥远 .

多德的声音似乎更遥远了。

" ['maːksiən] [ˌiːkə'nɒmɪks] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Marxian** **economics** , **"** **he** **said** .
" 马克思主义 经济学 , " 他 说 .

“马克思主义经济学，”他说。

" ['pɜːfɪkt] ['maːksiən] [ˌiːkə'nɒmɪks] ,
" **Perfect** **Marxian** **economics** ,
" 完美的 马克思主义 经济学 ,

“完美的马克思主义经济学，

[ɒn][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [əʊld] [kɑːl] [spɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [laɪk][æn; ən] [ɪ'lektrɒn] . "
**on** **a** **world** **that** **would** **make** **old** **Karl** **spin** **in** **his** **grave** **like** **an** **electron** **.** **"**
在 一个 世界 那 会 制作 老的 卡尔 旋转 在 他的 严重 喜欢 一个 电子 . "

这是一个会让老卡尔死后像电子一样在坟墓里旋转的世界。

" [ai] [ges] [səʊ] , " ['ælbɪn] [sed] .
**" I guess so , " Albin said .**
" 我 猜测 所以 , " 阿尔宾 说 .

“我想是的，”阿尔宾说。

" ['hɪstəriz] [nɒt] [maɪ] [fiːld] .
**" History's not my field .**
" 历史的 不是 我的 场地 .

“历史不是我的专业领域。”

[bʌt; bət] — ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['setʌp] , [wɒt] [els] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] ?
**But — given the setup , what else could there be ?**
但 — 给定 这 设置 , 什么 别的 可以 那里 是 ?

但是——在这种情况下，还能有什么别的选择呢?

[wɒt] ['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ? "
**What other choice have you got ? "**
什么 其他 选择 有 你 得到 ? "

你还有别的选择吗?

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
**" I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [ə'gen] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
**" Again a silence .**
" 再次 一个 沉默 .

又是一阵沉默。

[dɑːdz] [hændz] [ ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp ] : [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ]
**Dodd's hands unclasped : he made a gesture as if he were sweeping**
多德法案 双手 解开 : 他 制成 一个 手势 作为 如果 他 是 扫荡
['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**something away from his face .**
某物 离开 从 他的 脸 .

多德松开了双手：他做了个手势，好像要把脸上的东西扫掉。

" [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .
**" There ought to be something else .**
" 那里 应该 到 是 某物 别的 .

应该还有其他原因。

['iːv(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ əb'dʒektə, ɔb- ]
**Even on Earth , even before the Confederation , there were conscientious objectors**
甚至 在 地球 , 甚至 前 这 联盟 , 那里 是 尽责的 反对者
. "
**: "**
. "

即使在地球上，甚至在联邦成立之前，就已经有出于良心拒服兵役者了。

" ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'gen] , " ['ælbɪn] [sed] .
**" History again , " Albin said .**
" 历史 再次 , " 阿尔宾 说 .

“又是历史，”阿尔宾说道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**He walked a few steps toward the window .**
他 步行 一个 很少 步骤 朝向 这 窗户 .

他朝窗户走了几步。

" ['enihaʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] . "
**" Anyhow , that was for war . "**
" 无论如何 , 那 曾是 为了 战争 . "

“总之，那是为了战争。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [dɒd] [sed] .
**" I don't know , " Dodd said .**
" 我 不 知道 , " 多德 说 .

“我不知道，”多德说。

[hɪz; ɪz][hændz] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .
**His hands went back into his lap , and his eyes closed .**
他的 双手 去 后退 进入 他的 膝 , 和 他的 眼睛 关闭 .

他的双手放回膝上，闭上了眼睛。

[hiː; hi] [spəʊk] , [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
**He spoke , now , like a man in a dream .**
他 辐 , 现在 , 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 .

他现在说话就像在做梦一样。

" [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv][dʒɒbz] .
**" There used to be all kinds of jobs .**
" 那里 用过的 到 是 全部 种类 的 工作 .

过去有很多种工作。

[ai] [ges] [ðeə(r)] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
**I guess there still are , in the Confederation .**
我 猜测 那里 仍然 是 , 在 这 联盟 .

我想在联邦内部应该还有吧。

[ɒn] [ɜːθ] .
**On Earth .**
在 地球 .

在地球上。

[bæk] [həʊm] [weə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] .
**Back home where none of us have ever been .**
后退 家 在哪里 没有任何 的 我们 有 曾经 到过 .

回到我们谁都没去过的家乡。

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [laɪk] [æn; ən]['ekəʊ] : " [bæk] [həʊm] .
**" He repeated the words like an echo : " Back home .**
" 他 重复 这 字 喜欢 一个 回声 : " 后退 家 .

他像回声一样重复着这些话：“回家。”

" [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] ['nʌθɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] : [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [laɪt] [ pɔː ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]
**" In the silence nothing interrupted him : behind his head light poured in from the**
" 在 这 沉默 没有什么 中断 他 : 在后面 他的 头 光 倾倒 在 从 这
['dʒaɪənt] ['wɪndəʊ] .
**giant window .**
巨大的 窗户 .

“寂静中，没有任何东西打扰他：在他身后，一束光线从巨大的窗户倾泻而入。

" [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒɒb] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] .
**" A man could choose his own job , " he went on , in the same tone .**
" 一个 男人 可以 选择 他的 自己的 工作 , " 他 去 在 , 在 这 相同的 语气 .

“一个人可以选择自己的工作，”他用同样的语气继续说道。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] - ['wɜːkə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [trʌk] - ['draɪvə(r)][ɔː(r)]

| " | He | could | be | a | factory | - | worker | or | a | professor | or | a | truck | - | driver | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可以 | 是 | 一个 | 工厂 | - | 工人 | 或者 | 一个 | 教授 | 或者 | 一个 | 卡车 | - | 司机 | 或者 |

[ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ɔː(r)] — [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][d'ʒɒbz] .

| a | musician | or | — | a | lot | of | jobs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 音乐家 | 或者 | — | 一个 | 很多 | 的 | 工作 | . |

“他可以是工厂工人、教授、卡车司机、音乐家，或者——很多很多职业。”

[ə; eɪ][mæn]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌn] , ['weðə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɔː(r)][nɒt] . "

| A | man | didn't | have | to | work | at | one | , | whether | he | wanted | to | or | not | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 没有 | 有 | 到 | 工作 | 在 | 一 | , | 无论 | 他 | 通缉 | 到 | 或者 | 不是 | . | " |

一个人不必非得去那里工作，不管他愿不愿意。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ælbɪn] [sed] .

| " | All | right | , | " | Albin | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 阿尔宾 | 说 | . |

“好的，”阿尔宾说道。

" [əʊ'keɪ] .

| " | Okay | . |
|---|---|---|
| " | 好的 | . |

“好的。

[səʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .

| So | suppose | you | had | your | choice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 认为 | 你 | 有 | 你的 | 选择 | . |

假设你有选择的权利。

[sə'pəʊz] ['evri] [dʒɒb][ɪn] ['evri] [dæm] ['hɪstri; 'hɪstəri] [juːv] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə]

| Suppose | every | job | in | every | damn | history | you've | ever | heard | of | was | open | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 每一个 | 工作 | 在 | 每一个 | 该死 | 历史 | 你已经 | 曾经 | 听到 | 的 | 曾是 | 打开 | 到 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

假设历史上你所听说过的所有工作都向你开放。

[dʒʌst] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [pɪk] ?

| Just | what | would | you | pick | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 什么 | 会 | 你 | 挑选 | ? |

你会选择哪一个?

[meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

| Make | a | choice | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 选择 | . |

做出选择。

[gəʊ] [ə'hed] , [meɪk] — "

| Go | ahead | , | make | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 前方 | , | 制作 | — | " |

继续，做——”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['fʌni] , ['ælbɪn] , " [dɒd] [sed] ['wʊdnli] .

| " | It | isn't | funny | , | Albin | , | " | Dodd | said | woodenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 有趣的 | , | 阿尔宾 | , | " | 多德 | 说 | 木木式地 | . |

“这不好笑，阿尔宾，”多德木讷地说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [geɪm] . "

| " | It | isn't | a | game | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 一个 | 游戏 | . | " |

“这不是游戏。”

" [əʊ'keɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " ['ælbɪn] [sed] .

| " | **Okay** | **,** | **it** | **isn't** | **,** | " | **Albin** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | 它 | 不是 | , | " | 阿尔宾 | 说 | . |

“好吧，不是的，”阿尔宾说。

" [səʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [geɪm] .

| " | **So** | **make** | **it** | **a** | **game** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 制作 | 它 | 一个 | 游戏 | . |

“那就把它当成游戏吧。”

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| **Just** | **for** | **a** | **minute** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 为了 | 一个 | 分钟 | . |

就一分钟。

[θɪŋk] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ðiˌ][d'ʒɒbz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

| **Think** | **over** | **all** | **the** | **jobs** | **you** | **can** | **and** | **make** | **a** | **choice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 超过 | 全部 | 这 | 工作 | 你 | 能 | 和 | 制作 | 一个 | 选择 | . |

仔细考虑所有你能做的工作，然后做出选择。

[juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ?

| **You** | **don't** | **like** | **being** | **here** | **,** | **do** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 喜欢 | 存在 | 这里 | , | 做 | 你 | ? |

你不喜欢待在这里，对吗?

[juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ðiˌ] ['ælbərts] .

| **You** | **don't** | **like** | **working** | **with** | **the** | **Alberts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 喜欢 | 在职的 | 和 | 这 | 阿尔伯特 | . |

你不喜欢和阿尔伯特一家共事。

[səʊ] [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; biˌ] ?

| **So** | **where** | **would** | **you** | **like** | **to** | **be** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在哪里 | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 是 | ? |

那么，你最想去哪里?

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ?

| **What** | **would** | **you** | **like** | **to** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 做 | ? |

你想做什么?

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [dɒd] , [ænd; ənd][sæt] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] ,

| " | **He** | **came** | **back** | **to** | **the** | **chair** | **,** | **his** | **eyes** | **on** | **Dodd** | **,** | **and** | **sat** | **suddenly** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 来了 | 后退 | 到 | 这 | 椅子 | , | 他的 | 眼睛 | 在 | 多德 | , | 和 | 卫星 | 突然 | 向下 | , |

他回到椅子上，目光落在多德身上，然后突然坐了下来。

[hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['kʌpt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

| **his** | **elbows** | **on** | **his** | **knees** | **and** | **his** | **chin** | **cupped** | **in** | **his** | **hands** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 肘部 | 在 | 他的 | 膝盖 | 和 | 他的 | 下巴 | 杯状 | 在 | 他的 | 双手 | , |

他双肘撑在膝盖上，双手托着下巴。

['feɪsɪŋ] [dɒd] [laɪk] [ə; eɪ] [nəʊm] [aʊt] [ɒv; əv]['priː] - ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| **facing** | **Dodd** | **like** | **a** | **gnome** | **out** | **of** | **pre** | **-** | **history** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面向 | 多德 | 喜欢 | 一个 | 侏儒 | 出去 | 的 | 预 | - | 历史 | . |

面对多德，就像面对史前时代的侏儒一样。

" [gəʊ][ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | **Go** | **on** | **,** | " | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | , | " | 他 | 说 | . |

“继续，”他说。

" [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] . "

| " | **Make** | **a** | **choice** | **.** | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 一个 | 选择 | . | " |

“做出选择。”

" [əʊ'keɪ] , " [dɒd] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Okay , " Dodd said without opening his eyes .
" 好的 , " 多德 说 没有 开幕 他的 眼睛 .

“好吧，”多德没有睁开眼睛说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['dɪstənt] , ['driːmlaɪk] .
His voice became more distant , dreamlike .
他的 嗓音 成为 更多的 遥远 , 如梦似幻 .

他的声音变得越来越遥远，如梦似幻。

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" Okay , " he said again .
" 好的 , " 他 说 再次 .

“好的，”他又说了一遍。

" [aɪ] — [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [wʌn] [dʒɒb] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dʒɒb] .
" I — there isn't one job , but maybe a kind of job .
" 我 — 那里 不是 一 工作 , 但 或许 一个 种类 的 工作 .

“我——没有一种工作，但也许有一种工作。”

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] .
Something to do with growing things .
某物 到 做 和 生长 事物 .

与植物生长有关的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːk] ['sʌmweə(r)] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] .
" I'd like to work somewhere growing things .
" ID 喜欢 到 工作 某处 生长 事物 .

我想在种植作物的地方工作。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [plɑːnts] .
I'd like to work with plants .
ID 喜欢 到 工作 和 植物 .

我想从事与植物相关的工作。

['ðer] [ɔːl] [raɪt] , [plɑːnts] .
They're all right , plants .
它们是 全部 正确的 , 植物 .

它们都很好，植物们。

[ðeɪ] [dəʊnt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['eniθɪŋ] .
They don't make you feel anything .
他们 不 制作 你 感觉 任何事物 .

它们不会让你产生任何感觉。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [stɒpt] .
" The voice stopped .
" 这 嗓音 停止 .

声音戛然而止。

" [plɑːnts] ?
" Plants ?
" 植物 ?

“植物?

" ['ælbɪn] [ huːt ] [dʒaɪg'æntɪkli] .
" Albin hooted gigantically .
" 阿尔宾 发出嘘声 巨大地 .

阿尔宾发出了一声巨大的欢呼。

" [gʊd] [gɒd] , [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Good God , think about it !
" 好的 上帝 , 思考 关于 它 !

我的天啊，想想吧!

[jʊr; jər] [stʌk] [ɒn][ə; eɪ]['plænɪt] [ðæts] ['əʊvə(r)]['sev(ə)nti][pə(r)][sent][plɑːnt][laɪf] — [triːz] [ænd; ənd] [wiːdz]
You're stuck on a planet that's over seventy per cent plant life — trees and weeds
你是 卡住 在 一个 行星 那就是 超过 七十 每 中心 植物 生活 — 树木 和 杂草
[ænd; ənd]['dʒʌŋglz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][lænd][ænd; ənd]['iːv(ə)n][mæts][ɒv; əv] [griːn] [stʌf] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ]
and jungles all over the land and even mats of green stuff covering the
和 丛林 全部 超过 这 土地 和 甚至 垫子 的 绿色的 东西 覆盖 这
['əʊʃnz] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ][ɒn][ðə; ðɪ] ['rɪvəz] — [ə; eɪ]['plænɪt] [ðæts] [dʒʌst][ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][plɑːnts] ,
oceans and riding on the rivers — a planet that's just about nothing but plants ,
海洋 和 骑术 在 这 河流 — 一个 行星 那就是 只是 关于 没有什么 但 植物 ,

你被困在一个超过百分之七十都被植物覆盖的星球上——陆地上到处都是树木、杂草和丛林，甚至海洋上也覆盖着绿色的植被，河流上也漂浮着绿色的植被——一个几乎完全由植物组成的星球。

[ə; eɪ] [kɪŋ] - [saɪzd] ['hɒthaʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [liːf] [ænd; ənd] [bleɪd] [ænd; ənd]['flaʊə(r)]
a king - sized hothouse for every kind of leaf and blade and flower
一个 国王 - 尺寸 温室 为了 每一个 种类 的 叶子 和 刀刃 和 花
[ænd; ənd] [fruːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['evə(r)] [driːm] [ʌp] — "
and fruit you could ever dream up — "
和 水果 你 可以 曾经 梦 向上 — "

一个超大的温室，可以种植你所能想象到的各种叶子、叶片、花朵和果实——

" [ɪts] [nɒt][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [dɒd] [sed] .
" It's not the same , " Dodd said .
" 它是 不是 这 相同的 , " 多德 说 .

“情况不一样，”多德说。

" [juː; jʊ] , " ['ælbɪn] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
" You , " Albin said , " are out of your head .
" 你 , " 阿尔宾 说 , " 是 出去 的 你的 头 .

“你，”阿尔宾说，“疯了。”

[səʊ] [ɪf] [jʊr; jər] ['kreɪzi][fɔː(r); fə(r)][plɑːnts] , [səʊ] [grəʊ] [ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][speə(r)] [taɪm] .
So if you're crazy for plants , so grow them in your spare time .
所以 如果 你是 疯狂的 为了 植物 , 所以 生长 他们 在 你的 空闲的 时间 .

所以如果你热爱植物，那就利用空闲时间种植它们吧。

[ɪf] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [bɒks] .
If you've got a window in your room you can put up a window - box .
如果 你已经 得到 一个 窗户 在 你的 房间 你 能 放 向上 一个 窗户 - 盒子 .

如果你的房间里有窗户，你可以挂一个窗台花箱。

[ɪf] [nɒt] , ['sʌmθɪŋ] [els] .
If not , something else .
如果 不是 , 某物 别的 .

如果不行，那就换别的。

[ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [dæm] ['sɪli] : [wɪð] [ðə; ðɪ][plɑːnts][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,
Me , I think it's damn silly : with the plants all around here ,
我 , 我 思考 它是 该死 愚蠢的 : 和 这 植物 全部 大约 这里 ,

我觉得这真是太愚蠢了：周围都是植物，

[wʌts] [ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ?
what's the sense of growing more ?
是什么 这 感觉 的 生长 更多的 ?

继续成长有什么意义呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [gɒd] [nəʊz] - [wɜːld] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]

| But | if | you | like | it | , | God | knows | Fruyling's | World | is | ready | to | provide | it | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 喜欢 | 它 | , | 上帝 | 知道 | - | 世界 | 是 | 准备好 | 到 | 提供 | 它 | 为了 |

[juː; jʊ] . "

| you | . | " |
|---|---|---|
| 你 | . | " |

但如果你喜欢，上帝知道弗鲁林的世界随时准备为你提供。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɒbi] , " [dɒd] [sed] ['flætli] .

| " | As | a | hobby | , | " | Dodd | said | flatly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 一个 | 爱好 | , | " | 多德 | 说 | 断然 | . |

“只是作为一种爱好，”多德直截了当地说。

" [wel] , [ðen] , [ə; eɪ] ['hɒbi] , " ['ælbɪn] [sed] .

| " | Well | , | then | , | a | hobby | , | " | Albin | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 然后 | , | 一个 | 爱好 | , | " | 阿尔宾 | 说 | . |

“那，就当是个爱好吧。”阿尔宾说道。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | If | you're | interested | in | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你是 | 感兴趣的 | 在 | 它 | . | " |

“如果你感兴趣的话。”

" ['ɪntrəstɪd] .

| " | Interested | . |
|---|---|---|
| " | 感兴趣的 | . |

“感兴趣的。

" [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['ekəʊ] .

| " | The | word | was | like | an | echo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 单词 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 回声 | . |

这句话就像回声一样。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] .

| A | silence | fell | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 沉默 | 跌倒 | . |

一片寂静。

[ælbɪnz] [aɪz] ['stʌdid] [dɒd] , [ðə; ði] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [heə(r)] .

| Albin's | eyes | studied | Dodd | , | the | thin | face | and | the | play | of | light | on | the | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔宾的 | 眼睛 | 研究 | 多德 | , | 这 | 薄的 | 脸 | 和 | 这 | 玩 | 的 | 光 | 在 | 这 | 头发 | . |

阿尔宾的目光打量着多德，他那瘦削的脸庞和头发上光影的变幻。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ ʃrʌg ] .

| After | a | while | he | shrugged | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 他 | 耸了耸肩 | . |

过了一会儿，他耸了耸肩。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [plɑːnts] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | So | it | isn't | plants | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 不是 | 植物 | , | " | 他 | 说 | . |

“所以不是植物造成的，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ælbərts] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| " | It | isn't | any | more | than | the | Alberts | and | working | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 任何 | 更多的 | 比 | 这 | 阿尔伯特 | 和 | 在职的 | 和 | 他们 | . |

“这和阿尔伯特家族以及与他们共事没什么两样。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [woʊnt]

| You | want | to | do | anything | to | get | away | from | them | — | anything | that | won't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想 | 到 | 做 | 任何事物 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 他们 | — | 任何事物 | 那 | 惯于 |

[rɪ'maɪnd][juː; jʊ][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] . "

| remind | you | you | have | to | go | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提醒 | 你 | 你 | 有 | 到 | 去 | 后退 | . | " |

你想尽一切办法逃离他们——任何不会让你想起你必须回去的事情。

" [ʃʊə(r)] , " [dɒd] [sed] .

| " | Sure | , | " | Dodd | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | " | 多德 | 说 | . |

“当然，”多德说。

" [ʃʊə(r)][aɪ][duː; də] .

| " | Sure | I | do | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我 | 做 | . |

当然。

[səʊ][duː; də][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

| So | do | all | of | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 做 | 全部 | 的 | 我们 | . | " |

我们所有人都是如此。

" [nɒt] [ˌem 'iː] , " ['ælbɪn] [sed] ['ɪnstəntlɪ] .

| " | Not | me | , | " | Albin | said | instantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 我 | , | " | 阿尔宾 | 说 | 即刻 | . |

“不是我，”阿尔宾立刻说道。

" [nɒt] [ˌem 'iː] , ['brʌðə(r)] .

| " | Not | me | , | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 我 | , | 兄弟 | . |

“不是我，兄弟。”

[aɪ] [get] [maɪ] [fuːd] [ænd; ənd][maɪ] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['ʃeltə(r)] , [dʒʌst] [laɪk] [gʊd] [əʊld][mɑːks] ,

| I | get | my | food | and | my | clothing | and | my | shelter | , | just | like | good | old | Marx | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 我的 | 食物 | 和 | 我的 | 衣服 | 和 | 我的 | 庇护所 | , | 只是 | 喜欢 | 好的 | 老的 | 马克思 | , |

我的食物、衣服和住所都得到了保障，就像老马克思一样。

[aɪ] [ges] , [sez] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

| I | guess | , | says | I | should | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | , | 说道 | 我 | 应该 | . |

我想，我应该这么做。

[aɪm][ə; eɪ]['treɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ælbərts] , [sə'pɔːtɪv] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'faɪnɪŋ] ['prəʊses] ,

| I'm | a | trainer | for | the | Alberts | , | supportive | work | in | the | refining | process | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 教练 | 为了 | 这 | 阿尔伯特 | , | 支持 | 工作 | 在 | 这 | 精制 | 过程 | , |

我是阿尔伯特家族的培训师，负责协助他们的精炼过程。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mɑːstə(r)]['treɪnə(r)][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [peɪ] ,

| and | some | day | I'll | be | a | master | trainer | and | get | a | little | more | pay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 天 | 患病的 | 是 | 一个 | 掌握 | 教练 | 和 | 得到 | 一个 | 小的 | 更多的 | 支付 | , |

总有一天我会成为一名高级培训师，拿到更高的薪水。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['steɪtəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ?

| a | little | more | status | , | you | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 更多的 | 地位 | , | 你 | 知道 | ? |

地位稍微高一点，你知道吗?

" [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd][sæt] [streɪt] .

| " | He | grinned | and | sat | straight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 咧嘴一笑 | 和 | 卫星 | 直的 | . |

他咧嘴一笑，坐直了身子。

" [wɒt] [ðə; ðɪ] [hel] , " [hiː; hi] [sed] " [ɪts] [ə; eɪ][dʒɒb] .

| " | **What** | **the** | **hell** | **,** | **"** | **he** | **said** | **"** | **It's** | **a** | **job** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 这 | 地狱 | , | " | 他 | 说 | " | 它是 | 一个 | 工作 | . |

“管他呢，”他说，“这是一份工作。”

[ˌaɪ ˈtiː] [peɪz] [maɪ] [weɪ] .

| **It** | **pays** | **my** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 支付 | 我的 | 方式 | . |

它能让我维持生计。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [ˈleʒə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [fʌn] [aɪ][doʊnt] [miːn]

| **And** | **there's** | **enough** | **leisure** | **time** | **for** | **fun** | **—** | **and** | **when** | **I** | **say** | **fun** | **I** | **don't** | **mean** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 足够的 | 闲暇 | 时间 | 为了 | 乐趣 | — | 和 | 什么时候 | 我 | 说 | 乐趣 | 我 | 不 | 意思是 |

3D [teɪps] , [dɒd] .

| **3D** | **tapes** | **,** | **Dodd** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 3D | 磁带 | , | 多德 | . |

而且还有充足的休闲时间去玩乐——我说玩乐可不是指看 3D 电影，多德。

[aɪ] [ˈriːəli] [doʊnt] . "

| **I** | **really** | **don't** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 不 | . | " |

我真的不知道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — "

| **"** | **But** | **you** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | — | " |

“但是你——”

" [lʊk] , " [ˈælbɪn] [sed] .

| **"** | **Look** | **,** | **"** | **Albin** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | " | 阿尔宾 | 说 | . |

“你看，”阿尔宾说。

" [ðæts] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [kɪd] .

| **"** | **That's** | **what's** | **wrong** | **with** | **you** | **,** | **kid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 是什么 | 错误的 | 和 | 你 | , | 孩子 | . |

“孩子，这就是你的问题所在。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [teɪps] .

| **You** | **talk** | **as** | **if** | **we** | **all** | **had** | **nothing** | **to** | **do** | **but** | **work** | **and** | **watch** | **tapes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 讲话 | 作为 | 如果 | 我们 | 全部 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 工作 | 和 | 手表 | 磁带 | . |

你说话的口气好像我们除了工作和看录像带就无所事事似的。

[wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['riːəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][aɪm][ðə; ðɪ]

| **What** | **you** | **need** | **is** | **a** | **little** | **education** | **—** | **a** | **little** | **real** | **education** | **—** | **and** | **I'm** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 需要 | 是 | 一个 | 小的 | 教育 | — | 一个 | 小的 | 真实的 | 教育 | — | 和 | 我是 | 这 |

[wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

| **one** | **to** | **give** | **it** | **to** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 到 | 给 | 它 | 到 | 你 | . |

你需要接受一些教育——一些真正的教育——而我就是能给你提供这种教育的人。

" [dɒd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| **"** | **Dodd** | **opened** | **his** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 多德 | 打开 | 他的 | 眼睛 | . |

多德睁开了眼睛。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [flæt] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

| **They** | **looked** | **very** | **large** | **and** | **flat** | **,** | **like** | **the** | **eyes** | **of** | **a** | **jungle** | **animal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 非常 | 大的 | 和 | 平坦的 | , | 喜欢 | 这 | 眼睛 | 的 | 一个 | 丛林 | 动物 | . |

它们看起来又大又扁平，就像丛林动物的眼睛一样。

" [ai][doʊnt] [niːd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | don't | need | education | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 需要 | 教育 | , | " | 他 | 说 | . |

“我不需要接受教育，”他说。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [niːd] ['hɒbiz] .

| " | And | I | don't | need | hobbies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 不 | 需要 | 爱好 | . |

我不需要爱好。

[ai] [niːd] [tuː; tə][get] [ɒf] [ðɪs] ['plænɪt] , [ðæts] [ɔːl] .

| I | need | to | get | off | this | planet | , | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 到 | 得到 | 离开 | 这 | 行星 | , | 那就是 | 全部 | . |

我只想离开这个星球，仅此而已。

[ai] [niːd] [tuː; tə][stɒp] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ælbərts] .

| I | need | to | stop | working | with | the | Alberts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 到 | 停止 | 在职的 | 和 | 这 | 阿尔伯特 | . |

我必须停止与阿尔伯特家族合作。

[ai] [niːd] [tuː; tə][stɒp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [stɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ə'gen] .

| I | need | to | stop | being | a | master | and | start | being | a | man | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 到 | 停止 | 存在 | 一个 | 掌握 | 和 | 开始 | 存在 | 一个 | 男人 | 再次 | . |

我需要停止扮演主人的角色，重新开始做一个男人。

" ['ælbɪn] [saɪd] .

| " | Albin | sighed | . |
|---|---|---|---|
| " | 阿尔宾 | 叹了口气 | . |

阿尔宾叹了口气。

" ['sleɪvəri] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Slavery | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奴隶制 | , | " | 他 | 说 | . |

“奴隶制，”他说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['raɪzɪz] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [griːs] ,

| " | You | think | of | slavery | and | it | all | rises | up | in | front | of | you | — | Greece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 思考 | 的 | 奴隶制 | 和 | 它 | 全部 | 上升 | 向上 | 在 | 正面 | 的 | 你 | — | 希腊 | , |

“你一想到奴隶制，所有那些画面就会浮现在眼前——希腊，

['ɪndiə] , ['tʃaɪnə] , [rəʊm] , ['ɪŋglənd] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [ɔːl][ðə; ði][pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

| India | , | China | , | Rome | , | England | , | the | United | States | — | all | the | past | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度 | , | 中国 | , | 罗马 | , | 英格兰 | , | 这 | 团结的 | 各州 | — | 全部 | 这 | 过去的 | 前 | 这 |

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [sleɪvz] .

| Confederation | , | all | the | different | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 联盟 | , | 全部 | 这 | 不同的 | 奴隶 | . |

印度、中国、罗马、英国、美国——邦联成立之前的所有历史时期，所有不同的奴隶。

" [hiː; hi] [grɪnd] [ə'gen] .

| " | He | grinned | again | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 咧嘴一笑 | 再次 | . |

他又咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['terəb(ə)l] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

| " | You | think | it's | terrible | , | don't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 思考 | 它是 | 糟糕的 | , | 不 | 你 | ? | " |

你觉得这很糟糕，对吧?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] , " [dɒd] [sed] .

| " | It | is | terrible | , | " | Dodd | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 糟糕的 | , | " | 多德 | 说 | . |

“太糟糕了，”多德说。

" [ɪts] — ['ðer] ['piːp(ə)l] , [dʒʌst] [laɪk] [ˌjuː 'es] .
" It's — they're people , just like us .
" 它是 — 它们是 人们 , 只是 喜欢 我们 .

“他们——他们和我们一样，都是人。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] . "
They have a right to their own lives . "
他们 有 一个 正确的 到 他们的 自己的 生活 . "

他们有权选择自己的生活。

" [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [duː; də] , " ['ælbɪn] [sed] .
" Sure they do , " Albin said .
" 当然 他们 做 , " 阿尔宾 说 .

“当然会，”阿尔宾说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] — [əʊ] , [tuː; tə] [stɑːv] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [ðæt] ['fɒrɪst] [aʊt] [ðeə(r)] ,
" They have the right to — oh , to starve and die in that forest out there ,
" 他们 有 这 正确的 到 — 哦 , 到 饿死 和 死 在 那 森林 出去 那里 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

“例如，他们有权——哦，有权在那片森林里饿死。”

[ænd; ənd] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['rɪtʃʊəlz] ,
And work out a lot of primitive rituals ,
和 工作 出去 一个 很多 的 原始 仪式 ,

并制定许多原始仪式，

[ænd; ənd] [gəʊ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] ['məʊʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
and go through all the Stone Age motions for thousands of years until they
和 去 通过 全部 这 石头 年龄 运动 为了 数千 的 年 直到 他们
[dɪ'veləp] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
develop civilization like you and me .
发展 文明 喜欢 你 和 我 .

他们会经历数千年的石器时代过程，直到发展出像你我一样的文明。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kept] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] ,
Instead of being kept nice and warm and comfortable and taken care of ,
反而 的 存在 保留 好的 和 温暖的 和 舒服的 和 已采取 关心 的 ,

而不是被照顾得温暖舒适，

[ænd; ənd] [tɔːt] [θɪŋz] , [baɪ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [əʊld] ['bæstədz] [laɪk] — [wel] , [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]
and taught things , by the evil old bastards like — well , like you and me
和 教授 事物 , 经过 这 邪恶的 老的 混蛋 喜欢 — 出色地 , 喜欢 你 和 我
[ə'gen] .
again .
再次 .

那些邪恶的老混蛋教了我们一些东西，比如——嗯，就像你和我一样。

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ ”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [raɪts] , " [dɒd] [sed] ['stʌbənli] .
" They have rights , " Dodd said stubbornly .
" 他们 有 权利 , " 多德 说 固执地 .

“他们有权利，”多德固执地说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [raɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] . "
" They have rights of their own . "
" 他们 有 权利 的 他们的 自己的 . "

“他们拥有自己的权利。”

" [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [duː; də] , " ['ælbɪn] [ə'griːd] [wɪð] [greɪt] ['tʃɪəflnəs] .
" **Sure they do , " Albin agreed with great cheerfulness .**
" 当然 他们 做 , " 阿尔宾 同意 和 伟大的 愉悦 .

“当然会，”阿尔宾兴高采烈地同意道。

" [haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?
" **How'd you like it if they got some of them ?**
" 怎么做到的 你 喜欢 它 如果 他们 得到 一些 的 他们 ?

“如果他们抓到其中一些，你感觉如何？”

[dɒd] , ['meɪbi] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [stɑːv] ?
**Dodd , maybe you'd like to see them starve ?**
多德 , 或许 你会 喜欢 到 看 他们 饿死 ?

多德，或许你想看到他们饿死?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪ'veləp] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
**Because it's going to be a long , long time before they develop anything like a**
因为 它是 去 到 是 一个 长的 , 长的 时间 前 他们 发展 任何事物 喜欢 一个
['sɒlɪd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
**solid civilization ,**
坚硬的 文明 ,

因为他们还需要很长时间才能发展出像样的文明。

['kɪdəʊ] .
**kiddo .**
孩子 .

孩子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi]
**And in the meantime a lot of them are going to die of things we**
和 在 这 与此同时 一个 很多 的 他们 是 去 到 死 的 事物 我们
[kæn; kən] [prɪ'vent] .
**can prevent .**
能 防止 .

与此同时，他们中的许多人将会死于我们本可以预防的疾病。

[raɪt] ?
**Right ?**
正确的 ?

正确的?

[ænd; ənd] [haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [dɒd] ?
**And how'd you like that , Dodd ?**
和 怎么做到的 你 喜欢 那 , 多德 ?

怎么样，多德?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?
**How would you like that ?**
如何 会 你 喜欢 那 ?

你觉得怎么样?

" [dɒd] ['hezɪteɪtɪd] .
" **Dodd hesitated .**
" 多德 犹豫了一下 .

多德犹豫了一下。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .
" **We ought to help them , " he muttered .**
" 我们 应该 到 帮助 他们 , " 他 低声说道 .

“我们应该帮助他们，”他喃喃自语道。

" [wel] , " ['ælbɪn] [sed] ['tʃɪəfəli] , " [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
" Well , " Albin said cheerfully , " that's what we are doing .
" 出色地 , " 阿尔宾 说 愉快地 , " 那就是 什么 我们 是 正在做 .

“嗯，”阿尔宾兴高采烈地说，“我们正在这样做。”

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Keeping them alive , for instance .
保持 他们 活 , 为了 实例 .

例如，让他们活下去。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] . "
And teaching them . "
和 教学 他们 . "

并教导他们。

" ['tiːtʃɪŋ] , " [dɒd] [sed] .
" Teaching , " Dodd said .
" 教学 , " 多德 说 .

“教学，”多德说。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntli] ['mɒkɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən]['ekəʊ] .
Again his voice had the faintly mocking sound of an echo .
再次 他的 嗓音 有 这 淡淡的 嘲讽 声音 的 一个 回声 .

他的声音再次带有回声般的嘲讽意味。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ?
" And what are we teaching them ?
" 和 什么 是 我们 教学 他们 ?

我们到底在教他们什么?

[pʊʃ] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
Push this button for us .
推 这 按钮 为了 我们 .

请帮我们按下这个按钮。

[wɒtʃ] [ðɪs] ['prəʊses] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
Watch this process for us .
手表 这 过程 为了 我们 .

请帮我们观察这个过程。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [pʊʃ] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] .
If anything changes push this button .
如果 任何事物 变化 推 这 按钮 .

如果情况有变化，请按此按钮。

[dɪg] [hɪə(r)] .
Dig here .
挖 这里 .

从这里挖。

['kæri] [ðeə(r)] .
Carry there .
携带 那里 .

带到那里。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" ['wʌndəf(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
" Wonderful — for us .
" 精彩的 — 为了 我们 .

“太好了——对我们来说。”

[bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][duː; də][ðem; ðəm] ? "
**But what good does it do them ? "**
但 什么 好的 做 它 做 他们 ? "

但这对他们有什么好处呢?

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [tuː] , " ['ælbɪn] [sed] .
**" We've got to live , too , " Albin said .**
" 我们已经 得到 到 居住 , 也 , " 阿尔宾 说 .

“我们也得活下去,”阿尔宾说。

[dɒd] [stɛərd] .
**Dodd stared .**
多德 凝视 .

多德愣住了。

" [æt; ət][ðeə(r)] [ɪkˈspens] ? "
**" At their expense ? "**
" 在 他们的 费用 ? "

“由他们承担费用吗?”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , " ['ælbɪn] [sed] ['kæʒuəli] , ['ʃrʌgɪŋ] .
**" It's a living , " Albin said casually , shrugging .**
" 它是 一个 活的 , " 阿尔宾 说 随意地 , 耸肩 .

“这只是谋生手段,”阿尔宾漫不经心地耸了耸肩说道。

[ðen] : " [bʌt; bət][aɪm] ['sɪəriəs] .
**Then : " But I'm serious .**
然后 : " 但 我是 严肃的 .

然后:“但我说的是真的。”

[wʌn] [gʊd] [dəʊs] [ɒv; əv] ['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪl] [kjʊə(r)][juː; jʊ] , [frend] .
**One good dose of real enjoyment will cure you , friend .**
一 好的 剂量 的 真实的 享受 将要 治愈 你 , 朋友 .

朋友,好好享受一次真正的快乐就能治愈你。

[wʌn] [gʊd] [dəʊs] [ɒv; əv] [fʌn] — [baɪ] [wɪtʃ] , ['kɪdəʊ] , [aɪ] [miːn] [pleɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][əʊld][seks] ,
**One good dose of fun — by which , kiddo , I mean plain ordinary old sex ,**
一 好的 剂量 的 乐趣 — 经过 哪个 , 孩子 , 我 意思是 清楚的 普通的 老的 性别 ,

好好享受一下乐趣——孩子,我指的是普通的性爱。

[sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] ['eni] [friː] ['iːvnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [jʊl] [stɒp] ['biːɪŋ]
**such as can be had any free evening around here — and you'll stop being**
这样的 作为 能 是 有 任何 自由的 晚上 大约 这里 — 和 你会 停止 存在
[dɪ'prest] [ænd; ənd] ['wʌrid] .
**depressed and worried .**
郁闷 和 担心 .

例如,在附近任何一个空闲的晚上都可以做这些事——这样你就会不再感到沮丧和焦虑。

['ʌŋk(ə)l]['ælbɪn] - ['praɪsləs] [əʊld] ['resəpi] , ['kɪdəʊ] , [ænd; ənd][doʊnt]['ɑːgjuː] [wɪð] [ˌem 'iː] : [ˌaɪ 'tiː]
**Uncle Albin Cendar's Priceless Old Recipe , kiddo , and don't argue with me : it**
叔叔 阿尔宾 - 无价 老的 食谱 , 孩子 , 和 不 争论 和 我 : 它
[wɜːks] .
**works .**
作品 .

孩子,这是阿尔宾·森达叔叔的无价老方子,别跟我争辩:它真的管用。

" [dɒd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
**" Dodd said nothing at all .**
" 多德 说 没有什么 在 全部 .

多德什么也没说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] [kləʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː][ɪn]

| **After** | **a** | **few** | **seconds** | **his** | **eyes** | **slowly** | **closed** | **and** | **he** | **sat** | **like** | **a** | **statue** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 秒 | 他的 | 眼睛 | 缓慢地 | 关闭 | 和 | 他 | 卫星 | 喜欢 | 一个 | 雕像 | 在 |

[ðə; ði] [ruːm] .

| **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | . |

几秒钟后，他的眼睛缓缓闭上，像尊雕像一样坐在房间里。

['ælbɪn] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [ 'hwisl ] [ɪn'ɔːdəbli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

| **Albin** | **,** | **watching** | **him** | **,** | **whistled** | **inaudibly** | **under** | **his** | **breath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔宾 | , | 观看 | 他 | , | 吹口哨 | 听不见 | 在下面 | 他的 | 气息 | . |

阿尔宾看着他，低声吹了声口哨，声音小得听不见。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [went] [baɪ]['saɪləntli] .

| **A** | **minute** | **went** | **by** | **silently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分钟 | 去 | 经过 | 默默 | . |

一分钟过去了，一片寂静。

[ðə; ði] [lait] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] .

| **The** | **light** | **in** | **the** | **room** | **began** | **to** | **diminish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 在 | 这 | 房间 | 开始 | 到 | 减少 | . |

房间里的光线开始变暗。

" [sʌnz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] , " ['ælbɪn] ['ɒfəd] .

| **"** | **Sun's** | **going** | **down** | **,** | **"** | **Albin** | **offered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太阳的 | 去 | 向下 | , | " | 阿尔宾 | 提供 | . |

“太阳快落山了，”阿尔宾说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .

| **There** | **was** | **no** | **response** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 回复 | . |

没有回应。

['ælbɪn][gɒt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| **Albin** | **got** | **up** | **again** | **and** | **went** | **to** | **the** | **window** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔宾 | 得到 | 向上 | 再次 | 和 | 去 | 到 | 这 | 窗户 | . |

阿尔宾再次起身，走到窗边。

" ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [dɑːdz] [stɪl] ['fɪgə(r)] .

| **"** | **Maybe** | **you're** | **right** | **,** | **"** | **he** | **said** | **with** | **his** | **back** | **to** | **Dodd's** | **still** | **figure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 你是 | 正确的 | , | " | 他 | 说 | 和 | 他的 | 后退 | 到 | 多德法案 | 仍然 | 数字 | . |

“也许你是对的，”他背对着多德静止的身影说道。

" [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɒf] - ['plænɪt] ,

| **"** | **There** | **ought** | **to** | **be** | **some** | **way** | **of** | **getting** | **people** | **off** | **-** | **planet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 应该 | 到 | 是 | 一些 | 方式 | 的 | 获得 | 人们 | 离开 | - | 行星 | , |

“应该有办法把人送离这个星球，”

['piːp(ə)l] [huː] [dʒʌst][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] . "

| **people** | **who** | **just** | **don't** | **want** | **to** | **stay** | **here** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 只是 | 不 | 想 | 到 | 停留 | 这里 | . | " |

那些不想留在这里的人。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ?

| **"** | **Do** | **you** | **know** | **why** | **there** | **isn't** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 为什么 | 那里 | 不是 | ? |

你知道为什么没有吗?

" [dɑːdz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] , [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

| **"** | **Dodd's** | **voice** | **was** | **a** | **shock** | **,** | **stronger** | **than** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多德法案 | 嗓音 | 曾是 | 一个 | 震惊 | , | 更强 | 比 | 前 | . |

“多德的声音令人震惊，比以前更加洪亮。”

" [ʃʊə(r)][aɪ] [nəʊ] , " ['ælbɪn] [sed] .
" Sure I know , " Albin said .
" 当然 我 知道 , " 阿尔宾 说 .

“我当然知道，”阿尔宾说。

" [ðeəz; ðəz] — "
" There's — "
" 有 — "

“有——”

" ['sleɪvəri] , " [dɒd] [sed] .
" Slavery , " Dodd said .
" 奴隶制 , " 多德 说 .

“奴隶制，”多德说道。

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] , ['meɪbi] ['sʌmbədi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['kwaɪət] .
" Oh , sure , maybe somebody knows about it , but it's got to be kept quiet .
" 哦 , 当然 , 或许 某人 知道 关于 它 , 但 它是 得到 到 是 保留 安静的 .

“哦，当然，也许有人知道这件事，但必须保密。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [gɒt] [bæk] — [wel] , [lʊk] . "
And if anybody got back — well , look . "
和 如果 任何人 得到 后退 — 出色地 , 看 . "

如果有人回来——好吧，看看吧。

" [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't bother me with it .
" 不 打扰 我 和 它 .

别再用这件事烦我了。

" [ælbɪnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [les] [ʃʊə(r)] .
" Albin's voice was suddenly less sure .
" 阿尔宾的 嗓音 曾是 突然 较少的 当然 .

阿尔宾的声音突然变得不那么确定了。

" [lʊk] , " [dɒd] [sed] .
" Look , " Dodd said .
" 看 , " 多德 说 .

“听着，”多德说道。

" [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [niːdz] [ðə; ði]['met(ə)l] .
" The Confederation needs the metal .
" 这 联盟 需求 这 金属 .

“邦联需要这种金属。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][pjʊə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['kwɒntəti] .
It exists pure here , and in quantity .
它 存在 纯的 这里 , 和 在 数量 .

它在这里以纯净的形式存在，并且数量众多。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] , ['riːəli] [njuː] ,
But if they knew , really knew ,
但 如果 他们 知道 , 真的 知道 ,

但如果他们真的知道，

[haʊ] [wiː; wi] [maɪnd] [ænd; ənd] ['smeltɪd] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
how we mined and smelted and purified it and got it ready for
如何 我们 矿井 和 冶炼 和 纯化 它 和 得到 它 准备好 为了
['ʃɪpmənt] . . . . "
shipment . . . . "
运输 . . . . "

我们如何开采、冶炼、提纯，并做好装运准备……

" [səʊ] [sə'pəʊz] ['sʌmbədi] [gəʊz] [bæk] , " ['ælbɪn] [sed] .

| " | So | suppose | somebody | goes | back | , | " | Albin | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 认为 | 某人 | 去 | 后退 | , | " | 阿尔宾 | 说 | . |

“假设有人回去了,”阿尔宾说。

" [sə'pəʊz] ['sʌmbədi] [tɔːks] .

| " | Suppose | somebody | talks | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 某人 | 会谈 | . |

假设有人说话。

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?

| What | difference | does | it | make | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 不同之处 | 做 | 它 | 制作 | ? |

这有什么区别?

[ɪts] [dʒʌst]['ruːmə(r)] , ['nʌθɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] .

| It's | just | rumor | , | nothing | official | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 谣言 | , | 没有什么 | 官方的 | . |

这只是传言，并非官方说法。

[nəʊ] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['nəʊbədi] [gəʊz] [bæk] [ɪz]['kɑːgəʊ] [speɪs] , [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

| No | , | the | reason | nobody | goes | back | is | cargo | space | , | pure | and | simple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 这 | 原因 | 无人 | 去 | 后退 | 是 | 货物 | 空间 | , | 纯的 | 和 | 简单的 | . |

不，没人回去的原因很简单，就是货舱空间不够。

[wiː; wi] [niːd] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv]['kɑːgəʊ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɪpmənts] . "

| We | need | every | inch | of | cargo | space | for | the | shipments | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 每一个 | 英寸 | 的 | 货物 | 空间 | 为了 | 这 | 货物 | . | " |

我们需要利用每一寸货舱空间来装载货物。

" [ɪf] ['sʌmbədi] [gəʊz] [bæk] , " [dɒd] [sed] , " [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nəʊ] .

| " | If | somebody | goes | back | , | " | Dodd | said | , | " | the | people | will | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 某人 | 去 | 后退 | , | " | 多德 | 说 | , | " | 这 | 人们 | 将要 | 知道 | . |

“如果有人回去,”多德说，“人们会知道的。”

[nɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [nɒt] [ðə; ði] ['bɪznəsɪz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| Not | the | government | , | not | the | businesses | , | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 政府 | , | 不是 | 这 | 企业 | , | 这 | 人们 | . |

不是政府，也不是企业，而是人民。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [laɪk] ['sleɪvəri] , ['ælbɪn] .

| And | the | people | don't | like | slavery | , | Albin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 不 | 喜欢 | 奴隶制 | , | 阿尔宾 | . |

阿尔宾，人民不喜欢奴隶制。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['nesəsəri] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [faindz][ˌaɪ 'tiː] .

| No | matter | how | necessary | a | government | finds | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 必要的 | 一个 | 政府 | 发现 | 它 | . |

无论政府认为多么必要。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒeri] - [bɪlt] [dɪ'fens] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

| No | matter | what | kind | of | a | jerry | - | built | defense | you | can | put | up | for | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 杰瑞 | - | 建造 | 防御 | 你 | 能 | 放 | 向上 | 为了 | 它 | . | " |

无论你为此提出多么牵强的辩护。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , " ['ælbɪn] [sed] .

| " | Don't | be | silly | , | " | Albin | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 愚蠢的 | , | " | 阿尔宾 | 说 | . |

“别傻了,”阿尔宾说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

| There | was | less | conviction | in | his | voice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 较少的 | 定罪 | 在 | 他的 | 嗓音 | ; |

他的声音里少了些信心;

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌnset] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] .

| he | looked | out | at | the | sunset | as | if | he | were | trying | to | reassure | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 出去 | 在 | 这 | 日落 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 尝试 | 到 | 保证 | 他自己 | . |

他望着落日，仿佛在试图让自己安心。

" ['noʊˌbɑːdiːz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] , " [dɒd] [sed] , [mɔː(r)] ['kwaɪətli] .

| " | Nobody's | allowed | to | leave | , | " | Dodd | said | , | more | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有人 | 允许 | 到 | 离开 | , | " | 多德 | 说 | , | 更多的 | 悄悄 | . |

“谁都不准离开，”多德压低声音说道。

" [wɪr] — ['ðer] ['teɪkɪŋ] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ðeɪ] [kæn; kən] .

| " | We're | — | they're | taking | every | precaution | they | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | — | 它们是 | 采取 | 每一个 | 预防 | 他们 | 能 | . |

“我们——他们正在采取一切可能的预防措施。”

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [deɪ] — ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] , ['ælbɪn] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd]

| But | some | day | — | maybe | some | day | , | Albin | — | the | people | are | going | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 天 | — | 或许 | 一些 | 天 | , | 阿尔宾 | — | 这 | 人们 | 是 | 去 | 到 | 寻找 |

[aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

| out | in | spite | of | every | precaution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 尽管如此 | 的 | 每一个 | 预防 | . |

但总有一天——也许总有一天，阿尔宾——尽管采取了各种预防措施，人们还是会发现真相。

" [hiː; hi] [sæt] ['streɪtə(r)] .

| " | He | sat | straighter | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 卫星 | 更直 | . |

他坐直了身子。

" [ænd; ənd] [ðen] ['ɪtl] [ɔːl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] .

| " | And | then | it'll | all | be | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 它将 | 全部 | 是 | 超过 | . |

然后一切就都结束了。

[ðen] [ðel] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] , ['ælbɪn] .

| Then | they'll | be | wiped | out | , | Albin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们会 | 是 | 擦拭 | 出去 | , | 阿尔宾 | . |

阿尔宾，到时候他们就全灭了。

[waɪpt] [aʊt] . "

| Wiped | out | . | " |
|---|---|---|---|
| 擦拭 | 出去 | . | " |

彻底完蛋了。

" [ðeɪ] [niːd] [ˌjuː 'es] , " ['ælbɪn] [sed] [ʌn'sɜːtnli] .

| " | They | need | us | , | " | Albin | said | uncertainly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 需要 | 我们 | , | " | 阿尔宾 | 说 | 不确定性 | . |

“他们需要我们，”阿尔宾不确定地说。

" [ðeɪ] [kænt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .

| " | They | can't | do | without | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不能 | 做 | 没有 | 我们 | . |

“他们离不开我们。”

" [dɒd] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .

| " | Dodd | swung | round | to | face | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多德 | 摇摆 | 圆形的 | 到 | 脸 | 他 | . |

多德猛地转身面对他。

[ðə; ði] ['sʌnset] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] [bleɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmənz] [ruːm] .

| The | sunset | was | a | deepening | blaze | in | the | Commons | Room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日落 | 曾是 | 一个 | 加深 | 火焰 | 在 | 这 | 公共领域 | 房间 | . |

夕阳西下，公共休息室里一片火光越来越浓。

" [weɪt] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ræŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['met(ə)l] [wɔːlz] .

| " | **Wait** | **and** | **find** | **out** | **,** | **"** | **he** | **said** | **in** | **a** | **voice** | **that** | **suddenly** | **rang** | **on** | **the** | **metal** | **walls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 和 | 寻找 | 出去 | , | " | 他 | 说 | 在 | 一个 | 嗓音 | 那 | 突然 | 响铃 | 在 | 这 | 金属 | 墙壁 | . |

“等着瞧吧，”他的声音突然在金属墙上回荡。

" [weɪt] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .

| " | **Wait** | **and** | **find** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 和 | 寻找 | 出去 | . |

等着瞧吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 奴隶星球(Slave Planet)
# 第2/9页

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ælbɪn] [sed] .
**" After a long time Albin said .**
" 后 一个 长的 时间 阿尔宾 说 .

“过了很久，阿尔宾说道。”

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
**" Damn it , what you need is education .**
" 该死 它 , 什么 你 需要 是 教育 .

“该死，你需要的是教育。”

[ə; eɪ][kjʊə(r)] .
**A cure .**
一个 治愈 .

治愈方法。

[fʌn] .
**Fun .**
乐趣 .

乐趣。

[wɒt] [aɪv] [biːn] ['seɪɪŋ] .
**What I've been saying .**
什么 我已经 到过 说 .

我一直说的就是这个。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] .
**" He paused and took a breath .**
" 他 暂停 和 采取 一个 气息 .

他停顿了一下，深吸了一口气。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɒd] ?
**" How about it , Dodd ?**
" 如何 关于 它 , 多德 ?

“怎么样，多德？”

" [dɒd] ['dɪd(ə)nt] [muːv] .
**" Dodd didn't move .**
" 多德 没有 移动 .

多德一动不动。

[ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [pɑːst] .
**Another second passed .**
其他 第二 通过了 .

又过了一秒。

" [ɔːl] [raɪt] , ['ælbɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , [æt; ət][lɑːst] .
**" All right , Albin , " he said slowly , at last .**
" 全部 正确的 , 阿尔宾 , " 他 说 缓慢地 , 在 最后的 .

“好吧，阿尔宾，”他终于缓缓说道。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**" I'll think about it .**
" 患病的 思考 关于 它 .

我会考虑一下。

[aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . " [θriː]

| I'll | think | about | it | . | " | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 思考 | 关于 | 它 | . | " | 3 |

我会考虑一下。3

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [wɒz; wəz] ,

| The | sleeping | room | for | the | Small | Ones | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 睡眠 | 房间 | 为了 | 这 | 小的 | 一个 | 曾是 | , |

幼儿们的卧室是:

[baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒmənz] [ruːm] ['əʊnli][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɪn'hæbɪtɪd] , [ə; eɪ]['taɪni]

| by | comparison | with | the | great | Commons | Room | only | the | masters | inhabited | , | a | tiny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 比较 | 和 | 这 | 伟大的 | 公共领域 | 房间 | 仅有的 | 这 | 大师 | 有人居住的 | , | 一个 | 微小的 |

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

与只有大师们使用的宽敞的公共休息室相比，这里简直是个小地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ,

| It | had | only | the | smallest | of | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 仅有的 | 这 | 最小 | 的 | 视窗 | , |

它只有几扇很小的窗户。

[səʊ] [pleɪst] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] ['deɪlaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ;

| so | placed | as | to | allow | daylight | without | any | sight | of | the | outside | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 放置 | 作为 | 到 | 允许 | 日光 | 没有 | 任何 | 视线 | 的 | 这 | 外部 | ; |

位置布置得既能让日光照射进来，又能完全看不到外面;

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['plæstɪk] - ['ʃiːtɪd] [slɪts] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l] [wɔːlz] , [nəʊ][mɔː(r)] .

| the | windows | were | plastic | - | sheeted | slits | high | up | on | the | metal | walls | , | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视窗 | 是 | 塑料 | - | 床单 | 缝隙 | 高的 | 向上 | 在 | 这 | 金属 | 墙壁 | , | 不 | 更多的 | . |

窗户只是金属墙上高处用塑料布遮盖的狭缝，仅此而已。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [best] , [dɪm] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['hɑːdli] ['mætəd] :

| The | room | was | , | at | best | , | dim | , | during | the | day | , | but | that | hardly | mattered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | , | 在 | 最好的 | , | 暗淡 | , | 期间 | 这 | 天 | , | 但 | 那 | 几乎 | 重要 | : |

房间白天最多只能算昏暗，但这几乎无关紧要:

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .

| during | the | day | the | room | was | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 天 | 这 | 房间 | 曾是 | 空的 | . |

白天房间里空无一人。

['əʊnli][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [spft] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪts] [went] [ɒn] , ['ʃedɪŋ] [ðə; ði] [gləʊ] [frɒm; frəm]

| Only | at | night | , | when | the | soft | artificial | lights | went | on | , | shedding | the | glow | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 在 | 夜晚 | , | 什么时候 | 这 | 柔软的 | 人造的 | 灯 | 去 | 在 | , | 脱落 | 这 | 辉光 | 从 |

[ðeə(r)] [wɔːl] - ['ʃiːldɪd] [tjuːbz] ,

| their | wall | - | shielded | tubes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 墙 | - | 屏蔽 | 管子 | , |

只有到了晚上，当柔和的人造灯光亮起，照亮了墙壁遮蔽的灯管时，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['nɔːm(ə)l] ['vɪʒn] .

| was | the | room | fit | for | normal | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 房间 | 合身 | 为了 | 普通的 | 想象 | . |

这间房间适合正常视力吗?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˌdekə'reɪʃnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][nəʊ] [tʃeəz] : [ðə; ði]['ælbərts][hæd; həd]

| There | were | no | decorations | , | of | course | , | and | no | chairs | : | the | Alberts | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 装饰 | , | 的 | 课程 | , | 和 | 不 | 椅子 | : | 这 | 阿尔伯特 | 有 |

[nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [tʃeəz] ,

| no | use | for | chairs | , |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 使用 | 为了 | 椅子 | , |

当然，屋里没有任何装饰，也没有椅子：阿尔伯特一家用不着椅子。

[ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [nəʊ]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [jet] ['bɒðəd] [tuː; tə] [θɪŋk]

| and | decorations | were | a | refinement | no | master | had | yet | bothered | to | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 装饰 | 是 | 一个 | 精炼 | 不 | 掌握 | 有 | 然而 | 烦恼 | 到 | 思考 |

[ɒv; əv] .

| of | . |
|---|---|
| 的 | . |

装饰是任何大师都未曾想到的精细工艺。

[ðə; ði]['ælbərts][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [tɔːt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] ['eni] [keɪs] :

| The | Alberts | were | hardly | taught | to | appreciate | such | things | in | any | case | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿尔伯特 | 是 | 几乎 | 教授 | 到 | 欣赏 | 这样的 | 事物 | 在 | 任何 | 案件 | : |

无论如何，阿尔伯特一家几乎没有被教导去欣赏这些事物：

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːn] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['juːsf(ə)l] .

| that | was | not | what | they | had | come | to | learn | : | it | was | not | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 不是 | 什么 | 他们 | 有 | 来 | 到 | 学习 | : | 它 | 曾是 | 不是 | 有用 | . |

他们最终并没有学到这一点：这样做毫无用处。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [spft] [liːvz] [straɪpt] [ə; eɪ] ['glɒsi] [braʊn] ['əʊvə(r)]

| The | floor | of | the | room | was | covered | with | soft | leaves | striped | a | glossy | brown | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 的 | 这 | 房间 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 柔软的 | 树叶 | 有条纹的 | 一个 | 光滑 | 棕色的 | 超过 |

[ðə; ði] [pə'veɪsɪv] [greɪ] - [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] ['fəʊliɪdʒ] .

| the | pervasive | gray | - | green | of | the | planet's | foliage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普遍的 | 灰色的 | - | 绿色的 | 的 | 这 | 行星的 | 叶子 | . |

房间的地板上铺满了柔软的树叶，这些树叶在星球上普遍存在的灰绿色植被上，呈现出一条条闪亮的棕色条纹。

[ðiːz] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [spft] [mæt][fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['steɪp(ə)l]

| These | served | as | a | soft | mat | for | sleeping | , | and | were | also | the | staple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 服务 | 作为 | 一个 | 柔软的 | 垫 | 为了 | 睡眠 | , | 和 | 是 | 还 | 这 | 主食 |

[fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælbərts] .

| food | of | the | Alberts | . |
|---|---|---|---|---|
| 食物 | 的 | 这 | 阿尔伯特 | . |

这些食物既可以作为柔软的睡垫，也是阿尔伯特一家人的主食。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'stɜːbd] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [fuːd] [struːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'regjələ(r)] [hiːps] [ænd; ənd]

| These | were | not | disturbed | to | find | their | food | strewn | in | such | irregular | heaps | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 不是 | 不安 | 到 | 寻找 | 他们的 | 食物 | 散落的 | 在 | 这样的 | 不规律的 | 堆积如山 | 和 |

[drɪfts] [ə'krɒs] [ðə; ði]['met(ə)l][flɔː(r)] :

| drifts | across | the | metal | floor | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 漂移 | 穿过 | 这 | 金属 | 地面 | : |

它们没有被打扰，就发现自己的食物散落在金属地板上，形成不规则的堆状和沙砾状：

[ɪn][ðeə(r)] [bɜːθ] [sæks] , [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ɪn'dʒestʃən][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| in | their | birth | sacs | , | they | had | lived | by | ingestion | from | the | floor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 出生 | 囊 | , | 他们 | 有 | 居住地 | 经过 | 摄入 | 从 | 这 | 地面 | 的 | 这 |

['fɒrɪst] , [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] ,

| forest | , | and | , | later | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 森林 | , | 和 | , | 之后 | , |

在它们的胎囊里，它们靠摄取森林地面上的食物为生，后来，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fed] [ɪn][ðə; ði] [bɜːθ] [hʌt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldəz] [hæd; həd]['teɪkən]

| they | had | been | so | fed | in | the | Birth | Huts | to | which | the | Elders | had | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 所以 | 美联储 | 在 | 这 | 出生 | 小屋 | 到 | 哪个 | 这 | 长者 | 有 | 已采取 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们在长老们带他们去的生育小屋里得到了很好的喂养。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kliːnd] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ænd; ənd] [tɔːt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]

| and | where | they | had | been | cleaned | and | served | and | taught | , | among | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 他们 | 有 | 到过 | 已清洗 | 和 | 服务 | 和 | 教授 | , | 之中 | 其他 |

['mætəz] , ['ɪŋglɪʃ] .

| matters | , | English | . |
|---|---|---|---|
| 事情 | , | 英语 | . |

在那里，他们被清洗、被招待，并被教授了包括英语在内的各种知识。

[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [wɒz; wəz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] ,

| What | they | had | been | taught | was | , | at | any | rate | , | English | of | a | sort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 有 | 到过 | 教授 | 曾是 | , | 在 | 任何 | 速度 | , | 英语 | 的 | 一个 | 种类 | , |

他们所学的，至少是某种英语。

['beərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['kɒmpleks] [tʌŋ] ,

| bearing | within | it | the | seeds | of | a | more | complex | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 之内 | 它 | 这 | 种子 | 的 | 一个 | 更多的 | 复杂的 | 舌头 | , |

它蕴含着更复杂语言的种子，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪts] [ruːts] [fɑː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['priː] - [speɪs] ['sentʃəriz] ,

| and | having | its | roots | far | back | in | the | pre | - | space | centuries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 它是 | 根 | 远的 | 后退 | 在 | 这 | 预 | - | 空间 | 几个世纪 | , |

其根源可以追溯到太空探索之前的几个世纪，

[wen] ['miʃənəriz] [hæd; həd] [fɜːst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [streɪndʒ] [lændz] .

| when | missionaries | had | first | begun | to | visit | strange | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 传教士 | 有 | 第一的 | 开始 | 到 | 访问 | 奇怪的 | 土地 | . |

当传教士们开始首次踏足异国他乡的时候。

[men] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd][beʃ, beiʃ] - [ˌel'iː] - [mɜr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt]

| Men | had | called | it | pidgin | and | Beche | - | le | - | mer | and | a | hundred | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 有 | 称为 | 它 | 洋泾浜英语 | 和 | 贝切 | - | 勒 | - | 梅尔 | 和 | 一个 | 百 | 不同的 |

[nems] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [ˌverɪ'eʃən] .

| names | in | a | hundred | different | variations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 在 | 一个 | 百 | 不同的 | 变体 | . |

人们曾称它为皮钦语、贝什勒梅尔语，以及一百个不同的名称和一百种不同的变体。

[hɪə(r)] , [ðə; ði] ['mɑːstəz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪŋglɪʃ] .

| Here | , | the | masters | called | it | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 这 | 大师 | 称为 | 它 | 英语 | . |

在这里，大师们称之为英语。

[ðə; ði] ['ælbərts] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

| The | Alberts | called | it | words | , | and | nothing | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿尔伯特 | 称为 | 它 | 字 | , | 和 | 没有什么 | 更多的 | . |

阿尔伯特一家称之为文字，仅此而已。

[naʊ] , ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] , [ðeɪ] [faɪld] [ɪn] ,

| Now | , | after | sunset | , | they | filed | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 后 | 日落 | , | 他们 | 已提交 | 在 | , |

日落之后，他们鱼贯而入。

['θɜːti] [ɔː(r)][səʊ]['dʒuːəl] - [griːn] [saɪ'klәʊpɪən] ['ælɪˌgeɪtəz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv]

| thirty | or | so | jewel | - | green | cyclopean | alligators | at | the | end | of | their | first | day | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | 或者 | 所以 | 宝石 | - | 绿色的 | 独眼巨人 | 鳄鱼 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 他们的 | 第一的 | 天 | 的 |

['treɪnɪŋ] ,

| training | , |
|---|---|
| 训练 | , |

第一天训练结束时，大约有三十只宝石绿色的巨型鳄鱼。

['wɔdlɪŋ] ['klʌmzɪli] [pɑːst][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ,

| waddling | clumsily | past | the | doorway | and | settled | with | a | grateful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摇摆摆 | 笨拙地 | 过去的 | 这 | 门口 | 和 | 定居 | 和 | 一个 | 感激的 | , |

他笨拙地摇摇摆摆地走过门口，感激地坐了下来。

['kraʊtʃɪŋ] [skwɒt] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][bed][ænd; ənd] [fuːd] .

| crouching | squat | on | the | leaves | that | served | as | bed | and | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲伏 | 蹲 | 在 | 这 | 树叶 | 那 | 服务 | 作为 | 床 | 和 | 食物 | . |

蹲伏在树叶上，树叶既是床又是食物。

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒðəd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] : [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

| None | were | bothered | by | the | act | of | sitting | on | the | leaves | : | for | one | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 是 | 烦恼 | 经过 | 这 | 行为 | 的 | 坐着 | 在 | 这 | 树叶 | : | 为了 | 一 | 事物 | , |

没有人觉得坐在树叶上有什么不妥：一方面，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['kɒnsept] [ɒv; əv][dɜːt] .

| they | had | no | concept | of | dirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 概念 | 的 | 污垢 | . |

他们对污垢没有概念。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [kliːn] .

| In | the | second | place | , | they | were | rather | remarkably | clean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 地方 | , | 他们 | 是 | 相当 | 非常 | 干净的 | . |

其次，它们非常干净。

[ðeɪ] [hæd; həd]['naɪðə(r)][seks]['ɔːrgənz] , [ɪn] ['eni] ['hjuːmən] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ɔː(r)] [spə'sɪfɪk]

| They | had | neither | sex | organs | , | in | any | human | sense | of | the | word | , | or | specific |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 两者都不 | 性别 | 器官 | , | 在 | 任何 | 人类 | 感觉 | 的 | 这 | 单词 | , | 或者 | 具体的 |

['ɔːrgənz][ɒv; əv][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] :

| organs | of | evacuation | : |
|---|---|---|---|
| 器官 | 的 | 疏散 | : |

他们既没有人类意义上的性器官，也没有特定的排泄器官：

[ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] ['gæsiəs] .

| their | entire | elimination | was | gaseous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 全部的 | 消除 | 曾是 | 气态 | . |

它们的全部排泄物都是以气体形式排出的。

[eə(r)] [dʌkts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʊd] [drɔː] [ɒf] [ðə; ði] [weɪst] ['prɒdʌkts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ælbərts]['nevə(r)]

| Air | ducts | in | the | room | would | draw | off | the | waste | products | , | and | the | Alberts | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空气 | 管道 | 在 | 这 | 房间 | 会 | 画 | 离开 | 这 | 浪费 | 产品 | , | 和 | 这 | 阿尔伯特 | 绝不 |

['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] :

| noticed | them | : |
|---|---|---|
| 注意到 | 他们 | : |

房间里的通风管道会将废物排出，阿尔伯特一家从未注意到它们：

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['prəʊses] ,

| they | had | , | in | fact | , | no | conception | of | evacuation | as | a | process | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | , | 在 | 事实 | , | 不 | 概念 | 的 | 疏散 | 作为 | 一个 | 过程 | , |

事实上，他们根本没有疏散的概念。

[sɪns] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][prə'siːdʒə(r)][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pælpəb(ə)l] .

| since | to | them | the | entire | procedure | was | invisible | and | impalpable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 到 | 他们 | 这 | 全部的 | 程序 | 曾是 | 无形的 | 和 | 无形的 | . |

因为对他们来说，整个过程是看不见摸不着的。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm][faɪld][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːstəz] — [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['kæriɪŋ] [lɒŋ]

| The | last | of | them | filed | in | , | and | the | masters | — | two | of | them | , | carrying | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 的 | 他们 | 已提交 | 在 | , | 和 | 这 | 大师 | — | 二 | 的 | 他们 | , | 携带 | 长的 |

['met(ə)l] [tjuːbz] — [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| metal | tubes | — | shut | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 金属 | 管子 | — | 关闭 | 这 | 门 | . |

最后几个人鱼贯而入，两位主人——他们扛着长长的金属管——关上了门。

[ðə; ði]['ælbərts][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .

| The | Alberts | were | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿尔伯特 | 是 | 独自的 | . |

阿尔伯特一家孤零零地待在那里。

[ðə; ði] [dɔːrz] [klæŋ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)] [saʊndz] [æz; əz][ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz] [θrəʊn] .

| The | door's | clang | was | followed | by | other | sounds | as | the | lock | was | thrown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门的 | 铛 | 曾是 | 随后 | 经过 | 其他 | 声音 | 作为 | 这 | 锁 | 曾是 | 抛掷 | . |

门砰的一声关上后，又传来锁被猛地打开的声音。

[ðə; ði] [njuː] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][beə(r)]['met(ə)l] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] ,

| The | new | noises | , | and | the | strangeness | of | bare | metal | walls | and | artificial | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 噪音 | , | 和 | 这 | 奇怪 | 的 | 裸 | 金属 | 墙壁 | 和 | 人造的 | 光 | , |

新的噪音，以及裸露的金属墙壁和人造光线带来的陌生感，

[stɪl] ['nɒv(ə)l]['ɑːftə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪz] ['treɪnɪŋ] , [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ]

| still | novel | after | only | a | single | day's | training | , | gave | rise | to | something | very | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 小说 | 后 | 仅有的 | 一个 | 单身的 | 天 | 训练 | , | 给予 | 上升 | 到 | 某物 | 非常 | 喜欢 | 一个 |

['pænɪk] ,

| panic | , |
|---|---|
| 恐慌 | , |

仅仅经过一天的训练，这种新奇的体验就引发了近乎恐慌的局面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['bæb(ə)l][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

| and | a | confused | babble | of | voices | arose | from | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 使困惑 | 潺潺 | 的 | 声音 | 出现 | 从 | 这 | 人群 | . |

人群中传来一阵混乱嘈杂的声音。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? "

| " | What | is | this | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | ? | " |

这是什么?

" [wɒt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ? "

| " | What | place | is | this | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 地方 | 是 | 这 | ? | " |

这是哪里?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [pleɪs] . "

| " | It | is | a | training | place | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 训练 | 地方 | . | " |

这是一个训练场所。

" [maɪ] [neɪm] - .

| " | My | name | Hortat | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | - | . |

我的名字叫霍塔特。

[maɪ] [neɪm] - . "

| My | name | Hortat | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姓名 | - | . | " |

我的名字叫霍塔特。

" [wɒt] [ɪz] ['treɪnɪŋ] ? "

| " | What | is | training | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 训练 | ? | " |

什么是培训?

" [ðeə(r)] [ɪz] [fuːd] [hɪə(r)] . "

| " | There | is | food | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 食物 | 这里 | . | " |

这里有吃的。

" [wɒt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ? "

| " | What | place | is | this | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 地方 | 是 | 这 | ? | " |

这是哪里?

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eldəz] ? "
" **Where are elders ? "**
" 在哪里 是 长者 ? "

长者们在哪里?

" [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəz] [hɪə(r)] ? "
" **Are masters here ? "**
" 是 大师 这里 ? "

这里有大师吗?

" [maɪ] [fuːd] . "
" **My food . "**
" 我的 食物 . "

“我的食物。”

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] ? "
" **Is this a place for sleeping ? "**
" 是 这 一个 地方 为了 睡眠 ? "

这里是睡觉的地方吗?

" ['treɪnɪŋ] [ɪz][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [sez] .
" **Training is to do what a master says .**
" 训练 是 到 做 什么 一个 掌握 说道 .

“训练就是听从师傅的指示。”

['treɪnɪŋ] — "
**Training — "**
训练 — "

训练-”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['eldəz] .
" **There are no elders .**
" 那里 是 不 长者 .

“这里没有长老。”

[maɪ] [neɪm] - . "
**My name Hortat . "**
我的 姓名 - . "

我的名字叫霍塔特。

" [maɪ] [pleɪs] . "
" **My place . "**
" 我的 地方 . "

“我的地盘。”

" [maɪ] [fuːd] . "
" **My food . "**
" 我的 食物 . "

“我的食物。”

" [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ? "
" **Where is this ? "**
" 在哪里 是 这 ? "

这是哪里?

" [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ?
" **Where is this place ?**
" 在哪里 是 这 地方 ?

这是哪里?

" [laɪk] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [sliːp] , [ðə; ði]['pænɪk]['lɑːstɪd]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
" **Like the stirring of a child in sleep , the panic lasted only a little while ,**
" 喜欢 这 搅拌 的 一个 孩子 在 睡觉 , 这 恐慌 持续 仅有的 一个 小的 尽管 ,

“就像睡梦中孩子翻身一样，恐慌只持续了很短的时间。”

[ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ˌæpə'θetɪk] [piːs] .

| and | gave | way | to | an | apathetic | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 方式 | 到 | 一个 | 冷漠的 | 和平 | . |

于是，一种冷漠的平静随之而来。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən] ['ælbət] [ mʌntʃ ] [ɒn][ə; eɪ] [liːf] ,

| Here | and | there | an | Albert | munched | on | a | leaf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 阿尔伯特 | 咀嚼 | 在 | 一个 | 叶子 | , |

不时有一只艾伯特啃着树叶，

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [pəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['skwɪrəl] .

| holding | it | up | before | his | wide | mouth | in | the | pose | of | a | giant | squirrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 它 | 向上 | 前 | 他的 | 宽的 | 嘴 | 在 | 这 | 姿势 | 的 | 一个 | 巨大的 | 松鼠 | . |

他把它举到张开的大嘴前，摆出一副巨型松鼠的姿势。

['ʌðə(r)z] [sæt]['kwaɪətli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [ɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɔː(r)][æt; ət]

| Others | sat | quietly | looking | at | the | walls | or | the | door | or | the | window | , | or | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 卫星 | 悄悄 | 寻找 | 在 | 这 | 墙壁 | 或者 | 这 | 门 | 或者 | 这 | 窗户 | , | 或者 | 在 |

['nʌθɪŋ] .

| nothing | . |
|---|---|
| 没有什么 | . |

其他人则静静地坐着，看着墙壁、门或窗户，或者什么也不看。

[wʌn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - ,

| One | , | whose | name | was | Cadnan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 谁 | 姓名 | 曾是 | - | , |

其中一人名叫卡德南，

[stɜːd] ['briːfli] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [liːf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

| stirred | briefly | and | dropped | the | leaf | he | was | eating | and | turned | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅拌 | 简要地 | 和 | 掉落 | 这 | 叶子 | 他 | 曾是 | 吃 | 和 | 转向 | 到 | 这 |

['ælbət] [nekst][tuː; tə][hɪm] .

| Albert | next | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 阿尔伯特 | 下一个 | 到 | 他 | . |

动了动，扔掉了正在吃的叶子，转向身旁的阿尔伯特。

" - , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Marvor | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | " | 他 | 说 | . |

“马沃尔，”他说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['trʌbld] ?

| " | Are | you | troubled | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 麻烦 | ? |

你有什么烦恼吗?

" - [siːmd] ['slaɪtə(r)] [ðæn; ðən] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] ['lɑːdʒə(r)] ,

| " | Marvor | seemed | slighter | than | Cadnan | , | and | his | single | eye | larger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 似乎 | 略微 | 比 | - | , | 和 | 他的 | 单身的 | 眼睛 | 更大的 | , |

“马弗尔看起来比卡德南瘦小，而且他那只独眼更大，

[bʌt; bət][bəuθ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk][tuː; tə]['hjuːmənz] , [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['reɪsɪz] ,

| but | both | looked | very | much | alike | to | humans | , | as | members | of | other | races | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两个都 | 看起来 | 非常 | 很多 | 同样 | 到 | 人类 | , | 作为 | 成员 | 的 | 其他 | 种族 | , |

但作为其他种族的成员，他们在人类眼中看起来非常相似。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [sʌtʃ] ['reɪsɪz][æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən][ɪn] ['kwestʃən] ['dʒʌdʒɪz][ɪn'fɪəriə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]

| and | particularly | such | races | as | the | human | in | question | judges | inferior | , | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特别 | 这样的 | 种族 | 作为 | 这 | 人类 | 在 | 问题 | 法官 | 下 | , | 是 |

[prəʊn] [tuː; tə][duː; də] .

| prone | to | do | . |
|---|---|---|---|
| 易于 | 到 | 做 | . |

尤其是当人类认为某些种族低人一等时，就更容易出现这种情况。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənz] , " [hiː; hi][sed][ɪn][ə; eɪ][flæt] [təʊn] .

| " | I | do | not | know | what | happens | , | " | he | said | in | a | flat | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 发生 | , | " | 他 | 说 | 在 | 一个 | 平坦的 | 语气 | . |

“我不知道会发生什么，”他语气平淡地说。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] , [ɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] . "

| " | I | do | not | know | what | is | this | place | , | or | what | we | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 是 | 这 | 地方 | , | 或者 | 什么 | 我们 | 做 | . | " |

“我不知道这是什么地方，也不知道我们要做什么。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] , " - [sed] .

| " | This | is | the | place | of | masters | , | " | Cadnan | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 地方 | 的 | 大师 | , | " | - | 说 | . |

“这里是大师们的殿堂，”卡德南说道。

" [wiː; wi][treɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːk] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .

| " | We | train | here | , | and | we | work | here | , | and | live | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 火车 | 这里 | , | 和 | 我们 | 工作 | 这里 | , | 和 | 居住 | 这里 | . |

“我们在这里训练，在这里工作，在这里生活。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] . "

| It | is | the | rule | of | the | masters | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 规则 | 的 | 这 | 大师 | . | " |

这是统治者的规则。

" [jet] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " - [sed] .

| " | Yet | I | do | not | know | , | " | Marvor | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | , | " | - | 说 | . |

“但我并不知道，”马沃尔说。

" [ðɪs] ['treɪnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][hɑːd] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz]['ɔːlsəʊ][hɑːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .

| " | This | training | is | a | hard | thing | , | and | the | work | is | also | hard | when | it | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 训练 | 是 | 一个 | 难的 | 事物 | , | 和 | 这 | 工作 | 是 | 还 | 难的 | 什么时候 | 它 | 来 | . |

“这种训练很辛苦，实际工作也很辛苦。”

" - [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , [tuː; tə][rɪ'læks] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi]

| " | Cadnan | closed | his | eye | for | a | second | , | to | relax | , | but | he | found | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 为了 | 一个 | 第二 | , | 到 | 放松 | , | 但 | 他 | 成立 | 他 |

['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .

| wanted | to | talk | . |
|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 讲话 | . |

卡德南闭上眼睛放松了一会儿，但他发现自己想说话。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [kən'fjuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

| His | first | day | in | the | world | of | the | masters | had | been | too | confusing | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 天 | 在 | 这 | 世界 | 的 | 这 | 大师 | 有 | 到过 | 也 | 令人困惑 | 为了 | 他 |

[tuː; tə]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['eni] ['sensəb(ə)l] ['strʌktʃə(r)] .

| to | order | it | into | any | sensible | structure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 命令 | 它 | 进入 | 任何 | 明智的 | 结构 | . |

他进入大师们的世界的第一天，一切都太过混乱，以至于他无法将其梳理成任何合理的结构。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [kaɪnd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːs] , [ænd; ənd] [maɪt] [prə'vaɪd] [mɔː(r)][fækts]

| Conversation | , | of | whatever | kind | , | was | a | release | , | and | might | provide | more | facts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对话 | , | 的 | 任何 | 种类 | , | 曾是 | 一个 | 发布 | , | 和 | 可能 | 提供 | 更多的 | 事实 |

.

:

.

无论何种形式的对话，都是一种释放，并且可能提供更多事实。

- [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][fækts] .

| Cadnan | was | hungry | for | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 饥饿的 | 为了 | 事实 | . |

卡德南渴望了解事实。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'gen] .
**He opened his eye again .**
他 打开 他的 眼睛 再次 .

他再次睁开了眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [seɪ] , " [hiː; hi][təʊld] - .
**" It is what the masters say , " he told Marvor .**
" 它 是 什么 这 大师 说 , " 他 讲述 - .

“这是大师们说的，”他告诉马沃尔。

" [ðə; ði] ['mɑːstəz] [seɪ] [wiː; wi][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**" The masters say we do a thing , and we do it .**
" 这 大师 说 我们 做 一个 事物 , 和 我们 做 它 .

“大师们让我们做一件事，我们就去做。”

[ðɪs] [ɪz] [raɪt] .
**This is right .**
这 是 正确的 .

没错。

" - [bent] [tə'wɔːd] [hɪm] .
**" Marvor bent toward him .**
" - 弯曲 朝向 他 .

“马弗向他弯下腰。”

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ?
**" Why is it right ?**
" 为什么 是 它 正确的 ?

为什么这样做是对的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mɑːstəz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , " - [təʊld][hɪm] ,
**" Because the masters say it is right , " Cadnan told him ,**
" 因为 这 大师 说 它 是 正确的 , " - 讲述 他 ,

“因为大师们都说这样做是对的，”卡德南告诉他。

[wɪð] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbviəs] .
**with the surprised air of a person explaining the obvious .**
和 这 惊讶 空气 的 一个 人 解释 这 明显的 .

带着一种惊讶的神情，仿佛在解释显而易见的事情。

" [ðə; ði] ['eldəz] , [tuː] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
**" The elders , too , say it before we come to this place .**
" 这 长者 , 也 , 说 它 前 我们 来 到 这 地方 .

“长者们在我们来到这里之前也说过这句话。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['sentəns] [laɪk] [ə; eɪ] ['təʊtəli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['klɪntʃə(r)] —
**" He added the final sentence like a totally unnecessary clincher —**
" 他 额外 这 最终的 句子 喜欢 一个 完全 不必要 关键先生 —
[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['riːz(ə)n] ,
**unimportant by comparison with the first reason ,**
不重要 经过 比较 和 这 第一的 原因 ,

“他加上最后一句话，就像一个完全没必要的总结性论据——与第一个理由相比，这句话根本无关紧要。”

[bʌt; bət] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]
**but** **adding** **a** **little** **weight** **of** **its** **own** **,** **and** **making** **the** **whole** **story** **even** **more**
但 添加 一个 小的 重量 的 它是自己的 , 和 制作 这 所有的 故事 甚至 更多的
['sætɪsfaɪɪŋ] .
**satisfying** **.**
令人满意 .

但这也增添了几分分量，让整个故事更加令人满意。

- , [haʊ'evə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [siːm] ['sætɪsfaɪd] .
**Marvor** **,** **however** **,** **didn't** **seem** **satisfied** **.**
- , 然而 , 没有 似乎 使满意 .

然而，马沃尔似乎并不满意。

" [ðə; ði] ['mɑːstəz] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] .
**"** **The** **masters** **always** **speak** **truth** **,** **"** **he** **said** **.**
" 这 大师 总是 说话 真相 , " 他 说 .

“大师们总是说真话，”他说。

" [ɪz] [ðɪs] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "
**"** **Is** **this** **what** **you** **tell** **me** **?** **"**
" 是 这 什么 你 告诉 我 ? "

“这就是你要告诉我的吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " - [sed] ['flætli] .
**"** **It** **is** **true** **,** **"** **Cadnan** **said** **flatly** **.**
" 它 是 真的 , " - 说 断然 .

“没错，”卡德南直截了当地说。

- [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .
**Marvor** **reflected** **for** **a** **second** **.**
- 反映 为了 一个 第二 .

马弗沉思了一会儿。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
**"** **It** **may** **be** **,** **"** **he** **said** **at** **last** **.**
" 它 可能 是 , " 他 说 在 最后的 .

“也许是这样，”他最后说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [faʊnd] [ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [mʌntʃ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] .
**He** **turned** **away** **,** **found** **a** **leaf** **and** **began** **to** **munch** **on** **it** **slowly** **.**
他 转向 离开 , 成立 一个 叶子 和 开始 到 咀嚼 在 它 缓慢地 .

他转过身，找到一片叶子，开始慢慢地咀嚼起来。

- [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [liːf] [kwaɪt] [ˌɔːtə'mætɪkli] ,
**Cadnan** **picked** **up** **his** **own** **leaf** **quite** **automatically** **,**
- 挑选 向上 他的 自己的 叶子 相当 自动地 ,

卡德南几乎是下意识地捡起了一片树叶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] - [hæd; həd] [endid]
**and** **it** **was** **several** **seconds** **before** **he** **realized** **that** **Marvor** **had** **ended**
和 它 曾是 一些 秒 前 他 已实现 那 - 有 结束
[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
**the** **conversation** **.**
这 对话 .

过了好一会儿，他才意识到马弗已经结束了对话。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][end] .
**He** **didn't** **want** **it** **to** **end** **.**
他 没有 想 它 到 结尾 .

他不想这一切结束。

[tɔːk] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ['dɪmli] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

| **Talk** | **,** | **he** | **told** | **himself** | **dimly** | **,** | **was** | **a** | **good** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲话 | , | 他 | 讲述 | 他自己 | 依稀 | , | 曾是 | 一个 | 好的 | 事物 | . |

他迷迷糊糊地告诉自己，说话是件好事。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['mɑːstəz] ?

| **"** | **Marvor** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **"** | **do** | **you** | **question** | **the** | **masters** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | " | 他 | 说 | , | " | 做 | 你 | 问题 | 这 | 大师 | ? |

“马沃尔，”他说，“你质疑大师们吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['sentəns] [tuː; tə] [freɪm] :

| **"** | **It** | **was** | **a** | **difficult** | **sentence** | **to** | **frame** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 句子 | 到 | 框架 | : |

“这句话很难措辞：”

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ɪt'self] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] - ['prɒdɪŋ] ,

| **the** | **idea** | **itself** | **would** | **never** | **have** | **occurred** | **to** | **him** | **without** | **Marvor's** | **prodding** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 本身 | 会 | 绝不 | 有 | 发生 | 到 | 他 | 没有 | - | 催促 | , |

如果没有马弗的提醒，他根本不会想到这个主意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['waɪldɪst]['pɒsəb(ə)l] [flaɪt] [ɒv; əv]['fænsi] .

| **and** | **it** | **seemed** | **now** | **no** | **more** | **than** | **the** | **wildest** | **possible** | **flight** | **of** | **fancy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 现在 | 不 | 更多的 | 比 | 这 | 最狂野的 | 可能的 | 航班 | 的 | 想要 | . |

现在看来，这不过是最离奇的幻想罢了。

[bʌt; bət] - , ['tɜːnɪŋ] , [dɪd] [nɒt] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fænsɪfəli] [æt; ət][ɔːl] .

| **But** | **Marvor** | **,** | **turning** | **,** | **did** | **not** | **treat** | **it** | **fancifully** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | , | 转弯 | , | 做过 | 不是 | 对待 | 它 | 异想天开 | 在 | 全部 | . |

但马弗转过身来，却丝毫没有以幻想的方式看待这件事。

" [ai] ['kwestʃən] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['səʊbəli] .

| **"** | **I** | **question** | **all** | **,** | **"** | **he** | **said** | **soberly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问题 | 全部 | , | " | 他 | 说 | 清醒地 | . |

“我对一切都存有疑问，”他严肃地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ɔːl] . "

| **"** | **It** | **is** | **good** | **to** | **question** | **all** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 好的 | 到 | 问题 | 全部 | . | " |

“质疑一切是好事。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːstəz] — " - [sed] .

| **"** | **But** | **the** | **masters** | **—** | **"** | **Cadnan** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 大师 | — | " | - | 说 | . |

“但是大师们——”卡德南说道。

- [tɜːnd] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] .

| **Marvor** | **turned** | **away** | **again** | **without** | **answering** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 转向 | 离开 | 再次 | 没有 | 回答 | . |

马弗再次转身离开，没有回答。

- [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [liːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

| **Cadnan** | **stared** | **at** | **his** | **leaf** | **for** | **a** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 凝视 | 在 | 他的 | 叶子 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

卡德南盯着他的叶子看了好一会儿。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['redi] [sə'lʊʃən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| **His** | **mind** | **was** | **troubled** | **,** | **and** | **there** | **were** | **no** | **ready** | **solutions** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 曾是 | 麻烦 | , | 和 | 那里 | 是 | 不 | 准备好 | 解决方案 | 在 | 它 | . |

他心事重重，一时找不到解决办法。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['temprəmənt] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n] [hɪm'self] [tuː; tə] ['iːzi] [sə'lʊʃən] .

| **He** | **was** | **not** | **of** | **the** | **temperament** | **to** | **fasten** | **himself** | **to** | **easy** | **solutions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 的 | 这 | 气质 | 到 | 系 | 他自己 | 到 | 简单的 | 解决方案 | . |

他生性不喜轻易寻求简单的解决办法。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sted] [tuː; tə] ['hæmə(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] :

| He | had | instead | to | hammer | out | his | ideas | slowly | and | carefully | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 反而 | 到 | 锤 | 出去 | 他的 | 想法 | 缓慢地 | 和 | 小心 | : |

他只能慢慢地、仔细地敲定自己的想法：

[ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

| then | when | he | had | reached | a | conclusion | of | some | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 他 | 有 | 达到 | 一个 | 结论 | 的 | 一些 | 种类 | , |

然后，当他得出某种结论之后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst] .

| he | had | confidence | in | it | and | knew | it | would | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 信心 | 在 | 它 | 和 | 知道 | 它 | 会 | 最后的 | . |

他对此充满信心，知道它会持久有效。

- [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð]

| Marvor | was | just | the | same | — | but | perhaps | there | had | been | something | wrong | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 只是 | 这 | 相同的 | — | 但 | 也许 | 那里 | 有 | 到过 | 某物 | 错误的 | 和 |

[hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| him | from | the | beginning | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 从 | 这 | 开始 | . |

马弗还是老样子——但或许他从一开始就有些问题。

['ʌðəwaɪz] , - ['riːəlaɪzd] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['mɑːstəz] .

| Otherwise | , | Cadnan | realized | , | he | would | never | have | questioned | the | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | , | - | 已实现 | , | 他 | 会 | 绝不 | 有 | 被质问 | 这 | 大师 | . |

否则，卡德南意识到，他永远不会质疑大师们。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælbərts] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['mɑːstəz] ,

| None | of | the | Alberts | questioned | the | masters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 阿尔伯特 | 被质问 | 这 | 大师 | , |

没有一个阿尔伯特质疑过主人。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [ðeə(r)] [fuːd] [ɔː(r)][ðə; ði][eə(r)] [ðeɪ] [briːðd] .

| any | more | than | they | questioned | their | food | or | the | air | they | breathed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 更多的 | 比 | 他们 | 被质问 | 他们的 | 食物 | 或者 | 这 | 空气 | 他们 | 呼吸 | . |

就像他们从未质疑过自己的食物或呼吸的空气一样。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] - [spəʊk] [ə'gen] .

| After | a | time | Marvor | spoke | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | - | 辐 | 再次 | . |

过了一会儿，马弗再次开口说话了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɪfrənt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)z] .

| " | I | am | different | , | " | he | said | , | " | I | am | not | like | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不同的 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我 | 是 | 不是 | 喜欢 | 其他的 | . |

“我与众不同，”他说，“我和别人不一样。”

" - [θɔːt] [ðɪs] [tuː] ['ɒbviəs] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| " | Cadnan | thought | this | too | obvious | to | be | worth | reply | , | and | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 想法 | 这 | 也 | 明显的 | 到 | 是 | 值得 | 回复 | , | 和 | 等待 | . |

卡德南认为这太显而易见了，不值得回应，于是静观其变。

" [ðə; ði] ['eldəz] [tel] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɪfrənt] , " - [went] [ɒn] .

| " | The | elders | tell | me | in | the | hut | I | am | different | , | " | Marvor | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 长者 | 告诉 | 我 | 在 | 这 | 小屋 | 我 | 是 | 不同的 | , | " | - | 去 | 在 | . |

“小屋里的老人们告诉我，我和他们不一样，”马弗继续说道。

" [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [fuːd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

| " | When | they | come | to | bring | food | they | tell | me | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他们 | 来 | 到 | 带来 | 食物 | 他们 | 告诉 | 我 | 这 | . |

“他们来送食物的时候会这样告诉我。”

" - [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
" Cadnan took a deep breath of the air .
" - 采取 一个 深的 气息 的 这 空气 .

卡德南深深地吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['sentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælbərts] , [bʌt; bət] -
It was , of course , scented with the musk of the Alberts , but Cadnan
它 曾是 , 的 课程 , 香味 和 这 麝香 的 这 阿尔伯特 , 但 -
[kʊd; kəd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] :
could not recognize it :
可以 不是 认出 它 :

当然，它带有阿尔伯特麝香的香味，但卡德南却认不出来：

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [smel] .
like his fellows , he had no sense of smell .
喜欢 他的 伙伴们 , 他 有 不 感觉 的 闻 .

和他的同伴一样，他没有嗅觉。

" ['dɪfrənt] [ɪz] [nɒt] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] , [pə'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
" Different is not good , " he said , perceiving a lesson .
" 不同的 是 不是 好的 , " 他 说 , 感知 一个 课 .

“与众不同并不好，”他说道，似乎从中领悟到了什么。

" [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['dɪfrənt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" You find out how different I am .
" 你 寻找 出去 如何 不同的 我 是 .

你会发现我有多么不同。

" - [sæt] ['veri] [stɪl] .
" Marvor sat very still .
" - 卫星 非常 仍然 .

马弗一动不动地坐着。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [flæt] [bʌt; bət][ðə; ði] [təʊn] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [θret] .
His voice was still flat but the tone carried something very like a threat .
他的 嗓音 曾是 仍然 平坦的 但 这 语气 携带 某物 非常 喜欢 一个 威胁 .

他的声音依然平淡，但语气中却带着明显的威胁意味。

- , [ɪn'vɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Cadnan , involved in his own thinking , ignored it .
- , 涉及 在 他的 自己的 思维 , 忽略 它 .

卡德南沉浸在自己的思考中，对此置之不理。

" [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)][bɪg][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" The masters are big and we are small , " he said slowly .
" 这 大师 是 大的 和 我们 是 小的 , " 他 说 缓慢地 .

“大师们很伟大，我们很渺小，”他缓缓说道。

" [ðə; ði] ['mɑːstəz] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [nəʊ] . "
" The masters know better than we know . "
" 这 大师 知道 更好的 比 我们 知道 . "

“大师们比我们懂得更多。”

" [ðæt] [ɪz] ['sɪlinəs] , " - [sed] ['ɪnstəntli] .
" That is silliness , " Marvor said instantly .
" 那 是 愚蠢 , " - 说 即刻 .

“那太荒谬了，”马弗立刻说道。

" [ai] [wɒnt] [θɪŋz] .
" I want things .
" 我 想 事物 .

我想要东西。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem ˈiː][duː; də] ['treɪnɪŋ] .

| They | make | me | do | training | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | 我 | 做 | 训练 | . |

他们让我参加训练。

[waɪ] [kæn; kən][ai][nɒt][duː; də] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ? "

| Why | can | I | not | do | what | I | want | to | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 能 | 我 | 不是 | 做 | 什么 | 我 | 想 | 到 | 做 | ? | " |

为什么我不能做我想做的事?

" ['meɪbi] , " - [sed] [wɪð] [keə(r)] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bæd] .

| " | Maybe | , | " | Cadnan | said | with | care | , | " | it | is | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | , | " | - | 说 | 和 | 关心 | , | " | 它 | 是 | 坏的 | . |

“也许，”卡德南小心翼翼地说，“情况很糟糕。”

" - [meɪd] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [saʊnd] .

| " | Marvor | made | a | hissing | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 制成 | 一个 | 嘶嘶声 | 声音 | . |

马弗发出嘶嘶声。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bæd] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Maybe | they | are | bad | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 他们 | 是 | 坏的 | , | " | 他 | 说 | . |

“也许他们是坏人，”他说。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəz] [ɑː(r); ə(r)][bæd] .

| " | Maybe | the | masters | and | the | elders | are | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 这 | 大师 | 和 | 这 | 长者 | 是 | 坏的 | . |

“也许师傅和长老们都不好。”

" ['mætəz] [hæd; həd] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [θɔːt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tentətɪv] ['lɒdʒmənt] [ɪn]

| " | Matters | had | gone | so | far | that | even | this | thought | found | a | tentative | lodgment | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 事情 | 有 | 已消失 | 所以 | 远的 | 那 | 甚至 | 这 | 想法 | 成立 | 一个 | 暂定的 | 提交 | 在 |

- [maɪnd] .

| Cadnan's | mind | . |
|---|---|---|
| - | 头脑 | . |

事情已经发展到如此地步，甚至连这种想法也在卡德南的脑海中悄然扎根。

[bʌt; bət] , ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kɒnsept] .

| But | , | almost | at | once | , | it | was | rejected | as | a | serious | concept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 几乎 | 在 | 一次 | , | 它 | 曾是 | 拒绝 | 作为 | 一个 | 严肃的 | 概念 | . |

但几乎立刻，它就被否定了，不再被视为一个严肃的概念。

" [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [liːvz] [tuː; tə] [iːt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | They | give | us | leaves | to | eat | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 给 | 我们 | 树叶 | 到 | 吃 | , | " | 他 | 说 | . |

“他们给我们树叶吃，”他说。

" [ðeɪ] [kiːp] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] , [wɔːm] [ænd; ənd][draɪ][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

| " | They | keep | us | here | , | warm | and | dry | in | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 保持 | 我们 | 这里 | , | 温暖的 | 和 | 干燥 | 在 | 这 | 地方 | . |

“他们让我们待在这里，这里温暖干燥。”

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [bæd] ?

| How | is | this | bad | ? |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 这 | 坏的 | ? |

这有什么不好?

" - [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [saʊnd] [ə'gen] ;

| " | Marvor | closed | his | eye | and | made | the | hissing | sound | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 和 | 制成 | 这 | 嘶嘶声 | 声音 | 再次 | ; |

“马弗闭上眼睛，又发出嘶嘶声；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv][rɪˈdʒekʃ(ə)n] .

| it | was | equivalent | to | a | laugh | of | rejection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相等的 | 到 | 一个 | 笑 | 的 | 拒绝 | . |

这相当于遭到拒绝的嘲笑。

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪˈnʌf] [ruːm] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] :

| He | turned | among | the | leaves | and | found | enough | room | to | lie | down | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 之中 | 这 | 树叶 | 和 | 成立 | 足够的 | 房间 | 到 | 说谎 | 向下 | : |

他在落叶间转了个身，找到足够躺下的地方：

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈaɪðə(r)] [əˈsliːp] [ɔː(r)] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [sliːp] [ˈveri] [wel] .

| in | a | few | seconds | he | was | either | asleep | or | imitating | sleep | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 秒 | 他 | 曾是 | 任何一个 | 睡着了 | 或者 | 模仿 | 睡觉 | 非常 | 出色地 | . |

几秒钟之内，他要么睡着了，要么装得非常像睡着了。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈhəʊpfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [əˈweɪ] .

| Cadnan | looked | at | him | hopefully | , | and | then | turned | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看起来 | 在 | 他 | 希望 | , | 和 | 然后 | 转向 | 离开 | . |

卡德南满怀希望地看着他，然后转过身去。

[ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd]

| A | female | was | watching | him | from | the | other | side | , | her | eyes | wide | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女性 | 曾是 | 观看 | 他 | 从 | 这 | 其他 | 边 | , | 她 | 眼睛 | 宽的 | 和 |

[ʌnˈblɪŋkɪŋ] .

| unblinking | . |
|---|---|
| 一眨不眨 | . |

另一边有个女人正看着他，她的眼睛睁得大大的，一眨不眨。

" [juː; jʊ][ɑːsk] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] , " [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [sed] .

| " | You | ask | many | questions | , | " | the | female | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 问 | 许多 | 问题 | , | " | 这 | 女性 | 说 | . |

“你问了很多问题，”那位女士说。

" [juː; jʊ] [spiːk] [mʌtʃ] .

| " | You | speak | much | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说话 | 很多 | . |

你话很多。

" - [ blɪŋk ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| " | Cadnan | blinked | his | eye | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 眨眼 | 他的 | 眼睛 | 在 | 她 | . |

卡德南朝她眨了眨眼。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | want | to | learn | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 学习 | , | " | 他 | 说 | . |

“我想学习，”他说。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [tuː; tə] [lɜːn] ?

| " | Is | it | good | to | learn | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 好的 | 到 | 学习 | ? |

学习是好事吗?

" [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ɑːskt] .

| " | the | female | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女性 | 问 | . |

“那位女士问道。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪd] - [ʌn'kʌmftəb(ə)l] : [huː] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] , [wɒt] [wɒz; wəz]

| The | question | made | Cadnan | uncomfortable | : | who | knew | , | for | certain | , | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 制成 | - | 不舒服 | : | WHO | 知道 | , | 为了 | 肯定 | , | 什么 | 曾是 |

[gʊd] ?

| good | ? |
|---|---|
| 好的 | ? |

这个问题让卡德南感到不安：谁能确切地知道什么是好的呢?

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| He | knew | he | would | have | to | think | it | out | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他 | 会 | 有 | 到 | 思考 | 它 | 出去 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

他知道自己需要好好考虑一番。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['wɒntɪd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

| But | the | female | wanted | an | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女性 | 通缉 | 一个 | 回答 | . |

但这位女士想要一个答案。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] .

| " | It | is | good | , | " | he | said | casually | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 好的 | , | " | 他 | 说 | 随意地 | . |

“挺好的，”他漫不经心地说道。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ək'septɪd] [ðæt] [wɪð] ['kwaɪət] [pæ'sɪvəti] .

| The | female | accepted | that | with | quiet | passivity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 公认 | 那 | 和 | 安静的 | 被动性 | . |

这位女性默默地接受了这一切。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dɑːɹə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | My | name | is | Dara | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 是 | 达拉 | , | " | 她 | 说 | . |

“我的名字叫达拉，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] .

| " | It | is | what | I | am | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 什么 | 我 | 是 | 称为 | . |

“这就是我的绰号。”

" - [sed] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] - .

| " | Cadnan | said | : | " | I | am | Cadnan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 说 | : | " | 我 | 是 | - | . |

卡德南说：“我是卡德南。”

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['taɪəd] , [ænd; ənd] ['dɑːɹə] [ə'pærəntli] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɪð'druː] , ['liːvɪŋ]

| " | He | found | himself | tired | , | and | Dara | apparently | saw | this | and | withdrew | , | leaving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 成立 | 他自己 | 疲劳的 | , | 和 | 达拉 | 显然 | 锯 | 这 | 和 | 退出 | , | 离开 |

[hɪm] [tuː; tə] [sliːp] .

| him | to | sleep | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 睡觉 | . |

“他感到疲倦，达拉显然看到了这一点，便退下了，让他睡觉。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sliːp] [wɒz; wəz] ['trʌbld] ,

| But | his | sleep | was | troubled | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 睡觉 | 曾是 | 麻烦 | , |

但他睡眠不安。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə'gen] [tuː; tə]

| and | it | seemed | a | long | time | before | day | came | and | the | door | opened | again | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 天 | 来了 | 和 | 这 | 门 | 打开 | 再次 | 到 |

[ʃəʊ] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [wɪð] [ðeə(r)] [streɪndʒ] ['met(ə)l] [tjuːbz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] . [fɔːr]

| show | the | masters | with | their | strange | metal | tubes | standing | outside | in | the | corridor | . | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 这 | 大师 | 和 | 他们的 | 奇怪的 | 金属 | 管子 | 常设 | 外部 | 在 | 这 | 走廊 | . | 4 |

过了很久，天才亮，门再次打开，只见几位大师带着奇怪的金属管站在走廊里。4

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

| " | I'm | not | going | to | take | no | for | an | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 拿 | 不 | 为了 | 一个 | 回答 | . |

“我不会接受‘不’这个答案。”

" ['ælbɪn] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

| " | Albin | stood | in | the | doorway | of | his | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿尔宾 | 站立 | 在 | 这 | 门口 | 的 | 他的 | 房间 | , |

阿尔宾站在他房间的门口，

['slaʊtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['lɪntl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [nəʊm] .

| slouching | against | the | metal | lintel | and | looking | even | more | like | a | gnome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伛 | 反对 | 这 | 金属 | 楣 | 和 | 寻找 | 甚至 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 侏儒 | . |

他懒散地倚靠在金属门楣上，看起来更像个小矮人了。

[dɒd] [saɪd] ['sɒftli] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [tʃeə(r)] .

| Dodd | sighed | softly | and | got | up | from | the | single | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多德 | 叹了口气 | 轻轻 | 和 | 得到 | 向上 | 从 | 这 | 单身的 | 椅子 | . |

多德轻轻叹了口气，从那张单人椅上站了起来。

" [aɪm] [nɒt] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːti] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I'm | not | anxious | for | a | party | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 焦虑的 | 为了 | 一个 | 派对 | , | " | 他 | 说 | . |

“我并不渴望参加聚会，”他说。

" [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] . "

| " | All | I | want | to | do | is | go | to | sleep | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 我 | 想 | 到 | 做 | 是 | 去 | 到 | 睡觉 | . | " |

“我只想睡觉。”

" [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] ? " ['ælbɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | At | nine | o'clock | ? | " | Albin | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 九 | 点钟 | ? | " | 阿尔宾 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

“九点钟？”阿尔宾摇了摇头。

" ['meɪbi] [aɪm] ['taɪəd] . "

| " | Maybe | I'm | tired | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 我是 | 疲劳的 | . | " |

“也许我累了。”

" [jʊr; jər] [nɒt] ['taɪəd] , " ['ælbɪn] [sed] .

| " | You're | not | tired | , | " | Albin | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 不是 | 疲劳的 | , | " | 阿尔宾 | 说 | . |

“你一点都不累，”阿尔宾说。

" [jʊr; jər] [skeəd] .

| " | You're | scared | . |
|---|---|---|---|
| " | 你是 | 害怕的 | . |

你害怕了。

[jʊr; jər] [skeəd] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] , ['kruːəl] [wɜːld] , [frend] .

| You're | scared | of | what | you | might | find | out | there | in | the | cold | , | cruel | world | , | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 害怕的 | 的 | 什么 | 你 | 可能 | 寻找 | 出去 | 那里 | 在 | 这 | 寒冷的 | , | 残忍的 | 世界 | , | 朋友 | . |

朋友，你害怕的是外面那个冷酷无情的世界里你可能会遇到什么。

[jʊr; jər] [skeəd] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [nɔɪz] .

| You're | scared | of | parties | and | strange | people | and | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 害怕的 | 的 | 各方 | 和 | 奇怪的 | 人们 | 和 | 噪音 | . |

你害怕聚会、陌生人和噪音。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [bruːd] , [raɪt] ? "

| You | want | to | be | left | alone | to | brood | , | right | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想 | 到 | 是 | 左边 | 独自的 | 到 | 幼虫 | , | 正确的 | ? | " |

你想一个人静静地思考，对吧?

" [nəʊ] , [ai] — "

| " | **No** | **,** | **I** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | — | " |

“不，我——”

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə'ləʊn][tuː; tə] [bruːd] , " ['ælbɪn] [sed] .

| " | **But** | **I'm** | **not** | **going** | **to** | **leave** | **you** | **alone** | **to** | **brood** | **,** | **"** | **Albin** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 离开 | 你 | 独自的 | 到 | 幼虫 | , | " | 阿尔宾 | 说 | . |

“但我不会让你一个人独自沉思，”阿尔宾说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

| " | **Because** | **I'm** | **your** | **friend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我是 | 你的 | 朋友 | . |

因为我是你的朋友。

[ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| **And** | **brooding** | **isn't** | **good** | **for** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沉思 | 不是 | 好的 | 为了 | 你 | . |

而且，胡思乱想对你没有好处。

[ɪts] ['bruːdɪŋ] [ðæts] [gɒt][juː; jʊ]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] — [weə(r)] [juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz]

| **It's** | **brooding** | **that's** | **got** | **you** | **into** | **such** | **a** | **state** | **—** | **where** | **you** | **worry** | **about** | **growing** | **things** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 沉思 | 那就是 | 得到 | 你 | 进入 | 这样的 | 一个 | 状态 | — | 在哪里 | 你 | 担心 | 关于 | 生长 | 事物 |

,

**,**

,

正是这种忧虑让你陷入了这种状态——让你担心事物的生长，

[fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['sɪli] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

| **for** | **God's** | **sake** | **,** | **and** | **about** | **freedom** | **and** | **silly** | **things** | **like** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 神的 | 清酒 | , | 和 | 关于 | 自由 | 和 | 愚蠢的 | 事物 | 喜欢 | 那 | . |

看在上帝的份上，为了自由以及诸如此类的愚蠢事情。

" ['ælbɪn] [grɪnd] .

| " | **Albin** | **grinned** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 阿尔宾 | 咧嘴一笑 | . |

阿尔宾咧嘴一笑。

" [wɒt] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][stɒp] ['wʌrɪɪŋ] ,

| " | **What** | **you've** | **got** | **to** | **do** | **is** | **stop** | **worrying** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 你已经 | 得到 | 到 | 做 | 是 | 停止 | 令人担忧 | , |

你必须做的就是停止担忧，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , ['kɪdəʊ] .

| **and** | **I** | **know** | **how** | **to** | **get** | **you** | **to** | **do** | **that** | **,** | **kiddo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 如何 | 到 | 得到 | 你 | 到 | 做 | 那 | , | 孩子 | . |

我知道怎么让你这么做，孩子。

[ai] ['riːəli] [duː; də] . "

| **I** | **really** | **do** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 做 | . | " |

我真的这么认为。

" [ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də] , " [dɒd] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .

| " | **Sure** | **you** | **do** | **,** | **"** | **Dodd** | **said** | **,** | **and** | **his** | **voice** | **began** | **to** | **rise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 你 | 做 | , | " | 多德 | 说 | , | 和 | 他的 | 嗓音 | 开始 | 到 | 上升 | . |

“当然了，”多德说着，声音开始提高。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [æz; əz][hiː; hi]

| He | went | to | the | bed | , | walked | along | its | length | to | the | window | , | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 这 | 床 | , | 步行 | 沿着 | 它是 | 长度 | 到 | 这 | 窗户 | , | 作为 | 他 |

[tɔːkt] ,

| talked | , |
|---|---|
| 谈话 | , |

他走到床边，沿着床走到窗边，一边说着话。

['nevə(r)] ['feɪsɪŋ] ['ælbɪn] .

| never | facing | Albin | . |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 面向 | 阿尔宾 | . |

从未与阿尔宾对峙。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [dʒʌst] [faɪn] , [nəʊ] ['wʌrɪs] [æt; ət][ɔːl] ,

| " | You | know | how | to | make | me | feel | just | fine | , | no | worries | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 如何 | 到 | 制作 | 我 | 感觉 | 只是 | 美好的 | , | 不 | 担忧 | 在 | 全部 | , |

“你知道怎么让我感觉很好，完全不用担心。”

[nəʊ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [dʒʌst][ə; eɪ][naɪs] , ['sɪmp(ə)l][laɪf] .

| no | complications | , | just | a | nice | , | simple | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 并发症 | , | 只是 | 一个 | 好的 | , | 简单的 | 生活 | . |

没有复杂的生活，只有美好简单的生活。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['ælbɪn] .

| With | nothing | at | all | in | it | , | Albin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 在 | 全部 | 在 | 它 | , | 阿尔宾 | . |

里面什么都没有，阿尔宾。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "

| Nothing | at | all | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 全部 | . | " |

什么也没有。

" [naʊ] , [kʌm] [ɒn] — " ['ælbɪn][bɪ'gæn] .

| " | Now | , | come | on | — | " | Albin | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 来 | 在 | — | " | 阿尔宾 | 开始 | . |

“好了，来吧——”阿尔宾开口道。

" ['nʌθɪŋ] , " [dɒd] [sed] .

| " | Nothing | , | " | Dodd | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | , | " | 多德 | 说 | . |

“没什么，”多德说。

" [gəʊ][tuː; tə] ['pɑːtiz] , [drɪŋk] , [miːt] [ə; eɪ][gɜːl] , [fə'get] , [gəʊ] [raɪt] [ɒn] [fər'get] ,

| " | Go | to | parties | , | drink | , | meet | a | girl | , | forget | , | go | right | on | forgetting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 到 | 各方 | , | 喝 | , | 见面 | 一个 | 女孩 | , | 忘记 | , | 去 | 正确的 | 在 | 遗忘 | , |

“去参加派对，喝酒，认识女孩，然后忘记，继续忘记，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ? "

| and | then | one | day | you | wake | up | and | it's | over | and | what | have | you | got | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一 | 天 | 你 | 唤醒 | 向上 | 和 | 它是 | 超过 | 和 | 什么 | 有 | 你 | 得到 | ? | " |

然后有一天你醒来，一切都结束了，你还剩下什么?

" ['pɑːtiz] , " ['ælbɪn] [sed] .

| " | Parties | , | " | Albin | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 各方 | , | " | 阿尔宾 | 说 | . |

“派对，”阿尔宾说。

" [gˈɜːlz] .

| " | Girls | . |
|---|---|---|
| " | 女孩们 | . |

“女孩们。

[drɪŋks] .
**Drinks .**
饮料 .

饮料。

[wɒt] [els] [ɪz] [ðeə(r)] ? "
**What else is there ? "**
什么 别的 是 那里 ? "

还有什么呢?

" [ə; eɪ] [lɒt] , " [dɒd] [sed] .
**" A lot , " Dodd said .**
" 一个 很多 , " 多德 说 .

“很多,”多德说。

" [aɪ] [wɒnt] — [əʊ] , [gɒd] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] .
**" I want — oh , God , I don't know what I want .**
" 我 想 — 哦 , 上帝 , 我 不 知道 什么 我 想 .

“我想要——哦，天哪，我不知道我想要什么。”

[tuː] [mʌtʃ] .
**Too much .**
也 很多 .

太多了。

[tuː] ['meni] [aɪ'diəz] . . . [træpt] [hɪə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [nəʊ] [gʊd] . "
**Too many ideas . . . trapped here being a master , and that's no good . "**
也 许多 想法 . . . 被困 这里 存在 一个 掌握 , 和 那就是 不 好的 . "

想法太多了……反而让我困在这里，成了大师，这样不好。

" [dɒd] , " ['ælbɪn] [sed] , [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['wʌrid] [təʊn] ,
**" Dodd , " Albin said , in what was almost a worried tone ,**
" 多德 , " 阿尔宾 说 , 在 什么 曾是 几乎 一个 担心 语气 ,

“多德,”阿尔宾用近乎担忧的语气说道。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
**" what the hell are you talking about ? "**
" 什么 这 地狱 是 你 说 关于 ? "

你到底在说什么?

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] , " [dɒd] [sed] .
**" Being a master , " Dodd said .**
" 存在 一个 掌握 , " 多德 说 .

“成为一名大师,”多德说道。

" [ðeə(r)] ['ʃudnt] [biː; bi] ['mɑːstəz] .
**" There shouldn't be masters .**
" 那里 不应该 是 大师 .

“不应该有大师。”

[ɔː(r)] [sleɪvz] .
**Or slaves .**
或者 奴隶 .

或者奴隶。

[dʒʌst] — ['biːɪŋs] , ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] . . .
**Just — beings , able to do what they want to do . . .**
只是 — 生物 , 有能力的 到 做 什么 他们 想 到 做 . . .

仅仅是——能够做自己想做的事情的生命……

[wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ælbərts] , ['enihaʊ] ? "
**what makes me any better than the Alberts , anyhow ? "**
什么 制作 我 任何 更好的 比 这 阿尔伯特 , 无论如何 ? "

我又比阿尔伯特一家强在哪里呢?

" [ðə; ði] - [biːm] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , " ['ælbɪn] [sed] .

| " | The | Belbis | beam | , | for | one | thing | , | " | Albin | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 光束 | , | 为了 | 一 | 事物 | , | " | 阿尔宾 | 说 | . |

“比如贝尔比斯光束，”阿尔宾说道。

" [pə'zɪʃ(ə)n] , ['paʊə(r)] , [prə'tekʃ(ə)n] , ['pʌnɪʃmənt] .

| " | Position | , | power | , | protection | , | punishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 位置 | , | 力量 | , | 保护 | , | 惩罚 | . |

“地位、权力、保护、惩罚。”

[wɒt] [meɪks] ['enibɒdi] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] ? "

| What | makes | anybody | better | than | anybody | else | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 制作 | 任何人 | 更好的 | 比 | 任何人 | 别的 | ? | " |

是什么让一个人比其他人更优秀?

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] — [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

| " | But | that's | the | point | — | don't | you | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那就是 | 这 | 观点 | — | 不 | 你 | 看 | ? |

但关键就在这里——你难道不明白吗?

" ['ælbɪn] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [m'æsɑːʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

| " | Albin | stood | upright | , | massaging | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿尔宾 | 站立 | 直立 | , | 按摩 | 他的 | 手臂 | . |

阿尔宾站直身子，揉着胳膊。

" [wɒt] [aɪ] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['wʌri] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | What | I | see | is | a | case | of | worry | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 我 | 看 | 是 | 一个 | 案件 | 的 | 担心 | , | " | 他 | 说 | , |

“我看到的是一种令人担忧的情况，”他说。

" [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][aɪ][hæv; həv]['sɜːt(ə)n] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .

| " | and | as | a | doctor | I | have | certain | responsibilities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 一个 | 医生 | 我 | 有 | 肯定 | 职责 | . |

“作为一名医生，我肩负着一定的责任。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [keɪs] [ɒv; əv] ['wʌrɪs] ,

| I've | got | to | take | care | of | that | case | of | worries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 那 | 案件 | 的 | 担忧 | , |

我得处理一下这些令人担忧的事情。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [nəʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] . "

| and | I'm | not | going | to | take | no | for | an | answer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 拿 | 不 | 为了 | 一个 | 回答 | . | " |

我不会接受“不”这个答案。

" [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] , " [dɒd] [sed] .

| " | Leave | me | alone | , | " | Dodd | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 我 | 独自的 | , | " | 多德 | 说 | . |

“别烦我，”多德说道。

" [dʒʌst][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

| " | Just | do | me | a | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 做 | 我 | 一个 | 偏爱 | . |

帮我个忙。

[liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] . "

| Leave | me | alone | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 我 | 独自的 | . | " |

请别打扰我。”

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " ['ælbɪn] [sed] .

| " | Come | with | me | , | " | Albin | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 我 | , | " | 阿尔宾 | 说 | . |

“跟我来，”阿尔宾说。

" [ðɪs] [wʌns] .
" **This once .**
" 这 一次 .

就这一次。

[lʊk] — [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [luːz] ?
**Look — what can you lose ?**
看 — 什么 能 你 失去 ?

你看——你还能失去什么?

[dʒʌst] [wʌns] [kænt] [hɜːt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də]
**Just once can't hurt you — you can do all the brooding you want to do**
只是 一次 不能 伤害 你 — 你 能 做 全部 这 沉思 你 想 到 做
[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] .
**some other time .**
一些 其他 时间 .

一次而已不会对你造成伤害——你想怎么沉思都可以留到以后再说。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
**Give me a present .**
给 我 一个 展示 .

送我一份礼物。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
**Come to the party with me . "**
来 到 这 派对 和 我 . "

跟我一起去参加派对吧。

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] ['pɑːtiz] . "
" **I don't like parties . "**
" 我 不 喜欢 各方 . "

我不喜欢聚会。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] , " ['ælbɪn] [sed] .
" **And I don't like going alone , " Albin said .**
" 和 我 不 喜欢 去 独自的 , " 阿尔宾 说 .

“我不喜欢一个人去,”阿尔宾说。

" [səʊ][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] . "
" **So do me a favor . "**
" 所以 做 我 一个 偏爱 . "

“那就帮我个忙吧。”

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Where is it ?**
" 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

" [dɒd] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .
" **Dodd asked after a second .**
" 多德 问 后 一个 第二 .

多德过了一会儿问道。

['ælbɪn] [biːmd] .
**Albin beamed .**
阿尔宾 光束 .

阿尔宾脸上露出了笑容。

" [saɪk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Psych division , " he said .**
" 心理学 分配 , " 他 说 .

“心理科,”他说。

" [kʌm] [ɒn] .
**" Come on .**
" 来 在 .

“快点。

" [ðə; ði]['met(ə)l][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ fes'tu:n ] [wɪð] ['peɪpə(r)] ['dreɪpəri] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blu:] .
**" The metal door was festooned with paper drapery in red and blue .**
" 这 金属 门 曾是 装饰 和 纸 布料 在 红色的 和 蓝色的 .

“金属门上挂满了红色和蓝色的纸质帷幔。”

[dɒd] [tɜ:nd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [gɒt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .
**Dodd turned before they got to it , standing about five feet down the corridor .**
多德 转向 前 他们 得到 到 它 , 常设 关于 五 脚 向下 这 走廊 .

在他们走到那里之前，多德转过身来，站在走廊大约五英尺远的地方。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɪn] [saɪk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
**" How did you find out about a party in Psych division ? " he asked .**
" 如何 做过 你 寻找 出去 关于 一个 派对 在 心理学 分配 ? " 他 问 .

“你是怎么知道心理科要开派对的？”他问道。

['ælbɪn] [ ʃrʌg ] .
**Albin shrugged .**
阿尔宾 耸了耸肩 .

阿尔宾耸了耸肩。

" [aɪm][æn; ən] ['æktɪv] [taɪp] , " [hi:; hi] [sed] .
**" I'm an active type , " he said .**
" 我是 一个 积极的 类型 , " 他 说 .

“我是一个行动派，”他说。

" [aɪv] [gɒt] [frendz] [ɔ:l]['əʊvə(r)] .
**" I've got friends all over .**
" 我已经 得到 朋友们 全部 超过 .

我的朋友遍布各地。

[jʊd] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [haʊ] ['meni] [frendz] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv] , [dɒd] , [ɪf] [hi:; hi] [gəʊz]
**You'd be surprised how many friends a man can have , Dodd , if he goes**
你会 是 惊讶 如何 许多 朋友们 一个 男人 能 有 , 多德 , 如果 他 去
[tu:; tə] ['pɑ:tiz] .
**to parties .**
到 各方 .

多德，如果你去参加聚会，你会惊讶于一个人能交到多少朋友。

[ɪf] [hi:; hi] [mi:ts] ['pi:p(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bru:dɪŋ] . "
**If he meets people instead of brooding . "**
如果 他 满足 人们 反而 的 沉思 . "

如果他能多和人交流，而不是整天闷闷不乐。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [dɒd] [sed] .
**" All right , " Dodd said .**
" 全部 正确的 , " 多德 说 .

“好的，”多德说道。

" [aɪm][hɪə(r)] , [ɑ:rnt] [ai] ?
**" I'm here , aren't I ?**
" 我是 这里 , 不是 我 ?

“我不是在这里吗？”

[ju:v] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] — [stɒp] [ðə; ði] [ˌprɒpə'gændə] . "
**You've convinced me — stop the propaganda . "**
你已经 确信 我 — 停止 这 宣传 . "

你已经说服我了——停止宣传吧。

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

" ['ælbɪn] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [nɒkt] .
" **Albin** **went** **up** **to** **the** **door** **and** **knocked** .
" 阿尔宾 去 向上 到 这 门 和 敲门 .

阿尔宾走到门前敲了敲门。

[frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [dɪm] ['beɪbl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
**From** **inside** **they** **could** **hear** **a** **dim** **babel** **of** **voices** .
从 里面 他们 可以 听到 一个 暗淡 巴别塔 的 声音 .

从里面可以听到一阵模糊的人声嘈杂声。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [nɒkt] [ə'gen] , [mɔː(r)] ['laʊdli] .
**After** **a** **second** **he** **knocked** **again** , **more** **loudly** .
后 一个 第二 他 敲门 再次 , 更多的 高声 .

过了一会儿，他又敲了敲门，这次声音更大了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʌm] .
**A** **voice** **rose** **above** **the** **hum** .
一个 嗓音 玫瑰 多于 这 哼 .

嗡嗡声中响起了一个声音。

" [huz] [ðeə(r)] ? "
" **Who's** **there** **?** "
" 谁是 那里 ? "

谁在那儿?

" [ə; eɪ] [frend] , " ['ælbɪn] [sed] .
" **A** **friend** , " **Albin** **said** .
" 一个 朋友 , " 阿尔宾 说 .

“一位朋友，”阿尔宾说。

" [ðə; ði] ['pɑːswɜːd] [ɪz] - - [ɒn] - ['faɪə(r)] .
" **The** **password** **is** **Haenlingen** **-** **on** **-** **fire** .
" 这 密码 是 - - 在 - 火 .

“密码是 Haenlingen-on fire。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [brəʊk] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .
" **The** **voice** **broke** **into** **laughter** .
" 这 嗓音 打破 进入 笑声 .

“那声音突然变成了笑声。”

" [əʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" **Oh** , " **it** **said** .
" 哦 , " 它 说 .

“哦，”它说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪs'tɪŋgwɪʃɪŋlɪ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] .
**It** **was** **now** **distinguishingly** **a** **female** **voice** .
它 曾是 现在 独特地 一个 女性 嗓音 .

现在，这明显是一个女声。

" [ɪts] [juː; jʊ] , - .
" **It's** **you** , **Cendar** .
" 它是 你 , - .

“是你，Cendar。”

[bʌt; bət][həʊld][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] - [stʌf] : [ʃiːz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [əˈraɪvɪŋ] .

| But | hold | it | down | on | the | Haenlingen | stuff | : | she's | supposed | to | be | arriving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 抓住 | 它 | 向下 | 在 | 这 | - | 东西 | : | 她是 | 据称 | 到 | 是 | 抵达 | . |

"

"

"

但别再提海恩林根的事了：她应该快到了。

" [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɑːti] ?

| " | At | a | party | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 派对 | ? |

在派对上?

" ['ælbɪn] [sed] .

| " | Albin | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 阿尔宾 | 说 | . |

阿尔宾说道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] — ['əʊldə][ðæn; ðən] [ðæt] .

| " | She's | a | hundred | and | twelve | — | older | than | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 一个 | 百 | 和 | 十二 | — | 老 | 比 | 那 | . |

“她一百一十二岁了——比这还要大。”

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [wɪð] ['pɑːtiz] ?

| What | does | she | want | with | parties | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 她 | 想 | 和 | 各方 | ? |

她参加派对的目的是什么?

[doʊnt][biː; bi] ['sɪli] .

| Don't | be | silly | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 是 | 愚蠢的 | . |

别傻了。

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

| " | The | door | opened | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 门 | 打开 | . |

门开了。

[ə; eɪ][slɪm] , [blɒnd] [gɜːl] [stʊd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [stɪl] ['grɪnɪŋ] .

| A | slim | , | blonde | girl | stood | by | it | , | her | mouth | still | grinning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苗条的 | , | 金发 | 女孩 | 站立 | 经过 | 它 | , | 她 | 嘴 | 仍然 | 咧嘴笑 | . |

一个身材苗条的金发女孩站在旁边，嘴角依然挂着笑容。

" - , [ai] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Cendar | , | I | mean | it | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 我 | 意思是 | 它 | , | " | 她 | 说 | . |

“Cendar，我是认真的，”她说。

" [juː; jʊ] [wɒtʃ] [aʊt] .

| " | You | watch | out | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 手表 | 出去 | . |

你小心点。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

| One | of | these | days | you're | going | to | get | into | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 天 | 你是 | 去 | 到 | 得到 | 进入 | 麻烦 | . |

总有一天你会遇到麻烦的。

" [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [hʌm] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][mæd]['klætə(r)] ,

| " | Behind | her | the | hum | had | risen | to | a | chorus | of | mad | clatter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在后面 | 她 | 这 | 哼 | 有 | 升起 | 到 | 一个 | 合唱 | 的 | 疯狂的 | 哒 | , |

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

| conversation | , |
|---|---|
| 对话 | , |

她身后的嗡嗡声渐渐变成了嘈杂混乱的交谈声，

['lɑːftə(r)] , [sɒŋ] — [ðə; ði][gɜːl] [drægd] ['ælbɪn][ænd; ənd] [dɒd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| laughter | , | song | — | the | girl | dragged | Albin | and | Dodd | inside | and | shut | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑声 | , | 歌曲 | — | 这 | 女孩 | 拖拽 | 阿尔宾 | 和 | 多德 | 里面 | 和 | 关闭 | 这 | 门 | . |

笑声、歌声——女孩把阿尔宾和多德拉进屋里，关上了门。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , " ['ælbɪn][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| " | I'm | always | in | trouble | , | " | Albin | was | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 总是 | 在 | 麻烦 | , | " | 阿尔宾 | 曾是 | 说 | . |

“我总是遇到麻烦，”阿尔宾说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [laɪf] ['ɪntrəstɪŋ] .

| " | It | keeps | life | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 保持 | 生活 | 有趣的 | . |

“这让生活充满乐趣。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ,

| " | But | it | was | hard | to | hear | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 听到 | 他 | , |

但是很难听清他的声音。

[hɑːd][tuː; tə][hɪə(r)]['eni]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [swel] [ɒv; əv] [nɔɪz] .

| hard | to | hear | any | single | voice | in | the | swell | of | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 到 | 听到 | 任何 | 单身的 | 嗓音 | 在 | 这 | 膨胀 | 的 | 噪音 | . |

在嘈杂的噪音中，很难听清任何一个声音。

" [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['saʊndpruːfɪŋ] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .

| " | Thank | God | for | soundproofing | , | " | the | girl | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 上帝 | 为了 | 隔音 | , | " | 这 | 女孩 | 说 | . |

“感谢上帝做了隔音处理，”女孩说。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [laɪk] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [nɔɪz] [aʊt] [ðeə(r)] . "

| " | We | can | do | whatever | we | like | and | there's | no | noise | out | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 做 | 任何 | 我们 | 喜欢 | 和 | 有 | 不 | 噪音 | 出去 | 那里 | . | " |

“我们可以随心所欲，外面一片寂静。”

" [ðə; ði] [dreɪps] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , " ['ælbɪn] [sed] .

| " | The | drapes | give | you | away | , | " | Albin | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 窗帘 | 给 | 你 | 离开 | , | " | 阿尔宾 | 说 | . |

“窗帘暴露了你的行踪，”阿尔宾说。

" [let] [ðə; ði] [dreɪps] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .

| " | Let | the | drapes | give | us | away | , | " | the | girl | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 这 | 窗帘 | 给 | 我们 | 离开 | , | " | 这 | 女孩 | 说 | . |

“让窗帘暴露我们的行踪吧，”女孩说。

" [wɪr] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hæv; həv]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋz] , [raɪt] ?

| " | We're | entitled | to | have | quiet | little | gatherings | , | right | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 标题 | 到 | 有 | 安静的 | 小的 | 聚会 | , | 正确的 | ? |

“我们有权举行安静的小型聚会，对吧？”

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [wɒt] [gəʊz] [ɒn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dreɪps] ? "

| And | who | knows | what | goes | on | behind | the | drapes | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 知道 | 什么 | 去 | 在 | 在后面 | 这 | 窗帘 | ? | " |

谁知道窗帘后面究竟发生了什么？

" [raɪt] , " ['ælbɪn] [sed] .
**" Right , " Albin said .**
" 正确的 , " 阿尔宾 说 .

“没错，”阿尔宾说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
**" You are right .**
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] , [ɪn'kredəbli] , ['stʌnɪŋli] [raɪt] .
**You are absolutely , incredibly , stunningly right .**
你 是 绝对地 , 难以置信 , 令人惊叹 正确的 .

你说的完全正确，简直正确得令人难以置信。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [haʊ] [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)] . "
**And to prove how right you are I'm going to do you a favor . "**
和 到 证明 如何 正确的 你 是 我是 去 到 做 你 一个 偏爱 . "

为了证明你是对的，我打算帮你一个忙。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['feɪvə(r)] ?
**" What kind of favor ?**
" 什么 种类 的 偏爱 ?

“什么样的帮助？”

" [ðə; ðiː][gɜːl] [sed] [wɪð] [mɒk] [sə'spɪʃ(ə)n] .
**" the girl said with mock suspicion .**
" 这 女孩 说 和 嘲笑 怀疑 .

“女孩假装怀疑地说。”

" ['gretə] , " ['ælbɪn] [sed] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] . "
**" Greta , " Albin said , " I'm going to introduce you to a nice young man . "**
" 格蕾塔 , " 阿尔宾 说 , " 我是 去 到 介绍 你 到 一个 好的 年轻的 男人 . "

“格雷塔，”阿尔宾说，“我要介绍一位不错的年轻人给你认识。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [naɪs] [jʌŋ] [men] . "
**" You don't know any nice young men . "**
" 你 不 知道 任何 好的 年轻的 男人 . "

“你不认识什么好年轻人。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [wʌn] , " ['ælbɪn] [sed] .
**" I know this one , " Albin said .**
" 我 知道 这 一 , " 阿尔宾 说 .

“我认识这个，”阿尔宾说。

" ['gretə] - , ['dʒɒni] [dɒd] .
**" Greta Forzane , Johnny Dodd .**
" 格蕾塔 - , 约翰尼 多德 .

格雷塔·福尔扎内，约翰尼·多德。

[teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , ['kɪdəʊ] — [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] . "
**Take good care of him , kiddo — he needs it . "**
拿 好的 关心 的 他 , 孩子 — 他 需求 它 . "

孩子，好好照顾他——他需要你的照顾。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ?
**" What do you mean , good care of him ?**
" 什么 做 你 意思是 , 好的 关心 的 他 ?

“你的意思是，好好照顾他吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" she said .**
" 她 说 .

她说。

[bʌt; bət]['ælbɪn][wɒz; wəz] [gɒn] , ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

| But | Albin | was | gone | , | into | the | main | body | of | the | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 阿尔宾 | 曾是 | 已消失 | , | 进入 | 这 | 主要的 | 身体 | 的 | 这 | 派对 | , |

但阿尔宾已经离开了，融入了党的主体部分。

[ə; eɪ] ['meleɪ] [kən'fjuːzd] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['twenti] [steps] .

| a | melee | confused | enough | so | that | he | was | lost | in | twenty | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 近战 | 使困惑 | 足够的 | 所以 | 那 | 他 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 二十 | 步骤 | . |

一片混乱，他走了二十步就迷路了。

['gretə] [tɜːnd] [bæk] ['ɔːlməʊst] ['həʊpləs] [aɪz] .

| Greta | turned | back | almost | hopeless | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 格蕾塔 | 转向 | 后退 | 几乎 | 绝望 | 眼睛 | . |

格蕾塔转过身去，眼神中充满了近乎绝望。

[ə; eɪ] ['sekənd] [pɑːst] .

| A | second | passed | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 通过了 | . |

一秒钟过去了。

" [juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - ?

| " | You | a | friend | of | Cendar's | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 一个 | 朋友 | 的 | - | ? |

你是森达的朋友吗?

" ['gretə] [ɑːskt] .

| " | Greta | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 格蕾塔 | 问 | . |

格蕾塔问道。

['dʒɒni] [ blɪŋk ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| Johnny | blinked | and | came | back | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰尼 | 眨眼 | 和 | 来了 | 后退 | 到 | 她 | . |

约翰尼眨了眨眼，回过神来。

" [əʊ] , ['ælbɪn] ? " [hiː; hi] [sed] .

| " | Oh | , | Albin | ? | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 阿尔宾 | ? | " | 他 | 说 | . |

“哦，阿尔宾？”他说道。

" [wɪr] — [ə'kweɪntəns] . "

| " | We're | — | acquaintances | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | — | 熟人 | . | " |

“我们只是认识而已。”

" [frendz] , " ['gretə] [sed] ['fɜːmli] .

| " | Friends | , | " | Greta | said | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朋友们 | , | " | 格蕾塔 | 说 | 牢牢 | . |

“朋友们，”格蕾塔坚定地说。

" [ðæts] [naɪs] .

| " | That's | nice | . |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 好的 | . |

“那很好。

[hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [gaɪ] — [aɪ][bet][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tuː] .

| He's | such | a | nice | guy | — | I | bet | you | are | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 这样的 | 一个 | 好的 | 盖伊 | — | 我 | 赌注 | 你 | 是 | , | 也 | . |

他真是个好人——我猜你也是。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

| " | She | smiled | and | took | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 微笑 | 和 | 采取 | 他的 | 手臂 | . |

她笑着挽住了他的胳膊。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [wɔːm] [ænd; ənd] ['veri] [draɪ] .

| Her | hand | was | slightly | warm | and | very | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手 | 曾是 | 轻微地 | 温暖的 | 和 | 非常 | 干燥 | . |

她的手有点温热，但很干燥。

['dʒɒni] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜːst]['riːəl] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] : [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ʃaɪnɪŋ] , ['sʌmhaʊ] ,

| Johnny | took | his | first | real | look | at | her | : | she | seemed | shining | , | somehow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰尼 | 采取 | 他的 | 第一的 | 真实的 | 看 | 在 | 她 | : | 她 | 似乎 | 灼灼 | , | 不知何故 | , |

约翰尼第一次真正注意到她：她似乎在发光。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][heə(r)][hæd; həd] [biːn] ['lækəd] , [ðə; ði] [feɪs] [spred] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['pɒlɪʃ] .

| as | if | the | hair | had | been | lacquered | , | the | face | sprayed | with | a | clear | polish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 头发 | 有 | 到过 | 漆面 | , | 这 | 脸 | 喷洒 | 和 | 一个 | 清除 | 抛光 | . |

仿佛头发上了漆，脸上喷了一层透明的亮光剂。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɒz; wəz] ['veɪgli] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θretnɪŋ] .

| The | picture | she | made | was | vaguely | unpleasant | , | and | a | little | threatening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 她 | 制成 | 曾是 | 依稀 | 令人不快的 | , | 和 | 一个 | 小的 | 威胁 | . |

她画的那幅画让人隐隐感到不快，甚至有点威胁性。

" [ə; eɪ][naɪs] [gaɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

| " | A | nice | guy | ? | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 好的 | 盖伊 | ? | " | 他 | 说 | . |

“是个好人吗？”他问道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] , [mɪs] - . "

| " | I | wouldn't | know | , | Miss | Forzane | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 知道 | , | 错过 | - | . | " |

“我不知道，福尔扎内小姐。”

" [əʊ] , [kʌm] [ɒn] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Oh | , | come | on | , | now | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 来 | 在 | , | 现在 | , | " | 她 | 说 | . |

“哦，拜托，”她说。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['gretə] .

| " | The | name | is | Greta | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 姓名 | 是 | 格蕾塔 | . |

“我的名字是格蕾塔。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['dʒɒni] — [raɪt] ? "

| And | you're | Johnny | — | right | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你是 | 约翰尼 | — | 正确的 | ? | " |

你是约翰尼——对吧?

" . . . [raɪt] . "

| " | . | . | . | Right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | . | . | . | 正确的 | . | " |

“ ... 正确的。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['gretə] [sed] , " [jʊr; jər] [kjuːt] .

| " | You | know | , | " | Greta | said | , | " | you're | cute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | " | 格蕾塔 | 说 | , | " | 你是 | 可爱的 | . |

“你知道吗，”格蕾塔说，“你很可爱。”

" [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [bʌt; bət][ɪts] ['vɒljuːm] [siːmd] [tuː; tə]

| " | Behind | her | the | party | was | still | going | on | , | but | its | volume | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在后面 | 她 | 这 | 派对 | 曾是 | 仍然 | 去 | 在 | , | 但 | 它是 | 体积 | 似乎 | 到 |

[hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| have | diminished | a | little | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 减少 | 一个 | 小的 | . |

“在她身后，聚会仍在继续，但音量似乎小了一些。”

[ɔː(r)] ['meɪbi] , ['dʒɒni] [θɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| Or | maybe | , | Johnny | thought | , | he | was | getting | used | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 或许 | , | 约翰尼 | 想法 | , | 他 | 曾是 | 获得 | 用过的 | 到 | 它 | . |

或许，约翰尼心想，他已经习惯了。

" [jʊr; jər] [kjuːt] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwədli] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ,

| " | You're | cute | too | , | " | he | said | awkwardly | , | not | knowing | any | more | what | he | did | want | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 可爱的 | 也 | , | " | 他 | 说 | 尴尬地 | , | 不是 | 会心 | 任何 | 更多的 | 什么 | 他 | 做过 | 想 | 到 | 做 | , |

“你也很可爱，”他尴尬地说，不知道自己到底想做什么了。

[ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

| or | where | he | wanted | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在哪里 | 他 | 通缉 | 到 | 是 | . |

或者他想去的地方。

[hɜː(r); hə(r)][grɑːsp][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][wɒz; wəz][ðə; ði][meɪn][fækt][ɪn][ðə; ði][wɜːld] .

| Her | grasp | on | his | arm | was | the | main | fact | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抓牢 | 在 | 他的 | 手臂 | 曾是 | 这 | 主要的 | 事实 | 在 | 这 | 世界 | . |

她紧紧抓住他的手臂，这成了世上最重要的事。

" [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Thanks | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | , | " | 她 | 说 | . |

“谢谢，”她说。

" [hɪə(r)] .

| " | Here | . |
|---|---|---|
| " | 这里 | . |

“这里。

" [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['plɑːstəd] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] ,

| " | And | as | suddenly | as | that | she | was | in | his | arms | , | plastered | up | against | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 突然 | 作为 | 那 | 她 | 曾是 | 在 | 他的 | 武器 | , | 粉刷过的 | 向上 | 反对 | 他 | , |

“她突然间就投入了他的怀里，紧紧地贴着他。”

[prest] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɒn][hɪz; ɪz] ,

| pressed | to | him | as | tightly | as | he | could | imagine | , | her | mouth | on | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按下 | 到 | 他 | 作为 | 紧紧 | 作为 | 他 | 可以 | 想象 | , | 她 | 嘴 | 在 | 他的 | , |

她紧紧地贴着他，嘴唇贴着他的嘴唇，他能想象到的她都紧紧地抱着他。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [lɒkt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [nek] : [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [briːð] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [muːv] . . . .

| her | hands | locked | behind | his | neck | : | he | was | choking | , | he | couldn't | breathe | , | he | couldn't | move | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 双手 | 已锁定 | 在后面 | 他的 | 脖子 | : | 他 | 曾是 | 窒息 | , | 他 | 不能 | 呼吸 | , | 他 | 不能 | 移动 | . | . | . | . |

她的双手紧紧地掐住他的脖子：他喘不过气来，无法呼吸，动弹不得.....

[ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm] ['dʒentli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] .

| The | door | behind | him | opened | and | shoved | him | gently | across | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 在后面 | 他 | 打开 | 和 | 推搡 | 他 | 轻轻地 | 穿过 | 他的 | 后退 | . |

他身后的门开了，轻轻地把他推倒在地。

[hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| He | fell | , | and | he | fell | on | top | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | , | 和 | 他 | 跌倒 | 在 | 顶部 | 的 | 她 | . |

他摔倒了，摔在了她身上。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈpɑːti] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .

| It | seemed | as | if | the | entire | party | had | stopped | to | watch | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 全部的 | 派对 | 有 | 停止 | 到 | 手表 | 他 | . |

仿佛整个派对的人都停下来看着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nɔɪz] .

| There | was | no | noise | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 噪音 | . |

周围一片寂静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] .

| There | was | no | sound | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 在 | 全部 | . |

周围一片寂静。

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒn][hɪm]

| He | climbed | to | his | feet | to | face | the | eyes | and | found | they | were | not | on | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 到 | 他的 | 脚 | 到 | 脸 | 这 | 眼睛 | 和 | 成立 | 他们 | 是 | 不是 | 在 | 他 |

,

,

,

他站起身来，想面对那些目光，却发现它们并不在他身上。

[bʌt; bət][bɪˈhaɪnd][hɪm] .

| but | behind | him | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 在后面 | 他 | . |

但在他身后。

[ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] - [heəd] ['wʊmən] [stʊd] [ðeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wʌn] [θɪn] [laɪn][ɒv; əv][ˌdɪsə'pruːv(ə)l]

| A | tiny | white | - | haired | woman | stood | there | , | her | mouth | one | thin | line | of | disapproval |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微小的 | 白色的 | - | 头发 | 女士 | 站立 | 那里 | , | 她 | 嘴 | 一 | 薄的 | 线 | 的 | 不赞成 |

.

:

.

一位身材娇小、白发苍苍的老妇人站在那里，嘴唇抿成一条细线，一脸不赞同。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Well | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 她 | 说 | . |

“嗯，”她说。

" ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?

| " | Having | a | good | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 一个 | 好的 | 时间 | ? |

玩得开心吗?

" [ɪn] [dɑːdz] [maɪnd] , [ðen] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [ðə; ði][saɪn] [bɪ'gæn] .

| " | In | Dodd's | mind | , | then | and | later | , | the | sign | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 多德法案 | 头脑 | , | 然后 | 和 | 之后 | , | 这 | 符号 | 开始 | . |

“在多德的脑海中，当时以及后来，这个迹象就开始显现了。”

[ðæt] [wɒz; wəz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)] [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] ['sekənd] [hiː; hi]

| That | was | , | as | far | as | he | could | ever | remember | , | the | first | second | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 可以 | 曾经 | 记住 | , | 这 | 第一的 | 第二 | 他 |

[hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| had | even | seen | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 甚至 | 已见 | 它 | . |

据他记忆所及，那是他第一次见到它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['blɪŋkɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] , [laɪk][ə; eɪ]['niːɒn] [saɪn] .

| It | was | there | , | behind | his | eyes | , | blinking | on | and | off | , | like | a | neon | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那里 | , | 在后面 | 他的 | 眼睛 | , | 眨眼 | 在 | 和 | 离开 | , | 喜欢 | 一个 | 氖 | 符号 | . |

它就在那里，在他的眼后，像霓虹灯一样闪烁不定。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðeə(r)] ,

| **Sometimes** | **he** | **paid** | **no** | **attention** | **to** | **it** | **,** | **but** | **it** | **was** | **always** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 它 | , | 但 | 它 | 曾是 | 总是 | 那里 | , |

有时他毫不在意，但它始终都在那里。

['ɔ:lweɪz] ['telɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

| **always** | **telling** | **him** | **the** | **same** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 讲述 | 他 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

总是跟他说同样的话。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .

| **This** | **is** | **the** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 结尾 | . |

一切都结束了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .

| **This** | **is** | **the** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 结尾 | . |

一切都结束了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .

| **This** | **is** | **the** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 结尾 | . |

一切都结束了。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðæt] ['eɪnʃənt] [grɪm] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪn] [bɪ'gæn] .

| **He** | **looked** | **into** | **that** | **ancient** | **grim** | **face** | **and** | **the** | **sign** | **began** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 进入 | 那 | 古老的 | 严峻 | 脸 | 和 | 这 | 符号 | 开始 | . |

他凝视着那张古老而冷峻的脸，征兆开始了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [stɒpt] , ['nevə(r)] [stɒpt] [æt; ət][ɔ:l] —

| **And** | **from** | **then** | **on** | **it** | **never** | **stopped** | **,** | **never** | **stopped** | **at** | **all** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 然后 | 在 | 它 | 绝不 | 停止 | , | 绝不 | 停止 | 在 | 全部 | — |

从那时起，它就从未停止过，一点也没有停止过——

[ʌn'tɪl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði][end] .

| **Until** | **,** | **of** | **course** | **,** | **the** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 结尾 | . |

当然，直到最后为止。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʌn]

| **PUBLIC** | **OPINION** | **ONE** |
|---|---|---|
| 民众 | 观点 | 一 |

公众舆论一

['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ek'sɜ:pt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [spi:tʃ] [dɪ'lɪvəd] [baɪ]['gri:gɔ:r] - ( ['sɪtɪz(ə)n] , [waɪt] [meɪl]

| **Being** | **an** | **excerpt** | **from** | **a** | **speech** | **delivered** | **by** | **Grigor** | **Pellasin** | **(** | **Citizen** | **,** | **white** | **male** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 摘抄 | 从 | 一个 | 演讲 | 发表 | 经过 | 格里戈尔 | - | ( | 公民 | , | 白色的 | 男性 |

,

**,**

,

摘自格里戈尔·佩拉辛（公民，白人男性）的演讲，

[eɪdʒ] ['fɔ:ti] - ['sev(ə)n] , [tu:] [ə'rests] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪs'ɔ:dəli] [kən'dʌkt] , [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['veəriəb(ə)l] , ['rezɪdəns]

| **age** | **forty** | **-** | **seven** | **,** | **two** | **arrests** | **for** | **Disorderly** | **Conduct** | **,** | **occupation** | **variable** | **,** | **residence** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年龄 | 四十 | - | 七 | , | 二 | 逮捕 | 为了 | 乱 | 执行 | , | 职业 | 多变的 | , | 住宅 |

['veəriəb(ə)l] ) [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [haɪd] [pɑ:k] ,

| **variable** | **)** | **in** | **the** | **district** | **of** | **Hyde** | **Park** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多变的 | ) | 在 | 这 | 区 | 的 | 海德 | 公园 | , |

年龄 47 岁，曾两次因扰乱治安被捕，职业不详，居住地不详）在海德公园区

['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['kʌntri] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , ['plænɪt] [ɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ,

| city | of | London | , | country | of | England | , | planet | Earth | of | the | Confederation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 的 | 伦敦 | , | 国家 | 的 | 英格兰 | , | 行星 | 地球 | 的 | 这 | 联盟 | , |

伦敦市，英格兰，地球联邦，

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] , [ɒn] [meɪ] [ˌfɔː'tiːnθ] ,

| in | the | year | of | the | Confederation | two | hundred | and | ten | , | on | May | fourteenth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | 的 | 这 | 联盟 | 二 | 百 | 和 | 十 | , | 在 | 可能 | 第十四 | , |

在邦联成立二百一十年的五月十四日，

[frɒm; frəm] [tuː] - ['θɜːti] - ['sev(ə)n][piː] . [em] . ( ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ) [ʌn'tɪl] [θriː] - ['fɔːti] - [sɪks][piː] . [em] . (

| from | two | - | thirty | - | seven | P | . | M | . | ( | Greenwich | ) | until | three | - | forty | - | six | P | . | M | . | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 二 | - | 三十 | - | 七 | P | . | M | . | ( | 格林威治 | ) | 直到 | 三 | - | 四十 | - | 六 | P | . | M | . | ( |

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ) , [nəʊ] ['sɪəriəs] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'pɔːtɪd] .

| Greenwich | ) | , | no | serious | incidents | reported | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格林威治 | ) | , | 不 | 严肃的 | 事件 | 据报道 | . |

从下午 2 点 37 分（格林威治时间）到下午 3 点 46 分（格林威治时间），未报告任何严重事件。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [i'kwɒləti] , [frendz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [i'kwɒləti] [ɪz] ?

| They | all | talk | about | equality | , | friends | , | and | you | know | what | equality | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 讲话 | 关于 | 平等 | , | 朋友们 | , | 和 | 你 | 知道 | 什么 | 平等 | 是 | ? |

朋友们，他们都在谈论平等，你们知道平等是什么吗?

[i'kwɒləti] [ɪz][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][rɒb][juː; jʊ][blaɪnd][ænd; ənd] [stiːl] [juː; jʊ][blaɪnd] ,

| Equality | is | a | license | to | rob | you | blind | and | steal | you | blind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平等 | 是 | 一个 | 执照 | 到 | 抢 | 你 | 瞎的 | 和 | 偷 | 你 | 瞎的 | , |

平等就是一张可以肆意掠夺你、偷窃你的许可证。

[tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [kə'lektə(r)] ,

| to | cut | you | up | and | leave | the | pieces | for | the | garbage | collector | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 切 | 你 | 向上 | 和 | 离开 | 这 | 件 | 为了 | 这 | 垃圾 | 集电极 | , |

把你剁碎，然后把碎片留给垃圾工。

[tuː; tə] [stʌf] [wʌts] [left] [ɒv; əv][juː; jʊ] [daʊn] [æn; ən] [ˌuːblɪ'et] , [frend] , [ænd; ənd] [fə'get] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

| to | stuff | what's | left | of | you | down | an | oubliette | , | friend | , | and | forget | about | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 东西 | 是什么 | 左边 | 的 | 你 | 向下 | 一个 | 地牢 | , | 朋友 | , | 和 | 忘记 | 关于 | 你 | . |

朋友，把你剩下的东西扔进地牢，然后把你忘得一干二净。

[ðæts] [wɒt] [i'kwɒləti] [ɪz] , [frendz] , [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ][let][ðem; ðəm] [tel] [juː; jʊ] ['eni] ['dɪfrənt] .

| That's | what | equality | is | , | friends | , | and | don't | you | let | them | tell | you | any | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 平等 | 是 | , | 朋友们 | , | 和 | 不 | 你 | 让 | 他们 | 告诉 | 你 | 任何 | 不同的 | . |

朋友们，这就是平等，别让他们告诉你别的。

[waɪ] , [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːvənts] , ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ðem; ðəm] .

| Why | , | years | ago | there | used | to | be | servants | , | people | who | did | what | you | told | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 年 | 前 | 那里 | 用过的 | 到 | 是 | 仆人 | , | 人们 | WHO | 做过 | 什么 | 你 | 讲述 | 他们 | . |

以前可是有仆人的，他们会听你的话做事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [gɒt] ['lɪbəreɪtɪd] , [frendz] ,

| And | the | servants | got | liberated | , | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仆人 | 得到 | 解放 | , | 朋友们 | , |

朋友们，仆人们都获救了。

[ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] ['friːdəm] [ænd; ənd] [i'kwɒləti] [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

| they | all | got | freedom | and | equality | so | they | were | just | like | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 得到 | 自由 | 和 | 平等 | 所以 | 他们 | 是 | 只是 | 喜欢 | 我们 | . |

他们都获得了自由和平等，所以他们和我们一样。

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['sɜːvənts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]

| **Maybe** | **you** | **can** | **remember** | **about** | **those** | **servants** | **,** | **because** | **they're** | **all** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你 | 能 | 记住 | 关于 | 那些 | 仆人 | , | 因为 | 它们是 | 全部 | 在 | 这 |

['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] ,

| **history** | **books** | **,** |
|---|---|---|
| 历史 | 图书 | , |

或许你还记得那些仆人，因为他们的事迹都记载在历史书中。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ['riːdɪŋ] [naʊ]

| **and** | **the** | **historical** | **novels** | **,** | **and** | **maybe** | **you** | **do** | **a** | **little** | **light** | **reading** | **now** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 历史 | 小说 | , | 和 | 或许 | 你 | 做 | 一个 | 小的 | 光 | 阅读 | 现在 |

[ænd; ənd] [ðen] ,

| **and** | **then** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | , |

还有历史小说，或许你偶尔也会读一些轻松的书籍。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ?

| **am** | **I** | **right** | **about** | **that** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 正确的 | 关于 | 那 | ? |

我的理解对吗?

[wel] , [sɜː(r)] , [ðəʊz] ['sɜːvənts] [gɒt] [ðəm'selvz] ['lɪbəreɪtɪd] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [laɪkt]

| **Well** | **,** | **sir** | **,** | **those** | **servants** | **got** | **themselves** | **liberated** | **,** | **and** | **do** | **you** | **think** | **they** | **liked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生 | , | 那些 | 仆人 | 得到 | 他们自己 | 解放 | , | 和 | 做 | 你 | 思考 | 他们 | 喜欢 |

[ˌaɪ 'tiː] ?

| **it** | **?** |
|---|---|
| 它 | ? |

先生，那些仆人解放了自己，您觉得他们喜欢这样吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [laɪkt] ['biːɪŋ] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] ?

| **Do** | **you** | **think** | **they** | **liked** | **being** | **free** | **and** | **equal** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 他们 | 喜欢 | 存在 | 自由的 | 和 | 平等的 | ? |

你认为他们喜欢自由平等的生活吗?

[əʊ] , [doʊnt][ɑːsk][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [frendz] ,

| **Oh** | **,** | **don't** | **ask** | **the** | **government** | **,** | **friends** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | 问 | 这 | 政府 | , | 朋友们 | , |

哦，朋友们，别问政府。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [faɪn] ,

| **because** | **the** | **government** | **is** | **going** | **to** | **tell** | **you** | **they** | **liked** | **it** | **just** | **fine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 政府 | 是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | 他们 | 喜欢 | 它 | 只是 | 美好的 | , |

因为政府会告诉你他们对此非常满意。

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dʒʌst][laɪk] ['evrɪbɒdi] [els] ,

| **going** | **to** | **tell** | **you** | **they** | **loved** | **it** | **being** | **just** | **like** | **everybody** | **else** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 告诉 | 你 | 他们 | 喜爱 | 它 | 存在 | 只是 | 喜欢 | 大家 | 别的 | , |

我会告诉你，他们喜欢和大家一样的生活。

[friː] [ænd; ənd]['iːkwəl][ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪd] [æt; ət][lɑːst] .

| **free** | **and** | **equal** | **and** | **liberated** | **at** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 和 | 平等的 | 和 | 解放 | 在 | 最后的 | . |

自由、平等，最终获得解放。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][maɪ][əd'vaɪs][ɪz] , [frendz]

| **The** | **government's** | **going** | **to** | **tell** | **you** | **a** | **lot** | **of** | **things** | **,** | **and** | **my** | **advice** | **is** | **,** | **friends** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府的 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | 一个 | 很多 | 的 | 事物 | , | 和 | 我的 | 建议 | 是 | , | 朋友们 |

,

**,**

,

政府会告诉你们很多事情，我的建议是，朋友们，

[maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [duː; də] [sʌm; səm] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

| my | advice | is | do | some | looking | and | listening | for | yourself | and | think | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 建议 | 是 | 做 | 一些 | 寻找 | 和 | 聆听 | 为了 | 你自己 | 和 | 思考 | 它 |

[ɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [kən'klʊʒənz] .

| all | out | to | the | right | conclusions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 出去 | 到 | 这 | 正确的 | 结论 | . |

我的建议是，你自己去观察、去倾听，仔细思考，得出正确的结论。

['ʌðəwaɪz] [jʊr; jər] [dʒʌst] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [duː; də] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]

| Otherwise | you're | just | letting | the | government | do | all | your | thinking | for | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 你是 | 只是 | 出租 | 这 | 政府 | 做 | 全部 | 你的 | 思维 | 为了 | 你 |

[ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] .

| and | that's | something | you | don't | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 某物 | 你 | 不 | 想 | . |

否则，你就等于让政府替你思考一切，而这正是你不想看到的。

[nəʊ] , [frendz] , [juː; jʊ] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [aʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [laɪkt]

| No | , | friends | , | you | do | your | own | thinking | and | you | figure | out | whether | they | liked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 朋友们 | , | 你 | 做 | 你的 | 自己的 | 思维 | 和 | 你 | 数字 | 出去 | 无论 | 他们 | 喜欢 |

['biːɪŋ] [friː] ,

| being | free | , |
|---|---|---|
| 存在 | 自由的 | , |

不，朋友们，你们自己去思考，去判断他们是否喜欢自由。

[ðiːz] ['sɜːvənts] .

| these | servants | . |
|---|---|---|
| 这些 | 仆人 | . |

这些仆人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['biːɪŋ] [friː] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ?

| You | know | what | being | free | meant | for | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 什么 | 存在 | 自由的 | 意思是 | 为了 | 他们 | ? |

你知道对他们来说自由意味着什么吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] .

| It | meant | being | out | of | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 意思是 | 存在 | 出去 | 的 | 工作 | . |

这意味着失业。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [laɪkt] [ðæt] ?

| And | how | do | you | think | they | liked | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 做 | 你 | 思考 | 他们 | 喜欢 | 那 | ? |

你觉得他们会怎么想?

[naʊ] , ['meɪbi] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] ,

| Now | , | maybe | here | among | us | today | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 或许 | 这里 | 之中 | 我们 | 今天 | , |

现在，或许就在我们今天身边，

[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

| among | you | kind | people | listening | to | what | I've | got | to | say | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 你 | 种类 | 人们 | 聆听 | 到 | 什么 | 我已经 | 得到 | 到 | 说 | 到 | 你 | , |

感谢各位好心聆听我的讲述，

['meɪbi] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [huːv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['laɪfˌtaɪm] .

| maybe | there | are | one | or | two | who've | been | out | of | work | during | their | lifetimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 那里 | 是 | 一 | 或者 | 二 | 谁有 | 到过 | 出去 | 的 | 工作 | 期间 | 他们的 | 一生 | . |

或许有一两个人一生中从未失业过。

[ˌeɪ 'em] [ai] [raɪt] ?

| Am | I | right | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 正确的 | ? |

我说的对吗?

[wel] , [frendz] , [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] .

| **Well** | **,** | **friends** | **,** | **you** | **tell** | **the** | **others** | **here** | **what** | **it** | **felt** | **like** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 朋友们 | , | 你 | 告诉 | 这 | 其他的 | 这里 | 什么 | 它 | 毛毡 | 喜欢 | . |

朋友们，你们把当时的感受告诉其他人吧。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] ['həʊpləs] [ænd; ənd] [drægd] - [aʊt] [ænd; ənd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [jʊd] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ə'gen] ,

| **It** | **felt** | **hopeless** | **and** | **dragged** | **-** | **out** | **and** | **like** | **something** | **you'd** | **never** | **want** | **to** | **go** | **through** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 毛毡 | 绝望 | 和 | 拖拽 | - | 出去 | 和 | 喜欢 | 某物 | 你会 | 绝不 | 想 | 到 | 去 | 通过 | 再次 | , |

感觉很绝望，过程也很漫长，而且是你永远都不想再经历一次的事情。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [raɪt] ?

| **am** | **I** | **right** | **?** |
|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 正确的 | ? |

我说的对吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] [raɪt] , [frendz] .

| **Of** | **course** | **I'm** | **right** | **,** | **friends** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我是 | 正确的 | , | 朋友们 | . |

当然我是对的，朋友们。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] .

| **But** | **there** | **was** | **nothing** | **you** | **could** | **do** | **about** | **being** | **out** | **of** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 你 | 可以 | 做 | 关于 | 存在 | 出去 | 的 | 工作 | . |

但对于失业这件事，你却无能为力。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] ,

| **If** | **you** | **were** | **out** | **of** | **work** | **that** | **was** | **that** | **,** | **and** | **you** | **were** | **through** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 出去 | 的 | 工作 | 那 | 曾是 | 那 | , | 和 | 你 | 是 | 通过 | , |

如果你失业了，那就完了，一切都结束了。

[nəʊ] [tʃɑːns] , [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [muːv] .

| **no** | **chance** | **,** | **no** | **place** | **to** | **move** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 机会 | , | 不 | 地方 | 到 | 移动 | . |

没有机会，无处可去。

[ðiːz] ['sɜːvənts] , [frendz] , [ðeɪ] [laɪkt] ['biːɪŋ] ['sɜːvənts] .

| **These** | **servants** | **,** | **friends** | **,** | **they** | **liked** | **being** | **servants** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 仆人 | , | 朋友们 | , | 他们 | 喜欢 | 存在 | 仆人 | . |

这些仆人，也是朋友，他们喜欢做仆人。

[ai] [nəʊ] [ðæts] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɛvriˌbɑːdiz] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['dɪfrənt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

| **I** | **know** | **that's** | **hard** | **to** | **believe** | **because** | **everybody's** | **been** | **telling** | **you** | **different** | **all** | **your** | **lives** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那就是 | 难的 | 到 | 相信 | 因为 | 每个人的 | 到过 | 讲述 | 你 | 不同的 | 全部 | 你的 | 生活 | , |

我知道这很难让人相信，因为你从小到大听到的都是不同的说法。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dʒʌst] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'pendənt] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [wei] [ai] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] .

| **but** | **you** | **just** | **do** | **a** | **little** | **independent** | **thinking** | **,** | **the** | **way** | **I** | **have** | **,** | **and** | **you'll** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 只是 | 做 | 一个 | 小的 | 独立的 | 思维 | , | 这 | 方式 | 我 | 有 | , | 和 | 你会 | 看 | . |

但你只要像我一样稍微独立思考一下，就会明白了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

| **It** | **was** | **a** | **good** | **job** | **,** | **being** | **a** | **servant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 工作 | , | 存在 | 一个 | 仆人 | . |

当佣人是一份好工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [dɪ'pendəb(ə)l] [ænd; ənd][juː; jʊ] [njuː] [weə(r)] [juː; jʊ] [stʊd] .

| It | was | steady | and | dependable | and | you | knew | where | you | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 稳定的 | 和 | 可靠的 | 和 | 你 | 知道 | 在哪里 | 你 | 站立 | . |

它稳定可靠，让你清楚自己的地位。

['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [wɜːk] ?

| Better | than | being | out | of | work | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 比 | 存在 | 出去 | 的 | 工作 | ? |

总比失业好吧?

[juː; jʊ][bet][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['kredɪt] , [juː; jʊ][bet][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [lɑːst] [aʊns] [ɒv; əv] [baʊns] [ɒn] [ðæt] ,

| You | bet | your | last | credit | , | you | bet | your | very | last | ounce | of | bounce | on | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 赌注 | 你的 | 最后的 | 信用 | , | 你 | 赌注 | 你的 | 非常 | 最后的 | 盎司 | 的 | 弹跳 | 在 | 那 | , |

[frendz] .

| friends | . |
|---|---|
| 朋友们 | . |

朋友们，你们把最后的积蓄，把最后一丝力气都押在了上面。

[ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː] .

| And | better | than | a | lot | of | other | things | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更好的 | 比 | 一个 | 很多 | 的 | 其他 | 事物 | , | 也 | . |

而且比很多其他东西都好。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [faɪn] .

| They | were | safe | and | warm | and | happy | , | and | they | felt | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 安全的 | 和 | 温暖的 | 和 | 快乐的 | , | 和 | 他们 | 毛毡 | 美好的 | . |

他们感到安全、温暖、快乐，一切都很好。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ 'bizi,bɔdi ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

| And | then | a | lot | of | busybodies | came | along | and | liberated | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 很多 | 的 | 爱管闲事的人 | 来了 | 沿着 | 和 | 解放 | 他们 | . |

然后，一群爱管闲事的人出现了，解放了他们。

[wel] , [frendz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːvənts]

| Well | , | friends | , | some | of | them | went | right | back | and | asked | to | be | servants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 朋友们 | , | 一些 | 的 | 他们 | 去 | 正确的 | 后退 | 和 | 问 | 到 | 是 | 仆人 |

[ə'gen] — [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .

| again | — | they | did | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | — | 他们 | 做过 | 所以 | . |

朋友们，有些人回去后又要求当仆人——他们真的这么做了。

[ɪts] [ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt] .

| It's | a | historical | fact | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 历史 | 事实 | . |

这是历史事实。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] : [ðə; ðiː] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd]['teɪkən]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

| But | that | was | no | good | : | the | machines | had | taken | over | and | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 不 | 好的 | : | 这 | 机器 | 有 | 已采取 | 超过 | 和 | 那里 | 曾是 |

[nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| no | room | for | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 房间 | 为了 | 他们 | . |

但这并没有用：机器已经占据了主导地位，人类没有生存的空间了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪbəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

| They | were | liberated | for | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 解放 | 为了 | 好的 | . |

他们彻底解放了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n][juː; jʊ] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðæt] , [frendz] , [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] :

| And | the | lesson | you | learn | from | that | , | friends | , | is | just | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 课 | 你 | 学习 | 从 | 那 | , | 朋友们 | , | 是 | 只是 | 这 | : |

朋友们，你们从中得到的教训就是：

[doʊnt][gəʊ] [ə'raʊnd] ['lɪbəreɪtɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .

| don't | go | around | liberating | people | until | you | know | what | they | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 去 | 大约 | 解放 | 人们 | 直到 | 你 | 知道 | 什么 | 他们 | 想 | . |

在了解人们的需求之前，不要随意解放他们。

['meɪbi] ['ðer] ['hæpɪə] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

| Maybe | they're | happier | the | way | they | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它们是 | 更快乐 | 这 | 方式 | 他们 | 是 | . |

或许他们更喜欢现在的状态。

[naʊ] , [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][fɑ:(r)] ['plænɪt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪs] .

| Now | , | out | on | a | far | planet | there's | a | strange | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 出去 | 在 | 一个 | 远的 | 行星 | 有 | 一个 | 奇怪的 | 种族 | . |

在遥远的星球上，生活着一个奇特的种族。

['meɪbi] [ju:v] [hɜ:d] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,

| Maybe | you've | heard | about | them | , | because | they | work | for | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你已经 | 听到 | 关于 | 他们 | , | 因为 | 他们 | 工作 | 为了 | 我们 | , |

或许你听说过他们，因为他们为我们工作。

[ðeɪ] [help] [get] [ˌju: 'es][ðə; ði]['met(ə)lz][wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [ki:p] ['gəʊɪŋ] .

| they | help | get | us | the | metals | we | need | to | keep | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 帮助 | 得到 | 我们 | 这 | 金属 | 我们 | 需要 | 到 | 保持 | 去 | . |

它们帮助我们获得维持运营所需的金属。

['ðer] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [laɪn] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ðæt] [ki:ps] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ə'laɪv] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] [bəuθ] .

| They're | part | of | the | big | line | of | supply | that | keeps | us | all | alive | , | you | and | me | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 部分 | 的 | 这 | 大的 | 线 | 的 | 供应 | 那 | 保持 | 我们 | 全部 | 活 | , | 你 | 和 | 我 | 两个都 | . |

它们是维持我们所有人（包括你我）生命的庞大供应链的一部分。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðəʊz] ['kri:tʃəz] , [tu:] , [wɪtʃ] [ɑ:rnt] ['i:v(ə)n]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

| And | there | are | some | people | talking | about | liberating | those | creatures | , | too | , | which | aren't | even | human | beings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一些 | 人们 | 说 | 关于 | 解放 | 那些 | 生物 | , | 也 | , | 哪个 | 不是 | 甚至 | 人类 | 生物 | . |

还有一些人甚至在谈论要解放那些生物，而这些生物甚至都不是人类。

['ðer] [gri:n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [wʌn] [aɪ] [ə'pi:s] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [tɔ:k] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

| They're | green | and | they | got | one | eye | apiece | , | and | they | don't | talk | English | except | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 绿色的 | 和 | 他们 | 得到 | 一 | 眼睛 | 一块 | , | 和 | 他们 | 不 | 讲话 | 英语 | 除了 | 一个 | 小的 | , |

它们是绿色的，每只都只有一只眼睛，而且只会说一点英语。

[ɔ:(r)] ['eni] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [tʌŋ] .

| or | any | Confederation | tongue | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 联盟 | 舌头 | . |

或任何邦联语言。

[jet] ['i:v(ə)n][səʊ][ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɒnt] [tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [ðəʊz] ['kri:tʃəz] .

| Yet | even | so | there | are | people | who | want | to | liberate | those | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 甚至 | 所以 | 那里 | 是 | 人们 | WHO | 想 | 到 | 解放 | 那些 | 生物 | . |

即便如此，仍然有人想要解放这些生物。

[naʊ] , [ju:; jʊ][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| Now | , | you | sit | back | and | think | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 你 | 坐 | 后退 | 和 | 思考 | 一个 | 分钟 | . |

现在，你坐下来想一分钟。

[duː; də] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪbəreɪtɪd] ?

| **Do** | **those** | **creatures** | **want** | **to** | **be** | **liberated** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 那些 | 生物 | 想 | 到 | 是 | 解放 | ? |

这些生物想要获得解放吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['lɪbəreɪtɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [huː] [nəʊ] [wʌts] [wɒt] [ænd; ənd][kæn; kən] [θɪŋk]

| **Is** | **it** | **like** | **liberating** | **you** | **and** | **me** | **,** | **who** | **know** | **what's** | **what** | **and** | **can** | **think** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 喜欢 | 解放 | 你 | 和 | 我 | , | WHO | 知道 | 是什么 | 什么 | 和 | 能 | 思考 |

[ænd; ənd] [meɪk] [dɪ'sɪʒnz] ?

| **and** | **make** | **decisions** | **?** |
|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 决策 | ? |

这就像解放了像你我这样知道真相、能够思考和做决定的人吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['biːɪŋ] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] [miːnz] ['vəʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .

| **Because** | **being** | **free** | **and** | **equal** | **means** | **voting** | **and** | **everything** | **else** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 存在 | 自由的 | 和 | 平等的 | 方法 | 表决 | 和 | 一切 | 别的 | . |

因为自由和平等意味着投票权以及其他一切权利。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðiːz] [griːn] ['kriːtʃəz] ['vəʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'sembliz] [æz; əz] [jɔːz] ?

| **Do** | **you** | **want** | **these** | **green** | **creatures** | **voting** | **in** | **the** | **same** | **assemblies** | **as** | **yours** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 想 | 这些 | 绿色的 | 生物 | 表决 | 在 | 这 | 相同的 | 组件 | 作为 | 你的 | ? |

你想让这些绿色生物和你们一样在同一个议会里投票吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['kruːəl][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

| **If** | **it** | **were** | **cruel** | **to** | **keep** | **them** | **the** | **way** | **they** | **are** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 残忍的 | 到 | 保持 | 他们 | 这 | 方式 | 他们 | 是 | , |

如果维持现状很残酷,

['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːld] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fed] [ænd; ənd] [kept] [wɔːm] [ænd; ənd] [seɪf] ,

| **working** | **on** | **their** | **own** | **world** | **and** | **being** | **fed** | **and** | **kept** | **warm** | **and** | **safe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 在 | 他们的 | 自己的 | 世界 | 和 | 存在 | 美联储 | 和 | 保留 | 温暖的 | 和 | 安全的 | , |

在他们自己的世界里工作,有人给他们食物、温暖和安全保障,

[waɪ] , [aɪ'd] [seɪ] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪt] [ðem; ðəm] .

| **why** | **,** | **I'd** | **say** | **go** | **ahead** | **and** | **liberate** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | ID | 说 | 去 | 前方 | 和 | 解放 | 他们 | . |

为什么呢?我的建议是,放他们走吧。

[bʌt; bət] [wʌts] ['kruːəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [frendz] ?

| **But** | **what's** | **cruel** | **about** | **it** | **,** | **friends** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是什么 | 残忍的 | 关于 | 它 | , | 朋友们 | ? |

朋友们,这有什么残酷的呢?

['ðer] [seɪf] — [sefə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][bɒn][ðeə(r)] [əʊn] .

| **They're** | **safe** | **—** | **safer** | **than** | **they** | **would** | **be** | **on** | **their** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 安全的 | — | 更安全 | 比 | 他们 | 会 | 是 | 在 | 他们的 | 自己的 | . |

他们很安全——比他们独自一人时更安全。

['ðer] [fed] [wel] [ænd; ənd] [kept] [wɔːm] .

| **They're** | **fed** | **well** | **and** | **kept** | **warm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 美联储出色地 | | 和 | 保留 | 温暖的 | . |

它们吃得很好,也保持了温暖。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] ['sɜːvənts] , [frendz] .

| **And** | **remember** | **those** | **servants** | **,** | **friends** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记住 | 那些 | 仆人 | , | 朋友们 | . |

朋友们,请记住那些仆人。

['meɪbi] [ðə; ðɪ] ['griːniz] [laɪk] [ðeə(r)] [laɪf] , [tuː] .

| **Maybe** | **the** | **greenies** | **like** | **their** | **life** | **,** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 这 | 环保主义者 | 喜欢 | 他们的 | 生活 | , | 也 | . |

或许环保主义者们也喜欢他们现在的生活。

[ɪts] [ðeə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd][ðeə(r)]['met(ə)l] — [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][help] [send][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] .

| It's | their | world | and | their | metal | — | they | have | a | right | to | help | send | it | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 他们的 | 世界 | 和 | 他们的 | 金属 | — | 他们 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 帮助 | 发送 | 它 | 沿着 | . |

这是他们的世界，他们的金属——他们有权帮助将它送走。

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][ækt] ['heɪstɪli] , [frendz] , [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] ?

| You | don't | want | to | act | hastily | , | friends | , | now | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 想 | 到 | 行为 | 草草 | , | 朋友们 | , | 现在 | 做 | 你 | ? |

朋友们，你们不想草率行事，对吧?

[maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ðɪs] : [dʒʌst][let][ðə; ði] ['griːniz] [ə'ləʊn] .

| My | advice | to | you | is | this | : | just | let | the | greenies | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 建议 | 到 | 你 | 是 | 这 | : | 只是 | 让 | 这 | 环保主义者 | 独自的 | . |

我的建议是：别管那些环保主义者。

[dʒʌst][let][ðem; ðəm][biː; bi] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ,

| Just | let | them | be | , | the | way | they | want | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 让 | 他们 | 是 | , | 这 | 方式 | 他们 | 想 | 到 | 是 | , |

就让他们按自己想要的方式生活吧。

[ænd; ənd][doʊnt][gəʊ] ['mesɪŋ] [ə'raʊnd] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [mes] [ə'raʊnd] .

| and | don't | go | messing | around | where | there's | no | need | to | mess | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 去 | 胡闹 | 大约 | 在哪里 | 有 | 不 | 需要 | 到 | 混乱 | 大约 | . |

不要在没有必要的地方瞎折腾。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] ['enibɒdi] [stɑːrts][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [liːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ,

| Because | if | anybody | starts | to | do | that | , | why | , | it | can | lead | to | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 如果 | 任何人 | 开始 | 到 | 做 | 那 | , | 为什么 | , | 它 | 能 | 带领 | 到 | 麻烦 | , |

因为如果有人开始那样做，就会惹出麻烦。

[frendz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['bɒðə(r)][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

| friends | , | to | a | whole | lot | of | unnecessary | bother | and | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | , | 到 | 一个 | 所有的 | 很多 | 的 | 不必要 | 打扰 | 和 | 麻烦 | . |

朋友们，却因此惹来了很多不必要的麻烦。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? [faɪv]

| Am | I | right | ? | 5 |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 正确的 | ? | 5 |

我说的对吗? 5

" [aɪ][doʊnt][maɪnd] ['pɑːtiz] , ['nɔːrmə] , [nɒt]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɑːtiz] .

| " | I | don't | mind | parties | , | Norma | , | not | ordinary | parties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 头脑 | 各方 | , | 诺玛 | , | 不是 | 普通的 | 各方 | . |

“诺玛，我不介意参加派对，但不是普通的派对。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɑːti] .

| But | that | one | didn't | look | like | an | ordinary | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 一 | 没有 | 看 | 喜欢 | 一个 | 普通的 | 派对 | . |

但那场派对看起来并不像普通的派对。

" ['nɔːrmə] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] .

| " | Norma | stood | her | ground | in | front | of | the | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺玛 | 站立 | 她 | 地面 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 桌子 | . |

诺玛坚定地站在桌子前。

[ðɪs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt] " [bʌt; bət] , ['dɑːktər; draɪv] . - , [wiː; wi] — "

| This | , | after | all | , | was | important | " | But | , | Dr | . | Haenlingen | , | we | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 后 | 全部 | , | 曾是 | 重要的 | " | 但 | , | 博士 | . | - | , | 我们 | — | " |

毕竟，这很重要。“但是，海恩林根博士，我们——”

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [sed] ['ʃɑːpli] .

| " | Don't | try | to | persuade | me | , | " | the | little | old | woman | said | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 尝试 | 到 | 说服 | 我 | , | " | 这 | 小的 | 老的 | 女士 | 说 | 尖锐地 | . |

“别想说服我，”老太太厉声说道。

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə]['kʌz(ə)n][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] : [aɪ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] , ['nɔːrmə] .

| " | Don't | try | to | cozen | me | into | something | : | I | know | all | the | tricks | , | Norma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 尝试 | 到 | 可赞 | 我 | 进入 | 某物 | : | 我 | 知道 | 全部 | 这 | 技巧 | , | 诺玛 | . |

“别想哄骗我做任何事：诺玛，我知道所有的伎俩。”

[aɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| I | invented | a | good | third | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发明 | 一个 | 好的 | 第三 | 的 | 他们 | , |

其中三分之一都是我发明的，

[ænd; ənd] [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['tekstbʊk] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)]

| and | it's | been | a | long | time | since | I | had | to | use | a | textbook | to | remember |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 到过 | 一个 | 长的 | 时间 | 自从 | 我 | 有 | 到 | 使用 | 一个 | 教科书 | 到 | 记住 |

[ðə; ði] [rest] . "

| the | rest | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | . | " |

我已经很久没有用课本回忆其他内容了。

" [aɪm] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

| " | I'm | not | trying | to | persuade | you | of | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 尝试 | 到 | 说服 | 你 | 的 | 任何事物 | . |

“我不是想说服你什么。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)l] :

| " | The | woman | wouldn't | listen | , | that | was | the | whole | trouble | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 不会 | 听 | , | 那 | 曾是 | 这 | 所有的 | 麻烦 | : |

“那个女人根本不听劝，这就是问题的全部所在：

[ɪn][ðə; ði] [hɑːʃ] [braɪt] [laɪt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][sæt][laɪk][ə; eɪ] [stəʊn] ['stætʃuː] ,

| in | the | harsh | bright | light | of | morning | she | sat | like | a | stone | statue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 残酷的 | 明亮的 | 光 | 的 | 早晨 | 她 | 卫星 | 喜欢 | 一个 | 石头 | 雕像 | , |

在清晨刺眼的阳光下，她像一座石像一样静静地坐着。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [blæk] [ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [desk] .

| casting | a | shadow | of | black | on | the | polished | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铸件 | 一个 | 阴影 | 的 | 黑色的 | 在 | 这 | 抛光 | 桌子 | . |

在光洁的桌面上投下黑色的阴影。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . - — [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] .

| This | was | Dr | . | Haenlingen | — | and | how | did | you | talk | to | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 博士 | . | - | — | 和 | 如何 | 做过 | 你 | 讲话 | 到 | 博士 | . |

- ?

| Haenlingen | ? |
|---|---|
| - | ? |

这位是海恩林根博士——你是如何与海恩林根博士交谈的?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['nɔːrmə] [rɪ'maɪndid] [hɜː'self] [ə'gen] :

| But | it | was | important | , | Norma | reminded | herself | again | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 重要的 | , | 诺玛 | 提醒 | 她自己 | 再次 | : |

但诺玛再次提醒自己，这件事很重要：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] [wʊd]

| it | was | perfectly | possible | that | the | entire | group | of | people | at | the | party | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完美 | 可能的 | 那 | 这 | 全部的 | 团体 | 的 | 人们 | 在 | 这 | 派对 | 会 |

[biː; bi] [ˌdaʊn'greɪdɪd] ,

| be | downgraded | , |
|---|---|---|
| 是 | 降级 | , |

聚会上的所有人被降级的可能性是完全存在的。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [get] [mɑːkt] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] ['rekɔːdz] .

| or | at | the | least | get | marked | down | on | their | records | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 至少 | 得到 | 标记 | 向下 | 在 | 他们的 | 记录 | . |

或者至少会被记过。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɜːrnt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['hɑːmf(ə)l] .

| " | But | we | weren't | doing | anything | harmful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 不是 | 正在做 | 任何事物 | 有害 | . |

但我们并没有做任何有害的事情。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] [juːv] [gɒt][tuː; tə][ɪk'spekt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] — [əʊ] , [tuː; tə][get]['əʊvə(r)] -

| If | you | have | a | party | you've | got | to | expect | people | to | — | oh | , | to | get | over | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 一个 | 派对 | 你已经 | 得到 | 到 | 预计 | 人们 | 到 | — | 哦 | , | 到 | 得到 | 超过 | - |

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , ['meɪbi] .

| enthusiastic | , | maybe | . |
|---|---|---|---|
| 热情的 | , | 或许 | . |

如果你举办派对，就得预料到人们可能会——哦，可能会过于热情。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['getɪŋ] ['æŋgri] [ə'baʊt] .

| But | certainly | there | was | nothing | worth | getting | angry | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 当然 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 值得 | 获得 | 生气的 | 关于 | . |

但肯定没有什么值得生气的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] — "

| There | was | — | " |
|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | — | " |

有-”

" [aɪm][ʃʊə(r)] [juːv] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [aʊt] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] ['taɪtli] .

| " | I'm | sure | you've | thought | all | this | out | , | " | Dr | . | Haenlingen | said | tightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 你已经 | 想法 | 全部 | 这 | 出去 | , | " | 博士 | . | - | 说 | 紧紧 | . |

“我相信你已经把这一切都考虑周全了，”海恩林根博士语气严肃地说。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [wel] [prɪ'peəd] ,

| " | You | seem | to | have | your | case | well | prepared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 似乎 | 到 | 有 | 你的 | 案件 | 出色地 | 准备 | , |

“看来你已经为你的案情做好了充分的准备。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . "

| and | it | would | be | a | pleasure | to | listen | to | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 乐趣 | 到 | 听 | 到 | 你 | . | " |

我很乐意听你讲述。

" [bʌt; bət] — "

| " | But | — | " |
|---|---|---|---|
| " | 但 | — | " |

“但-”

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [stiːl] ,

| " | Unfortunately | , | " | the | woman | continued | in | a | voice | like | steel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很遗憾 | , | " | 这 | 女士 | 持续 | 在 | 一个 | 嗓音 | 喜欢 | 钢 | , |

“很遗憾，”女人用钢铁般的声音继续说道，“

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

| " | I | have | a | great | deal | of | work | to | do | this | morning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 工作 | 到 | 做 | 这 | 早晨 | . | " |

“我今天上午有很多工作要做。”

" ['dɑːktər; draɪv] . - — "

| " | Dr | . | Haenlingen | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | - | — | " |

“海恩林根博士——”

" [aɪm] ['spri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [saʊnd] ['spri] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

| " | I'm | sorry | , | " | she | said | , | but | she | didn't | sound | sorry | in | the | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | , | " | 她 | 说 | , | 但 | 她 | 没有 | 声音 | 对不起 | 在 | 这 | 至少 | . |

“对不起，”她说，但听起来丝毫没有歉意。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði][desk] .

| **Her** | **eyes** | **went** | **down** | **to** | **a** | **pile** | **of** | **papers** | **on** | **the** | **desk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 去 | 向下 | 到 | 一个 | 桩 | 的 | 文件 | 在 | 这 | 桌子 | . |

她的目光落在了桌上的一叠文件上。

[ə; eɪ]['sekənd] [pɑːst] .

| **A** | **second** | **passed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 通过了 | . |

一秒钟过去了。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['nɔːrmə] [sed] .

| **"** | **You've** | **got** | **to** | **listen** | **to** | **me** | **,** | **"** | **Norma** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 得到 | 到 | 听 | 到 | 我 | , | " | 诺玛 | 说 | . |

“你得听我的，”诺玛说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 奴隶星球(Slave Planet)
# 第3/9页

" [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ɪz][ˌʌn'feə(r)] .
" What you're doing is unfair .
" 什么 你是 正在做 是 不公平 .

你这样做是不公平的。

" ['dɑːktər; draɪv] . - ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ʌp] .
" Dr . Haenlingen didn't look up .
" 博士 . - 没有 看 向上 .

“海恩林根博士没有抬头。”

" [əʊ] ? "
" Oh ? "
" 哦 ? "

“哦？ ”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] — ['hævɪŋ] [fʌn] , " ['nɔːrmə] [sed] .
" They were just — having fun , " Norma said .
" 他们 是 只是 — 拥有 乐趣 , " 诺玛 说 .

“他们只是——玩得很开心，”诺玛说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" There was nothing wrong , nothing at all .
" 那里 曾是 没有什么 错误的 , 没有什么 在 全部 .

“没有任何问题，一点问题都没有。”

[juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][bæd]['məʊmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] ,
You happened to come in at a bad moment , but it didn't mean anything ,
你 发生 到 来 在 在 一个 坏的 片刻 , 但 它 没有 意思是 任何事物 ,

你来得正是时候，但这并不意味着什么。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['bɒðəd] [juː; jʊ] . . . . "
there wasn't anything going on that should have bothered you . . . . "
那里 不是 任何事物 去 在 那 应该 有 烦恼 你 . . . . "

没什么事发生，不至于让你烦恼……

" [pə'hæps] [nɒt] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] .
" Perhaps not , " Dr . Haenlingen said .
" 也许 不是 , " 博士 . - 说 .

“也许不是，”海恩林根博士说。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , [wɒt] [ 'bɔðə ] [ˌem 'iː][ɪz] [nɒt] [rɪ'djuːsəbl] [tuː; tə] [ruːl] . "
" Unfortunately , what bothers me is not reducible to rule . "
" 很遗憾 , 什么 烦人 我 是 不是 可还原的 到 规则 . "

“遗憾的是，困扰我的事情并不能用规则来概括。”

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " ['nɔːrmə] [sed] .
" But you're going to act on it , " Norma said .
" 但 你是 去 到 行为 在 它 , " 诺玛 说 .

“但你会采取行动的，”诺玛说。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] — "
" You're going to — "
" 你是 去 到 — "

“你要——”

" [jes] ?
**" Yes ?**
" 是的 ?

“是的?

" ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] .
**" Dr . Haenlingen said .**
" 博士 . - 说 .

“海恩林根博士说。”

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "
**" What am I going to do ? "**
" 什么 是 我 去 到 做 ? "

我该怎么办?

" [wel] , [juː; jʊ] — "
**" Well , you — "**
" 出色地 , 你 — "

“嗯，你——”

" [ˌdaʊn'greɪd] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ?
**" Downgrade the persons who were there ?**
" 降级 这 人 WHO 是 那里 ?

降低在场人员的级别?

" ['dɑːktər; draɪv] . - [ɑːskt] .
**" Dr . Haenlingen asked .**
" 博士 . - 问 .

“海恩林根博士问道。

" ['entə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['rekɔːdz] ?
**" Enter remarks in the permanent records ?**
" 进入 评论 在 这 永恒的 记录 ?

“是否在永久记录中注明备注？”

[prɪ'vent] [prə'məʊʃ(ə)n] ?
**Prevent promotion ?**
防止 晋升 ?

阻止晋升?

[dʒʌst] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ? "
**Just what am I supposed to have in mind ? "**
只是 什么 是 我 据称 到 有 在 头脑 ? "

我到底应该在想些什么呢?

" [wel] , [ai] [θɔːt] — [ai] — "
**" Well , I thought — I — "**
" 出色地 , 我 想法 — 我 — "

“嗯，我当时想——我——”

" [ai][plæn] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] , " ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] .
**" I plan , " Dr . Haenlingen said , " nothing whatever .**
" 我 计划 , " 博士 . - 说 , " 没有什么 任何 .

“我计划，”海恩林根博士说，“什么也不做。”

[nɒt] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .
**Not just at present .**
不是 只是 在 展示 .

不只是现在。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒt] [ai] [sɔː] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ai] [sɔː] .
**I want to think about what I saw , about the people I saw .**
我 想 到 思考 关于 什么 我 锯 , 关于 这 人们 我 锯 .

我想好好想想我所看到的，我所见到的人。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

| At | present | , | nothing | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | , | 没有什么 | 更多的 | . |

目前，仅此而已。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] .

| " | There | was | a | little | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 沉默 | . |

一阵短暂的沉默。

['nɔːrmə] [felt] [hɜː'self] [rɪ'læks] .

| Norma | felt | herself | relax | . |
|---|---|---|---|---|
| 诺玛 | 毛毡 | 她自己 | 放松 | . |

诺玛感到自己放松了下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] : " [æt; ət]['prez(ə)nt] ?

| Then | she | asked | : | " | At | present | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 问 | : | " | 在 | 展示 | ? |

然后她问道："目前呢？"

" ['dɑːktər; draɪv] . - [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [aɪz] [aɪs] - [kəʊld][ænd; ənd][də'rekt] .

| " | Dr | . | Haenlingen | looked | up | at | her | , | the | eyes | ice | - | cold | and | direct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | - | 看起来 | 向上 | 在 | 她 | , | 这 | 眼睛 | 冰 | - | 寒冷的 | 和 | 直接的 | . |

"海恩林根博士抬起头看着她，眼神冰冷而直接。

" [wɒt] ['ækʃ(ə)n][aɪ] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [teɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪl] [biː; bi][maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

| " | What | action | I | determine | to | take | , | " | she | said | , | " | will | be | my | responsibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 行动 | 我 | 决定 | 到 | 拿 | , | " | 她 | 说 | , | " | 将要 | 是 | 我的 | 责任 | . |

"我决定采取什么行动，"她说，"将由我负责。"

[maɪn] [ə'ləʊn] .

| Mine | alone | . |
|---|---|---|
| 矿 | 独自的 | . |

只有我一个人。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | do | not | intend | to | discuss | it | , | or | to | attempt | to | justify | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 打算 | 到 | 讨论 | 它 | , | 或者 | 到 | 试图 | 到 | 证明合法 | 它 | , |

我无意讨论此事，也无意为其辩解。

[tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][tuː; tə] ['eniwʌn] . "

| to | you | or | to | anyone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | 或者 | 到 | 任何人 | . | " |

对你或任何人。

" [jes] , ['dɑːktər; draɪv] . - .

| " | Yes | , | Dr | . | Haenlingen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 博士 | . | - | . |

"是的，海恩林根博士。"

" ['nɔːrmə] [stʊd] ['ɔːkwədlɪ] .

| " | Norma | stood | awkwardly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 诺玛 | 站立 | 尴尬地 | . |

诺玛尴尬地站着。

" [θæŋk] [juː; jʊ] — "

| " | Thank | you | — | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | — | " |

"谢谢-"

" [dəʊnt] [θæŋk] [ˌem 'iː] — [jet] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] .

| " | Don't | thank | me | — | yet | , | " | Dr | . | Haenlingen | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 感谢 | 我 | — | 然而 | , | " | 博士 | . | - | 说 | . |

"别急着谢我，"海恩林根博士说。

" [gəʊ][ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːk] .

| " | Go | and | do | your | own | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 和 | 做 | 你的 | 自己的 | 工作 | . |

去做你自己的工作吧。

[aɪv] [gɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'siː] [hɪə(r)] .

| I've | got | quite | a | lot | to | oversee | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 相当 | 一个 | 很多 | 到 | 监督 | 这里 | . |

我这里有很多事情需要监督。

" [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['peɪpəz] .

| " | She | went | back | to | her | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 去 | 后退 | 到 | 她 | 文件 | . |

她继续看文件。

['nɔːrmə] [tɜːnd] , [stɒpt] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðiː][dɔː(r)] .

| Norma | turned | , | stopped | and | then | walked | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺玛 | 转向 | , | 停止 | 和 | 然后 | 步行 | 到 | 这 | 门 | . |

诺玛转身，停下脚步，然后走向门口。

[æt; ət][ðə; ðiː][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen] [bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . - [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| At | the | door | she | turned | again | but | Dr | . | Haenlingen | was | paying | no | visible | attention | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | 她 | 转向 | 再次 | 但 | 博士 | . | - | 曾是 | 付费 | 不 | 可见的 | 注意力 | 到 | 她 | . |

走到门口时，她又转过身，但海恩林根医生并没有明显地注意到她。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ðiː][dɔː(r)] , [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

| She | opened | the | door | , | went | out | and | closed | it | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 这 | 门 | , | 去 | 出去 | 和 | 关闭 | 它 | 在后面 | 她 | . |

她打开门，走了出去，然后把门关上了。

[ɪn][ðə; ðiː]['kɒrɪdɔː(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

| In | the | corridor | she | took | one | deep | breath | and | then | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 走廊 | 她 | 采取 | 一 | 深的 | 气息 | 和 | 然后 | 其他 | . |

在走廊里，她深吸了一口气，然后又深吸了一口气。

[ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ðiː] ['wʊmən] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

| The | trouble | was | , | you | couldn't | depend | on | the | woman | to | do | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 曾是 | , | 你 | 不能 | 依赖 | 在 | 这 | 女士 | 到 | 做 | 任何事物 | . |

问题是，你根本无法指望这个女人做任何事。

[ʃiː; ʃi] [ment] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] : " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['prez(ə)nt] .

| She | meant | exactly | what | she | had | said | : | " | For | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 意思是 | 确切地 | 什么 | 她 | 有 | 说 | : | " | 为了 | 这 | 展示 | . |

她的意思就是她所说的：“就目前而言。”

" [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [mait] ['hæpən] ['leɪtə(r)] ?

| " | And | who | could | tell | what | might | happen | later | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | WHO | 可以 | 告诉 | 什么 | 可能 | 发生 | 之后 | ? |

谁又能预料到以后会发生什么呢?

['nɔːrmə] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kjuːbɪkl] ,

| Norma | headed | for | her | own | cubicle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺玛 | 标题 | 为了 | 她 | 自己的 | 隔间 | , |

诺玛走向自己的隔间。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪgˈnɔːd] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ˈmesɪdʒɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

| where | she | ignored | the | papers | and | the | telephone | messages | waiting | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 忽略 | 这 | 文件 | 和 | 这 | 电话 | 消息 | 等待 | 为了 | 她 |

[ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɪntəkɒm] [ˈbʌt(ə)n] [ɪnˈsted] .

| and | reached | for | the | intercom | button | instead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 达到 | 为了 | 这 | 对讲机 | 按钮 | 反而 | . |

她对等待她的文件和电话留言置之不理，而是伸手去按对讲机按钮。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] :

| She | pushed | it | twice | and | a | voice | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 推动 | 它 | 两次 | 和 | 一个 | 嗓音 | 说 | : |

她按了两下，一个声音说道：

" [wɒt] [ˈhæpənd] ? "

| " | What | happened | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 发生 | ? | " |

“发生了什么？”

" [ɪts] [nɒt] [gʊd] , [ˈgretə] , " [ˈnɔːrmə] [sed] .

| " | It's | not | good | , | Greta | , | " | Norma | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不是 | 好的 | , | 格蕾塔 | , | " | 诺玛 | 说 | . |

“情况不太好，格蕾塔，”诺玛说。

" [ɪts] — [wel] , [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] , [ˈenihaʊ] : [wɪv] [gɒt] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈgəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] . "

| " | It's | — | well | , | undecided | , | anyhow | : | we've | got | that | much | going | for | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | — | 出色地 | , | 未决定 | , | 无论如何 | : | 我们已经 | 得到 | 那 | 很多 | 去 | 为了 | 我们 | . | " |

“目前还不好说，总之还没定下来：我们这边有这个优势。”

" [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] ? " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɑːskt] .

| " | Undecided | ? | " | the | voice | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 未决定 | ? | " | 这 | 嗓音 | 问 | . |

“还没决定吗？”那声音问道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] — [jet] .

| " | She | said | she | wouldn't | do | anything | — | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 她 | 不会 | 做 | 任何事物 | — | 然而 | . |

她说她暂时不会做任何事。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpən] . "

| But | she | left | it | open | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 左边 | 它 | 打开 | . | " |

但她没有给出明确的答案。

" [əʊ] . [lɔːd] .

| " | Oh | . | Lord | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | . | 主 | . |

哦，主啊。

[əʊ] , [maɪ] .

| Oh | , | my | . |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我的 | . |

我的天哪。

" [ˈnɔːrmə] [nˈɒdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪntəkɒm] [ˈspiːkə(r)] .

| " | Norma | nodded | at | the | intercom | speaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺玛 | 点头 | 在 | 这 | 对讲机 | 扬声器 | . |

诺玛朝对讲机扬声器点了点头。

" [ðæts] [raɪt] .

| " | That's | right | . |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | . |

“这是正确的。

['ɛniˌθɪŋz] ['pɒsəb(ə)l] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiːz] [laɪk] . "

| **Anything's** | **possible** | **—** | **you** | **know** | **what** | **she's** | **like** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何东西 | 可能的 | — | 你 | 知道 | 什么 | 她是 | 喜欢 | . | " |

一切皆有可能——你知道她是什么样的人。

" [əʊ] , [lɔːd] .

| **"** | **Oh** | **,** | **Lord** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 主 | . |

“哦，主啊。”

[duː; də][aɪ] . "

| **Do** | **I** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 做 | 我 | . | " |

我真的会吗?

" [ænd; ənd] — ['gretə] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [raɪt] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,

| **"** | **And** | **—** | **Greta** | **,** | **why** | **did** | **you** | **have** | **to** | **be** | **there** | **,** | **right** | **by** | **the** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | — | 格蕾塔 | , | 为什么 | 做过 | 你 | 有 | 到 | 是 | 那里 | , | 正确的 | 经过 | 这 | 门 | , |

“还有——格蕾塔，你为什么非得站在那里，就在门口旁边？”

[wɪð] [ðæt] [streɪndʒ] [taɪp] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

| **with** | **that** | **strange** | **type** | **—** | **as** | **if** | **it** | **had** | **been** | **set** | **up** | **for** | **her** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 奇怪的 | 类型 | — | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 放 | 向上 | 为了 | 她 | ? |

那种奇怪的类型——好像是专门为她准备的?

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . . . . "

| **Right** | **in** | **front** | **of** | **her** | **eyes** | **.** | **.** | **.** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 她 | 眼睛 | . | . | . | . | " |

就在她眼前.....

" [æn; ən]['æksɪdənt] , " ['gretə] [sed] .

| **"** | **An** | **accident** | **,** | **"** | **Greta** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 事故 | , | " | 格蕾塔 | 说 | . |

“一场意外，”格蕾塔说。

" [ə; eɪ][pjʊə(r)][baɪ] - [gɒd] ['æksɪdənt] .

| **"** | **A** | **pure** | **by** | **-** | **God** | **accident** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 纯的 | 经过 | - | 上帝 | 事故 | . |

“纯粹是上帝的意外。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] , [wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['nɔːrmə] , [maɪ] [blʌd] [ræn]

| **When** | **she** | **walked** | **in** | **,** | **when** | **I** | **saw** | **her** | **,** | **believe** | **me** | **,** | **Norma** | **,** | **my** | **blood** | **ran** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 步行 | 在 | , | 什么时候 | 我 | 锯 | 她 | , | 相信 | 我 | , | 诺玛 | , | 我的 | 血 | 跑 |

['æbsəluːtli] [kəʊld] .

| **absolutely** | **cold** | **.** |
|---|---|---|
| 绝对地 | 寒冷的 | . |

她走进来的时候，我看到她的时候，相信我，诺玛，我当时感觉血液都凝固了。

['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][aɪs] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][aɪs] . "

| **Temperature** | **of** | **ice** | **,** | **or** | **something** | **colder** | **than** | **ice** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温度 | 的 | 冰 | , | 或者 | 某物 | 更冷 | 比 | 冰 | . | " |

冰的温度，或者比冰更冷的东西的温度。

" [dʒʌst] [ðæt] [wʌn] [lʊk] , [dʒʌst] [ðæt] [wʌn] [lɒŋ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

| **"** | **Just** | **that** | **one** | **look** | **,** | **just** | **that** | **one** | **long** | **look** | **around** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 那 | 一 | 看 | , | 只是 | 那 | 一 | 长的 | 看 | 大约 | . |

“就那一眼，就那一次长时间的环顾四周。”

" ['nɔːrmə] [sed] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

| **"** | **Norma** | **said** | **,** | **"** | **and** | **she** | **was** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺玛 | 说 | , | " | 和 | 她 | 曾是 | 已消失 | . |

诺玛说完，就走了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] ['meməraɪzd] [ˌjuː 'es] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

| As | if | she'd | memorized | us | , | every | one | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 棚 | 记忆 | 我们 | , | 每一个 | 一 | 的 | 我们 | , |

仿佛她把我们每个人都记住了一样，

[faɪld] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔː(r)] . "

| filed | the | whole | thing | away | and | didn't | need | to | see | any | more | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已提交 | 这 | 所有的 | 事物 | 离开 | 和 | 没有 | 需要 | 到 | 看 | 任何 | 更多的 | . | " |

我把所有东西都归档了，不需要再看任何相关内容了。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] .

| " | I | would | have | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 有 | 解释 | . |

“我会解释的。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [taɪm] . "

| But | there | wasn't | any | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 不是 | 任何 | 时间 | . | " |

但根本没有时间。

" [ai] [nəʊ] , " ['nɔːrmə] [sed] .

| " | I | know | , | " | Norma | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | " | 诺玛 | 说 | . |

“我知道，”诺玛说。

" ['gretə] , [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] , ['enihaʊ] ? "

| " | Greta | , | who | was | he | , | anyhow | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 格蕾塔 | , | WHO | 曾是 | 他 | , | 无论如何 | ? | " |

“格蕾塔，他到底是谁？”

" [hɪm] ?

| " | Him | ? |
|---|---|---|
| " | 他 | ? |

“他?

" ['gretə] [sed] .

| " | Greta | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 格蕾塔 | 说 | . |

格蕾塔说。

" [huː] [nəʊz] ?

| " | Who | knows | ? |
|---|---|---|---|
| " | WHO | 知道 | ? |

谁知道呢?

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - — [juː; jʊ] [nəʊ] - , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

| A | friend | of | Cendar's | — | you | know | Cendar | , | don't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朋友 | 的 | - | — | 你 | 知道 | - | , | 不 | 你 | ? | " |

是森达的一个朋友——你认识森达吧?

" ['ælbɪn] - ? "

| " | Albin | Cendar | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 阿尔宾 | - | ? | " |

“阿尔宾·森达尔？”

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] .

| " | That's | the | one | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 一 | . |

就是那个。

[hiː; hi] — "

| He | — | " |
|---|---|---|
| 他 | — | " |

他-”

" [bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] [frɒm; frəm] [saɪk] .
" But he's not from Psych .
" 但 他是 不是 从 心理学 .

但他不是《灵异妙探》里的角色。

" ['nɔːrmə] [sed] .
" Norma said .
" 诺玛 说 .

诺玛说道。

" ['naɪðə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] [frend] , [aɪ] [ges] , " ['gretə] [sed] .
" Neither is his friend , I guess , " Greta said .
" 两者都不 是 他的 朋友 , 我 猜测 , " 格蕾塔 说 .

“我想，他的朋友也不是。”格蕾塔说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] ['əʊvə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] — - ['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd] . "
" But they come over , you know that — Cendar's always around . "
" 但 他们 来 超过 , 你 知道 那 — - 总是 大约 . "

“但他们总是会过来，你知道的——Cendar总是在附近。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] . . . . "
" And you had to invite them . . . . "
" 和 你 有 到 邀请 他们 . . . . "

“而且你还得邀请他们……”

" [ɪn'vaɪt] ?
" Invite ?
" 邀请 ?

“邀请?

" ['gretə] [sed] .
" Greta said .
" 格蕾塔 说 .

格蕾塔说。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'vaɪt] ['enibɒdi] .
" I didn't invite anybody .
" 我 没有 邀请 任何人 .

“我没有邀请任何人。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ðæts] [ɔːl] .
They were there , that's all .
他们 是 那里 , 那就是 全部 .

他们当时在那里，仅此而已。

- ['ɔːlweɪz] [ʃəʊz] [ʌp] .
Cendar always shows up .
- 总是 演出 向上 .

塞达尔总是会出现。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] . "
You know that . "
你 知道 那 . "

你知道的。

" [greɪt] , " ['nɔnə] [sed] .
" Great , " Nonna said .
" 伟大的 , " 奶奶 说 .

“太好了，”奶奶说。

" [səʊ] [lɑːst] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frend] [gɒt] ['græbi] — "
" So last night he had to bring a friend and the friend got grabby — "
" 所以 最后的 夜晚 他 有 到 带来 一个 朋友 和 这 朋友 得到 贪婪 — "

“所以昨晚他不得不带个朋友来，结果那个朋友动手动脚——”

" [nəʊ] , " ['gretə] [sed] .
**" No , " Greta said .**
" 不 , " 格蕾塔 说 .

“不，”格蕾塔说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] — [wel] , [kən'fjuːzd] ['meɪbi] .
**" He was — well , confused maybe .**
" 他 曾是 — 出色地 , 使困惑 或许 .

“他当时——嗯，或许有点困惑。”

['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)] ['enihaʊ] [nɒt] [ðæt] [ai] [rɪ'membə(r)] .
**Never been to a party of ours before , or anyhow not that I remember .**
绝不 到过 到 一个 派对 的 我们的 前 , 或者 无论如何 不是 那 我 记住 .

我以前从未参加过我们的聚会，或者至少我记不起来了。

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] — ['luːs(ə)n] [hɪm] [ʌp] . "
**I was trying to — loosen him up . "**
我 曾是 尝试 到 — 松开 他 向上 . "

我当时是想让他放松下来。

" [juː; jʊ] ['luːs(ə)nd] ['evribɒdi] [ʌp] , " ['nɔːrmə] [sed] .
**" You loosened everybody up , " Norma said .**
" 你 松动 大家 向上 , " 诺玛 说 .

“你让大家都放松下来了，”诺玛说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
**There was a silence .**
那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

" [aɪm] ['sɒri] , " ['nɔːrmə] [sed] .
**" I'm sorry , " Norma said .**
" 我是 对不起 , " 诺玛 说 .

“对不起，”诺玛说。

" [ɔːl] [raɪt] .
**" All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊn] — "
**You couldn't have known — "**
你 不能 有 已知 — "

你不可能知道——

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , " ['grɛtəz] [vɔɪs] [sed] .
**" I didn't know anything , " Greta's voice said .**
" 我 没有 知道 任何事物 , " 格蕾塔的 嗓音 说 .

“我什么都不知道，”格蕾塔的声音说道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðæts] [ɔːl] . "
**" She was there , that's all . "**
" 她 曾是 那里 , 那就是 全部 . "

“她当时在场，仅此而已。”

" [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . - [njuː] [hɪm] , " ['nɔːrmə] [sed] .
**" I wonder whether Dr . Haenlingen knew him , " Norma said .**
" 我 想知道 无论 博士 . - 知道 他 , " 诺玛 说 .

“我想知道海恩林根医生是否认识他，”诺玛说。

" [ðə; ði] [njuː] [wʌn] , [ai] [miːn] . "
**" The new one , I mean . "**
" 这 新的 一 , 我 意思是 . "

“我是说新的那一个。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dʒɒni] ['sʌmθɪŋ] , " ['gretə] [sed] .

| " | His | name | was | Johnny | something | , | " | Greta | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 姓名 | 曾是 | 约翰尼 | 某物 | , | " | 格蕾塔 | 说 | . |

“他叫约翰尼什么的，”格雷塔说。

" [wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] , " ['nɔːrmə] [sed] .

| " | We'll | just | have | to | wait | and | find | out | , | " | Norma | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 只是 | 有 | 到 | 等待 | 和 | 寻找 | 出去 | , | " | 诺玛 | 说 | . |

“我们只能拭目以待了。”诺玛说道。

" [wɒt'evə(r)] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [wei] [tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Whatever | she's | going | to | do | , | there | isn't | any | way | to | stop | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 她是 | 去 | 到 | 做 | , | 那里 | 不是 | 任何 | 方式 | 到 | 停止 | 它 | . |

“无论她要做什么，都无法阻止。”

[ai][dɪd][ðə; ði][best][ai][kʊd; kəd] — "

| I | did | the | best | I | could | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 这 | 最好的 | 我 | 可以 | — | " |

我尽力了——

" [ʃʊə(r)][juː; jʊ][dɪd] , " ['gretə] [sed] .

| " | Sure | you | did | , | " | Greta | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 你 | 做过 | , | " | 格蕾塔 | 说 | . |

“你当然做了，”格蕾塔说。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] .

| " | We | know | that | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 知道 | 那 | . |

我们知道这一点。

[ʃʊə(r)] . "

| Sure | . | " |
|---|---|---|
| 当然 | . | " |

当然。”

" - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] — " ['nɔːrmə] [bɪ'gæn] .

| " | Cendar | and | his | friends | — | " | Norma | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 和 | 他的 | 朋友们 | — | " | 诺玛 | 开始 | . |

“森达和他的朋友们——”诺玛开口道。

" [əʊ] , [fə'get] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['gretə] [sed] .

| " | Oh | , | forget | about | that | , | " | Greta | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 忘记 | 关于 | 那 | , | " | 格蕾塔 | 说 | . |

“哦，算了，”格蕾塔说。

" [huː] [k'eəz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ? " [sɪks]

| " | Who | cares | about | them | ? | " | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 关心 | 关于 | 他们 | ? | " | 6 |

谁会在乎他们？6

[ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [ment] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

| The | party | had | meant | nothing | , | nothing | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 有 | 意思是 | 没有什么 | , | 没有什么 | 在 | 全部 | , |

这个聚会毫无意义，一点意义都没有。

[ænd; ənd]['ælbɪn][təʊld] [hɪm'self] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | Albin | told | himself | he | could | forget | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿尔宾 | 讲述 | 他自己 | 他 | 可以 | 忘记 | 全部 | 关于 | 它 | . |

阿尔宾告诉自己，他可以把这一切都忘掉。

[ɪf] - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [ʃɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]

| If | Haenlingen | wanted | to | take | any | action | , | he | insisted | , | she'd | take | it | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | - | 通缉 | 到 | 拿 | 任何 | 行动 | , | 他 | 坚持 | , | 棚 | 拿 | 它 | 反对 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| her | own | division | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 分配 | . |

他坚持认为，如果海恩林根想要采取任何行动，就必须对她自己的部门采取行动。

[ðə; ði] [saɪk] ['piːp(ə)l] [wʊd] [get] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | Psych | people | would | get | most | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心理学 | 人们 | 会 | 得到 | 最多 | 的 | 它 | . |

《心理学》剧组的人会得到大部分。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [huː] ['ælbɪn] - [wɒz; wəz] . . . .

| Why | , | she | probably | didn't | even | know | who | Albin | Cendar | was | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 她 | 大概 | 没有 | 甚至 | 知道 | WHO | 阿尔宾 | - | 曾是 | . | . | . | . |

她可能根本就不知道阿尔宾·森达尔是谁.....

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [njuː] [ə; eɪ] [lɒt] [ðeɪ] [wɜːrnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

| But | the | Psych | division | knew | a | lot | they | weren't | supposed | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 心理学 | 分配 | 知道 | 一个 | 很多 | 他们 | 不是 | 据称 | 到 | 知道 | . |

但心理科知道很多他们不应该知道的事情。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːv(ə)n] . . . .

| Maybe | she | would | even | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 她 | 会 | 甚至 | . | . | . | . |

或许她甚至会.....

[fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælbɪn] [təʊld] [hɪm'self] .

| Forget | about | it | , | Albin | told | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘记 | 关于 | 它 | , | 阿尔宾 | 讲述 | 他自己 | . |

“算了吧，”阿尔宾对自己说。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

| He | closed | his | eyes | for | a | second | and | concentrated | on | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 为了 | 一个 | 第二 | 和 | 集中 | 在 | 他的 | 工作 | . |

他闭上眼睛片刻，专心工作。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['wʌrɪɪŋ] :

| That | , | at | least | , | was | something | to | keep | him | from | worrying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 在 | 至少 | , | 曾是 | 某物 | 到 | 保持 | 他 | 从 | 令人担忧 | : |

至少，这件事让他不必为此担忧：

[ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [ɪn] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

| the | whole | process | of | training | was | something | he | could | use | in | forgetting | all | about | the | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 过程 | 的 | 训练 | 曾是 | 某物 | 他 | 可以 | 使用 | 在 | 遗忘 | 全部 | 关于 | 这 | 派对 | , |

整个训练过程让他能够完全忘记党的事。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['pɒsəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] . . . .

| and | Haenlingen | , | and | possible | consequences | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | , | 和 | 可能的 | 结果 | . | . | . |

还有海恩林根，以及可能产生的后果.....

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [breθs] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] ,

| He | took | a | few | breaths | and | forced | his | mind | away | from | all | of | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 很少 | 呼吸 | 和 | 强制 | 他的 | 头脑 | 离开 | 从 | 全部 | 的 | 那 | , |

他深吸了几口气，强迫自己不去想这一切。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] .

| back | to | the | training | . |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 这 | 训练 | . |

回到训练中。

['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɪəri] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] ,

| Training | was | a | dreary | waste | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 训练 | 曾是 | 一个 | 凄凉 | 浪费 | 的 | 时间 | , |

训练枯燥乏味，纯粹浪费时间。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] — [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] .

| as | a | matter | of | fact | — | except | that | it | happened | to | be | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | — | 除了 | 那 | 它 | 发生 | 到 | 是 | 必要的 | . |

事实上——只不过恰好有必要这样做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] : [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mænjuəl]['leɪbə(r)] , [ðə; ði]['met(ə)l] [wʊd]

| There | was | no | doubt | of | that | : | without | sufficient | manual | labor | , | the | metal | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 的 | 那 | : | 没有 | 充足的 | 手动的 | 劳动 | , | 这 | 金属 | 会 |

[nɒt][biː; bi] [dʌg] ,

| not | be | dug | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 是 | 挖 | , |

这一点毋庸置疑：如果没有足够的人力，金属矿就无法开采出来。

[ðə; ði] ['smeltəz] [wʊd] [nɒt] [rʌn] ,

| the | smelters | would | not | run | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冶炼厂 | 会 | 不是 | 跑步 | , |

冶炼厂不会运转，

[ðə; ði] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [steɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [steɪdʒɪz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɪt'self] [wʊd]

| the | purifying | stages | and | the | cooling | stages | and | even | the | shipping | itself | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 净化 | 阶段 | 和 | 这 | 冷却 | 阶段 | 和 | 甚至 | 这 | 船运 | 本身 | 会 |

['sɪmpli] [stɒp] .

| simply | stop | . |
|---|---|---|
| 简单地 | 停止 | . |

净化阶段、冷却阶段，甚至运输本身都会停止。

[ˌɔːtə'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [sɒlvd] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌɔːtə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪk'spensɪv] .

| Automation | would | have | solved | everything | , | but | automation | was | expensive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自动化 | 会 | 有 | 已解决 | 一切 | , | 但 | 自动化 | 曾是 | 昂贵的 | . |

自动化本可以解决所有问题，但自动化成本太高。

[ðə; ði]['ælbərts][wɜː(r); wə(r)] [tʃiːp] — [səʊ] - [wɜːld] [juːst] ['ælbərts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [træn'zistəz]

| The | Alberts | were | cheap | — | so | Fruyling's | World | used | Alberts | instead | of | transistors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿尔伯特 | 是 | 便宜的 | — | 所以 | - | 世界 | 用过的 | 阿尔伯特 | 反而 | 的 | 晶体管 |

[ænd; ənd][ˌkraɪə'dʒenɪk]['riːleɪz; rɪ'leɪz] .

| and | cryogenic | relays | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 低温 | 继电器 | . |

阿尔伯特元件价格低廉——因此，《弗鲁林的世界》使用了阿尔伯特元件而不是晶体管和低温继电器。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz]['ælbərts][æt; ət][ɔːl] , ['ælbɪn] [θɔːt] ,

| And | if | you | were | going | to | use | Alberts | at | all | , | Albin | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 是 | 去 | 到 | 使用 | 阿尔伯特 | 在 | 全部 | , | 阿尔宾 | 想法 | , |

阿尔宾心想，如果你真要用阿尔伯特的话.....

[juː; jʊ][ʃʊə(r)][æz; əz] [hel] [hæd; həd][tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm] .

| you | sure | as | hell | had | to | train | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 当然 | 作为 | 地狱 | 有 | 到 | 火车 | 他们 | . |

你肯定得训练他们。

[gɒd] [ə'ləʊn] [njuː] [wɒt] [hɑːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ,

| God | alone | knew | what | harm | they | could | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 独自的 | 知道 | 什么 | 伤害 | 他们 | 可以 | 做 | , |

只有上帝才知道他们会造成多大的危害。

[left] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['delɪkət] [mə'ʃi:nəri] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'strʌkʃənz] .

| left | alone | in | a | wilderness | of | delicate | machinery | without | any | instructions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 独自的 | 在 | 一个 | 荒野 | 的 | 精美的 | 机械 | 没有 | 任何 | 指示 | . |

独自一人被遗弃在充满精密机械的荒野中，没有任何使用说明。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , " ['drɪəri] " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

| All | the | same | , | " | dreary | " | was | the | word | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 相同的 | , | " | 凄凉 | " | 曾是 | 这 | 单词 | 为了 | 它 | . |

尽管如此，“沉闷”还是最能形容它的词。

( [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv] . - ['frəʊz(ə)n] [feɪs] ['fləʊtɪd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

| ( | An | image | of | Dr | . | Haenlingen's | frozen | face | floated | into | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 一个 | 图像 | 的 | 博士 | . | - | 冷冻 | 脸 | 漂浮 | 进入 | 他的 | 头脑 | . |

（海恩林根博士僵硬的脸庞浮现在他的脑海中。）

[hi:; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

| He | pushed | it | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 推动 | 它 | 离开 | . |

他把它推开了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɔ:nɪŋ] .

| It | was | morning | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 早晨 | . |

当时是早上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] . )

| It | was | time | for | work | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 时间 | 为了 | 工作 | . | ) |

该上班了。）

[hi:; hi] [met] - [æt; ət][ðə; ði] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] , [pə'hæps] ['fɪfti] [fi:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ælbərts] - [dɔ:(r)] .

| He | met | Derban | at | the | turn | in | the | corridor | , | perhaps | fifty | feet | before | the | Alberts | ' | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | - | 在 | 这 | 转动 | 在 | 这 | 走廊 | , | 也许 | 五十 | 脚 | 前 | 这 | 阿尔伯特 | - | 门 | . |

他在走廊拐角处遇到了德尔班，大概在距离阿尔伯特家门口五十英尺的地方。

[ðæt] ['wʌznt] ['strɪktli] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] , [ænd; ənd]['ælbɪn] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] :

| That | wasn't | strictly | according | to | the | rules | , | and | Albin | knew | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不是 | 严格 | 根据 | 到 | 这 | 规则 | , | 和 | 阿尔宾 | 知道 | 它 | : |

这完全不符合规则，阿尔宾也心知肚明：

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [kəʊd] [æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] .

| he | had | learned | the | code | as | early | as | anyone | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 学习 | 这 | 代码 | 作为 | 早期的 | 作为 | 任何人 | 别的 | . |

他和其他人一样，很早就学会了这门技术。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:lz] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] — [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] ['eni] [mɔ:(r)] .

| But | the | rules | were | for | emergencies | — | and | emergencies | didn't | happen | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 规则 | 是 | 为了 | 紧急情况 | — | 和 | 紧急情况 | 没有 | 发生 | 任何 | 更多的 | . |

但这些规则是为紧急情况而制定的——而紧急情况已经不再发生了。

[ðə; ði] ['ælbərts] [wɜ:rnt] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'vəʊlt] .

| The | Alberts | weren't | about | to | revolt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿尔伯特 | 不是 | 关于 | 到 | 反叛 | . |

阿尔伯特家族并没有发动叛乱的打算。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] - [biːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| He | was | carrying | his | Belbis | beam | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 携带 | 他的 | - | 光束 | , | 的 | 课程 | . |

他当然带着他的贝尔比斯光束。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['met(ə)l] [tjuːb] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] ,

| The | little | metal | tube | didn't | look | like | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 金属 | 管子 | 没有 | 看 | 喜欢 | 很多 | , |

那根小金属管看起来毫不起眼，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][stɒp] ['eniθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɪn][ɪts] [træks] ,

| but | it | was | guaranteed | to | stop | anything | short | of | a | spaceship | in | its | tracks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 保证 | 到 | 停止 | 任何事物 | 短的 | 的 | 一个 | 飞船 | 在 | 它是 | 轨道 | , |

但它绝对能让除了宇宙飞船以外的任何东西都寸步难行。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðiː] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [həʊlz] .

| and | by | the | very | simple | method | of | making | holes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 非常 | 简单的 | 方法 | 的 | 制作 | 孔 | . |

并且通过非常简单的打孔方法。

[ðə; ðiː] - [biːm] [wʊd] [meɪk] [həʊlz] [ɪn] ['nɪəli] ['eniθɪŋ] : ['ælbərts] , ['piːp(ə)l] [ɔː(r)][məʊst] [mə'tɪəriəlz]

| The | Belbis | beam | would | make | holes | in | nearly | anything | : | Alberts | , | people | or | most | materials |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 光束 | 会 | 制作 | 孔 | 在 | 几乎 | 任何事物 | : | 阿尔伯特 | , | 人们 | 或者 | 最多 | 材料 |

.

| : |
|---|
| . |

贝尔比斯光束几乎可以在任何东西上打孔：阿尔伯特、人或大多数材料。

[ˌaɪ 'tiː][prə'dʒektɪd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [ɪntʃ] [biːm] [ɒv; əv] [fɔːs] [ɪn][æz; əz][nɪə(r)][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][æz; əz]

| It | projected | a | quarter | - | inch | beam | of | force | in | as | near | a | straight | line | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 预计 | 一个 | 四分之一 | - | 英寸 | 光束 | 的 | 力量 | 在 | 作为 | 靠近 | 一个 | 直的 | 线 | 作为 |

[ain'stainiən] ['fɪzɪks] [wʊd] [ə'laʊ] ,

| Einsteinian | physics | would | allow | , |
|---|---|---|---|---|
| 爱因斯坦式 | 物理 | 会 | 允许 | , |

它投射出一道直径四分之一英寸的力束，其方向尽可能接近直线，这符合爱因斯坦物理学的理论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

| and | it | was | extremely | efficient | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 极其 | 高效的 | . |

而且效率极高。

['ælbɪn][hæd; həd] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] , [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

| Albin | had | been | practicing | with | it | for | three | years | , | twice | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔宾 | 有 | 到过 | 练习 | 和 | 它 | 为了 | 三 | 年 | , | 两次 | 一个 | 星期 | . |

阿尔宾已经练习了三年，每周两次。

['evribɒdi] [dɪd] .

| Everybody | did | . |
|---|---|---|
| 大家 | 做过 | . |

大家都这么做了。

[nɒt] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

| Not | that | there's | ever | been | a | chance | to | use | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 有 | 曾经 | 到过 | 一个 | 机会 | 到 | 使用 | 它 | . |

当然，从来没有机会用到它。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] , ['ælbɪn][dɪ'saɪdɪd] .

| And | there | wasn't | going | to | be | a | chance | , | Albin | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 机会 | , | 阿尔宾 | 决定 | . |

阿尔宾心想，这绝对没有机会了。

[hiː; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ˈæbsəntli] [wɪð] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]

| He | exchanged | a | word | or | two | absently | with | Derban | and | they | went | to | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交换 | 一个 | 单词 | 或者 | 二 | 心不在焉地 | 和 | - | 和 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 门 |

[təˈgeðə(r)] .

| together | . |
|---|---|
| 一起 | . |

他和德尔班心不在焉地聊了一两句话，然后一起走向门口。

[ˈælbɪn] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][bʌt; bət] - [bɪg] [braʊn] [hænd][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

| Albin | reached | for | the | door | but | Derban's | big | brown | hand | was | already | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔宾 | 达到 | 为了 | 这 | 门 | 但 | - | 大的 | 棕色的 | 手 | 曾是 | 已经 | 在 | 它 | . |

阿尔宾伸手去够门，但德尔班那只棕色的大手已经放在门上了。

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpən] .

| He | grinned | and | swung | the | door | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咧嘴一笑 | 和 | 摇摆 | 这 | 门 | 打开 | . |

他咧嘴一笑，猛地推开了门。

[eə(r)] [kənˈdɪʃənɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪnɪmaɪz] [ðə; ði] [riːk] [ˌɪnˈsaɪd] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ]

| Air | conditioning | had | done | something | to | minimize | the | reek | inside | , | but | not | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空气 | 调理 | 有 | 完毕 | 某物 | 到 | 最小化 | 这 | 臭 | 里面 | , | 但 | 不是 | 很多 |

.

| : |
|---|
| . |

空调对减轻室内异味起到了一定作用，但效果并不显著。

[ˈælbɪn] [dɪˈvəʊtɪd] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [mɑːsk] .

| Albin | devoted | most | of | his | attention | to | keeping | his | face | a | complete | mask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔宾 | 奉献 | 最多 | 的 | 他的 | 注意力 | 到 | 保持 | 他的 | 脸 | 一个 | 完全的 | 面具 | . |

阿尔宾将大部分精力都放在了把自己的脸完全伪装成面具上。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [retʃ] — [nɒt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælbərts] ,

| The | last | thing | he | wanted | was | to | retch | — | not | in | front | of | the | Alberts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 事物 | 他 | 通缉 | 曾是 | 到 | 干呕 | — | 不是 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 阿尔伯特 | , |

他最不想做的就是呕吐——尤其是在阿尔伯特一家面前。

[huː] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈriːəli] [ɪgˈzɪst][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - .

| who | didn't | really | exist | for | him | , | but | in | front | of | Derban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 没有 | 真的 | 存在 | 为了 | 他 | , | 但 | 在 | 正面 | 的 | - | . |

对他来说，这个人并不存在，但在德尔班面前却真实存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːti] ( [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ) [ˈhædnt] [left] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək]

| And | the | party | ( | which | he | wasn't | going | to | think | about | ) | hadn't | left | his | stomach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 派对 | ( | 哪个 | 他 | 不是 | 去 | 到 | 思考 | 关于 | ) | 之前没有 | 左边 | 他的 | 胃 |

[ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ʃeɪp] .

| in | perfect | shape | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 完美的 | 形状 | . |

而那场聚会（他原本不想去想）并没有让他的胃感觉完全舒服。

[ðə; ði]['ælbərts] , [ˈsiːɪŋ] [ðiːz] [ˈmɑːstəz] ['entə(r)] [stɜːd] [ænd; ənd][rəʊz] .

| The | Alberts | , | seeing | these | masters | enter | stirred | and | rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿尔伯特 | , | 看到 | 这些 | 大师 | 进入 | 搅拌 | 和 | 玫瑰 | . |

看到这些大师们进来，阿尔伯特一家激动地站了起来。

[ˈælbɪn] [bɑːkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['veri] ['slaɪtli] [tʃəʊkt] : " [fɔːm] [ə; eɪ]

| Albin | barked | at | them | in | a | voice | that | was | only | very | slightly | choked | : | " | Form | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔宾 | 吠叫 | 在 | 他们 | 在 | 一个 | 嗓音 | 那 | 曾是 | 仅有的 | 非常 | 轻微地 | 窒息 | : | " | 形式 | 一个 |

[laɪn] .

| line | . |
|---|---|
| 线 | . |

阿尔宾用略带哽咽的声音冲他们吼道："排成一队。"

[fɔːm] [ə; eɪ] [laɪn] .
**Form a line .**
形式 一个 线 .

排成一列。

" [ðə; ðɪ] ['ælbərts] [mɪld] [ə'raʊnd] , [kwaɪt] ['ɒbviəsli] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [ə; eɪ] [laɪn] [wɒz; wəz] .
**" The Alberts milled around , quite obviously uncertain what a line was .**
" 这 阿尔伯特 磨碎 大约 , 相当 明显地 不确定 什么 一个 线 曾是 .

“阿尔伯特一家四处闲逛，显然不确定什么是线。

['ælbɪn] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [biːm] ['taɪtə] ,
**Albin gripped his beam tighter ,**
阿尔宾 紧握 他的 光束 更紧 ,

阿尔宾更紧地握住了他的光束枪。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wepən] [bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ]
**not because it was a weapon but just because he needed something**
不是 因为 它 曾是 一个 武器 但 只是 因为 他 需要 某物
['hændi] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [ɒn] .
**handy to take out his anger on .**
便利 到 拿 出去 他的 愤怒 在 .

不是因为它是武器，而是因为他需要找个方便的东西来发泄怒气。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['taɪtli] , " [ə; eɪ] [laɪn] .
**" Damn it , " he said tightly , " a line .**
" 该死 它 , " 他 说 紧紧 , " 一个 线 .

“该死，”他语气生硬地说，“一条线。”

[fɔːm] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] . "
**Form a straight line . "**
形式 一个 直的 线 . "

排成一条直线。

" [ɪts] ['əʊnli] [ðeə(r)] ['sekənd] [deɪ] , " - [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
**" It's only their second day , " Derban said in a low voice .**
" 它是 仅有的 他们的 第二 天 , " - 说 在 一个 低的 嗓音 .

“这才是他们的第二天，”德尔班低声说道。

" [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] .
**" Give them time .**
" 给 他们 时间 .

给他们一些时间。

" ['ælbɪn] [kʊd; kəd] ['beəli] [hɪə(r)] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [kən'fjuːzd] ['bæb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ælbərts] .
**" Albin could barely hear him over the confused babble of the Alberts .**
" 阿尔宾 可以 仅仅 听到 他 超过 这 使困惑 潺潺 的 这 阿尔伯特 .

“阿尔宾几乎听不到他说话，因为阿尔伯特一家人说话太混乱太吵了。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [njuː] [stæb] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] .
**He shook his head and felt a new stab of anger .**
他 摇晃 他的 头 和 毛毡 一个 新的 刺 的 愤怒 .

他摇了摇头，心中又涌起一股怒火。

" [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ðɪ] ['mɪlɪŋ] [kraʊd] .
**" One behind the other , " he told the milling crowd .**
" 一 在后面 这 其他 , " 他 讲述 这 铣削 人群 .

“一个接一个，”他对熙熙攘攘的人群说道。

" [ə; eɪ] [laɪn] , [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
**" A line , a straight line .**
" 一个 线 , 一个 直的 线 .

一条线，一条直线。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [kən'fjuːʒn] , ['ælbɪn][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

| " | After | a | little | more | confusion | , | Albin | was | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 小的 | 更多的 | 困惑 | , | 阿尔宾 | 曾是 | 使满意 | . |

经过一番混乱之后，阿尔宾终于满意了。

[hiː; hi] [saɪd] ['hevɪli] [ænd; ənd] [ 'bekən ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːm] : [ðə; ði]['ælbərts] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] ,

| He | sighed | heavily | and | beckoned | with | his | beam | : | the | Alberts | started | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 叹了口气 | 重度 | 和 | 招手 | 和 | 他的 | 光束 | : | 这 | 阿尔伯特 | 开始 | 向前 | , |

他重重地叹了口气，用光束招了招手：阿尔伯特一家向前走去。

[θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

| through | the | door | and | out | into | the | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 门 | 和 | 出去 | 进入 | 这 | 走廊 | . |

穿过门，来到走廊里。

['ælbɪn] [went] [bɪ'fɔː(r)] , - [bɪ'haɪnd] , ['fɔːlɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː] [step] .

| Albin | went | before | , | Derban | behind | , | falling | naturally | into | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔宾 | 去 | 前 | , | - | 在后面 | , | 坠落 | 自然 | 进入 | 步 | . |

阿尔宾走在前面，德尔班走在后面，两人步伐自然而然地保持一致。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd]['ælbɪn] [pʊʃt] [ə; eɪ] [stʌd] .

| They | came | to | the | great | elevator | and | Albin | pushed | a | stud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 这 | 伟大的 | 电梯 | 和 | 阿尔宾 | 推动 | 一个 | 钉子 | . |

他们来到大型电梯前，阿尔宾推了一根柱子。

[ðə; ði][dɔː(r)] [slɪd] ['əʊpən] .

| The | door | slid | open | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 滑行 | 打开 | . |

门滑开了。

[ðə; ði]['ælbərts] , [ðəʊ] , ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] .

| The | Alberts | , | though | , | didn't | want | to | go | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿尔伯特 | , | 尽管 | , | 没有 | 想 | 到 | 去 | 在 | . |

然而，阿尔伯特一家却不想进去。

[ðeɪ] ['hʌdld] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [wɪð] [bɪg] [raʊnd] [aɪz] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz]
[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| They | huddled | , | looking | at | the | elevator | with | big | round | eyes | , | muttering | to | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 蜷缩着 | , | 寻找 | 在 | 这 | 电梯 | 和 | 大的 | 圆形的 | 眼睛 | , | 喃喃自语 | 到 | 他们自己 |

| and | to | each | other | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 每个 | 其他 | . |

他们挤在一起，睁着圆溜溜的大眼睛看着电梯，低声自语，彼此交谈。

- [spəʊk] [ʌp] ['kɑːmli] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['jestədeɪ] .

| Derban | spoke | up | calmly | : | " | This | is | the | same | room | you | were | in | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 辐 | 向上 | 平静地 | : | " | 这 | 是 | 这 | 相同的 | 房间 | 你 | 是 | 在 | 昨天 | . |

德尔班平静地开口说道：“这就是你昨天待过的那个房间。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .

| It | won't | hurt | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 伤害 | 你 | . |

这不会伤害你。

[dʒʌst][gəʊ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| Just | go | through | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 去 | 通过 | 这 | 门 | . |

直接穿过这扇门就行了。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

| It's | all | right | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 正确的 | . |

没关系。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .

| " | But | the | words | had | very | little | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 字 | 有 | 非常 | 小的 | 影响 | . |

但这些话几乎没有起到任何作用。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælbərts] [muːvd] ['kləuzə(r)][ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| A | few | of | the | Alberts | moved | closer | and | then | , | discovering | that | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 的 | 这 | 阿尔伯特 | 已搬 | 更近 | 和 | 然后 | , | 发现 | 那 | 他们 | 是 |

['əʊn] ,

| alone | , |
|---|---|
| 独自的 | , |

几个阿尔伯特家族成员走近了一些，然后发现周围只有他们两个人。

['hʌrɪdli] [muːvd] [bæk] [ə'gen] .

| hurriedly | moved | back | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 匆匆 | 已搬 | 后退 | 再次 | . |

匆匆又退了回去。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][dɔː(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən] , ['weɪtɪŋ] .

| The | elevator | door | remained | open | , | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电梯 | 门 | 剩余 | 打开 | , | 等待 | . |

电梯门敞开着，静静地等待着。

['ælbɪn] , ['redi] [tuː; tə] [ʃriːk] [wɪð] [reɪdʒ][baɪ] [naʊ] , [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

| Albin | , | ready | to | shriek | with | rage | by | now | , | felt | a | touch | at | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔宾 | , | 准备好 | 到 | 尖叫 | 和 | 愤怒 | 经过 | 现在 | , | 毛毡 | 一个 | 触碰 | 在 | 他的 | 手臂 | . |

阿尔宾此时已近乎愤怒地尖叫，这时他感到手臂被人碰了一下。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælbərts][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

| One | of | the | Alberts | was | standing | near | him | , | looking | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 阿尔伯特 | 曾是 | 常设 | 靠近 | 他 | , | 寻找 | 向上 | . |

其中一个阿尔伯特站在他旁边，抬头看着他。

[ɪts] [aɪ] [ bliŋk ] : [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] .

| Its | eye | blinked | : | it | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 眼睛 | 眨眼 | : | 它 | 辐 | . |

它眨了眨眼：它开口说话了。

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [ruːm] [muːv] ?

| " | Why | does | the | room | move | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 这 | 房间 | 移动 | ? |

“为什么房间会移动？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['æktʃuəli] [ʌn'plez(ə)nt] , [bʌt; bət][ɪts]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [stɛərd] [æt; ət]['ælbɪn] ,

| " | The | voice | was | not | actually | unpleasant | , | but | its | single | eye | stared | at | Albin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 嗓音 | 曾是 | 不是 | 实际上 | 令人不快的 | , | 但 | 它是 | 单身的 | 眼睛 | 凝视 | 在 | 阿尔宾 | , |

['meɪkɪŋ] [hɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

| making | him | uncomfortable | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 他 | 不舒服 | . |

“那声音其实并不难听，但它的独眼盯着阿尔宾，让他感到很不自在。”

[hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [nɒt][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] .

| He | told | himself | not | to | blow | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他自己 | 不是 | 到 | 吹 | 向上 | . |

他告诫自己不要爆发。

[kɑːm] .

| Calm | . |
|---|---|
| 冷静的 | . |

冷静的。

[kɑːm] .
**Calm** .
冷静的 .

冷静的。

" [ðə; ði] [ruːm] [muːvz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [muːvz] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['kwɪkli] .
**" The room moves because it moves , " he said , a little too quickly .**
" 这 房间 移动 因为 它 移动 , " 他 说 , 一个 小的 也 迅速地 .

“房间会移动，因为它本身就在移动，”他语速有点快。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] ['mɑːstəz] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [muːv] .
**" Because the masters tell it to move .**
" 因为 这 大师 告诉 它 到 移动 .

因为主人命令它移动。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ? "
**What do you want to know for ? "**
什么 做 你 想 到 知道 为了 ? "

你想知道什么?

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] , " [ðə; ði] ['ælbət] [sed] ['kɑːmli] .
**" I want to learn , " the Albert said calmly .**
" 我 想 到 学习 , " 这 阿尔伯特 说 平静地 .

“我想学习，”阿尔伯特平静地说。

" [wel] , [doʊnt][ɑːsk] ['kwestʃənz] , " ['ælbɪn] [sed] .
**" Well , don't ask questions , " Albin said .**
" 出色地 , 不 问 问题 , " 阿尔宾 说 .

“那就别问问题了，”阿尔宾说道。

[hiː; hi] [kept] [wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [mɒb] .
**He kept one eye on the shifting mob .**
他 保留 一 眼睛 在 这 转变 暴民 .

他时刻留意着来来往往的人群。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] , [jʊl] [biː; bi][təʊld] .
**" If there's anything good for you to know , you'll be told .**
" 如果 有 任何事物 好的 为了 你 到 知道 , 你会 是 讲述 .

“如果有什么对你有益的事情，我们会告诉你的。”

['miːnwaɪl] , [dʒʌst][doʊnt][ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] .
**Meanwhile , just don't ask any questions .**
同时 , 只是 不 问 任何 问题 .

与此同时，千万别问任何问题。

" [ðə; ði] ['ælbət] [lʊkt] ['daʊnkɑːst] .
**" The Albert looked downcast .**
" 这 阿尔伯特 看起来 沮丧 .

阿尔伯特神情沮丧。

" [kæn; kən][ai] [lɜːn] [wɪˈðaʊt] ['kwestʃənz] ?
**" Can I learn without questions ?**
" 能 我 学习 没有 问题 ?

我可以不提问就学习吗?

" [ælbɪnz] [kənˈtrəʊl] [snæpt] .
**" Albin's control snapped .**
" 阿尔宾的 控制 啪啪 .

“阿尔宾的情绪崩溃了。”

" [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] , [jʊl] [lɜːn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] !
**" Damn it , you'll learn what you have to !**
" 该死 它 , 你会 学习 什么 你 有 到 !

“该死的，你必须学会你该学的！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] — [jʊr; jər] [ə; eɪ] [sleɪv] .
" You don't have to ask questions — you're a slave .
" 你 不 有 到 问 问题 — 你是 一个 奴隶 .

“你不用问问题——你是奴隶。”

[ə; eɪ] [sleɪv] !
A slave !
一个 奴隶 !

奴隶!

[get] [ðæt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [griːn] [hed] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] !
Get that through your green head and shut up !
得到 那 通过 你的 绿色的 头 和 关闭 向上 !

你给我好好想想，然后闭嘴!

" [ðə; ði] [təʊn] [hæd; həd] [tuː] [ɪ'fekts] .
" The tone had two effects .
" 这 语气 有 二 效果 .

“这种语气产生了两种效果。

[fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['ælbət] [nɪə(r)] [hɪm] [muːv] [bæk] ,
First , it made the Albert near him move back ,
第一的 , 它 制成 这 阿尔伯特 靠近 他 移动 后退 ,

首先，它让附近的阿尔伯特向后退去。

['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [stɪl] [wɪð] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [braɪt] [aɪ] .
staring at him still with that single bright eye .
凝视 在 他 仍然 和 那 单身的 明亮的 眼睛 .

那只明亮的眼睛依然盯着他。

['sekənd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [ə'pærəntli] [pʊʃt] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [təʊn]
Second , the others started for the elevator , apparently pushed more by the tone
第二 , 这 其他的 开始 为了 这 电梯 , 显然 推动 更多的 经过 这 语气
[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːdz] .
than the words .
比 这 字 .

其次，其他人也开始走向电梯，显然是受到了语气而不是言语的驱使。

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]['æŋgri] .
A master was angry .
一个 掌握 曾是 生气的 .

师傅生气了。

[ðæt] , [ðeɪ] [dʒʌdʒd] , [ment] ['trʌb(ə)l] .
That , they judged , meant trouble .
那 , 他们 评判 , 意思是 麻烦 .

他们认为，这意味着麻烦。

[ æk'siːd ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['seɪfɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
Acceding to his wishes was the safest thing to do .
同意 到 他的 愿望 曾是 这 最安全 事物 到 做 .

满足他的愿望是最稳妥的做法。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn]['lɪt(ə)l] , ['fraɪt(ə)nd] ['bʌntʃɪz] , [ðeɪ] [went] [ɪn] .
And so , in little , frightened bunches , they went in .
和 所以 , 在 小的 , 害怕 成捆 , 他们 去 在 .

于是，他们三三两两、惊恐万分地走了进去。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , ['ælbɪn][ænd; ənd] - [stept] [ɪn] ,

| When | they | were | all | clear | of | the | door | , | Albin | and | Derban | stepped | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 全部 | 清除 | 的 | 这 | 门 | , | 阿尔宾 | 和 | - | 步 | 在 | , |

当所有人都离开门口后，阿尔宾和德尔班走了进来。

[tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [slɪd] [ʃʌt] .

| too | , | and | the | doors | slid | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 和 | 这 | 门 | 滑行 | 关闭 | . |

门也随之滑上了。

- [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] ['mʌtə(r)] ['siːkrətli] : " [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]

| Derban | took | a | second | to | mutter | secretly | : | " | You | don't | have | to | lose | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 采取 | 一个 | 第二 | 到 | 低声 | 偷偷 | : | " | 你 | 不 | 有 | 到 | 失去 | 你的 |

['tempə(r)] .

| temper | . |
|---|---|
| 脾气 | . |

德尔班停顿了一下，低声嘟囔道："你没必要发脾气。"

[jʊr; jər] [ɒn][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [edʒ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

| You're | on | a | hell | of | a | thin | edge | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 在 | 一个 | 地狱 | 的 | 一个 | 薄的 | 边缘 | 这 | 早晨 | . |

你今天早上真是处境非常危险。

" ['ælbɪn] [ 'flik ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊn] [feɪs] , [ðə; ði] ['stɒki] , ['stɒlɪd] ['fɪgə(r)] .

| " | Albin | flicked | his | eyes | over | the | brown | face | , | the | stocky | , | stolid | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿尔宾 | 轻弹 | 他的 | 眼睛 | 超过 | 这 | 棕色的 | 脸 | , | 这 | 矮壮 | , | 沉稳 | 数字 | . |

"阿尔宾的目光扫过那张棕色的脸，那个矮壮、沉稳的身影。

" [səʊ][aɪm][ɒn][ə; eɪ] [θɪn] [edʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | So | I'm | on | a | thin | edge | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我是 | 在 | 一个 | 薄的 | 边缘 | , | " | 他 | 说 | . |

"所以我现在处境很危险，"他说。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "

| " | Aren't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 你 | ? | " |

难道不是吗?

" ['treɪnɪŋ] [ɪz] ['treɪnɪŋ] , " - [sed] .

| " | Training | is | training | , | " | Derban | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 训练 | 是 | 训练 | , | " | - | 说 | . |

"训练就是训练，"德尔班说。

" [gɒt][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Got | to | put | up | with | it | , | because | what | can | you | do | about | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 到 | 放 | 向上 | 和 | 它 | , | 因为 | 什么 | 能 | 你 | 做 | 关于 | 它 | ? |

"只能忍受，因为又能怎么办呢？"

" ['ælbɪn] [grɪnd] ['raɪli] .

| " | Albin | grinned | wryly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 阿尔宾 | 咧嘴一笑 | 略带讽刺地 | . |

阿尔宾苦笑了一下。

" [aɪ][təʊld] ['sʌmbədi] [els] [ðæt] , [lɑːst] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | told | somebody | else | that | , | last | night | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 某人 | 别的 | 那 | , | 最后的 | 夜晚 | , | " | 他 | 说 | . |

"我昨晚跟别人说过这件事，"他说。

" [mæn] [nemd] [dɒd] — [hel] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['dʒɒni] [dɒd] .

| " | Man | named | Dodd | — | hell | , | you | know | Johnny | Dodd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | 命名 | 多德 | — | 地狱 | , | 你 | 知道 | 约翰尼 | 多德 | . |

"一个名叫多德的人——见鬼，你肯定认识约翰尼·多德。"

[təʊld] [hɪm] [hiː; hi] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [fʌn] .

| **Told** | **him** | **he** | **needed** | **some** | **fun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 他 | 需要 | 一些 | 乐趣 | . |

告诉他他需要放松一下。

['həʊli] ['dʒʌmpɪŋ] ['biːvəs] — [fʌn] . "

| **Holy** | **jumping** | **beavers** | **—** | **fun** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 跳 | 海狸 | — | 乐趣 | . | " |

我的天哪——真有趣。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] , " - [sed] .

| **"** | **Maybe** | **you** | **need** | **some** | **,** | **"** | **Derban** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 你 | 需要 | 一些 | , | " | - | 说 | . |

“或许你需要一些，”德尔班说。

" [nɒt] [laɪk] [lɑːst] [naɪt] , [aɪ] [doʊnt] , " ['ælbɪn] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .

| **"** | **Not** | **like** | **last** | **night** | **,** | **I** | **don't** | **,** | **"** | **Albin** | **said** | **,** | **and** | **the** | **elevator** | **door** | **opened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 喜欢 | 最后的 | 夜晚 | , | 我 | 不 | , | " | 阿尔宾 | 说 | , | 和 | 这 | 电梯 | 门 | 打开 | . |

“不像昨晚那样，我不会，”阿尔宾说着，电梯门开了。

[naʊ] ['ʌðə(r)z] [tʊk] ['əʊvə(r)] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ælbərts] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ]

| **Now** | **others** | **took** | **over** | **,** | **guiding** | **the** | **Alberts** | **to** | **their** | **individual** | **places** | **on** | **the** | **training** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 其他的 | 采取 | 超过 | , | 指导 | 这 | 阿尔伯特 | 到 | 他们的 | 个人 | 地方 | 在 | 这 | 训练 |

[flɔː(r)] .

| **floor** | **.** |
|---|---|
| 地面 | . |

现在其他人接手，引导阿尔伯特们到训练场上各自的位置。

[iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| **Each** | **had** | **a** | **small** | **room** | **to** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 有 | 一个 | 小的 | 房间 | 到 | 他自己 | , |

每人都有一间自己的小房间。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ruːm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spaɪ] - [ˌtiː 'viː] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪfgɑːd] .

| **and** | **each** | **room** | **had** | **a** | **spy** | **-** | **TV** | **high** | **up** | **in** | **a** | **corner** | **as** | **a** | **safeguard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 房间 | 有 | 一个 | 间谍 | - | 电视 | 高的 | 向上 | 在 | 一个 | 角落 | 作为 | 一个 | 保障 | . |

每个房间的角落高处都装有一台间谍电视，作为安全措施。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [spaɪ] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [biːmz] , ['ælbɪn] [θɔːt] .

| **But** | **the** | **spy** | **-** | **eyes** | **were** | **just** | **as** | **much** | **good** | **as** | **the** | **beams** | **,** | **Albin** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 间谍 | - | 眼睛 | 是 | 只是 | 作为 | 很多 | 好的 | 作为 | 这 | 光束 | , | 阿尔宾 | 想法 | . |

阿尔宾心想，这些窥视眼和光束一样好用。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] [prɪ'kɔːʃənz] : [rɪ'beljən] ['wʌznt] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

| **They** | **were** | **useless** | **precautions** | **:** | **rebellion** | **wasn't** | **about** | **to** | **happen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 无用 | 防范措施 | : | 叛乱 | 不是 | 关于 | 到 | 发生 | . |

这些预防措施毫无用处：叛乱根本不会发生。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [mɔː(r)] [sens] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['wʌri] [ðə; ði] [weɪ] ['dʒɒni] [dɒd]

| **It** | **made** | **more** | **sense** | **,** | **if** | **you** | **thought** | **about** | **it** | **,** | **to** | **worry** | **the** | **way** | **Johnny** | **Dodd** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 更多的 | 感觉 | , | 如果 | 你 | 想法 | 关于 | 它 | , | 到 | 担心 | 这 | 方式 | 约翰尼 | 多德 |

['wʌrid] ,

| **worried** | **,** |
|---|---|
| 担心 | , |

仔细想想，像约翰尼·多德那样担忧其实更有道理。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] — [ə'genst] [wɪtʃ] [spaɪ] - [aɪz] [ænd; ənd] - [biːmz] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ]

| **about** | **the** | **Confederation** | **—** | **against** | **which** | **spy** | **-** | **eyes** | **and** | **Belbis** | **beams** | **weren't** | **going** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 联盟 | — | 反对 | 哪个 | 间谍 | - | 眼睛 | 和 | - | 光束 | 不是 | 去 |

[tuː; tə] [duː; də] ['eni] [gʊd] ['enihaʊ] .

| **to** | **do** | **any** | **good** | **anyhow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 任何 | 好的 | 无论如何 | . |

至于邦联——无论如何，间谍眼和贝尔比斯光束对它也起不到任何作用。

( [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

| ( | And | nothing | was | going | to | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 和 | 没有什么 | 曾是 | 去 | 到 | 发生 | . |

（什么都不会发生。）

['nʌθɪŋ] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ['fɜːmli] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

| Nothing | , | he | told | himself | firmly | , | was | going | to | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | , | 他 | 讲述 | 他自己 | 牢牢 | , | 曾是 | 去 | 到 | 发生 | . |

他坚定地告诉自己，什么都不会发生。

['nʌθɪŋ] . )

| Nothing | . | ) |
|---|---|---|
| 没有什么 | . | ) |

没有什么。）

[ðə; ði]['ælbərts][wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌntɪd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

| The | Alberts | were | shunted | off | without | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿尔伯特 | 是 | 分流 | 离开 | 没有 | 麻烦 | . |

阿尔伯特一家顺利地被转移走了。

['ælbɪn] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪ] , [fɪkst] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nekst][dʒɒb][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] :

| Albin | , | heaving | a | small | sigh | , | fixed | the | details | of | his | next | job | in | his | mind | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔宾 | , | 起伏 | 一个 | 小的 | 叹 | , | 固定的 | 这 | 细节 | 的 | 他的 | 下一个 | 工作 | 在 | 他的 | 头脑 | : |

阿尔宾轻轻叹了口气，把下一份工作的细节牢记在心：

['kwɒlətɪ][kən'trəʊl][ɪn][ə; eɪ] ['smeltɪŋ] ['prəʊses] .

| quality | control | in | a | smelting | process | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 质量 | 控制 | 在 | 一个 | 冶炼 | 过程 | . |

冶炼过程中的质量控制。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə][kɑːm] [daʊn] [ænd; ənd][get] ['redi] ,

| It | took | him | a | few | seconds | to | calm | down | and | get | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 他 | 一个 | 很少 | 秒 | 到 | 冷静的 | 向下 | 和 | 得到 | 准备好 | , |

他花了几秒钟冷静下来，做好准备。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ruːm] [sɪks] , [weə(r)] [wʌn] ['ælbət] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| and | then | he | headed | for | room | six | , | where | one | Albert | waited | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 标题 | 为了 | 房间 | 六 | , | 在哪里 | 一 | 阿尔伯特 | 等待 | 为了 | 他 | , |

然后他前往六号房间，阿尔伯特在那里等着他。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] [ə'hed] , [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

| trying | to | think | only | of | the | job | ahead | , | and | not | at | all | of | the | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 思考 | 仅有的 | 的 | 这 | 工作 | 前方 | , | 和 | 不是 | 在 | 全部 | 的 | 这 | 派对 | , |

努力只专注于眼前的工作，完全不去想聚会的事。

[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - , [ɒv; əv] ['dʒɒni] [dɒd] , [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][wɔː(r)] .

| of | Dr | . | Haenlingen | , | of | Johnny | Dodd | , | of | rebellion | and | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 博士 | . | - | , | 的 | 约翰尼 | 多德 | , | 的 | 叛乱 | 和 | 战争 | . |

哈恩林根博士，约翰尼·多德，叛乱和战争。

[hiː; hi] ['nɪəli] [sək'siːdɪd] .

| He | nearly | succeeded | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 成功了 | . |

他几乎成功了。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði] ['ælbət] [ɹɪn'saɪd] [tɜːnd] , [tʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,

| When | he | opened | the | door | the | Albert | inside | turned | , | took | a | single | look | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 打开 | 这 | 门 | 这 | 阿尔伯特 | 里面 | 转向 | , | 采取 | 一个 | 单身的 | 看 | 在 | 他 | , |

当他打开门时，里面的阿尔伯特转过身，只看了他一眼。

[ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] ['mɑːstəz] ['trʌbld] .

| and | said | : | " | I | do | not | mean | to | make | masters | troubled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | : | " | 我 | 做 | 不是 | 意思是 | 到 | 制作 | 大师 | 麻烦 | . |

他说："我无意让主人烦恼。"

" ['ælbɪn] [sed] : " [wɒt] ? "
**" Albin said : " What ? "**
" 阿尔宾 说 : " 什么 ? "

阿尔宾说："什么？"

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [naʊ] .
**" I do not ask questions now .**
" 我 做 不是 问 问题 现在 .

我现在不问问题。

" ['ælbɪn] [ blɪŋk ] , [ænd; ənd] [ðen] [grɪnd] .
**" Albin blinked , and then grinned .**
" 阿尔宾 眨眼 , 和 然后 咧嘴一笑 .

阿尔宾眨了眨眼，然后咧嘴一笑。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Oh , " he said .**
" 哦 , " 他 说 .

"哦，"他说。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [wʌn] .
**" You're the one .**
" 你是 这 一 .

就是你。

[dæm] [raɪt] [juː; jʊ] [doʊnt] [ɑːsk] ['kwestʃənz] .
**Damn right you don't ask questions .**
该死 正确的 你 不 问 问题 .

你当然不应该问问题。

[juː; jʊ] [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [gɒt] [ðæt] ? "
**You just listen to what I tell you — got that ? "**
你 只是 听 到 什么 我 告诉 你 — 得到 那 ? "

你只要听我的就行了——明白了吗?

" [aɪ] ['lɪs(ə)n] , " [ðə; ði] ['ælbət] [sed] .
**" I listen , " the Albert said .**
" 我 听 , " 这 阿尔伯特 说 .

"我听着，"阿尔伯特说。

['ælbɪn] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
**Albin shut the door and leaned against it .**
阿尔宾 关闭 这 门 和 倾斜 反对 它 .

阿尔宾关上门，靠在门上。

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Okay , " he said .**
" 好的 , " 他 说 .

"好的，"他说。

" [naʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] .
**" Now the first thing , you come over here and watch me .**
" 现在 这 第一的 事物 , 你 来 超过 这里 和 手表 我 .

"现在，你先过来看着我。"

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ 'flik ] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] [set] ,
**" He went to the far side of the room , flicked on the remote set ,**
" 他 去 到 这 远的 边 的 这 房间 , 轻弹 在 这 偏僻的 放 ,

他走到房间另一边，打开了遥控电视，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] .
**and waited for it to warm up .**
和 等待 为了 它 到 温暖的 向上 .

然后等待气温升高。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['stedi] ['pɪktʃə(r)] : [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['smeltə(r)] ,

| In | a | few | seconds | it | held | a | strong | , | steady | picture | : | a | single | smelter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 秒 | 它 | 握住 | 一个 | 强的 | , | 稳定的 | 图片 | : | 一个 | 单身的 | 冶炼厂 | , |

几秒钟之内，画面就清晰稳定地呈现出来：一座冶炼厂，

[ə; eɪ] ['leɪdl] , [æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['flɔːrɪŋ] .

| a | ladle | , | an | expanse | of | flooring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 勺子 | , | 一个 | 广阔 | 的 | 地板 | . |

一把汤勺，一大片地板。

" [aɪ] [siː] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] , " [ðə; ði] ['ælbət] [sed] [ɪn] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

| " | I | see | this | when | you | teach | me | before | , | " | the | Albert | said | in | almost | a | disappointed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 这 | 什么时候 | 你 | 教 | 我 | 前 | , | " | 这 | 阿尔伯特 | 说 | 在 | 几乎 | 一个 | 失望的 |

[təʊn] .

| tone | . |
|---|---|
| 语气 | . |

“我以前教我的时候就见过这个了，”阿尔伯特几乎带着失望的语气说道。

" [aɪ] [nəʊ] , " ['ælbɪn] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | know | , | " | Albin | told | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | " | 阿尔宾 | 讲述 | 它 | . |

“我知道，”阿尔宾说道。

[ruː'tiːn] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['ɔːlməʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'gen] .

| Routine | was | taking | over | and | he | felt | almost | cheerful | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常规 | 曾是 | 采取 | 超过 | 和 | 他 | 毛毡 | 几乎 | 快乐 | 再次 | . |

日常生活逐渐恢复了规律，他几乎又感到快乐起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fuːd] [læbz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [tuː] .

| There | was | a | woman | working | in | the | food | labs | in | Building | Two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 女士 | 在职的 | 在 | 这 | 食物 | 实验室 | 在 | 建筑 | 二 | . |

二号楼的食品实验室里有一位女工作人员。

[id] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [wiːks] .

| He'd | noticed | her | a | few | times | in | the | past | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 注意到 | 她 | 一个 | 很少 | 时代 | 在 | 这 | 过去的 | 周 | . |

过去几周，他曾几次注意到她。

[naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , ['hæpɪli] .

| Now | he | thought | of | her | again | , | happily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 想法 | 的 | 她 | 再次 | , | 快乐地 | . |

现在他又想起了她，心情很好。

['meɪbi] [tə'naɪt] " [ðɪs] [taɪm] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði]

| Maybe | tonight | " | This | time | I'm | going | to | show | you | what | to | do | , | " | he | told | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 今晚 | " | 这 | 时间 | 我是 | 去 | 到 | 展示 | 你 | 什么 | 到 | 做 | , | " | 他 | 讲述 | 这 |

['ælbət] ,

| Albert | , |
|---|---|
| 阿尔伯特 | , |

也许今晚，“这次我要给你示范一下该怎么做，”他告诉阿尔伯特。

[ænd; ənd] [swept] [ə; eɪ] [hænd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bʌtnz] .

| and | swept | a | hand | over | a | row | of | buttons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扫荡 | 一个 | 手 | 超过 | 一个 | 排 | 的 | 按钮 | . |

然后他用手扫了一排纽扣。

[ɪn] [ðə; ði] ['smeltə(r)] , ['met(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hiːt] .

| In | the | smelter | , | metal | began | to | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 冶炼厂 | , | 金属 | 开始 | 到 | 热 | . |

在冶炼炉中，金属开始升温。

[ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] : [ðə; ði]['met(ə)l] , [wʌns] ['hiːtɪd] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ pɔː ]

| The | job | was | simple | enough | : | the | metal | , | once | heated | , | had | to | be | poured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 曾是 | 简单的 | 足够的 | : | 这 | 金属 | , | 一次 | 加热 | , | 有 | 到 | 是 | 倾倒 |

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['leɪdl] ,

| out | into | the | ladle | , |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 进入 | 这 | 勺子 | , |

这项工作很简单：将加热后的金属倒入勺子中即可。

[wɪtʃ] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ]['kæriə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stʌf] [ɒn][tuː; tə][ɪts][nekst]['steɪʃ(ə)n] .

| which | acted | as | a | carrier | to | take | the | stuff | on | to | its | next | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 行动 | 作为 | 一个 | 载体 | 到 | 拿 | 这 | 东西 | 在 | 到 | 它是 | 下一个 | 车站 | . |

它充当运输工具，将货物运送到下一站。

[ðə; ði]['əʊnli]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['lɪkwɪd] ,

| The | only | critical | point | was | the | color | of | the | heated | liquid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 批判的 | 观点 | 曾是 | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 加热 | 液体 | , |

唯一关键点是加热后液体的颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['ælbərts][ænd; ənd]['hjuːmənz] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['spektrəm] ,

| and | the | eyes | of | Alberts | and | humans | saw | the | same | spectrum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 眼睛 | 的 | 阿尔伯特 | 和 | 人类 | 锯 | 这 | 相同的 | 光谱 | , |

阿尔伯特人和人类的眼睛看到的光谱是相同的。

[wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælbərts] .

| with | perhaps | a | little | more | discrimination | in | the | eyes | of | the | Alberts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 一个 | 小的 | 更多的 | 歧视 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 阿尔伯特 | . |

在阿尔伯特一家看来，或许会多一些区分。

[ðɪs] ['ælbət] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][let][ðə; ði]['prəʊses][gəʊ] [ən'les] [ðə; ði]['kʌlə(r)][wɒz; wəz]

| This | Albert | had | to | be | taught | to | let | the | process | go | unless | the | color | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿尔伯特 | 有 | 到 | 是 | 教授 | 到 | 让 | 这 | 过程 | 去 | 除非 | 这 | 颜色 | 曾是 |

[rɒŋ] ,

| wrong | , |
|---|---|
| 错误的 | , |

这位名叫阿尔伯特的艺术家必须学会放手，除非颜色不对，否则不要轻易放弃。

[wen] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['bʌtnz] [wʊd] [stɒp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][send][ə; eɪ]['kwɒlətɪ] [ə'lɑːm]['ɪntuː]

| when | a | series | of | buttons | would | stop | everything | and | send | a | quality | alarm | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 系列 | 的 | 按钮 | 会 | 停止 | 一切 | 和 | 发送 | 一个 | 质量 | 警报 | 进入 |

[menz] ['kwɔːtəz] .

| men's | quarters | . |
|---|---|---|
| 男士 | 四分之一 | . |

按下一系列按钮，所有设备都会停止运转，并向男兵宿舍发出警报。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][dʒɒb] ['veri] ['iːzəli] , [bʌt; bət] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)]

| A | machine | could | have | done | the | job | very | easily | , | but | machines | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 机器 | 可以 | 有 | 完毕 | 这 | 工作 | 非常 | 容易地 | , | 但 | 机器 | 是 |

[ɪk'spensɪv] .

| expensive | . |
|---|---|
| 昂贵的 | . |

用机器就能轻松完成这项工作，但是机器很贵。

[æn; ən] ['ælbət] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

| An | Albert | could | be | taught | in | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阿尔伯特 | 可以 | 是 | 教授 | 在 | 一个 | 星期 | . |

一周就能教会一个像艾伯特那样的孩子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][məʊst] .

| And | this | one | seemed | to | learn | more | quickly | than | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 似乎 | 到 | 学习 | 更多的 | 迅速地 | 比 | 最多 | . |

而且这只孩子似乎比大多数孩子学得更快。

[ˌaɪ ˈtiː][ grɑːsp, græsp ][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈbʌt(ə)n] - [ˈpʊʃɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| It | grasped | the | idea | of | button | - | pushing | before | the | end | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 抓住 | 这 | 主意 | 的 | 按钮 | - | 推动 | 前 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 天 | , |

它很快就掌握了按键操作的原理。

[ænd; ənd][ˈælbɪn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːd] [ˈmætəz] [ʌp] ,

| and | Albin | made | a | mental | note | to | see | if | he | could | speed | matters | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿尔宾 | 制成 | 一个 | 精神的 | 笔记 | 到 | 看 | 如果 | 他 | 可以 | 速度 | 事情 | 向上 | , |

阿尔宾暗自决定，看看能不能加快进度。

[ˈmeɪbi] [baɪ] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈælbət] [hæv; həv][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [ˈæktʃuəli] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][dʒɒb][ɒn] [ɪts] [əʊn]

| maybe | by | letting | the | Albert | have | a | crack | at | actually | doing | the | job | on | its | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 经过 | 出租 | 这 | 阿尔伯特 | 有 | 一个 | 裂缝 | 在 | 实际上 | 正在做 | 这 | 工作 | 在 | 它是自己的 | |

[baɪ] [deɪ] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [deɪ] [sɪks] .

| by | day | four | or | five | instead | of | day | six | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 天 | 四 | 或者 | 五 | 反而 | 的 | 天 | 六 | . |

或许可以让 Albert 在第四天或第五天尝试自己完成这项工作，而不是等到第六天。

" [juː; jʊ] [lɜːn] [fɑːst] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈəʊvə(r)] .

| " | You | learn | fast | , | " | he | said | , | when | work | was | finally | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 学习 | 快速地 | , | " | 他 | 说 | , | 什么时候 | 工作 | 曾是 | 最后 | 超过 | . |

“你学得真快，”工作终于结束后，他说。

[hiː; hi] [felt] [bəuθ][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [tens] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] [əˈhed] [kept] [hɪm]

| He | felt | both | tired | and | tense | , | but | the | thought | of | relaxation | ahead | kept | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 两个都 | 疲劳的 | 和 | 紧张 | , | 但 | 这 | 想法 | 的 | 松弛 | 前方 | 保留 | 他 |

['nɪəli] ['dʒiːniəl] .

| nearly | genial | . |
|---|---|---|
| 几乎 | 和蔼可亲 | . |

他感到既疲惫又紧张，但想到即将到来的放松，他几乎保持着和蔼可亲的心态。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] , " [ðə; ði] [ˈælbət] [sed] .

| " | I | want | to | learn | , | " | the | Albert | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 学习 | , | " | 这 | 阿尔伯特 | 说 | . |

“我想学习，”阿尔伯特说。

" [gʊd] [bɔɪ] , " [ˈælbɪn] [sed] [ˈæbsəntli] .

| " | Good | boy | , | " | Albin | said | absently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 男生 | , | " | 阿尔宾 | 说 | 心不在焉地 | . |

“好孩子，”阿尔宾心不在焉地说。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

| " | What's | your | name | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 你的 | 姓名 | ? | " |

“你叫什么名字？ ”

" - . " ['sɛvən]

| " | Cadnan | . | " | 7 |
|---|---|---|---|---|
| " | - | . | " | 7 |

“卡德南。”7

[bʌt; bət] - , [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [neɪm] : [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt]

| But | Cadnan | , | he | knew | , | was | only | a | small | name | : | it | was | not | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | , | 他 | 知道 | , | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 姓名 | : | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 伟大的 |

[neɪm] .

| name | . |
|---|---|
| 姓名 | . |

但他知道，卡德南只是一个不起眼的小名字，算不上什么响亮的名字。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] ,

| He | knew | now | that | he | had | a | great | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 现在 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 伟大的 | 姓名 | , |

他现在知道自己拥有一个响亮的名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [praʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['əʊnli] [smɔːl] - : [hiː; hi]

| and | it | made | him | proud | because | he | was | no | longer | only | small | Cadnan | : | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 制成 | 他 | 自豪的 | 因为 | 他 | 曾是 | 不 | 更长 | 仅有的 | 小的 | - | : | 他 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] .

| was | a | slave | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 奴隶 | . |

这让他感到自豪，因为他不再只是个渺小的卡德南：他是一个奴隶。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] , [hiː; hi] [njuː] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] .

| It | was | good | , | he | knew | , | to | be | a | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 好的 | , | 他 | 知道 | , | 到 | 是 | 一个 | 奴隶 | . |

他知道，当奴隶是件好事。

---

[ə; eɪ] [sleɪv] [wɜːkt] [ænd; ənd][gɒt] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] ,

| A | slave | worked | and | got | food | and | shelter | from | the | masters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奴隶 | 工作 | 和 | 得到 | 食物 | 和 | 庇护所 | 从 | 这 | 大师 | , |

奴隶为主人工作，并从主人那里获得食物和住所。

---

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] [təʊld][hɪm] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [niːd] [ɒv; əv]

| and | the | masters | told | him | what | he | could | know | without | even | the | need | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大师 | 讲述 | 他 | 什么 | 他 | 可以 | 知道 | 没有 | 甚至 | 这 | 需要 | 的 |

['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| asking | a | question | . |
|---|---|---|---|
| 问 | 一个 | 问题 | . |

大师们甚至无需他提问，就把所有他能知道的事情都告诉了他。

---

[ðə; ðɪ] ['eldəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['eldəz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd] -

| The | elders | were | only | elders | , | but | the | masters | were | masters | , | and | Cadnan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长者 | 是 | 仅有的 | 长者 | , | 但 | 这 | 大师 | 是 | 大师 | , | 和 | - |

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] .

| was | a | slave | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 奴隶 | . |

长老只是长老，主人就是主人，而卡德南是奴隶。

---

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| It | made | him | feel | great | and | wise | when | he | thought | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 他 | 感觉 | 伟大的 | 和 | 明智的 | 什么时候 | 他 | 想法 | 的 | 它 | . |

想到这件事，他觉得自己既伟大又睿智。

---

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [njuːz] [tuː; tə] - — [bʌt; bət] -

| That | night | he | could | hardly | wait | to | tell | his | news | to | Marvor | — | but | Marvor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 他 | 可以 | 几乎 | 等待 | 到 | 告诉 | 他的 | 消息 | 到 | - | — | 但 | - |

['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [meɪd] ['æŋgri][baɪ][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] .

| acted | as | if | he | knew | it | already | and | was | even | made | angry | by | the | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行动 | 作为 | 如果 | 他 | 知道 | 它 | 已经 | 和 | 曾是 | 甚至 | 制成 | 生气的 | 经过 | 这 | 主意 | . |

那天晚上，他迫不及待地想把自己的消息告诉马弗，但马弗却表现得好像已经知道了，甚至对这个消息感到生气。

---

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [flæt] , [bæd] [təʊn] .

| " | What | is | a | slave | ? | " | he | asked | , | in | a | flat | , | bad | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 一个 | 奴隶 | ? | " | 他 | 问 | , | 在 | 一个 | 平坦的 | , | 坏的 | 语气 | . |

“什么是奴隶？”他用一种平淡、恶劣的语气问道。

---

- [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːk] , [ðə; ðɪ] [fuːd] , [ðə; ðɪ] ['ʃeltə(r)] . . . .

| Cadnan | told | him | of | the | work | , | the | food | , | the | shelter | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 讲述 | 他 | 的 | 这 | 工作 | , | 这 | 食物 | , | 这 | 庇护所 | . | . | . | . |

卡德南告诉他工作情况、食物和住所的情况……

---

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ?

| " | And | what | is | a | master | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 是 | 一个 | 掌握 | ? |

“那么，什么是大师？”

" - [ɑːskt] .
" **Marvor** **asked** **.**
" - 问 .

马弗问道。

" [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , " - [sed] .
" **A** **master** **is** **a** **master** **,** " **Cadnan** **said** **.**
" 一个 掌握 是 一个 掌握 , " - 说 .

“大师就是大师，”卡德南说道。

" [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [nəʊz] . "
" **A** **master** **is** **the** **one** **who** **knows** **.** **"**
" 一个 掌握 是 这 一 WHO 知道 . "

“真正的大师是懂得一切的人。”

" [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [telz] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , " - [sed] .
" **A** **master** **tells** **you** **what** **to** **do** **,** " **Marvor** **said** **.**
" 一个 掌握 讲述 你 什么 到 做 , " - 说 .

“大师会告诉你该怎么做，”马沃尔说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ðen] [wɜːk] .
" **I** **am** **training** **and** **there** **is** **more** **training** **to** **come** **and** **then** **work** **.**
" 我 是 训练 和 那里 是 更多的 训练 到 来 和 然后 工作 .

“我正在接受培训，之后还会有更多培训，然后我会工作。”

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] . "
**This** **is** **because** **of** **the** **masters** **.** **"**
这 是 因为 的 这 大师 . "

这都是因为那些大师们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , " - [sed] .
" **It** **is** **good** **,** " **Cadnan** **said** **.**
" 它 是 好的 , " - 说 .

“很好，”卡德南说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" **It** **is** **important** **.**
" 它 是 重要的 .

这很重要。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [hɪm'self] .
" **Marvor** **shook** **his** **head** **,** **looking** **very** **much** **like** **a** **master** **himself** **.**
" - 摇晃 他的 头 , 寻找 非常 很多 喜欢 一个 掌握 他自己 .

“马弗摇了摇头，看起来自己也很像一位大师。”

" [wɒt] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **What** **is** **important** **?** " **he** **said** **.**
" 什么 是 重要的 ? " 他 说 .

“什么才是重要的？”他问道。

- [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**Cadnan** **thought** **for** **a** **minute** **.**
- 想法 为了 一个 分钟 .

卡德南沉思了一会儿。

" [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪz] [wɒt] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [niːdz] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" **Important** **is** **what** **a** **master** **needs** **for** **life** **,** " **he** **said** **at** **last** **.**
" 重要的 是 什么 一个 掌握 需求 为了 生活 , " 他 说 在 最后的 .

“重要的是大师一生所需，”他最后说道。

" [ðə; ði] ['mɑːstəz] [niːd] [ə; eɪ] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [sleɪv] [mʌst; məst] [pʊʃ] [ðə; ði]
" The masters need a slave for life , because a slave must push the
" 这 大师 需要 一个 奴隶 为了 生活 , 因为 一个 奴隶 必须 推 这
['bʌtnz] .
buttons .
按钮 .

“主人需要终身奴隶，因为奴隶必须按按钮。”

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [wɜːk] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [duː; də] [nɒt] [lɪv; laɪv] . "
Without this work the masters do not live . "
没有 这 工作 这 大师 做 不是 居住 . "

没有这项工作，大师们就无法生存。

" [ðen] [waɪ] [duː; də] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [nɒt] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bʌtnz] ? " - [sed] .
" Then why do the masters not push the buttons ? " Marvor said .
" 然后 为什么 做 这 大师 不是 推 这 按钮 ? " - 说 .

“那为什么大师们不按下按钮呢？”马沃尔问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] , " - [sed] ['stʌbənli] .
" It is good they do not , " Cadnan said stubbornly .
" 它 是 好的 他们 做 不是 , " - 说 固执地 .

“他们不这样做是件好事，”卡德南固执地说。

" [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] , [ænd; ənd] - [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
" A slave is a big thing , and Cadnan is only a little thing .
" 一个 奴隶 是 一个 大的 事物 , 和 - 是 仅有的 一个 小的 事物 .

“奴隶是件大事，而卡德南只是件小事。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪg] [ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l] . "
It is better to be big than little . "
它 是 更好的 到 是 大的 比 小的 . "

宁可强大也不要渺小。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [sleɪv] , " - [sed] ['sʌlənli] .
" It is better to be master than slave , " Marvor said sullenly .
" 它 是 更好的 到 是 掌握 比 奴隶 , " - 说 闷闷不乐地 .

“做主人总比做奴隶强，”马弗闷闷不乐地说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mɑːstəz] , " - [sed] ,
" But we are not masters , " Cadnan said ,
" 但 我们 是 不是 大师 , " - 说 ,

“但我们并非主人，”卡德南说道。

[wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['riːz(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
with the air of a person trying to bring reason back to the discussion .
和 这 空气 的 一个 人 尝试 到 带来 原因 后退 到 这 讨论 .

带着一种试图将理性带回讨论的语气。

" [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [laɪk] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [nəʊ] . "
" We do not look like masters , and we do not know what they know . "
" 我们 做 不是 看 喜欢 大师 , 和 我们 做 不是 知道 什么 他们 知道 . "

“我们看起来不像大师，我们也不知道他们知道些什么。”

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] , " - [sed] .
" You want to learn , " Marvor said .
" 你 想 到 学习 , " - 说 .

“你想学习，”马弗说。

" [ðen] [lɜːn] [wɒt] [ðeɪ] [nəʊ] . "
" Then learn what they know . "
" 然后 学习 什么 他们 知道 . "

“然后了解他们知道些什么。”

" [ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] , " - [sed] .
**" They teach me , " Cadnan said .**
" 他们 教 我 , " - 说 .

“他们教我，”卡德南说。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [ə; eɪ] [sleɪv] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] .
**" But I am still a slave , because they teach me .**
" 但 我 是 仍然 一个 奴隶 , 因为 他们 教 我 .

但我仍然是奴隶，因为他们教导我。

[ai][duː; də] [nɒt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .
**I do not teach them .**
我 做 不是 教 他们 .

我不教他们。

" - [ his ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)] .
**" Marvor hissed and at the same time shook his head like a master .**
" - 嘶嘶作响 和 在 这 相同的 时间 摇晃 他的 头 喜欢 一个 掌握 .

“马弗发出嘶嘶声，同时像个大师一样摇了摇头。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [æz; əz] [ˈpʌzlɪŋ] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] ,
**The effect was not so much frightening as puzzling : he was a creature ,**
这 影响 曾是 不是 所以 很多 令人恐惧 作为 令人费解 : 他 曾是 一个 生物 ,

这种效果与其说是可怕，不如说是令人费解：他是一个怪物，

[ˈsʌd(ə)nli] , [huː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][bəuθ] [wɜːld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈnaɪðə(r)] .
**suddenly , who belonged to both worlds , and to neither .**
突然 , WHO 属于 到 两个都 世界 , 和 到 两者都不 .

突然间，他既属于这两个世界，又不属于任何一个世界。

" [ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][ɪz][wʌn] [huː] [dʌz] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] , " [hiː; hi] [sed] .
**" A master is one who does what he wants , " he said .**
" 一个 掌握 是 一 WHO 做 什么 他 想要 , " 他 说 .

他说：“大师就是随心所欲的人。”

" [ɪf] [ai][duː; də] [wɒt] [ai] [wɒnt] , [ˌeɪ ˈem][ai][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)] ? "
**" If I do what I want , am I a master ? "**
" 如果 我 做 什么 我 想 , 是 我 一个 掌握 ? "

“如果我随心所欲，我算是大师吗？”

" [ðæt] [ɪz] [ˈsɪlɪnəs] , " - [sed] .
**" That is silliness , " Cadnan said .**
" 那 是 愚蠢 , " - 说 .

“那太愚蠢了，”卡德南说。

- [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [ɪnˈsted] [baɪ][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ]
**Marvor seemed about to reply , but both were surprised instead by the opening**
- 似乎 关于 到 回复 , 但 两个都 是 惊讶 反而 经过 这 开幕

[ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
**of the door .**
的 这 门 .

马弗似乎正要回答，但两人都被开门声吓了一跳。

[ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈentrəns] , [ˈhəʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [wɪð] [bəuθ][hændz] .
**A master stood in the lighted entrance , holding to the sides with both hands .**
一个 掌握 站立 在 这 照明 入口 , 保持 到 这 侧面 和 两个都 双手 .

一位大师站在灯光明亮的入口处，双手扶着两侧。

['eniwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [men] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

| **Anyone** | **with** | **a** | **thorough** | **knowledge** | **of** | **men** | **could** | **have** | **told** | **that** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 和 | 一个 | 彻底 | 知识 | 的 | 男人 | 可以 | 有 | 讲述 | 那 | 他 | 曾是 |

[drʌŋk] .

| **drunk** | **.** |
|---|---|
| 醉 | . |

任何对男人稍有了解的人都能看出他喝醉了。

['eni] ['biːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [smel] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['əudəz] [ɒv; əv] [ðæt]

| **Any** | **being** | **with** | **a** | **sense** | **of** | **smell** | **could** | **have** | **detected** | **the** | **odors** | **of** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 存在 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 闻 | 可以 | 有 | 检测到 | 这 | 气味 | 的 | 那 |

['drʌŋkənnəs] .

| **drunkenness** | **.** |
|---|---|
| 酒醉 | . |

任何有嗅觉的人都能闻到那种醉酒的气味。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ælbərts] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

| **But** | **the** | **Alberts** | **knew** | **only** | **that** | **a** | **master** | **had** | **come** | **to** | **them** | **during** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 阿尔伯特 | 知道 | 仅有的 | 那 | 一个 | 掌握 | 有 | 来 | 到 | 他们 | 期间 | 这 |

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] .

| **time** | **for** | **eating** | **and** | **sleeping** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 为了 | 吃 | 和 | 睡眠 | . |

但阿尔伯特一家只知道，在吃饭睡觉的时间里，有一位主人来过他们家。

[ðeɪ] [stɜːd] , ['mɜːmərɪŋ] ['restləsli] .

| **They** | **stirred** | **,** | **murmuring** | **restlessly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 搅拌 | , | 淙淙 | 躁动不安 | . |

他们动了动，不安地低声议论着。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [sed] , ['slɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['əʊnli] ['veri] ['slaɪtli] .

| **"** | **It's** | **all** | **right** | **,** | **"** | **the** | **master** | **said** | **,** | **slurring** | **his** | **words** | **only** | **very** | **slightly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 正确的 | , | " | 这 | 掌握 | 说 | , | 含糊不清 | 他的 | 字 | 仅有的 | 非常 | 轻微地 | . |

“没关系，”师傅说道，说话略微有些含糊不清。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] .

| **"** | **I** | **wanted** | **to** | **come** | **and** | **talk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 通缉 | 到 | 来 | 和 | 讲话 | . |

“我想来谈谈。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

| **I** | **wanted** | **to** | **talk** | **to** | **one** | **of** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 讲话 | 到 | 一 | 的 | 你 | . |

我想和你们其中一人谈谈。

" [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [kʊd; kəd] [muːv] , - [wɒz; wəz] ['ʌpraɪt] .

| **"** | **Before** | **anyone** | **else** | **could** | **move** | **,** | **Cadnan** | **was** | **upright** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 任何人 | 别的 | 可以 | 移动 | , | - | 曾是 | 直立 | . |

“在其他人反应过来之前，卡德南已经站了起来。”

" [aɪ] [wɪl] [tɔːk] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

| **"** | **I** | **will** | **talk** | **,** | **"** | **he** | **said** | **in** | **a** | **loud** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 讲话 | , | " | 他 | 说 | 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 | . |

“我会说的，”他大声说道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , [ɪn'kluːdɪŋ] - .

| **The** | **others** | **stared** | **at** | **him** | **,** | **including** | **Marvor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 凝视 | 在 | 他 | , | 包括 | - | . |

其他人，包括马弗，都盯着他看。

['iːv(ə)n] - [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [spiːd] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] .

| **Even** | **Cadnan** | **himself** | **was** | **a** | **little** | **surprised** | **at** | **his** | **own** | **speed** | **and** | **audacity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | - | 他自己 | 曾是 | 一个 | 小的 | 惊讶 | 在 | 他的 | 自己的 | 速度 | 和 | 大胆 | . |

就连卡德南本人也对自己的速度和胆量感到有些惊讶。

" [kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)] , " [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

| " | Come | on | over | , | " | the | master | said | from | the | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | 超过 | , | " | 这 | 掌握 | 说 | 从 | 这 | 门口 | . |

“过来吧，”主人从门口说道。

" [kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)] .

| " | Come | on | over | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | 超过 | . |

过来吧。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bekənɪŋ] ['məʊʃn] .

| " | He | made | a | beckoning | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 制成 | 一个 | 招手 | 运动 | . |

他做了个招手的动作。

- [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ['əʊvə(r)] ['weɪkfl] ['ælbərts] .

| Cadnan | picked | his | way | across | the | room | over | wakeful | Alberts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 挑选 | 他的 | 方式 | 穿过 | 这 | 房间 | 超过 | 清醒 | 阿尔伯特 | . |

卡德南小心翼翼地穿过房间，越过醒着的阿尔伯特。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sed] : " [sɪt] [daʊn] .

| When | he | had | reached | the | master | , | the | master | said | : | " | Sit | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 达到 | 这 | 掌握 | , | 这 | 掌握 | 说 | : | " | 坐 | 向下 | . |

当他走到师父面前时，师父说：“坐下。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [streɪndʒ] , - ['riːəlaɪzd] , [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ɪg'zæktlɪ] [haʊ] .

| " | He | looked | strange | , | Cadnan | realized | , | though | he | could | not | tell | exactly | how | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 奇怪的 | , | - | 已实现 | , | 尽管 | 他 | 可以 | 不是 | 告诉 | 确切地 | 如何 | . |

“他看起来很奇怪，”卡德南意识到，虽然他无法确切地说出哪里奇怪。

- [sæt][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| Cadnan | sat | and | the | master | , | closing | the | door | , | sat | with | his | back | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 卫星 | 和 | 这 | 掌握 | , | 结束 | 这 | 门 | , | 卫星 | 和 | 他的 | 后退 | 反对 | 它 | . |

卡德南坐了下来，主人关上门，背靠着门坐了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [brəʊk] [ə'brʌptlɪ] .

| There | was | a | second | of | silence | , | which | the | master | broke | abruptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 第二 | 的 | 沉默 | , | 哪个 | 这 | 掌握 | 打破 | 突然 | . |

短暂的沉默之后，师傅突然打破了沉默。

" [maɪ] [neɪmz] [dɒd] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | My | name's | Dodd | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 名字 | 多德 | , | " | 他 | 说 | . |

“我叫多德，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] - , " - [sed] .

| " | I | am | called | Cadnan | , | " | Cadnan | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 称为 | - | , | " | - | 说 | . |

“我叫卡德南，”卡德南说。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [bɪt][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spleɪ] .

| He | couldn't | resist | bringing | out | his | latest | bit | of | knowledge | for | display | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 抵抗 | 带来 | 出去 | 他的 | 最新的 | 少量 | 的 | 知识 | 为了 | 展示 | . |

他忍不住拿出自己最新学到的知识来炫耀一番。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sleɪv] . "

| " | I | am | a | slave | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 一个 | 奴隶 | . | " |

“我是一名奴隶。”

" [ʃʊə(r)] , " [dɒd] [sed] ['dʌlli] .

| " | Sure | , | " | Dodd | said | dully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | " | 多德 | 说 | 沉闷地 | . |

“当然，”多德语气平淡地说。

" [ai] [nəʊ] .
**" I know .**
" 我 知道 .

“我知道。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [seɪ] [ai] ['ʃudnt] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒt] .
**The rest of them say I shouldn't , but I think about you a lot .**
这 休息 的 他们 说 我 不应该 , 但 我 思考 关于 你 一个 很多 .

其他人都说我不应该这样，但我经常想起你。

[ə'baʊt] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
**About all of you .**
关于 全部 的 你 .

关于你们所有人。

" - , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] , [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət]
**" Cadnan , not knowing if this were good or bad , said nothing at all , but**
" - , 不是 会心 如果 这 是 好的 或者 坏的 , 说 没有什么 在 全部 , 但
['weɪtɪd] .
**waited .**
等待 .

“卡德南不知道这是好事还是坏事，什么也没说，只是等待着。

[dɒd] [saɪd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**Dodd sighed , shook his head and closed his eyes .**
多德 叹了口气 , 摇晃 他的 头 和 关闭 他的 眼睛 .

多德叹了口气，摇了摇头，闭上了眼睛。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] .
**After a second he went on .**
后 一个 第二 他 去 在 .

过了一会儿，他继续说道。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [let] [ðə; ði] [sleɪvz] [hæv; həv] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪf] , " [hiː; hi] [sed] .
**" They tell me , let the slaves have their own life , " he said .**
" 他们 告诉 我 , 让 这 奴隶 有 他们的 自己的 生活 , " 他 说 .

“他们告诉我，让奴隶们过他们自己的生活吧，”他说。

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
**" But I don't see it that way .**
" 但 我 不 看 它 那 方式 .

但我并不这么认为。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ?
**Do you see it that way ?**
做 你 看 它 那 方式 ?

你也是这么看的吗?

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
**After all , you're people , aren't you ?**
后 全部 , 你是 人们 , 不是 你 ?

毕竟，你们也是人，不是吗?

[dʒʌst] [laɪk] [ˌjuː 'es] .
**Just like us .**
只是 喜欢 我们 .

就像我们一样。

" - [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
" Cadnan tried to untangle the questions , and finally settled for a simple
" - 尝试 到 解开 这 问题 , 和 最后 定居 为了 一个 简单的
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

卡德南试图理清这些问题，最终给出了一个简单的答案。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] , " [hiː; hi] [sed] .
" We are slaves , " he said .
" 我们 是 奴隶 , " 他 说 .

“我们是奴隶，”他说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəz] . "
" You are masters . "
" 你 是 大师 . "

“你们是大师。”

" [ʃʊə(r)] , " [dɒd] [sed] .
" Sure , " Dodd said .
" 当然 , " 多德 说 .

“当然，”多德说。

" [bʌt; bət][ai] [miːn] ['piːp(ə)l] .
" But I mean people .
" 但 我 意思是 人们 .

但我指的是人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [wiː; wi][duː; də] .
And you want the same things we do .
和 你 想 这 相同的 事物 我们 做 .

你们想要的东西和我们一样。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɪ'kjʊərəti] — [sʌm; səm] [fuːd] , [seɪ] ,
You want a little comfort out of life , a little security — some food , say ,
你 想 一个 小的 舒适 出去 的 生活 , 一个 小的 安全 — 一些 食物 , 说 ,

你想要生活中有点舒适，有点安全感——比如说，一些食物。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
and enough food for tomorrow .
和 足够的 食物 为了 明天 .

还有足够明天吃的食物。

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ ”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] , " - [sed] .
" It is good to have , " Cadnan said .
" 它 是 好的 到 有 , " - 说 .

“有它当然好，”卡德南说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʌp] ,
He was determined to keep his end of the odd conversation up ,
他 曾是 决定 到 保持 他的 结尾 的 这 奇怪的 对话 向上 ,

他决心继续参与这场奇怪的对话。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːdɪŋ] ['nəʊweə(r)] .
even if it seemed to be leading nowhere .
甚至 如果 它 似乎 到 是 领导 无处 .

即使它看起来毫无意义。

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [wɪv] [biːn] [hɪə(r)][fərˈevə(r)] , " [dɒd] [sed] .

| " | It | isn't | as | if | we've | been | here | forever | , | " | Dodd | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 作为 | 如果我们已经 | | 到过 | 这里 | 永远 | , | " | 多德 | 说 | . |

“我们又不是一直都在这里，”多德说。

" [ˈəʊnli] — [wel] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [jˈiəz] .

| " | Only | — | well | , | a | hundred | or | so | of | your | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | — | 出色地 | , | 一个 | 百 | 或者 | 所以 | 的 | 你的 | 年 | . |

“只是——嗯，你一百多年的人生而已。”

[θriː] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] , [ˈkaʊntɪŋ] [ˌem ˈiː] .

| Three | generations | , | counting | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 几代人 | , | 计数 | 我 | . |

算上我，已经是三代人了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈlɔːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][juː; jʊ] , [dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][æn; ən][ˈæksɪdənt] .

| And | here | we | are | lording | it | over | you | , | just | because | of | an | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我们 | 是 | 领主 | 它 | 超过 | 你 | , | 只是 | 因为 | 的 | 一个 | 事故 | . |

而我们现在却因为一场意外就高高在上地俯视你们。

[wiː; wi] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːðə(r)] [əd'vɑːnst] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] . "

| We | happen | to | be | farther | advanced | than | you | , | that's | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 发生 | 到 | 是 | 更远 | 先进的 | 比 | 你 | , | 那就是 | 全部 | . | " |

我们碰巧比你们先进一些，仅此而已。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈmɑːstəz] , " - [sed] .

| " | You | are | masters | , | " | Cadnan | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 大师 | , | " | - | 说 | . |

“你们都是大师，”卡德南说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] . "

| " | You | know | everything | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 一切 | . | " |

“你什么都知道。”

" [nɒt] [kwaɪt] , " [dɒd] [sed] .

| " | Not | quite | , | " | Dodd | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 相当 | , | " | 多德 | 说 | . |

“不完全是，”多德说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

| " | For | instance | , | we | don't | know | about | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 实例 | , | 我们 | 不 | 知道 | 关于 | 你 | . |

例如，我们对你一无所知。

[juː; jʊ][hæv; həv] — [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [meɪts] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

| You | have | — | well | , | you | have | got | mates | , | haven't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | — | 出色地 | , | 你 | 有 | 得到 | 伙伴们 | , | 还没有 | 你 | ? |

你有——嗯，你有朋友，对吧?

[hel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] .

| Hell | , | of | course | you | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | , | 的 | 课程 | 你 | 做 | . |

当然，你肯定想。

[meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] .

| Male | or | female | . |
|---|---|---|---|
| 男性 | 或者 | 女性 | . |

男女不限。

[seɪm] [æz; əz][juː 'es] .

| Same | as | us | . |
|---|---|---|---|
| 相同的 | 作为 | 我们 | . |

和我们一样。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] . "
**More or less . "**
更多的 或者 较少的 . "

或多或少。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [meɪts] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [meɪts] , " - [sed] .
**" We have mates , when we are ready for mates , " Cadnan said .**
" 我们 有 伙伴们 , 什么时候 我们 是 准备好 为了 伙伴们 , " - 说 .

“我们有伴侣，等我们准备好了就会有伴侣，”卡德南说。

[dɒd] [nˈɒdɪd] [prɪˈkeərɪəsli] .
**Dodd nodded precariously .**
多德 点头 岌岌可危 .

多德摇摇晃晃地点了点头。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Uh - huh , " he said .**
" 呃 - 嗯 , " 他 说 .

“嗯哼，”他说。

" [meɪts] .
**" Mates .**
" 伙伴们 .

“伙计们。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ] [niːd] [meɪts] , [bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][aɪ] [gɒt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
**They tell me I need mates , but I tried it and I got into trouble .**
他们 告诉 我 我 需要 伙伴们 , 但 我 尝试 它 和 我 得到 进入 麻烦 .

他们说我需要朋友，但我试了试，结果惹上了麻烦。

[meɪts] [ɑːrnt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [kɪd] .
**Mates aren't the answer , kid .**
伙伴们 不是 这 回答 , 孩子 .

朋友解决不了问题，孩子。

- .
**Cadnan .**
- .

卡德南。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [ɑːrnt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
**They simply aren't the answer .**
他们 简单地 不是 这 回答 .

它们根本就不是答案。

" - [θɔːt] , ['sʌd(ə)nli] , [ɒv; əv] ['dɑːɹə] .
**" Cadnan thought , suddenly , of Dara .**
" - 想法 , 突然 , 的 达拉 .

卡德南突然想到了达拉。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
**He had not spoken to her again , but he was able to think of**
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

他之后再也没有和她说过话，但他却常常想起她。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['meɪtɪŋ] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [meɪt] .

| When | the | time | of | mating | came | , | it | was | possible | that | she | would | be | his | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 时间 | 的 | 交配 | 来了 | , | 它 | 曾是 | 可能的 | 那 | 她 | 会 | 是 | 他的 | 伴侣 | . |

. . .

: : :

. . .

到了交配季节，她有可能成为他的伴侣.....

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .

| But | that | was | forbidden | , | he | told | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 禁止 | , | 他 | 讲述 | 他自己 | . |

但他告诉自己，那是被禁止的。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [triː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| They | came | from | the | same | tree | in | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 从 | 这 | 相同的 | 树 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

它们来自同一棵树，同一时期长成。

[ðə; ði] [ruːl] [fə'bæd; fə'beɪd] [sʌtʃ] ['meɪtɪŋ] .

| The | rule | forbade | such | matings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规则 | 禁止 | 这样的 | 交配 | . |

这条规则禁止这种交配。

" [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , " [dɒd] [sed] [ə'brʌptli] ,

| " | What | we | ought | to | do | , | " | Dodd | said | abruptly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 我们 | 应该 | 到 | 做 | , | " | 多德 | 说 | 突然 | , |

“我们应该怎么做？”多德突然说道。

" [ɪz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌænθrəpə'lɒdʒɪkl] — [ˌænθrəpə'lɒdʒɪkl] ['stʌdi] [ɒn][juː; jʊ]

| " | is | we | ought | to | do | a | thorough | anthropological | — | anthropological | study | on | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我们 | 应该 | 到 | 做 | 一个 | 彻底 | 人类学 | — | 人类学 | 学习 | 在 | 你 |

['piːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

“我们应该对你们人民进行一次彻底的人类学研究。”

[ə; eɪ] ['riːəli] [bɪg][dʒɒb] .

| A | really | big | job | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真的 | 大的 | 工作 | . |

一项非常艰巨的任务。

[bʌt; bət] [ðæts] [ˌʌnˌiːkə'nɒmɪk; ˌʌnˌekə'nɒmɪk] , [siː] ?

| But | that's | uneconomic | , | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那就是 | 不经济 | , | 看 | ? |

但这样做不经济，明白吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] .

| Because | we | know | what | we | have | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们 | 知道 | 什么 | 我们 | 有 | 到 | 知道 | . |

因为我们知道我们必须知道的事情。

[weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [wɒt] [tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] , [haʊ] [tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] .

| Where | to | find | you | , | what | to | feed | you | , | how | to | get | you | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 到 | 寻找 | 你 | , | 什么 | 到 | 喂养 | 你 | , | 如何 | 到 | 得到 | 你 | 到 | 工作 | . |

在哪里找到你，给你吃什么，如何让你去工作。

[ðeɪ] [dəʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] . "

| They | don't | care | about | the | rest | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 关心 | 关于 | 这 | 休息 | . | " |

他们不在乎其他人。

" [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , " - [sed] ['stɒlɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪləns] .
" The masters are good , " Cadnan said stolidly into the silence .
" 这 大师 是 好的 , " - 说 沉稳地 进入 这 沉默 .

“大师们都很好，”卡德南在寂静中沉稳地说。

" [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [wɜːk] . "
" They let me work . "
" 他们 让 我 工作 . "

他们让我工作。

" [ʃʊə(r)] , " [dɒd] [sed] , [ænd; ənd] [ ʃrʌg ] , ['nɪəli] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
" Sure , " Dodd said , and shrugged , nearly losing his balance .
" 当然 , " 多德 说 , 和 耸了耸肩 , 几乎 输 他的 平衡 .

“当然，”多德说着，耸了耸肩，差点失去平衡。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][hæd; həd] ['hæpənd] .
He recovered , and went on as if nothing at all had happened .
他 恢复 , 和 去 在 作为 如果 没有什么 在 全部 有 发生 .

他恢复了过来，然后就好像什么都没发生过一样继续生活。

" [ðeɪ] [let] [juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" They let you work for them , " he said .
" 他们 让 你 工作 为了 他们 , " 他 说 .

“他们会让你为他们工作，”他说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" And what do you get out of it ?
" 和 什么 做 你 得到 出去 的 它 ?

“那你从中能得到什么好处呢？”

[fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] , [ai] [ges] .
Food and shelter and security , I guess .
食物 和 庇护所 和 安全 , 我 猜测 .

我想，大概就是食物、住所和安全保障吧。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪn'sted] ?
But how would you like to work for yourself instead ?
但 如何 会 你 喜欢 到 工作 为了 你自己 反而 ?

但你有没有想过自己创业呢?

" - [stɛərd] .
" Cadnan stared .
" - 凝视 .

卡德南愣住了。

" [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" I do not understand , " he said slowly .
" 我 做 不是 理解 , " 他 说 缓慢地 .

“我不明白，”他缓缓说道。

[dɒd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Dodd shook his head .
多德 摇晃 他的 头 .

多德摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['mɑːstəz] ?
" How would you like it if there were no masters ?
" 如何 会 你 喜欢 它 如果 那里 是 不 大师 ?

“如果没有主人，你会喜欢吗？”

['əʊnli] ['piːp(ə)l] , [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] , ['lɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

| **Only** | **people** | **,** | **just** | **you** | **and** | **your** | **people** | **,** | **living** | **your** | **own** | **lives** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 人们 | , | 只是 | 你 | 和 | 你的 | 人们 | , | 活的 | 你的 | 自己的 | 生活 | 和 |

['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'sɪʒnz] ?

| **making** | **your** | **own** | **decisions** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 你的 | 自己的 | 决策 | ? |

只有你们自己，只有你们自己，过着自己的生活，做着自己的决定?

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [kɪd] ? "

| **How** | **about** | **that** | **,** | **kid** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 关于 | 那 | , | 孩子 | ? | " |

怎么样，小子?

" [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ə'ləʊn] , " - [sed] ['sɪmpli] .

| **"** | **We** | **would** | **be** | **alone** | **,** | **"** | **Cadnan** | **said** | **simply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 会 | 是 | 独自的 | , | " | - | 说 | 简单地 | . |

“我们会孤身一人，”卡德南简单地说。

" [nəʊ]['mɑːstə(r)] [wʊd] [fiːd] [ˌjuː 'es] .

| **"** | **No** | **master** | **would** | **feed** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 掌握 | 会 | 喂养 | 我们 | . |

没有主人会养活我们。

[wiː; wi] [wʊd] [daɪ] . "

| **We** | **would** | **die** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 死 | . | " |

我们会死的。

" [nəʊ] , " [dɒd] [sed] [ə'gen] .

| **"** | **No** | **,** | **"** | **Dodd** | **said** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 多德 | 说 | 再次 | . |

“不，”多德再次说道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] ? "

| **"** | **What** | **did** | **you** | **do** | **before** | **we** | **came** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 做 | 前 | 我们 | 来了 | ? | " |

“在我们来之前，你们在做什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , " - [sed] .

| **"** | **It** | **was** | **different** | **,** | **"** | **Cadnan** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不同的 | , | " | - | 说 | . |

“情况有所不同，”卡德南说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] .

| **"** | **It** | **was** | **not** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不是 | 好的 | . |

“情况不太好。”

[ðɪs] [ɪz] ['betə(r)] .

| **This** | **is** | **better** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 更好的 | . |

这样更好。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['mɑːstəz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wʊd] [nɒt] [kʌm]

| **"** | **He** | **tried** | **to** | **imagine** | **a** | **world** | **without** | **masters** | **,** | **but** | **the** | **picture** | **would** | **not** | **come** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尝试 | 到 | 想象 | 一个 | 世界 | 没有 | 大师 | , | 但 | 这 | 图片 | 会 | 不是 | 来 |

.

**:**

.

他试图想象一个没有主人的世界，但那幅画面始终无法浮现。

['ɒbviəsli] , [ðen] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wɒz; wəz]['betə(r)] : [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən]

| **Obviously** | **,** | **then** | **,** | **the** | **world** | **he** | **lived** | **in** | **was** | **better** | **:** | **it** | **was** | **better** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | , | 然后 | , | 这 | 世界 | 他 | 居住地 | 在 | 曾是 | 更好的 | : | 它 | 曾是 | 更好的 | 比 |

['nʌθɪŋ] .

| **nothing** | **.** |
|---|---|
| 没有什么 | . |

显然，他所生活的世界要好一些：总比没有好。

" [sleɪvz] , " [dɒd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

| **"** | **Slaves** | **,** | **"** | **Dodd** | **said** | **to** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奴隶 | , | " | 多德 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“奴隶，”多德自言自语道。

" [wɪð] [ə; eɪ] [sleɪv] [men'tæləti] .

| **"** | **With** | **a** | **slave** | **mentality** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 奴隶 | 心理 | . |

“怀着奴隶心态。”

" [ænd; ənd] [ðen] : " [tel] [ˌem 'i:] , - , [du:; də] [ðeɪ] [ɔ:l] [θɪŋk] [laɪk] [ju:; jʊ] ?

| **"** | **And** | **then** | **:** | **"** | **Tell** | **me** | **,** | **Cadnan** | **,** | **do** | **they** | **all** | **think** | **like** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | : | " | 告诉 | 我 | , | - | , | 做 | 他们 | 全部 | 思考 | 喜欢 | 你 | ? |

然后：“告诉我，卡德南，他们都和你想法一样吗？”

" - ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] - .

| **"** | **Cadnan** | **didn't** | **think** | **of** | **Marvor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 没有 | 思考 | 的 | - | . |

卡德南没有想到马弗。

[baɪ] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kən'fju:zd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz]

| **By** | **now** | **he** | **was** | **so** | **confused** | **by** | **this** | **strange** | **conversation** | **that** | **his** | **answer** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 现在 | 他 | 曾是 | 所以 | 使困惑 | 经过 | 这 | 奇怪的 | 对话 | 那 | 他的 | 回答 | 曾是 |

[ˌɔ:tə'mætɪk] .

| **automatic** | **.** |
|---|---|
| 自动的 | . |

此时，他已经被这奇怪的对话搞得一头雾水，他的回答完全是下意识的。

" [wi:; wi][du:; də][nɒt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| **"** | **We** | **do** | **not** | **talk** | **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做 | 不是 | 讲话 | 关于 | 它 | . |

我们不谈论这件事。

" [dɒd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['mɪstɪli] .

| **"** | **Dodd** | **looked** | **at** | **him** | **mistily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多德 | 看起来 | 在 | 他 | 朦胧地 | . |

多德眼神迷离地看着他。

" [aɪm] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

| **"** | **I'm** | **disturbing** | **you** | **for** | **nothing** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 令人不安 | 你 | 为了 | 没有什么 | , | " | 他 | 说 | . |

“我白白打扰你了，”他说。

" ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:; də][bʌt; bət][get] [kɪld] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:t] [ʌp][ə; eɪ] [sleɪv] [rɪ'vəʊlt] .

| **"** | **Nothing** | **I** | **can** | **do** | **but** | **get** | **killed** | **trying** | **to** | **start** | **up** | **a** | **slave** | **revolt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 我 | 能 | 做 | 但 | 得到 | 被杀 | 尝试 | 到 | 开始 | 向上 | 一个 | 奴隶 | 反叛 | . |

“我除了被杀之外别无选择，我只会试图发动奴隶起义。”

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][əʊ'keɪ] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

| **Which** | **might** | **be** | **okay** | **,** | **but** | **I** | **don't** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 是 | 好的 | , | 但 | 我 | 不 | 知道 | . |

或许可以，但我也不确定。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [ˌem ˈiː] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [kɪd] .

| If | you | get | me | — | I | don't | know | about | that | , | kid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 得到 | 我 | — | 我 | 不 | 知道 | 关于 | 那 | , | 孩子 | . |

如果你明白我的意思——我不知道，孩子。

[raɪt] ?

| Right | ? |
|---|---|
| 正确的 | ? |

正确的?

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃeɪkɪli] , [stɪl] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| " | He | stood | up | , | a | little | shakily | , | still | leaning | against | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 站立 | 向上 | , | 一个 | 小的 | 摇摇晃晃地 | , | 仍然 | 倾斜 | 反对 | 这 | 门 | . |

他站了起来，有些摇晃，仍然靠在门上。

" [ænd; ənd] [ˈfræŋkli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [kɪld] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

| " | And | frankly | , | " | he | said | , | " | I | don't | want | to | get | killed | over | a | lot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 坦率地说 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我 | 不 | 想 | 到 | 得到 | 被杀 | 超过 | 一个 | 很多 | 的 |

['ælɪˌgeɪtəz] . "

| alligators | . | " |
|---|---|---|
| 鳄鱼 | . | " |

“坦白说，”他说，“我可不想因为很多鳄鱼而丢掉性命。”

" [nəʊ] [wʌn] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [daɪ] , " - [sed] .

| " | No | one | wishes | to | die | , | " | Cadnan | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 愿望 | 到 | 死 | , | " | - | 说 | . |

“没有人想死，”卡德南说。

" [jʊd] [biː; bi] [səˈpraɪzd] , " [dɒd] [təʊld] [hɪm] .

| " | You'd | be | surprised | , | " | Dodd | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 是 | 惊讶 | , | " | 多德 | 讲述 | 他 | . |

“你会感到惊讶的，”多德告诉他。

[hiː; hi] [muːvd] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| He | moved | and | opened | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 和 | 打开 | 这 | 门 | . |

他走过去，打开了门。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈentrəns] .

| For | a | second | he | stood | in | the | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 第二 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 入口 | . |

他在门口站了一会儿。

" [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ˈeniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | People | can | wish | for | almost | anything | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 人们 | 能 | 希望 | 为了 | 几乎 | 任何事物 | , | " | 他 | 说 | . |

他说：“人们几乎可以许下任何愿望。”

" [jʊd] [biː; bi] [səˈpraɪzd] .

| " | You'd | be | surprised | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 是 | 惊讶 | . |

你会感到惊讶的。

" [ðə; ði] [dɔː(r)] [bˈæŋgd] [ʃʌt]

| " | The | door | banged | shut |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 门 | 砰的一声 | 关闭 |

门砰的一声关上了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

| and | he | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 已消失 | . |

他走了。

- [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ,

| **Cadnan** | **sat** | **staring** | **at** | **the** | **door** | **for** | **a** | **second** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 卫星 | 凝视 | 在 | 这 | 门 | 为了 | 一个 | 第二 | , |

卡德南盯着门看了一会儿，

[hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][aɪ'diəz][ænd; ənd][ɒv; əv] [nju:] [wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

| **his** | **mind** | **a** | **tangle** | **of** | **ideas** | **and** | **of** | **new** | **words** | **for** | **which** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 一个 | 纠纷 | 的 | 想法 | 和 | 的 | 新的 | 字 | 为了 | 哪个 | 他 | 有 |

[nəʊ] ['rɛfərənts] [wɒt'evə(r)] .

| **no** | **referents** | **whatever** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | 参考文献 | 任何 | . |

他的脑子里一片混乱，充满了各种各样的想法和新词，他完全不知道这些词有什么指代对象。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [æt; ət][lɑ:st][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn]['dɑ:ɹə] , [kɜ:ld] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)]['kɔ:nə(r)] .

| **When** | **he** | **turned** | **away** | **at** | **last** | **his** | **eye** | **fell** | **on** | **Dara** | **,** | **curled** | **in** | **a** | **far** | **corner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 转向 | 离开 | 在 | 最后的 | 他的 | 眼睛 | 跌倒 | 在 | 达拉 | , | 卷曲 | 在 | 一个 | 远的 | 角落 | . |

当他终于转过身去时，他的目光落在了蜷缩在角落里的达拉身上。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] .

| **She** | **was** | **looking** | **at** | **him** | **but** | **when** | **he** | **saw** | **her** | **he** | **looked** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 寻找 | 在 | 他 | 但 | 什么时候 | 他 | 锯 | 她 | 他 | 看起来 | 离开 | . |

她看着他，但他看到她后就移开了视线。

[ðæt] [dɪ'stɜ:bd] [hɪm] , [tu:] : [ðə; ði] [ru:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [klɪə(r)][ɒn] ['meɪtɪŋ] .

| **That** | **disturbed** | **him** | **,** | **too** | **:** | **the** | **rules** | **were** | **very** | **clear** | **on** | **matings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不安 | 他 | , | 也 | : | 这 | 规则 | 是 | 非常 | 清除 | 在 | 交配 | . |

这也让他感到不安：交配的规则非常明确。

- ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tel] ['sʌmwʌn] [wɒt] [hi:; hi] [felt] .

| **Cadnan** | **wanted** | **to** | **tell** | **someone** | **what** | **he** | **felt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 通缉 | 到 | 告诉 | 某人 | 什么 | 他 | 毛毡 | . |

卡德南想找人倾诉他的感受。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒntɪd] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .

| **He** | **wanted** | **information** | **,** | **and** | **he** | **wanted** | **someone** | **to** | **follow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 信息 | , | 和 | 他 | 通缉 | 某人 | 到 | 跟随 | . |

他想要获取信息，也想要找个人跟随。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑ:stəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:stəz] : [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][laɪk][ðem; ðəm] .

| **But** | **the** | **masters** | **were** | **masters** | **:** | **he** | **could** | **not** | **be** | **like** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 大师 | 是 | 大师 | : | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 喜欢 | 他们 | . |

但大师们就是大师：他不可能像他们那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 奴隶星球(Slave Planet)
# 第4/9页

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [slept] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['eldəz] .

| **And** | **in** | **the** | **room** | **where** | **he** | **slept** | **there** | **were** | **no** | **elders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 房间 | 在哪里 | 他 | 睡着了 | 那里 | 是 | 不 | 长者 | . |

在他睡觉的房间里，没有长者。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['eldə(r)] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [geɪv] [hɪm][nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| **The** | **thought** | **of** | **speaking** | **with** | **an** | **elder** | **,** | **in** | **any** | **case** | **,** | **gave** | **him** | **no** | **satisfaction** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 请讲 | 和 | 一个 | 长老 | , | 在 | 任何 | 案件 | , | 给予 | 他 | 不 | 满意 | . |

无论如何，与长者交谈的想法都无法让他感到满足。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [æn; ən]['eldə(r)] : [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dʒɔɪn][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ænd; ənd][ɑːsk] ['kwestʃənz]

| **He** | **did** | **not** | **want** | **an** | **elder** | **:** | **he** | **could** | **not** | **join** | **the** | **masters** | **and** | **ask** | **questions** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 想 | 一个 | 长老 | : | 他 | 可以 | 不是 | 加入 | 这 | 大师 | 和 | 问 | 问题 |

.

**:**

.

他不想当长老：他不能和大师们一起学习和提问。

['sʌmweə(r)] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwʌn] . . . .

| **Somewhere** | **,** | **he** | **told** | **himself** | **,** | **there** | **would** | **be** | **someone** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | , | 他 | 讲述 | 他自己 | , | 那里 | 会 | 是 | 某人 | . | . | . | . |

他告诉自己，总会有人在某个地方.....

['sʌmweə(r)] . . . .

| **Somewhere** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 某处 | . | . | . | . |

某处....

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] - .

| **Of** | **course** | **,** | **there** | **was** | **Marvor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 那里 | 曾是 | - | . |

当然，还有马沃尔。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

| **Later** | **in** | **the** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

当晚稍晚些时候，

[waɪl] - [stɪl] [leɪ] [ə'weɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɜːdz] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

| **while** | **Cadnan** | **still** | **lay** | **awake** | **trying** | **to** | **put** | **thoughts** | **and** | **words** | **together** | **in** | **his** | **mind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | - | 仍然 | 躺 | 醒 | 尝试 | 到 | 放 | 想法 | 和 | 字 | 一起 | 在 | 他的 | 头脑 | , |

卡德南仍然辗转反侧，努力在脑海中组织思绪和语言。

- [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] .

| **Marvor** | **moved** | **closer** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 已搬 | 更近 | 到 | 他 | . |

马弗尔向他靠得更近了。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **I** | **want** | **you** | **with** | **me** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 你 | 和 | 我 | , | " | 他 | 说 | . |

“我希望你和我在一起，”他说。

[bʌt; bət] - , - [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , [wɒz; wəz] [bæd] .

| But | Marvor | , | Cadnan | had | decided | , | was | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | , | - | 有 | 决定 | , | 曾是 | 坏的 | . |

但卡德南认定，马沃尔是个坏人。

" [aɪ] [sliːp] [hɪə(r)] , " - [sed] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [sɪ'vɪəli] .

| " | I | sleep | here | , | " | Cadnan | said | , | a | trifle | severely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 睡觉 | 这里 | , | " | - | 说 | , | 一个 | 琐事 | 严重 | . |

“我睡在这里，”卡德南略带严厉地说。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [muːv] [maɪ] [pleɪs] .

| " | I | do | not | move | my | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 移动 | 我的 | 地方 | . |

我不会改变我的位置。

" [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmnəs] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [nəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] .

| " | In | the | dimness | Marvor | shook | his | head | no | , | like | a | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 昏暗 | - | 摇晃 | 他的 | 头 | 不 | , | 喜欢 | 一个 | 掌握 | . |

在昏暗的光线下，马弗像个大师一样摇了摇头。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [plæn] [aɪ] [hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | want | you | with | me | in | the | plan | I | have | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 你 | 和 | 我 | 在 | 这 | 计划 | 我 | 有 | , | " | 他 | 说 | . |

“我希望你能参与到我的计划中来，”他说。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

| " | I | want | you | to | help | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 你 | 到 | 帮助 | 我 | . |

我想请你帮帮我。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

| " | That | was | different | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 不同的 | . |

“那不一样。”

[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldəz] ['kʌvəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .

| The | rules | of | the | elders | covered | such | a | request | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规则 | 的 | 这 | 长者 | 涵盖 | 这样的 | 一个 | 要求 | . |

长老们的规矩中涵盖了这样的请求。

" [dʌz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [rɪ'fjuːz] [help] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ?

| " | Does | a | brother | refuse | help | to | a | brother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 一个 | 兄弟 | 拒绝 | 帮助 | 到 | 一个 | 兄弟 | ? |

兄弟之间岂能拒绝帮助兄弟呢?

" - [ɑːskt] .

| " | Cadnan | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 问 | . |

卡德南问道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [triː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| " | We | are | from | the | same | tree | and | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 从 | 这 | 相同的 | 树 | 和 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

“我们来自同一棵树，同一时代。”

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [mʌst; məst] [duː; də] .

| Tell | me | what | I | must | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 什么 | 我 | 必须 | 做 | . |

告诉我我该怎么做。

" - ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] , ['waɪdə(r)] , [ʌn'tɪl] - [sɔ:] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meni] [ti:θ] ,

**" Marvor opened his mouth wide , wider , until Cadnan saw the flash of his many teeth ,**

" - 打开 他的 嘴 宽的 , 更广泛 , 直到 - 锯 这 闪光 的 他的 许多 牙齿 ,

“马弗张大了嘴，越张越大，直到卡德南看到了他露出的众多牙齿。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [pɑ:st] [ɪn] ['saɪləns] .

**and a second passed in silence .**

和 一个 第二 通过了 在 沉默 .

一秒钟过去了，一片寂静。

[ðen] - [snæpt] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:z] [ʃʌt] , ['hɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [spəʊk] .

**Then Marvor snapped his jaws shut , hissing , and spoke .**

然后 - 啪啪 他的 下颚 关闭 , 嘶嘶声 , 和 辐 .

然后马弗猛地合上嘴，嘶嘶地叫了一声，开口说话了。

" [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [tel] [ˌju: 'es] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] .

**" The masters tell us what to do .**

" 这 大师 告诉 我们 什么 到 做 .

“大师告诉我们该怎么做。”

[ðeɪ] [meɪk] ['aʊə(r)] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] . "

**They make our life for us . "**

他们 制作 我们的 生活 为了 我们 . "

它们成就了我们的生活。

" [ðɪs] [ɪz] [tru:] , " - [ 'mʌtə ] .

**" This is true , " Cadnan muttered .**

" 这 是 真的 , " - 低声说道 .

“没错，”卡德南低声说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:v(ə)l] , " - [sed] .

**" It is evil , " Marvor said .**

" 它 是 邪恶的 , " - 说 .

“这是邪恶的，”马沃尔说。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bæd] .

**" It is bad .**

" 它 是 坏的 .

“情况很糟糕。”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .

**We must make our own lives .**

我们 必须 制作 我们的 自己的 生活 .

我们必须自己创造生活。

['evri] [θɪŋ] [meɪks] [ɪts] [əʊn] [laɪf] . "

**Every thing makes its own life . "**

每一个 事物 制作 它是自己的 生活 . "

万物皆有其生命。

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [sleɪvz] , " - [sed] .

**" We are slaves , " Cadnan said .**

" 我们 是 奴隶 , " - 说 .

“我们是奴隶，”卡德南说。

" [ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [laɪf] .

**" This is our life .**

" 这 是 我们的 生活 .

这就是我们的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [pleɪs] .

| It | is | our | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我们的 | 地方 | . |

这是我们的地盘。

" - [sæt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

| " | Marvor | sat | up | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 卫星 | 向上 | 突然 | . |

马弗突然坐了起来。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ 'mʌtə ] [ænd; ənd] [stɜːd] .

| Around | them | the | others | muttered | and | stirred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 他们 | 这 | 其他的 | 低声说道 | 和 | 搅拌 | . |

周围的人低声议论着，动来动去。

" [dʌz] [ðə; ði][plɑːnt] [grəʊ] [wen] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [telz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | Does | the | plant | grow | when | a | master | tells | it | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 这 | 植物 | 生长 | 什么时候 | 一个 | 掌握 | 讲述 | 它 | ? | " | 他 | 问 | . |

他问道："植物会听从主人的指示生长吗？"

" [dʌz] [ðə; ði] [triː] [bʌd] [wen] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [telz] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Does | the | tree | bud | when | a | master | tells | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 这 | 树 | 芽 | 什么时候 | 一个 | 掌握 | 讲述 | 它 | ? |

"当主人吩咐时，树木会发芽吗？"

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [grəʊ] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [weɪ] . "

| So | we | must | also | grow | in | our | own | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 必须 | 还 | 生长 | 在 | 我们的 | 自己的 | 方式 | . | " |

所以我们也必须以自己的方式成长。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [plɑːnts][ɔː(r)] [triːz] , " - [sed] .

| " | We | are | not | plants | or | trees | , | " | Cadnan | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 不是 | 植物 | 或者 | 树木 | , | " | - | 说 | . |

"我们不是植物或树木，"卡德南说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] , " - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] , ['sʌd(ə)n] ['wɪspə(r)] .

| " | We | are | alive | , | " | Marvor | said | in | a | fierce | , | sudden | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 活 | , | " | - | 说 | 在 | 一个 | 凶猛的 | , | 突然 | 耳语 | . |

"我们还活着，"马沃尔突然用一种急促而低沉的声音说道。

" [ðə; ði] ['mɑːstəz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] .

| " | The | masters | , | too | , | are | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大师 | , | 也 | , | 是 | 活 | . |

"大师们也还活着。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] .

| We | are | the | same | as | they | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 这 | 相同的 | 作为 | 他们 | . |

我们和他们一样。

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ?

| Why | do | they | tell | us | what | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 他们 | 告诉 | 我们 | 什么 | 到 | 做 | ? |

他们为什么要告诉我们该怎么做?

" - [wɒz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] .

| " | Cadnan | was | very | patient | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 曾是 | 非常 | 病人 | . |

卡德南很有耐心。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Because | they | know | , | and | we | do | not | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 他们 | 知道 | , | 和 | 我们 | 做 | 不是 | , | " | 他 | 说 | . |

"因为他们知道，而我们不知道，"他说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

| " | Because | they | tell | us | , | that | is | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 他们 | 告诉 | 我们 | , | 那 | 是 | 全部 | . |

因为他们告诉我们，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] . "

| It | is | the | way | things | are | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 方式 | 事物 | 是 | . | " |

事情就是这样。

" [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , " - [sed] .

| " | I | will | change | the | way | things | are | , | " | Marvor | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 改变 | 这 | 方式 | 事物 | 是 | , | " | - | 说 | . |

“我会改变现状，”马沃尔说。

[hiː; hi] [spəʊk] [naʊ] [mɔː(r)] ['sɒftli] [stɪl] .

| He | spoke | now | more | softly | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 现在 | 更多的 | 轻轻 | 仍然 | . |

他说话的声音更轻了。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ? "

| " | Do | you | want | to | be | a | master | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 想 | 到 | 是 | 一个 | 掌握 | ? | " |

你想成为大师吗?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] ['mɑːstə(r)] , " - [sed] ['wɪərəli] .

| " | I | am | no | master | , | " | Cadnan | said | wearily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不 | 掌握 | , | " | - | 说 | 疲劳 | . |

“我不是大师，”卡德南疲惫地说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [sleɪv] . "

| " | I | am | a | slave | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 一个 | 奴隶 | . | " |

“我是一名奴隶。”

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] .

| " | That | is | a | bad | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 坏的 | 事物 | . |

“那是一件坏事。”

" - [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] - [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .

| " | Cadnan | tried | to | speak | , | but | Marvor | went | on | without | stopping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 尝试 | 到 | 说话 | , | 但 | - | 去 | 在 | 没有 | 停止 | . |

“卡德南试图开口说话，但马弗尔却一口气说完，没有停下来。”

" ['dɑːɹə] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| " | Dara | is | with | me | , | " | he | said | , | " | and | some | of | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 达拉 | 是 | 和 | 我 | , | " | 他 | 说 | , | " | 和 | 一些 | 的 | 这 | 其他的 | . |

“达拉和我在一起，”他说，“还有其他一些人也和我在一起。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] .

| There | are | not | many | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 许多 | . |

不多。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] [ 'kauəd ] .

| Most | of | the | brothers | and | sisters | are | cowards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | 是 | 懦夫 | . |

大多数兄弟姐妹都是懦夫。

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] " [ˈkaʊəd] " [fɔː(r); fə(r)] - — [ænd; ənd][frɒm; frəm] " [ˈkaʊəd]

| " | Then | he | had | to | define | " | coward | " | for | Cadnan | — | and | from | " | coward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 有 | 到 | 定义 | " | 懦夫 | " | 为了 | - | — | 和 | 从 | " | 懦夫 |

" [hiː; hi][ ˈprəugres, ˈprɔ-, prəuˈgres ][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [njuː] [wɜːd] , " [ˈfriːdəm] .

| " | he | progressed | to | another | new | word | , | " | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 进展 | 到 | 其他 | 新的 | 单词 | , | " | 自由 | . |

然后他不得不向卡德南解释“懦夫”的含义——从“懦夫”出发，他又衍生出了另一个新词：“自由”。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [wɜːd] [bʌt; bət] - [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]

| " | That | was | a | big | word | but | Cadnan | approached | it | without | fear | , | and | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一个 | 大的 | 单词 | 但 | - | 接近 | 它 | 没有 | 害怕 | , | 和 | 没有 |

[ˈeni] [ˌpriːkənˈsepʃn] .

| any | preconception | . |
|---|---|---|
| 任何 | 偏见 | . |

“那是一个很大的词，但卡德南毫无畏惧、没有任何先入为主的观念地接受了它。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈriːznəbl] , [ˈwɪəri] [təʊn] .

| " | It | is | not | good | to | be | free | , | " | he | said | at | last | , | in | a | reasonable | , | weary | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 好的 | 到 | 是 | 自由的 | , | " | 他 | 说 | 在 | 最后的 | , | 在 | 一个 | 合理的 | , | 厌倦 | 语气 | . |

“自由并不是一件好事，”他最后用一种理智而疲惫的语气说道。

" [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] .

| " | In | the | cold | there | is | a | bad | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 寒冷的 | 那里 | 是 | 一个 | 坏的 | 事物 | . |

“寒冷之中有不好的事情发生。”

[ɪn][ðə; ði][reɪn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] .

| In | the | rain | there | is | a | bad | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 雨 | 那里 | 是 | 一个 | 坏的 | 事物 | . |

下雨天往往伴随着不好的事情。

[tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðiːz] [bæd] [θɪŋz] . "

| To | be | free | is | to | go | to | these | bad | things | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 自由的 | 是 | 到 | 去 | 到 | 这些 | 坏的 | 事物 | . | " |

自由意味着去做这些坏事。

" [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɪz][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , " - [sed] .

| " | To | be | free | is | to | do | what | you | want | , | " | Marvor | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 是 | 自由的 | 是 | 到 | 做 | 什么 | 你 | 想 | , | " | - | 说 | . |

“自由就是做你想做的事，”马沃尔说。

" [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈmɑːstə(r)] .

| " | To | be | free | is | to | be | your | own | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 是 | 自由的 | 是 | 到 | 是 | 你的 | 自己的 | 掌握 | . |

自由就是做自己的主人。

" [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [θɔːt] - [ɑːskt] : " [huː] [kæn; kən][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmɑːstə(r)] ?

| " | After | some | thought | Cadnan | asked | : | " | Who | can | be | his | own | master | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一些 | 想法 | - | 问 | : | " | WHO | 能 | 是 | 他的 | 自己的 | 掌握 | ? |

卡德南想了想，问道：“谁能做自己的主人呢？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [meɪt] .

| It | is | like | being | your | own | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 喜欢 | 存在 | 你的 | 自己的 | 伴侣 | . |

这就像是和自己做朋友一样。

" - [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

| " | Marvor | seemed | to | lose | patience | all | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 似乎 | 到 | 失去 | 耐心 | 全部 | 在 | 一次 | . |

“马弗似乎突然失去了耐心。”

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very well , " he said .
" 非常 出色地 , " 他 说 .

“很好，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ? "
" But you will not tell the masters what I say ? "
" 但 你 将要 不是 告诉 这 大师 什么 我 说 ? "

“但是你不会把我说的话告诉那些主人吧？”

" [dʌz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [hɑːm] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ?
" Does a brother harm a brother ?
" 做 一个 兄弟 伤害 一个 兄弟 ?

兄弟之间可以互相伤害吗?

" - [ɑːskt] .
" Cadnan asked .
" - 问 .

卡德南问道。

[ðæt] , [tuː] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːlz] : ['iːv(ə)n] - , [hiː; hi] [θɔːt] ['sliːpɪli] , [hæd; həd][tuː; tə]
That , too , was in the rules : even Marvor , he thought sleepily , had to
那 , 也 , 曾是 在 这 规则 : 甚至 - , 他 想法 昏昏欲睡地 , 有 到
[ək'sept] [ðə; ði] [ruːlz] .
accept the rules .
接受 这 规则 .

这也是规则的一部分：即使是马弗，他迷迷糊糊地想，也必须接受规则。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , " - [sed] ['ekwəbli] .
" It is good , " Marvor said equably .
" 它 是 好的 , " - 说 公平地 .

“很好，”马弗平静地说。

" [suːn] , ['veri] [suːn] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] . "
" Soon , very soon , I will make you free . "
" 很快 , 非常 很快 , 我 将要 制作 你 自由的 . "

“很快，很快，我就会让你获得自由。”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] . "
" I do not want to be free . "
" 我 做 不是 想 到 是 自由的 . "

“我不想获得自由。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] .
" You will want it , " Marvor said .
" 你 将要 想 它 , " - 说 .

“你会想要它的，”马弗说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
" I tell you something you do not know .
" 我 告诉 你 某物 你 做 不是 知道 .

我告诉你一些你不知道的事情。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [friː] [wʌnz] .
Far away from here there are free ones .
远的 离开 从 这里 那里 是 自由的 一个 .

离这里很远的地方有免费的。

[wʌnz] [wɪ'ðaʊt] ['mɑːstəz] .
Ones without masters .
一个 没有 大师 .

没有主人的人。

[ai][hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bɜːθ] [hʌt] :

| I | hear | of | them | in | the | Birth | Huts | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 出生 | 小屋 | : |

我在产房里听说过他们:

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eldəz] [huː] [brɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːstəz] .

| they | are | elders | who | bring | up | their | own | in | hiding | from | the | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 长者 | WHO | 带来 | 向上 | 他们的 | 自己的 | 在 | 隐藏 | 从 | 这 | 大师 | . |

他们是躲避主人、秘密抚养子女的长者。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

| They | want | to | be | free | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想 | 到 | 是 | 自由的 | . |

他们渴望自由。

" - [felt] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [həʊp] .

| " | Cadnan | felt | a | surge | of | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 毛毡 | 一个 | 涌 | 的 | 希望 | . |

卡德南感到一股希望涌上心头。

- [maɪt] [liːv] , [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærɪd] [wɪð] [hɪm] .

| Marvor | might | leave | , | take | away | the | disturbance | he | always | carried | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可能 | 离开 | , | 拿 | 离开 | 这 | 干扰 | 他 | 总是 | 携带 | 和 | 他 | . |

马弗可能会离开，带走他一直背负的困扰。

" [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ? "

| " | You | will | go | and | join | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 去 | 和 | 加入 | 他们 | ? | " |

你会去加入他们吗?

" [nəʊ] , " - [sed] .

| " | No | , | " | Marvor | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | - | 说 | . |

“不,”马沃尔说。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['mɑːstəz] .

| " | I | will | go | to | them | and | bring | them | back | and | kill | all | the | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 去 | 到 | 他们 | 和 | 带来 | 他们 | 后退 | 和 | 杀 | 全部 | 这 | 大师 | . |

“我要去把他们带回来，杀了所有的主人。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ded] . "

| I | will | make | the | masters | dead | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 制作 | 这 | 大师 | 死的 | . | " |

我要让那些主人死掉。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] ['ɪnstəntli] , [ʃɒkt] .

| " | You | cannot | do | it | , | " | Cadnan | said | instantly | , | shocked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 做 | 它 | , | " | - | 说 | 即刻 | , | 震惊 | . |

“你不能这么做,”卡德南震惊地立刻说道。

" [aɪ][kæn; kən] , " - [sed] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| " | I | can | , | " | Marvor | said | without | raising | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | , | " | - | 说 | 没有 | 提高 | 他的 | 嗓音 | . |

“我可以,”马弗尔不提高音量说道。

" [weɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

| " | Wait | and | you | will | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 和 | 你 | 将要 | 看 | . |

等着瞧吧。

[suːn] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [friː] .

| Soon | we | will | be | free | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 我们 | 将要 | 是 | 自由的 | . |

我们很快就会获得自由。

['veri] [su:n] [nəʊ] . " [eit]
**Very soon now . " 8**
非常 很快 现在 . " 8

很快就要到了。”8

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .
**This is the end .**
这 是 这 结尾 .

一切都结束了。

[dɒd] [wəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['flæʃɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [saɪn] .
**Dodd woke with the words in his mind , flashing on and off like a lighted sign .**
多德 觉醒 和 这 字 在 他的 头脑 , 闪烁 在 和 离开 喜欢 一个 照明 符号 .

多德醒来时，脑海中仍然萦绕着这些话，它们像闪烁的招牌一样一闪而过。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ( [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['pɪktʃəz] ) [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [steə(r)] -
**Back in the Confederation ( he had seen pictures ) there were moving stair -**
后退 在 这 联盟 ( 他 有 已见 图片 ) 那里 是 移动 楼梯 -
[belts] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['eksɪts; 'egzɪts] ,
**belts , and at the exits ,**
腰带 , 和 在 这 出口 ,

回到联邦时期（他看过照片），那里有自动扶梯，出口处也有，

[æt; ət][ 'tə:nɔf, -ɔ:f ] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [saɪnz] .
**at turnoffs , there were flashing signs .**
在 转弯处 , 那里 是 闪烁 标志 .

在岔路口，有闪烁的标志。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜ:(r); wə(r)][laɪk] [ðæt] :
**The words in his mind were like that :**
这 字 在 他的 头脑 是 喜欢 那 :

他脑海里浮现出这样的想法：

[ɪf] [hi:; hi] [ɪg'nɔ:d] [ðem; ðəm][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['kærid] [ɒn][pɑ:st][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] , ['ɪntu:] ['dɑ:knəs]
**if he ignored them he would be carried on past his destination , into darkness**
如果 他 忽略 他们 他 会 是 携带 在 过去的 他的 目的地 , 进入 黑暗
[ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] .
**and strangeness .**
和 奇怪 .

如果他不理会他们，他就会被带离目的地，进入黑暗和陌生的世界。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][streɪndʒ] , [tu:] .
**But his destination was strange , too .**
但 他的 目的地 曾是 奇怪的 , 也 .

但他的目的地也很奇怪。

[hɪz; ɪz] [hed] ['paʊndɪd] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['kɒtənɪ] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [maʊθ] :
**His head pounded , his tongue was thick and cottony in a dry mouth :**
他的 头 猛击 , 他的 舌头 曾是 厚的 和 棉絮状的 在 一个 干燥 嘴 :

他头痛欲裂，舌头干涩发黏，口腔干燥无力：

['drɪŋkɪŋ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]
**drinking had provided nothing of an escape and the price he had to**
喝 有 假如 没有什么 的 一个 逃脱 和 这 价格 他 有 到
[peɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [haɪ] .
**pay was much too high .**
支付 曾是 很多 也 高的 .

酗酒并没有给他带来任何解脱，他为此付出的代价实在太高了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .
**This is the end .**
这 是 这 结尾 .

一切都结束了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ['dɪmli] !

| There | was | no | escape | , | he | told | himself | dimly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 逃脱 | , | 他 | 讲述 | 他自己 | 依稀 | ! |

他迷迷糊糊地告诉自己，他无路可逃！

[ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] ['əʊnli][ɪn] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] , [ðə; ði] [grɪm] - [maʊðd] [əʊld]

| The | party | had | resulted | only | in | that | sudden | appearance | , | the | grim | - | mouthed | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 有 | 结果 | 仅有的 | 在 | 那 | 突然 | 外貌 | , | 这 | 严峻 | - | 嘴巴 | 老的 |

['wʊmən] .

| woman | . |
|---|---|
| 女士 | . |

聚会最终只带来了那位面色阴沉的老妇人的突然出现。

['drɪŋkɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [njuː] ['sɪknəs] ,

| Drinking | had | resulted | in | no | more | than | this | new | sickness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 有 | 结果 | 在 | 不 | 更多的 | 比 | 这 | 新的 | 疾病 | , |

饮酒除了导致这种新疾病之外，没有其他后果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klaʊdi] ['meməri] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə][æn; ən] ['ælbət] , [sʌm; səm] ['ælbət] ,

| and | a | cloudy | memory | of | having | talked | to | an | Albert | , | some | Albert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 多云 | 记忆 | 的 | 拥有 | 谈话 | 到 | 一个 | 阿尔伯特 | , | 一些 | 阿尔伯特 | , |

['sʌmweə(r)] . . . .

| somewhere | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 某处 | . | . | . | . |

依稀记得曾经和某个叫阿尔伯特的人聊过天，好像是某个地方的阿尔伯特.....

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [felt] [peɪn] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

| He | opened | his | eyes | , | felt | pain | and | closed | them | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | , | 毛毡 | 疼痛 | 和 | 关闭 | 他们 | 再次 | . |

他睁开眼睛，感到一阵疼痛，又闭上了眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] : [ðə; ði] ['pɑːti] ['ælbɪn][hæd; həd]['teɪkən][hɪm][tuː; tə][hæd; həd][led][tuː; tə]

| There | was | no | escape | : | the | party | Albin | had | taken | him | to | had | led | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 逃脱 | : | 这 | 派对 | 阿尔宾 | 有 | 已采取 | 他 | 到 | 有 | 引领 | 到 |

['trʌb(ə)l] ,

| trouble | , |
|---|---|
| 麻烦 | , |

他无处可逃：阿尔宾带他去的那个聚会给他带来了麻烦。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['drʌŋkənnəs] [hæd; həd][led][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] .

| his | own | drunkenness | had | led | to | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 酒醉 | 有 | 引领 | 到 | 麻烦 | . |

他自己的酗酒行为导致了麻烦。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [deɪz] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [j'iəz] .

| He | saw | the | days | stretching | out | ahead | of | him | and | making | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 天 | 伸展 | 出去 | 前方 | 的 | 他 | 和 | 制作 | 年 | . |

他看到日子在前方缓缓流逝，岁月也随之流逝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːk] .

| It | was | nearly | time | now | to | begin | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 时间 | 现在 | 到 | 开始 | 工作 | . |

差不多该开始工作了。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði]['ælbərts] ,

| To | begin | the | job | of | training | , | with | the | Alberts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 这 | 工作 | 的 | 训练 | , | 和 | 这 | 阿尔伯特 | , |

为了开始训练工作，首先要和阿尔伯特一家一起，

[ðə; ði][dʒɒb][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [θruː] [ɔːl] [ðəʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [j'iəz] ['laɪɪŋ] [ə'hed]

| the | job | he | was | going | to | do | through | all | those | days | and | years | lying | ahead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 做 | 通过 | 全部 | 那些 | 天 | 和 | 年 | 说谎 | 前方 |

.

:

.

他将在未来的日子里从事的工作。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .

| This | is | the | end | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 结尾 | . |

一切都结束了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['raɪzɪŋ] , ['dresɪŋ] , ['ʃeɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['stʌbl] [ɒv; əv] [bɪəd] .

| He | found | himself | rising | , | dressing | , | shaving | off | the | stubble | of | beard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 上升 | , | 敷料 | , | 剃须 | 离开 | 这 | 茬 | 的 | 胡须 | . |

他起身、穿衣、刮掉胡茬。

[hɪz; ɪz] [hed] [hɜːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [eɪkt] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɑːgl] ,

| His | head | hurt | , | his | eyes | ached | , | his | mouth | was | hardly | improved | by | a | gargle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 伤害 | , | 他的 | 眼睛 | 疼痛 | , | 他的 | 嘴 | 曾是 | 几乎 | 改进 | 经过 | 一个 | 漱口 | , |

他头疼，眼睛也疼，漱口后嘴里也几乎没好转。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [æz; əz] ['dɪstənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn]

| but | all | that | was | far | away | , | as | distant | as | his | own | body | and | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 那 | 曾是 | 远的 | 离开 | , | 作为 | 遥远 | 作为 | 他的 | 自己的 | 身体 | 和 | 他的 | 自己的 |

['məuʃənz] .

| motions | . |
|---|---|
| 运动 | . |

但这一切都很遥远，就像他自己的身体和他的动作一样遥远。

[hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [set] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɔːl] .

| His | head | turned | and | looked | at | the | clock | set | into | his | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 转向 | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 钟 | 放 | 进入 | 他的 | 墙 | . |

他转过头，看向墙上的钟。

[ðə; ði] [aɪz] ['nəʊtɪd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | eyes | noted | a | position | of | the | hands | and | passed | the | information | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 著名的 | 一个 | 位置 | 的 | 这 | 双手 | 和 | 通过了 | 这 | 信息 | 到 | 这 |

[breɪn] : [eit] : - .

| brain | : | 8 | : | 47 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 脑 | : | 8 | : | - | . |

眼睛注意到手的位置，并将信息传递给大脑：8:47。

[ðə; ði] [breɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][pn][tuː; tə] [wɜːk] .

| The | brain | decided | that | it | was | time | to | go | on | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脑 | 决定 | 那 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 去 | 在 | 到 | 工作 | . |

大脑决定该继续工作了。

[ðə; ði] ['bɒdi] [muːvd] [ɪt'self] [ɪn] [ə'kʌstəmd] ['pætənz] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

| The | body | moved | itself | in | accustomed | patterns | , | opening | the | door | , | passing | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 已搬 | 本身 | 在 | 习惯 | 图案 | , | 开幕 | 这 | 门 | , | 通过 | 通过 | 这 |

['əʊpənɪŋ] ,

| opening | , |
|---|---|
| 开幕 | , |

身体按照惯常的模式移动，打开门，穿过开口。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] , ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

| shutting | the | door | again | , | walking | down | the | hallway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 门 | 再次 | , | 步行 | 向下 | 这 | 门厅 | . |

再次关上门，沿着走廊走去。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪstənt] .

| All | that | was | very | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 曾是 | 非常 | 遥远 | . |

那些都离我很远。

[dɒd] , [hɪm'self] , [wɒz; wəz] — ['sʌmweə(r)] [els] .

| Dodd | , | himself | , | was | — | somewhere | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多德 | , | 他自己 | , | 曾是 | — | 某处 | 别的 | . |

多德本人当时在别处。

[hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælbərts] .

| He | met | his | partner | standing | before | a | group | of | the | Alberts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 他的 | 伙伴 | 常设 | 前 | 一个 | 团体 | 的 | 这 | 阿尔伯特 | . |

他与他的伴侣相遇时，他们正站在一群阿尔伯特家族成员面前。

[dɑːdz] [aɪz] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] [feɪs] .

| Dodd's | eyes | noted | the | expression | on | his | partner's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多德法案 | 眼睛 | 著名的 | 这 | 表达 | 在 | 他的 | 合伙人的 | 脸 | . |

多德的目光注意到了他搭档脸上的表情。

[ðə; ði] [breɪn] ['redʒɪstəd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɪn'tɜːprətɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] .

| The | brain | registered | the | information | , | interpreted | it | and | predicted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脑 | 挂号的 | 这 | 信息 | , | 翻译 | 它 | 和 | 预测 | . |

大脑接收信息、解释信息并进行预测。

[dɒd] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɪd] [hɪə(r)] , [saʊndz] : " [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

| Dodd | knew | he | would | hear | , | and | did | hear | , | sounds | : | " | What's | wrong | with | you | this | morning | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多德 | 知道 | 他 | 会 | 听到 | , | 和 | 做过 | 听到 | , | 声音 | : | " | 是什么 | 错误的 | 和 | 你 | 这 | 早晨 | ? |

多德知道他会听到，而且确实听到了这样的声音："你今天早上怎么了？"

" [ðə; ði] [kə'rekt] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [ɒn] [faɪl] .

| " | The | correct | response | was | on | file | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 正确的 | 回复 | 曾是 | 在 | 文件 | . |

正确的答案已存档。

" ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [lɑːst] [naɪt] , [aɪ] [ges] .

| " | Drinking | a | little | too | much | last | night | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喝 | 一个 | 小的 | 也 | 很多 | 最后的 | 夜晚 | , | 我 | 猜测 | . |

"昨晚可能喝得有点多了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˌɔːtə'mætɪk] : ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

| " | It | was | all | automatic | : | everything | was | automatic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 全部 | 自动的 | : | 一切 | 曾是 | 自动的 | . |

"一切都是自动的：所有事情都是自动的。"

[ðə; ði] ['ælbərts] [went] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['elɪveɪtə(r)] , [ænd; ənd] [dɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] ['fɒləʊd] .

| The | Alberts | went | into | their | elevator | , | and | Dodd | and | his | partner | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿尔伯特 | 去 | 进入 | 他们的 | 电梯 | , | 和 | 多德 | 和 | 他的 | 伙伴 | 随后 | . |

阿尔伯特一家走进电梯，多德和他的伴侣也跟了进去。

[dɑːdz] ['bɒdi] [dɪd] [nɒt] ['stʌmb(ə)l] .

| Dodd's | body | did | not | stumble | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 多德法案 | 身体 | 做过 | 不是 | 绊倒 | . |

多德的身体没有踉跄。

[bʌt; bət] [dɒd] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [els] .

| But | Dodd | was | somewhere | else | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 多德 | 曾是 | 某处 | 别的 | . |

但多德当时身在别处。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [stɒpt] , [ðə; ði]['ælbərts] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sekʃənz] , [dɑːdz] ['pɑːtnə(r)] [went]

| The | elevator | stopped | , | the | Alberts | went | off | to | their | sections | , | Dodd's | partner | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电梯 | 停止 | , | 这 | 阿尔伯特 | 去 | 离开 | 到 | 他们的 | 部分 | , | 多德法案 | 伙伴 | 去 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'saɪnmənt] ,

| to | his | first | assignment | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 第一的 | 任务 | , |

电梯停了，阿尔伯特一家各自回到了工作区域，多德的搭档去执行他的第一个任务了。

[dɒd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)] , ['gəʊɪŋ] [θruː]

| Dodd | found | his | body | walking | away | down | the | hall | , | opening | a | door | , | going | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多德 | 成立 | 他的 | 身体 | 步行 | 离开 | 向下 | 这 | 大厅 | , | 开幕 | 一个 | 门 | , | 去 | 通过 |

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

| the | opening | , |
|---|---|---|
| 这 | 开幕 | , |

多德发现他的尸体正沿着走廊走开，打开一扇门，穿过门洞。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| shutting | the | door | . |
|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 门 | . |

关上门。

[ðə; ði] ['ælbət] [ˌɪn'saɪd] [lʊkt] [ʌp] .

| The | Albert | inside | looked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿尔伯特 | 里面 | 看起来 | 向上 | . |

里面的阿尔伯特抬起头来。

" [tə'deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [tə'geðə(r)] .

| " | Today | we | are | going | to | do | the | work | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 今天 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 做 | 这 | 工作 | 一起 | . |

今天我们要一起完成这项工作。

" [dɒd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['pɜːfɪktli] [ˌɔːtə'mætɪk] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

| " | Dodd | heard | his | own | voice | : | it | was | all | perfectly | automatic | , | there | were | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多德 | 听到 | 他的 | 自己的 | 嗓音 | : | 它 | 曾是 | 全部 | 完美 | 自动的 | , | 那里 | 是 | 不 |

[mɪ'steɪks] .

| mistakes | . |
|---|---|
| 错误 | . |

“多德听到了自己的声音：一切都是完全自动的，没有出错。”

" [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

| " | Do | you | understand | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 理解 | ? | " |

“你明白吗？ ”

" [ˌʌndə'stænd] , " [ðə; ði] ['ælbət] [sed] .

| " | Understand | , | " | the | Albert | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 理解 | , | " | 这 | 阿尔伯特 | 说 | . |

“明白了，”阿尔伯特说道。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .

| This | is | the | end | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 结尾 | . |

一切都结束了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [frɒm; frəm][weər'evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,

| At | the | end | of | the | day | he | was | back | from | wherever | he | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 天 | 他 | 曾是 | 后退 | 从 | 无论 | 他 | 有 | 到过 | , |

一天结束时，他从他去的地方回来了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] [hæd; həd] [ræpt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] ['kɒtn] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪm]

| from | the | darkness | that | had | wrapped | his | mind | like | cotton | and | removed | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 黑暗 | 那 | 有 | 包装 | 他的 | 头脑 | 喜欢 | 棉布 | 和 | 已移除 | 他 |

.

:

.

让他从笼罩着他心灵如棉花般黑暗中解脱出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sə'praɪz] [naʊ] .

| There | was | no | surprise | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 惊喜 | 现在 | . |

现在一切都在意料之中了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] : [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

| There | was | no | emotion | at | all | : | his | work | was | over | and | he | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 情感 | 在 | 全部 | : | 他的 | 工作 | 曾是 | 超过 | 和 | 他 | 可以 | 是 |

[hɪm'self] [ə'gen] .

| himself | again | . |
|---|---|---|
| 他自己 | 再次 | . |

他没有任何情绪波动：他的工作结束了，他终于可以做回自己了。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [freɪz] [stɪl] [flæʃt] ,

| In | the | back | of | his | mind | the | single | phrase | still | flashed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 头脑 | 这 | 单身的 | 短语 | 仍然 | 闪光灯 | , |

那句话仍然在他脑海中闪现：

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [stɒpt] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðæt] .

| but | he | had | long | since | stopped | paying | attention | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 长的 | 自从 | 停止 | 付费 | 注意力 | 到 | 那 | . |

但他早就不再在意这些了。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmənz] [ruːm] , ['wɔːkɪŋ] ['eɪmləsli] .

| He | finished | supper | and | went | into | the | Commons | Room | , | walking | aimlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 完成的 | 晚餐 | 和 | 去 | 进入 | 这 | 公共领域 | 房间 | , | 步行 | 漫无目的地 | . |

他吃完晚饭，走进公共休息室，漫无目的地走着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndəʊ] .

| She | was | sitting | in | a | chair | , | with | her | back | to | the | great | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 椅子 | , | 和 | 她 | 后退 | 到 | 这 | 伟大的 | 窗户 | . |

她坐在椅子上，背对着那扇大窗户。

[æz; əz] [dɒd] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

| As | Dodd | came | in | she | looked | up | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 多德 | 来了 | 在 | 她 | 看起来 | 向上 | 在 | 他 | . |

多德进来时，她抬头看着他。

" [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] .

| " | Hello | , | there | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 那里 | . |

“你好呀。

" [dɒd] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] , [faʊnd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| " | Dodd | waved | a | hand | and | , | going | over | , | found | a | chair | and | brought | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多德 | 挥手 | 一个 | 手 | 和 | , | 去 | 超过 | , | 成立 | 一个 | 椅子 | 和 | 带来 | 它 | 到 |

[hɜːz] .

| hers | . |
|---|---|
| 她的 | . |

“多德挥了挥手，走过去找到一把椅子，搬到她旁边。

" [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] — "

| " | I'm | sorry | about | the | other | night | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | 关于 | 这 | 其他 | 夜晚 | — | " |

“我很抱歉那天晚上发生的事——”

" [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ'ti:] , " [ðə; ði][gɜ:l] [sed] .

| " | Think | nothing | of | it | , | " | the | girl | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 没有什么 | 的 | 它 | , | " | 这 | 女孩 | 说 | . |

“别放在心上，”女孩说。

" ['enihaʊ] , [wɪr] [nɒt][ɪn]['eni] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [baɪ] [naʊ] ,

| " | Anyhow | , | we're | not | in | any | trouble | , | and | we | would | have | been | by | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论如何 | , | 是 | 不是 | 在 | 任何 | 麻烦 | , | 和 | 我们 | 会 | 有 | 到过 | 经过 | 现在 | , |

总之，我们现在没遇到任何麻烦，否则我们现在早就遇到麻烦了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [ai] [mi:n] . "

| if | you | see | what | I | mean | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 看 | 什么 | 我 | 意思是 | . | " |

如果你明白我的意思的话。”

" [aɪm][glæd] .

| " | I'm | glad | . |
|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | . |

我很高兴。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][pə'laɪt] .

| " | He | was | no | more | than | polite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 不 | 更多的 | 比 | 有礼貌的 | . |

他只是很有礼貌而已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ɪn] [hɪm] , [nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .

| There | was | no | more | in | him | , | no | emotion | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 更多的 | 在 | 他 | , | 不 | 情感 | 在 | 全部 | . |

他内心一片空白，没有任何情感。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ][blæŋk] [wɔ:l] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]

| He | had | reached | a | blank | wall | : | there | was | no | escape | for | him | or | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 达到 | 一个 | 空白的 | 墙 | : | 那里 | 曾是 | 不 | 逃脱 | 为了 | 他 | 或者 | 为了 |

[ðə; ði]['ælbərts] .

| the | Alberts | . |
|---|---|---|
| 这 | 阿尔伯特 | . |

他走到了死胡同：他和阿尔伯特一家都无路可逃。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][peɪn] [ə'hed] .

| He | could | see | nothing | but | pain | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 没有什么 | 但 | 疼痛 | 前方 | . |

他眼前只有痛苦，什么也看不到。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:nd] [ɒf] [ðə; ði][peɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , ['evriθɪŋ] [els] .

| And | so | he | had | turned | off | the | pain | , | and | , | with | it | , | everything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 有 | 转向 | 离开 | 这 | 疼痛 | , | 和 | , | 和 | 它 | , | 一切 | 别的 | . |

于是，他关闭了痛苦，也关闭了其他一切。

" [du:; də][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)]['ɒf(ə)n] ?

| " | Do | you | come | here | often | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 来 | 这里 | 经常 | ? |

你经常来这里吗?

" [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| " | the | girl | was | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 曾是 | 说 | . |

女孩说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)]

| He | had | been | introduced | to | her | once | , | but | he | couldn't | remember |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 介绍 | 到 | 她 | 一次 | , | 但 | 他 | 不能 | 记住 |

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

| her | name | . |
|---|---|---|
| 她 | 姓名 | . |

他曾被介绍给过她一次，但他记不起她的名字了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [faɪld] [ə'weɪ] . . . .

| It | was | there | , | filed | away | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那里 | , | 已提交 | 离开 | . | . | . | . |

它就在那里，被归档保存着……

" ['gretə] - , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'vɒləntrəli] .

| " | Greta | Forzane | , | " | he | said | involuntarily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 格蕾塔 | - | , | " | 他 | 说 | 不由自主 | . |

“格雷塔·福尔扎内，”他不由自主地说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] , ['liːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːwəd] .

| She | smiled | at | him | , | leaning | a | little | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 在 | 他 | , | 倾斜 | 一个 | 小的 | 向前 | . |

她朝他笑了笑，身体微微前倾。

" [ðæts] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | That's | right | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 她 | 说 | . |

“没错，”她说。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['dʒɒni] [dɒd] .

| " | And | you're | Johnny | Dodd | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你是 | 约翰尼 | 多德 | . |

“而你就是约翰尼·多德。”

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)]['ɒf(ə)n] ? "

| And | do | you | come | here | often | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 你 | 来 | 这里 | 经常 | ? | " |

你经常来这里吗?

" . . . ['sʌmtaɪmz] .

| " | . | . | . | Sometimes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | . | . | . | 有时 | . |

“... 有时。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

| " | He | waited | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 等待 | . |

他等待着。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɒp] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] , [ænd; ənd] . . . .

| Soon | she | would | stop | , | and | he | could | leave | , | and | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 她 | 会 | 停止 | , | 和 | 他 | 可以 | 离开 | , | 和 | . | . | . | . |

她很快就会停下来，他就可以离开了，然后……

[ænd; ənd] ?

| And | ? |
|---|---|
| 和 | ? |

和?

" ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] [fɔːlt] [æz; əz] [jɔːz] , " ['gretə] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| " | Anyhow | , | it | was | just | as | much | my | fault | as | yours | , | " | Greta | was | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论如何 | , | 它 | 曾是 | 只是 | 作为 | 很多 | 我的 | 过错 | 作为 | 你的 | , | " | 格蕾塔 | 曾是 | 说 | . |

“总之，这事儿我也有错，”格蕾塔说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][kænt][bi:; bi] [frendz] .

| " | And | there's | no | reason | why | we | can't | be | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 有 | 不 | 原因 | 为什么 | 我们 | 不能 | 是 | 朋友们 | . |

“我们完全可以成为朋友。”

[ɔ:l] [raɪt] ? "

| All | right | ? | " |
|---|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | ? | " |

好的？ ”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .

| " | Of | course | . |
|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | . |

“当然。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] ['saɪləns] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['hɑ:dli] ['nəʊtɪst] [ðæt] .

| " | There | was | a | brief | silence | , | but | he | hardly | noticed | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 简短的 | 沉默 | , | 但 | 他 | 几乎 | 注意到 | 那 | . |

“短暂的沉默之后，他几乎没有注意到。”

" [aɪm] ['sɒri] [ɪf] [aɪm] ['bɔðərɪŋ] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | I'm | sorry | if | I'm | bothering | you | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | 如果 | 我是 | 烦人 | 你 | , | " | 她 | 说 | . |

“如果我打扰到您了，我很抱歉，”她说。

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .

| " | Not | at | all | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 在 | 全部 | . |

“一点也不。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

| " | His | eyes | were | looking | at | her | , | but | that | made | no | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 眼睛 | 是 | 寻找 | 在 | 她 | , | 但 | 那 | 制成 | 不 | 不同之处 | . |

“他的目光一直注视着她，但这并没有什么用。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] , ['nʌθɪŋ] .

| There | was | nothing | left | , | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 左边 | , | 没有什么 | . |

什么都没剩下，什么都没剩下。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪm'self] ['taɪt(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]['tru:li] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

| He | could | feel | himself | tighten | , | as | if | he | were | truly | waiting | for | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 感觉 | 他自己 | 拧紧 | , | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 真的 | 等待 | 为了 | 某物 |

.

| : |
|---|
| . |

他能感觉到自己身体紧绷起来，仿佛真的在等待着什么。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)] .

| But | there | was | nothing | to | wait | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 等待 | 为了 | . |

但其实没有什么需要等待的。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ?

| Was | there | ? |
|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | ? |

有吗?

" [ɪz][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ? "

| " | Is | there | something | wrong | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 某物 | 错误的 | ? | " |

“出什么事了吗？ ”

" ['nʌθɪŋ] .
**" Nothing .**
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪm] [faɪn] . "
**I'm fine . "**
我是 美好的 . "

我很好。”

" [juː; jʊ] [lʊk] —
**" You look —**
" 你 看 —

你看上去——

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] .
**" She never finished the sentence .**
" 她 绝不 完成的 这 句子 .

她没说完这句话。

[ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] [ɪn'sted] .
**The storm broke instead .**
这 风暴 打破 反而 .

暴风雨却突然袭来。

[dɒd] [faʊnd] [hɪm'self] ['wiːpɪŋ] , ['twɪstɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ; ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]
**Dodd found himself weeping , twisting himself in the chair ; reaching out with his hands**
多德 成立 他自己 哭泣 , 扭曲 他自己 在 这 椅子 ; 到达 出去 和 他的 双手
,
**,**
,

多德发现自己泣不成声，在椅子上扭动着身体，伸出双手，

['vaɪələntli] ['rækt] [ɪn]['spæzəmz][ɒv; əv] [griːf] :
**violently racked in spasms of grief :**
暴力 架子 在 痉挛 的 悲伤 :

悲痛欲绝，剧烈抽搐：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ruːm] [ʃʊk] [ænd; ənd][hiː; hi][ grɑːsp, græsp ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt]
**it seemed as if the room shook and he grasped nothing until she put**
它 似乎 作为 如果 这 房间 摇晃 和 他 抓住 没有什么 直到 她 放
[hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
**her hands on his shoulders .**
她 双手 在 他的 肩膀 .

房间仿佛在震动，他感觉自己什么都抓不住，直到她把手放在他的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['spæzəmz] .
**His eyes were blind with water , his body in a continual series of spasms .**
他的 眼睛 是 瞎的 和 水 , 他的 身体 在 一个 持续的 系列 的 痉挛 .

他双目失明，全身痉挛不止。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] , ['meɪkɪŋ] [saʊndz] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [wɜːdz] , ['kraɪɪŋ]
**He heard his own voice , making sounds that had never been words , crying**
他 听到 他的 自己的 嗓音 , 制作 声音 那 有 绝不 到过 字 , 哭泣
[fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
**for — for what ?**
为了 — 为了 什么 ?

他听到了自己的声音，发出从未成为语言的声音，哭喊着——为了什么?

[help] , [piːs] , [ˌʌndə'stændɪŋ] ?
**Help , peace , understanding ?**
帮助 , 和平 , 理解 ?

帮助、和平、理解?

['sʌmweə(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['paʊələs]

| **Somewhere** | **his** | **mind** | **continued** | **to** | **think** | **,** | **but** | **the** | **thoughts** | **were** | **powerless** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 他的 | 头脑 | 持续 | 到 | 思考 | , | 但 | 这 | 想法 | 是 | 无力 |

[ænd; ənd] ['veri] [smɔ:l] .

| **and** | **very** | **small** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 小的 | . |

他的脑海中仍然在思考，但那些想法无力而渺小。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði][gɜ:rlz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][həʊld][hɪm] ,

| **He** | **felt** | **the** | **girl's** | **hands** | **on** | **his** | **shoulders** | **,** | **trying** | **to** | **hold** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 女孩们 | 双手 | 在 | 他的 | 肩膀 | , | 尝试 | 到 | 抓住 | 他 | , |

他感觉到女孩的手搭在他的肩膀上，试图抓住他。

[ænd; ənd] [mɑ:skt] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wi:pɪŋ] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , [tu:] :

| **and** | **masked** | **by** | **the** | **sounds** | **of** | **his** | **own** | **weeping** | **he** | **heard** | **her** | **voice** | **,** | **too** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 戴面具 | 经过 | 这 | 声音 | 的 | 他的 | 自己的 | 哭泣 | 他 | 听到 | 她 | 嗓音 | , | 也 | : |

在他的哭声掩盖下，他也听到了她的声音：

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] . . . [kɑ:m] [daʊn] [naʊ] . . .

| **"** | **It's** | **all** | **right** | **.** | **.** | **.** | **calm** | **down** | **now** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 正确的 | . | . | . | 冷静的 | 向下 | 现在 | . | . | . |

“没事了.....冷静下来.....”

[jʊl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] . . . . "

| **you'll** | **be** | **all** | **right** | **.** | **.** | **.** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 全部 | 正确的 | . | . | . | . | " |

你会没事的.....

" . . . [ai] . . . [kænt] . . . .

| **"** | **.** | **.** | **.** | **I** | **.** | **.** | **.** | **can't** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | . | . | . | 我 | . | . | . | 不能 | . | . | . | . |

“.....我.....不能.....”

" [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [tu:] [wɜ:dz] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['wɜ:lpu:l] [sʌkt] [hɪm] [daʊn] [ə'gen] ,

| **"** | **He** | **managed** | **to** | **get** | **two** | **words** | **out** | **before** | **the** | **whirlpool** | **sucked** | **him** | **down** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 管理 | 到 | 得到 | 二 | 字 | 出去 | 前 | 这 | 漩涡 | 真烂 | 他 | 向下 | 再次 | , |

“他好不容易才挤出两个字，就被漩涡再次卷了下去。”

[ðə; ði] ['ri:zənlɪs] , ['kɔ:zləs] ['wɜ:lpu:l] [ɒv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] ['terə(r)] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ʃeɪkɪŋ] ,

| **the** | **reasonless** | **,** | **causeless** | **whirlpool** | **of** | **grief** | **and** | **terror** | **,** | **his** | **body** | **shaking** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无理 | , | 无因 | 漩涡 | 的 | 悲伤 | 和 | 恐怖 | , | 他的 | 身体 | 摇晃 | , |

无缘无故的悲痛和恐惧像漩涡般涌来，他的身体颤抖不已。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn]['brəʊkən] [saʊndz] ,

| **his** | **mouth** | **wide** | **open** | **and** | **calling** | **in** | **broken** | **sounds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴 | 宽的 | 打开 | 和 | 呼叫 | 在 | 破碎的 | 声音 | , |

他张着嘴，发出断断续续的声音，

[ðə; ði] [tɪəz] [æz; əz] [hɒt] [æz; əz]['met(ə)l] ['mɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [skwi:zd] [ʃʌt] .

| **the** | **tears** | **as** | **hot** | **as** | **metal** | **marking** | **his** | **face** | **as** | **his** | **eyes** | **squeezed** | **shut** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼泪 | 作为 | 热的 | 作为 | 金属 | 标记 | 他的 | 脸 | 作为 | 他的 | 眼睛 | 挤压 | 关闭 | . |

他紧紧闭上双眼，滚烫的泪水在他脸上留下道道痕迹。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɒn] ['seɪɪŋ] .

| **"** | **It's** | **all** | **right** | **,** | **"** | **the** | **voice** | **went** | **on** | **saying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 正确的 | , | " | 这 | 嗓音 | 去 | 在 | 说 | . |

“没关系，”那个声音继续说道。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .

| **"** | **It's** | **all** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 正确的 | . |

“没关系。

" [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [mait] [kʌm] [ænd; ənd]

| " | At | last | he | was | possessed | by | the | idea | that | someone | else | might | come | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的 | 他 | 曾是 | 拥有 | 经过 | 这 | 主意 | 那 | 某人 | 别的 | 可能 | 来 | 和 |

[siː] [ðem; ðəm] .

| see | them | . |
|---|---|---|
| 看 | 他们 | . |

“最后，他想到可能会有其他人来看他们。”

[hiː; hi] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

| He | drew | in | a | breath | and | choked | on | it | , | and | the | weeping | began | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 在 | 一个 | 气息 | 和 | 窒息 | 在 | 它 | , | 和 | 这 | 哭泣 | 开始 | 再次 | , |

他深吸一口气，却被呛住了，哭泣声再次响起。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

| but | after | a | time | he | was | able | to | take | one | breath | and | then | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 时间 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 拿 | 一 | 气息 | 和 | 然后 | 其他 | . |

但过了一会儿，他终于能够呼吸了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɒp] .

| He | was | able | to | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 停止 | . |

他成功停下来了。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

| He | reached | into | his | pocket | and | found | a | handkerchief | , | wiped | his | eyes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 进入 | 他的 | 口袋 | 和 | 成立 | 一个 | 手帕 | , | 擦拭 | 他的 | 眼睛 | 和 |

[lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| looked | into | her | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 进入 | 她 | 脸 | . |

他伸手进口袋，摸出一块手帕，擦了擦眼睛，然后看着她的脸。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][bʌt; bət] [ʃɒk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] .

| Nothing | was | there | but | shock | , | and | a | great | caution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 那里 | 但 | 震惊 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 警告 | . |

除了震惊和极度的谨慎，什么也没有。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| " | What | happened | ? | " | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 发生 | ? | " | 她 | 问 | . |

“发生了什么事？”她问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

| " | Are | you | all | right | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 全部 | 正确的 | ? |

你还好吗？

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːnsərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ,

| " | He | took | a | long | time | answering | , | and | the | answer | , | because | it | was | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 一个 | 长的 | 时间 | 回答 | , | 和 | 这 | 回答 | , | 因为 | 它 | 曾是 | 真的 | , |

[sə'praɪzd] [hɪm] .

| surprised | him | . |
|---|---|---|
| 惊讶 | 他 | . |

“他花了很长时间才回答，而答案因为是真的，让他自己都感到惊讶。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'praɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [truːθ] .

| He | was | capable | of | surprise | , | he | was | capable | of | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有能力的 | 的 | 惊喜 | , | 他 | 曾是 | 有能力的 | 的 | 真相 | . |

他既能给人带来惊喜，也能说出真相。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | don't | know | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 他 | 说 | . |

“我不知道，”他说。

[pɑːt] TWO9

# PART TWO9

部分 TWO9

第二部分9

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [maɪ] [əʊn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| " | You | will | not | tell | me | how | to | run | my | own | division | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 不是 | 告诉 | 我 | 如何 | 到 | 跑步 | 我的 | 自己的 | 分配 | . |

“你没资格告诉我该如何管理我自己的部门。”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [speɪst] , [laɪk] [stiːl] ['rɪvɪts] , ['iːvnli] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

| " | The | words | were | spaced | , | like | steel | rivets | , | evenly | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 字 | 是 | 间隔 | , | 喜欢 | 钢 | 铆钉 | , | 均匀地 | 进入 | 这 | 空气 | . |

“这些字迹像钢铆钉一样，均匀地排列在空中。”

['dɑːktər; draɪv] . - [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [nɒt] ['iːv(ə)n]

| Dr | . | Haenlingen | looked | around | the | meeting | - | room | , | her | face | not | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | - | 看起来 | 大约 | 这 | 会议 | - | 房间 | , | 她 | 脸 | 不是 | 甚至 |

[dɪ'faɪənt][bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

| defiant | but | simply | assured | . |
|---|---|---|---|---|
| 桀骜不驯 | 但 | 简单地 | 保证 | . |

海恩林根博士环顾会议室，脸上没有丝毫挑衅，只有坚定的神情。

['wɪlis] , [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] .

| Willis | , | of | Labor | , | was | the | first | to | recover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威利斯 | , | 的 | 劳动 | , | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 恢复 | . |

劳工党的威利斯是第一个康复的。

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

| " | It's | not | that | we'd | like | to | interfere | — | " | he | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不是 | 那 | 我们会 | 喜欢 | 到 | 干扰 | — | " | 他 | 开始 | . |

“并不是我们想干涉——”他开口说道。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][let] [hɪm] ['fɪnɪʃ] .

| She | didn't | let | him | finish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 让 | 他 | 结束 | . |

她没让他说完。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] .

| " | That's | a | lie | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 说谎 | . |

“那是谎言。”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'saɪtɪd] .

| " | Her | voice | was | not | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 嗓音 | 曾是 | 不是 | 兴奋的 | . |

她的声音并不激动。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [left] [nəʊ] ['ekəʊz] .

| It | carried | the | length | of | the | room | , | and | left | no | echoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 携带 | 这 | 长度 | 的 | 这 | 房间 | , | 和 | 左边 | 不 | 回声 | . |

声音传遍了整个房间，没有留下任何回声。

" [naʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . - — " [roʊ'ʒɪər] , ['met(ə)lz] ['tʃeəmən] [ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | Now | , | Dr | . | Haenlingen | — | " | Rogier | , | Metals | chairman | and | head | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 博士 | . | - | — | " | 罗吉尔 | , | 金属 | 主席 | 和 | 头 | 的 | 这 |

['miːtɪŋ] , [bɪ'gæn] .

| meeting | , | began | . |
|---|---|---|---|
| 会议 | , | 开始 | . |

“现在，Haenlingen 博士——”金属行业主席兼会议主席罗吉尔开口说道。

" [doʊnt] [sɒft] - [səʊp] [ˌem ˈiː] , " [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [snæpt] .

| " | Don't | soft | - | soap | me | , | " | the | old | woman | snapped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 柔软的 | - | 肥皂 | 我 | , | " | 这 | 老的 | 女士 | 啪啪 | . |

“别对我客气，”老妇人厉声说道。

" [aɪm] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

| " | I'm | too | old | for | it |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 也 | 老的 | 为了 | 它 |

“我年纪太大了，不适合做这个了。”

[ænd; ənd][aɪm] [tuː] [tʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

| and | I'm | too | tough | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 也 | 艰难的 | 为了 | 它 | . |

而我意志太坚定，受不了。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][fækts] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [tuː]

| I | want | to | look | at | some | facts | , | and | I | want | you | to | look | at | them | , | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 看 | 在 | 一些 | 事实 | , | 和 | 我 | 想 | 你 | 到 | 看 | 在 | 他们 | , | 也 |

.

| : |
|---|
| . |

我想看一些事实，也想让你们看看。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .

| " | She | paused | , | and | nobody | said | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 暂停 | , | 和 | 无人 | 说 | 一个 | 单词 | . |

她停顿了一下，大家都沉默不语。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] .

| " | I | want | to | start | with | a | simple | statement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 开始 | 和 | 一个 | 简单的 | 陈述 | . |

我想先简单声明一下。

[wɪr] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . "

| We're | in | trouble | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 麻烦 | . | " |

我们遇到麻烦了。

" [ðæts] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [pɔɪnt] , " ['wɪlis] [bɪ'gæn][ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] , [haɪ] [vɔɪs] .

| " | That's | exactly | the | point | , | " | Willis | began | in | his | thin | , | high | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 确切地 | 这 | 观点 | , | " | 威利斯 | 开始 | 在 | 他的 | 薄的 | , | 高的 | 嗓音 | . |

“这正是关键所在，”威利斯用他那细弱而尖细的声音说道。

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɔːl] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [fækt] — "

| " | It's | because | we | all | appreciate | that | fact | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 因为 | 我们 | 全部 | 欣赏 | 那 | 事实 | — | " |

“因为我们都明白这一点——”

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]['tæmpə(r)] , " [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] .

| " | That | you | want | to | tamper | , | " | the | old | woman | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 你 | 想 | 到 | 篡改 | , | " | 这 | 老的 | 女士 | 说 | . |

“你想篡改它，”老妇人说。

" [prɪ'saɪsli] .

| " | Precisely | . |
|---|---|---|
| " | 恰恰 | . |

“恰恰。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['gliːmɪŋ] ['teɪb(ə)l][pv; əv] ['neɪtɪv] [wʊd] .

| " | The | others | were | seated | around | the | long | gleaming | table | of | native | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他的 | 是 | 坐着 | 大约 | 这 | 长的 | 闪闪发光 | 桌子 | 的 | 本国的 | 木头 | . |

其他人围坐在那张用当地木材制成的长长的、闪闪发光的桌子旁。

['dɑːktər; draɪv] . - [stʊd] , [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['rɪdʒɪd] , [æt; ət][wʌn] [end] ,

| Dr | . | Haenlingen | stood | , | her | back | rigid | , | at | one | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | - | 站立 | , | 她 | 后退 | 死板的 | , | 在 | 一 | 结尾 | , |

海恩林根博士站着，背脊挺直，站在一端。

['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [aɪ] .

| facing | them | all | with | a | cold | and | knowing | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面向 | 他们 | 全部 | 和 | 一个 | 寒冷的 | 和 | 会心 | 眼睛 | . |

用冷漠而洞悉一切的目光审视着他们所有人。

" [bʌt; bət][ai][woʊnt] [ə'laʊ] ['tæmpərɪŋ] [ɪn][maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .

| " | But | I | won't | allow | tampering | in | my | department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 惯于 | 允许 | 篡改 | 在 | 我的 | 部门 | . |

但我绝不允许在我的部门发生篡改行为。

[ai] [kænt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | can't | allow | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 允许 | 它 | . |

我不能允许这种事发生。

" [roʊ'ʒɪər] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

| " | Rogier | took | a | deep | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗吉尔 | 采取 | 一个 | 深的 | 气息 | . |

罗杰深吸了一口气。

[ðə; ðiː] [wɜːdz] [keɪm] [laɪk] [ˌmɑːʃmæləʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'stʌft] ['bɒdi] .

| The | words | came | like | marshmallow | out | of | his | overstuffed | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 来了 | 喜欢 | 棉花糖 | 出去 | 的 | 他的 | 塞得太满 | 身体 | . |

这些话语如同棉花糖般从他臃肿的身体里吐了出来。

" [aɪ] [wʊd] ['hɑːdli] [kɔːl][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] - ['tæmpərɪŋ] - , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | would | hardly | call | a | request | for | information | ' | tampering | ' | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 几乎 | 称呼 | 一个 | 要求 | 为了 | 信息 | - | 篡改 | - | , | " | 他 | 说 | . |

“我很难把索取信息的请求称为‘篡改’，”他说。

" [aɪ] [wʊd] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [təʊld][hɪm] ['tɑːtli] .

| " | I | would | , | " | Dr | . | Haenlingen | told | him | tartly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | , | " | 博士 | . | - | 讲述 | 他 | 酸涩的 | . |

“我会的，”海恩林根博士尖刻地告诉他。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] , ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [j'iəz] ,

| " | I've | had | a | very | good | reason | , | over | the | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 有 | 一个 | 非常 | 好的 | 原因 | , | 超过 | 这 | 年 | , |

多年来，我一直有充分的理由.....

[tuː; tə] [kiːp] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [maɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [əʊn] [hændz] .

| to | keep | information | about | my | section | in | my | own | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 信息 | 关于 | 我的 | 部分 | 在 | 我的 | 自己的 | 双手 | . |

为了将我所在部门的信息掌握在自己手中。

" [roʊgiːɝz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [stɜːn] .

| " | Rogier's | voice | became | stern | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗吉尔的 | 嗓音 | 成为 | 船尾 | . |

罗杰的声音变得严厉起来。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? "

| " | And | that | is | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 是 | ? | " |

“那又怎样？”

" [ðæt] [ɪz] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] , " [fuːlz] [laɪk] [juː; jʊ] .

| " | That | is | , | " | Dr | . | Haenlingen | said | , | " | fools | like | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | , | " | 博士 | . | - | 说 | , | " | 傻瓜 | 喜欢 | 你 | . |

“也就是说，”海恩林根博士说，“像你这样的傻瓜。”

" [roʊˈʒɪər] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [tʃɑːns] .

| " | Rogier | opened | his | mouth | , | but | the | old | woman | gave | him | no | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗吉尔 | 打开 | 他的 | 嘴 | , | 但 | 这 | 老的 | 女士 | 给予 | 他 | 不 | 机会 | . |

罗杰张开嘴，但老妇人根本不给他机会。

" ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [saɪˈkɒlədʒi] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] ,

| " | People | who | think | psychology | is | a | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 人们 | WHO | 思考 | 心理学 | 是 | 一个 | 游戏 | , |

那些认为心理学是一场游戏的人，

[ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ðæt] [əˈplaɪz] ['əʊnli][tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , ['nevə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| or | at | any | rate | a | study | that | applies | only | to | other | people | , | never | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 任何 | 速度 | 一个 | 学习 | 那 | 适用 | 仅有的 | 到 | 其他 | 人们 | , | 绝不 | 到 | 他们 | . |

或者至少这项研究只适用于其他人，而不适用于他们。

['piːp(ə)l] [huː] [wɒnt] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪsəplɪnz] [ɒv; əv] [saɪˈkɒlədʒi] , [bʌt; bət] [nɒt]

| People | who | want | to | subject | others | to | the | disciplines | of | psychology | , | but | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 想 | 到 | 主题 | 其他的 | 到 | 这 | 学科 | 的 | 心理学 | , | 但 | 不是 |

[ðəmˈselvz] . "

| themselves | . | " |
|---|---|---|
| 他们自己 | . | " |

那些想让别人接受心理学训练，却不想让自己接受心理学训练的人。

" [æz; əz][aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] — " [roʊˈʒɪər] [bɪˈgæn] .

| " | As | I | understand | it | — | " | Rogier | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 理解 | 它 | — | " | 罗吉尔 | 开始 | . |

“据我所知——”罗吉尔开口道。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] ['flætli] .

| " | You | do | not | understand | it | , | " | the | old | woman | said | flatly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 不是 | 理解 | 它 | , | " | 这 | 老的 | 女士 | 说 | 断然 | . |

“你不明白，”老妇人冷冷地说。

" [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][hæv; həv] [spent] [maɪ] [laɪf] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| " | I | understand | it | because | I | have | spent | my | life | learning | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 理解 | 它 | 因为 | 我 | 有 | 花费 | 我的 | 生活 | 学习 | 到 | 做 | 所以 | . |

“我理解这一点，因为我一生都在学习如何做到这一点。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] ['met(ə)lz] , [ænd; ənd] [kəˈmɪtiz] .

| You | have | spent | your | life | learning | to | understand | metals | , | and | committees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 花费 | 你的 | 生活 | 学习 | 到 | 理解 | 金属 | , | 和 | 委员会 | . |

你一生都在学习如何了解金属和委员会。

['daʊtləs] , ['dɑːktər; draɪv] . [roʊˈʒɪər] , [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ['met(ə)lz] — [ænd; ənd] [kəˈmɪtiz] .

| Doubtless | , | Dr | . | Rogier | , | you | understand | metals | — | and | committees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | , | 博士 | . | 罗吉尔 | , | 你 | 理解 | 金属 | — | 和 | 委员会 | . |

罗吉尔博士，毫无疑问，您了解金属——也了解委员会。

" [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [swept] [wʌns] [mɔː(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .

| " | Her | glance | swept | once | more | round | the | table | , | and | she | sat | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 瞥一眼 | 扫荡 | 一次 | 更多的 | 圆形的 | 这 | 桌子 | , | 和 | 她 | 卫星 | 向下 | . |

她的目光再次扫过桌子，然后坐了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv] ['saɪləns] [bɪˈfɔː(r)] - , [ɒv; əv] [rɪˈsɜːtʃ] , [spəʊk] [ʌp] .

| There | was | a | second | of | silence | before | Dward | , | of | Research | , | spoke | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 第二 | 的 | 沉默 | 前 | - | , | 的 | 研究 | , | 辐 | 向上 | . |

研究部的德沃德开口说话之前，现场沉默了一秒钟。

[bɪˈhaɪnd] ['glɑːsi] ['kɒntækt] ['lensɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ʌnˈriːdəbl] .

| Behind | glassy | contact | lenses | his | eyes | were | , | as | always | , | unreadable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 玻璃状 | 接触 | 镜头 | 他的 | 眼睛 | 是 | , | 作为 | 总是 | , | 无法阅读 | . |

透过透明的隐形眼镜，他的眼神一如既往地让人难以捉摸。

" [pə'hæps] ['dɑ:ktər; draɪv] . - [hæz; həz][ə; eɪ] [pɔɪnt] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | Perhaps | Dr | . | Haenlingen | has | a | point | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 博士 | . | - | 有 | 一个 | 观点 | , | " | 他 | 说 | . |

“或许海恩林根博士说得有道理，”他说。

" [ai] [nəʊ] [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [maɪ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ai]

| " | I | know | I'd | hate | to | have | to | lay | out | my | work | for | the | meeting | before | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | ID | 恨 | 到 | 有 | 到 | 躺 | 出去 | 我的 | 工作 | 为了 | 这 | 会议 | 前 | 我 |

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [prɪ'peəd] .

| had | it | prepared | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 准备 | . |

“我知道，如果我在开会前没有准备好工作成果，我肯定会很失望。”

[aɪm][ʃʊə(r)][wi:; wi][kæn; kən] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['ri:znəbl] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] — "

| I'm | sure | we | can | allow | a | reasonable | time | for | preparation | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 我们 | 能 | 允许 | 一个 | 合理的 | 时间 | 为了 | 准备 | — | " |

我相信我们可以留出合理的准备时间——”

" [aɪm] [ə'freɪd] [wi:; wi] [kænt] , " [roʊ'ʒɪər] [pʊt] [ɪn] , ['ɔ:lməʊst] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

| " | I'm | afraid | we | can't | , | " | Rogier | put | in | , | almost | apologetically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 我们 | 不能 | , | " | 罗吉尔 | 放 | 在 | , | 几乎 | 带着歉意地 | . |

“恐怕我们不能，”罗吉尔几乎带着歉意地说道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [kænt] , " [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['ædɪd] .

| " | Of | course | we | can't | , | " | the | old | woman | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我们 | 不能 | , | " | 这 | 老的 | 女士 | 额外 | . |

“当然不能，”老妇人补充道。

" [fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [ai] ['wʌznt] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

| " | First | of | all | , | I | wasn't | asking | for | time | for | preparation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 的 | 全部 | , | 我 | 不是 | 问 | 为了 | 时间 | 为了 | 准备 | . |

首先，我并没有要求给我准备时间。

[ai][wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒn] - [ˌɪntə'fɪərəns] .

| I | was | asking | for | non | - | interference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 问 | 为了 | 非 | - | 干涉 | . |

我要求的是不要干涉。

[ænd; ənd] , ['sekənd] , [wi:; wi][doʊnt][hæv; həv] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔ:l] . "

| And | , | second | , | we | don't | have | any | time | at | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 第二 | , | 我们 | 不 | 有 | 任何 | 时间 | 在 | 全部 | . | " |

其次，我们根本没有时间。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['mætəz] [ɑ:rnt] [ðæt] ['sɪəriəs] , " ['wɪlis] [pʊt] [ɪn] .

| " | Surely | matters | aren't | that | serious | , | " | Willis | put | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | 事情 | 不是 | 那 | 严肃的 | , | " | 威利斯 | 放 | 在 | . |

“事情肯定没那么严重，”威利斯插话道。

" ['mætəz] , " [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] , " [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

| " | Matters | , | " | the | old | woman | said | , | " | are | a | good | deal | more | serious | than | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 事情 | , | " | 这 | 老的 | 女士 | 说 | , | " | 是 | 一个 | 好的 | 交易 | 更多的 | 严肃的 | 比 | 那 | . |

“事情远比这严重得多，”老妇人说。

[hæz; həz] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ˌem 'i:] [ri:d] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'pɔ:ts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ? "

| Has | anyone | but | me | read | the | latest | reports | from | the | Confederation | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何人 | 但 | 我 | 读 | 这 | 最新的 | 报告 | 从 | 这 | 联盟 | ? | " |

除了我以外，还有人看过联邦的最新报告吗?

" [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] , " [roʊ'ʒɪər] [sed] ['kɑ:mli] .

| " | I | think | we | all | have | , | " | Rogier | said | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 全部 | 有 | , | " | 罗吉尔 | 说 | 平静地 | . |

“我想我们都有，”罗吉尔平静地说。

" [wel] , [ðen] , " [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɑ:skt] , " [hæz; həz] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [maɪ'self] [ˌʌndə'stʊd]
" Well , then , " the old woman asked , " has anyone except myself understood
" 出色地 , 然后 , " 这 老的 女士 问 , " 有 任何人 除了 我 理解
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

“那么，”老妇人问道，“除了我之外，还有人听懂了吗？”

" [ðə; ði] [hed] [tɜ:nd] , [ðə; ði] [aɪz] [reɪkt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" The head turned , the eyes raked the table .
" 这 头 转向 , 这 眼睛 耙过的 这 桌子 .

“头转了过来，目光扫过桌面。”

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪlis] ['hæznt] , [ɔ:(r)][hi:; hi] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['saʊndɪŋ] [səʊ]['həʊpf(ə)l] .
" Dr . Willis hasn't , or he wouldn't be sounding so hopeful .
" 博士 . 威利斯 还没有 , 或者 他 不会 是 听起来 所以 充满希望 .

“威利斯博士还没有，否则他不会听起来如此充满希望。”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ['hævnt] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [taɪm] .
The rest of you haven't , or you wouldn't be talking about time .
这 休息 的 你 还没有 , 或者 你 不会 是 说 关于 时间 .

你们其他人没有经历过，否则你们就不会谈论时间了。

[roʊ'ʒɪər] , [ju:; jʊ] ['hævnt] , [ɔ:(r)] [jʊd] [kwɪt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][praɪ][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][prɪ'peə(r)] . "
Rogier , you haven't , or you'd quit trying to pry and begin trying to prepare . "
罗吉尔 , 你 还没有 , 或者 你会 辞职 尝试 到 撬 和 开始 尝试 到 准备 . "

罗吉尔，你还没有，否则你早就停止刨根问底，开始做准备了。

" [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] , " [roʊ'ʒɪər] [sed] .
" Preparations have begun , " Rogier said .
" 准备工作 有 开始 , " 罗吉尔 说 .

罗吉尔说：“准备工作已经开始了。”

" [ɪts] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)]
" It's just for that reason that I want to get some idea of what your
" 它是 只是 为了 那 原因 那 我 想 到 得到 一些 主意 的 什么 你的
[dɪ'vɪʒ(ə)n] — "
division — "
分配 — "

“正因如此，我才想了解一下你们部门的情况——”

" [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Preparations , " she said .
" 准备工作 , " 她 说 .

“准备工作，”她说。

[ðə; ði] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜ:s] .
The word was like a curse .
这 单词 曾是 喜欢 一个 诅咒 .

这个词就像一句诅咒。

" [ðeəz; ðəz] [bi:n] [ə; eɪ] [li:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [li:k] .
" There's been a leak , and a bad leak .
" 有 到过 一个 泄露 , 和 一个 坏的 泄露 .

“发生了泄漏，而且是严重的泄漏。”

[wi:; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] .
We may never know where it started .
我们 可能 绝不 知道 在哪里 它 开始 .

我们或许永远不会知道它起源于哪里。

[ə; eɪ] [ʃɪps] ['ɒfɪsə(r)] , ['teɪkɪŋ] ['met(ə)lz] [bæk] , [ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] , ['eniθɪŋ] .

| A | ship's | officer | , | taking | metals | back | , | a | stowaway | , | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船的 | 官 | , | 采取 | 金属 | 后退 | , | 一个 | 偷渡者 | , | 任何事物 | . |

船上的官员，负责回收金属，偷渡者，什么人都有可能。

[ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] : ['eniwʌn] [wɪð] ['eni] [sens] [nju:] [ðeə(r)][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [li:k]

| That | doesn't | matter | : | anyone | with | any | sense | knew | there | had | to | be | a | leak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 事情 | : | 任何人 | 和 | 任何 | 感觉 | 知道 | 那里 | 有 | 到 | 是 | 一个 | 泄露 |

['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] . "

| sooner | or | later | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 很快 | 或者 | 之后 | . | " |

那不重要：任何稍有常识的人都知道，迟早都会有泄密事件发生。

" [wɪv] ['teɪkən] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] , " ['wɪlis] [sed] .

| " | We've | taken | every | possible | precaution | , | " | Willis | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 已采取 | 每一个 | 可能的 | 预防 | , | " | 威利斯 | 说 | . |

“我们已经采取了一切可能的预防措施，”威利斯说。

" [ɪg'zæktli] , " ['dɑ:ktər; draɪv] . - [təʊld][hɪm] .

| " | Exactly | , | " | Dr | . | Haenlingen | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 确切地 | , | " | 博士 | . | - | 讲述 | 他 | . |

“正是如此，”海恩林根博士告诉他。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [li:k] ['hæpənd] .

| " | And | the | leak | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 泄露 | 发生 | . |

于是，泄密事件发生了。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['ɑ:gjumənt] [ə'baʊt] [ðæt] — ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:ts] [wi:; wi]

| I | take | it | there's | no | argument | about | that | — | given | the | figures | and | reports | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 它 | 有 | 不 | 争论 | 关于 | 那 | — | 给定 | 这 | 数据 | 和 | 报告 | 我们 |

[naʊ] [hæv; həv] ?

| now | have | ? |
|---|---|---|
| 现在 | 有 | ? |

我想这一点应该没有争议吧——鉴于我们目前掌握的数据和报告？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

| " | There | was | silence | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 沉默 | . |

一片寂静。

" ['veri] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] .

| " | Very | well | , | " | she | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 她 | 去 | 在 | . |

“很好，”她继续说道。

" [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['æktɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['ɒbviəs] [ðeɪ] [wʊd] [ækt] :

| " | The | Confederation | is | acting | just | as | it | has | always | been | obvious | they | would | act | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 联盟 | 是 | 表演 | 只是 | 作为 | 它 | 有 | 总是 | 到过 | 明显的 | 他们 | 会 | 行为 | : |

“邦联的所作所为一如既往地显而易见：

[wɪð] [aɪ'di:əlɪzəm] , [stju:'pɪdəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [grəʊs] [læk] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] ['kɒmən] [sens] .

| with | idealism | , | stupidity | and | a | gross | lack | of | what | is | called | common | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 唯心主义 | , | 愚蠢 | 和 | 一个 | 总的 | 缺少 | 的 | 什么 | 是 | 称为 | 常见的 | 感觉 | . |

充满理想主义、愚蠢，并且严重缺乏常识。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒment] : [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] .

| " | She | paused | for | comment | : | there | was | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 暂停 | 为了 | 评论 | : | 那里 | 曾是 | 没有任何 | . |

她停顿了一下，似乎在征求意见：但没有人回应。

" [ disri'gɑ:d ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ni:d] ['aʊə(r)] ['ʃɪpmənts] , [ænd; ənd] [ni:d] [ðem; ðəm]['bædli] ,
" **Disregarding the fact that they need our shipments , and need them badly ,**
" 不予理会 这 事实 那 他们 需要 我们的 货物 , 和 需要 他们 糟糕 ,

“先不说他们需要我们的货物，而且非常需要，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'genst] [ˌju: 'es] .
**they have begun to turn against us .**
他们 有 开始 到 转动 反对 我们 .

他们已经开始与我们为敌了。

[ə'genst] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pli:zd] [tu:; tə] [kɔ:l] ['sleɪvəri] . "
**Against what they are pleased to call slavery . "**
反对 什么 他们 是 高兴 到 称呼 奴隶制 . "

他们反对的，正是他们乐于称之为奴隶制的东西。

" [wel] ?
**" Well ?**
" 出色地 ?

“出色地?

" [roʊ'ʒɪər] [ɑ:skt] .
**" Rogier asked .**
" 罗吉尔 问 .

罗杰问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sleɪvəri] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? "
**" It is slavery , isn't it ? "**
" 它 是 奴隶制 , 不是 它 ? "

“这难道不是奴隶制吗？”

" [wɒt] ['dɪfrəns] [du:; də] ['leɪblz] [meɪk] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
**" What difference do labels make ? " she asked .**
" 什么 不同之处 做 标签 制作 ? " 她 问 .

“标签有什么区别呢？”她问道。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜ:nd] [ə'genst] [ˌju: 'es] .
**" In any case , they have turned against us .**
" 在 任何 案件 , 他们 有 转向 反对 我们 .

总之，他们已经背叛了我们。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['swɪŋɪŋ] ['hevɪli] [ə'raʊnd] ,
**Public opinion is swinging heavily around ,**
民众 观点 是 摇摆 重度 大约 ,

公众舆论正在剧烈摇摆，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] .
**and there isn't much chance of pushing it back the other way .**
和 那里 不是 很多 机会 的 推动 它 后退 这 其他 方式 .

而且几乎没有可能把它往另一个方向推回去。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] ['fri:dəm] .
**The man in the street is used to freedom .**
这 男人 在 这 街道 是 用过的 到 自由 .

普通民众早已习惯了自由。

[hi:; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] .
**He likes it .**
他 点赞 它 .

他很喜欢。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['ælbərts] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] , [tu:] . "
**He thinks the Alberts ought to be free , too . "**
他 思考 这 阿尔伯特 应该 到 是 自由的 , 也 . "

他认为阿尔伯特一家也应该获得自由。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " ['wɪlis] [sed] ,
" But if they are , " Willis said ,
" 但 如果 他们 是 , " 威利斯 说 ,

“但如果他们是，”威利斯说，

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][ɪbt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [θɪŋz] [dɪ'pendənt]
" the man in the street is going to lose a lot of other things — things dependent
" 这 男人 在 这 街道 是 去 到 失去 一个 很多 的 其他 事物 — 事物 依赖
[ɒn]['aʊə(r)] ['ʃɪpmənts] . "
on our shipments . "
在 我们的 货物 . "

“普通民众将会失去很多其他东西——那些依赖于我们货物运输的东西。”

" [aɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lɒdʒɪkl] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [təʊld][hɪm] ['peɪʃntli] .
" I said they were illogical , " Dr . Haenlingen told him patiently .
" 我 说 他们 是 不合逻辑 , " 博士 . - 讲述 他 耐心 .

“我说他们的观点不合逻辑，”海恩林根医生耐心地告诉他。

" [aɪ'diːəlɪzəm]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .
" Idealism almost always is .
" 唯心主义 几乎 总是 是 .

理想主义几乎总是如此。

['lɒdʒɪk][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] — [æz; əz] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [maɪt] [nəʊ] .
Logic has nothing to do with this — as anyone but a fool might know .
逻辑 有 没有什么 到 做 和 这 — 作为 任何人 但 一个 傻子 可能 知道 .

逻辑与此事无关——除了傻瓜以外，任何人都应该明白这一点。

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv]
" She got up again , and began to walk back and forth along the end of
" 她 得到 向上 再次 , 和 开始 到 走 后退 和 前进 沿着 这 结尾 的
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

她又站了起来，开始沿着桌子的一端来回走动。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] , [gɒd] [nəʊz] [waɪ] , [ðæt] [maɪndz] [wɜːk] [ɒn]
" There are still people who are convinced , God knows why , that minds work on
" 那里 是 仍然 人们 WHO 是 确信 , 上帝 知道 为什么 , 那 思想 工作 在
['lɒdʒɪk] .
logic .
逻辑 .

“至今仍有人坚信（天知道为什么），思维是靠逻辑运作的。”

[maɪndz][duː; də][nɒt] [wɜːk] [ɒn] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] ['lɒdʒɪk] .
Minds do not work on anything resembling logic .
思想 做 不是 工作 在 任何事物 类似 逻辑 .

人的思维运作方式与逻辑完全不同。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd]
The laws on which they do work are only now beginning to be understood
这 法律 在 哪个 他们 做 工作 是 仅有的 现在 开始 到 是 理解
[ænd; ənd] ['kɔdɪˌfaɪd] :
and codified :
和 编纂 :

它们所依据的规律如今才开始被人们理解和编纂：

[bʌt; bət]['lɒdʒɪk][wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [frɔɪd] .
but logic was thrown out the window in the days of Freud .
但 逻辑 曾是 抛掷 出去 这 窗户 在 这 天 的 弗洛伊德 .

但在弗洛伊德时代，逻辑就被抛诸脑后了。

[ðæt] , ['dʒentlmən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

| That | , | gentlemen | , | was | a | long | time | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 先生们 | , | 曾是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | . |

先生们，那已经是很久以前的事了。

[ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [stri:t] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ][lɒt] [ɪf] [hi:; hi] [ in'sist ] [ɒn] ['fri:ɪŋ]

| The | man | in | the | Confederation | street | is | going | to | lose | a | lot | if | he | insists | on | freeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 联盟 | 街道 | 是 | 去 | 到 | 失去 | 一个 | 很多 | 如果 | 他 | 坚持 | 在 | 释放 |

[ðə; ðɪ]['ælbərts] .

| the | Alberts | . |
|---|---|---|
| 这 | 阿尔伯特 | . |

如果联邦街上的那个人坚持要释放阿尔伯特一家，他将会损失惨重。

[hi:; hi]['hæznt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [jet] , [ænd; ənd][hi:; hi][woʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:]

| He | hasn't | thought | of | that | yet | , | and | he | won't | think | of | it | until | after | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还没有 | 想法 | 的 | 那 | 然而 | , | 和 | 他 | 惯于 | 思考 | 的 | 它 | 直到 | 后 | 它 |

['hæpənz] .

| happens | . |
|---|---|
| 发生 | . |

他还没想过这个问题，而且在事情发生之前他也不会想到。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɒn]

| " | She | paused | , | at | one | end | of | her | walk | , | and | put | her | hands | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 暂停 | , | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 她 | 走 | , | 和 | 放 | 她 | 双手 | 在 |

[hɜ:(r); hə(r)] [hɪps] .

| her | hips | . |
|---|---|---|
| 她 | 臀部 | . |

“她走到尽头时停了下来，双手叉腰。

" [ðæt] [mæn][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] ,

| " | That | man | is | suffering | from | a | disease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 男人 | 是 | 痛苦 | 从 | 一个 | 疾病 | , |

“那个人患有疾病，

[ɪf] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [weɪ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zɪə] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] .

| if | putting | it | that | way | makes | it | easier | for | you | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 推杆 | 它 | 那 | 方式 | 制作 | 它 | 更轻松 | 为了 | 你 | 到 | 看 | . |

如果这样说更容易让你理解的话。

[ðə; ðɪ] [dɪ'zi:z] [ɪz] [kɔ:ld] [aɪ'di:əlɪzəm] .

| The | disease | is | called | idealism | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疾病 | 是 | 称为 | 唯心主义 | . |

这种病叫做理想主义。

[ɪts] [meɪn] ['sɪmptəm] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] . "

| Its | main | symptom | is | a | disregard | for | consequences | in | favor | of | principles | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 主要的 | 症状 | 是 | 一个 | 漠视 | 为了 | 结果 | 在 | 偏爱 | 的 | 原则 | . | " |

它的主要特征是漠视后果而坚持原则。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] — " ['wɪlis] [bɪ'gæn] .

| " | But | surely | — | " | Willis | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一定 | — | " | 威利斯 | 开始 | . |

“但是肯定——”威利斯开口道。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪlis] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˌaʊt'du:ɪŋ] [jɔ:'self] , " [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [kʌt] [ɪn] .

| " | Dr | . | Willis | , | you | are | outdoing | yourself | , | " | the | old | woman | cut | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 威利斯 | , | 你 | 是 | 超越 | 你自己 | , | " | 这 | 老的 | 女士 | 切 | 在 | . |

“威利斯医生，你真是太棒了！”老妇人插嘴道。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['həʊpf(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ'diːəlɪzəm] ['restɪŋ] ['sʌmweə(r)] ['iːv(ə)n][ɪn]
" You sound as if you are hopeful about idealism resting somewhere even in
" 你 声音 作为 如果 你 是 充满希望 关于 唯心主义 休息 某处 甚至 在
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“听起来你似乎对理想主义抱有希望，认为它甚至存在于我们每个人的内心深处。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
And perhaps it does , perhaps it does .
和 也许 它 做 , 也许 它 做 .

或许真是如此，或许真是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] ['vaɪrəs] .
It is a persistent virus .
它 是 一个 执着的 病毒 .

它是一种顽固性病毒。

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən][kən'trəʊl][ɪts][mɔː(r)] ['mæsɪv] [ 'autbreik, ˌaut'breik ] , ['dʒentlmən] ,
But I hope we can control its more massive outbreaks , gentlemen ,
但 我 希望 我们 能 控制 它是 更多的 大量的 疫情爆发 , 先生们 ,

但我希望我们能够控制住更大规模的疫情爆发，先生们。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ɑː'selvz] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
and not attempt to convince ourselves that this disease is actually a state of
和 不是 试图 到 说服 我们自己 那 这 疾病 是 实际上 一个 状态 的
[helθ] .
health .
健康 .

不要试图说服自己，这种疾病实际上是一种健康状态。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [ə'gen] .
" She began to pace again .
" 她 开始 到 步伐 再次 .

她又开始踱步了。

" [aɪ'diːəlɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Idealism is a disease , " she said .
" 唯心主义 是 一个 疾病 , " 她 说 .

“理想主义是一种病，”她说。

" [ɪn] [ˌepɪ'demɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪn'kjʊərəbl] . "
" In epidemic proportions , it becomes incurable . "
" 在 流行性 比例 , 它 变成 不治之症 . "

“如果疫情蔓延，就无法治愈了。”

" [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
" Then there is nothing to be done ?
" 然后 那里 是 没有什么 到 是 完毕 ?

“那就没办法了？”

" - [ɑːskt] .
" Dward asked .
" - 问 .

德沃德问道。

" ['dɑːktər; draɪv] . [roʊ'ʒɪər][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , " [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] .
" Dr . Rogier has his preparations , " the old woman said .
" 博士 . 罗吉尔 有 他的 准备工作 , " 这 老的 女士 说 .

“罗吉尔医生已经做好了准备，”老妇人说。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] .

| " | I'm | sure | they | are | as | efficient | as | they | can | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 他们 | 是 | 作为 | 高效的 | 作为 | 他们 | 能 | 是 | . |

我相信他们已经尽了最大的努力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] . "

| They | are | useless | , | but | he | knows | that | as | well | as | I | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 无用 | , | 但 | 他 | 知道 | 那 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 做 | . | " |

它们毫无用处，但他和我一样清楚这一点。

" [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] — " [roʊ'ʒɪər] [bɪ'gæn] .

| " | Now | wait | a | — | " | Rogier | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 等待 | 一个 | — | " | 罗吉尔 | 开始 | . |

“等等——”罗杰刚开口。

" [ə'genst] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ,

| " | Against | ships | of | the | Confederation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反对 | 船舶 | 的 | 这 | 联盟 | , |

“针对邦联的舰船，

[ɑːmd] [wɪð] [gɒd] [ə'ləʊn] [nəʊz] [wɒt] ['ɑːftə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['prəʊgres] ?

| armed | with | God | alone | knows | what | after | better | than | one | hundred | years | of | progress | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武装 | 和 | 上帝 | 独自的 | 知道 | 什么 | 后 | 更好的 | 比 | 一 | 百 | 年 | 的 | 进步 | ? |

经过一百多年的发展，我们究竟拥有了什么？只有上帝才知道它拥有什么？

[doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , ['dɑːktər; draɪv] . [roʊ'ʒɪər] .

| Don't | be | silly | , | Dr | . | Rogier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 是 | 愚蠢的 | , | 博士 | . | 罗吉尔 | . |

别傻了，罗吉尔医生。

['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

| Our | preparations | are | better | than | nothing | , | perhaps | , | but | not | much | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 准备工作 | 是 | 更好的 | 比 | 没有什么 | , | 也许 | , | 但 | 不是 | 很多 | 更好的 | . |

我们的准备总比没有好，或许吧，但也好不了多少。

[ðeɪ] [kænt][biː; bi] .

| They | can't | be | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 是 | . |

他们不可能是。

" ['hævɪŋ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Having | reached | her | chair | again | , | she | sat | down | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 达到 | 她 | 椅子 | 再次 | , | 她 | 卫星 | 向下 | 在 | 它 | . |

她回到椅子旁，坐了下来。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| The | meeting | was | silent | for | better | than | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 曾是 | 沉默的 | 为了 | 更好的 | 比 | 一个 | 分钟 | . |

会议陷入了超过一分钟的沉默。

['dɑːktər; draɪv] . [roʊ'ʒɪər][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

| Dr | . | Rogier | was | the | first | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 罗吉尔 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 说话 | . |

罗杰尔博士第一个发言。

" [bʌt; bət] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | But | , | don't | you | see | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 不 | 你 | 看 | , | " | 他 | 说 | , |

“可是，你难道看不出来吗？”他说道。

" [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| " | that's | just | why | we | need | to | know | what's | going | on | in | your | division | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 只是 | 为什么 | 我们 | 需要 | 到 | 知道 | 是什么 | 去 | 在 | 在 | 你的 | 分配 | . |

“正因如此，我们才需要了解你们部门的情况。”

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['wepən] [mait] [biː; bi] [fɔːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːməri] [ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] [wɪtʃ] — "

| Perhaps | a | weapon | might | be | forged | from | the | armory | of | psychology | which | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一个 | 武器 | 可能 | 是 | 锻造 | 从 | 这 | 军械库 | 的 | 心理学 | 哪个 | — | " |

或许可以从心理学的武器库中锻造出一种武器——

" [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['metəfə(r)] [bɪ'kʌmz] ['eni] [mɔː(r)] [mɪkst] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] ,

| " | Before | that | metaphor | becomes | any | more | mixed | , | " | Dr | . | Haenlingen | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 那 | 隐喻 | 变成 | 任何 | 更多的 | 混合 | , | " | 博士 | . | - | 说 | , |

“在那个比喻变得更加复杂之前，”海恩林根博士说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][klɪə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ʌp] .

| " | I | want | to | clear | one | thing | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 清除 | 一 | 事物 | 向上 | . |

我想澄清一件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] ['eni] ['beɪsɪk][fækts] [ə'baʊt] [maɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [naʊ] [ɔː(r)]['evə(r)] . "

| I | am | not | going | to | divulge | any | basic | facts | about | my | division | , | now | or | ever | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 泄露 | 任何 | 基本的 | 事实 | 关于 | 我的 | 分配 | , | 现在 | 或者 | 曾经 | . | " |

我现在不会透露任何关于我所在部门的基本信息，以后也不会。

" [bʌt; bət] — "

| " | But | — | " |
|---|---|---|---|
| " | 但 | — | " |

“但-”

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ['keəfəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | want | you | to | listen | to | me | carefully | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 你 | 到 | 听 | 到 | 我 | 小心 | , | " | 她 | 说 | . |

“我希望你仔细听我说，”她说。

" [ðə; ði] [tuːlz] [ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

| " | The | tools | of | psychology | are | both | subtle | and | simple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 工具 | 的 | 心理学 | 是 | 两个都 | 微妙的 | 和 | 简单的 | . |

心理学的工具既微妙又简单。

['eniwʌn] [kæn; kən][juːz][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| Anyone | can | use | a | few | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 能 | 使用 | 一个 | 很少 | 的 | 他们 | . |

任何人都可以用到其中的一些。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] , [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['əʊnli] [ðəʊz] [fjuː] , [wɪl] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]

| And | anyone | , | in | possession | of | only | those | few | , | will | be | tempted | to | put | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何人 | , | 在 | 拥有 | 的 | 仅有的 | 那些 | 很少 | , | 将要 | 是 | 受诱惑 | 到 | 放 | 他们 |

[tuː; tə][juːz] .

| to | use | . |
|---|---|---|
| 到 | 使用 | . |

任何人，只要拥有这些少数几种武器，都会忍不住想要利用它们。

[ðæt] [juːz][ɪz] ['deɪndʒərəs] , [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tɪkɪŋ] [bɒm] .

| That | use | is | dangerous | , | more | dangerous | than | a | ticking | bomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 使用 | 是 | 危险的 | , | 更多的 | 危险的 | 比 | 一个 | 滴答 | 炸弹 | . |

这种用途很危险，比定时炸弹还危险。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] . "

| I | will | not | run | the | risk | of | such | danger | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 跑步 | 这 | 风险 | 的 | 这样的 | 危险 | . | " |

我不会冒这样的风险。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [men] — " [roʊ'ʒɪər][bɪ'gæn] .

| " | Surely | we | are | all | responsible | men | — | " | Rogier | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | 我们 | 是 | 全部 | 负责任的 | 男人 | — | " | 罗吉尔 | 开始 | . |

“我们当然都是有责任感的人——”罗吉尔开口说道。

" ['gɪv(ə)n] [ɪ'nʌf] [temp'teɪʃ(ə)n] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ]
" Given enough temptation , " Dr . Haenlingen said , " there is no such thing
" 鉴于 足够的 诱惑 , " 博士 . - 说 , " 那里 是 不 这样的 事物
[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][mæn] .
as a responsible man .
作为 一个 负责任的 男人 .

“只要有足够的诱惑，”海恩林根博士说，“就没有负责任的人这种东西。”

[ɪf] [ðeə(r)][wɜːr; wə(r)] , [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] , [ɒn] - [wɜːld] .
If there were , none of us would be here , on Fruyling's World .
如果 那里 是 , 没有任何 的 我们 会 是 这里 , 在 - 世界 .

如果真有那么一天，我们就不会在这里，来到弗鲁林的世界了。

[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] [biː; bi] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ælbərts] [sleɪvz] . "
None of us would be masters , and none of the Alberts slaves . "
没有任何 的 我们 会 是 大师 , 和 没有任何 的 这 阿尔伯特 奴隶 . "

我们谁都不想当主人，阿尔伯特一家也不想当奴隶。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
" I'll give you an example , " she said after a little time .
" 患病的 给 你 一个 例子 , " 她 说 后 一个 小的 时间 .

“我给你举个例子，”过了一会儿，她说。

" [ðə; ðɪ] [saɪk] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz] ['pɑːtiz] , ['pɑːtiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [wel] - [nəʊn] [ə'mʌŋ]
" The Psych division has parties , parties which are rather well - known among
" 这 心理学 分配 有 各方 , 各方 哪个 是 相当 出色地 - 已知 之中
['ʌðə(r)] [dɪ'vɪʒnz] .
other divisions .
其他 部门 .

“心理学部门有自己的政党，这些政党在其他部门中相当有名。”

[ðə; ðɪ] ['pɑːtiz] [ɪn'vɒlv] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [prə'mɪskjuəs] [seks] , [ðeɪ] [get]['rɑːðə(r)][waɪld] ,
The parties involve drinking and promiscuous sex , they get rather wild ,
这 各方 涉及 喝 和 淫乱 性别 , 他们 得到 相当 荒野 ,

聚会内容包括饮酒和滥交，场面相当疯狂。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [greɪt] [hɑːm] [dʌn] [baɪ] [ðiːz] [æk'tɪvətiz] .
but there is no great harm done by these activities .
但 那里 是 不 伟大的 伤害 完毕 经过 这些 活动 .

但这些活动并不会造成太大危害。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] , [pə'hæps] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [rɪ'liːs] .
Indeed , they provide a useful , perhaps a necessary release .
的确 , 他们 提供 一个 有用 , 也许 一个 必要的 发布 .

事实上，它们提供了一种有用的，或许是必要的宣泄方式。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" She paused .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n] [ðem; ðəm] .
" Therefore I have forbidden them .
" 所以 我 有 禁止 他们 .

因此我禁止了他们。

" ['wɪlɪs] [sed] : " [wɒt] ?
" Willis said : " What ?
" 威利斯 说 : " 什么 ?

威利斯说：“什么？”

" [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] ['weɪtɪd] .

| " | The | others | waited | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他的 | 等待 | . |

其他人都在等待。

" [aɪ][hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n] [ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [stɒpt] [ðem; ðəm] .

| " | I | have | forbidden | them | , | " | she | said | , | " | but | I | have | not | stopped | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 禁止 | 他们 | , | " | 她 | 说 | , | " | 但 | 我 | 有 | 不是 | 停止 | 他们 | . |

“我禁止了他们，”她说，“但我没有阻止他们。”

[nɔ:(r)] [wɪl] [aɪ] . [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [ædz] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] — [spaɪs][tu:; tə][ðə; ðɪ]

| Nor | will | I | . | The | fact | that | they | are | forbidden | adds | a | certain | — | spice | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 将要 | 我 | . | 这 | 事实 | 那 | 他们 | 是 | 禁止 | 添加 | 一个 | 肯定 | — | 香料 | 到 | 这 |

['pɑ:tiz] [ðəm'selvz] .

| parties | themselves | . |
|---|---|---|
| 各方 | 他们自己 | . |

我也不会。正是因为它们被禁止，才给聚会本身增添了某种——趣味。

[maɪ] - [dɪ'skʌvəri] - [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʌz] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] [pɑ:'tɪsɪpənts] [ʌp][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

| My | ' | discovery | ' | of | one | of | them | does | shake | the | participants | up | a | trifle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | - | 发现 | - | 的 | 一 | 的 | 他们 | 做 | 摇 | 这 | 参与者 | 向上 | 一个 | 琐事 | , |

我对其中一人的“发现”确实让参与者们感到有些不安。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['dæmɪdʒ] : [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [ə'laɪv][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] -

| but | this | is | a | minor | damage | : | more | important | , | it | keeps | alive | the | idea | of | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 一个 | 次要的 | 损害 | : | 更多的 | 重要的 | , | 它 | 保持 | 活 | 这 | 主意 | 的 | - |

[fə'bɪd(ə)n] [fru:t] - .

| forbidden | fruit | ' | . |
|---|---|---|---|
| 禁止 | 水果 | - | . |

但这只是轻微的损害：更重要的是，它让“禁果”的概念得以延续。

[ðə; ðɪ] ['pɑ:tiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] ['pɒpjələ(r)] .

| The | parties | are | extremely | popular | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各方 | 是 | 极其 | 受欢迎的 | . |

这些政党非常受欢迎。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] ['ju:sf(ə)l] .

| They | are | extremely | useful | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 极其 | 有用 | . |

它们非常有用。

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ][tu:; tə] [pə'mɪt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi]['naɪðə(r)]['pɒpjələ(r)][nɔ:(r)]['ju:sf(ə)l] . "

| Were | I | to | permit | them | , | they | would | soon | be | neither | popular | nor | useful | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 到 | 允许 | 他们 | , | 他们 | 会 | 很快 | 是 | 两者都不 | 受欢迎的 | 也不 | 有用 | . | " |

如果我允许他们这样做，他们很快就会变得既不受欢迎也不有用。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][doʊnt][kwaɪt] [si:] [ðæt] , " - [pʊt][ɪn] .

| " | I'm | afraid | I | don't | quite | see | that | , | " | Dward | put | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 我 | 不 | 相当 | 看 | 那 | , | " | - | 放 | 在 | . |

“恐怕我不太明白，”德沃德插话道。

['dɑ:ktər; draɪv] . - [n'ɒdɪd] .

| Dr | . | Haenlingen | nodded | . |
|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | - | 点头 | . |

海恩林根博士点了点头。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜ:st] [taɪm] , [ʃi:; ʃɪ][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [li:nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| For | the | first | time | , | she | put | her | arms | on | the | table | and | leaned | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 她 | 放 | 她 | 武器 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 倾斜 | 一个 | 小的 |

['fɔ:wəd] .

| forward | . |
|---|---|
| 向前 | . |

她第一次把胳膊放在桌子上，身体微微前倾。

" ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv]

| " | Many | of | the | workers | here | , | " | she | said | , | " | are | infected | by | the | disease | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 许多 | 的 | 这 | 工人 | 这里 | , | " | 她 | 说 | , | " | 是 | 已感染 | 经过 | 这 | 疾病 | 的 |

[aɪ'diːəlɪzəm] .

| idealism | . |
|---|---|
| 唯心主义 | . |

她说："这里的许多工人都患上了理想主义的疾病。"

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ 'bɔðə ] [ðem; ðəm] .

| The | notion | of | slavery | bothers | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 概念 | 的 | 奴隶制 | 烦人 | 他们 | . |

奴隶制的概念令他们感到不安。

[ðeɪ] [niːd] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['prəʊtest]

| They | need | to | rebel | against | the | establishment | in | order | to | make | that | protest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 需要 | 到 | 反叛 | 反对 | 这 | 建立 | 在 | 命令 | 到 | 制作 | 那 | 反对 |

['riːəl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| real | to | them | , |
|---|---|---|---|
| 真实的 | 到 | 他们 | , |

他们需要反抗当权者，才能让抗议对他们而言变得真正有意义。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɒ'stɪləti] [wɪtʃ] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]

| and | in | order | to | release | hostility | which | might | otherwise | destroy | us | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 命令 | 到 | 发布 | 敌意 | 哪个 | 可能 | 否则 | 破坏 | 我们 | 从 | 这 |

[ˌɪn'saɪd] .

| inside | . |
|---|---|
| 里面 | . |

为了释放可能从内部摧毁我们的敌意。

[ɪn][maɪ] [əʊn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [sɒlvd] ['sɪmpli] [baɪ] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| In | my | own | division | this | has | been | solved | simply | by | creating | a | situation | in | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 自己的 | 分配 | 这 | 有 | 到过 | 已解决 | 简单地 | 经过 | 创建 | 一个 | 情况 | 在 | 哪个 | 这 |

['wɜːkəz] [fɪə(r)][ˌem 'iː] — [fɪə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [lʌv] ,

| workers | fear | me | — | fear | being | a | compound | of | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工人 | 害怕 | 我 | — | 害怕 | 存在 | 一个 | 化合物 | 的 | 爱 | , |

在我所在的部门，这个问题通过营造一种让工人们畏惧我的氛围而得到解决——恐惧是爱的产物。

[ɔː(r)] [ɔː] , [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .

| or | awe | , | and | hatred | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 敬畏 | , | 和 | 仇恨 | . |

或者敬畏，以及憎恨。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [nɒt] [duː; də][ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][wʌn][dɪ'vɪʒ(ə)n] :

| This | , | however | , | will | not | do | on | a | scale | larger | than | one | division | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , | 将要 | 不是 | 做 | 在 | 一个 | 规模 | 更大的 | 比 | 一 | 分配 | : |

然而，这种方法在大范围内（超过一个部门）就行不通了：

[ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] ['kɒmpleks][ɪz][set] [ʌp] , [ə'genst] [wɪtʃ] [rɪ'beljən] [meɪ] [stɪl] [teɪk] [pleɪs] .

| a | dictatorship | complex | is | set | up | , | against | which | rebellion | may | still | take | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 专政 | 复杂的 | 是 | 放 | 向上 | , | 反对 | 哪个 | 叛乱 | 可能 | 仍然 | 拿 | 地方 | . |

独裁政权已经建立，但反抗仍然可能发生。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['pɑːtiz] .

| Therefore | , | the | parties | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 这 | 各方 | . |

因此，双方。

[ðeɪ] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [rɪ'liːs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'beljəs] ['spɪrɪt] .

| They | serve | as | a | harmless | release | for | rebellious | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 服务 | 作为 | 一个 | 无害 | 发布 | 为了 | 叛逆的 | 烈酒 | . |

它们为叛逆的灵魂提供了一种无害的释放方式。

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] .

| The | parties | are | forbidden | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 各方 | 是 | 禁止 | . |

禁止举行此类聚会。

[ðəʊz] [huː] [ə'tend] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['flaʊtɪŋ] [ɔː'θɒrəti] .

| Those | who | attend | them | are | flouting | authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 出席 | 他们 | 是 | 藐视 | 权威 | . |

参加这些活动的人是在藐视权威。

[ðeə(r)] ['tenʃ(ə)n] [feɪdz] .

| Their | tension | fades | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 紧张 | 淡出 | . |

紧张的气氛渐渐消散。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [gʊd] ['wɜːkəz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌaɪdiə'lɪstɪk] [səʊlz] , [ə'genst] [ˌjuː 'es] . "

| They | become | good | workers | , | for | us | , | instead | of | idealistic | souls | , | against | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 变得 | 好的 | 工人 | , | 为了 | 我们 | , | 反而 | 的 | 理想主义 | 灵魂 | , | 反对 | 我们 | . | " |

他们会成为为我们效力的好工人，而不是与我们作对的理想主义者。

" ['ɪntrəstɪŋ] , " [roʊ'ʒɪər] [sed] .

| " | Interesting | , | " | Rogier | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有趣的 | , | " | 罗吉尔 | 说 | . |

“有意思，”罗吉尔说。

" [meɪ] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ? "

| " | May | we | take | it | that | this | is | a | sample | of | the | work | you | have | been | doing | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我们 | 拿 | 它 | 那 | 这 | 是 | 一个 | 样本 | 的 | 这 | 工作 | 你 | 有 | 到过 | 正在做 | ? | " |

“我们可以认为这是你一直以来所做工作的样本吗？”

" [juː; jʊ] [meɪ] , " [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] ['flætli] .

| " | You | may | , | " | the | old | woman | said | flatly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | , | " | 这 | 老的 | 女士 | 说 | 断然 | . |

“可以，”老妇人冷冷地说。

" [ænd; ənd] — [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌrənt] ['kraɪsɪs] — [jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃənz] — "

| " | And | — | about | the | current | crisis | — | your | suggestions | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | — | 关于 | 这 | 当前的 | 危机 | — | 你的 | 建议 | — | " |

“还有——关于当前的危机——您的建议——”

" [maɪ] [sə'dʒestʃən] , ['dʒentlmən] , [ɪz]['sɪmp(ə)l] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] .

| " | My | suggestion | , | gentlemen | , | is | simple | , | " | Dr | . | Haenlingen | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 建议 | , | 先生们 | , | 是 | 简单的 | , | " | 博士 | . | - | 说 | . |

“我的建议很简单，先生们，”海恩林根博士说。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['kʌrənt]

| " | I | can | see | nothing | except | an | Act | of | God | which | is | going | to | stop | the | current |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 看 | 没有什么 | 除了 | 一个 | 行为 | 的 | 上帝 | 哪个 | 是 | 去 | 到 | 停止 | 这 | 当前的 |

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['muːvmənt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

| Confederation | movement | against | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 联盟 | 移动 | 反对 | 我们 | . |

“除了天灾之外，我看不出有什么东西能够阻止目前针对我们的邦联运动。”

[ðə; ði] [liːk] [hæz; həz] [ə'kɜːd] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [ˌgʌvn'mentl] ['pɒləsi]

| The | leak | has | occurred | : | we | are | done | for | if | it | affects | governmental | policy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泄露 | 有 | 发生 | : | 我们 | 是 | 完毕 | 为了 | 如果 | 它 | 影响 | 政府 | 政策 |

.

:

.

泄密事件已经发生：如果它影响到政府政策，我们就完了。

[maɪ] [sə'dʒestʃən] , ['dʒentlmən] , [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] : [preɪ] .
**My suggestion , gentlemen , is just this : pray .**
我的 建议 , 先生们 , 是 只是 这 : 祈祷 .

先生们，我的建议是：祈祷。

" [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] , ['wɪlis] ['ekəud] : " [preɪ] ? "
**" Unbelievingly , Willis echoed : " Pray ? "**
" 难以置信 , 威利斯 回声 : " 祈祷 ? "

威利斯难以置信地重复道："祈祷？"

" [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [gɒd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] , ['dʒentlmən] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] .
**" To whatever God you believe in , gentlemen , " Dr . Haenlingen said .**
" 到 任何 上帝 你 相信 在 , 先生们 , " 博士 . - 说 .

"无论你们信仰哪位神，先生们，"海恩林根博士说道。

" [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [gɒd] [pə'mɪts] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['mɑːstəz] [ɒn][ə; eɪ] [sleɪv] [wɜːld] .
**" To whatever God permits you to remain masters on a slave world .**
" 到 任何 上帝 许可证 你 到 保持 大师 在 一个 奴隶 世界 .

"只要上帝允许，你们就能继续在奴隶世界里当主人。"

[preɪ] [tuː; tə] [hɪm] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gɒd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði]
**Pray to him — because nothing less than a God is going to stop the**
祈祷 到 他 — 因为 没有什么 较少的 比 一个 上帝 是 去 到 停止 这
[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə'tækɪŋ] [ðɪs] ['plænɪt] .
**Confederation from attacking this planet .**
联盟 从 攻击 这 行星 .

向他祈祷吧——因为只有上帝才能阻止联邦攻击这个星球。

" ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tuː]
**" PUBLIC OPINION TWO**
" 民众 观点 二

《公众舆论二》

['biːɪŋ] [æn; ən] [ek'sɜːpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . - ['gɔːd(ə)n] , ( ['sɪtɪz(ə)n] ,
**Being an excerpt from a conversation between Mrs . Fellacia Gordon , ( Citizen ,**
存在 一个 摘抄 从 一个 对话 之间 太太 . - 戈登 , ( 公民 ,
[waɪt] ['fiːmeɪl] ,
**white female ,**
白色的 女性 ,

摘自费拉西亚·戈登夫人（公民，白人女性）与……的对话

[eɪdʒ] ['θɜːti] - [eɪt] , [ˌpkju'peɪʃ(ə)n] ['haʊswaɪf] , ['rezɪdəns] - - - [west] - [striːt] , [njuː] [jɔːk] ,
**age thirty - eight , occupation housewife , residence 701 - 45 West 305 Street , New York ,**
年龄 三十 - 八 , 职业 家庭主妇 , 住宅 - - - 西方 - 街道 , 新的 约克 ,
[juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
**U . S . A . ,**
U . S . 一个 . ,

年龄38岁，职业家庭主妇，住址：美国纽约州纽约市西305街701-45号

[ɜːθ] ) [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [gwen] ['brændən] ( ['sɪtɪz(ə)n] , [ˌɔːri'ent(ə)l] ['fiːmeɪl] , [eɪdʒ] ['θɜːti] - [sɪks] ,
**Earth ) and Mrs . Gwen Brandon ( Citizen , oriental female , age thirty - six ,**
地球 ) 和 太太 . 格温 布兰登 ( 公民 , 东方 女性 , 年龄 三十 - 六 ,
[ˌpkju'peɪʃ(ə)n] ['haʊswaɪf] , ['rezɪdəns] - - - [west] - [striːt] ,
**occupation housewife , residence 701 - 21 West 313 Street ,**
职业 家庭主妇 , 住宅 - - - 西方 - 街道 ,

地球）和格温·布兰登夫人（公民，东方女性，36岁，职业家庭主妇，住址西313街701-21号，

[njuː] [jɔːk] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɜːθ] ) [ɒn][ə; eɪ]['mɪniˌmɑːkɪt] [bentʃ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
**New York , U . S . A . , Earth ) on a Minimart bench midway between the two**
新的 约克 , U . S . 一个 . , 地球 ) 在 一个 便利店 长椅 中途 之间 这 二
[hoʊmz] ,
**homes ,**
房屋 ,

美国纽约，地球）坐在两栋房子中间的便利店长椅上，

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] , [ɒn] [meɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ,
**in the year of the Confederation two hundred and ten , on May sixteenth ,**
在 这 年 的 这 联盟 二 百 和 十 , 在 可能 第十六 ,
[ˌɑːftə'nuːn] .
**afternoon .**
下午 .

邦联成立二百一十六年五月十六日下午。

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

['gɔːd(ə)n] :
**GORDON :**
戈登 :

戈登:

[ðev] [ɔːl] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**They've all been talking about it ,**
他们有 全部 到过 说 关于 它 ,

他们一直在谈论这件事。

[haʊ] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drɒp] ,
**how those poor things have to work and work until they drop ,**
如何 那些 贫穷的 事物 有 到 工作 和 工作 直到 他们 降低 ,

那些可怜的人不得不没日没夜地工作，直到精疲力竭为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt]['iːv(ə)n][get] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
**and they don't even get paid for it or anything .**
和 他们 不 甚至 得到 有薪酬的 为了 它 或者 任何事物 .

而且他们甚至没有得到任何报酬。

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

['brændən] :
**BRANDON :**
布兰登 :

布兰登:

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [doʊnt][get] [peɪd] ?
**What do you mean , don't get paid ?**
什么 做 你 意思是 , 不 得到 有薪酬的 ?

你的意思是，拿不到工资吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [get] [peɪd] .
**Of course they get paid .**
的 课程 他们 得到 有薪酬的 .

他们当然会获得报酬。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [peɪd] [wen] [juː; jʊ] [wɜːk] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

| **You** | **have** | **to** | **get** | **paid** | **when** | **you** | **work** | **,** | **don't** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到 | 得到 | 有薪酬的 | 什么时候 | 你 | 工作 | , | 不 | 你 | ? |

你工作就得得到报酬，对吧?

['mɪsɪz] . ['gɔːd(ə)n] : [nɒt] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] .

| **MRS** | **.** | **GORDON** | **:** | **Not** | **those** | **poor** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 戈登 | : | 不是 | 那些 | 贫穷的 | 事物 | . |

戈登夫人：不是那些可怜的孩子。

['ðer] [sleɪvz] .

| **They're** | **slaves** | **.** |
|---|---|---|
| 它们是 | 奴隶 | . |

他们是奴隶。

['mɪsɪz] .

| **MRS** | **.** |
|---|---|
| 太太 | . |

太太。

['brændən] :

| **BRANDON** | **:** |
|---|---|
| 布兰登 | : |

布兰登:

[sleɪvz] ?

| **Slaves** | **?** |
|---|---|
| 奴隶 | ? |

奴隶?

[laɪk] [ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [taɪmz] ?

| **Like** | **in** | **the** | **olden** | **times** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 在 | 这 | 古老的 | 时代 | ? |

像以前那样吗?

['mɪsɪz] .

| **MRS** | **.** |
|---|---|
| 太太 | . |

太太。

[dʒiː] . :

| **G** | **.** | **:** |
|---|---|---|
| G | . | : |

G.:

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .

| **That's** | **what** | **they** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 他们 | 说 | . |

他们是这么说的。

['ɛvriˌbɑːdiz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Everybody's** | **talking** | **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 每个人的 | 说 | 关于 | 它 | . |

大家都在谈论这件事。

['mɪsɪz] .

| **MRS** | **.** |
|---|---|
| 太太 | . |

太太。

[biː] . :

| **B** | **.** | **:** |
|---|---|---|
| B | . | : |

B.:

[wel] .
**Well** .
出色地 .

出色地。

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] ?
**Why** **don't** **they** **do** **something** **about** **it** **,** **then** **,** **the** **ones** **that** **are** **like** **that** **?**
为什么 不 他们 做 某物 关于 它 , 然后 , 这 一个 那 是 喜欢 那 ?

那么，那些有这种行为的人为什么不采取行动呢?

[ai] [miːn] , [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .
**I** **mean** **,** **there's** **always** **something** **you** **can** **do** **.**
我 意思是 , 有 总是 某物 你 能 做 .

我的意思是，总会有办法的。

['mɪsɪz] .
**MRS** **.**
太太 .

太太。

[dʒiː] . :
**G** **.** **:**
G . :

G.:

['ðer] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['æbsəluːtli] [drɒp] , [ɪz] [wɒt] [ai][hɪə(r)] .
**They're** **just** **being** **forced** **to** **work** **until** **they** **absolutely** **drop** **,** **is** **what** **I** **hear** **.**
它们是 只是 存在 强制 到 工作 直到 他们 绝对地 降低 , 是 什么 我 听到 .

我听说他们被迫工作到筋疲力尽为止。

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [dʒʌst] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [gʌnz]
**And** **all** **for** **a** **bunch** **of** **people** **who** **just** **lord** **it** **over** **them** **with** **guns**
和 全部 为了 一个 束 的 人们 WHO 只是 主 它 超过 他们 和 枪支
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
**and** **everything** **.**
和 一切 .

而这一切，都是为了那些拿着枪指着他们、颐指气使的人。

[juː; jʊ] [siː] , [ðiːz] ['biːɪŋs] — ['ðer] [griːn] , [nɒt] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fiːlɪŋz] , [tuː]
**You** **see** **,** **these** **beings** **—** **they're** **green** **,** **not** **like** **us** **,** **but** **they** **have** **feelings** **,** **too**
你 看 , 这些 生物 — 它们是 绿色的 , 不是 喜欢 我们 , 但 他们 有 情怀 , 也
—
**—**
—

你看，这些生物——它们是绿色的，不像我们，但它们也有感情——

['mɪsɪz] .
**MRS** **.**
太太 .

太太。

[biː] . : [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [duː; də] , - .
**B** **.** **:** **Of** **course** **they** **do** **,** **Fellacia** **.**
B . : 的 课程 他们 做 , - .

B：当然会，费拉西亚。

['mɪsɪz] .
**MRS** **.**
太太 .

太太。

[dʒiː] . :

| G | . | : |
|---|---|---|
| G | . | : |

G.:

[wel] .

| Well | . |
|---|---|
| 出色地 | . |

出色地。

[ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , ['hɑːdli] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .

| They | don't | have | much | education | , | hardly | know | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 有 | 很多 | 教育 | , | 几乎 | 知道 | 任何事物 | . |

他们受教育程度不高，几乎什么都不懂。

[səʊ] [wen] ['piːp(ə)l] [wɪð] [gʌnz] [kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ] [siː] ,

| So | when | people | with | guns | come | in | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 人们 | 和 | 枪支 | 来 | 在 | , | 你 | 看 | , |

所以当持枪者进来时，你就会看到，

[ðeə(r)] [dʒʌst]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| there | just | isn't | anything | they | can | do | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 只是 | 不是 | 任何事物 | 他们 | 能 | 做 | 关于 | 它 | . |

他们对此无能为力。

['mɪsɪz] .

| MRS | . |
|---|---|
| 太太 | . |

太太。

[biː] . : [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [let] , [ðen] ?

| B | . | : | Why | are | they | let | , | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | . | : | 为什么 | 是 | 他们 | 让 | , | 然后 | ? |

B：那为什么允许他们这样做呢?

['mɪsɪz] .

| MRS | . |
|---|---|
| 太太 | . |

太太。

[dʒiː] . : [huː] , [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɪð] [gʌnz] ?

| G | . | : | Who | , | the | people | with | guns | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | . | : | WHO | , | 这 | 人们 | 和 | 枪支 | ? |

G：谁？那些有枪的人吗?

[wel] , ['nəʊbədi] [lets] [ðem; ðəm] , [nɒt] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

| Well | , | nobody | lets | them | , | not | just | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 无人 | 让我们 | 他们 | , | 不是 | 只是 | 喜欢 | 那 | . |

嗯，没人会允许他们这么做，不会就这么轻易地让他们得逞。

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [wiː; wi]['əʊnli] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| It's | just | like | we | only | found | out | about | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 喜欢 | 我们 | 仅有的 | 成立 | 出去 | 关于 | 它 | 现在 | . |

感觉我们好像现在才知道这件事。

['mɪsɪz] .

| MRS | . |
|---|---|
| 太太 | . |

太太。

[biː] . : [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn][ðə; ðɪ] [njuːz] .

| B | . | : | I | didn't | hear | a | word | on | the | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | . | : | 我 | 没有 | 听到 | 一个 | 单词 | 在 | 这 | 消息 | . |

B：我新闻里一点消息都没听到。

['mɪsɪz] .
**MRS** **.**
太太 .

太太。

[dʒiː] . : [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [jʊl] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] , [gwen] [dɪə(r)] .
**G** **.** **:** **You** **listen** **tonight** **and** **you'll** **hear** **a** **word** **,** **Gwen** **dear** **.**
G . : 你 听 今晚 和 你会 听到 一个 单词 , 格温 亲爱的 .

G.：你今晚听着，就会听到一个字，亲爱的格温。

['mɪsɪz] .
**MRS** **.**
太太 .

太太。

[biː] . :
**B** **.** **:**
B . :

B.：

[əʊ] , [maɪ] .
**Oh** **,** **my** **.**
哦 , 我的 .

我的天哪。

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] .
**That** **sounds** **like** **there's** **something** **up** **.**
那 声音 喜欢 有 某物 向上 .

听起来好像出事了。

[naʊ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ?
**Now** **,** **what** **have** **you** **been** **doing** **?**
现在 , 什么 有 你 到过 正在做 ?

你最近在忙些什么?

['mɪsɪz] .
**MRS** **.**
太太 .

太太。

[dʒiː] . : [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['biːɪŋs] ?
**G** **.** **:** **Don't** **you** **think** **it's** **right** **,** **for** **these** **poor** **beings** **?**
G . : 不 你 思考 它是 正确的 , 为了 这些 贫穷的 生物 ?

G：你不觉得这对这些可怜的人来说是公平的吗?

[ai] [miːn] , [nəʊ] [peɪ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] [wɜːk] , [wɜːk] , [wɜːk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['æbsəluːtli]
**I** **mean** **,** **no** **pay** **and** **nothing** **at** **all** **but** **work** **,** **work** **,** **work** **until** **they** **absolutely**
我 意思是 , 不 支付 和 没有什么 在 全部 但 工作 , 工作 , 工作 直到 他们 绝对地
[drɒp] ?
**drop** **?**
降低 ?

我的意思是，没有报酬，除了工作、工作、工作之外什么都没有，直到他们筋疲力尽为止?

['mɪsɪz] .
**MRS** **.**
太太 .

太太。

[biː] . : [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ?
**B** **.** **:** **What** **have** **you** **been** **doing** **?**
B . : 什么 有 你 到过 正在做 ?

B：你最近在忙些什么?

[ai] [miːn] , [wɒt] [kæn; kən] ['eni] [wʌn]['pɜːs(ə)n][duː; də] ?

| I | mean | , | what | can | any | one | person | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | , | 什么 | 能 | 任何 | 一 | 人 | 做 | ? |

我的意思是，一个人又能做什么呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['terəb(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] —

| Of | course | it's | terrible | and | all | that | , | but | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它是 | 糟糕的 | 和 | 全部 | 那 | , | 但 | — |

当然，这很糟糕，但是——

['mɪsɪz] .

| MRS | . |
|---|---|
| 太太 | . |

太太。

[dʒiː] . : [wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

| G | . | : | We | talked | it | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | . | : | 我们 | 谈话 | 它 | 超过 | . |

G：我们已经讨论过了。

[ai] [miːn] [ðə; ði] [gruːp] [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| I | mean | the | group | I | belong | to | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 这 | 团体 | 我 | 属于 | 到 | , | 你 | 知道 | . |

我是说我所属的那个团体。

[ɒn] ['wenzdeɪ] .

| On | Wednesday | . |
|---|---|---|
| 在 | 周三 | . |

周三。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] ,

| Because | all | of | us | had | heard | something | about | it | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 全部 | 的 | 我们 | 有 | 听到 | 某物 | 关于 | 它 | , | 你 | 看 | , |

因为我们都听说过这件事，你知道的。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | so | we | brought | it | up | and | discussed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 带来 | 它 | 向上 | 和 | 讨论 | 它 | . |

于是我们就提出来讨论了一下。

[ænd; ənd] [ɪts] ['æbsəluːtli] [truː] .

| And | it's | absolutely | true | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 绝对地 | 真的 | . |

这是千真万确的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 奴隶星球(Slave Planet)
## 第5/9页

['mɪsɪz] .
**MRS** **.**
太太 .

太太。

[biː] . : [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
**B** **.** **:** **How** **can** **you** **be** **sure** **of** **a** **thing** **like** **that** **?**
B . : 如何 能 你 是 当然 的 一个 事物 喜欢 那 ?

B：你怎么能确定这种事呢?

['mɪsɪz] .
**MRS** **.**
太太 .

太太。

[dʒiː] . :
**G** **.** **:**
G . :

G.:

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] —
**We** **found** **out** **—**
我们 成立 出去 —

我们发现——

['mɪsɪz] .
**MRS** **.**
太太 .

太太。

[biː] . : [wen] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ] [njuːz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
**B** **.** **:** **When** **it** **isn't** **even** **on** **the** **news** **or** **anything** **.**
B . : 什么时候 它 不是 甚至 在 这 消息 或者 任何事物 .

B：甚至连新闻都没报道。

['mɪsɪz] .
**MRS** **.**
太太 .

太太。

[dʒiː] . :
**G** **.** **:**
G . :

G.:

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , [tuː] .
**We** **found** **out** **that** **people** **have** **been** **talking** **from** **other** **places** **,** **too** **.**
我们 成立 出去 那 人们 有 到过 说 从 其他 地方 , 也 .

我们发现其他地方也有人在谈论这件事。

[ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌbɜːrb] .
**Downtown** **and** **even** **in** **the** **suburbs** **.**
市中心 和 甚至 在 这 郊区 .

市中心甚至郊区都是如此。

['mɪsɪz] .

| **MRS** | **.** |
|---|---|
| 太太 | . |

太太。

[biː] . :

| **B** | **.** | **:** |
|---|---|---|
| B | . | : |

B.:

[əʊ] .

| **Oh** | **.** |
|---|---|
| 哦 | . |

哦。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] — [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

| **Then** | **it** | **must** | **be** | **—** | **but** | **what** | **can** | **you** | **do** | **,** | **after** | **all** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 必须 | 是 | — | 但 | 什么 | 能 | 你 | 做 | , | 后 | 全部 | ? |

那一定是这样——但又能怎么办呢?

[ɪts] [nɒt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .

| **It's** | **not** | **as** | **if** | **we** | **were** | **in** | **the** | **government** | **or** | **anything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 作为 | 如果 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 政府 | 或者 | 任何事物 | . |

我们又不是政府官员什么的。

['mɪsɪz] .

| **MRS** | **.** |
|---|---|
| 太太 | . |

太太。

[dʒiː] . : [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .

| **G** | **.** | **:** | **Don't** | **you** | **worry** | **about** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | . | : | 不 | 你 | 担心 | 关于 | 那 | . |

G：你不用担心。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [hɑːd] , ['aɪðə(r)] .

| **There's** | **something** | **you** | **can** | **do** | **and** | **it's** | **not** | **hard** | **,** | **either** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 某物 | 你 | 能 | 做 | 和 | 它是 | 不是 | 难的 | , | 任何一个 | . |

你可以做点什么，而且也不难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'fekt] .

| **And** | **it** | **has** | **an** | **effect** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 一个 | 影响 | . |

而且它确实会产生影响。

[ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪ'fekt] , [ðeɪ] [seɪ] .

| **A** | **definite** | **effect** | **,** | **they** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 定 | 影响 | , | 他们 | 说 | . |

他们说，效果显著。

['mɪsɪz] .

| **MRS** | **.** |
|---|---|
| 太太 | . |

太太。

[biː] . : [juː; jʊ] [miːn] [kə'lektɪŋ] ['mʌni] ?

| **B** | **.** | **:** | **You** | **mean** | **collecting** | **money** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | . | : | 你 | 意思是 | 收集 | 钱 | ? |

B：你是说收钱吗?

[tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] ?

| **To** | **send** | **them** | **?** |
|---|---|---|---|
| 到 | 发送 | 他们 | ? |

要寄给他们吗?

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

[dʒiː] . : ['mʌni] [woʊnt][duː; də][ðem; ðəm]['eni] [gʊd] .
**G . : Money won't do them any good .**
G . : 钱 惯于 做 他们 任何 好的 .

G：钱对他们没有任何好处。

[nəʊ] .
**No .**
不 .

不。

[wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
**What we need is the government , to do something about this .**
什么 我们 需要 是 这 政府 , 到 做 某物 关于 这 .

我们需要政府采取行动来解决这个问题。

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

[biː] . :
**B . :**
B . :

B.：

[ɪts] ['iːzi] [tuː; tə][tɔːk] .
**It's easy to talk .**
它是 简单的 到 讲话 .

说起来容易。

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

[dʒiː] . :
**G . :**
G . :

G.：

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] .
**And we can get the government to do something , too .**
和 我们 能 得到 这 政府 到 做 某物 , 也 .

我们也可以让政府采取行动。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][juː 'es] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] .
**If there are enough of us — and there will be .**
如果 那里 是 足够的 的 我们 — 和 那里 将要 是 .

如果我们的人数足够多——而人数肯定会足够多。

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

[biː] . : [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['enibɒdi] [huː] [h'iəz] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , - —
**B . : I should think anybody who hears about these people , Fellacia —**
B . : 我 应该 思考 任何人 WHO 听到 关于 这些 人们 , - —

B：我想任何听说过这些人的人，费拉西亚——

['mɪsɪz] .
**MRS** **.**
太太 .

太太。

[dʒiː] . :
**G** **.** **:**
G . :

G.:

[wel] , ['ðer] [nɒt] ['piːp(ə)l] , [ɪg'zæktli] .
**Well** **,** **they're** **not** **people** **,** **exactly** **.**
出色地 , 它们是 不是 人们 , 确切地 .

嗯，严格来说，他们不算人。

['mɪsɪz] .
**MRS** **.**
太太 .

太太。

[biː] . : [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?
**B** **.** **:** **What** **difference** **does** **that** **make** **?**
B . : 什么 不同之处 做 那 制作 ?

B：那有什么区别呢?

[ðeɪ] [niːd] [help] , [doʊnt] [ðeɪ] ?
**They** **need** **help** **,** **don't** **they** **?**
他们 需要 帮助 , 不 他们 ?

他们需要帮助，对吗?

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][help] .
**And** **we** **can** **give** **them** **help** **.**
和 我们 能 给 他们 帮助 .

我们可以帮助他们。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] ?
**If** **you** **really** **have** **an** **idea** **?**
如果 你 真的 有 一个 主意 ?

如果你真的有想法?

['mɪsɪz] .
**MRS** **.**
太太 .

太太。

[dʒiː] . :
**G** **.** **:**
G . :

G.:

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
**We** **discussed** **it** **all** **.**
我们 讨论 它 全部 .

我们把所有事情都讨论过了。

[ænd; ənd] [wɪv] [biːn] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] .
**And** **we've** **been** **writing** **letters** **.**
和 我们已经 到过 写作 信件 .

我们一直在写信。

['mɪsɪz] . [biː] . : ['lɛtəz] ?
**MRS** **.** **B** **.** **:** **Letters** **?**
太太 . B . : 信件 ?

B夫人：信件?

[dʒʌst] ['lɛtəz] ?
**Just** **letters** **?**
只是 信件 ?

只是字母吗?

['mɪsɪz] .
**MRS** **.**
太太 .

太太。

[dʒi:] . : [ɪf] [ə; eɪ]['senətə(r)] [gets] [ɪ'nʌf] ['lɛtəz] , [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] , ['dʌznt]
**G** **.** **:** **If** **a** **Senator** **gets** **enough** **letters** **,** **he** **has** **to** **do** **something** **,** **doesn't**
G . : 如果 一个 参议员 获得 足够的 信件 , 他 有 到 做 某物 , 不
[hi:; hi] ?
**he** **?**
他 ?

G：如果一位参议员收到足够多的信件，他总得做点什么吧?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ju:; jʊ] [si:] ?
**Because** **the** **letters** **are** **from** **the** **people** **who** **vote** **for** **him** **,** **you** **see** **?**
因为 这 信件 是 从 这 人们 WHO 投票 为了 他 , 你 看 ?

因为这些信都是投票给他的人写的，你明白吗?

['mɪsɪz] .
**MRS** **.**
太太 .

太太。

[bi:] . :
**B** **.** **:**
B . :

B.:

[bʌt; bət] [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
**But** **that** **means** **a** **lot** **of** **letters** **.**
但 那 方法 一个 很多 的 信件 .

但这意味着要写很多信。

['mɪsɪz] .
**MRS** **.**
太太 .

太太。

[dʒi:] . :
**G** **.** **:**
G . :

G.:

[wɪv] [hæd; həd] ['evrɪbɒdi] ['sendɪŋ] ['pəʊstkɑ:d] .
**We've** **had** **everybody** **sending** **postcards** **.**
我们已经 有 大家 发送 明信片 .

大家都寄明信片过来了。

[ˌfɪf'ti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] [i:tʃ] .
**Fifteen** **or** **twenty** **each** **.**
十五 或者 二十 每个 .

每人十五到二十人。

[ðæt] [maʊnts] [ʌp] ['ɔ:fli] [fɑ:st] , [gwen] [dɪə(r)] .
**That** **mounts** **up** **awfully** **fast** **,** **Gwen** **dear** **.**
那 安装 向上 非常 快速地 , 格温 亲爱的 .

亲爱的格温，这笔费用积累得真快。

['mɪsɪz] .
**MRS** **.**
太太 .

太太。

[biː] . : [bʌt; bət][dʒʌst] ['pəʊstkɑːd] —
**B** **.** **:** **But** **just** **postcards** **—**
B . : 但 只是 明信片 —

B：但只是明信片而已——

['mɪsɪz] .
**MRS** **.**
太太 .

太太。

[dʒiː] . :
**G** **.** **:**
G . :

G.:

[ænd; ənd] ['telɪfəʊn] [kɔːlz] , [weə(r)] [ðæts] ['pɒsəb(ə)l] .
**And** **telephone** **calls** **,** **where** **that's** **possible** **.**
和 电话 呼叫 , 在哪里 那就是 可能的 .

如果条件允许，还可以打电话。

[ænd; ənd] ['vɪzɪts] .
**And** **visits** **.**
和 访问 .

还有来访。

[ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [tɔːk] ['evriweə(r)] .
**And** **starting** **even** **more** **talk** **everywhere** **.**
和 开始 甚至 更多的 讲话 到处 .

而且到处都在引发更多讨论。

[dʒʌst] ['evriweə(r)] .
**Just** **everywhere** **.**
只是 到处 .

到处都是。

['mɪsɪz] .
**MRS** **.**
太太 .

太太。

[biː] . :
**B** **.** **:**
B . :

B.:

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] ?
**Do** **you** **really** **think** **it's** **going** **to** **work** **?**
做 你 真的 思考 它是 去 到 工作 ?

你真的认为这会奏效吗?

[ai] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [laɪk][səʊ]['lɪt(ə)l] .
**I** **mean** **,** **it** **seems** **like** **so** **little** **.**
我 意思是 , 它 似乎 喜欢 所以 小的 .

我的意思是，这看起来似乎微不足道。

['mɪsɪz] .
**MRS** **.**
太太 .

太太。

[dʒiː] . :
**G** **.** **:**
G . :

G.:

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] .
**It's** **going** **to** **work** **.**
它是 去 到 工作 .

肯定会成功的。

[ɪts] [gɒt] [tuː; tə] .
**It's** **got** **to** **.**
它是 得到 到 .

必须如此。

['mɪsɪz] .
**MRS** **.**
太太 .

太太。

[biː] . : [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] ?
**B** **.** **:** **What** **are** **they** **working** **at** **?**
B . : 什么 是 他们 在职的 在 ?

B：他们在做什么工作?

[ai] [miːn] [ðə; ði] — [ðə; ði] [sleɪvz] .
**I** **mean** **the** **—** **the** **slaves** **.**
我 意思是 这 — 这 奴隶 .

我指的是——奴隶们。

['mɪsɪz] .
**MRS** **.**
太太 .

太太。

[dʒiː] . :
**G** **.** **:**
G . :

G.:

['ðer] ['biːɪŋ] [fɔːst] , [gwen] [dɪə(r)] .
**They're** **being** **forced** **,** **Gwen** **dear** **.**
它们是 存在 强制 , 格温 亲爱的 .

他们是被迫的，亲爱的格温。

['æbsəluːtli] [fɔːst] [tuː; tə] [wɜːk] .
**Absolutely** **forced** **to** **work** **.**
绝对地 强制 到 工作 .

完全是被迫工作。

['mɪsɪz] .
**MRS** **.**
太太 .

太太。

[biː] . : [jes] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [æt; ət] ?
**B** **.** **:** **Yes** **,** **dear** **,** **but** **what** **at** **?**
B . : 是的 , 亲爱的 , 但 什么 在 ?

B：是的，亲爱的，但是什么事呢?

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] ?
**What** **do** **they** **do** **?**
什么 做 他们 做 ?

他们是做什么的?

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

[dʒi:] . : [ai][doʊnt] [si:] [weə(r)] [ðæt] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] .
**G . : I don't see where that makes any difference .**
G . : 我 不 看 在哪里 那 制作 任何 不同之处 .

G：我不明白这有什么区别。

['æktʃuəli] , ['nəʊbədi][hæz; həz] [bi:n] ['veri] [klɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['di:teɪlz] .
**Actually , nobody has been very clear on the details .**
实际上 , 无人 有 到过 非常 清除 在 这 细节 .

事实上，细节方面还没有人说得很清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['di:teɪlz] [doʊnt]['mætə(r)] , [du:; də] [ðeɪ] , [gwen] [dɪə(r)] ?
**But the details don't matter , do they , Gwen dear ?**
但 这 细节 不 事情 , 做 他们 , 格温 亲爱的 ?

但细节并不重要，对吧，亲爱的格温?

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] , [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] .
**The important thing is , we have to do something .**
这 重要的 事物 是 , 我们 有 到 做 某物 .

重要的是，我们必须采取行动。

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

[bi:] . : [jʊr; jər] [raɪt] , - .
**B . : You're right , Fellacia .**
B . : 你是 正确的 , - .

B：你说得对，费拉西亚。

[ænd; ənd] [aɪl] —
**And I'll —**
和 患病的 —

我会——

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

[dʒi:] . : [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪm] [raɪt] .
**G . : Of course I'm right .**
G . : 的 课程 我是 正确的 .

G：我当然是对的。

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

[bi:] . : [aɪl] [stɑ:t] [raɪt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['pəʊstkɑ:d] .
**B . : I'll start right in with the postcards .**
B . : 患病的 开始 正确的 在 和 这 明信片 .

B：我先从明信片开始。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**A lot of them .**
一个 很多 的 他们 .

很多。

['mɪsɪz] .

| MRS | . |
|---|---|
| 太太 | . |

太太。

[dʒiː] . :

| G | . | : |
|---|---|---|
| G | . | : |

G.:

[ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [tel] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

| And | don't | forget | to | tell | other | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 忘记 | 到 | 告诉 | 其他 | 人们 | . |

别忘了告诉其他人。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] .

| As | many | as | you | can | manage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 作为 | 你 | 能 | 管理 | . |

你能管理的越多越好。

[wiː; wi] [niːd] [ɔːl][ðə; ði][help][wiː; wi][kæn; kən][get] — [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ðə; ði] [sleɪvz] . -

| We | need | all | the | help | we | can | get | — | and | so | do | the | slaves | . | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 全部 | 这 | 帮助 | 我们 | 能 | 得到 | — | 和 | 所以 | 做 | 这 | 奴隶 | . | - |

我们需要一切可能的帮助——奴隶们也一样。10

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [went] [ɒn] ,

| The | days | passed | and | the | training | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 通过了 | 和 | 这 | 训练 | 去 | 在 | , |

日子一天天过去，训练也在继续。

['bɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˌrepə'tɪʃəs] [æz; əz] [iːtʃ] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] ['hæmə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒbdjərət] [hed]

| boring | and | repetitious | as | each | man | tried | to | hammer | into | the | obdurate | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无聊的 | 和 | 重复的 | 作为 | 每个 | 男人 | 尝试 | 到 | 锤 | 进入 | 这 | 顽固的 | 头 |

[ɒv; əv][æn; ən] ['ælbət] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [səʊ] [ðæt]

| of | an | Albert | just | enough | about | his | own | particular | section | of | machinery | so | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 阿尔伯特 | 只是 | 足够的 | 关于 | 他的 | 自己的 | 特别的 | 部分 | 的 | 机械 | 所以 | 那 |

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['keɪpəbli] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

| he | could | run | it | capably | and | call | for | help | in | case | of | emergencies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 跑步 | 它 | 能够 | 和 | 称呼 | 为了 | 帮助 | 在 | 案件 | 的 | 紧急情况 | . |

枯燥乏味又重复，每个人都试图向阿尔伯特顽固的脑袋灌输足够的关于自己负责的那部分机器的知识，以便能够熟练地操作机器并在紧急情况下呼救。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['evri] [mæn][ɒn] - [wɜːld] [dɪs'laɪkt] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] ,

| And | , | though | every | man | on | Fruyling's | World | disliked | every | moment | of | the | job | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 每一个 | 男人 | 在 | - | 世界 | 不喜欢 | 每一个 | 片刻 | 的 | 这 | 工作 | , |

而且，尽管弗鲁林星球上的每个男人都讨厌这份工作的每一刻，

[ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] : [ðəʊ] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] [tuː; tə]

| the | job | was | necessary | , | and | went | on | : | though | they | , | too | , | were | slaves | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 曾是 | 必要的 | , | 和 | 去 | 在 | : | 尽管 | 他们 | , | 也 | , | 是 | 奴隶 | 到 |

[ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːstə(r)] ,

| a | great | master | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 掌握 | , |

这份工作是必要的，而且还得继续下去：尽管他们也是一位伟大主人的奴隶，

[nʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'belɪŋ] .

| none | thought | of | rebelling | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 想法 | 的 | 反叛 | . |

没有人想到要反抗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] [lɔː] ,

| For | the | name | of | the | master | was | necessity | , | and | economic | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 掌握 | 曾是 | 必要性 | , | 和 | 经济的 | 法律 | , |

因为主人的名字是必需品和经济规律，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [ruːl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

| and | from | that | rule | there | are | no | rebels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 规则 | 那里 | 是 | 不 | 叛军 | . |

遵循这条规则，就不会有叛乱者。

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ['iːvnli] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [went] ['sləʊli] [ɒn] .

| The | days | passed | evenly | and | the | work | went | slowly | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 通过了 | 均匀地 | 和 | 这 | 工作 | 去 | 缓慢地 | 在 | . |

日子平静地过去了，工作也进展缓慢。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

| And | then | the | training | was | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 训练 | 曾是 | 完成的 | . |

然后，训练就结束了。

[ðə; ði] [njuː] ['ælbərts] [went] [ɒn][ə; eɪ] ['deɪli] [wɜːk] - ['ʃedjuːl] , ['sʊpərvaɪz] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][spaɪ] - [sets]

| The | new | Alberts | went | on | a | daily | work | - | schedule | , | supervised | only | by | the | spy | - | sets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 阿尔伯特 | 去 | 在 | 一个 | 日常的 | 工作 | - | 日程 | , | 受监督 | 仅有的 | 经过 | 这 | 间谍 | - | 套 |

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ,

| and | an | occasional | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 偶然 | , |

新阿尔伯特们开始实行每日工作制，仅由间谍小组和偶尔的人员监督。

[dɪ'lɪbərətli] ['rændəm] ['vɪzɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .

| deliberately | random | visit | from | a | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意地 | 随机的 | 访问 | 从 | 一个 | 掌握 | . |

大师的一次刻意随机拜访。

[ðə; ði]['vɪzɪts][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] , [tuː] : [ðə; ði]['ælbərts][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [tuː; tə]

| The | visits | were | necessary | , | too | : | the | Alberts | had | not | the | sophistication | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 访问 | 是 | 必要的 | , | 也 | : | 这 | 阿尔伯特 | 有 | 不是 | 这 | 复杂 | 到 |

[ri'ækt][tuː; tə][ə; eɪ][spaɪ] - [set] ,

| react | to | a | spy | - | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反应 | 到 | 一个 | 间谍 | - | 放 | , |

这些探访也是必要的：阿尔伯特一家没有足够的经验来应对间谍活动。

[ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

| and | personal | supervision | was | needed | to | convince | them | they | were | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 个人的 | 监督 | 曾是 | 需要 | 到 | 说服 | 他们 | 他们 | 是 | 仍然 |

['biːɪŋ] [wɒtʃt] ,

| being | watched | , |
|---|---|---|
| 存在 | 观看 | , |

而且需要亲自监督，才能让他们相信自己仍然受到监视。

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] .

| they | still | had | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仍然 | 有 | 到 | 工作 | . |

他们仍然需要工作。

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [keɪm] , [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] ['wɜːkɪŋ] : [ðæt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

| A | master | came | , | a | master | saw | them | working | : | that | , | they | could | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 掌握 | 来了 | , | 一个 | 掌握 | 锯 | 他们 | 在职的 | : | 那 | , | 他们 | 可以 | 理解 | . |

一位师傅来了，一位师傅看到了他们工作的样子：这一点，他们就明白了。

[ðæt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] .

| That | — | and | the | punishments | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | — | 和 | 这 | 惩罚 | . |

还有——惩罚措施。

[ðiːz] [went] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θriː] [g'reɪdz] .

| These | went | under | the | name | of | discipline | , | and | had | three | grades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 去 | 在下面 | 这 | 姓名 | 的 | 纪律 | , | 和 | 有 | 三 | 成绩 | . |

这些被称作纪律，并分为三个等级。

[ðə; ði] - [biːmz] [əd'mɪnɪstəd] [ɔːl] [θriː] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ɪn][ðə; ði] [reɪ] .

| The | Belbis | beams | administered | all | three | , | by | means | of | a | slight | readjustment | in | the | ray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 光束 | 管理 | 全部 | 三 | , | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 轻微 | 调整 | 在 | 这 | 射线 | . |

Belbis光束通过对光束进行轻微调整，实现了所有三种效果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æŋg(ə)ld][æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spɜːst] [biːm] , ['keəfəli] [kən'trəʊld] ,

| It | was | angled | as | widely | as | possible | , | and | the | dispersed | beam | , | carefully | controlled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 倾斜的 | 作为 | 广泛 | 作为 | 可能的 | , | 和 | 这 | 分散的 | 光束 | , | 小心 | 受控 | , |

它的角度尽可能地扩大，并且分散的光束经过精心控制。

['æktɪd] [də'rektli] [ɒn][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .

| acted | directly | on | the | nervous | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 行动 | 直接地 | 在 | 这 | 紧张的 | 系统 | . |

直接作用于神经系统。

- , ['trʌbld] [baɪ] - [θrets] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [θɔːts] [ɒv; əv]['dɑːrə] ,

| Cadnan | , | troubled | by | Marvor's | threats | and | by | his | own | continuing | thoughts | of | Dara | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 麻烦 | 经过 | - | 威胁 | 和 | 经过 | 他的 | 自己的 | 继续 | 想法 | 的 | 达拉 | , |

卡德南既受到马弗的威胁困扰，又一直想着达拉，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['æbsənt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sləʊə] [ðæn; ðən] ['stændəd] .

| was | a | trifle | absent | - | minded | and | a | little | slower | than | standard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 琐事 | 缺席的 | - | 有思想 | 和 | 一个 | 小的 | 慢点 | 比 | 标准 | . |

他有点心不在焉，速度也比平时慢一些。

[hiː; hi] [druː] ['pʌnɪʃmənt] [twaɪs] , [bəuθ] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [greɪd] ['əʊnli] .

| He | drew | punishment | twice | , | both | times | in | the | first | grade | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 惩罚 | 两次 | , | 两个都 | 时代 | 在 | 这 | 第一的 | 年级 | 仅有的 | . |

他曾两次受到惩罚，两次都是在一年级的时候。

['ælbɪn] [əd'mɪnɪstəd] [bəuθ] ['pʌnɪʃmənts] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [dɜːbɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ,

| Albin | administered | both | punishments | , | explaining | to | his | partner | Derbis | that | he | didn't | mind | doing | it | — | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔宾 | 管理 | 两个都 | 惩罚 | , | 解释 | 到 | 他的 | 伙伴 | 德比斯 | 那 | 他 | 没有 | 头脑 | 正在做 | 它 | — | 和 | , |

阿尔宾执行了这两项惩罚，并向他的搭档德比斯解释说他不介意这样做——而且，

[bɪ'saɪdz] , ['sʌmwʌn] [hæd; həd][tuː; tə] .

| besides | , | someone | had | to | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 某人 | 有 | 到 | . |

此外，总得有人去做这件事。

['sʌmtaɪmz] [dɒd] [θɔːt] [ɒv; əv]['ælbɪn] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

| **Sometimes** | **Dodd** | **thought** | **of** | **Albin** | **giving** | **out** | **discipline** | **,** | **and** | **of** | **all** | **of** | **his** | **life** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 多德 | 想法 | 的 | 阿尔宾 | 给予 | 出去 | 纪律 | , | 和 | 的 | 全部 | 的 | 他的 | 生活 |

[ɒn] - [wɜːld] ,

| **on** | **Fruyling's** | **World** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | - | 世界 | , |

有时多德会想起阿尔宾惩戒犯人的情景，以及他在弗鲁林星球上的整个人生。

[ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [siːn] .

| **in** | **terms** | **of** | **a** | **sign** | **he** | **had** | **once** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 条款 | 的 | 一个 | 符号 | 他 | 有 | 一次 | 已见 | . |

就他曾经见过的一个标志而言。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['klɪəli] ,

| **It** | **had** | **been** | **a** | **joke** | **,** | **he** | **remembered** | **that** | **clearly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 开玩笑 | , | 他 | 记得 | 那 | 清楚地 | , |

他清楚地记得，那只是个玩笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] [naʊ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [flæʃt] ['nɪəli]

| **but** | **it** | **was** | **no** | **more** | **a** | **joke** | **now** | **than** | **the** | **words** | **which** | **flashed** | **nearly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不 | 更多的 | 一个 | 开玩笑 | 现在 | 比 | 这 | 字 | 哪个 | 闪光灯 | 几乎 |

[ɪg'nɔːd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| **ignored** | **at** | **the** | **back** | **of** | **his** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忽略 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 头脑 | . |

但现在，这不再是一个玩笑，就像那些在他脑海深处闪现却几乎被他忽略的话语一样。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðɪs] [njuː] [saɪn] ['hæŋɪŋ] ['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]

| **Once** | **or** | **twice** | **he** | **had** | **imagined** | **this** | **new** | **sign** | **hanging** | **luridly** | **over** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 或者 | 两次 | 他 | 有 | 想象 | 这 | 新的 | 符号 | 绞刑 | 令人毛骨悚然地 | 超过 | 这 |

[ɪn'taɪə(r)] ['plænɪt] ,

| **entire** | **planet** | **,** |
|---|---|---|
| 全部的 | 行星 | , |

他曾一两次想象过这块新的标志以一种怪诞的方式悬挂在整个星球上空。

['pəʊstɪd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,

| **posted** | **there** | **in** | **the** | **name** | **of** | **profit** | **,** | **in** | **the** | **name** | **of** | **necessity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | 那里 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 利润 | , | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 必要性 | , |

以盈利的名义，以迫不得已的名义，在那里发布信息。

[ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪk] [lɔː] .

| **in** | **the** | **name** | **of** | **economic** | **law** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 姓名 | 的 | 经济的 | 法律 | . |

以经济法的名义。

['evriθɪŋ] [nɒt] [kəm'pʌlsəri] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n]

| **Everything** | **not** | **compulsory** | **is** | **forbidden** |
|---|---|---|---|---|
| 一切 | 不是 | 强制性的 | 是 | 禁止 |

凡非强制性的，均被禁止。

[ðə; ðɪ]['ælbərts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] .

| **The** | **Alberts** | **had** | **to** | **be** | **trained** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿尔伯特 | 有 | 到 | 是 | 受过训练 | . |

阿尔伯特一家需要接受训练。

[ðə; ðɪ]['ælbərts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['dɪsəplɪnd] .

| **The** | **Alberts** | **had** | **to** | **be** | **disciplined** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿尔伯特 | 有 | 到 | 是 | 纪律严明的 | . |

阿尔伯特一家必须受到管教。

[ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| **The** | **men** | **had** | **to** | **work** | **with** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 到 | 工作 | 和 | 他们 | . |

这些人不得不和他们一起工作。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['plænɪt] .

| The | men | were | forbidden | to | leave | the | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 禁止 | 到 | 离开 | 这 | 行星 | . |

这些人被禁止离开这个星球。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [sleɪvz] ?

| And | who | were | the | slaves | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 是 | 这 | 奴隶 | ? |

那么，这些奴隶都是谁呢?

[ðæt] , [dɒd] [təʊld] [hɪm'self] ['klaʊdɪli] , [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['iːzi] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| That | , | Dodd | told | himself | cloudily | , | was | far | from | an | easy | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 多德 | 讲述 | 他自己 | 阴天 | , | 曾是 | 远的 | 从 | 一个 | 简单的 | 决定 | . |

多德迷迷糊糊地告诉自己，这绝非一个容易的决定。

['evriθɪŋ] [nɒt] [kəm'pʌlsəri] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] .

| Everything | not | compulsory | was | forbidden | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 不是 | 强制性的 | 曾是 | 禁止 | . |

除强制性事项外，其他一切都被禁止。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] . . . [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd]

| Even | the | parties | were | forbidden | . | . | . | though | it | was | always | possible | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 各方 | 是 | 禁止 | . | . | . | 尽管 | 它 | 曾是 | 总是 | 可能的 | 到 | 寻找 |

[wʌn] .

| one | . |
|---|---|
| 一 | . |

就连聚会也被禁止了……尽管总能找到聚会。

[dɒd] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] , [ə'freɪd] [naʊ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['breɪkdaʊn] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['pʌblɪk] .

| Dodd | had | avoided | them | completely | , | afraid | now | of | another | breakdown | , | this | time | in | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多德 | 有 | 避免 | 他们 | 完全地 | , | 害怕的 | 现在 | 的 | 其他 | 分解 | , | 这 | 时间 | 在 | 民众 | . |

多德一直完全避开他们，他现在害怕再次崩溃，这次是在公众面前。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['gretə] [ɔː(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ( [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌmbə(r)] [naʊ] ) :

| He | had | not | seen | Greta | or | called | her | ( | though | he | had | her | number | now | ) | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 已见 | 格蕾塔 | 或者 | 称为 | 她 | ( | 尽管 | 他 | 有 | 她 | 数字 | 现在 | ) | : |

他既没见过格蕾塔，也没给她打过电话（尽管他现在有了她的电话号码）:

[hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] [ə'ləʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

| he | had | stayed | alone | as | much | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 入住 | 独自的 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | . |

他尽可能地独处。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] :

| He | had | no | idea | what | had | happened | to | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 主意 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 他 | : |

他完全不知道自己身上发生了什么事:

[ænd; ənd] [ðæt] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'kʌrəns] .

| and | that | added | to | his | fright | and | to | his | fear | of | a | recurrence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 额外 | 到 | 他的 | 惊吓 | 和 | 到 | 他的 | 害怕 | 的 | 一个 | 复发 | . |

这加剧了他的恐惧，也加深了他对病情复发的担忧。

[bʌt; bət] ['ælbɪn] , [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʌn] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] .

| But | Albin | , | he | knew | , | was | having | his | fun | , | and | so | were | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 阿尔宾 | , | 他 | 知道 | , | 曾是 | 拥有 | 他的 | 乐趣 | , | 和 | 所以 | 是 | 其他的 | . |

但他知道，阿尔宾玩得很开心，其他人也一样。

[ðə; ði]['əʊldə] [men] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| The | older | men | , | it | seemed | , | devoted | themselves | to | running | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老 | 男人 | , | 它 | 似乎 | , | 奉献 | 他们自己 | 到 | 跑步 | 这 | 地方 | , |

看起来，年纪大些的男人们都全身心投入到经营这个地方上。

[tuː; tə] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [gʊd] [əd'vaɪs] , [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [kɒsts] [daʊn] .

| to | raising | their | families | and | giving | good | advice | , | to | keeping | production | up | and | costs | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提高 | 他们的 | 家庭 | 和 | 给予 | 好的 | 建议 | , | 到 | 保持 | 生产 | 向上 | 和 | 成本 | 向下 | . |

养家糊口，提供良好建议，保持生产效率，降低成本。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [hæd; həd] [fʌn] .

| The | younger | men | had | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻 | 男人 | 有 | 乐趣 | . |

年轻人们玩得很开心。

[dɒd] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

| Dodd | had | thought | of | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 多德 | 有 | 想法 | 的 | 婚姻 | . |

多德曾考虑过结婚。

( [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['meməri] , [ə; eɪ] [həʊp] [hiː; hi] [maɪt] [wʌns] [hæv; həv] [hæd; həd] .

| ( | Now | , | it | was | no | more | than | a | memory | , | a | hope | he | might | once | have | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 现在 | , | 它 | 曾是 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 记忆 | , | 一个 | 希望 | 他 | 可能 | 一次 | 有 | 有 | . |

（现在，那只不过是一段回忆，一个他曾经拥有过的希望。）

[naʊ] , [ðə; ði] [end] [hæd; həd] [kʌm] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mærɪdʒ] .

| Now | , | the | end | had | come | : | there | was | no | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 结尾 | 有 | 来 | : | 那里 | 曾是 | 不 | 婚姻 | . |

现在，一切都结束了：这段婚姻并没有发生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [laɪf] .

| There | was | no | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 生活 | . |

那里没有生命迹象。

['əʊnli] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [həʊp] [rɪ'meɪnd] . )

| Only | the | idea | of | hope | remained | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 主意 | 的 | 希望 | 剩余 | . | ) |

只剩下希望的念头了。）

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['fiːmeɪl] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

| He | had | never | had | the | vestige | of | a | real | female | image | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 有 | 这 | 痕迹 | 的 | 一个 | 真实的 | 女性 | 图像 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

他脑海中从来没有过任何真实女性形象的痕迹。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [aʊt] - ['gəʊɪŋ] , [tuː; tə] [miːt] [mɔː(r)] ['wɪmɪn] — [bʌt; bət] ,

| Sometimes | he | had | told | himself | to | be | more | out | - | going | , | to | meet | more | women | — | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 有 | 讲述 | 他自己 | 到 | 是 | 更多的 | 出去 | - | 去 | , | 到 | 见面 | 更多的 | 女性 | — | 但 | , |

他有时告诉自己要更外向一些，多认识一些女性——但是，

[ðen] , [haʊ] [dɪd] [ə; eɪ] [mæn] [miːt] ['wɪmɪn] ?

| then | , | how | did | a | man | meet | women | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 如何 | 做过 | 一个 | 男人 | 见面 | 女性 | ? |

那么，男人是如何结识女人的呢?

[hiː; hi][hæd; həd][fʌn] .

| He | had | fun | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 乐趣 | . |

他玩得很开心。

[ænd; ənd] [dɒd] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [brænd][ɒv; əv] [fʌn] — [ælbɪnz] [brænd] .

| And | Dodd | had | never | enjoyed | that | particular | brand | of | fun | — | Albin's | brand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多德 | 有 | 绝不 | 享受 | 那 | 特别的 | 品牌 | 的 | 乐趣 | — | 阿尔宾的 | 品牌 | . |

而多德从来都不喜欢那种特殊的乐趣——阿尔宾的那种乐趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] , [æn; ən][ək'septəb(ə)l] ['pɑːti] [ðæt] [wʊd] [get] [hɪm]['ɪntuː][nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [ɪn]

| There | was | a | Social | , | an | acceptable | party | that | would | get | him | into | no | trouble | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 社会的 | , | 一个 | 可接受 | 派对 | 那 | 会 | 得到 | 他 | 进入 | 不 | 麻烦 | , | 在 |

['bɪldɪŋ] [wʌn] .

| Building | One | . |
|---|---|---|
| 建筑 | 一 | . |

一号楼里有一场社交聚会，这是一场不会给他带来任何麻烦的、体面的聚会。

[dɒd] [felt] [laɪk] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [dreɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ]

| Dodd | felt | like | lying | down | and | letting | the | day | drain | out | of | him | into | the | comforting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多德 | 毛毡 | 喜欢 | 说谎 | 向下 | 和 | 出租 | 这 | 天 | 流走 | 出去 | 的 | 他 | 进入 | 这 | 令人感到安慰 |

['mætrəs] [ðeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

| mattress | there | in | his | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 床垫 | 那里 | 在 | 他的 | 房间 | . |

多德只想躺下来，让一天的疲惫都消散在房间里舒适的床垫里。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [rɪ'læksɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmpəni] — [ænd; ənd] [ðæt] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌd(ə)nli] , [wɒz; wəz]

| He | felt | like | relaxing | in | his | own | company | — | and | that | , | he | saw | suddenly | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 喜欢 | 放松 | 在 | 他的 | 自己的 | 公司 | — | 和 | 那 | , | 他 | 锯 | 突然 | , | 曾是 |

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːn] ['drɪŋkɪŋ] .

| going | to | mean | drinking | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 意思是 | 喝 | . |

他想独自放松一下——他突然意识到，这意味着喝酒。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ʌn'rəʊl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| He | could | see | the | future | unroll | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 这 | 未来 | 展开 | 前 | 他 | . |

他仿佛看到了未来在他面前展开。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][fɜːst] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tenθ] .

| He | could | see | the | first | drink | , | and | the | tenth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 这 | 第一的 | 喝 | , | 和 | 这 | 第十 | . |

他能看到第一杯酒，也能看到第十杯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [drɪŋk] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] ,

| Because | drink | was | an | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 喝 | 曾是 | 一个 | 逃脱 | , |

因为喝酒是一种逃避现实的方式，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə]

| and | he | needed | some | escape | from | the | world | he | was | pledged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 需要 | 一些 | 逃脱 | 从 | 这 | 世界 | 他 | 曾是 | 承诺 | 到 |

[ʌp'həʊld] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

| uphold | , | the | world | of | slavery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚持 | , | 这 | 世界 | 的 | 奴隶制 | . |

他需要逃离他誓言要维护的世界——奴隶制的世界。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə'gen] .

| He | could | not | afford | to | drink | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 买得起 | 到 | 喝 | 再次 | . |

他再也喝不起酒了。

[səʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] .

| So | , | naturally | , | he | was | getting | ready | to | go | to | the | Social | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 自然 | , | 他 | 曾是 | 获得 | 准备好 | 到 | 去 | 到 | 这 | 社会的 | . |

所以，很自然地，他正准备去参加社交活动。

['ælbɪn] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

| Albin | would | be | there | , | undoubtedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔宾 | 会 | 是 | 那里 | , | 无疑 | , |

阿尔宾肯定会在那里。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][men] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]

| some | of | the | older | men | would | be | there | — | and | a | scattering | of | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 老 | 男人 | 会 | 是 | 那里 | — | 和 | 一个 | 散射 | 的 | 女性 |

[wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] , [tuː] .

| would | be | there | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 那里 | , | 也 | . |

一些年纪较大的男性会在那里——也会有一些女性零星地在那里。

( [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ][bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːti] : [tə'naɪt] [maɪt] [biː; bi]

| ( | He | remembered | himself | thinking | , | long | ago | before | such | a | party | : | Tonight | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 他 | 记得 | 他自己 | 思维 | , | 长的 | 前 | 前 | 这样的 | 一个 | 派对 | : | 今晚 | 可能 | 是 |

[ðə; ði] [naɪt] . )

| the | night | . | ) |
|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | . | ) |

（他想起很久以前，在参加这样的聚会之前，他曾想过：今晚或许就是那一晚。）

[hiː; hi] [ʃeɪvd] ['veri] ['keəfəli] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] ['meməri] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]

| He | shaved | very | carefully | , | faithful | to | memory | , | dressed | in | the | best | he | could | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剃光 | 非常 | 小心 | , | 忠实 | 到 | 记忆 | , | 穿着 | 在 | 这 | 最好的 | 他 | 可以 | 寻找 |

[ɪn][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] ,

| in | his | closet | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 壁橱 | , |

他刮胡子刮得很仔细，一丝不苟，完全按照记忆来，穿上了衣柜里能找到的最好的衣服。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

| and | went | out | , | heading | for | the | elevator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 出去 | , | 标题 | 为了 | 这 | 电梯 | . |

然后走了出去，朝电梯走去。

[tə'naɪt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [naɪt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] , [nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

| Tonight | might | be | the | night | — | but | it | made | no | difference | , | not | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今晚 | 可能 | 是 | 这 | 夜晚 | — | 但 | 它 | 制成 | 不 | 不同之处 | , | 不是 | 任何 | 更长 | . |

今晚或许就是那一夜——但一切都无所谓了，再也回不去了。

[ðə; ði][trɪp][tuː; tə][sʌb] - ['beɪsmənt] [tʊk] [ə; eɪ][fjuː] [ hwuʃ ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

| The | trip | to | Sub | - | basement | took | a | few | whooshing | seconds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 到 | 子 | - | 地下室 | 采取 | 一个 | 很少 | 呼啸 | 秒 | . |

前往地下室的旅程只用了几秒钟。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['laɪtɪd] , [ɔɪl] - ['smelɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

| He | stepped | out | into | a | lighted | , | oil | - | smelling | underground | corridor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 出去 | 进入 | 一个 | 照明 | , | 油 | - | 闻起来 | 地下 | 走廊 | , |

他走进了一条灯火通明、弥漫着油味的地下走廊。

[tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ɒf] [θruː] ['gliːmɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [tə'wɔːd] [ə'nʌðə(r)]

| took | a | deep | breath | and | headed | off | through | gleaming | passages | toward | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 深的 | 气息 | 和 | 标题 | 离开 | 通过 | 闪闪发光 | 段落 | 朝向 | 其他 |

['elɪveɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end] .

| elevator | at | the | far | end | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 电梯 | 在 | 这 | 远的 | 结尾 | . |

他深吸一口气，穿过闪闪发光的通道，走向尽头的另一部电梯。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] :

| **Before** | **he** | **reached** | **it** | **he** | **took** | **a** | **turning** | **,** | **and** | **then** | **another** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 达到 | 它 | 他 | 采取 | 一个 | 转弯 | , | 和 | 然后 | 其他 | : |

在到达目的地之前，他拐了个弯，然后又拐了个弯：

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [mægˈnɪfɪsntli] [kənˈfjuːzɪŋ] [trɪp] [θruː] [æn; ən] [ˌʌnˈmɑːkt] [ˈlæbərɪnθ] ,

| **after** | **a** | **magnificently** | **confusing** | **trip** | **through** | **an** | **unmarked** | **labyrinth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 壮丽 | 令人困惑 | 旅行 | 通过 | 一个 | 未标记 | 迷宫 | , |

经过一段令人眼花缭乱、错综复杂的迷宫之旅后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈelɪveɪtə(r)] [ðæt] [led] [hɪm] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [wʌn] .

| **he** | **found** | **the** | **elevator** | **that** | **led** | **him** | **up** | **into** | **the** | **right** | **section** | **of** | **Building** | **One** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 电梯 | 那 | 引领 | 他 | 向上 | 进入 | 这 | 正确的 | 部分 | 的 | 建筑 | 一 | . |

他找到了通往一号楼正确区域的电梯。

[ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [fiːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] :

| **That** | **was** | **no** | **special** | **feat** | **,** | **of** | **course** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 不 | 特别的 | 特技 | , | 的 | 课程 | : |

当然，这并非什么了不起的成就：

[ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈhaʊzɪŋ] - [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [deɪz] ,

| **people** | **had** | **been** | **doing** | **the** | **like** | **ever** | **since** | **the** | **first** | **housing** | **-** | **project** | **days** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 有 | 到过 | 正在做 | 这 | 喜欢 | 曾经 | 自从 | 这 | 第一的 | 住房 | - | 项目 | 天 | , |

[ɒn][ˈpriː] - [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ɜːθ] .

| **on** | **pre** | **-** | **Confederation** | **Earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 预 | - | 联盟 | 地球 | . |

自从联邦成立之前的地球上出现第一个住房项目以来，人们就一直在做类似的事情。

[dɒd] [ˈnevə(r)] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsekənd] [θɔːt] : [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] .

| **Dodd** | **never** | **gave** | **it** | **a** | **second** | **thought** | **:** | **his** | **mind** | **was** | **busy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多德 | 绝不 | 给予 | 它 | 一个 | 第二 | 想法 | : | 他的 | 头脑 | 曾是 | 忙碌的 | . |

多德根本没多想：他当时心事重重。

[ðə; ði] [freɪz] [hæd; həd] [ˈfləʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːfrʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [əˈgen] , [raɪt] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| **The** | **phrase** | **had** | **floated** | **to** | **the** | **forefront** | **of** | **his** | **brain** | **again** | **,** | **right** | **behind** | **his** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短语 | 有 | 漂浮 | 到 | 这 | 前沿 | 的 | 他的 | 脑 | 再次 | , | 正确的 | 在后面 | 他的 | 眼睛 | , |

这句话再次浮现在他的脑海中，就在他眼前。

[ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][ˌregjuˈlærəti] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈsuːðɪŋ] , [ˈɔːlməʊst][ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] .

| **lighting** | **up** | **with** | **a** | **regularity** | **that** | **was** | **almost** | **soothing** | **,** | **almost** | **reassuring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯光 | 向上 | 和 | 一个 | 规律性 | 那 | 曾是 | 几乎 | 舒缓 | , | 几乎 | 令人安心 | . |

灯光规律地亮起，这几乎令人感到舒缓，几乎让人感到安心。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .

| **This** | **is** | **the** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 结尾 | . |

一切都结束了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .

| **This** | **is** | **the** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 结尾 | . |

一切都结束了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .

| **This** | **is** | **the** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 结尾 | . |

一切都结束了。

[wen] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][dɔ:(r)][slɪd]['əʊpən][hi:; hi][wɒz; wəz][grɪm] - [feɪst] , [wɪð'drɔ:n] ,

| When | the | elevator | door | slid | open | he | was | grim | - | faced | , | withdrawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 电梯 | 门 | 滑行 | 打开 | 他 | 曾是 | 严峻 | - | 面对 | , | 撤回 | , |

电梯门滑开时，他面色凝重，神情孤僻。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stept] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [θret] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , ['braɪtli] [drest] [kraʊd] [ɒv; əv]

| and | he | stepped | out | like | a | threat | into | a | cheerful | , | brightly | dressed | crowd | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 步 | 出去 | 喜欢 | 一个 | 威胁 | 进入 | 一个 | 快乐 | , | 明亮地 | 穿着 | 人群 | 的 |

['pi:p(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

他像个威胁一样走进了人群，而人群中其他人则兴高采烈、穿着鲜艳。

" [hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] !

| " | Here | he | is | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 他 | 是 | ! |

“他来了！”

" ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] .

| " | someone | shouted | . |
|---|---|---|---|
| " | 某人 | 喊叫 | . |

有人喊道。

" [ai][təʊld][ju:; jʊ] [id] [bi:; bi][hɪə(r)] . . .

| " | I | told | you | he'd | be | here | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | 他会 | 是 | 这里 | . | . | . |

“我告诉过你他会来的……”

[ai][təʊld][ju:; jʊ] . . . .

| I | told | you | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 你 | . | . | . | . |

我告诉你了....

" [dɒd] [tɜ:nd] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:rnt] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

| " | Dodd | turned | but | the | words | weren't | meant | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多德 | 转向 | 但 | 这 | 字 | 不是 | 意思是 | 为了 | 他 | . |

“多德转过身，但那些话并不是说给他听的。”

[daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [nju:]

| Down | the | corridor | a | knot | of | men | and | women | was | surrounding | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 走廊 | 一个 | 结 | 的 | 男人 | 和 | 女性 | 曾是 | 周围 | 一个 | 新的 |

[ə'raɪv(ə)l][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [els] ,

| arrival | from | somewhere | else | , |
|---|---|---|---|---|
| 到达 | 从 | 某处 | 别的 | , |

走廊尽头，一群男女围着一个从别处来的新来者。

['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] .

| laughing | and | talking | . |
|---|---|---|---|
| 笑 | 和 | 说 | . |

欢声笑语。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] ['fɔ:wəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɒn] [ðæt] [ˌselɪ'breɪʃn] , [ə; eɪ] ['pɑ:θweɪ] ['əʊpənd] [ʌp]

| As | he | stepped | forward | , | his | eyes | still | on | that | celebration | , | a | pathway | opened | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 步 | 向前 | , | 他的 | 眼睛 | 仍然 | 在 | 那 | 庆典 | , | 一个 | 路径 | 打开 | 向上 |

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;

| for | him | ; |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | ; |

他向前迈步，目光仍然停留在那场庆祝活动上，一条道路为他敞开了；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['səʊbə(r)] [blæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['pensə)l] -

| he | was | in | sober | black | and | he | went | through | the | corridor | like | a | pencil | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 清醒 | 黑色的 | 和 | 他 | 去 | 通过 | 这 | 走廊 | 喜欢 | 一个 | 铅笔 | - |

[mɑːk] [daʊn] ['peɪpə(r)] ,

| mark | down | paper | , |
|---|---|---|---|
| 标记 | 向下 | 纸 | , |

他身穿一身素雅的黑色衣服，穿过走廊，就像铅笔在纸上划过一道痕迹。

['liːvɪŋ] [æn; ən]['əʊpən] [treɪl] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .

| leaving | an | open | trail | as | he | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 打开 | 踪迹 | 作为 | 他 | 通过了 | . |

他经过时留下了一条清晰的路径。

[ə; eɪ][gɜːl] [stɒpt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ruːm] .

| A | girl | stopped | him | before | he | reached | the | door | of | the | party | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | 停止 | 他 | 前 | 他 | 达到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 派对 | 房间 | . |

在他走到派对房间门口之前，一个女孩拦住了他。

[ʃiː; ʃi] [stept] [də'rektli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n]

| She | stepped | directly | into | his | path | and | he | saw | her | , | and | his | expression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步 | 直接地 | 进入 | 他的 | 小路 | 和 | 他 | 锯 | 她 | , | 和 | 他的 | 表达 |

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

| began | to | change | , |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 改变 | , |

她径直走到他面前，他看见了她，表情开始发生变化。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

| a | little | at | a | time | , | so | that | his | eyes | were | , | for | long | seconds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 在 | 一个 | 时间 | , | 所以 | 那 | 他的 | 眼睛 | 是 | , | 为了 | 长的 | 秒 | , |

一点一点地，他的眼睛长时间地……

['hæpɪə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] - ['teriə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

| happier | than | his | face | , | and | he | looked | like | a | young | bull | - | terrier | having | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更快乐 | 比 | 他的 | 脸 | , | 和 | 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 年轻的 | 公牛 | - | 梗犬 | 拥有 | 一个 |

['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] .

| birthday | party | . |
|---|---|---|
| 生日 | 派对 | . |

他比脸上的表情更开心，看起来就像一只正在过生日的小斗牛犬。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ?

| " | Am | I | in | your | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我 | 在 | 你的 | 方式 | ? |

我挡路了吗?

" [ðə; ði][gɜːl] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ bʌdʒ ] [æn; ən] [ɪntʃ] .

| " | the | girl | said | , | without | budging | an | inch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 说 | , | 没有 | 动摇 | 一个 | 英寸 | . |

“女孩一动不动地说。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði]

| She | was | dressed | in | a | bright | green | material | that | seemed | to | fade | so | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 穿着 | 在 | 一个 | 明亮的 | 绿色的 | 材料 | 那 | 似乎 | 到 | 褪色 | 所以 | 靠近 | 这 |

['gləʊɪŋ] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| glowing | happiness | of | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发光 | 幸福 | 的 | 她 | 脸 | . |

她身穿一件亮绿色的衣服，绿色的面料在她容光焕发的幸福笑容面前显得黯然失色。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [braʊn] , [ə; eɪ] [kwaɪt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [braʊn] ,

| Her | hair | was | brown | , | a | quite | ordinary | brown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 曾是 | 棕色的 | , | 一个 | 相当 | 普通的 | 棕色的 | , |

她的头发是棕色的，很普通的棕色。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [fɜ:st] ['sekənd] [dɒd] ['nəʊtɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

| and | even | in | that | first | second | Dodd | noticed | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 在 | 那 | 第一的 | 第二 | 多德 | 注意到 | 她 | 双手 | . |

就在那一瞬间，多德就注意到了她的手。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [slɪm] , [ðə; ði] [θʌmz] ['pɔɪntɪd] ['aʊtwəd] ,

| They | were | long | and | slim | , | the | thumbs | pointed | outward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 长的 | 和 | 苗条的 | , | 这 | 拇指 | 尖 | 向外 | , |

它们又长又细，拇指朝外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ klɑ:sp, klæsp ][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [brest] [ɪn][ə; eɪ][pəʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

| and | they | were | clasped | at | her | breast | in | a | pose | that | should | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 紧握 | 在 | 她 | 胸部 | 在 | 一个 | 姿势 | 那 | 应该 | 有 |

[bi:n] ['mɒkɪŋ] ,

| been | mocking | , |
|---|---|---|
| 到过 | 嘲讽 | , |

它们被紧紧地夹在她的胸前，摆出的姿势本应是嘲讽的。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['əʊnli] ['plez(ə)nt] .

| but | was | only | pleasant | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 仅有的 | 令人愉快的 | . |

但只是令人愉快而已。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

| He | couldn't | think | of | anything | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 思考 | 的 | 任何事物 | 到 | 说 | . |

他一时语塞，不知该说些什么。

['faɪnəli] [hi:; hi] ['set(ə)ld] [ɒn] : " [maɪ] [neɪmz] [dɒd] ,

| Finally | he | settled | on | : | " | My | name's | Dodd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 定居 | 在 | : | " | 我的 | 名字 | 多德 | , |

最后他决定说：“我叫多德，

" [æz; əz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [wei] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

| " | as | the | simplest | and | quickest | way | of | breaking | the | ice | that | surrounded | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 最简单的 | 和 | 最快 | 方式 | 的 | 打破 | 这 | 冰 | 那 | 包围 | 他 | . |

“这是打破他周围冰冷气氛的最简单快捷的方法。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , ['mɪstə(r)] . [dɒd] ,

| " | Very | well | , | then | , | Mr | . | Dodd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 然后 | , | 先生 | . | 多德 | , |

“那么，很好，多德先生。”

" [ðə; ði][gɜ:l] [sed] — [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [pə'laɪt] [fɔ:mz] — " [ˌeɪ 'em][ai][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] ?

| " | the | girl | said | — | she | wouldn't | go | along | with | polite | forms | — | " | am | I | in | your | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 说 | — | 她 | 不会 | 去 | 沿着 | 和 | 有礼貌的 | 表格 | — | " | 是 | 我 | 在 | 你的 | 方式 | ? |

“女孩说——她不愿遵守礼貌的礼节——‘我挡路了吗？’

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] , [aɪm] ['terəbli] ['sɒri] . "

| Because | if | I | am | , | I'm | terribly | sorry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 如果 | 我 | 是 | , | 我是 | 可怕 | 对不起 | . | " |

如果真是那样，我深感抱歉。

" [jʊr; jər] [nɒt][ɪn][maɪ] [wei] [æt; ət][ɔ:l] , " [dɒd] [sed] ['hevɪli] .

| " | You're | not | in | my | way | at | all | , | " | Dodd | said | heavily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 不是 | 在 | 我的 | 方式 | 在 | 全部 | , | " | 多德 | 说 | 重度 | . |

“你一点儿也没碍着我，”多德沉重地说。

" [ai][dʒʌst] — ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ju:; jʊ] .

| " | I | just | — | didn't | notice | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | — | 没有 | 注意 | 你 | . |

“我只是——没注意到你。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

| " | And | that | was | a | lie | , | but | there | was | nothing | else | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 曾是 | 一个 | 说谎 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 别的 | 到 | 说 | . |

“那是个谎言，但除此之外，我无话可说。”

[ðə; ðɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ðæt] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [səʊ] ['niːtli] ['ɪntuː] ['pætənz] [wen] [hiː; hi]

| The | thousands | of | words | that | arranged | themselves | so | neatly | into | patterns | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数千 | 的 | 字 | 那 | 安排 | 他们自己 | 所以 | 整齐地 | 进入 | 图案 | 什么时候 | 他 |

[wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['ledn] [maɪnd] ,

| was | alone | had | sunk | to | the | very | bottom | of | his | suddenly | leaden | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 独自的 | 有 | 沉没 | 到 | 这 | 非常 | 底部 | 的 | 他的 | 突然 | 铅灰色 | 头脑 | , |

那些在他独处时还能井然有序地排列成各种图案的成千上万个词语，如今却沉入了他突然变得沉重无比的脑海深处。

['ɔːlməʊst] ['beriɪŋ] [ðə; ðɪ] ['flæʃɪŋ] [saɪn] .

| almost | burying | the | flashing | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 埋葬 | 这 | 闪烁 | 符号 | . |

几乎把闪烁的标志牌完全掩埋了。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['ekstrə] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ɪəz] .

| He | felt | as | if | he | were | growing | extra | fingers | and | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 生长 | 额外的 | 手指 | 和 | 耳朵 | . |

他感觉自己好像长出了额外的手指和耳朵。

" [ai] ['nəʊtɪst] [juː; jʊ] , " [ðə; ðɪ][gɜːl] [sed] .

| " | I | noticed | you | , | " | the | girl | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 注意到 | 你 | , | " | 这 | 女孩 | 说 | . |

“我注意到你了，”女孩说。

" [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [ai] [sed] :

| " | And | I | said | to | myself | , | I | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 说 | 到 | 我 | , | 我 | 说 | : |

我对自己说：

- [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz] [grɪm] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][æz; əz] [geɪ]

| ' | What | can | a | person | as | grim | as | all | that | be | doing | at | a | Social | as | gay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 能 | 一个 | 人 | 作为 | 严峻 | 作为 | 全部 | 那 | 是 | 正在做 | 在 | 一个 | 社会的 | 作为 | 同性恋 |

[æz; əz] [ɔːl] [ðɪs] ? -

| as | all | this | ? | ' |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 这 | ? | - |

“像他那样阴郁的人，怎么会出现在这么欢乐的社交场合呢？”

[səʊ][ai] [stɒpt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] .

| So | I | stopped | you | to | see | if | I | could | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 停止 | 你 | 到 | 看 | 如果 | 我 | 可以 | 寻找 | 出去 | . |

所以我拦住你，想看看能不能打听一下。

" [dɒd] [ lik ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

| " | Dodd | licked | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 多德 | 舔过 | 他的 | 嘴唇 | . |

多德舔了舔嘴唇。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | don't | know | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 他 | 说 | . |

“我不知道，”他说。

" [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ'd] [miːt] ['sʌmbədi] .

| " | I | thought | maybe | I'd | meet | somebody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 或许 | ID | 见面 | 某人 | . |

“我当时想，也许会遇到某个人。”

[ai][dʒʌst] [θɔːt] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] . "
**I just thought I'd like to come . "**
我 只是 想法 ID 喜欢 到 来 . "

我只是想来一趟。

" [wel] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] , " [juːv] [met] ['sʌmbədi] .
**" Well , " the girl said , " you've met somebody .**
" 出色地 , " 这 女孩 说 , " 你已经 遇见 某人 .

“嗯，”女孩说，“你遇到某人了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] ?
**And now what ?**
和 现在 什么 ?

接下来怎么办?

" [dɒd] [faʊnd] [sʌm; səm] [wɜːdz] , [nɒt] ['meni] [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] .
**" Dodd found some words , not many but enough .**
" 多德 成立 一些 字 , 不是 许多 但 足够的 .

“多德找到了一些词语，虽然不多，但也足够了。”

" [ai] ['hævnt] [met] [juː; jʊ] [jet] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [həʊpt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [təʊn] .
**" I haven't met you yet , " he said in what he hoped was a bright tone .**
" 我 还没有 遇见 你 然而 , " 他 说 在 什么 他 希望 曾是 一个 明亮的 语气 .

“我还没见过你呢，”他用自认为轻松愉快的语气说道。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
**" What's your name ?**
" 是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

" [ðə; ði][gɜːl] [smaɪld] , [ænd; ənd] [dɒd] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [biːn] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
**" The girl smiled , and Dodd saw for the first time that she hadn't been smiling before .**
" 这 女孩 微笑 , 和 多德 锯 为了 这 第一的 时间 那 她 之前没有 到过 微笑 前 .

“女孩笑了，多德这才发现她之前从未笑过。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɪn] [rɪ'pəʊz] , [wɒz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [səʊkt] ['glɑːsɪz] .
**Her face , in repose , was light enough and to spare ; when she smiled , he wanted smoked glasses .**
她 脸 , 在 休息 , 曾是 光 足够的 和 到 空闲的 ; 什么时候 她 微笑 , 他 通缉 熏制 眼镜 .

她平静时面色明亮，容光焕发；而当她微笑时，他却想戴上墨镜。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" Very well , " she said .**
" 非常 出色地 , " 她 说 .

“很好，”她说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['fredrɪks] .
**" My name is Fredericks .**
" 我的 姓名 是 弗雷德里克斯 .

我的名字是弗雷德里克斯。

['nɔːrmə] ['fredrɪks] .
**Norma Fredericks .**
诺玛 弗雷德里克斯 .

诺玛·弗雷德里克斯。

[ænd; ənd] [jɔːz] [ɪz] — "
**And yours is — "**
和 你的 是 — "

而你的就是——

" [dɒd] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Dodd , " he said .**
" 多德 , " 他 说 .

“多德，”他说。

" [dʒɒn] [dɒd] .
**" John Dodd .**
" 约翰 多德 .

约翰·多德。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] ['dʒɒni] . "
**They call me Johnny . "**
他们 称呼 我 约翰尼 . "

他们叫我约翰尼。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" All right , John , " she said .**
" 全部 正确的 , 约翰 , " 她 说 .

“好的，约翰，”她说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə] ['meni] ['səʊʃ(ə)l] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
**" You haven't been to many Socials , have you ?**
" 你 还没有 到过 到 许多 社交媒体 , 有 你 ?

你好像没参加过多少社交活动吧?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ'd] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] — [aɪm] [æt; ət] ['evri] [wʌn] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] .
**Because I'd have seen you — I'm at every one I can find time for .**
因为 ID 有 已见 你 — 我是 在 每一个 一 我 能 寻找 时间 为了 .

因为我本来会见到你的——只要有时间，我都会参加。

[jʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [haʊ] ['meni] [ðæt] [ɪz] .
**You'd be surprised how many that is .**
你会 是 惊讶 如何 许多 那 是 .

你会惊讶于这个数字有多大。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .
**Or maybe you wouldn't .**
或者 或许 你 不会 .

或许你不会。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðæt] , [səʊ] [dɒd] [ 'bæktræk ] ,
**" There was no answer to the last half of that , so Dodd backtracked ,**
" 那里 曾是 不 回答 到 这 最后的 一半 的 那 , 所以 多德 回溯 ,

“后半部分的问题没有答案，所以多德只好作罢。”

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [rɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd]
**feeling a shocking relief that she hadn't been to the party at which he and**
感觉 一个 令人震惊 宽慰 那 她 之前没有 到过 到 这 派对 在 哪个 他 和
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] ( [huːz] [neɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'membə(r)] ) [hæd; həd]
**the other girl ( whose name he could very suddenly no longer remember ) had**
这 其他 女孩 ( 谁 姓名 他 可以 非常 突然 不 更长 记住 ) 有
[meɪd] [fuːlz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
**made fools of themselves .**
制成 傻瓜 的 他们自己 .

她感到一阵莫名的轻松，因为她没有去参加那个派对，他和另一个女孩（他突然想不起她的名字了）在派对上出尽了丑。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .

| He | gave | her | an | answer | to | the | first | half | of | her | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 她 | 一个 | 回答 | 到 | 这 | 第一的 | 一半 | 的 | 她 | 问题 | . |

他回答了她问题的前半部分。

" [ai] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə] ['meni] ['səʊʃ(ə)l] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | haven't | been | to | many | Socials | , | no | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 到过 | 到 | 许多 | 社交媒体 | , | 不 | , | " | 他 | 说 | . |

“我没怎么参加过社交活动，”他说。

" [ai] — " [hiː; hi] [ ʃrʌg ] [ænd; ənd] [felt] ['maʊntənəs] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| " | I | — | " | He | shrugged | and | felt | mountainous | next | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | " | 他 | 耸了耸肩 | 和 | 毛毡 | 多山 | 下一个 | 到 | 她 | . |

“我——”他耸了耸肩，感觉自己像座山一样耸立在她身边。

" [ai] [steɪ] [baɪ][maɪ'self] , ['məʊstli] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | stay | by | myself | , | mostly | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 停留 | 经过 | 我 | , | 大多 | , | " | 他 | 说 | . |

“我大部分时间都是一个人待着，”他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)l] , " ['nɔːrmə] [sed] .

| " | And | now | you | want | to | meet | people | , | " | Norma | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 你 | 想 | 到 | 见面 | 人们 | , | " | 诺玛 | 说 | . |

“现在你想认识人了，”诺玛说。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɒni] [dɒd] — [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)l] !

| " | All | right | , | Johnny | Dodd | — | you're | going | to | meet | people | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 约翰尼 | 多德 | — | 你是 | 去 | 到 | 见面 | 人们 | ! |

“好了，约翰尼·多德——你即将见到很多人！”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd][hɑːf] - [led] , [hɑːf] - [drægd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

| " | She | took | him | by | the | arm | and | half | - | led | , | half | - | dragged | him | to | the | door | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 采取 | 他 | 经过 | 这 | 手臂 | 和 | 一半 | - | 引领 | , | 一半 | - | 拖拽 | 他 | 到 | 这 | 门 | 的 |

[ðə; ði] ['pɑːti] [ruːm] .

| the | party | room | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 房间 | . |

她抓住他的胳膊，半拉半拽地把他拉到派对房间门口。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] [hiːt] , [ænd; ənd] [dɒd] [stept] [ɪn'vɒləntrəli]

| Inside | , | the | noise | was | like | a | blast | of | heat | , | and | Dodd | stepped | involuntarily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | , | 这 | 噪音 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 爆炸 | 的 | 热 | , | 和 | 多德 | 步 | 不由自主 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

里面传来的声音就像一股热浪，多德不由自主地后退了一步。

" [naʊ] , [ðæts] [nəʊ] [wei] [tuː; tə][biː; bi] , " ['nɔːrmə] [sed] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd]['paɪlətɪd][hɪm] ['sʌmhaʊ]

| " | Now | , | that's | no | way | to | be | , | " | Norma | said | cheerfully | , | and | piloted | him | somehow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 那就是 | 不 | 方式 | 到 | 是 | , | " | 诺玛 | 说 | 愉快地 | , | 和 | 试飞 | 他 | 不知何故 |

[ˌɪn'saɪd] ,

| inside | , |
|---|---|
| 里面 | , |

“可不能这样，”诺玛兴高采烈地说，然后不知怎么地把他带了进去。

[pɑːst][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [kruː] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] [dɪ'spəʊzəb(ə)l] ['glɑːsɪz] [ɪn][ðeə(r)][hændz]

| past | a | screaming | crew | of | men | and | women | with | disposable | glasses | in | their | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 一个 | 尖叫 | 全体人员 | 的 | 男人 | 和 | 女性 | 和 | 一次性的 | 眼镜 | 在 | 他们的 | 双手 |

,

,

,

经过一群尖叫着、手里拿着一次性眼镜的男男女女，

[pɑːst][æn; ən] [ə'blɪviəs] ['kʌp(ə)l] , [tuː] ['kʌplz] , [fɔː(r)] ,

| past | an | oblivious | couple | , | two | couples | , | four | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 一个 | 浑然不觉 | 夫妻 | , | 二 | 情侣 | , | 四 | , |

经过一对浑然不觉的情侣、两对情侣、四对情侣，

['sev(ə)n] — [pɑːst] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [nɔɪz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd]

| seven | — | past | mountains | and | masses | of | color | and | noise | and | drink | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | — | 过去的 | 山脉 | 和 | 群众 | 的 | 颜色 | 和 | 噪音 | 和 | 喝 | 和 |

['sɪŋɪŋ] ['hɒrəbli] [ɒf] - [kiː] ,

| singing | horribly | off | - | key | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 糟糕透了 | 离开 | - | 钥匙 | , |

七——穿过群山，穿过五彩斑斓的海洋，穿过喧嚣嘈杂的街道，穿过美酒佳肴，穿过跑调的歌声，

[nɒt] ['bɒðəsəm] [æt; ət][ɔːl] , [laʊd] [ænd; ənd] ['rɔːkəs] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [dɒd] [θɔːt] ['waɪldli] ,

| not | bothersome | at | all | , | loud | and | raucous | and | somehow | , | Dodd | thought | wildly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 烦人的 | 在 | 全部 | , | 大声 | 和 | 沙哑 | 和 | 不知何故 | , | 多德 | 想法 | 疯狂地 | , |

[ɪn'taɪəli] ['fɪtɪŋ] .

| entirely | fitting | . |
|---|---|---|
| 完全 | 配件 | . |

一点也不烦人，声音很大很吵闹，多德疯狂地想，不知怎的，这完全合适。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nɔːrməz] ['elɪmənt] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ,

| This | was | Norma's | element | , | he | told | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 诺玛的 | 元素 | , | 他 | 讲述 | 他自己 | , |

他告诉自己，这是诺玛的强项。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['eskɔːt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] ,

| and | allowed | her | to | escort | him | to | a | far | corner | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 她 | 到 | 护送 | 他 | 到 | 一个 | 远的 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | , |

她允许他护送他到房间的角落里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][hɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [sed] : " [doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] , [doʊnt] [muːv] , " [ænd; ənd]

| where | she | sat | him | down | in | a | chair | , | said | : | " | Don't | go | away | , | don't | move | , | " | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 卫星 | 他 | 向下 | 在 | 一个 | 椅子 | , | 说 | : | " | 不 | 去 | 离开 | , | 不 | 移动 | , | " | 和 |

[dɪsə'pɪəd] .

| disappeared | . |
|---|---|
| 消失 | . |

她让他坐在椅子上，说：“别走，别动”，然后就消失了。

[dɒd] [sæt] [stɒk] - [stɪl] [waɪl] [ðə; ðiː] [nɔɪz] [wɒʃt] ['əʊvə(r)][hɪm] .

| Dodd | sat | stock | - | still | while | the | noise | washed | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多德 | 卫星 | 库存 | - | 仍然 | 尽管 | 这 | 噪音 | 洗过 | 超过 | 他 | . |

多德一动不动地坐在那里，任由噪音席卷而来。

['piːp(ə)l] ['drɪftɪd] [baɪ][bʌt; bət]['nəʊbədi][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] ,

| People | drifted | by | but | nobody | so | much | as | looked | in | his | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 漂移 | 经过 | 但 | 无人 | 所以 | 很多 | 作为 | 看起来 | 在 | 他的 | 方向 | , |

人们来来往往，但没有人看他一眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['naɪðə(r)]['ælbɪn][nɔː(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] [fə'getəbl] [gɜːl] ,

| and | he | saw | neither | Albin | nor | that | other | forgettable | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 两者都不 | 阿尔宾 | 也不 | 那 | 其他 | 令人难忘的 | 女孩 | , |

他既没见到阿尔宾，也没见到那个毫不起眼的女孩。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'faʊndli] ['greɪtf(ə)l] .

| for | all | of | which | he | was | profoundly | grateful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 深刻地 | 感激的 | . |

对此他深表感激。

[hiː; hi]['hædnt] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [sɪns] [hɪz; ɪz][lɑːst] [mis'teik] ,

| He | hadn't | been | to | a | Social | since | his | last | mistake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 到过 | 到 | 一个 | 社会的 | 自从 | 他的 | 最后的 | 错误 | , |

自从上次犯错之后，他就再也没参加过社交活动了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] — [ˈɔːlməʊst] [tuː] [jˈiəz] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wɪð] [ˈwʌndə(r)] .

| and | before | that | it | had | been | — | almost | two | years | , | he | realized | with | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 那 | 它 | 有 | 到过 | — | 几乎 | 二 | 年 | , | 他 | 已实现 | 和 | 想知道 | . |

而在此之前，已经过去了——将近两年，他惊奇地意识到。

[id] [fəˈgɒtn] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

| He'd | forgotten | just | how | much | of | everything | it | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 被遗忘的 | 只是 | 如何 | 很多 | 的 | 一切 | 它 | 可以 | 是 | . |

他已经忘记了它所能包含的一切究竟有多么庞大。

[hiː; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [ˈkætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dʒʌst] [wɒtʃt] [ˈpiːp(ə)l] ,

| He | devoted | a | couple | of | minutes | to | catching | his | breath | , | and | then | he | just | watched | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 奉献 | 一个 | 夫妻 | 的 | 分钟 | 到 | 捕捉 | 他的 | 气息 | , | 和 | 然后 | 他 | 只是 | 观看 | 人们 | , |

他花了足足几分钟喘口气，然后就只是看着人们。

[ˈdrɪftɪŋ] , [ˈstændɪŋ] , [ˈfɔːmɪŋ] [njuː] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] [ˈevri] [ˈsekənd] .

| drifting | , | standing | , | forming | new | combinations | every | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂流 | , | 常设 | , | 成型 | 新的 | 组合 | 每一个 | 第二 | . |

漂移、静止，每秒都在形成新的组合。

[hiː; hi] [θɔːt] ( [wʌns] ) [hiː; hi] [sɔː] [ˈælbɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

| He | thought | ( | once | ) | he | saw | Albin | in | the | middle | of | a | crowd | near | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | ( | 一次 | ) | 他 | 锯 | 阿尔宾 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 人群 | 靠近 | 这 | 门 | , |

他（有一次）觉得他看到阿尔宾在门口附近的人群中。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [mɪˈsteɪkən] .

| but | he | told | himself | he | was | probably | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 讲述 | 他自己 | 他 | 曾是 | 大概 | 错误 | . |

但他告诉自己，他可能弄错了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] .

| There | was | no | one | else | he | recognized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 别的 | 他 | 认可 | . |

他认不出其他人了。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [grəʊ] [ˈtaɪəd] , [bʌt; bət] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wɒz; wəz] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [ɪˈnʌf] .

| He | didn't | grow | tired | , | but | sitting | and | watching | , | he | found | , | was | exhilarating | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 生长 | 疲劳的 | , | 但 | 坐着 | 和 | 观看 | , | 他 | 成立 | , | 曾是 | 令人振奋 | 足够的 | . |

他并不觉得累，反而觉得坐着观看就足够令人兴奋了。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ˈnɔːrmə] [ˈwʌznt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

| In | another | minute | , | he | was | sure | Norma | wasn't | going | to | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 分钟 | , | 他 | 曾是 | 当然 | 诺玛 | 不是 | 去 | 到 | 来 | 后退 | . |

又过了一会儿，他确信诺玛不会回来了。

[ˈprɒbəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈsʌmwʌn] [els] , [hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [ˈmænə(r)] .

| Probably | she | had | found | someone | else | , | he | told | himself | in | what | he | thought | was | a | reasonable | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 她 | 有 | 成立 | 某人 | 别的 | , | 他 | 讲述 | 他自己 | 在 | 什么 | 他 | 想法 | 曾是 | 一个 | 合理的 | 方式 | . |

他自认为以一种合情合理的方式告诉自己，她可能已经找到了别人。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] :

| After | all | , | he | wasn't | a | very | exciting | person | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 他 | 不是 | 一个 | 非常 | 激动人心 | 人 | : |

毕竟，他并不是一个很有趣的人：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə][get] [hɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði][best]

| she | had | probably | started | off | to | get | him | a | drink | or | something | , | with | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 大概 | 开始 | 离开 | 到 | 得到 | 他 | 一个 | 喝 | 或者 | 某物 | , | 和 | 这 | 最好的 |

[ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

| of | intentions | , |
|---|---|---|
| 的 | 意图 | , |

她最初可能只是想给他拿杯饮料什么的，出发点是好的。

[ænd; ənd] [met] ['sʌmwʌn] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

| and | met | someone | more | interesting | on | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遇见 | 某人 | 更多的 | 有趣的 | 在 | 这 | 方式 | . |

途中遇到了更有趣的人。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['riːəli] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ,

| He | had | just | decided | that | , | after | all | , | he | couldn't | really | blame | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 只是 | 决定 | 那 | , | 后 | 全部 | , | 他 | 不能 | 真的 | 责备 | 她 | , |

他刚刚决定，归根结底，他不能真的责怪她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

| when | she | appeared | at | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 出现 | 在 | 他的 | 边 | . |

当她出现在他身边时。

" [ðə; ði] [pʌntʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , " [ɪz] [ɔː'θentɪk] .

| " | The | punch | , | " | she | announced | , | " | is | authentic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 冲床 | , | " | 她 | 宣布 | , | " | 是 | 真正的 | . |

“这潘趣酒，”她宣布道，“是正宗的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['təʊtəli] [ɔː'θentɪk] .

| It | is | totally | authentic | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 完全 | 真正的 | . |

这是完全真实的。

[wʌn] [glɑːs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [fə'get] ['evriθɪŋ] .

| One | glass | and | you | forget | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 玻璃 | 和 | 你 | 忘记 | 一切 | . |

一杯下肚，一切尽失。

[tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] .

| Two | , | and | you | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | , | 和 | 你 | 记住 | . |

二，你还记得。

[θriː] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənz] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] [glɑːs] [jet] .

| Three | — | I | don't | know | what | happens | with | the | third | glass | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | — | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 发生 | 和 | 这 | 第三 | 玻璃 | 然而 | . |

三——我还不知道第三杯会发生什么。

[bʌt; bət][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

| But | I'm | going | to | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 去 | 到 | 寻找 | 出去 | . |

但我会查清楚的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

| " | He | looked | at | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 她 | 双手 | . |

他看着她的双手。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [tuː] [dɪ'spəʊzəb(ə)l] ['glɑːsɪz] , [fʊl] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l]['lɪkwɪd] .

| She | was | holding | two | disposable | glasses | , | full | of | purple | liquid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 保持 | 二 | 一次性的 | 眼镜 | , | 满的 | 的 | 紫色的 | 液体 | . |

她手里拿着两个一次性玻璃杯，里面盛满了紫色液体。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][gɒt] [ʌp] .

| He | took | one | from | her | and | got | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一 | 从 | 她 | 和 | 得到 | 向上 | . |

他从她手里接过一个，然后站了起来。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [tʃɪəz] . "

| " | Well | , | " | he | said | , | " | cheers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 他 | 说 | , | " | 干杯 | . | " |

“好吧，”他说，“干杯。”

" ['ɔːlsəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Also | down | the | hatch | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还 | 向下 | 这 | 孵化 | , | " | 她 | 说 | . |

“也一饮而尽了，”她说。

" [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] [lɑːst] [jɪrz] [slæŋ] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə]

| " | And | any | other | last | year's | slang | you | happen | to | have | around | and | want | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 任何 | 其他 | 最后的 | 年 | 俚语 | 你 | 发生 | 到 | 有 | 大约 | 和 | 想 | 到 |

[get] [rɪd][ɒv; əv] .

| get | rid | of | . |
|---|---|---|---|
| 得到 | 摆脱 | 的 | . |

“以及你碰巧还有但想摆脱的任何其他去年的俚语。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [glɑːs] .

| " | She | lifted | the | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 抬起 | 这 | 玻璃 | . |

她举起了玻璃杯。

" [hɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒɒn] [dɒd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [tɪpt] [ðə; ði] [glɑːs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [lɪps]

| " | Here's | to | you | , | John | Dodd | , | " | she | said | , | and | tipped | the | glass | at | her | lips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 到 | 你 | , | 约翰 | 多德 | , | " | 她 | 说 | , | 和 | 倾斜 | 这 | 玻璃 | 在 | 她 | 嘴唇 |

— [dʒʌst] [ðæt] .

| — | just | that | . |
|---|---|---|---|
| — | 只是 | 那 | . |

“敬你一杯，约翰·多德，”她说，然后把酒杯举到嘴边——仅此而已。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] ['eniwʌn] [drɪŋk] [ɪn][dʒʌst] [ðæt] [wei] , [ɔː(r)] [drɪŋk] [səʊ] ['kwɪkli] .

| He | had | never | before | seen | anyone | drink | in | just | that | way | , | or | drink | so | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 前 | 已见 | 任何人 | 喝 | 在 | 只是 | 那 | 方式 | , | 或者 | 喝 | 所以 | 迅速地 | . |

他以前从未见过有人那样喝酒，或者喝得这么快。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][sɪp] ( [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'meɪzd] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ) ,

| In | seconds | , | before | he | had | taken | a | sip | ( | he | was | so | amazed | , | watching | her | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 秒 | , | 前 | 他 | 有 | 已采取 | 一个 | 啜饮 | ( | 他 | 曾是 | 所以 | 惊叹 | , | 观看 | 她 | ) | , |

几秒钟之内，在他还没来得及喝一口之前（他目不转睛地看着她，惊呆了），

[ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz] ['empti] .

| the | glass | was | empty | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 玻璃 | 曾是 | 空的 | . |

杯子是空的。

" [wʊʃ; wuːʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['klɪəli] .

| " | Whoosh | , | " | she | said | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗖！ | , | " | 她 | 说 | 清楚地 | . |

“嗖的一声，”她清晰地说。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [sɪks] ['mɪnɪts] .

| " | That | ought | to | hold | me | for | at | least | six | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 应该 | 到 | 抓住 | 我 | 为了 | 在 | 至少 | 六 | 分钟 | . |

“这应该至少能让我撑六分钟。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [drɪŋk] [jet] , [səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]

| " | Then | she | noticed | that | he | hadn't | started | his | own | drink | yet | , | so | he | took | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 注意到 | 那 | 他 | 之前没有 | 开始 | 他的 | 自己的 | 喝 | 然而 | , | 所以 | 他 | 采取 | 一个 |

['kɔːʃəs] [sɪp] .

| cautious | sip | . |
|---|---|---|
| 谨慎 | 啜饮 | . |

“然后她注意到他还没有开始喝自己的饮料，于是他小心翼翼地抿了一口。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [laɪk] [greɪp] [dʒuːs] , [laɪk] [waɪn] , [laɪk] — [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] ,

| It | tasted | like | grape | juice | , | like | wine | , | like | — | he | couldn't | identify | the | ingredients | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 尝过 | 喜欢 | 葡萄 | 汁 | , | 喜欢 | 葡萄酒 | , | 喜欢 | — | 他 | 不能 | 确认 | 这 | 原料 | , |

尝起来像葡萄汁，像葡萄酒，又像——他分辨不出具体成分。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| and | besides | he | was | watching | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 他 | 曾是 | 观看 | 她 | 脸 | . |

而且他还在观察她的脸。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [sɪp] .

| He | took | another | sip | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 其他 | 啜饮 | . |

他又喝了一口。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] , " ['nɔːrmə] [ə'pruːvd] .

| " | That's | the | way | , | " | Norma | approved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 方式 | , | " | 诺玛 | 得到正式认可的 | . |

“就该这么做，”诺玛赞同道。

" [suːn] [jʊl] [biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] .

| " | Soon | you'll | be | drinking | with | the | big | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很快 | 你会 | 是 | 喝 | 和 | 这 | 大的 | 男孩们 | . |

“很快你就能和大人物们一起喝酒了。”

" [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm] [ɔː(r)] [nɒt] ['hɑːdlɪ] ['mætəd] .

| " | And | whether | she | was | making | fun | of | him | or | not | hardly | mattered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 无论 | 她 | 曾是 | 制作 | 乐趣 | 的 | 他 | 或者 | 不是 | 几乎 | 重要 | . |

“她是不是在嘲笑他其实并不重要。”

[hiː; hi] [felt] ['keələs] : ['meɪbi] [ðə; ði] [drɪŋk] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | felt | careless | : | maybe | the | drink | had | done | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 粗心 | : | 或许 | 这 | 喝 | 有 | 完毕 | 它 | . |

他感到自己很粗心：也许是酒的缘故。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [pɪk] [ˌem 'iː] ?

| " | Why | did | you | pick | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 你 | 挑选 | 我 | ? |

你为什么选择我?

" [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] [seɪ] .

| " | he | heard | himself | say | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 听到 | 他自己 | 说 | . |

他听到自己这样说。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [stɒp] [ˌem 'iː] , [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ?

| " | Why | did | you | stop | me | , | out | of | all | those | people | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 你 | 停止 | 我 | , | 出去 | 的 | 全部 | 那些 | 人们 | ? |

“那么多人，为什么偏偏是你拦住我？”

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [truːθ] ,

| " | She | hesitated | , | and | when | she | spoke | it | sounded | like | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 犹豫了一下 | , | 和 | 什么时候 | 她 | 辐 | 它 | 听起来 | 喜欢 | 这 | 真相 | , |

她犹豫了一下，开口说话时，听起来像是真话。

[pə'hæps] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
**perhaps too much like the truth to be true .**
也许 也 很多 喜欢 这 真相 到 是 真的 .

或许太像真相了，反而不像真的。

" [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪəriəsli] .
**" You looked like a puppy , " she said seriously .**
" 你 看起来 喜欢 一个 小狗 , " 她 说 严重地 .

“你看起来像只小狗，”她认真地说。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ækt] [fɪəs] .
**" Like a puppy trying to act fierce .**
" 喜欢 一个 小狗 尝试 到 行为 凶猛的 .

“就像小狗试图装凶猛一样。”

['meɪbi] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [dʌm] ['ænɪmlz] : [nəʊ] [ə'fens] [ment] , [dʒɒn] [dɒd] .
**Maybe I've always had a weakness for dumb animals : no offense meant , John Dodd .**
或许 我已经 总是 有 一个 弱点 为了 哑的 动物 : 不 罪行 意思是 , 约翰 多德 .

也许我一直对愚笨的动物情有独钟：约翰·多德，我无意冒犯。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'fendɪd] ['hædnt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] ,
**" The idea of being offended hadn't occurred to him ,**
" 这 主意 的 存在 被冒犯了 之前没有 发生 到 他 ,

他根本没想过自己会被冒犯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**but he tried it out experimentally and discovered he didn't like it .**
但 他 尝试 它 出去 实验 和 发现 他 没有 喜欢 它 .

但他尝试了一下，发现自己并不喜欢。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ðəʊ] , ['nɔːrmə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌenə'dʒetɪk] [ə'gen] .
**Before he could say anything , though , Norma had become energetic again .**
前 他 可以 说 任何事物 , 尽管 , 诺玛 有 变得 精力充沛 再次 .

然而，还没等他开口，诺玛又变得精神抖擞起来。

" [ɪ'nʌf] [ə'næləsɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] ,
**" Enough analysis , " she said abruptly ,**
" 足够的 分析 , " 她 说 突然 ,

“分析到此为止，”她突然说道。

[səʊ] ['strɒŋli] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] .
**so strongly that he wasn't sure what she meant by the words .**
所以 强烈 那 他 不是 当然 什么 她 意思是 经过 这 字 .

她的语气如此强烈，以至于他都不确定她话里的意思。

" [sɪt] [daʊn] — [sɪt] [daʊn] .
**" Sit down — sit down .**
" 坐 向下 — 坐 向下 .

“坐下——坐下。”

" [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][sæt] .
**" He felt for the chair behind him and sat .**
" 他 毛毡 为了 这 椅子 在后面 他 和 卫星 .

他摸索着找到身后的椅子坐了下来。

['nɔːrmə] [kɑːst][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [kraʊdz] ,
**Norma cast a keen eye over the nearby crowds ,**
诺玛 投掷 一个 敏锐的 眼睛 超过 这 附近 人群 ,

诺玛敏锐地扫视着附近的人群，

['spɒtɪd] [æn; ən] ['empti] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [went] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| spotted | an | empty | chair | and | went | off | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斑 | 一个 | 空的 | 椅子 | 和 | 去 | 离开 | 为了 | 它 | . |

发现一把空椅子，就走了过去。

" ['leɪtə(r)] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜː'self] [nekst][tuː; tə][hɪm] ,

| " | Later | , | " | she | told | him | , | when | she | had | placed | herself | next | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之后 | , | " | 她 | 讲述 | 他 | , | 什么时候 | 她 | 有 | 放置 | 她自己 | 下一个 | 到 | 他 | , |

“待会儿，”她一边说着，一边走到他身边坐下。

" [wiː; wi][kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

| " | we | can | join | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 加入 | 这 | 人群 | . |

我们可以加入人群。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [lets] [get] — [lets] [get] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] .

| For | now | , | let's | get | — | let's | get | better | acquainted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | , | 我们来吧 | 得到 | — | 我们来吧 | 得到 | 更好的 | 熟人 | . |

现在，让我们——让我们更好地了解彼此吧。

['dʒɒni] . "

| Johnny | . | " |
|---|---|---|
| 约翰尼 | . | " |

约翰尼。

" [ðæts] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [juːv] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['dʒɒni] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | That's | the | first | time | you've | called | me | Johnny | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 第一的 | 时间 | 你已经 | 称为 | 我 | 约翰尼 | , | " | 他 | 说 | . |

“这是你第一次叫我约翰尼，”他说。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | So | it | is | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 是 | , | " | 她 | 说 | . |

“确实如此，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑːsk] : [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪt(ə)nd] .

| Her | face | was | a | mask | : | and | then | it | lightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 一个 | 面具 | : | 和 | 然后 | 它 | 轻度 | . |

她的脸像戴着面具，然后面具褪去了颜色。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] [æt; ət] , ['dʒɒni] ? "

| " | What | do | you | work | at | , | Johnny | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 工作 | 在 | , | 约翰尼 | ? | " |

约翰尼，你做什么工作?

" [aɪm][ɪn] ['bɪldɪŋ] [θriː] , " [hiː; hi] [sed] :

| " | I'm | in | Building | Three | , | " | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 在 | 建筑 | 三 | , | " | 他 | 说 | : |

“我在三号楼，”他说：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [ə'nætəmaɪz] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [hiː; hi] [felt] .

| it | was | easier | to | answer | her | than | anatomize | the | confusions | he | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更轻松 | 到 | 回答 | 她 | 比 | 解剖 | 这 | 困惑 | 他 | 毛毡 | . |

回答她的问题比分析他内心的困惑要容易得多。

" [aɪ] [wɜːk] [wɪð] ['smeltɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɒlətɪ] [kən'trəʊl] — [juː; jʊ] [nəʊ] .

| " | I | work | with | smelting | and | quality | control | — | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 工作 | 和 | 冶炼 | 和 | 质量 | 控制 | — | 你 | 知道 | . |

“我从事冶炼和质量控制方面的工作——你知道的。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [sɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [drɪŋk] ,

| " | He | took | another | sip | of | his | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 其他 | 啜饮 | 的 | 他的 | 喝 | , |

他又喝了一口饮料，

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [gɒn] .

| **and** | **found** | **to** | **his** | **surprise** | **that** | **it** | **was** | **more** | **than** | **half** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 到 | 他的 | 惊喜 | 那 | 它 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一半 | 已消失 | . |

他惊讶地发现，竟然已经少了一半以上。

" [wɪð] [ðə; ðɪ]['ælbərts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **"** | **With** | **the** | **Alberts** | **,** | **"** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 阿尔伯特 | , | " | 她 | 说 | . |

“和阿尔伯特一家在一起，”她说。

" [aɪ] [nəʊ] .

| **"** | **I** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | . |

“我知道。

" [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [kəˈrektli] .

| **"** | **He** | **thought** | **he** | **read** | **her** | **look** | **correctly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 想法 | 他 | 读 | 她 | 看 | 正确 | . |

他认为自己正确地解读了她的眼神。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː]['aɪðə(r)] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstli] .

| **"** | **I** | **don't** | **like** | **it** | **either** | **,** | **"** | **he** | **told** | **her** | **earnestly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 喜欢 | 它 | 任何一个 | , | " | 他 | 讲述 | 她 | 切实 | . |

“我也不喜欢，”他认真地告诉她。

" [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

| **"** | **But** | **somebody** | **has** | **to** | **do** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 某人 | 有 | 到 | 做 | 它 | . |

但总得有人去做这件事。

[aɪ] [θɪŋk] — "

| **I** | **think** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | — | " |

我认为-”

" [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][get] [dɪˈfensɪv] , " ['nɔːrmə] [sed] .

| **"** | **You** | **don't** | **have** | **to** | **get** | **defensive** | **,** | **"** | **Norma** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 有 | 到 | 得到 | 防守 | , | " | 诺玛 | 说 | . |

“你没必要这么防备，”诺玛说。

" [rɪˈlæks] .

| **"** | **Relax** | **.** |
|---|---|---|
| " | 放松 | . |

“放松。

[ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːˈself] .

| **Enjoy** | **yourself** | **.** |
|---|---|---|
| 享受 | 你自己 | . |

玩得开心。

[dʒɔɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːti] .

| **Join** | **the** | **party** | **.** |
|---|---|---|---|
| 加入 | 这 | 派对 | . |

加入派对吧。

[dɪd][aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ? "

| **Did** | **I** | **look** | **at** | **you** | **as** | **if** | **you** | **were** | **a** | **murderer** | **of** | **small** | **children** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 我 | 看 | 在 | 你 | 作为 | 如果 | 你 | 是 | 一个 | 凶手 | 的 | 小的 | 孩子们 | ? | " |

我当时是不是用看凶手的眼神看着你?

" [aɪ][dʒʌst] — [dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] ['keəfəli] .

| **"** | **I** | **just** | **—** | **don't** | **like** | **it** | **,** | **"** | **he** | **said** | **carefully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | — | 不 | 喜欢 | 它 | , | " | 他 | 说 | 小心 | . |

“我只是——不喜欢，”他谨慎地说。

" [ai] — [wel] , [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][du:; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] [ðeə(r)] ? "

| " | I | — | well | , | there | isn't | anything | I | can | do | about | it | , | is | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 出色地 | , | 那里 | 不是 | 任何事物 | 我 | 能 | 做 | 关于 | 它 | , | 是 | 那里 | ? | " |

“我——唉，对此我无能为力，不是吗？”

" [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ( [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

| " | I | wouldn't | know | , | " | she | said | , | and | then | ( | had | she | made | a | decision | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 知道 | , | " | 她 | 说 | , | 和 | 然后 | ( | 有 | 她 | 制成 | 一个 | 决定 | ? |

“我不知道，”她说，然后（她做出决定了吗？）

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] ) [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] : " [aɪm][ɪn] [saɪk] , [maɪ'self] . "

| He | couldn't | tell | ) | she | went | on | : | " | I'm | in | Psych | , | myself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 告诉 | ) | 她 | 去 | 在 | : | " | 我是 | 在 | 心理学 | , | 我 | . | " |

她接着说（他看不出来）：“我自己也是学心理学的。”

" [saɪk] ?

| " | Psych | ? |
|---|---|---|
| " | 心理学 | ? |

心理?

[ju:; jʊ] ? "

| You | ? | " |
|---|---|---|
| 你 | ? | " |

你？ ”

" [saɪk] , [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | Psych | , | me | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 心理学 | , | 我 | , | " | 她 | 说 | . |

“骗我的吧，”她说。

" [səʊ][aɪm] ['evri] [bɪt][æz; əz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

| " | So | I'm | every | bit | as | responsible | as | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我是 | 每一个 | 少量 | 作为 | 负责任的 | 作为 | 你 | 是 | . |

“所以我和你一样负有全部责任。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪz] — [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ɔ:l'redi] [bi:n] [dʌn] . "

| And | maybe | the | reason | there's | nothing | to | do | is | — | is | because | it's | already | been | done | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 这 | 原因 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 是 | — | 是 | 因为 | 它是 | 已经 | 到过 | 完毕 | . | " |

或许无事可做的原因——是因为这件事已经做完了。

" [ɔ:l'redi] [bi:n] [dʌn] ?

| " | Already | been | done | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 已经 | 到过 | 完毕 | ? |

已经完成了吗?

" [dɒd] [swˈbləʊd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ɪn] [wʌn] [gʌlp] [ænd; ənd] [li:nd] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

| " | Dodd | swallowed | the | rest | of | his | drink | in | one | gulp | and | leaned | toward | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多德 | 吞咽 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 喝 | 在 | 一 | 咕噜 | 和 | 倾斜 | 朝向 | 她 | . |

“多德一口气喝光了剩下的饮料，然后向她倾身过去。

['nɔ:rmə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['empti] [glɑ:s] .

| Norma | looked | down | at | her | own | empty | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺玛 | 看起来 | 向下 | 在 | 她 | 自己的 | 空的 | 玻璃 | . |

诺玛低头看着自己空空的酒杯。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ru:məz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | There | are | rumors | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 谣言 | , | " | 她 | 说 | . |

“有一些传言，”她说。

" ['fræŋkli] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get] [ə'raʊnd] .
**" Frankly , I'd rather they didn't get around .**
" 坦率地说 , ID 相当 他们 没有 得到 大约 .

“坦白说，我宁愿他们不要到处乱跑。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['hædnt][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n]
**And if I hadn't had too much to drink — or something — I wouldn't even**
和 如果 我 之前没有 有 也 很多 到 喝 — 或者 某物 — 我 不会 甚至
[biː; bi] ['menʃnɪŋ] [ðem; ðəm] .
**be mentioning them .**
是 提及 他们 .

如果我没喝太多酒——或者其他什么原因——我根本不会提起他们。

[aɪm] ['sɒri] . "
**I'm sorry . "**
我是 对不起 . "

对不起。”

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [sə'praɪzɪŋ] [hɪm'self] .
**" No , " he said , surprising himself .**
" 不 , " 他 说 , 奇怪 他自己 .

“不，”他说道，连他自己都感到惊讶。

" [tel] [ˌem 'iː] .
**" Tell me .**
" 告诉 我 .

“告诉我。

[wɒt] ['ruːməz] ?
**What rumors ?**
什么 谣言 ?

什么谣言?

" ['nɔːrmə] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] .
**" Norma kept her eyes on her glass .**
" 诺玛 保留 她 眼睛 在 她 玻璃 .

诺玛的目光一直盯着她的酒杯。

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [njuː] , [streɪnd] [vɔɪs] .
**" Nothing , " she said , in a new , strained voice .**
" 没有什么 , " 她 说 , 在 一个 新的 , 紧张 嗓音 .

“没什么，”她用一种新的、紧张的声音说道。

[dɒd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] [tens] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)]
**Dodd remained in the same position , feeling more tense than he could ever**
多德 剩余 在 这 相同的 位置 , 感觉 更多的 紧张 比 他 可以 曾经
[rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [felt] .
**remember having felt .**
记住 拥有 毛毡 .

多德保持着原来的姿势，感到前所未有的紧张。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Tell me , " he said .**
" 告诉 我 , " 他 说 .

“告诉我，”他说。

" [kʌm] [ɒn] .
**" Come on .**
" 来 在 .

“快点。

[ɪf] [juːv] [gɒn] [ðɪs] [fɑː(r)] — "
**If you've gone this far — "**
如果 你已经 已消失 这 远的 — "

既然你已经走到这一步了——”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
**" I suppose I have , " she said .**
" 我 认为 我 有 , " 她 说 .

“我想我有吧，”她说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪv] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] [naʊ] , ['hævnt] [aɪ] ? "
**" I suppose I've gone too far now , haven't I ? "**
" 我 认为 我已经 已消失 也 远的 现在 , 还没有 我 ? "

“我想我做得太过分了，是不是？”

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] . "
**" You've got to tell me . "**
" 你已经 得到 到 告诉 我 . "

“你得告诉我。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
**" Yes , " she said .**
" 是的 , " 她 说 .

“是的，”她说。

" [ɪts] — [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [nəʊz] .
**" It's — they say the Confederation knows .**
" 它是 — 他们 说 这 联盟 知道 .

“他们说，邦联知道这件事。”

[aɪ] [miːn] [nəʊz] [wɒt] [wɪr] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] .
**I mean knows what we're doing here .**
我 意思是 知道 什么 是 正在做 这里 .

我的意思是，他知道我们在这里做什么。

[əˈfɪʃəli] .
**Officially .**
官方 .

官方的。

['evriθɪŋ] .
**Everything .**
一切 .

一切。

" [ʃiː; ʃɪ] [drɒpt] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [ðen] [ænd; ənd] [dɒd] [stuːpt] [rɪˈdɪkjələsli] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] :
**" She dropped the glass then and Dodd stooped ridiculously to pick it up :**
" 她 掉落 这 玻璃 然后 和 多德 弯腰 荒谬地 到 挑选 它 向上 :

“她当时把玻璃杯掉在了地上，多德滑稽地弯下腰去捡它：

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðeə(r)] [tʃeəz] .
**it lay between their chairs .**
它 躺 之间 他们的 椅子 .

它就放在他们两把椅子之间。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
**He felt the blood rushing to his head .**
他 毛毡 这 血 匆忙 到 他的 头 .

他感到血液涌向头部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['templz] .
**There was pounding in his temples .**
那里 曾是 猛击 在 他的 寺庙 .

他太阳穴剧烈跳动。

[hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ['æbsəntli] ,

| He | got | the | glass | and | gave | it | to | her | but | she | took | it | absently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 这 | 玻璃 | 和 | 给予 | 它 | 到 | 她 | 但 | 她 | 采取 | 它 | 心不在焉地 | , |

他拿起杯子递给她，但她心不在焉地接了过去。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] [hɪm] .

| as | if | she | hardly | noticed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 几乎 | 注意到 | 他 | . |

仿佛她根本没注意到他。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

| " | Of | course | , | it's | just | a | rumor | , | " | she | said | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 它是 | 只是 | 一个 | 谣言 | , | " | 她 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

“当然，这只是谣言，”她低声说道。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nəʊ] , " [dɒd] [sed] .

| " | The | people | know | , | " | Dodd | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 人们 | 知道 | , | " | 多德 | 说 | . |

“民众都知道，”多德说。

" [ɪts] [aʊt] .

| " | It's | out | . |
|---|---|---|---|
| " | 它是 | 出去 | . |

“它出来了。”

[ɪts] [ɔːl] [aʊt] .

| It's | all | out | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 出去 | . |

全部都出来了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sleɪvəri] .

| About | the | slavery | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 奴隶制 | . |

关于奴隶制。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ?

| Is | that | what | you | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 什么 | 你 | 意思是 | ? |

你的意思就是这样吗?

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .

| " | She | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 点头 | . |

她点了点头。

" [aɪm] ['sɒri] . "

| " | I'm | sorry | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | . | " |

“对不起。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [stɒpt] .

| " | But | it's | important | — | " | he | began | , | and | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 重要的 | — | " | 他 | 开始 | , | 和 | 停止 | . |

“但这很重要——”他开口说道，却又停住了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [stɪl] ['empti] .

| He | looked | at | his | glass | , | still | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 玻璃 | , | 仍然 | 空的 | . |

他看了看自己的杯子，还是空的。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] , [bɪ'gæn] [ə'gen] .

| He | took | a | breath | , | began | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 气息 | , | 开始 | 再次 | . |

他深吸一口气，重新开始。

" [ai] [wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**" I work with them .**
" 我 工作 和 他们 .

我和他们一起工作。

[aɪm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
**I'm part of it .**
我是 部分 的 它 .

我也是其中的一份子。

[ɪts] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . "
**It's important to me . "**
它是 重要的 到 我 . "

这对我来说很重要。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " ['nɔːrmə] [sed] .
**" Just as important to me , " Norma said .**
" 只是 作为 重要的 到 我 , " 诺玛 说 .

“对我来说也同样重要，”诺玛说。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['dʒɒni] .
**" Believe me , Johnny .**
" 相信 我 , 约翰尼 .

相信我，约翰尼。

[aɪm] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [tuː] . "
**I'm responsible , too . "**
我是 负责任的 , 也 . "

我也有责任。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɪn] [saɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
**" But you're in Psych , " he said .**
" 但 你是 在 心理学 , " 他 说 .

“但你在读心理学专业啊，”他说。

" [ðæts] — [mə'rɑːl] .
**" That's — morale .**
" 那就是 — 士气 .

“那就是——士气。”

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [mə'rɑːl] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] —
**Nothing more than morale , as far as I know —**
没有什么 更多的 比 士气 , 作为 远的 作为 我 知道 —

据我所知，除此之外别无其他——

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ]
**" She raised her head and looked him full in the face , her eyes like a**
" 她 提高 她 头 和 看起来 他 满的 在 这 脸 , 她 眼睛 喜欢 一个
[braɪt] ['tʃælɪndʒ] .
**bright challenge .**
明亮的 挑战 .

她抬起头，直视着他的脸，眼神中充满了挑战。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['səʊbə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
**Her face was quite sober when she spoke .**
她 脸 曾是 相当 清醒 什么时候 她 辐 .

她说话时表情十分严肃。

" [aɪm] [ɪn] [saɪk] , [bʌt; bət] [ɪts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [mə'rɑːl] , ['dʒɒni] .
**" I'm in Psych , but it's more than morale , Johnny .**
" 我是 在 心理学 , 但 它是 更多的 比 士气 , 约翰尼 .

“我学的是心理学，但这不仅仅是士气的问题，约翰尼。”

[wɪr] — ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [njuː] [weɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ælbərts] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] .

| We're | — | always | thinking | up | new | ways | to | keep | the | little | Alberts | in | their | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | — | 总是 | 思维 | 向上 | 新的 | 方式 | 到 | 保持 | 这 | 小的 | 阿尔伯特 | 在 | 他们的 | 地方 | . |

我们一直在想方设法让小阿尔伯特们安分守己。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

| Put | it | that | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 那 | 方式 | . |

这么说吧。

[ðəʊ] ['nəʊˌbɑːdiːz] ['riːəli] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['nəʊʃ(ə)n] . "

| Though | nobody's | really | come | up | with | an | improvement | on | the | original | notion | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 没有人 | 真的 | 来 | 向上 | 和 | 一个 | 改进 | 在 | 这 | 原来的 | 概念 | . | " |

虽然至今还没有人真正提出比最初设想更好的方案。

" [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['nəʊʃ(ə)n] ?

| " | The | original | notion | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 原来的 | 概念 | ? |

最初的想法?

" [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [geɪv] [laɪt] [ænd; ənd] [nəʊ] [hiːt] , [ə; eɪ] [friːk] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

| " | Now | her | smile | gave | light | and | no | heat | , | a | freak | of | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 她 | 微笑 | 给予 | 光 | 和 | 不 | 热 | , | 一个 | 怪物 | 的 | 自然 | . |

“如今她的笑容明亮而不带一丝热度，真是个奇特的自然现象。”

" [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [spə'sɪfɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | The | original | specific | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 原来的 | 具体的 | , | " | 她 | 说 | . |

“原先的具体情况，”她说。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒkəri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [gruː] [mɔː(r)] [brɔːd] .

| She | paused | for | a | second | and | the | mockery | in | her | voice | grew | more | broad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 暂停 | 为了 | 一个 | 第二 | 和 | 这 | 嘲讽 | 在 | 她 | 嗓音 | 生长 | 更多的 | 广阔 | . |

她停顿了一下，语气中的嘲讽意味更加浓重了。

" [ðæt] [əʊld] - [taɪm] [rɪ'lɪdʒən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [laɪk] [faɪn] , [hɒt] ['waɪə(r)] .

| " | That | old | - | time | religion | , | " | she | said | , | drawing | the | words | out | like | fine | , | hot | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 老的 | - | 时间 | 宗教 | , | " | 她 | 说 | , | 绘画 | 这 | 字 | 出去 | 喜欢 | 美好的 | , | 热的 | 金属丝 | . |

“那种古老的宗教，”她拉长了声音，仿佛在说一根细细的、滚烫的电线。

" [ðæt] [əʊld] - [taɪm] [rɪ'lɪdʒən] , ['dʒɒni] [dɒd] . " -

| " | That | old | - | time | religion | , | Johnny | Dodd | . | " | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 老的 | - | 时间 | 宗教 | , | 约翰尼 | 多德 | . | " | - |

“约翰尼·多德，那是老一套的宗教。”11

[ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstəz] .

| The | work | went | on | , | for | Cadnan | as | well | as | for | the | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 去 | 在 | , | 为了 | - | 作为 | 出色地 | 作为 | 为了 | 这 | 大师 | . |

这项工作仍在继续，对卡德南和大师们来说都是如此。

[deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['slaɪtli] : [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['dɪsəplɪn]

| Days | passed | and | he | began | to | improve | slightly | : | he | received | no | further | discipline |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 通过了 | 和 | 他 | 开始 | 到 | 提升 | 轻微地 | : | 他 | 已收到 | 不 | 更远 | 纪律 |

,

,

,

日子一天天过去，他的情况开始略有好转：他没有再受到任何处分。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] .

| and | he | was | beginning | to | settle | into | a | routine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 定居 | 进入 | 一个 | 常规 | . |

他开始逐渐适应新的生活节奏。

['əʊnli] [θɔ:ts] [ɒv; əv]['dɑ:ɹə] [dɪ'stɜ:bd] [hɪm] — [ðəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] - ,

| **Only** | **thoughts** | **of** | **Dara** | **disturbed** | **him** | **—** | **those** | **,** | **and** | **the** | **presence** | **of** | **Marvor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 想法 | 的 | 达拉 | 不安 | 他 | — | 那些 | , | 和 | 这 | 在场 | 的 | - | , |

只有对达拉的思念让他心神不宁——还有马沃的存在。

[hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [θret] .

| **who** | **was** | **still** | **apparently** | **waiting** | **to** | **make** | **good** | **his** | **incomprehensible** | **threat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 仍然 | 显然 | 等待 | 到 | 制作 | 好的 | 他的 | 难以理解 | 威胁 | . |

他显然还在等待兑现他那令人费解的威胁。

- [hæd; həd] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] ,

| **Marvor** | **had** | **said** | **he** | **was** | **going** | **to** | **leave** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 说 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 离开 | , |

马弗曾说过他要离开。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [ə'pɪəd] ['evri] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] .

| **but** | **he** | **still** | **appeared** | **every** | **evening** | **in** | **the** | **same** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 仍然 | 出现 | 每一个 | 晚上 | 在 | 这 | 相同的 | 房间 | . |

但他仍然每天晚上出现在同一个房间里。

- [hæd; həd] ['hɑ:dli] [deəd] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]

| **Cadnan** | **had** | **hardly** | **dared** | **to** | **question** | **him** | **,** | **for** | **fear** | **of** | **being** | **drawn** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 几乎 | 敢于 | 到 | 问题 | 他 | , | 为了 | 害怕 | 的 | 存在 | 绘制 | 进入 | 这 |

[plæn] ,

| **plan** | **,** |
|---|---|
| 计划 | , |

卡德南几乎不敢质疑他，生怕被卷入这个计划。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] : [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [weɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)]

| **whatever** | **it** | **was** | **:** | **he** | **could** | **only** | **wait** | **and** | **watch** | **and** | **wish** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 它 | 曾是 | : | 他 | 可以 | 仅有的 | 等待 | 和 | 手表 | 和 | 希望 | 为了 |

['sʌmwʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] .

| **someone** | **to** | **talk** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 某人 | 到 | 讲话 | 到 | . |

不管是什么事，他只能等待、观察，并希望有人能和他说话。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] .

| **But** | **,** | **of** | **course** | **,** | **there** | **was** | **no** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 的 | 课程 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | . |

当然，那里并没有人。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜ:kɪŋ] [ʃɪft] ,

| **And** | **then** | **,** | **one** | **day** | **during** | **the** | **first** | **part** | **of** | **his** | **working** | **shift** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 一 | 天 | 期间 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 他的 | 在职的 | 转移 | , |

然后，有一天，在他上班的第一班期间，

[ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] ['veri] ['mɑ:stə(r)] [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] -

| **a** | **master** | **came** | **into** | **the** | **room** | **,** | **the** | **very** | **master** | **who** | **had** | **gone** | **with** | **Cadnan** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 掌握 | 来了 | 进入 | 这 | 房间 | , | 这 | 非常 | 掌握 | WHO | 有 | 已消失 | 和 | - |

[θru:] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] .

| **through** | **his** | **training** | **.** |
|---|---|---|---|
| 通过 | 他的 | 训练 | . |

一位师傅走进了房间，正是这位师傅一路陪伴着卡德南完成了训练。

" [jʊr; jər] - ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

| **"** | **You're** | **Cadnan** | **?** | **"** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | - | ? | " | 他 | 问 | . |

“你是卡德南？”他问道。

- [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] - .

| **Cadnan** | **said** | **:** | **"** | **I** | **am** | **Cadnan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | : | " | 我 | 是 | - | . |

卡德南说：“我是卡德南。”

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ 'bekən ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv] - ['wɜːkɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]

| " | The | master | beckoned | through | the | open | door | of | Cadnan's | working | - | room | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 掌握 | 招手 | 通过 | 这 | 打开 | 门 | 的 | - | 在职的 | - | 房间 | , | 和 |

[tuː] [mɔː(r)] ['mɑːstəz] [ə'pɪəd] ,

| two | more | masters | appeared | , |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 更多的 | 大师 | 出现 | , |

“大师向卡德南工作室敞开的门招了招手，又来了两位大师，

[streɪndʒ] [wʌnz] , ['liːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æn; ən]['eldə(r)] .

| strange | ones | , | leading | between | them | an | elder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 一个 | , | 领导 | 之间 | 他们 | 一个 | 长老 | . |

一群怪人，中间还带着一位长者。

[ðə; ði]['eldə(r)] , - [sɔː] [æt; ət][wʌns] , [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] ['meni] ['meɪtɪŋ] :

| The | elder | , | Cadnan | saw | at | once | , | had | lived | through | many | matings | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长老 | , | - | 锯 | 在 | 一次 | , | 有 | 居住地 | 通过 | 许多 | 交配 | : |

卡德南一眼就看出，年长的那位经历过多次交配：

[ðə; ði] [griːn] [skɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz]

| the | green | skin | of | his | arms | was | turning | to | silver | , | and | his | eye | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 皮肤 | 的 | 他的 | 武器 | 曾是 | 转弯 | 到 | 银 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 曾是 |

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [braɪt] ,

| no | longer | bright | , |
|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 明亮的 | , |

他手臂上绿色的皮肤渐渐变成了银色，他的眼睛也不再明亮了。

[bʌt; bət] ['dʌlɪŋ] [fɑːst] [wɪð] [eɪdʒ] .

| but | dulling | fast | with | age | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 迟钝 | 快速地 | 和 | 年龄 | . |

但随着年龄增长，其效果会迅速减弱。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['ælbət] [wɪð] [blæŋk] ['kɔːʃ(ə)n] .

| He | looked | at | the | working | - | room | and | at | the | young | Albert | with | blank | caution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 在职的 | - | 房间 | 和 | 在 | 这 | 年轻的 | 阿尔伯特 | 和 | 空白的 | 警告 | . |

他目光冷漠而谨慎地扫视着工作室和年轻的阿尔伯特。

" [ðɪs] [wʌn][ɪz] [kɔːld] - , " [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sed] .

| " | This | one | is | called | Gornom | , | " | the | master | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一 | 是 | 称为 | - | , | " | 这 | 掌握 | 说 | . |

“这个名叫戈诺姆，”师傅说。

" [hiːl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɜːk] .

| " | He'll | be | with | you | when | you | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 是 | 和 | 你 | 什么时候 | 你 | 工作 | . |

“他会在你工作的时候陪着你。”

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ] [wɜːk] — [juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɪm][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [nəʊ] .

| He's | going | to | help | you | work | — | you | can | teach | him | all | he | has | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 去 | 到 | 帮助 | 你 | 工作 | — | 你 | 能 | 教 | 他 | 全部 | 他 | 有 | 到 | 知道 | . |

他会帮助你工作——你可以教他所有他需要知道的东西。

[dʒʌst] [meɪk] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt][let] [hɪm]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːd] .

| Just | make | sure | you | don't | let | him | handle | the | buttons | until | we | give | you | the | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 制作 | 当然 | 你 | 不 | 让 | 他 | 处理 | 这 | 按钮 | 直到 | 我们 | 给 | 你 | 这 | 单词 | . |

在我们给你指示之前，千万别让他碰那些按钮。

[ɔːl] [raɪt] ?

| All | right | ? |
|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | ? |

好的?

" - [ˌʌndə'stʊd] .
**" Cadnan understood .**
" - 理解 .

卡德南明白了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['mɑːstəz] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [wɜːdz] .
**" All right , " he said , and the three masters left the room without more words .**
" 全部 正确的 , " 他 说 , 和 这 三 大师 左边 这 房间 没有 更多的 字 .

“好吧，”他说，三位大师一言不发地离开了房间。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] - ['vɪzəbli] [rɪ'lækst] .
**The door shut behind them and Gornom visibly relaxed .**
这 门 关闭 在后面 他们 和 - 明显地 轻松 .

门在他们身后关上了，戈尔诺姆明显放松了下来。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['weərinəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][əʊld] [aɪ] .
**Yet there was still wariness behind the old eye .**
然而 那里 曾是 仍然 警惕 在后面 这 老的 眼睛 .

然而，在那双饱经沧桑的眼睛背后，依然隐藏着一丝警惕。

" [aɪ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .
**" I work in the field , " he said after a second .**
" 我 工作 在 这 场地 , " 他 说 后 一个 第二 .

“我在田间工作，”他过了一会儿说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] ['wɜːkə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
**" I am good worker in the field .**
" 我 是 好的 工人 在 这 场地 .

“我是一名优秀的田间工人。”

" - [njuː] [frɒm; frəm] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] : [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['met(ə)l] [leɪ] .
**" Cadnan knew from gossip about the field : that was the place where the metal lay .**
" - 知道 从 闲话 关于 这 场地 : 那 曾是 这 地方 在哪里 这 金属 躺 .

“卡德南从田间的传闻中得知：金属就埋在那里。”

['ælbərts] [wɜːkt] [ðeə(r)] ,
**Alberts worked there ,**
阿尔伯特 工作 那里 ,

阿尔伯特在那里工作过。

['dɪgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [weə(r)] - [ænd; ənd] ['meni] [laɪk] [hɪm] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .
**digging it up and bringing it to the buildings where Cadnan and many like him took over the job .**
挖掘 它 向上 和 带来 它 到 这 建筑物 在哪里 - 和 许多 喜欢 他 采取 超过 这 工作 .

把它挖出来，运到卡德南和许多像他一样的人接手工作的建筑物里。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] ['sləʊli] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ɪn'sted] [ɒv; əv][frɒm; frəm][ðə; ði] [nek] [laɪk] [ðə; ði] ['mɑːstəz] ,
**He nodded slowly , bending his body from the waist instead of from the neck like the masters ,**
他 点头 缓慢地 , 弯曲 他的 身体 从 这 腰部 反而 的 从 这 脖子 喜欢 这 大师 ,

他缓缓点头，弯下腰而不是像大师们那样弯下脖子。

[ɔː(r)] - .
**or Marvor .**
或者 - .

或者马沃尔。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?

| " | If | you | are | in | the | field | , | " | he | said | , | " | why | do | you | come | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 是 | 在 | 这 | 场地 | , | " | 他 | 说 | , | " | 为什么 | 做 | 你 | 来 | 这里 | ? |

“如果你在外地工作，”他说，“为什么还要来这里？”

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['digəz] . "

| This | is | not | a | place | for | diggers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 一个 | 地方 | 为了 | 挖掘机 | . | " |

这里不是挖掘机该来的地方。

" [ai][ˌeɪ 'em] [brɔːt] [hɪə(r)] , " - [sed] .

| " | I | am | brought | here | , | " | Gornom | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 带来 | 这里 | , | " | - | 说 | . |

“我被带到这里来，”戈尔诺姆说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['eldə(r)] ['meni] [taɪmz] .

| " | I | am | an | elder | many | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 一个 | 长老 | 许多 | 时代 | . |

我多次被人称为长者。

[wɒt] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [seɪ] , [ai][duː; də] .

| What | the | masters | say | , | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 大师 | 说 | , | 我 | 做 | . |

大师们说的，我都照做。

[naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ai] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [kʌm] .

| Now | they | say | I | come | here | , | and | I | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 说 | 我 | 来 | 这里 | , | 和 | 我 | 来 | . |

现在他们说我来这里，我就来。

" - [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .

| " | Cadnan | looked | doubtful | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 看起来 | 疑 | . |

卡德南一脸疑惑。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

| " | You | are | to | work | with | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 到 | 工作 | 和 | 我 | ? | " |

“你要跟我一起工作吗？”

" [səʊ][ðə; ði] ['mɑːstəz] [seɪ] .

| " | So | the | masters | say | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 大师 | 说 | . |

“大师们是这么说的。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'ɑːnsərəbl] , [ænd; ənd] - [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | That | was | unanswerable | , | and | Cadnan | accepted | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 无法回答 | , | 和 | - | 公认 | 它 | . |

“这个问题无法回答，卡德南接受了这个事实。”

[hiː; hi] [ 'flik ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][ˌtiː 'viː] [skriːn] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] ['smeltɪŋ] ['prəʊses] ,

| He | flicked | a | glance | at | the | TV | screen | which | showed | him | the | smelting | process | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 轻弹 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 电视 | 屏幕 | 哪个 | 显示 | 他 | 这 | 冶炼 | 过程 | , |

他瞥了一眼电视屏幕，屏幕上正在播放冶炼过程。

[ænd; ənd] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌtnz] .

| and | leaped | for | the | buttons | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳跃 | 为了 | 这 | 按钮 | . |

然后扑向按钮。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt]

| After | a | few | minutes | of | action | he | was | finished | : | there | was | a | slight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 分钟 | 的 | 行动 | 他 | 曾是 | 完成的 | : | 那里 | 曾是 | 一个 | 轻微 |

['briːðɪŋ] - [speɪs] .

| breathing | - | space | . |
|---|---|---|---|
| 呼吸 | - | 空间 | . |

几分钟的战斗后，他结束了：出现了一丝喘息之机。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | am | to | tell | you | what | to | do | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 到 | 告诉 | 你 | 什么 | 到 | 做 | , | " | 他 | 说 | . |

“我要告诉你该怎么做，”他说。

- [lʊkt] [greɪv] .

| Gornom | looked | grave | . |
|---|---|---|---|
| - | 看起来 | 严重 | . |

戈尔诺姆神情严肃。

" [aɪ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | see | what | it | is | you | do | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 什么 | 它 | 是 | 你 | 做 | , | " | 他 | 说 | . |

“我明白你在做什么了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n] .

| " | It | is | a | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 课 | . |

这是一个教训。

[wen] [juː; jʊ][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəz] , [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːnz] [ə'beɪ] [juː; jʊ] . "

| When | you | act | for | the | masters | , | the | great | machines | obey | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 行为 | 为了 | 这 | 大师 | , | 这 | 伟大的 | 机器 | 服从 | 你 | . | " |

当你为主人效力时，强大的机器也会服从你。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " - [sed] .

| " | It | is | true | , | " | Cadnan | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 真的 | , | " | - | 说 | . |

“没错，”卡德南说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['les(ə)n] , " - [sed] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['truːli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

| " | This | is | the | lesson | , | " | Gornom | said | slowly | , | as | if | it | were | truly | important | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 课 | , | " | - | 说 | 缓慢地 | , | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 真的 | 重要的 | . |

“这就是教训，”戈诺姆缓缓说道，仿佛这教训真的非常重要。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði]

| " | We | are | shown | the | machines | so | that | we | may | learn | to | be | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 所示 | 这 | 机器 | 所以 | 那 | 我们 | 可能 | 学习 | 到 | 是 | 喜欢 | 这 |

[mə'ʃiːnz] .

| machines | . |
|---|---|
| 机器 | . |

“我们被展示这些机器，是为了学习像机器一样行事。”

[wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| When | the | master | tells | us | what | to | do | , | we | are | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 掌握 | 讲述 | 我们 | 什么 | 到 | 做 | , | 我们 | 是 | 到 | 做 | 它 | . |

师父告诉我们该做什么，我们就该做什么。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] .

| There | is | nothing | else | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 别的 | . |

没有别的了。

" - [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
**" Cadnan thought about that .**
" - 想法 关于 那 .

卡德南思考了一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [sens] : [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstrʌktʃə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] ,
**It made sense : it made a structure he could understand ,**
它 制成 感觉 : 它 制成 一个 结构 他 可以 理解 ,

这很有道理：这构成了一种他能够理解的结构。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [les] [kənˈfjuːzɪŋ] [pleɪs] .
**and it made the world a less confusing place .**
和 它 制成 这 世界 一个 较少的 令人困惑 地方 .

它让世界变得不那么令人困惑了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [truːθ] , " [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [æt; ət][lɑːst] .
**" You have said a truth , " he judged at last .**
" 你 有 说 一个 真相 , " 他 评判 在 最后的 .

“你说的是实话，”他最后评价道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ˈmeni] [truːðz] , " - [sed] .
**" It is one of many truths , " Gornom said .**
" 它 是 一 的 许多 真相 , " - 说 .

“这是众多真理之一，”戈尔诺姆说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , - [ˈrekəgˈnaɪzd] .
**And that was an invitation , Cadnan recognized .**
和 那 曾是 一个 邀请 , - 认可 .

卡德南意识到，那是一种邀请。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 奴隶星球(Slave Planet)
# 第6/9页

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənd] .

| He | hesitated | no | more | than | a | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 犹豫了一下 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 第二 | . |

他犹豫的时间不超过一秒。

" [weə(r)] [meɪ] [aɪ] [lɜːn] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] ?

| " | Where | may | I | learn | the | others | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 可能 | 我 | 学习 | 这 | 其他的 | ? |

“我可以在哪里学到其他的？”

" [bʌt; bət] - ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] - ['briːðɪŋ] - [speɪs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

| " | But | Gornom | didn't | answer | , | and | Cadnan's | breathing | - | space | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | - | 没有 | 回答 | , | 和 | - | 呼吸 | - | 空间 | 曾是 | 超过 | . |

“但戈尔诺姆没有回答，卡德南的喘息之机也随之结束了。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [ðə; ðiː] [bɔːd] , ['pʊʃɪŋ] ['bʌtnz] , ['wɒtʃɪŋ] ['keəfəli] .

| He | had | to | be | back | at | the | board | , | pushing | buttons | , | watching | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 是 | 后退 | 在 | 这 | 木板 | , | 推动 | 按钮 | , | 观看 | 小心 | . |

他必须回到控制面板前，按下按钮，仔细观察。

- [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [aɪ] .

| Gornom | stood | behind | him | , | peering | over | his | shoulder | with | a | cloudy | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 站立 | 在后面 | 他 | , | 窥视 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 和 | 一个 | 多云 | 眼睛 | . |

戈诺姆站在他身后，眼神迷离地从他肩头探出头来。

['naɪðə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] [njuː] [spel] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

| Neither | said | a | word | until | the | new | spell | of | work | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 说 | 一个 | 单词 | 直到 | 这 | 新的 | 拼写 | 的 | 工作 | 曾是 | 超过 | . |

直到新一轮工作结束，两人都没说话。

[ðen] - [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

| Then | Cadnan | repeated | his | question | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 重复 | 他的 | 问题 | . |

然后卡德南重复了他的问题。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , " - [sed] ['dɪstəntli] .

| " | It | is | not | for | all | , | " | Gornom | said | distantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 为了 | 全部 | , | " | - | 说 | 遥远地 | . |

“它并不适合所有人，”戈尔诺姆冷冷地说。

" [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['tʃəʊzn] . "

| " | One | must | be | chosen | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 必须 | 是 | 选定 | . | " |

“必须做出选择。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " - [sed] .

| " | You | have | come | to | me | , | " | Cadnan | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 来 | 到 | 我 | , | " | - | 说 | . |

“你来找我了，”卡德南说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| " | You | have | been | sent | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 我 | . |

“你被派到我这里来。”

[ɪz] [ðɪs] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['tʃəʊzn] ?
**Is this what you call chosen ?**
是 这 什么 你 称呼 选定 ?

这就是你所谓的“天选之子”吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] , [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] .
**" It was the right answer , perhaps the only right answer .**
" 它 曾是 这 正确的 回答 , 也许 这 仅有的 正确的 回答 .

“这是正确的答案，或许是唯一正确的答案。”

- [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd]
**Gornom pretended to consider the matter for a minute , but his mind**
- 假装 到 考虑 这 事情 为了 一个 分钟 , 但 他的 头脑
[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] .
**was already made up .**
曾是 已经 制成 向上 .

戈农假装考虑了一会儿，但他其实已经下定了决心。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]['əʊvə(r)] [jɔːz] , " [hiː; hi] [sed] .
**" We are above you , on the floor over yours , " he said .**
" 我们 是 多于 你 , 在 这 地面 超过 你的 , " 他 说 .

“我们在你们上面，在你们楼层的上一层，”他说。

" [wen] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .
**" When our work is finished I will take you there .**
" 什么时候 我们的 工作 是 完成的 我 将要 拿 你 那里 .

“等我们工作结束，我会带你去那里。”

" - [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɒv; əv] [njuː] [truːðz] ,
**" Cadnan imagined a parade of new truths ,**
" - 想象 一个 游行 的 新的 真相 ,

卡德南想象了一系列新的真理，

[ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [leɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] ,
**a store of knowledge that would lay all his questions to rest and leave him ,**
一个 店铺 的 知识 那 会 躺 全部 他的 问题 到 休息 和 离开 他 ,

一座知识宝库，足以解答他所有的疑问，让他彻底解脱。

[æz; əz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [miːl] , [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] .
**as after a meal , entirely satisfied .**
作为 后 一个 一顿饭 , 完全 使满意 .

就像饭后一样，心满意足。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [truːðz] :
**He went back to work and contemplated the first of the truths :**
他 去 后退 到 工作 和 思考 这 第一的 的 这 真相 :

他回到工作岗位，开始思考第一个真理:

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
**he was to be like the machine .**
他 曾是 到 是 喜欢 这 机器 .

他要像机器一样。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['duːɪŋ] ['əʊnli] [wɒt] [ðə; ði]
**He promised himself he would try to imitate the machine , doing only what the**
他 承诺 他自己 他 会 尝试 到 模拟 这 机器 , 正在做 仅有的 什么 这
['mɑːstəz] ['ɔːdəd] .
**masters ordered .**
大师 订购 .

他向自己承诺，要努力模仿机器，只做主人命令他做的事。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðæt][deɪ] , [ɪn'diːd] , [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][meɪk] ['pɜːfɪkt] ['kaːmɪŋ]

| And | for | the | rest | of | that | day | , | indeed | , | life | seemed | to | make | perfect | calming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 那 | 天 | , | 的确 | , | 生活 | 似乎 | 到 | 制作 | 完美的 | 平静 |

[sens] .

| sense | . |
|---|---|
| 感觉 | . |

那天剩下的时间里，生活似乎真的变得平静而美好。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , - [wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['eldə(r)][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .

| But | , | after | all | , | Gornom | was | only | an | elder | and | not | a | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 后 | 全部 | , | - | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 长老 | 和 | 不是 | 一个 | 掌握 | . |

但归根结底，戈尔诺姆只是个长老，而不是大师。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɒŋ] .

| He | could | be | wrong | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 是 | 错误的 | . |

他可能错了。

[ðə; ði] [daʊt] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

| The | doubt | appeared | at | the | end | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怀疑 | 出现 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 天 | , |

疑虑最终还是出现了。

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] - [hæd; həd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ælbət] [ɪn] [təʊ] .

| but | by | then | Gornom | had | the | younger | Albert | in | tow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 然后 | - | 有 | 这 | 年轻 | 阿尔伯特 | 在 | 拖 | . |

但那时戈尔诺姆已经带着小阿尔伯特一起行动了。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ʌp][wʌn] [flaɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - [ruːm] :

| They | took | the | elevator | up | one | flight | and | went | to | Gornom's | room | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 这 | 电梯 | 向上 | 一 | 航班 | 和 | 去 | 到 | - | 房间 | : |

他们乘电梯上到一层楼，然后去了戈尔诺姆的房间：

[ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] - [səʊ][ðæt][hiː; hi] ['nɪəli] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][njuː] [ daut ]

| the | novelty | of | all | of | this | excited | Cadnan | so | that | he | nearly | forgot | his | new | doubts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新奇 | 的 | 全部 | 的 | 这 | 兴奋的 | - | 所以 | 那 | 他 | 几乎 | 忘了 | 他的 | 新的 | 疑虑 |

.

| : |
|---|
| . |

这一切的新鲜感让卡德南兴奋不已，以至于他几乎忘记了自己新产生的疑虑。

[ðeɪ] [ʃræŋk] [pə'septəbli] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

| They | shrank | perceptibly | without | disappearing | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 缩小 | 明显地 | 没有 | 消失 | 共 | . |

它们明显缩小了，但并没有完全消失。

- ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ruːm] .

| Gornom | opened | the | door | of | the | new | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 打开 | 这 | 门 | 的 | 这 | 新的 | 房间 | . |

戈尔诺姆打开了新房间的门。

[ˌɪn'saɪd] , - [sɔː] [sɪks] ['eldəz] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

| Inside | , | Cadnan | saw | six | elders | , | sitting | in | a | circle | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | , | - | 锯 | 六 | 长者 | , | 坐着 | 在 | 一个 | 圆圈 | 在 | 这 | 地面 | . |

卡德南往里一看，发现有六位长者围坐在地板上。

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [ˌɪnkəm'pliːt] , [wɒz; wəz]['əʊpən] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

| The | circle | , | incomplete | , | was | open | toward | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圆圈 | , | 未完成 | , | 曾是 | 打开 | 朝向 | 这 | 门 | , |

这个不完整的圆圈朝向门口敞开着。

[ænd; ənd][ɔːl][sɪks][bɪg] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .

| and | all | six | big | eyes | were | staring | at | the | newcomers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 六 | 大的 | 眼睛 | 是 | 凝视 | 在 | 这 | 新来者 | . |

六只大眼睛都盯着新来的人。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [beə(r)] : [ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] [biːn] [brʌʃt] ['ɪntuː] [maʊndz] [ðæt] [leɪ] [ɪn]

| The | floor | was | nearly | bare | : | the | leaves | had | been | brushed | into | mounds | that | lay | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 几乎 | 裸 | : | 这 | 树叶 | 有 | 到过 | 刷过 | 进入 | 土堆 | 那 | 躺 | 在 |

[ðə; ði] ['kɔːnəs] .

| the | corners | . |
|---|---|---|
| 这 | 角落 | . |

地面几乎空无一物：落叶被扫成一堆堆，堆在角落里。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , - [sæt][ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] - [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

| Without | a | word | , | Gornom | sat | in | the | circle | and | motioned | Cadnan | to | a | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 单词 | , | - | 卫星 | 在 | 这 | 圆圈 | 和 | 示意 | - | 到 | 一个 | 地方 |

[bɪ'saɪd] [hɪm] .

| beside | him | . |
|---|---|---|
| 旁 | 他 | . |

戈尔诺姆一言不发地坐在圆圈里，示意卡德南到他旁边坐下。

['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːtnli] , - [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

| Moving | slowly | and | uncertainly | , | Cadnan | came | forward | and | sat | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 缓慢地 | 和 | 不确定性 | , | - | 来了 | 向前 | 和 | 卫星 | 向下 | . |

卡德南缓慢而犹豫地走上前去坐下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd][ɒv; əv]['æbsəluːt] ['saɪləns] .

| There | was | a | second | of | absolute | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 第二 | 的 | 绝对 | 沉默 | . |

一阵短暂的寂静。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['eldəz] [sed] : " [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn][tuː; tə][juː 'es] ? "

| One | of | the | other | elders | said | : | " | You | bring | a | new | one | to | us | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 其他 | 长者 | 说 | : | " | 你 | 带来 | 一个 | 新的 | 一 | 到 | 我们 | ? | " |

另一位长老说："你给我们带来了一个新的？"

" [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , " - [sed] .

| " | I | bring | a | new | one | , | " | Gornom | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 带来 | 一个 | 新的 | 一 | , | " | - | 说 | . |

"我带来了一个新的，"戈尔诺姆说。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['eldə(r)] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] , [ piə ] [æt; ət] - .

| The | other | elder | , | leaning | forward | from | the | waist | , | peered | at | Cadnan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 长老 | , | 倾斜 | 向前 | 从 | 这 | 腰部 | , | 窥视 | 在 | - | . |

另一位长者弯下腰，凝视着卡德南。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['nɔːm(ə)l] , [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [kəʊld] .

| His | eye | was | larger | than | normal | , | and | glittering | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 曾是 | 更大的 | 比 | 普通的 | , | 和 | 闪闪发光 | 寒冷的 | . |

他的眼睛比正常人大，闪着冰冷的光芒。

- , ['ɔːstrʌk] , ['naɪðə(r)] [spəʊk] [nɔː(r)] [muːvd] ,

| Cadnan | , | awestruck | , | neither | spoke | nor | moved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 惊叹不已 | , | 两者都不 | 辐 | 也不 | 已搬 | , |

卡德南惊愕不已，既没说话也没动弹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [ðen] [sed] [ə'brʌptli] :

| and | the | elder | regarded | him | for | a | time | and | then | said | abruptly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 长老 | 认为 | 他 | 为了 | 一个 | 时间 | 和 | 然后 | 说 | 突然 | : |

老人打量了他一会儿，然后突然说道：

" [nɒt] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] . "

| " | Not | all | are | called | to | the | truth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 全部 | 是 | 称为 | 到 | 这 | 真相 | . | " |

“并非所有人都蒙召认识真理。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] , " - [sed] .

| " | He | has | been | called | , | " | Gornom | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 到过 | 称为 | , | " | - | 说 | . |

“他被叫来了，”戈尔诺姆说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['tʃəʊzn] . "

| " | He | has | been | chosen | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 到过 | 选定 | . | " |

“他已被选中。”

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ['tʃəʊzn] ?

| " | How | is | he | chosen | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 他 | 选定 | ? |

他是如何被选中的?

" - [ɪk'spleɪnd] .

| " | Gornom | explained | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 解释 | . |

戈尔诺姆解释道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] ['saɪləns] [θɪk] [æz; əz] ['velvɪt] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːm] .

| When | he | had | finished | , | a | silence | thick | as | velvet | descended | upon | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | , | 一个 | 沉默 | 厚的 | 作为 | 天鹅绒 | 下降 | 之上 | 这 | 房间 | . |

他说完之后，房间里顿时一片寂静，如同天鹅绒般厚重。

[ðen] , ['veri] ['sʌd(ə)nli] , [ɔːl][ðə; ði] ['eldəz] [spəʊk] [æt; ət][wʌns] .

| Then | , | very | suddenly | , | all | the | elders | spoke | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 非常 | 突然 | , | 全部 | 这 | 长者 | 辐 | 在 | 一次 | . |

然后，突然间，所有长老同时开口说话了。

" [meɪ] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [lɪv; laɪv][fər'evə(r)] .

| " | May | the | masters | live | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 这 | 大师 | 居住 | 永远 | . |

愿大师永垂不朽。

" - , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [fraɪt] .

| " | Cadnan | , | by | this | time | , | was | nearly | paralyzed | with | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 经过 | 这 | 时间 | , | 曾是 | 几乎 | 瘫痪 | 和 | 惊吓 | . |

“此时，卡德南几乎吓得动弹不得。”

[hiː; hi][sæt] ['veri] [stɪl] .

| He | sat | very | still | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 非常 | 仍然 | . |

他一动不动地坐着。

[ðə; ði] ['eldəz] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , ['ledn] ['kɔːrəs] :

| The | elders | continued | , | in | a | slow | , | leaden | chorus | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长者 | 持续 | , | 在 | 一个 | 慢的 | , | 铅灰色 | 合唱 | : |

长老们继续用缓慢而沉重的语调说道:

" [meɪ] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [lɪv; laɪv][fər'evə(r)] .

| " | May | the | masters | live | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 这 | 大师 | 居住 | 永远 | . |

愿大师永垂不朽。

" [meɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [lɪv; laɪv][fər'evə(r)] .

| " | May | the | words | live | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 这 | 字 | 居住 | 永远 | . |

愿这些话语永存。

" [meɪ] [ðə; ði] ['lesnz] [lɪv; laɪv][fər'evə(r)] .

| " | May | the | lessons | live | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 这 | 课程 | 居住 | 永远 | . |

愿这些教训永存。

" [meɪ] [ðə; ði] [truːðz] [lɪv; laɪv][fər'evə(r)] .

| " | May | the | truths | live | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 这 | 真相 | 居住 | 永远 | . |

愿真理永存。

" [ðen] [ðə; ði] ['velvɪt] ['saɪləns] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] ,

| " | Then | the | velvet | silence | came | down | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 天鹅绒 | 沉默 | 来了 | 向下 | 再次 | , |

然后，如丝绒般静谧的气氛再次降临。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ræŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪntli] [ʌn'tɪl] - [brəʊk] [ðə; ði] [spel] [wɪð] [spiːtʃ] .

| but | the | words | rang | through | it | faintly | until | Gornom | broke | the | spell | with | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 字 | 响铃 | 通过 | 它 | 淡淡的 | 直到 | - | 打破 | 这 | 拼写 | 和 | 演讲 | . |

但那些话语在里面隐隐约约地回响，直到戈尔诺姆开口说话才打破了魔咒。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːn] .

| " | The | young | one | has | come | to | learn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 一 | 有 | 来 | 到 | 学习 | . |

“年轻人来学习了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːðz] .

| He | has | come | to | know | the | truths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | 到 | 知道 | 这 | 真相 | . |

他已经了解了真相。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] : " [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - .

| " | He | looked | around | at | the | others | and | then | went | on | : | " | His | name | is | Cadnan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 大约 | 在 | 这 | 其他的 | 和 | 然后 | 去 | 在 | : | " | 他的 | 姓名 | 是 | - | . |

他环顾四周，看了看其他人，然后继续说道：“他的名字叫卡德南。”

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [nems] .

| He | wishes | to | have | your | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 愿望 | 到 | 有 | 你的 | 姓名 | . |

他想知道你们的名字。

[let] [hɪm][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [nems] .

| Let | him | have | your | names | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 有 | 你的 | 姓名 | . |

把你们的名字告诉他。

" [ðə; ði]['eldə(r)] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] [fɜːst] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [æz; əz] - .

| " | The | elder | who | had | spoken | first | identified | himself | as | Lonak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 长老 | WHO | 有 | 说 | 第一的 | 已识别 | 他自己 | 作为 | - | . |

“第一个发言的长者自称是洛纳克。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [geɪv] [ðeə(r)] [nems] [ɪn]['ɔːdə(r)] : [dælɔr] , ['puːnə] , - , - , - .

| The | others | gave | their | names | in | order | : | Dalor | , | Puna | , | Grudoc | , | Burlog | , | Montun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 给予 | 他们的 | 姓名 | 在 | 命令 | : | 达洛尔 | , | 普纳 | , | - | , | - | , | - | . |

其他人依次报出了自己的名字：达洛尔、普纳、格鲁多克、布尔洛格、蒙顿。

- [stɛərd] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [æt; ət]['puːnə] , [huː] [wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [hiː; hi]

| Cadnan | stared | with | fascinated | eyes | at | Puna | , | who | was | older | than | anyone | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 凝视 | 和 | 着迷 | 眼睛 | 在 | 普纳 | , | WHO | 曾是 | 老 | 比 | 任何人 | 他 |

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

| had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 已见 | . |

卡德南着迷地盯着普纳，普纳比他见过的任何人都年长。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɔ:l] [waɪt] ,
**His** **skin** **was** **nearly** **all** **white** **,**
他的 皮肤 曾是 几乎 全部 白色的 ,

他的皮肤几乎全白。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [ru:m] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃaɪn] .
**and** **in** **the** **dim** **room** **it** **seemed** **to** **have** **a** **faint** **shine** **.**
和 在 这 暗淡 房间 它 似乎 到 有 一个 头晕的 闪耀 .

在昏暗的房间里，它似乎散发着微弱的光芒。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] ['saɪɪŋ] [ɪn] [tɔ:l] [tri:] - ['brɑ:ntʃɪz] .
**His** **voice** **was** **very** **high** **and** **thin** **,** **like** **a** **wind** **sighing** **in** **tall** **tree** **-** **branches** **.**
他的 嗓音 曾是 非常 高的 和 薄的 , 喜欢 一个 风 叹息 在 高的 树 - 分支 .

他的声音又高又细，就像风在参天树枝间叹息。

- [ 'ʃɪvə ] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frɒm; frəm] ['pu:nə] [ʌn'tɪl] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ə; eɪ]
**Cadnan** **shivered** **,** **but** **didn't** **take** **his** **eye** **from** **Puna** **until** **,** **as** **if** **at** **a**
- 瑟瑟发抖 , 但 没有 拿 他的 眼睛 从 普纳 直到 , 作为 如果 在 一个
['sɪgnəl] ,
**signal** **,**
信号 ,

卡德南打了个寒颤，但目光始终没有离开普纳，直到仿佛收到某种信号一般，

[ɔ:l] [ðə; ði] ['eldəz] [rəʊz] .
**all** **the** **elders** **rose** **.**
全部 这 长者 玫瑰 .

所有长老都站了起来。

['ɔ:kwədli] , [ðen] , - [rəʊz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ə'gen] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] .
**Awkwardly** **,** **then** **,** **Cadnan** **rose** **with** **them** **,** **again** **confused** **and** **still** **frightened** **.**
尴尬地 , 然后 , - 玫瑰 和 他们 , 再次 使困惑 和 仍然 害怕 .

于是，卡德南尴尬地和他们一起站了起来，他仍然感到困惑和害怕。

[hi:; hi] [sɔ:] - [reɪz] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʃɑ:nt] : " [tɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði]
**He** **saw** **Gornom** **raise** **his** **hands** **over** **his** **head** **and** **chant** **:** **"** **Tall** **are** **the**
他 锯 - 增加 他的 双手 超过 他的 头 和 呗 : " 高的 是 这
['mɑ:stəz] .
**masters** **.**
大师 .

他看到戈尔诺姆举起双手过头顶，高声吟唱：“高大的人是主人。”

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:dz] .
**"** **All** **the** **others** **repeated** **the** **words** **.**
" 全部 这 其他的 重复 这 字 .

其他人都重复了这些话。

" [waɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] .
**"** **Wise** **are** **the** **masters** **.**
" 明智的 是 这 大师 .

智者为王。

" - , [ðɪs] [taɪm] , [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [freɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['eldəz] .
**"** **Cadnan** **,** **this** **time** **,** **repeated** **the** **phrase** **with** **the** **elders** **.**
" - , 这 时间 , 重复 这 短语 和 这 长者 .

这一次，卡德南向长老们重复了这句话。

" [gʊd] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] .
**"** **Good** **are** **the** **masters** **.**
" 好的 是 这 大师 .

好师傅们。

" [wen] [ðə; ði] ['æntɪfən] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] - ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðen]
" **When the antiphon had been delivered Gornom waited a full second and then**
" 什么时候 这 对唱圣歌 有 到过 发表 - 等待 一个 满的 第二 和 然后
[fel] ['prɒstreɪt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
**fell prostrate to the floor .**
跌倒 前列腺 到 这 地面 .

“当圣歌唱完后，戈尔诺姆等了整整一秒钟，然后俯伏在地。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] - , [huː] , [ə'freɪd][tuː; tə][let]
**The others followed his example , except for Cadnan , who , afraid to let**
这 其他的 随后 他的 例子 , 除了 为了 - , WHO , 害怕的 到 让
[hɪm'self] [fɔːl] [ɒn][beə(r)]['met(ə)l] ,
**himself fall on bare metal ,**
他自己 落下 在 裸 金属 ,

其他人都效仿了他的做法，只有卡德南不敢让自己摔在裸露的金属上。

[kraʊtʃt] [daʊn] ['sləʊli] [ɪn'sted] .
**crouched down slowly instead .**
蹲着 向下 缓慢地 反而 .

相反，他慢慢地蹲了下来。

" [wiːk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] , " - ['wɪspəd] .
**" Weak are the slaves , " Gornom whispered .**
" 虚弱的 是 这 奴隶 , " - 低声说道 .

“奴隶们很软弱，”戈农低声说道。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪspə(r)] , [tuː] .
**The answer was a whisper , too .**
这 回答 曾是 一个 耳语 , 也 .

回答也是低声细语。

" [smɔːl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] .
**" Small are the slaves .**
" 小的 是 这 奴隶 .

奴隶们很渺小。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['wɪspəd] .
**" The others whispered .**
" 这 其他的 低声说道 .

其他人低声议论着。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [smɔːl] [wʌnz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['mɑːstəz]
**" They are like small ones all the days of their lives , and only the masters**
" 他们 是 喜欢 小的 一个 全部 这 天 的 他们的 生活 , 和 仅有的 这 大师
[ɑː(r); ə(r)] ['eldəz] . "
**are elders . "**
是 长者 . "

“他们终其一生都像小孩子一样，只有大师才是长者。”

" [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['eldəz] . "
**" The masters are elders . "**
" 这 大师 是 长者 . "

“大师都是长者。”

" [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ əu'bei ] , " - [sed] , " [səʊ][ðə; ði] [sleɪv] [ əu'bei ] .
**" As the machine obeys , " Gornom said , " so the slave obeys .**
" 作为 这 机器 服从 , " - 说 , " 所以 这 奴隶 服从 .

“机器服从，”戈诺姆说，“奴隶也服从。”

[æz; əz][ðə; ði] [triː] [ əu'bei ] , [səʊ][ðə; ði] [sleɪv] [ əu'bei ] .
**As the tree obeys , so the slave obeys .**
作为 这 树 服从 , 所以 这 奴隶 服从 .

树木服从，奴隶也服从。

[æz; əz][ðə; ði]['met(ə)l][ əu'bei ] , [səʊ][ðə; ði] [sleɪv] [ əu'bei ] .

| As | the | metal | obeys | , | so | the | slave | obeys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 金属 | 服从 | ，所以 | | 这 | 奴隶 | 服从 | . |

金属服从，奴隶也服从。

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ əu'bei ] , [səʊ][ðə; ði] [sleɪv] [ əu'bei ] . "

| As | the | ground | obeys | , | so | the | slave | obeys | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 地面 | 服从 | ，所以 | | 这 | 奴隶 | 服从 | . | " |

土地服从，奴隶也服从。

" [səʊ][ðə; ði] [sleɪv] [ əu'bei ] .

| " | So | the | slave | obeys | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 奴隶 | 服从 | . |

于是奴隶就服从了。

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] [ə'gen] , [nɒt][æz; əz] [prə'faʊnd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

| " | Then | there | was | silence | again | , | not | as | profound | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那里 | 曾是 | 沉默 | 再次 | ， | 不是 | 作为 | 深刻的 | 作为 | 前 | . |

“然后又是一阵沉默，但不如之前那么寂静了。”

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] , - [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['wɪspərɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt]

| Through | it | , | Cadnan | could | hear | the | others | whispering | , | but | he | couldn't | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 它 | ， | - | 可以 | 听到 | 这 | 其他的 | 耳语 | ， | 但 | 他 | 不能 | 相当 |

[kætʃ] [ðeə(r)] [wɜːdz] .

| catch | their | words | . |
|---|---|---|---|
| 抓住 | 他们的 | 字 | . |

透过它，卡德南能听到其他人的低语声，但他听不清他们在说什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][təʊld] [wɒt] [preŋ] [wɒz; wəz] , [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns]

| He | was | later | told | what | praying | was | , | though | he | never | had | a | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 之后 | 讲述 | 什么 | 祈祷 | 曾是 | ， | 尽管 | 他 | 绝不 | 有 | 一个 | 机会 |

[tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

| to | practice | it | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 实践 | 它 | . |

后来有人告诉他什么是祈祷，但他从未有机会实践。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriwʌn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [skwɔtid] .

| And | then | everyone | returned | to | the | original | circle | , | and | squatted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 每个人 | 返回 | 到 | 这 | 原来的 | 圆圈 | ， | 和 | 蹲着 | . |

然后大家又回到原来的圆圈，蹲了下来。

[ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [təʊn] - [sed] : " [hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)] [njuː] [wʌn] .

| In | what | was | almost | a | normal | tone | Gornom | said | : | " | Here | is | our | new | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 普通的 | 语气 | - | 说 | : | " | 这里 | 是 | 我们的 | 新的 | 一 | . |

戈尔诺姆用几乎正常的语气说道：“这是我们的新家伙。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][təʊld] .

| He | must | be | told | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 讲述 | . |

必须告诉他。

" ['puːnə] [hɪm'self] [rəʊz] .

| " | Puna | himself | rose | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 普纳 | 他自己 | 玫瑰 | . |

普纳本人也站了起来。

" [ai] [wɪl] [tel] [hɪm] .

| " | I | will | tell | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 告诉 | 他 | . |

我会告诉他。

" [ænd; ənd] - , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ,

| " | And | Cadnan | , | frightened | by | the | very | look | of | the | elder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | - | , | 害怕 | 经过 | 这 | 非常 | 看 | 的 | 这 | 长老 | , |

“而卡德南，仅仅是看到老人的眼神就感到害怕，

[kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [ 'bekən ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]

| could | do | nothing | but | follow | him | as | he | beckoned | and | went | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 做 | 没有什么 | 但 | 跟随 | 他 | 作为 | 他 | 招手 | 和 | 去 | 到 | 一个 |

['kɔ:nə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [li:vz] .

| corner | near | a | mound | of | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 角落 | 靠近 | 一个 | 冢 | 的 | 树叶 | . |

他招手示意，我便跟着他走到一堆落叶附近的一个角落。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['skætəd] , [wɜ:(r); wə(r)] ['i:tɪŋ] .

| The | others | , | scattered | , | were | eating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | , | 疏散 | , | 是 | 吃 | . |

其他人零散地聚在一起吃东西。

- [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [li:f] , [bʌt; bət]['pu:nə] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['dʒentli] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

| Cadnan | picked | up | a | leaf | , | but | Puna | took | it | gently | out | of | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 挑选 | 向上 | 一个 | 叶子 | , | 但 | 普纳 | 采取 | 它 | 轻轻地 | 出去 | 的 | 他的 | 手 | . |

卡德南捡起一片叶子，但普纳轻轻地把它从他手中拿走了。

" [wi:; wi][du:; də][nɒt] [i:t] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊvə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

| " | We | do | not | eat | until | it | is | over | , | " | he | said | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做 | 不是 | 吃 | 直到 | 它 | 是 | 超过 | , | " | 他 | 说 | 悄悄 | . |

“不到结束我们不吃饭，”他平静地说。

- [ək'septɪd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:dz] , [ænd; ənd]['pu:nə][təʊld][hɪm][ðə; ði]['ledʒənd] .

| Cadnan | accepted | this | without | words | , | and | Puna | told | him | the | legend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 公认 | 这 | 没有 | 字 | , | 和 | 普纳 | 讲述 | 他 | 这 | 传奇 | . |

卡德南默默地接受了这一切，普纳便把这个传说告诉了他。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [teɪl] , - , [stɒk] - [stɪl] , ['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

| During | the | entire | tale | , | Cadnan | , | stock | - | still | , | didn't | even | think | of | interrupting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 全部的 | 故事 | , | - | , | 库存 | - | 仍然 | , | 没有 | 甚至 | 思考 | 的 | 打断 | . |

整个过程中，卡德南纹丝不动，甚至都没想过要打断对方。

[æt; ət][fɜ:st][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ 'wɔndə ] [tu:; tə][ðə; ði] [li:vz] ,

| At | first | his | attention | wandered | to | the | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他的 | 注意力 | 漫步 | 到 | 这 | 树叶 | , |

起初，他的注意力被树叶吸引住了。

[bʌt; bət][æz; əz] - [vɔɪs] [went] [ɒn][hi:; hi] ['lɪsnd] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['kləʊsli] ,

| but | as | Puna's | voice | went | on | he | listened | more | and | more | closely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | - | 嗓音 | 去 | 在 | 他 | 听着 | 更多的 | 和 | 更多的 | 密切 | , |

但随着普纳的声音继续下去，他越听越认真。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [fraɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [li:v] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɛdʒəndz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

| and | even | his | fright | began | to | leave | him | under | the | legend's | fascination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 他的 | 惊吓 | 开始 | 到 | 离开 | 他 | 在下面 | 这 | 传奇人物 | 魅力 | . |

甚至连他原本的恐惧，也在传说的魅力下渐渐消退。

" [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] , [sent] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['eldə(r)] .

| " | Long | ago | , | the | masters | come | to | the | world | , | sent | by | the | Great | Elder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 长的 | 前 | , | 这 | 大师 | 来 | 到 | 这 | 世界 | , | 发送 | 经过 | 这 | 伟大的 | 长老 | . |

很久以前，大师们奉大长老之命来到人间。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] .

| We | are | no | more | than | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不 | 更多的 | 比 | 孩子们 | . |

我们不过是孩子。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɜːk] ,

| We | do | not | work | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 工作 | , |

我们不工作，

[wiː; wi][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][aʊt]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

| we | do | nothing | except | eat | and | sleep | and | live | out | our | lives | in | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 没有什么 | 除了 | 吃 | 和 | 睡觉 | 和 | 居住 | 出去 | 我们的 | 生活 | 在 | 这 | 世界 |

.

:

.

我们除了吃、睡，什么也不做，就这样在世上虚度光阴。

[ðə; ði] [greɪt] ['eldə(r)] [meɪks] [juː 'es][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [triːz] ,

| The | Great | Elder | makes | us | the | gift | of | talking | and | the | gift | of | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 长老 | 制作 | 我们 | 这 | 礼物 | 的 | 说 | 和 | 这 | 礼物 | 的 | 树木 | , |

伟大的长者赐予我们说话的能力和树木的馈赠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

| and | he | makes | the | rules | of | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制作 | 这 | 规则 | 的 | 这 | 树木 | . |

他制定了树木的规则。

" [ðen] [hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

| " | Then | he | does | nothing | more | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 做 | 没有什么 | 更多的 | 为了 | 我们 | . |

“然后他就什么也没为我们做了。”

[fɜːst] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [smɔːl] [wʌnz] .

| First | we | must | become | more | than | children | , | more | than | small | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 我们 | 必须 | 变得 | 更多的 | 比 | 孩子们 | , | 更多的 | 比 | 小的 | 一个 | . |

首先，我们必须超越孩童，超越小孩子。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] ['mɑːstəz] .

| " | For | this | he | sends | the | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 他 | 发送 | 这 | 大师 | . |

为此，他派遣大师们。

" [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ʃəʊ] [juː 'es] [wɜːk] [ænd; ənd] [gɪv] [juː 'es] [mə'ʃiːnz]

| " | The | masters | are | good | because | they | show | us | work | and | give | us | machines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大师 | 是 | 好的 | 因为 | 他们 | 展示 | 我们 | 工作 | 和 | 给 | 我们 | 机器 |

[ðæt] [hæv; həv]['paʊə(r)] .

| that | have | power | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 力量 | . |

“师傅们很好，因为他们向我们展示工作，并给我们提供有动力的机器。”

['aʊə(r)]['paʊə(r)][ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

| Our | power | is | over | the | masters | because | of | the | machines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 力量 | 是 | 超过 | 这 | 大师 | 因为 | 的 | 这 | 机器 | . |

我们之所以能凌驾于统治者之上，是因为有了机器。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [juːz] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] .

| But | we | may | not | use | such | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 可能 | 不是 | 使用 | 这样的 | 力量 | . |

但我们可能不会使用这种权力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eldə(r)][tuː; tə][juː 'es] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

| They | are | elder | to | us | : | they | are | wiser | than | we | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 长老 | 到 | 我们 | : | 他们 | 是 | 更明智 | 比 | 我们 | 是 | . |

他们比我们年长，他们比我们更有智慧。

['əʊnli] [wen] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [səʊ] [waɪz] [wiː; wi] [juːz] ['paʊə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

| **Only** | **when** | **we** | **become** | **so** | **wise** | **we** | **use** | **power** | **against** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 什么时候 | 我们 | 变得 | 所以 | 明智的 | 我们 | 使用 | 力量 | 反对 | 他们 | , |

只有当我们变得足够睿智时，我们才会运用力量去对抗他们。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [deɪ] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [sleɪv] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] .

| **and** | **in** | **that** | **day** | **master** | **and** | **slave** | **are** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 天 | 掌握 | 和 | 奴隶 | 是 | 一 | . |

在那一天，主人和奴隶成为一体。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['eldə(r)] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [wʌnz] .

| **In** | **that** | **day** | **the** | **Great** | **Elder** | **returns** | **to** | **his** | **small** | **ones** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 天 | 这 | 伟大的 | 长老 | 返回 | 到 | 他的 | 小的 | 一个 | . |

那一天，伟大的长老回到了他的孩子们身边。

" [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði]

| **"** | **In** | **this** | **time** | **there** | **is** | **the** | **work** | **,** | **and** | **the** | **work** | **makes** | **us** | **always** | **more** | **like** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 时间 | 那里 | 是 | 这 | 工作 | , | 和 | 这 | 工作 | 制作 | 我们 | 总是 | 更多的 | 喜欢 | 这 |

['mɑːstəz] .

| **masters** | **.** |
|---|---|
| 大师 | . |

“在这个时代，我们有工作要做，而工作让我们越来越像大师。”

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [laɪk] ['mɑːstəz] .

| **We** | **live** | **in** | **the** | **buildings** | **like** | **masters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 居住 | 在 | 这 | 建筑物 | 喜欢 | 大师 | . |

我们像主人一样住在这些大楼里。

[wiː; wi] [wɜːk] [wɪð] [mə'ʃiːnz] [laɪk] ['mɑːstəz] .

| **We** | **work** | **with** | **machines** | **like** | **masters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 工作 | 和 | 机器 | 喜欢 | 大师 | . |

我们像大师一样与机器打交道。

[wiː; wi] [duː; də] [wɒt] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [seɪ] .

| **We** | **do** | **what** | **the** | **masters** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 什么 | 这 | 大师 | 说 | . |

我们遵照大师的指示行事。

[suːn] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

| **Soon** | **we** | **are** | **all** | **the** | **same** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 我们 | 是 | 全部 | 这 | 相同的 | . |

很快我们都变得一样了。

" [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['mɑːstəz] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .

| **"** | **No** | **one** | **can** | **tell** | **when** | **we** | **are** | **like** | **masters** | **in** | **all** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 能 | 告诉 | 什么时候 | 我们 | 是 | 喜欢 | 大师 | 在 | 全部 | 事物 | . |

“没有人能看出我们是否在所有方面都像大师一样。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['eldə(r)] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

| **We** | **know** | **of** | **it** | **when** | **the** | **Great** | **Elder** | **returns** | **to** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 的 | 它 | 什么时候 | 这 | 伟大的 | 长老 | 返回 | 到 | 我们 | . |

当伟大的长老回到我们身边时，我们就知道这件事了。

[ɔːl] [mʌst; məst] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .

| **All** | **must** | **watch** | **and** | **wait** | **for** | **that** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 必须 | 手表 | 和 | 等待 | 为了 | 那 | 天 | . |

所有人都要拭目以待，等待那一天的到来。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi]['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ɑː'selvz] [ðə; ði] [truːðz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]

| In | this | time | , | we | only | remember | and | tell | ourselves | the | truths | over | and | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | , | 我们 | 仅有的 | 记住 | 和 | 告诉 | 我们自己 | 这 | 真相 | 超过 | 和 | 超过 |

.

:

.

在这个时代，我们只会一遍又一遍地记住并告诉自己那些真相。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [truːðz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ai][kæn; kən][nɒt] [spiːk] .

| There | are | many | truths | and | some | I | can | not | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 真相 | 和 | 一些 | 我 | 能 | 不是 | 说话 | . |

世间有很多真相，但有些我无法言说。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] :

| Here | are | the | others | : |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 其他的 | : |

其他的如下：

" [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['eldəz] .

| " | The | masters | are | our | elders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大师 | 是 | 我们的 | 长者 | . |

“大师就是我们的长辈。”

" [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['mɑːstəz] .

| " | The | machines | are | under | obedience | to | us | while | we | obey | the | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 机器 | 是 | 在下面 | 服从 | 到 | 我们 | 尽管 | 我们 | 服从 | 这 | 大师 | . |

“机器服从我们，而我们服从主人。”

" [ðə; ði] [greɪt] ['eldə(r)] ['wɪʃɪz] ['aʊə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːstəz] .

| " | The | Great | Elder | wishes | our | obedience | to | the | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伟大的 | 长老 | 愿望 | 我们的 | 服从 | 到 | 这 | 大师 | . |

“大长老希望我们服从主人。”

" [ɪf] [wiː; wi] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɪl] [nɒt] [ə'beɪ] [ˌjuː 'es] ,

| " | If | we | disobey | the | masters | the | machines | and | the | trees | will | not | obey | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 违 | 这 | 大师 | 这 | 机器 | 和 | 这 | 树木 | 将要 | 不是 | 服从 | 我们 | , |

如果我们不服从主人，机器和树木也不会服从我们。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][nəʊ] [smɔːl] [wʌnz] .

| and | there | will | be | no | more | work | and | no | small | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 更多的 | 工作 | 和 | 不 | 小的 | 一个 | . |

以后不会再有工作，也不会有小工作了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] : [sʌm; səm] [ əu'bei ] [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi]

| For | this | is | the | order | of | the | world | : | some | obeying | and | some | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 是 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 世界 | : | 一些 | 服从 | 和 | 一些 | 到 | 是 |

[ əu'bei ] .

| obeyed | . |
|---|---|
| 服从 | . |

因为这就是世界的秩序：有些人服从别人，有些人被别人服从。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [pleɪn] .

| It | is | visible | and | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可见的 | 和 | 清楚的 | . |

它清晰可见，一目了然。

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz]['brəʊkən][ɔːl][ðə; ði] [tʃeɪn] [breɪks] .

| When | the | chain | is | broken | all | the | chain | breaks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 链 | 是 | 破碎的 | 全部 | 这 | 链 | 休息 | . |

链条断裂时，整条链条都会断裂。

" ['puːnə] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] .

| " | **Puna** | **paused** | **,** | **and** | **then** | **repeated** | **the** | **last** | **sentence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 普纳 | 暂停 | , | 和 | 然后 | 重复 | 这 | 最后的 | 句子 | . |

普纳停顿了一下，然后重复了最后一句话。

" [wen] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz]['brəʊkən][ɔːl][ðə; ði] [tʃeɪn] [breɪks] . "

| " | **When** | **the** | **chain** | **is** | **broken** | **all** | **the** | **chain** | **breaks** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 链 | 是 | 破碎的 | 全部 | 这 | 链 | 休息 | . | " |

“链条断了，整条链条就断了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " - [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

| " | **It** | **is** | **true** | **,** | **"** | **Cadnan** | **said** | **excitedly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 真的 | , | " | - | 说 | 兴奋地 | . |

“没错，”卡德南兴奋地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

| " | **It** | **is** | **true** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 真的 | . |

“是真的。

[jet] [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] [truːθ] — "

| **Yet** | **there** | **is** | **more** | **truth** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 是 | 更多的 | 真相 | — | " |

然而，还有更多真相——

" [ðeə(r)] [ɪz] , " ['puːnə] [sed] ['səʊbəli] .

| **"** | **There** | **is** | **,** | **"** | **Puna** | **said** | **soberly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | , | " | 普纳 | 说 | 清醒地 | . |

“确实有，”普纳严肃地说。

" [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [faɪv] [deɪz] - [taɪm] .

| " | **We** | **meet** | **again** | **in** | **five** | **days** | **'** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 见面 | 再次 | 在 | 五 | 天 | - | 时间 | . |

“我们五天后再见面。”

[aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [faɪv] [deɪz] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] .

| **I** | **can** | **count** | **five** | **days** | **,** | **and** | **so** | **the** | **others** | **will** | **know** | **,** | **and** | **you** | **will** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 数数 | 五 | 天 | , | 和 | 所以 | 这 | 其他的 | 将要 | 知道 | , | 和 | 你 | 将要 | 知道 | . |

我可以数到五天，这样其他人就会知道，你也会知道。

[æt; ət] [ðɪs] [nekst] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][təʊld][mɔː(r)] [truːðz] .

| **At** | **this** | **next** | **meeting** | **you** | **will** | **be** | **told** | **more** | **truths** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 会议 | 你 | 将要 | 是 | 讲述 | 更多的 | 真相 | . |

下次会议上，你们将会听到更多真相。

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['dɪstənt] .

| " | **His** | **smile** | **was** | **thin** | **and** | **distant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 微笑 | 曾是 | 薄的 | 和 | 遥远 | . |

他的笑容很淡漠，很疏远。

" [naʊ] [iːt] .

| " | **Now** | **eat** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 现在 | 吃 | . |

“现在吃吧。”

" - [riːtʃt] ['nʌmli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['nɪb(ə)l] .

| " | **Cadnan** | **reached** | **numbly** | **for** | **a** | **leaf** | **and** | **,** | **without** | **thinking** | **,** | **began** | **to** | **nibble** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 达到 | 麻木地 | 为了 | 一个 | 叶子 | 和 | , | 没有 | 思维 | , | 开始 | 到 | 蚕食 | . |

卡德南麻木地伸手去摘一片叶子，不假思索地就开始啃了起来。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [set] [ɪn]['ɔːdə(r)] : [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] [naʊ] .

| **The** | **world** | **had** | **been** | **set** | **in** | **order** | **:** | **he** | **had** | **no** | **more** | **questions** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 有 | 到过 | 放 | 在 | 命令 | : | 他 | 有 | 不 | 更多的 | 问题 | 现在 | . |

世界秩序已然恢复：他现在没有任何疑问了。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [felt] ['empti] ['speɪsɪz] ,

| **Instead** | **,** | **he** | **felt** | **empty** | **spaces** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他 | 毛毡 | 空的 | 空间 | , |

相反，他感到的是空虚。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['puːnə] [ænd; ənd] [ɒv; əv] -

| **waiting** | **to** | **be** | **filled** | **with** | **the** | **great** | **knowledge** | **of** | **Puna** | **and** | **of** | **Gornom** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 到 | 是 | 已填 | 和 | 这 | 伟大的 | 知识 | 的 | 普纳 | 和 | 的 | - |

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

| **and** | **all** | **the** | **others** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 其他的 | , |

等待着被普纳、戈尔诺姆以及其他所有人的伟大知识所充满，

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['miːtɪŋ] .

| **at** | **the** | **next** | **meeting** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 会议 | . |

在下次会议上。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðə(r)] ['miːtiŋz] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] . . . .

| **And** | **at** | **other** | **meetings** | **,** | **after** | **that** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 会议 | , | 后 | 那 | . | . | . | . |

之后在其他会议上也是如此……

[hiː; hi] [pʊt] [ðæt] [θɔːt] [ə'weɪ] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] .

| **He** | **put** | **that** | **thought** | **away** | **:** | **it** | **was** | **too** | **much** | **and** | **too** | **large** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 那 | 想法 | 离开 | : | 它 | 曾是 | 也 | 很多 | 和 | 也 | 大的 | . |

他把这个想法抛到脑后：事情太多太复杂了。

[ðə; ði] [wʌn] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [faɪv] [deɪz] - [taɪm] ( [wen'evə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ) [hiː; hi]

| **The** | **one** | **certain** | **thing** | **was** | **that** | **in** | **five** | **days** | **'** | **time** | **(** | **whenever** | **that** | **was** | **)** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 肯定 | 事物 | 曾是 | 那 | 在 | 五 | 天 | - | 时间 | ( | 每当 | 那 | 曾是 | ) | 他 |

[wʊd] [nəʊ] [mɔː(r)] .

| **would** | **know** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|
| 会 | 知道 | 更多的 | . |

唯一可以肯定的是，五天后（无论何时），他就会知道更多。

[ɪn] [faɪv] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [miːt] [ə'gen] .

| **In** | **five** | **days** | **they** | **would** | **all** | **meet** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 五 | 天 | 他们 | 会 | 全部 | 见面 | 再次 | . |

五天后，他们将再次相聚。

[hiː; hi] [həʊpt] [faɪv] [deɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [lɒŋ] .

| **He** | **hoped** | **five** | **days** | **was** | **not** | **too** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 五 | 天 | 曾是 | 不是 | 也 | 长的 | . |

他希望五天时间不会太长。

[æz; əz] ['mætəz] [tɜːnd] [aʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] ['wʌrid] .

| **As** | **matters** | **turned** | **out** | **,** | **of** | **course** | **,** | **he** | **need** | **not** | **have** | **worried** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 事情 | 转向 | 出去 | , | 的 | 课程 | , | 他 | 需要 | 不是 | 有 | 担心 | . |

当然，事实证明他完全不必担心。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)] ['hæpənd] .

| **The** | **meeting** | **he** | **was** | **waiting** | **for** | **never** | **happened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 他 | 曾是 | 等待 | 为了 | 绝不 | 发生 | . |

他一直期待的会面最终并没有发生。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ['miːtiŋz] [æt; ət] [ɔːl] .

| **And** | **,** | **after** | **that** | **,** | **there** | **were** | **no** | **more** | **meetings** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 那 | , | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 会议 | 在 | 全部 | . |

此后，就再也没有举行过任何会议了。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [θri:]
**PUBLIC** **OPINION** **THREE**
民众 观点 三

公众舆论三

['bi:ɪŋ] ['eksə:pt] [frɒm; frəm]['meməʊ] [dɪ'rektɪvz] [sent] [bɪ'twi:n] [ɪg'zekjətɪvz] [ɒv; əv][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]
**Being** **excerpts** **from** **memo** **directives** **sent** **between** **executives** **of** **Associated**
存在 摘录 从 备忘录 指令 发送 之间 高管 的 联系
[mə'tælɪk] ['prɒdʌkts] , ['limitid] . ,
**Metallic** **Products** **,** **Ltd** **.** **,**
金属 产品 , 有限公司 . ,

以下摘自联合金属制品有限公司高管之间往来的备忘录指令：

[ə; eɪ] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ɪts] [meɪn] ['ɑ:.fɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [dəʊm] [tu:] , ['lu:nə] ['sɪti] , ['lu:nə] ,
**a** **corporation** **having** **its** **main** **offices** **within** **Dome** **Two** **,** **Luna** **City** **,** **Luna** **,**
一个 公司 拥有 它是 主要的 办公室 之内 穹顶 二 , 露娜 城市 , 露娜 ,

一家总部位于月球市二号穹顶内的公司，

[ænd; ənd][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɒn] [ɔ:l] [θri:] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪts] ,
**and** **associated** **offices** **on** **all** **three** **inhabited** **planets** **,**
和 联系 办公室 在 全部 三 有人居住的 行星 ,

以及在所有三个有人居住的星球上的相关办事处

[ðə; ði]['meməʊ] [dɪ'rektɪvz] ['bi:ɪŋ] ['deɪtɪd] [bɪ'twi:n] [meɪ] [ˌfɔ:'ti:nθ] [ænd; ənd] [meɪ] ['twenti] - [fɜ:st] ,
**the** **memo** **directives** **being** **dated** **between** **May** **fourteenth** **and** **May** **twenty** **-** **first** **,**
这 备忘录 指令 存在 日期 之间 可能 第十四 和 可能 二十 - 第一的 ,

这些备忘录指令的日期在5月14日至5月21日之间，

[ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] .
**in** **the** **Year** **of** **the** **Confederation** **two** **hundred** **and** **ten** **.**
在 这 年 的 这 联盟 二 百 和 十 .

在联邦成立二百一十年间。

[tu:; tə] : [dʒɒn] ['hærɪs(ə)n]
**TO** **:** **John** **Harrison**
到 : 约翰 哈里森

致：约翰·哈里森

[frɒm; frəm] : .
**FROM** **:** **Fredk** **.**
从 : 弗雷德克 .

发件人：Fredk.

['ræmzˌbɒθəm]
**Ramsbotham**
拉姆斯博瑟姆

拉姆斯博瑟姆

[ˌɑ:r 'i:] : ['met(ə)lz] [sə'plaɪz] & ['ʃɪpmənt]
**RE** **:** **Metals** **supplies** **&** **shipment**
关于 : 金属 补给品 & 运输

回复：金属供应与运输

[ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv]['met(ə)lz] ['ʃɪpmənt] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)]
**It** **having** **come** **to** **my** **attention** **that** **the** **process** **of** **metals** **shipment** **is** **in** **danger**
它 拥有 来 到 我的 注意力 那 这 过程 的 金属 运输 是 在 危险
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [θret] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [ænd; ənd] [prə'kjʊəmənt] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][æmp] ,
**because** **of** **a** **threat** **to** **the** **materials** **and** **procurement** **divisions** **of** **AMP** **,**
因为 的 一个 威胁 到 这 材料 和 采购 部门 的 放大器 ,

我注意到，由于AMP的材料和采购部门受到威胁，金属运输过程正面临危险，

['limitid] . , [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [ˈkʌrənt] [ˈtʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] ,

| Ltd | . | , | I | wish | to | advise | you | , | as | current | Chairman | of | the | Board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有限公司 | . | , | 我 | 希望 | 到 | 建议 | 你 | , | 作为 | 当前的 | 主席 | 的 | 这 | 木板 | , |

有限公司，作为现任董事会主席，我谨向您提出以下建议：

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɜ:dʒənsi] ,

| of | the | nature | of | the | emergency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 紧急情况 | , |

就紧急情况的性质而言，

[ænd; ənd] [rɪˈkwest] [jɔ:(r); jə(r)][eɪd][ɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp][plænz][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ˌaɪ ˈti:] .

| and | request | your | aid | in | drawing | up | plans | to | deal | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 要求 | 你的 | 援助 | 在 | 绘画 | 向上 | 计划 | 到 | 交易 | 和 | 它 | . |

请您协助制定应对方案。

[əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:ts] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈɔpərətɪvz] ,

| According | to | reports | from | our | outside | operatives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 报告 | 从 | 我们的 | 外部 | 特工 | , |

据我们外部人员的报告，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [stəˈtɪstɪk(ə)l] [ˈtʃekɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)]

| and | such | statistical | checking | as | we | have | been | able | to | use | in | a | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 统计 | 检查 | 作为 | 我们 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 使用 | 在 | 一个 | 事情 |

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃə(r)] ,

| of | this | nature | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 自然 | , |

以及我们在此类事件中能够使用的统计检验方法，

[ðeə(r)][ɪgˈzɪsts][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ðæt] ['prez(ə)nt] [prəˈkjʊəmənt] [prəˈsi:dʒəz] [rɪˈgɑ:dɪŋ] ['aʊə(r)] [rɔ:]

| there | exists | a | strong | possibility | that | present | procurement | procedures | regarding | our | raw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 一个 | 强的 | 可能性 | 那 | 展示 | 采购 | 程序 | 关于 | 我们的 | 生的 |

[məˈtɪərɪəlz] [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][bi:; bi][ 'æbrəugeit ][baɪ][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n]

| materials | may | at | any | moment | be | abrogated | by | act | of | the | Confederation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 材料 | 可能 | 在 | 任何 | 片刻 | 是 | 废除 | 经过 | 行为 | 的 | 这 | 联盟 |

['gʌvənmənt] .

| government | . |
|---|---|
| 政府 | . |

很有可能，我们现行的原材料采购程序随时可能被联邦政府的法令废除。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv]

| The | original | motive | for | this | action | would | seem | to | be | a | rising | tide | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 动机 | 为了 | 这 | 行动 | 会 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 上升 | 潮 | 的 |

['pʌblɪk] [ʌnˈrest] ,

| public | unrest | , |
|---|---|---|
| 民众 | 动荡 | , |

此次行动的最初动机似乎是日益高涨的公众不满情绪。

[spɑ:rkt] [əˈpærəntli] [baɪ] [tʃɑ:ns] [dɪsˈkləʊʒə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [prəˈkjʊəmənt] [prəˈsi:dʒəz] .

| sparked | apparently | by | chance | disclosure | of | our | procurement | procedures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引发 | 显然 | 经过 | 机会 | 披露 | 的 | 我们的 | 采购 | 程序 | . |

起因显然是我们的采购流程被偶然泄露。

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌnˈrest] [meɪ] ['veri] [su:n] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ['nəʊtɪs] ,

| That | the | public | unrest | may | very | soon | reach | the | point | at | which | Confederation | notice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 民众 | 动荡 | 可能 | 非常 | 很快 | 抵达 | 这 | 观点 | 在 | 哪个 | 联盟 | 注意 | , |

公众骚乱可能很快就会达到联邦必须注意到的地步。

[ænd; ənd] [hens] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ['ækʃ(ə)n] ,

| and | hence | Confederation | action | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 联盟 | 行动 | , |

因此，邦联采取了行动。

[meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒmənt] [bəuθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ['ɔpərətɪvz] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

| may | be | taken | is | the | best | judgment | both | of | our | outside | operatives | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 已采取 | 是 | 这 | 最好的 | 判断 | 两个都 | 的 | 我们的 | 外部 | 特工 | 和 | 的 |

['aʊə(r)] [stə'tɪstɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] .

| our | statistical | department | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 统计 | 部门 | . |

可以采纳的是我们外部工作人员和统计部门的最佳判断。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðɪs] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

| In | order | to | deal | with | this | unprecedented | emergency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 交易 | 和 | 这 | 空前的 | 紧急情况 | , |

为了应对这场前所未有的紧急情况，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

| it | would | be | advisable | to | have | your | thoughts | on | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 建议 | 到 | 有 | 你的 | 想法 | 在 | 这 | 事情 | . |

最好能就此事发表一下你的看法。

[wɪð] [ðiːz] [ɪn] [hænd] . . . .

| With | these | in | hand | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 在 | 手 | . | . | . | . |

有了这些东西.....

[tuː; tə] : [fred] ['ræmzˌbɒθəm]

| TO | : | Fred | Ramsbotham |
|---|---|---|---|
| 到 | : | 弗雷德 | 拉姆斯博瑟姆 |

致：弗雷德·拉姆斯博瑟姆

[frɒm; frəm] : [dʒɒn] ['hærɪs(ə)n]

| FROM | : | John | Harrison |
|---|---|---|---|
| 从 | : | 约翰 | 哈里森 |

发件人：约翰·哈里森

[ˌɑːr 'iː] :

| RE | : |
|---|---|
| 关于 | : |

关于：

[jɔː(r); jə(r)] ['meməʊ] [meɪ] -

| Your | memo | May | 14 |
|---|---|---|---|
| 你的 | 备忘录 | 可能 | - |

您的备忘录 5 月 14 日

[maɪ] [gɒd] , [fred] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɜːbiɪdʒ] [sɪns] ['lætɪn] [klɑːs] .

| My | God | , | Fred | , | I | haven't | seen | such | a | collection | of | verbiage | since | Latin | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 上帝 | , | 弗雷德 | , | 我 | 还没有 | 已见 | 这样的 | 一个 | 收藏 | 的 | 措辞 | 自从 | 拉丁 | 班级 | . |

我的天哪，弗雷德，我自从上拉丁语课以来就没见过这么冗长的文字了。

[waɪ] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ?

| Why | not | say | what | you | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 说 | 什么 | 你 | 意思是 | ? |

为什么不直接说出你的意思呢?

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['setʌp] [ɒn] - [wɜːld] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [wɜːd] .

| People | are | calling | the | setup | on | Fruyling's | World | slavery | , | and | slavery | is | a | nasty | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 是 | 呼叫 | 这 | 设置 | 在 | - | 世界 | 奴隶制 | , | 和 | 奴隶制 | 是 | 一个 | 可恶的 | 单词 | . |

人们称弗鲁林的世界里的这种设定是奴隶制，而奴隶制是一个令人厌恶的词。

[lets] [get] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔːk] — [ænd; ənd] [wʌts] [wɪð] [ðə; ðɪ] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [gʌf] ?

| Let's | get | together | for | a | talk | — | and | what's | with | the | high | - | sounding | guff | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 得到 | 一起 | 为了 | 一个 | 讲话 | — | 和 | 是什么 | 和 | 这 | 高的 | - | 听起来 | 废话 | ? |

我们聚在一起谈谈吧——那些听起来高深莫测的废话到底是怎么回事?

[juː; jʊ] [saʊnd] [sɔː(r)] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] : [wɒt] ?

| You | sound | sore | about | something | : | what | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 声音 | 疮 | 关于 | 某物 | : | 什么 | ? |

听起来你好像有什么心事：什么事?

[tuː; tə] : [dʒeɪmz] ['ɒlɪvə] ['gɑːgərti]

| TO | : | James | Oliver | Gogarty |
|---|---|---|---|---|
| 到 | : | 詹姆斯 | 奥利弗 | 戈加蒂 |

致：詹姆斯·奥利弗·戈加蒂

[frɒm; frəm] : ['lenəd] ['ɒfət]

| FROM | : | Leonard | Offutt |
|---|---|---|---|
| 从 | : | 伦纳德 | 奥弗特 |

发件人：伦纳德·奥弗特

[ˌɑːr 'iː] : [stə'tɪstɪk(ə)l] ['faɪndɪŋz] . . .

| RE | : | Statistical | findings | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | : | 统计 | 发现 | . | . | . |

回复：统计结果.....

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪəriəs] , [dʒeɪ] . [əʊ] . , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | situation | is | serious | , | J | . | O | . | , | and | there's | no | getting | around | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 是 | 严肃的 | , | J | . | 哦 | . | , | 和 | 有 | 不 | 获得 | 大约 | 它 | . |

情况很严重，JO，这一点毋庸置疑。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n][ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] ( ['gɪv(ə)n] ['kʌrənt]

| If | the | Government | has | to | take | action | there's | only | one | way | ( | given | current |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 政府 | 有 | 到 | 拿 | 行动 | 有 | 仅有的 | 一 | 方式 | ( | 给定 | 当前的 |

[ mə'dʒɔriti ] )

| majorities | ) |
|---|---|
| 多数派 | ) |

如果政府必须采取行动，那么（鉴于目前的多数席位）只有一条路可走。

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] - [wɜːld]

| they're | going | to | be | able | to | move | , | and | that's | to | declare | Fruyling's | World |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 去 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 移动 | , | 和 | 那就是 | 到 | 宣布 | - | 世界 |

[ə; eɪ] [prə'tektərət] ,

| a | protectorate | , |
|---|---|---|
| 一个 | 保护国 | , |

他们将能够采取行动，那就是宣布弗鲁林的世界为保护国。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ( [get][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪərz] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] : [ɪn][pleɪn]

| or | some | such | ( | get | your | lawyers | to | straighten | out | the | terminology | : | in | plain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 这样的 | ( | 得到 | 你的 | 律师 | 到 | 拉直 | 出去 | 这 | 术语 | : | 在 | 清楚的 |

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,

| and | simple | English | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 简单的 | 英语 | , |

或者类似的说法（请律师澄清一下术语：用简单明了的英语来说，

[ə; eɪ] [wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] ) , [ænd; ənd] " [əd'mɪnɪstə(r)] " [ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [best] ['ɪntrəsts]

| a | ward | of | the | state | ) | , | and | " | administer | " | the | place | for | the | best | interests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 病房 | 的 | 这 | 状态 | ) | , | 和 | " | 管理 | " | 这 | 地方 | 为了 | 这 | 最好的 | 兴趣 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] .

| of | the | natives | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 本地人 | . |

（由国家监护），并"管理"该地，以维护当地居民的最大利益。

[get] [ðæt] : [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

| Get | that | : | the | natives | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 那 | : | 这 | 本地人 | . |

明白了吗？是当地人。

['nevə(r)][maɪnd][juː 'es] , ['nevə(r)][maɪnd][æmp] , ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði]['met(ə)lz][wiː; wi] [niːd] .

| Never | mind | us | , | never | mind | AMP | , | never | mind | the | metals | we | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | 我们 | , | 绝不 | 头脑 | 放大器 | , | 绝不 | 头脑 | 这 | 金属 | 我们 | 需要 | . |

别管我们，别管AMP，别管我们需要的金属。

[nəʊ] ,

| No | , |
|---|---|
| 不 | , |

不，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [step] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts]

| the | Government | will | step | in | and | take | all | that | away | from | us | in | the | interests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 将要 | 步 | 在 | 和 | 拿 | 全部 | 那 | 离开 | 从 | 我们 | 在 | 这 | 兴趣 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['sɪli] [griːn] - ['lʊkɪŋ] ['mɒnstəz] [huː] [kæn; kən] ['beəli] [tɔːk] [ænd; ənd] [kænt] ,

| of | a | bunch | of | silly | green | - | looking | monsters | who | can | barely | talk | and | can't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 束 | 的 | 愚蠢的 | 绿色的 | - | 寻找 | 怪物 | WHO | 能 | 仅仅 | 讲话 | 和 | 不能 | , |

政府会为了那些只会说些话、长相愚蠢的绿色怪物的利益而介入，把这一切都从我们手中夺走。

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] .

| as | near | as | I | can | see | , | think | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 靠近 | 作为 | 我 | 能 | 看 | , | 思考 | 在 | 全部 | . |

就我所见，我想不出别的办法。

[stə'tɪstɪks] ['dʌznt] [gɪv] [juː 'es] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hedɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] .

| Statistics | doesn't | give | us | much | of | a | chance | of | heading | them | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 统计数据 | 不 | 给 | 我们 | 很多 | 的 | 一个 | 机会 | 的 | 标题 | 他们 | 离开 | . |

统计数据显示，我们几乎没有机会阻止它们发生。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

| As | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，

['eni] [ˌrekə'mendɪd] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][hæz; həz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] - % [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

| any | recommended | course | of | action | has | better | than | a | 50 | % | chance | of | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 受到推崇的 | 课程 | 的 | 行动 | 有 | 更好的 | 比 | 一个 | - | % | 机会 | 的 | 制作 |

['mætəz] ['iːv(ə)n] [wɜːs] .

| matters | even | worse | . |
|---|---|---|---|
| 事情 | 甚至 | 更糟 | . |

任何建议的行动方案都有超过 50% 的可能性会使情况变得更糟。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːs] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tætʃt]

| And | if | you | don't | think | they | can | be | worse | , | take | a | look | at | the | attached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 不 | 思考 | 他们 | 能 | 是 | 更糟 | , | 拿 | 一个 | 看 | 在 | 这 | 随附的 |

[ʃiːt] , [wɪtʃ] . . . .

| sheet | , | which | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 床单 | , | 哪个 | . | . | . | . |

如果你觉得情况不会更糟，那就看看附件里的表格吧.....

[tuː; tə] : [dʒɒn]['hærɪs(ə)n]

| TO | : | John | Harrison |
|---|---|---|---|
| 到 | : | 约翰 | 哈里森 |

致：约翰·哈里森

[frɒm; frəm] : .

| FROM | : | Fredk | . |
|---|---|---|---|
| 从 | : | 弗雷德克 | . |

发件人：Fredk.

['ræmzˌbɒθəm]
**Ramsbotham**
拉姆斯博瑟姆

拉姆斯博瑟姆

[ˌɑːr ˈiː] :
**RE** **:**
关于 :

关于:

[jɔː(r); jə(r)]['meməʊ] [meɪ] -
**Your** **memo** **May** **15**
你的 备忘录 可能 -

您的备忘录 5 月 15 日

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ɪmˈpaʊndɪŋ] ['rekɔːdz] ?
**Have** **you** **never** **heard** **of** **the** **Confederation** **impounding** **records** **?**
有 你 绝不 听到 的 这 联盟 扣押 记录 ?

你难道没听说过联邦扣押档案吗?

[ɔː(r)] [ðiːz] ['meməuz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ?
**Or** **these** **memos** **,** **for** **instance** **?**
或者 这些 备忘录 , 为了 实例 ?

例如，这些备忘录?

[tuː; tə] : [fred] ['ræmzˌbɒθəm]
**TO** **:** **Fred** **Ramsbotham**
到 : 弗雷德 拉姆斯博瑟姆

致：弗雷德·拉姆斯博瑟姆

[frɒm; frəm] : [dʒɒn] ['hærɪs(ə)n]
**FROM** **:** **John** **Harrison**
从 : 约翰 哈里森

发件人：约翰·哈里森

[ˌɑːr ˈiː] :
**RE** **:**
关于 :

关于:

[jɔː(r); jə(r)]['meməʊ] [meɪ] -
**Your** **memo** **May** **15**
你的 备忘录 可能 -

您的备忘录 5 月 15 日

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][æmp] ['bɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] ['sɪli] [dæm] [fuːl] ?
**Have** **you** **never** **heard** **of** **AMP** **burning** **them** **,** **you** **silly** **damn** **fool** **?**
有 你 绝不 听到 的 放大器 燃烧 他们 , 你 愚蠢的 该死 傻子 ?

你这个愚蠢的傻瓜，难道没听说过 AMP 会烧毁它们吗?

[nəʊ] [lets] [get] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔːk] .
**Now** **let's** **get** **together** **for** **a** **talk** **.**
现在 我们来吧 得到 一起 为了 一个 讲话 .

现在我们聚在一起谈谈。

[tuː; tə] : [dʒeɪmz] ['ɒlɪvə] ['gɑːgərti]
**TO** **:** **James** **Oliver** **Gogarty**
到 : 詹姆斯 奥利弗 戈加蒂

致：詹姆斯·奥利弗·戈加蒂

[frɒm; frəm] : ['gregəri] ['waɪtɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːf]
**FROM** **:** **Gregory** **Whiting** **and** **staff**
从 : 格雷戈里 惠廷 和 职员

来自：Gregory Whiting 和全体员工

[ˌɑːr ˈiː] :

| RE | : |
|---|---|
| 关于 | : |

关于：

[jɔː(r); jə(r)]['meməʊ] [meɪ] -

| Your | memo | May | 17 |
|---|---|---|---|
| 你的 | 备忘录 | 可能 | - |

您的备忘录 5 月 17 日

['preʃə(r)] [pʊt] [ɒn] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ɪgˈzekjətɪvz] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [maɪt]

| Pressure | put | on | Confederation | executives | and | members | of | the | Senate | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压力 | 放 | 在 | 联盟 | 高管 | 和 | 成员 | 的 | 这 | 参议院 | 可能 |

[kənˈvɪns] [ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

| convince | the | Confederation | that | , |
|---|---|---|---|---|
| 说服 | 这 | 联盟 | 那 | , |

向邦联高层和参议院成员施加压力，可能会使邦联相信：

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] , - [wɜːld] [wʊd] [nɒt] [səˈrendə(r)] [tuː; tə] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [kənˈtrəʊl] .

| without | a | fight | , | Fruyling's | World | would | not | surrender | to | Confederation | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 斗争 | , | - | 世界 | 会 | 不是 | 投降 | 到 | 联盟 | 控制 | . |

弗鲁林的世界不会不战而降，屈服于联邦的控制。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɒt] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] .

| It | might | not | be | advisable | to | begin | such | a | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 不是 | 是 | 建议 | 到 | 开始 | 这样的 | 一个 | 斗争 | . |

挑起这样的争斗或许并非明智之举。

['iːv(ə)n] [wɪð] ['mɒd(ə)n] ['meθədz] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,

| Even | with | modern | methods | of | transport | and | training | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 现代的 | 方法 | 的 | 运输 | 和 | 训练 | , |

即使有了现代的交通和培训方式，

[ðə; ði] ['wepənz] [gæp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] - [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)]

| the | weapons | gap | between | the | Confederation | and | Fruyling's | World | is | a | severe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 武器 | 差距 | 之间 | 这 | 联盟 | 和 | - | 世界 | 是 | 一个 | 严重 |

['hændikæp] .

| handicap | . |
|---|---|
| 让分 | . |

联邦与弗鲁林世界之间的武器差距是一个严重的劣势。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [dʒeɪ] . [əʊ] . ,

| In | other | words | , | J | . | O | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 字 | , | J | . | 哦 | . | , |

换句话说，JO，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃəʊdaʊn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][stænd][ə; eɪ][feə(r)]

| if | it | came | to | a | showdown | the | people | here | don't | think | we | stand | a | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 来了 | 到 | 一个 | 摊牌 | 这 | 人们 | 这里 | 不 | 思考 | 我们 | 站立 | 一个 | 公平的 |

[tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn] [tɒp] .

| chance | of | coming | out | on | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 的 | 未来 | 出去 | 在 | 顶部 | . |

如果真的要决一死战，这里的人认为我们没有公平获胜的机会。

[jʊd] ['betə(r)] ['riːθɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ðen] . . . .

| You'd | better | rethink | your | position | , | then | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 更好的 | 重新思考 | 你的 | 位置 | , | 然后 | . | . | . |

那你最好重新考虑一下你的立场.....

[tuː; tə] : [dʒeɪmz] ['ɒlɪvə] ['gɑːgərti]

| TO | : | James | Oliver | Gogarty |
|---|---|---|---|---|
| 到 | : | 詹姆斯 | 奥利弗 | 戈加蒂 |

致：詹姆斯·奥利弗·戈加蒂

[frɒm; frəm] : [dʒɒn]['hærɪs(ə)n]

| FROM | : | John | Harrison |
|---|---|---|---|
| 从 | : | 约翰 | 哈里森 |

发件人：约翰·哈里森

[ˌɑːr 'iː] : - [wɜːld]

| RE | : | Fruyling's | World |
|---|---|---|---|
| 关于 | : | - | 世界 |

回复：弗鲁林的世界

[ˌɪntər'bfɪs] [gʌf] [sez] [jʊr; jər] ['plænɪŋ] ['defɪnət] [muːvz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [dʒeɪ] . [əʊ] . , [ænd; ənd]

| Interoffice | guff | says | you're | planning | definite | moves | on | your | own | , | J | . | O | . | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内部办公室 | 废话 | 说道 | 你是 | 规划 | 定 | 移动 | 在 | 你的 | 自己的 | , | J | . | 哦 | . | , | 和 |

[ə'genst] [sʌm; səm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

| against | some | opposition | . |
|---|---|---|---|
| 反对 | 一些 | 反对 | . |

办公室内部传言说，JO，你正在独自计划采取一些明确的行动，而且会遇到一些阻力。

[aɪm] [stɪl] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,

| I'm | still | Chairman | of | the | Board | around | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 仍然 | 主席 | 的 | 这 | 木板 | 大约 | 这里 | , |

我仍然是这里的董事会主席。

[ænd; ənd][ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [juːz] ['paʊə(r)] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] .

| and | I | intend | to | use | power | if | I | have | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 打算 | 到 | 使用 | 力量 | 如果 | 我 | 有 | 到 | . |

如果必要，我打算动用武力。

[ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] [ai][kæn; kən] [get] [telz] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][plænz][ɑː(r); ə(r)][ʌnəd'vaɪzəb(ə)l] .

| The | best | advice | I | can | get | tells | me | your | plans | are | unadvisable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 建议 | 我 | 能 | 得到 | 讲述 | 我 | 你的 | 计划 | 是 | 不建议 | . |

我能得到的最佳建议告诉我，你的计划不可取。

[get] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːd]

| Get | it | through | your | head | that | this | has | nothing | to | do | with | the | Board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 它 | 通过 | 你的 | 头 | 那 | 这 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 这 | 木板 |

[ɪ'lekʃnz] .

| elections | . |
|---|---|
| 选举 | . |

你得搞清楚，这件事和董事会选举没有任何关系。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .

| This | is | a | serious | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 严肃的 | 事情 | . |

这是件严肃的事情。

[ai][kæn; kən] [stɒp] [juː; jʊ] , [dʒeɪ] . [əʊ] . , [ænd; ənd][doʊnt] [θɪŋk] [ai][woʊnt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] .

| I | can | stop | you | , | J | . | O | . | , | and | don't | think | I | won't | if | it | comes | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 停止 | 你 | , | J | . | 哦 | . | , | 和 | 不 | 思考 | 我 | 惯于 | 如果 | 它 | 来 | 到 | 那 | . |

我可以阻止你，JO，如果真到了那一步，别以为我不会这么做。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [θrets] .

| But | I | don't | want | to | make | threats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 想 | 到 | 制作 | 威胁 | . |

但我不想发出威胁。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] — [bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

| There | must | be | something | we | can | do | — | but | we're | going | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 某物 | 我们 | 能 | 做 | — | 但 | 是 | 去 | 到 | 有 |

[tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [mɔː(r)] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [fɜːst] .

| to | devote | more | thought | to | the | whole | matter | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 奉献 | 更多的 | 想法 | 到 | 这 | 所有的 | 事情 | 第一的 | . |

我们一定能做些什么——但首先我们需要对整个事情进行更深入的思考。

[tuː; tə] : [dʒeɪmz] ['ɒlɪvə] ['gɑːgərti]
**TO : James Oliver Gogarty**
到 : 詹姆斯 奥利弗 戈加蒂

致：詹姆斯·奥利弗·戈加蒂

[frɒm; frəm] : ['lenəd] ['ɒfət]
**FROM : Leonard Offutt**
从 : 伦纳德 奥弗特

发件人：伦纳德·奥弗特

[ˌɑːr 'iː] : [stə'tɪstɪk(ə)l] ['faɪndɪŋz]
**RE : Statistical findings**
关于 : 统计 发现

回复：统计结果

[tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['preʃə(r)] [sək'siːdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'raɪvd] ['fɪgəz] , - % .
**Chances of such pressure succeeding are , according to derived figures , 37 % .**
机会 的 这样的 压力 成功 是 , 根据 到 衍生的 数据 , - % .

根据推算数据，这种压力成功的可能性为 37%。

[tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃə(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]['æktʃuəl] [ə'tæk] [ɒn] - [wɜːld] ( [siː] [ə'tætʃt]
**Chances of the pressure leading to actual attack on Fruyling's World ( see attached**
机会 的 这 压力 领导 到 实际的 攻击 在 - 世界 ( 看 随附的
[ʃiːt] ) [ɑː(r); ə(r)] - % .
**sheet ) are 58 % .**
床单 ) 是 - % .

导致对弗鲁林世界（见附件）进行实际攻击的压力的可能性为 58%。

[wiː; wi] ['kænɒt] [əd'vaɪz] . . . .
**We cannot advise . . . .**
我们 不能 建议 . . . .

我们无法提供建议.....

[tuː; tə] : .
**TO : Fredk .**
到 : 弗雷德克 .

致：Fredk。

['ræmzˌbɒθəm]
**Ramsbotham**
拉姆斯博瑟姆

拉姆斯博瑟姆

[frɒm; frəm] : [dʒeɪmz] ['ɒlɪvə] ['gɑːgərti]
**FROM : James Oliver Gogarty**
从 : 詹姆斯 奥利弗 戈加蒂

发件人：詹姆斯·奥利弗·戈加蒂

[ˌɑːr 'iː] : ['ætʃt] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['faɪndɪŋz] . . .
**RE : Attached statistical findings . . .**
关于 : 随附的 统计 发现 . . .

回复：附件中的统计结果.....

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ə; eɪ] [rɪsk] , ['fredrɪk] , [bʌt; bət] [wɪr] [ɪn][ðə; ði] [rɪsk] - ['teɪkɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]
**Of course it's a risk , Frederick , but we're in the risk - taking business , and**
的 课程 它是 一个 风险 , 弗雷德里克 , 但 是 在 这 风险 - 采取 商业 , 和
[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,
**we always were ,**
我们 总是 是 ,

当然，这有风险，弗雷德里克，但我们从事的就是冒险行业，一直都是如此。

[æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [maɪn] [tu:] .

| as | your | father | used | to | say | , | and | mine | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你的 | 父亲 | 用过的 | 到 | 说 | , | 和 | 矿 | 也 | . |

正如你父亲常说的，也是我父亲常说的。

[bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , [dʒɒn][ɪz][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [əʊld][mæn] ,

| Between | us | , | John | is | a | cautious | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 我们 | , | 约翰 | 是 | 一个 | 谨慎 | 老的 | 男人 | , |

说实话，约翰是个谨慎的老人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] .

| and | the | rest | of | the | Board | is | beginning | to | appreciate | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 木板 | 是 | 开始 | 到 | 欣赏 | 那 | . |

董事会的其他成员也开始意识到这一点。

[baɪ][nekst] [jɪə(r)] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

| By | next | year | the | entire | situation | may | have | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 下一个 | 年 | 这 | 全部的 | 情况 | 可能 | 有 | 已更改 | . |

到明年，整个情况可能就会发生变化。

[aɪm] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [sə'pɔ:t] , [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['præktɪkl] ['pɒlətɪks] .

| I'm | asking | for | your | support | , | then | , | as | a | matter | of | practical | politics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 问 | 为了 | 你的 | 支持 | , | 然后 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 实际的 | 政治 | . |

因此，从实际政治角度来说，我请求你们的支持。

[ɪn][ə; eɪ] ['rɪski] ['mætə(r)] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [sə'pɔ:t] [kæn; kən] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] . . . .

| In | a | risky | matter | like | this | one | , | support | can | make | all | the | difference | between | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 风险 | 事情 | 喜欢 | 这 | 一 | , | 支持 | 能 | 制作 | 全部 | 这 | 不同之处 | 之间 | . | . | . | . |

在这样一件风险极高的事情上，支持至关重要.....

[tu:; tə] : [dʒeɪmz] ['ɒlɪvə] ['gɑ:gərti]

| TO | : | James | Oliver | Gogarty |
|---|---|---|---|---|
| 到 | : | 詹姆斯 | 奥利弗 | 戈加蒂 |

致：詹姆斯·奥利弗·戈加蒂

[frɒm; frəm] : [dʒɒn]['hærɪs(ə)n]

| FROM | : | John | Harrison |
|---|---|---|---|
| 从 | : | 约翰 | 哈里森 |

发件人：约翰·哈里森

[ˌɑ:r 'i:] :

| RE | : |
|---|---|
| 关于 | : |

关于:

[maɪ]['meməʊ] [meɪ] -

| My | memo | May | 19 |
|---|---|---|---|
| 我的 | 备忘录 | 可能 | - |

我的备忘录 5月19日

[dʒeɪ] . [əʊ] . , [aɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] .

| J | . | O | . | , | I | mean | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | 哦 | . | , | 我 | 意思是 | 它 | . |

JO，我是认真的。

[naʊ] [leɪ] [ɒf] .

| Now | lay | off | . |
|---|---|---|---|
| 现在 | 躺 | 离开 | . |

现在别动了。

[tu:; tə] : ['wɪlɪstən] [ri:d]

| TO | : | Williston | Reed |
|---|---|---|---|
| 到 | : | 威利斯顿 | 芦苇 |

致：威利斯顿·里德

[frɒm; frəm] : [dʒɒn]['hærɪs(ə)n]
**FROM** : **John** **Harrison**
从 : 约翰 哈里森

发件人：约翰·哈里森

[ˌɑːr 'iː] :
**RE** :
关于 :

关于：

['kʌrənt] ['meməʊ]['sɪəriːz]
**Current** **memo** **series**
当前的 备忘录 系列

当前备忘录系列

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪm] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [deɪt] [wen'evə(r)] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'twiːn]
**As** **you** **know** **,** **I'm** **keeping** **you** **up** **to** **date** **whenever** **I** **have** **a** **minute** **between**
作为 你 知道 , 我是 保持 你 向上 到 日期 每当 我 有 一个 分钟 之间
[ə'pɔɪntmənts] :
**appointments** **:**
预约 :

如您所知，我会在预约间隙抽出一点时间就向您汇报最新情况：

[ə; eɪ] [pʌb'lɪsəti] [tʃiːf] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , [ˌɪn'saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pʌblɪk] - ['ɪʃuː]
**a** **publicity** **chief** **ought** **to** **know** **everything** **,** **inside** **as** **well** **as** **public** **-** **issue**
一个 宣传 首席 应该 到 知道 一切 , 里面 作为 出色地 作为 民众 - 问题
[mə'tɪərɪəl] ,
**material** **,**
材料 ,

一名优秀的宣传主管应该了解所有事情，包括内部资料和公共议题资料。

[ɪf] ['əʊnli][səʊ][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə][haɪd] .
**if** **only** **so** **he** **can** **be** **conscious** **of** **what** **to** **hide** **.**
如果 仅有的 所以 他 能 是 有意识的 的 什么 到 隐藏 .

哪怕只是为了让他意识到应该隐藏什么。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] ,
**I've** **tried** **to** **work** **with** **you** **as** **well** **as** **I** **can** **,**
我已经 尝试 到 工作 和 你 作为 出色地 作为 我 能 ,

我已尽我所能与你合作。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'leɪz] [ɪn] [rɪ'pɔːtɪŋ] , [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]
**and** **if** **there** **are** **delays** **in** **reporting** **,** **you'll** **understand** **that** **pressure** **of** **other**
和 如果 那里 是 延误 在 报道 , 你会 理解 那 压力 的 其他
['djuːtiz] . . . . . .
**duties** **.** **.** **.** **.** **.** **.**
职责 . . . . . .

如果报告有所延误，您应该能理解这是因为其他工作带来的压力……

[ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'haɪnd][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
**The** **story** **behind** **all** **of** **this** **is** **simple** **enough** **.**
这 故事 在后面 全部 的 这 是 简单的 足够的 .

这一切背后的故事其实很简单。

[ðə; ði]['teɪkəʊvə(r)] ['gɑːgərti] [ænd; ənd] ['ræmzˌbɒθəm] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɪz] [ˌɪntə'fɪərɪŋ]
**The** **takeover** **Gogarty** **and** **Ramsbotham** **have** **been** **trying** **to** **pull** **is** **interfering**
这 收购 戈加蒂 和 拉姆斯博瑟姆 有 到过 尝试 到 拉 是 干扰
[wɪð] ['præktɪkl] ['bɪznəs] .
**with** **practical** **business** **.**
和 实际的 商业 .

Gogarty 和 Ramsbotham 一直试图进行的收购正在干扰实际业务。

['fræŋkli] , [æmps] [kəm'petɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd][stɜː(r)][ðə; ðɪ][pɒt] :

| Frankly | , | AMP'S | competitors | are | happy | enough | to | jump | in | and | stir | the | pot | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率地说 | , | 放大器的 | 竞争对手 | 是 | 快乐的 | 足够的 | 到 | 跳 | 在 | 和 | 搅拌 | 这 | 锅 | : |

坦白说，AMP的竞争对手们很乐意跳出来搅浑水：

[aɪ] [θɪŋk] [ðev] [biːn] ['baɪɪŋ] [ʌp] ['senətəz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ( [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] ,

| I | think | they've | been | buying | up | Senators | here | and | there | ( | for | which | there | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他们有 | 到过 | 购买 | 向上 | 参议员 | 这里 | 和 | 那里 | ( | 为了 | 哪个 | 那里 | 是 | , |

我认为他们一直在零星地收买参议员（这方面确实存在），

[gɒd] [nəʊz] , [ɪ'nʌf] ['presɪdənt] ; [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['senət] ['hæznt] [biːn] [bɔːt] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['dɛdrɪk]

| God | knows | , | enough | precedent | ; | the | entire | Senate | hasn't | been | bought | since | the | Dedrick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 知道 | , | 足够的 | 先例 | ; | 这 | 全部的 | 参议院 | 还没有 | 到过 | 买 | 自从 | 这 | 德德里克 |

['mjuːtəni] ['fɔːti] [j'iəz] [bæk]

| mutiny | forty | years | back |
|---|---|---|---|
| 兵变 | 四十 | 年 | 后退 |

天知道，先例够多了；自从四十年前的德德里克兵变以来，参议院就再也没有被收买过。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['senət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [kiː] [men] ,

| but | you | don't | need | the | entire | Senate | if | you | have | a | few | key | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不 | 需要 | 这 | 全部的 | 参议院 | 如果 | 你 | 有 | 一个 | 很少 | 钥匙 | 男人 | , |

但如果你有几个关键人物，就不需要整个参议院了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] - ['lɔɪərz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪstfl] ) , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [wɒt]

| and | I've | always | thought | Dedrick's | lawyers | were | wasteful | ) | , | and | beyond | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 总是 | 想法 | - | 律师 | 是 | 浪费 | ) | , | 和 | 超过 | 什么 |

[ðə; ðɪ] [ˌkɑːmpɪ'tɪʃənz] [biːn] ['æktɪv] [ɪn] ,

| the | competition's | been | active | in | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 竞争对手 | 到过 | 积极的 | 在 | , |

我一直觉得德德里克的律师很浪费钱），而且，除了竞争对手一直在积极开展的活动之外，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ][fə'nætɪks] .

| there | are | always | the | fanatics | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 总是 | 这 | 狂热分子 | . |

总会有一些狂热分子。

['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

| Freedom | for | all | — | you | know | the | sort | of | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 为了 | 全部 | — | 你 | 知道 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | . |

人人享有自由——你懂的。

[naʊ] [ðə; ðɪ][bɪg]['deɪndʒə(r)][ɪz] [ðæt] [ɪf] [ɑː(r)] . [ænd; ənd][dʒiː] . [sək'siːd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz] [mest] [ʌp]

| Now | the | big | danger | is | that | if | R | . | and | G | . | succeed | in | keeping | things | messed | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 大的 | 危险 | 是 | 那 | 如果 | 拉 | . | 和 | G | . | 成功 | 在 | 保持 | 事物 | 搞砸了 | 向上 |

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['met(ə)lz] [bɔɪz] [wɪl] [step] [ɪn] ,

| the | rest | of | the | metals | boys | will | step | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 金属 | 男孩们 | 将要 | 步 | 在 | , |

现在最大的危险是，如果R和G成功地把事情搞砸，其他金属厂的人就会介入。

[pʊʃ] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [raɪt] [muːvz] , [ænd; ənd] [kɪl] - [wɜːld] ['dedə] [ðæn; ðən]

| push | the | government | into | the | right | moves | , | and | kill | Fruyling's | World | deader | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推 | 这 | 政府 | 进入 | 这 | 正确的 | 移动 | , | 和 | 杀 | - | 世界 | 死人 | 比 |

['dɛdrɪk] [hɪm'self] .

| Dedrick | himself | . |
|---|---|---|
| 德德里克 | 他自己 | . |

推动政府采取正确的行动，彻底摧毁弗鲁林的世界，就像德德里克本人一样。

[wɪtʃ] ( [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] ['breɪkdaʊn] ) [woʊnt] [pʊt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi]

| Which | ( | according | to | the | statistical | breakdown | ) | won't | put | us | into | the | bankruptcy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | ( | 根据 | 到 | 这 | 统计 | 分解 | ) | 惯于 | 放 | 我们 | 进入 | 这 | 破产 |

[kɔːts] ,

| courts | , |
|---|---|
| 法院 | , |

（根据统计数据）这不会让我们破产。

[bʌt; bət] [wɪl] [slaɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɜːst] - [ɔː(r)] - ['sekənd] [spɒt][tuː; tə][ə; eɪ][naɪnθ] - [ɔː(r)] - [tenθ]

| but | will | slide | us | from | a | first | - | or | - | second | spot | to | a | ninth | - | or | - | tenth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 滑动 | 我们 | 从 | 一个 | 第一的 | - | 或者 | - | 第二 | 点 | 到 | 一个 | 第九 | - | 或者 | - | 第十 |

[wʌn] .

| one | . |
|---|---|
| 一 | . |

但这将使我们从第一或第二名滑落到第九或第十名。

[ðə; ði][bɪg] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [jʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [frɒg] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['pʌd(ə)l] [ɔː(r)][ðə; ði]

| The | big | question | is | whether | you'd | rather | be | a | small | frog | in | a | big | puddle | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 问题 | 是 | 无论 | 你会 | 相当 | 是 | 一个 | 小的 | 青蛙 | 在 | 一个 | 大的 | 水坑 | 或者 | 这 |

[rɪ'vɜːs] .

| reverse | . |
|---|---|
| 撤销 | . |

关键问题是，你宁愿做一只待在大水坑里的小青蛙，还是反过来。

[ˌem 'iː] ,

| Me | , |
|---|---|
| 我 | , |

我，

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [frɒg] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['pʌd(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ai][kæn; kən]

| I'd | rather | be | a | big | frog | in | a | big | puddle | than | any | other | combination | I | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 相当 | 是 | 一个 | 大的 | 青蛙 | 在 | 一个 | 大的 | 水坑 | 比 | 任何 | 其他 | 组合 | 我 | 能 |

[θɪŋk] [ɒv; əv] ,

| think | of | , |
|---|---|---|
| 思考 | 的 | , |

我宁愿做一只掉进大水坑里的大青蛙，也不愿做我能想到的任何其他组合。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ai] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] .

| and | in | spite | of | everything | I | think | I'm | going | to | go | on | being | just | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 一切 | 我 | 思考 | 我是 | 去 | 到 | 去 | 在 | 存在 | 只是 | 那 | . |

尽管如此，我想我还是会继续做我自己。

- [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| Fruyling's | World | has | been | around | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 世界 | 有 | 到过 | 大约 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

Fruyling's World已经存在很长时间了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌrənt] [æmp] [faɪt] [gɪvz] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðeɪ] [niːd] , [ænd; ənd]

| but | the | current | AMP | fight | gives | the | competition | the | opportunity | they | need | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 当前的 | 放大器 | 斗争 | 给予 | 这 | 竞赛 | 这 | 机会 | 他们 | 需要 | , | 和 |

['ðer] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| they're | pushing | it | . |
|---|---|---|---|
| 它们是 | 推动 | 它 | . |

但目前的 AMP 竞争为竞争对手提供了他们所需要的机会，他们正在全力以赴。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['weðə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] . . . .

| If | we | can | weather | the | storm | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 能 | 天气 | 这 | 风暴 | . | . | . | . |

如果我们能挺过这场风暴……

[wel] , [aɪm] ['biːɪŋ] ['gluːmi] .
**Well , I'm being gloomy .**
出色地 , 我是 存在 阴沉 .

唉，我心情有点低落。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən] ['weðə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] .
**Of course we can weather the storm .**
的 课程 我们 能 天气 这 风暴 .

我们当然可以渡过难关。

[aɪl] [swɪŋ] ['gɑːgərti] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [liːv] ['ræmzˌbɒθəm] ['nəʊweə(r)][tuː; tə][gəʊ] . . . .
**I'll swing Gogarty back , and that will leave Ramsbotham nowhere to go . . . .**
患病的 摇摆 戈加蒂 后退 , 和 那 将要 离开 拉姆斯博瑟姆 无处 到 去 . . . .

我会把戈加蒂拉回来，这样拉姆斯博瑟姆就无路可退了……

[tuː; tə] : [dʒɒn]['hærɪs(ə)n]
**TO : John Harrison**
到 : 约翰 哈里森

致：约翰·哈里森

[frɒm; frəm] : .
**FROM : Fredk .**
从 : 弗雷德克 .

发件人：Fredk.

['ræmzˌbɒθəm]
**Ramsbotham**
拉姆斯博瑟姆

拉姆斯博瑟姆

[ˌɑːr 'iː] : - [wɜːld]
**RE : Fruyling's World**
关于 : - 世界

回复：弗鲁林的世界

. . . [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [pʊt] ['fɔːwəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['gɑːgərti] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [bɔːd]
**. . . Support of the suggestion put forward by Mr . Gogarty at the last Board**
. . . 支持 的 这 建议 放 向前 经过 先生 . 戈加蒂 在 这 最后的 木板
['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ,
**meeting was not ,**
会议 曾是 不是 ,

……戈加蒂先生在上一次董事会会议上提出的建议未获得支持。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [greɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**believe me , given without grave consideration .**
相信 我 , 给定 没有 严重 考虑 .

相信我，这是未经深思熟虑的。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] , [aɪ] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [pʊl] [tə'geðə(r)] [laɪk]
**Now that the matter has been decided , I hope we can all pull together like**
[tiːm] - [meɪts] ,
**team - mates ,**
现在 那 这 事情 有 到过 决定 , 我 希望 我们 能 全部 拉 一起 喜欢
团队 - 伙伴们 ,

既然事情已经决定，我希望我们都能像队友一样团结一致。

[ænd; ənd] " [let][ðə; ði] [ded] [pɑːst] ['beri] [ɪts] [ded] " .
**and " let the dead past bury its dead " .**
和 " 让 这 死的 过去的 埋葬 它是 死的 " .

“让逝去的过去埋葬逝者吧”。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] . . . .
**I'm sure that . . . .**
我是 当然 那 . . . .

我确信.....

[tuː; tə] : [fred] ['ræmzˌbɒθəm]
**TO : Fred Ramsbotham**
到 : 弗雷德 拉姆斯博瑟姆

致：弗雷德·拉姆斯博瑟姆

[frɒm; frəm] : [dʒɒn] ['hærɪs(ə)n]
**FROM : John Harrison**
从 : 约翰 哈里森

发件人：约翰·哈里森

[ˌɑːr 'iː] :
**RE :**
关于 :

关于：

[jɔː(r); jə(r)]['meməʊ] [meɪ] -
**Your memo May 21**
你的 备忘录 可能 -

您的备忘录 5 月 21 日

[aɪm] ['wʌriɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['beriɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrəntli] ['lɪvɪŋ] — ['aʊə(r)] [əʊn]
**I'm worrying a little more about burying some of the currently living — our own**
我是 令人担忧 一个 小的 更多的 关于 埋葬 一些 的 这 现在 活的 — 我们的 自己的
[men] [ɒn] - [wɜːld] .
**men on Fruyling's World .**
男人 在 - 世界 .

我更担心的是埋葬一些目前还活着的人——我们弗鲁林星球上的那些人。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)] . . . .
**I've got to ask you to reconsider . . . .**
我已经 得到 到 问 你 到 重新考虑 . . . .

我必须请你重新考虑一下.....

[tuː; tə] : [ɔːl] [njuːz] ['sɜːvɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːs]
**TO : All news services , for immediate release**
到 : 全部 消息 服务 , 为了 即时 发布

致：所有新闻机构，立即发布

[frɒm; frəm] : ['wɪlɪstən] [riːd]
**FROM : Williston Reed**
从 : 威利斯顿 芦苇

发件人：威利斯顿·里德

[æz; əz]['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz][fɜːst][ækt][ɒn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]
**As almost his first act on taking his position as Chairman of the Board of**
作为 几乎 他的 第一的 行为 在 采取 他的 位置 作为 主席 的 这 木板 的
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [mə'tælɪk] ['prɒdʌkts] ,
**Associated Metallic Products ,**
联系 金属 产品 ,

在他担任联合金属制品公司董事会主席后几乎做的第一件事，

['limitid] . ,
**Ltd . ,**
有限公司 . ,

有限公司

['fredrɪk] ['ræmzˌbɒθəm] [tə'deɪ] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['pɒləsi] [rɪ'gɑ:dɪŋ] " [ˌɪntə'fɪərəns] [baɪ]
**Frederick Ramsbotham today issued a statement of policy regarding " interference by**
弗雷德里克 拉姆斯博瑟姆 今天 发布 一个 陈述 的 政策 关于 " 干涉 经过
[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ˌgʌvn'mentl] [ə'fɪʃ(ə)lz] " [ɪn] [wɒt] [hi:; hi] [tɜ:rmd] [ðə; ði] " ['praɪvət] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
**Confederation governmental officials " in what he termed the " private business of**
联盟 政府 官员 " 在 什么 他 称为 这 " 私人的 商业 的
[æmp] .
**AMP .**
放大器 .

弗雷德里克·拉姆斯博瑟姆今天发表了一份政策声明，反对“联邦政府官员干预”他所谓的“AMP的私人业务”。

" ['mɪstə(r)] . ['ræmzˌbɒθəm] , [hu:z] ['ri:s(ə)nt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tu:; tə] ['meni]
**" Mr . Ramsbotham , whose recent election came as a surprise to many**
" 先生 . 拉姆斯博瑟姆 , 谁 最近的 选举 来了 作为 一个 惊喜 到 许多
['ʃerhoʊldərz] ,
**shareholders ,**
股东 ,

“拉姆斯博瑟姆先生最近的当选令许多股东感到意外，

[hæz; həz] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [rɪ'meɪnɪŋ] [fɜ:m] [ɪn] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] ['pɒləsiz] "
**has stated his intention of " remaining firm in continuance of present policies "**
有 声明 他的 意图 的 " 其余的 公司 在 继续 的 展示 政策 "
[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [θrets] " [frɒm; frəm] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**regardless of what he described as " threats " from Confederation officials .**
不管 的 什么 他 描述 作为 " 威胁 " 从 联盟 官员 .

他已表明，无论他所说的来自邦联官员的“威胁”如何，他都打算“坚定地继续执行目前的政策”。

[hi:; hi] [steɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dju:ti] [tu:; tə] ['ʃerhoʊldərz] [ɒv; əv] [æmp] [mʌst; məst] [ɪn'klu:d] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**He states that his duty to shareholders of AMP must include protection of**
他 各州 那 他的 责任 到 股东 的 放大器 必须 包括 保护 的
[ðə; ði] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] - ['meɪkɪŋ] ['entəpraɪz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɒn] [æt; ət] - [wɜ:ld] ,
**the private and profit - making enterprise being carried on at Fruyling's World ,**
这 私人的 和 利润 - 制作 企业 存在 携带 在 在 - 世界 ,

他表示，他对AMP股东的职责必须包括保护Fruyling's World正在进行的私人营利性企业。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] ['praɪvət] [kən'sɜ:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] " [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['gʌvənmənt] .
**and that such private concerns are not " the business of public government .**
和 那 这样的 私人的 担忧 是 不是 " 这 商业 的 民众 政府 .

并且，此类私人事务并非“公共政府的事务”。

" [æz; əz] ['fɔ:mə(r)] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔ:d] ,
**" As former Chairman of the Board ,**
" 作为 以前的 主席 的 这 木板 ,

“作为前任董事会主席，

[dʒɒn] ['hærɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə] ['kɒment] [ɒn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['teɪkən] [baɪ] ['mɪstə(r)] .
**John Harrison was asked to comment on the position taken by Mr .**
约翰 哈里森 曾是 问 到 评论 在 这 位置 已采取 经过 先生 .
['ræmzˌbɒθəm] .
**Ramsbotham .**
拉姆斯博瑟姆 .

有人请约翰·哈里森对拉姆斯博瑟姆先生的立场发表评论。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ ˌdisə'gri: ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [stænd] ['teɪkən] [baɪ] ['mɪstə(r)] .
**Mr . Harrison stated that he disagreed with the particular stand taken by Mr .**
先生 . 哈里森 声明 那 他 不同意 和 这 特别的 站立 已采取 经过 先生 .
['ræmzˌbɒθəm] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
**Ramsbotham in this matter ,**
拉姆斯博瑟姆 在 这 事情 ,

哈里森先生表示，他不同意拉姆斯博瑟姆先生在此事上所采取的具体立场。

[bʌt; bət] [ ˈsimpəθaiz ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ˈdjuːti] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈʃerhoʊldərz] [ɒv; əv]

| but | sympathized | with | his | strong | feelings | of | duty | toward | the | shareholders | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 同情 | 和 | 他的 | 强的 | 情怀 | 的 | 责任 | 朝向 | 这 | 股东 | 的 |

[ðə; ði] [kənˈsɜːn] .

| the | concern | . |
|---|---|---|
| 这 | 忧虑 | . |

但他理解他对公司股东的强烈责任感。

[kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [rɪˈspɒns] [wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] " [ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd] [strɒŋ] " [baɪ]

| Confederation | response | was | reported | to | be | " | immediate | and | strong | " | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联盟 | 回复 | 曾是 | 据报道 | 到 | 是 | " | 即时 | 和 | 强的 | " | 经过 |

[ˈsɔːsɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] ,

| sources | high | in | the | government | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 来源 | 高的 | 在 | 这 | 政府 | , |

据政府高层消息人士透露，邦联的反应“迅速而有力”。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [nəʊ][ˈfaɪn(ə)l] [wɜːd] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈsiːvd] [rɪˈgɑːdɪŋ] [wɒt] [ˈækʃ(ə)n] , [ɪf] [ˈeni] , [ɪz]

| but | as | yet | no | final | word | has | been | received | regarding | what | action | , | if | any | , | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 然而 | 不 | 最终的 | 单词 | 有 | 到过 | 已收到 | 关于 | 什么 | 行动 | , 如果 | 任何 | , | 是 | |

[ˈkɒntəmpleɪtɪd] . . . .

| contemplated | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 思考 | . | . | . |

但目前尚未收到关于是否考虑采取何种行动的最终消息……

[tuː; tə] : .

| TO | : | Fredk | . |
|---|---|---|---|
| 到 | : | 弗雷德克 | . |

致：Fredk。

[ˈræmzˌbɒθəm]

| Ramsbotham |
|---|
| 拉姆斯博瑟姆 |

拉姆斯博瑟姆

[frɒm; frəm] : [dʒɒn][ˈhærɪs(ə)n]

| FROM | : | John | Harrison |
|---|---|---|---|
| 从 | : | 约翰 | 哈里森 |

发件人：约翰·哈里森

[ˈsʌbdʒɪkt] :

| SUBJECT | : |
|---|---|
| 主题 | : |

主题：

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpə(r)]

| The | daily | paper |
|---|---|---|
| 这 | 日常的 | 纸 |

日报

[naʊ] [juːv] [tɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| Now | you've | torn | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你已经 | 撕裂 | 它 | . |

你把它撕破了。

[ənˈles] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˈmʌni] [ˈselɪŋ] [ˈwepənz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [əˈgenst] [ˈaʊə(r)]

| Unless | you | think | we | can | make | money | selling | weapons | to | be | used | against | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你 | 思考 | 我们 | 能 | 制作 | 钱 | 销售 | 武器 | 到 | 是 | 用过的 | 反对 | 我们的 |

[əʊn] [ˈpiːp(ə)l] [ɒn] - [wɜːld] .

| own | people | on | Fruyling's | World | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 人们 | 在 | - | 世界 | . |

除非你认为我们可以靠出售武器来赚钱，而这些武器将被用于对付弗鲁林星球上的我们自己的人民。

[aɪv] [səʊld] [aʊt] [maɪ] [ʃer] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [fred] .

| I've | sold | out | my | shares | as | of | this | morning | , | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 卖 | 出去 | 我的 | 分享 | 作为 | 的 | 这 | 早晨 | , | 弗雷德 | . |

弗雷德，我今天早上已经把所有股票都卖光了。

[aɪm] [θruː] .

| I'm | through | . |
|---|---|---|
| 我是 | 通过 | . |

我完了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː] — ['weðə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] [dʒʌst] [jet] . -

| I | think | you | are | , | too | — | whether | you | know | it | or | not | just | yet | . | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你 | 是 | , | 也 | — | 无论 | 你 | 知道 | 它 | 或者 | 不是 | 只是 | 然而 | . | - |

我认为你也是——不管你现在是否意识到这一点。12

" [ðæt] [əʊld] - [taɪm] [rɪ'lɪdʒən] .

| " | That | old | - | time | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 老的 | - | 时间 | 宗教 | . |

“那种古老的宗教。”

" [dɒd] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['ekəʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] ,

| " | Dodd | heard | the | words | echoing | in | his | mind | that | night | , | and | the | next | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多德 | 听到 | 这 | 字 | 回声 | 在 | 他的 | 头脑 | 那 | 夜晚 | , | 和 | 这 | 下一个 | 夜晚 | , |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] .

| and | the | next | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | . |

“那天晚上，多德的脑海中不断回响着这些话，第二天晚上，第三天晚上也是如此。”

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] :

| All | that | she | had | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 她 | 有 | 说 | : |

她说过的所有话：

" [wiː; wi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] [paɪ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ɔːl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best]

| " | We | set | up | a | nice | pie | - | in | - | the | - | sky | sort | of | thing | , | all | according | to | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 放 | 向上 | 一个 | 好的 | 馅饼 | - | 在 | - | 这 | - | 天空 | 种类 | 的 | 事物 | , | 全部 | 根据 | 到 | 这 | 最好的 |

['θɪəri] ,

| theory | , |
|---|---|
| 理论 | , |

“我们根据最好的理论，制定了一个美好的、不切实际的计划。”

[dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ælbərts] ['hæpi] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd]

| just | the | thing | to | keep | the | Alberts | happy | and | satisfied | and | working | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这 | 事物 | 到 | 保持 | 这 | 阿尔伯特 | 快乐的 | 和 | 使满意 | 和 | 在职的 | 难的 |

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

| for | us | . |
|---|---|---|
| 为了 | 我们 | . |

这正是让阿尔伯特一家开心、满意并努力为我们工作所需要的。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['setʌp] [hɪə(r)] ,

| It | started | right | after | the | first | setup | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 正确的 | 后 | 这 | 第一的 | 设置 | 这里 | , |

事情就发生在第一次布置工作之后。

[ænd; ənd] [baɪ] [naʊ] [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['ælbərts] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

| and | by | now | I | guess | the | Alberts | think | they | invented | it | all | by | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 现在 | 我 | 猜测 | 这 | 阿尔伯特 | 思考 | 他们 | 发明 | 它 | 全部 | 经过 | 他们自己 | , |

现在我猜阿尔伯特一家都以为这是他们自己发明的了。

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [greɪt] ['eldə(r)] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] . "

| or | their | Great | Elder | came | down | from | a | tree | and | told | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们的 | 伟大的 | 长老 | 来了 | 向下 | 从 | 一个 | 树 | 和 | 讲述 | 他们 | . | " |

或者他们的长老从树上下来告诉了他们。

" [ɪts] ['hɒrəb(ə)l] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

| " | It's | horrible | , | " | he | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 可怕 | , | " | 他 | 有 | 说 | . |

“太可怕了，”他说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| " | Of | course | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 它 | 是 | . |

当然是这样。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .

| " | There | was | a | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 沉默 | . |

一片寂静。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] : [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?

| " | But | you | said | it | yourself | : | what | can | we | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 说 | 它 | 你自己 | : | 什么 | 能 | 我们 | 做 | ? |

“但你自己也说了：我们能做什么呢？”

[wɪr] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɪr] [stʌk] [hɪə(r)] . "

| We're | here | and | we're | stuck | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这里 | 和 | 是 | 卡住 | 这里 | . | " |

我们在这里，也被困在这里了。

" [bʌt; bət] —

| " | But | — |
|---|---|---|
| " | 但 | — |

“但-

" ['nɔːrmə] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [went] [ɒn][ɪn] [dɑːdz] [maɪnd] ,

| " | Norma | didn't | want | to | argue | , | but | the | argument | went | on | in | Dodd's | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺玛 | 没有 | 想 | 到 | 争论 | , | 但 | 这 | 争论 | 去 | 在 | 在 | 多德法案 | 头脑 | , |

“诺玛不想争吵，但多德的脑海里却一直在争论。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] , ['sɜːklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌzəd] .

| and | it | still | continued | , | circling | in | his | mind | like | a | buzzard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 仍然 | 持续 | , | 盘旋 | 在 | 他的 | 头脑 | 喜欢 | 一个 | 秃鹰 | . |

这件事仍然挥之不去，像秃鹰一样在他的脑海里盘旋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] ['nɔːrmə] [kʊd; kəd][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| There | was | nothing | he | could | do | about | it | , | nothing | Norma | could | do | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 他 | 可以 | 做 | 关于 | 它 | , | 没有什么 | 诺玛 | 可以 | 做 | 关于 | 它 | . |

他对此无能为力，诺玛也无能为力。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

| He | avoided | even | the | thought | of | seeing | her | for | a | few | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 避免 | 甚至 | 这 | 想法 | 的 | 看到 | 她 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | , |

他好几天都刻意回避见到她的想法。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [wʌn] .

| and | then | he | found | himself | making | an | excuse | to | go | over | to | Building | One | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 成立 | 他自己 | 制作 | 一个 | 原谅 | 到 | 去 | 超过 | 到 | 建筑 | 一 | . |

然后，他找了个借口去了1号楼。

[hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

| He | met | her | there | , | after | lounging | about | for | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 她 | 那里 | , | 后 | 休闲 | 关于 | 为了 | 小时 | . |

他在那里遇到了她，此前他已经在那里闲逛了几个小时。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ dis'kləuz ] [tuː; tə][hɪm] , [wɒt] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] ,

| **And** | **what** | **she** | **had** | **disclosed** | **to** | **him** | **,** | **what** | **they** | **spoke** | **of** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 她 | 有 | 披露 | 到 | 他 | , | 什么 | 他们 | 辐 | 的 | , |

她向他透露了什么，他们谈论了什么，

[meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [felt] .

| **made** | **no** | **difference** | **that** | **he** | **could** | **see** | **in** | **what** | **he** | **felt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 不 | 不同之处 | 那 | 他 | 可以 | 看 | 在 | 什么 | 他 | 毛毡 | . |

在他看来，视觉和感觉上没有任何区别。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] .

| **He** | **was** | **happy** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 快乐的 | . |

他很高兴。

['sləʊli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['evə(r)] [biːn] ['hæpi] [bɪ'fɔː(r)] .

| **Slowly** | **he** | **realized** | **that** | **he** | **had** | **hardly** | **ever** | **been** | **happy** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 他 | 已实现 | 那 | 他 | 有 | 几乎 | 曾经 | 到过 | 快乐的 | 前 | . |

他慢慢意识到，自己以前几乎从未真正快乐过。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [fə'gɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ruːməz] ,

| **He** | **even** | **forgot** | **,** | **for** | **a** | **time** | **,** | **about** | **the** | **rumors** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 忘了 | , | 为了 | 一个 | 时间 | , | 关于 | 这 | 谣言 | , |

他甚至一度忘记了那些谣言。

[ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [truːps] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [laɪk] [ə; eɪ]

| **the** | **threat** | **of** | **Confederation** | **troops** | **that** | **had** | **hung** | **over** | **her** | **words** | **like** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威胁 | 的 | 联盟 | 军队 | 那 | 有 | 悬挂 | 超过 | 她 | 字 | 喜欢 | 一个 |

[greɪ] [klaʊd] :

| **gray** | **cloud** | **:** |
|---|---|---|
| 灰色的 | 云 | : |

南方邦联军队的威胁如同乌云般笼罩着她的话语：

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz] ['nɔːrmə] ,

| **all** | **he** | **could** | **think** | **of** | **was** | **Norma** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 可以 | 思考 | 的 | 曾是 | 诺玛 | , |

他满脑子想的都是诺玛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [baʊnd] [ʌp] .

| **and** | **the** | **terrible** | **thing** | **in** | **which** | **they** | **were** | **both** | **bound** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 糟糕的 | 事物 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 两个都 | 边界 | 向上 | . |

以及他们两人都被束缚的那件可怕的事情。

[hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ['grɪmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['bɒðəd] ['ælbɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

| **He** | **told** | **himself** | **grimly** | **that** | **it** | **would** | **never** | **have** | **bothered** | **Albin** | **,** | **for** | **instance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他自己 | 阴沉地 | 那 | 它 | 会 | 绝不 | 有 | 烦恼 | 阿尔宾 | , | 为了 | 实例 | . |

他阴沉地告诉自己，比如阿尔宾，这事儿肯定不会让他感到困扰。

['ælbɪn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʌn] [wɪð] ['nɔːrmə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] .

| **Albin** | **would** | **have** | **had** | **his** | **fun** | **with** | **Norma** | **,** | **and** | **that** | **would** | **have** | **been** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔宾 | 会 | 有 | 有 | 他的 | 乐趣 | 和 | 诺玛 | , | 和 | 那 | 会 | 有 | 到过 | 那 | . |

阿尔宾和诺玛玩够了，事情就到此为止了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['bɒðəd] ['dʒɒni] [dɒd] .

| **But** | **it** | **bothered** | **Johnny** | **Dodd** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 烦恼 | 约翰尼 | 多德 | . |

但这件事让约翰尼·多德很困扰。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['wʌrɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['faɪndɪŋ] ['hæpinəs] ,

| **He** | **was** | **still** | **worrying** | **over** | **it** | **,** | **and** | **in** | **spite** | **of** | **himself** | **finding** | **happiness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 令人担忧 | 超过 | 它 | , | 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他自己 | 寻找 | 幸福 | , |

他仍然为此忧虑，尽管他自己找到了快乐，

[wen] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] . -

| when | the | escape | came | , | and | the | end | . | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 逃脱 | 来了 | , | 和 | 这 | 结尾 | . | - |

逃脱发生时，一切就结束了。13

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | There's | nothing | to | be | done | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 没有什么 | 到 | 是 | 完毕 | 关于 | 它 | . |

对此，我们无能为力。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['rɪdʒɪdli][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [desk] .

| " | Dr | . | Haenlingen | delivered | the | words | and | sat | down | rigidly | behind | her | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | - | 发表 | 这 | 字 | 和 | 卫星 | 向下 | 严格地 | 在后面 | 她 | 桌子 | . |

“海恩林根博士说完话后，笔直地坐在办公桌后。”

['nɔːrmə] [nˈɒdɪd] , ['veri] ['sləʊli] .

| Norma | nodded | , | very | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 诺玛 | 点头 | , | 非常 | 缓慢地 | . |

诺玛缓缓地点了点头。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | know | that | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那 | , | " | 她 | 说 | . |

“我知道，”她说。

" [aɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] — [aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] .

| " | I | started | out | — | I | started | to | do | just | what | you | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 开始 | 出去 | — | 我 | 开始 | 到 | 做 | 只是 | 什么 | 你 | 通缉 | . |

“我一开始——我开始做你想让我做的事。”

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] , [drɔː] [hɪm] [aʊt] ,

| To | talk | to | him | , | draw | him | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 讲话 | 到 | 他 | , | 画 | 他 | 出去 | , |

要和他交谈，引导他敞开心扉。

[faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [fiːl] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [plænd] . "

| find | out | just | what | he | did | feel | and | what | he | planned | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 只是 | 什么 | 他 | 做过 | 感觉 | 和 | 什么 | 他 | 计划 | . | " |

弄清楚他究竟作何感想，又有何计划。

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] ['taɪtli] .

| " | And | then | something | happened | , | " | Dr | . | Haenlingen | said | tightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 某物 | 发生 | , | " | 博士 | . | - | 说 | 紧紧 | . |

“然后就发生了一些事，”海恩林根博士语气沉重地说。

" [aɪ] [nəʊ] .

| " | I | know | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | . |

“我知道。

" ['nɔːrmə] [peɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [greɪ] :

| " | Norma | paced | to | the | window | and | looked | out | , | but | the | day | was | gray | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺玛 | 踱步 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 看起来 | 出去 | , | 但 | 这 | 天 | 曾是 | 灰色的 | : |

诺玛走到窗边向外望去，但天色阴沉：

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

| she | saw | only | her | own | reflection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 仅有的 | 她 | 自己的 | 反射 | . |

她只能看到自己的倒影。

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , " [ji:; ʃi] [m'ɜ:məd] .
" **Something happened , " she murmured .**
" 某物 发生 , " 她 低声说道 .

“出事了，”她低声说道。

" [ai] — [ges] [ai][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [drɪŋk] .
" **I — guess I had too much to drink .**
" 我 — 猜测 我 有 也 很多 到 喝 .

“我——我想我喝太多了。”

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] . "
**I wanted to talk . "**
我 通缉 到 讲话 . "

我想谈谈。

" [səʊ][ai] [ˌʌndə'stænd] , " ['dɑ:ktər; draɪv] . - [sed] .
" **So I understand , " Dr . Haenlingen said .**
" 所以 我 理解 , " 博士 . - 说 .

“我明白了，”海恩林根博士说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tɔ:kt] .
" **And you talked .**
" 和 你 谈话 .

“然后你就开始说话了。”

[ænd; ənd] — [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] ['tenʃ(ə)n] ['rɑ:ðə(r)]
**And — whatever his situation — you managed to increase his tension rather**
和 — 任何 他的 情况 — 你 管理 到 增加 他的 紧张 相当
[ðæn; ðən] [ˌʌndə'stænd] [ɔ:(r)] ['les(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .
**than understand or lessen it .**
比 理解 或者 减少 它 .

不管他当时的处境如何，你非但没有理解或减轻他的紧张情绪，反而加剧了他的紧张情绪。

" ['nɔ:rmə] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" **Norma shook her head at the reflection .**
" 诺玛 摇晃 她 头 在 这 反射 .

诺玛对着镜子里的自己摇了摇头。

" [aɪm] ['sɒri] . "
" **I'm sorry . "**
" 我是 对不起 . "

“对不起。”

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [faʊnd] , " ['dɑ:ktər; draɪv] . - [sed] , " [ðæt] ['sɒrəʊ] ['fɒləʊɪŋ] [æn; ən]
" **I have often found , " Dr . Haenlingen said , " that sorrow following an**
" 我 有 经常 成立 , " 博士 . - 说 , " 那 悲哀 下列的 一个
['ækʃ(ə)n][ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['ju:sləs] .
**action is worse than useless .**
行动 是 更糟 比 无用 .

“我经常发现，”海恩林根博士说，“行动后的悲伤比毫无用处更糟糕。”

[ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['ækʃ(ə)n] [ə'gen] . "
**It usually implies a request to commit the same action again . "**
它 通常 暗示 一个 要求 到 犯罪 这 相同的 行动 再次 . "

这通常意味着要求再次执行相同的操作。

" [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] — " ['nɔ:rmə] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][kɑ:m] [geɪz]
" **But I wouldn't — " Norma said , turning , and then stopped before the calm gaze**
" 但 我 不会 — " 诺玛 说 , 转弯 , 和 然后 停止 前 这 冷静的 目光
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
**of the old woman .**
的 这 老的 女士 .

“但我不会——”诺玛说着，转过身，然后停在了老妇人平静的目光前。

" [nəʊ] ? " ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] .
" **No** **?** " **Dr** **.** **Haenlingen** **said** **.**
" 不 ? " 博士 . - 说 .

“不是吗？”海恩林根博士说。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] —
" **I'll** **try** **to** **—**
" 患病的 尝试 到 —

我会尽量——

" ['dɑːktər; draɪv] . - ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ə'saɪd] .
" **Dr** **.** **Haenlingen** **lifted** **a** **hand** **and** **brushed** **the** **words** **aside** **.**
" 博士 . - 抬起 一个 手 和 刷过 这 字 旁边 .

“海恩林根博士抬起一只手，将这些话拂到一边。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It** **doesn't** **matter** **,** " **she** **said** **.**
" 它 不 事情 , " 她 说 .

“没关系，”她说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] . "
" **I** **am** **beginning** **to** **see** **that** **it** **doesn't** **matter** **.** "
" 我 是 开始 到 看 那 它 不 事情 . "

“我开始明白，这无关紧要。”

" [bʌt; bət] — "
" **But** **—** "
" 但 — "

“但-”

" [ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [naʊ] [ɪz] [weɪt] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] .
" **All** **we** **can** **do** **now** **is** **wait** **,** " **Dr** **.** **Haenlingen** **said** **.**
" 全部 我们 能 做 现在 是 等待 , " 博士 . - 说 .

“我们现在只能等待，”海恩林根博士说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [ ˌaut'plei ] .
" **We** **are** **—** **outplayed** **.**
" 我们 是 — 被击败 .

我们被彻底击败了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] .
" **There** **was** **a** **little** **silence** **.**
" 那里 曾是 一个 小的 沉默 .

一阵短暂的沉默。

['nɔːrmə] ['weɪtɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
**Norma** **waited** **through** **it** **without** **moving** **.**
诺玛 等待 通过 它 没有 移动 .

诺玛一动不动地等着这一切发生。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [saɪ'kɒlədʒi] ?
" **Would** **you** **like** **to** **have** **a** **lesson** **in** **psychology** **?**
" 会 你 喜欢 到 有 一个 课 在 心理学 ?

你想上一堂心理学课吗?

" ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] [ɪn][ðə; ðɪ] ['greɪɪŋ] [ruːm] .
" **Dr** **.** **Haenlingen** **said** **in** **the** **graying** **room** **.**
" 博士 . - 说 在 这 灰白 房间 .

“海恩林根博士在灰蒙蒙的房间里说道。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] [mæn] ?
" **Would** **you** **like** **to** **learn** **a** **little** **,** **just** **a** **little** **,** **about** **your** **fellow** **man** **?**
" 会 你 喜欢 到 学习 一个 小的 , 只是 一个 小的 , 关于 你的 同伴 男人 ?

你想稍微了解一下你的同胞吗?

" ['nɔːrmə] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['fraɪt(ə)nd] .
**" Norma felt suddenly frightened .**
" 诺玛 毛毡 突然 害怕 .

诺玛突然感到害怕。

" [wʌts] [rɒŋ] ? "
**" What's wrong ? "**
" 是什么 错误的 ? "

“怎么了？ ”

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] .
**" Nothing is wrong , " Dr . Haenlingen said .**
" 没有什么 是 错误的 , " 博士 . - 说 .

“一切正常，”海恩林根医生说。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'dɪktɪd] .
**" Everything is moving along exactly as might have been predicted .**
" 一切 是 移动 沿着 确切地 作为 可能 有 到过 预测 .

“一切都在按计划进行。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [plænd] ,
**If we had known what the Confederation planned ,**
如果 我们 有 已知 什么 这 联盟 计划 ,

如果我们早知道邦联的计划，

[ænd; ənd][ɪg'zæktli][ðə; ði]['taɪmteɪb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] . . . [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] , [ænd; ənd]
**and exactly the timetable of their actions . . . but we did not , and**
和 确切地 这 时间表 的 他们的 行动 . . . 但 我们 做过 不是 , 和
[kʊd; kəd][nɒt] .
**could not .**
可以 不是 .

以及他们行动的具体时间表……但我们没有，也不能。

['nɔːrmə] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Norma , listen to me .**
诺玛 , 听 到 我 .

诺玛，听我说。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][təʊld][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
**" The story she told was very simple .**
" 这 故事 她 讲述 曾是 非常 简单的 .

她讲述的故事非常简单。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['feəli] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] .
**It took a fairly long time to tell .**
它 采取 一个 相当 长的 时间 到 告诉 .

花了相当长的时间才弄清楚。

['sleɪvəri] [teɪks] [ə; eɪ][təʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ( [æz; əz][ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
**Slavery takes a toll of the slaves ( as the Confederation was beginning to**
奴隶制 需要 一个 收费 的 这 奴隶 ( 作为 这 联盟 曾是 开始 到
[faɪnd] [aʊt] ,
**find out ,**
寻找 出去 ,

奴隶制给奴隶们带来了沉重的代价（正如邦联开始发现的那样），

[æz; əz][ðə; ði][aɪ'dɪəlɪsts] , [ðə; ði][duː; də] - ['gʊdə] , [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ['sləʊli] [tuː; tə]
**as the idealists , the do - gooders , were beginning , however slowly to**
作为 这 理想主义者 , 这 做 - 古德斯 , 是 开始 , 然而 缓慢地 到
['riːəlaɪz] ) .
**realize ) .**
意识到 ) .

正如那些理想主义者、那些做好事的人开始（尽管进展缓慢）意识到的那样）。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ][təʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] ， [tuː] .

| But | it | takes | a | toll | of | the | masters | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 需要 | 一个 | 收费 | 的 | 这 | 大师 | ， | 也 | . |

但这对大师们来说也是一种消耗。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [kænt] [kwaɪt] [rɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] [ri'ækt] [səʊ] [mʌtʃ]

| The | masters | can't | quite | rid | themselves | of | the | idea | that | beings | which | react | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大师 | 不能 | 相当 | 摆脱 | 他们自己 | 的 | 这 | 主意 | 那 | 生物 | 哪个 | 反应 | 所以 | 很多 |

[laɪk] ['piːp(ə)l] [meɪ] ['riːəli] ( [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ，

| like | people | may | really | ( | in | spite | of | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 人们 | 可能 | 真的 | ( | 在 | 尽管如此 | 的 | 一切 | , |

大师们始终无法摆脱这样一种想法：那些反应如此像人类的生物，或许真的（尽管如此，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] ， [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['præktɪsɪz]

| in | spite | of | appearance | , | in | spite | of | laws | and | regulations | and | social | practices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 外貌 | ， | 在 | 尽管如此 | 的 | 法律 | 和 | 法规 | 和 | 社会的 | 实践 |

) [biː; bi] ['piːp(ə)l] ，

| ) | be | people | , |
|---|---|---|---|
| ) | 是 | 人们 | , |

尽管外表如此，尽管法律法规和社会习俗如此），他们仍然是人。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ， [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [neɪm] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .

| after | all | , | in | everything | but | name | and | training | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | ， | 在 | 一切 | 但 | 姓名 | 和 | 训练 | . |

毕竟，除了名字和训练之外，其他方面都一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [triːt] ['piːp(ə)l] [ðæt] [weɪ] . . . .

| And | it | just | wouldn't | be | right | to | treat | people | that | way | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 只是 | 不会 | 是 | 正确的 | 到 | 对待 | 人们 | 那 | 方式 | . | . | . | . |

那样对待别人是不对的.....

[sleɪvz] [fiːl] [peɪn] .

| Slaves | feel | pain | . |
|---|---|---|---|
| 奴隶 | 感觉 | 疼痛 | . |

奴隶会感到疼痛。

[ɪn]['sɪmp(ə)l] [ˌresɪ'prɒsəti] ， ['mɑːstəz] [fiːl] [gɪlt] .

| In | simple | reciprocity | , | masters | feel | guilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 简单的 | 互惠 | ， | 大师 | 感觉 | 有罪 | . |

出于简单的互惠，主人会感到内疚。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ( [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] ， [ænd; ənd][ðə; ði]

| And | because | ( | according | to | the | society | , | and | the | laws | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | ( | 根据 | 到 | 这 | 社会 | ， | 和 | 这 | 法律 | ， | 和 | 这 |

[ɐp'iəɹənsɪz] ，

| appearances | , |
|---|---|
| 外貌 | , |

而且因为（根据社会、法律和表象，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ) [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [gɪlt] ， [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]

| and | the | regulations | ) | there | was | no | need | for | guilt | , | the | masters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 法规 | ) | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 为了 | 有罪 | ， | 这 | 大师 | 的 |

- [wɜːld] [hæd; həd] ，

| Fruyling's | World | had | , |
|---|---|---|---|
| - | 世界 | 有 | , |

以及相关的规章制度）没有必要感到内疚，弗鲁林世界的统治者们已经.....

[laɪk] ['mɑːstəz] ['eniweə(r)] [ænd; ənd] ['eni] [taɪm] , ['berid] [ðə; ði] [gɪlt] , ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][frɒm; frəm]

| like | masters | anywhere | and | any | time | , | buried | the | guilt | , | hidden | it | even | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 大师 | 任何地方 | 和 | 任何 | 时间 | , | 埋葬 | 这 | 有罪 | , | 隐 | 它 | 甚至 | 从 |

[ðəm'selvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

就像任何时代任何地点的大师一样，他们埋葬了罪恶感，甚至对自己也隐藏了它。

[fə'bɪd(ə)n] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [θɔːts] .

| forbidden | its | existence | and | forgotten | to | mention | it | to | their | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 它是 | 存在 | 和 | 被遗忘的 | 到 | 提到 | 它 | 到 | 他们的 | 想法 | . |

他们禁止它的存在，甚至忘记在脑海中提及它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɪlt] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪlt] [ di'mɑːnd, -'mænd ] .

| But | the | guilt | remained | , | and | the | guilt | demanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 有罪 | 剩余 | , | 和 | 这 | 有罪 | 要求 | . |

但罪恶感依然存在，而且这种罪恶感一直萦绕着我。

['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

| Punishment | was | needed | . |
|---|---|---|---|
| 惩罚 | 曾是 | 需要 | . |

必须予以惩罚。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] .

| " | They're | going | to | fight | , | " | Dr | . | Haenlingen | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 去 | 到 | 斗争 | , | " | 博士 | . | - | 说 | . |

“他们要打起来了，”海恩林根博士说。

" [wen] [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ə'tæks] , ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [bæk] .

| " | When | the | Confederation | attacks | , | they're | going | to | fight | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 联盟 | 攻击 | , | 它们是 | 去 | 到 | 斗争 | 后退 | . |

“当邦联发动攻击时，他们一定会反击。”

[ɪts] ['sensləs] : ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [wʌn] , [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] [kʊd; kəd] [blɒ'keɪd] [ˌjuː 'es] ,

| It's | senseless | : | even | if | we | won | , | the | Confederation | fleet | could | blockade | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 无意义的 | : | 甚至 | 如果 | 我们 | 韩元 | , | 这 | 联盟 | 舰队 | 可以 | 封锁 | 我们 | , |

这毫无意义：即使我们赢了，联邦舰队也可以封锁我们。

[prɪ'vent] [ˌjuː 'es] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [aʊt] , ['bɒt(ə)l][ˌjuː 'es][ʌp] [ænd; ənd] [stɑːv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [gʊd]

| prevent | us | getting | a | shipment | out | , | bottle | us | up | and | starve | us | for | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 防止 | 我们 | 获得 | 一个 | 运输 | 出去 | , | 瓶子 | 我们 | 向上 | 和 | 饿死 | 我们 | 为了 | 好的 |

.

| : |
|---|
| . |

阻止我们把货物运出去，把我们困在瓶子里，让我们永远挨饿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [niːd] [sens] , [ðeɪ] [niːd] ['məʊtɪv] , [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

| But | they | don't | need | sense | , | they | need | motive | , | which | is | quite | a | different | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不 | 需要 | 感觉 | , | 他们 | 需要 | 动机 | , | 哪个 | 是 | 相当 | 一个 | 不同的 | 事物 | . |

但他们不需要理智，他们需要的是动机，这完全是两回事。

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] — [bəuθ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [niːd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəli]

| They're | going | to | fight | — | both | because | they | need | the | punishment | of | a | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 去 | 到 | 斗争 | — | 两个都 | 因为 | 他们 | 需要 | 这 | 惩罚 | 的 | 一个 | 真的 |

[gʊd] ['lɪkɪŋ] ,

| good | licking | , |
|---|---|---|
| 好的 | 舔舐 | , |

他们要打架了——既因为他们都需要好好挨一顿揍来惩罚他们，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['faɪtɪŋ] [ɪz][wʌn][mɔː(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðeə(r)] [gɪlt] . "

| and | because | fighting | is | one | more | way | for | them | to | deny | their | guilt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 斗争 | 是 | 一 | 更多的 | 方式 | 为了 | 他们 | 到 | 否定 | 他们的 | 有罪 | . | " |

因为打架是他们否认自己有罪的又一种方式。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['kɒmpleks] , " ['nɔːrmə] [sed] .
" It seems complex , " Norma said .
" 它 似乎 复杂的 , " 诺玛 说 .

“这看起来很复杂，”诺玛说。

" ['evriθɪŋ] [ɪz]['kɒmpleks] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs]
" Everything is complex , " Dr . Haenlingen said , " as soon as human beings
" 一切 是 复杂的 , " 博士 . - 说 , " 作为 很快 作为 人类 生物
[ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
engage in it .
从事 在 它 .

“只要人类参与其中，一切都变得复杂，”海恩林根博士说。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] : ['wɔːfeə(r)] . "
The action is simple enough : warfare . "
这 行动 是 简单的 足够的 : 战争 . "

行动很简单：战争。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] —
" We've got to stop them —
" 我们已经 得到 到 停止 他们 —

我们必须阻止他们——

" ['dɑːktər; draɪv] . - [went] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hɜːd] .
" Dr . Haenlingen went on as if she hadn't heard .
" 博士 . - 去 在 作为 如果 她 之前没有 听到 .

“海恩林根博士仿佛没听见似的继续说道。

" [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [sɜːrvz] [tuː] ['dɪfrənt] , [ɪn'diːd] [tuː] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [p'ɜːpəsɪz] .
" The action serves two different , indeed two contradictory purposes .
" 这 行动 服务 二 不同的 , 的确 二 矛盾的 目的 .

“这一行动服务于两个不同的，甚至是两个相互矛盾的目的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [reə(r)][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
If you think that's something rare in the actions of mankind ,
如果 你 思考 那就是 某物 稀有的 在 这 行动 的 人类 ,

如果你认为这是人类行为中罕见的现象，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] [naɪ'iːv][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] . "
you must be more naive than you have any right to be . "
你 必须 是 更多的 幼稚的 比 你 有 任何 正确的 到 是 . "

你真是天真得过分了。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] , " ['nɔːrmə] [sed] [ə'gen] .
" We've got to stop them , " Norma said again .
" 我们已经 得到 到 停止 他们 , " 诺玛 说 再次 .

“我们必须阻止他们，”诺玛再次说道。

" [gɒt] [tuː; tə] .
" Got to .
" 得到 到 .

“必须这样做。”

[ðel] [daɪ] — [wiːl; wil] [ɔːl] [daɪ] . "
They'll die — we'll all die . "
他们会 死 — 出色地 全部 死 . "

他们会死——我们都会死。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] .
" There is nothing to do , " Dr . Haenlingen said .
" 那里 是 没有什么 到 做 , " 博士 . - 说 .

“没办法，”海恩林根博士说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ ˌautˈplei ] — [baɪ][ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] , [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [selvz] .

| " | We | are | outplayed | — | by | the | Confederation | , | by | our | own | selves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 被击败 | — | 经过 | 这 | 联盟 | , | 经过 | 我们的 | 自己的 | 自我 | . |

“我们被打败了——被邦联打败了，也被我们自己打败了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ ˌautˈplei ] : [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [muːvz] [left] .

| We | are | outplayed | : | there | are | no | moves | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 被击败 | : | 那里 | 是 | 不 | 移动 | 左边 | . |

我们被对手压制了：已经没有下一步行动了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ai][kæn; kən][ˈɒfə(r)] , [ˈnʌθɪŋ] ['eniwʌn] [kæn; kən][ˈɒfə(r)] ,

| There | is | nothing | I | can | offer | , | nothing | anyone | can | offer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 我 | 能 | 提供 | , | 没有什么 | 任何人 | 能 | 提供 | , |

我没有什么可以提供的，任何人都没有什么可以提供的。

[kwaɪt] [æz; əz] [əˈtræktɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [gɪft] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][dɪ'naɪəl] .

| quite | as | attractive | as | the | double | gift | of | punishment | and | denial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 作为 | 吸引人的 | 作为 | 这 | 双倍的 | 礼物 | 的 | 惩罚 | 和 | 拒绝 | . |

惩罚和拒绝的双重诱惑，其吸引力不亚于此。

" ['ʃɒkɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['saʊndɪd] ['taɪəd] .

| " | Shockingly | , | for | the | first | time | , | the | old | woman | sounded | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 令人震惊地 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 这 | 老的 | 女士 | 听起来 | 疲劳的 | . |

令人震惊的是，这位老妇人第一次听起来很疲惫。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [θɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ruːm] .

| Her | voice | was | thin | in | the | gray | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 曾是 | 薄的 | 在 | 这 | 灰色的 | 房间 | . |

在灰蒙蒙的房间里，她的声音显得很微弱。

" ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , ['nɔːrmə] .

| " | Nothing | we | can | do | , | Norma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 我们 | 能 | 做 | , | 诺玛 | . |

“我们无能为力，诺玛。”

[jʊr; jər] [dɪsˈmɪst] : [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] . "

| You're | dismissed | : | go | back | to | work | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 解雇 | : | 去 | 后退 | 到 | 工作 | . | " |

你被解雇了，回去工作吧。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][dʒʌst] [gɪv] [ʌp] — [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['riːəl]

| " | But | you | can't | just | give | up | — | you | can | show | them | there | aren't | any | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 不能 | 只是 | 给 | 向上 | — | 你 | 能 | 展示 | 他们 | 那里 | 不是 | 任何 | 真实的 |

['riːz(ə)nz] ,

| reasons | , |
|---|---|
| 原因 | , |

但你不能就此放弃——你可以向他们证明，根本没有任何真正的理由，

[ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['ðer] [nɒt] ['biːɪŋ] ['ræʃ(ə)nəl] — "

| show | them | they're | not | being | rational | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 他们 | 它们是 | 不是 | 存在 | 合理的 | — | " |

让他们明白他们的想法并不理性——

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðel] [biː; bi]['ræʃ(ə)nəl] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɪl] [vɔɪs] .

| " | Oh | , | but | they'll | be | rational | , | " | Dr | . | Haenlingen | said | in | the | same | still | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 但 | 他们会 | 是 | 合理的 | , | " | 博士 | . | - | 说 | 在 | 这 | 相同的 | 仍然 | 嗓音 | . |

“哦，但他们会是理性的，”海恩林根博士用同样平静的声音说道。

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ruːməz] [tuː; tə] [stɑːt] , ['nɔːrmə] .

| " | Wait | for | the | rumors | to | start | , | Norma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 为了 | 这 | 谣言 | 到 | 开始 | , | 诺玛 | . |

“等着谣言开始吧，诺玛。”

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'fedə'reɪʃ(ə)n] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

| **Wait** | **for** | **them** | **to** | **begin** | **telling** | **each** | **other** | **that** | **the** | **Confederation** | **is** | **going** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 他们 | 到 | 开始 | 讲述 | 每个 | 其他 | 那 | 这 | 联盟 | 是 | 去 | 到 |

[kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] ['enihaʊ] ,

| **kill** | **them** | **all** | **anyhow** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 杀 | 他们 | 全部 | 无论如何 | , |

等着瞧吧，他们很快就会开始互相说，反正联盟最终都会把他们全部杀光。

[teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][wɔː(r)] ['krɪmɪnlz] — "

| **take** | **them** | **back** | **and** | **hang** | **them** | **as** | **war** | **criminals** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 他们 | 后退 | 和 | 悬挂 | 他们 | 作为 | 战争 | 罪犯 | — | " |

把他们带回去，作为战犯绞死——

" [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] ! "

| **"** | **That's** | **ridiculous** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 荒谬的 | ! | " |

“这太荒谬了！”

" [pə'hæps] . "

| **"** | **Perhaps** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 也许 | . | " |

“也许。”

" [ðen] — "

| **"** | **Then** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 然后 | — | " |

“然后-”

" ['ruːməz] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'dɪkjələs] .

| **"** | **Rumors** | **during** | **a** | **war** | **are** | **almost** | **always** | **ridiculous** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谣言 | 期间 | 一个 | 战争 | 是 | 几乎 | 总是 | 荒谬的 | . |

战争期间的谣言几乎总是荒谬的。

[ðæt] [fækt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət][ɔːl] .

| **That** | **fact** | **makes** | **no** | **difference** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 事实 | 制作 | 不 | 不同之处 | 在 | 全部 | . |

这一点根本无关紧要。

[ðel] [biː; bi] [bɪ'liːvd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] .

| **They'll** | **be** | **believed** | **—** | **because** | **they** | **have** | **to** | **be** | **believed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 是 | 相信 | — | 因为 | 他们 | 有 | 到 | 是 | 相信 | . |

人们会相信他们——因为他们的话必须被相信。

" ['nɔːrmə] [θɔːt] .

| **"** | **Norma** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 诺玛 | 想法 | . |

“正常的想法。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] ['kaʊntə(r)] - ['ruːməz] . "

| **"** | **We** | **can** | **start** | **counter** | **-** | **rumors** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 开始 | 柜台 | - | 谣言 | . | " |

“我们可以开始散布反谣言。”

" [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [bɪ'liːvd] .

| **"** | **Which** | **would** | **not** | **be** | **believed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 会 | 不是 | 是 | 相信 | . |

“这简直令人难以置信。”

[ðeɪ] ['ɒfə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɒnt] .

| **They** | **offer** | **nothing** | **,** | **nothing** | **that** | **these** | **people** | **want** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 提供 | 没有什么 | , | 没有什么 | 那 | 这些 | 人们 | 想 | . |

他们什么也提供不了，没有这些东西是这些人想要的。

[əʊ] , [jes] , ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] — " ['dɑːktər; draɪv] . - [pɔːzd] .

| Oh | , | yes | , | people | can | be | changed | — | " | Dr | . | Haenlingen | paused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是的 | , | 人们 | 能 | 是 | 已更改 | — | " | 博士 | . | - | 暂停 | . |

“哦，是的，人是可以改变的——”海恩林根博士停顿了一下。

" ['gɪv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'kwɪpmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eniwʌn]

| " | Given | sufficient | time | and | sufficient | equipment | , | it | is | possible | to | make | anyone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鉴于 | 充足的 | 时间 | 和 | 充足的 | 设备 | , | 它 | 是 | 可能的 | 到 | 制作 | 任何人 |

['ɪntuː] ['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

| into | anything | , | anything | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 任何事物 | , | 任何事物 | 在 | 全部 | . |

“只要有足够的时间和足够的设备，任何人都可以变成任何东西。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

| But | to | change | these | people | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 改变 | 这些 | 人们 | , |

但要改变这些人，

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ækt][æz; əz][wiː; wi] [wɒnt] — [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪəd] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [j'iəz] ,

| to | make | them | act | as | we | want | — | the | time | required | is | more | than | ten | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 他们 | 行为 | 作为 | 我们 | 想 | — | 这 | 时间 | 必需的 | 是 | 更多的 | 比 | 十 | 年 | , |

['nɔːrmə] .

| Norma | . |
|---|---|
| 诺玛 | . |

诺玛，要让他们按照我们的意愿行事——所需的时间超过十年。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [ten] [j'iəz] . "

| And | we | haven't | got | ten | years | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 还没有 | 得到 | 十 | 年 | . | " |

我们没有十年时间。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][traɪ] , " ['nɔːrmə] [sed] ['ɜːnɪstli] .

| " | We've | got | to | try | , | " | Norma | said | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 到 | 尝试 | , | " | 诺玛 | 说 | 切实 | . |

“我们必须试试，”诺玛认真地说。

" [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] , " [ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [ten] [deɪz] .

| " | What | we | have | got | , | " | Dr | . | Haenlingen | said | , | " | is | more | like | ten | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 我们 | 有 | 得到 | , | " | 博士 | . | - | 说 | , | " | 是 | 更多的 | 喜欢 | 十 | 天 | . |

“我们目前掌握的情况是，”海恩林根博士说，“大概需要十天时间。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ten] [deɪz] .

| And | there | is | nothing | to | do | in | ten | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 没有什么 | 到 | 做 | 在 | 十 | 天 | . |

十天时间里也没什么事可做。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['spəʊkən] .

| The | people | have | spoken | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 有 | 说 | . |

人民已经表达了他们的意愿。

[vɒks]['pɑːpjʊˌlaɪ] . . . .

| Vox | populi | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| Vox | 流行 | . | . | . | . |

民意……

" [ðə; ði] [aɪz] [kləʊzd] .

| " | The | eyes | closed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 眼睛 | 关闭 | . |

“眼睛闭上了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 奴隶星球(Slave Planet)
# 第7/9页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] ['nɔːrmə] ['weɪtɪd] , [ə'stɒnɪʃt] , ['hɒrɪfaɪd] .
**There** **was** **a** **silence** **Norma** **waited** **,** **astonished** **,** **horrified** **.**
那里 曾是 一个 沉默 诺玛 等待 , 惊讶 , 惊恐万分 .

诺玛沉默地等待着，既震惊又恐惧。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [vɔɪs] [sed] .
**"** **Perhaps** **it** **is** **necessary** **,** **"** **Dr** **.** **Haenlingen's** **voice** **said** **.**
" 也许 它 是 必要的 , " 博士 . - 嗓音 说 .

“或许这是必要的，”海恩林根博士的声音说道。

" [pə'hæps] . . . [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] .
**"** **Perhaps** **.** **.** **.** **we** **must** **wait** **.**
" 也许 . . . 我们 必须 等待 .

或许……我们必须等待。

[ɪk] ['kæn] [nɪxt] ['ændərz] . . . . "
**Ich** **kann** **nicht** **anders** **.** **.** **.** **.** **"**
我 坎恩 尼赫特 安德斯 . . . . "

Ich kann nicht anders…."

" [wɒt] ?
**"** **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

" ['nɔːrmə] [ɑːskt] .
**"** **Norma** **asked** **.**
" 诺玛 问 .

诺玛问道。

" ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [vɔɪs] [sed] , [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [θɪn] .
**"** **Martin** **Luther** **,** **"** **Dr** **.** **Haenlingen's** **voice** **said** **,** **remote** **and** **thin** **.**
" 马丁 路德 , " 博士 . - 嗓音 说 , 偏僻的 和 薄的 .

“马丁·路德，”海恩林根博士的声音遥远而微弱地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] : - [ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] . -
**"** **It** **means** **:** **'** **I** **can** **do** **nothing** **else** **.** **'**
" 它 方法 : - 我 能 做 没有什么 别的 . -

意思是：“我别无选择。”

[hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
**He** **wrote** **it** **as** **his** **justification** **for** **a** **course** **of** **action** **that** **was** **going**
他 写道 它 作为 他的 理由 为了 一个 课程 的 行动 那 曾是 去
[tuː; tə] [get] [hɪm] [ ˌekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit ] ,
**to** **get** **him** **excommunicated** **,**
到 得到 他 被逐出教会 ,

他写下这篇文章，是为了替他即将被逐出教会的行为辩解。

[pə'hæps] [kɪld] . "
**perhaps** **killed** **.** **"**
也许 被杀 . "

或许已经遇害。

" [bʌt; bət] —
**"** **But** **—**
" 但 —

“但-

" ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] ['nʌθɪŋ] , [dɪd] ['nʌθɪŋ] .

| " | Dr | . | Haenlingen | said | nothing | , | did | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | - | 说 | 没有什么 | , | 做过 | 没有什么 | . |

“海恩林根博士什么也没说，什么也没做。”

[ðə; ði] ['bɒdi] [sæt][bɪ'haɪnd][ɪts] [desk] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ruːm] .

| The | body | sat | behind | its | desk | in | the | gray | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 卫星 | 在后面 | 它是 | 桌子 | 在 | 这 | 灰色的 | 房间 | . |

尸体静静地躺在灰色房间里的桌子后面。

['nɔːrmə] [stɛərd] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] . -

| Norma | stared | , | then | turned | and | fled | . | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺玛 | 凝视 | , | 然后 | 转向 | 和 | 逃亡 | . | - |

诺玛愣了一下，然后转身逃走了。[14]

[ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] [ˌɪn'saɪd] - [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] ,

| The | mixture | of | feelings | inside | Cadnan | was | entirely | new | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 混合物 | 的 | 情怀 | 里面 | - | 曾是 | 完全 | 新的 | 到 | 他 | , |

卡德南内心的复杂情感对他来说完全是全新的体验。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

| and | he | couldn't | control | it | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不能 | 控制 | 它 | 非常 | 出色地 | . |

他对此控制得不太好。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɒp]

| He | found | himself | shaking | without | meaning | to | , | and | was | unable | to | stop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 摇晃 | 没有 | 意义 | 到 | , | 和 | 曾是 | 无法 | 到 | 停止 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

他发现自己不由自主地颤抖起来，而且无法控制。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'liːf] , [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

| There | was | relief | , | first | of | all | , | that | it | was | all | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 宽慰 | , | 第一的 | 的 | 全部 | , | 那 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | , |

首先，我感到如释重负，因为一切都结束了。

[ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [wɒt] - [mait] [hæv; həv] [plænd] ,

| that | he | no | longer | had | to | worry | about | what | Marvor | might | have | planned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 不 | 更长 | 有 | 到 | 担心 | 关于 | 什么 | - | 可能 | 有 | 计划 | , |

他再也不用担心马弗会有什么计划了。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] - [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [hɪm] .

| or | whether | Marvor | were | going | to | involve | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | - | 是 | 去 | 到 | 涉及 | 他 | . |

或者马弗是否会让他参与进来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fraɪt] , ['siːɪŋ] ['eniwʌn] ['kæri] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlhɑːdi] ,

| There | was | fright | , | seeing | anyone | carry | through | such | a | foolhardy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 惊吓 | , | 看到 | 任何人 | 携带 | 通过 | 这样的 | 一个 | 蛮干 | , |

看到有人做出如此鲁莽的事情，大家都感到害怕。

['ɔːlməʊst][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] .

| almost | impious | idea | in | the | teeth | of | the | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 不敬 | 主意 | 在 | 这 | 牙齿 | 的 | 这 | 大师 | . |

在统治者眼中，这几乎是一种亵渎神明的想法。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

| And | there | was | simple | disappointment | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 简单的 | 失望 | , |

还有一种单纯的失望。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒvɪs] ['θi:əlɒg] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [hɪz; ɪz][pet] ['herətɪk] [slɪp][ðə; ði]

| the | disappointment | of | a | novice | theologue | who | has | seen | his | pet | heretic | slip | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 失望 | 的 | 一个 | 新手 | 神学家 | WHO | 有 | 已见 | 他的 | 宠物 | 异教徒 | 滑 | 这 |

[net][ænd; ənd][gəʊ] [fri:] .

| net | and | go | free | . |
|---|---|---|---|---|
| 网 | 和 | 去 | 自由的 | . |

一位初出茅庐的神学家眼睁睁地看着自己钦点的异端分子逃脱法网，重获自由，心中无比失望。

[fɔ:(r); fə(r)] - [hæd; həd] [traɪd] , ['ɜ:nɪstli] , [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] ,

| For | Cadnan | had | tried | , | earnestly | , | night | after | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 有 | 尝试 | , | 切实 | , | 夜晚 | 后 | 夜晚 | , |

因为卡德南夜复一夜地认真尝试过，

[tu:; tə] [kən'vɜ:t] - [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [tru:ðz] [ðə; ði] ['eldəz] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] .

| to | convert | Marvor | to | the | new | truths | the | elders | had | shown | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转变 | - | 到 | 这 | 新的 | 真相 | 这 | 长者 | 有 | 所示 | 他 | . |

让马沃尔接受长老们向他展示的新真理。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lu:mɪnəsli] ['ɒbviəs] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] ['bju:tɪf(ə)l]

| They | were | luminously | obvious | to | Cadnan | , | and | they | set | the | world | in | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 发光地 | 明显的 | 到 | - | , | 和 | 他们 | 放 | 这 | 世界 | 在 | 美丽的 |

['ɔ:də(r)] ;

| order | ; |
|---|---|
| 命令 | ; |

卡德南对此一目了然，它们使世界井然有序；

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [θru:] [tu:; tə] - [æt; ət][ɔ:l] ,

| but | , | somehow | , | he | couldn't | get | through | to | Marvor | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 不知何故 | , | 他 | 不能 | 得到 | 通过 | 到 | - | 在 | 全部 | , |

但是，不知为何，他始终无法与马沃尔沟通。

['kʊd(ə)nt] [ɪk'spres] [ðə; ði][aɪ'diəz][hi:; hi][hæd; həd] [wel] [ɪ'nʌf] [ɔ:(r)] [kən'vɪnsɪŋli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let]

| couldn't | express | the | ideas | he | had | well | enough | or | convincingly | enough | to | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 表达 | 这 | 想法 | 他 | 有 | 出色地 | 足够的 | 或者 | 令人信服地 | 足够的 | 到 | 让 |

- [si:] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tru:] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ri:əli] [wɜ:(r); wə(r)] .

| Marvor | see | how | beautiful | and | true | all | of | them | really | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看 | 如何 | 美丽的 | 和 | 真的 | 全部 | 的 | 他们 | 真的 | 是 | . |

他无法充分或令人信服地表达自己的想法，让马弗明白这些想法是多么美好和真实。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][fækt] ,

| For | a | time | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | , | 在 | 事实 | , |

事实上，有一段时间是这样。

[hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] [wɪð] ['bɪtənəs] [ðæt] - [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] ['ri:əli] [bi:n] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [əʊn]

| he | told | himself | with | bitterness | that | Marvor's | escape | had | really | been | all | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他自己 | 和 | 苦味 | 那 | - | 逃脱 | 有 | 真的 | 到过 | 全部 | 他的 | 自己的 |

[fɔ:lt] .

| fault | . |
|---|---|
| 过错 | . |

他痛苦地告诉自己，马弗的逃脱其实完全是他自己的错。

[ɪf] [id] ['əʊnli][hæd; həd][mɔ:(r)] [tɔ:ks] [wɪð] - , [hi:; hi] [θɔ:t] ['klaʊdɪli] ,

| If | he'd | only | had | more | talks | with | Marvor | , | he | thought | cloudily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他会 | 仅有的 | 有 | 更多的 | 会谈 | 和 | - | , | 他 | 想法 | 阴天 | , |

他迷迷糊糊地想，要是当初能和马弗多谈谈就好了。

[ɔ:(r)] [ɪf] [id] ['əʊnli] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [mɔ:(r)] [kən'vɪnsɪŋli] . . . .

| or | if | he'd | only | been | able | to | speak | more | convincingly | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 他会 | 仅有的 | 到过 | 有能力的 | 到 | 说话 | 更多的 | 令人信服地 | . | . | . | . |

或者，如果他能更有说服力地表达就好了.....

[bʌt; bət] [rɪ'gret] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səb'dʒʌŋktɪv] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

| But | regret | is | part | of | a | subjunctive | vocabulary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后悔 | 是 | 部分 | 的 | 一个 | 虚拟语气 | 词汇 | . |

但后悔是虚拟语气词汇的一部分。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] ['raɪtə(r)] [hæz; həz] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'dʒʌŋktɪv] [ɪz] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

| At | least | one | writer | has | noted | that | the | subjunctive | is | the | mark | of | civilization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 一 | 作家 | 有 | 著名的 | 那 | 这 | 虚拟语气 | 是 | 这 | 标记 | 的 | 文明 | . |

至少有一位作家指出，虚拟语气是文明的标志。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] : [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [truː] : [ɪn] - [keɪs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [truː] .

| This | may | be | true | : | it | seems | true | : | in | Cadnan's | case | , | at | any | rate | , | it | certainly | was | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 是 | 真的 | : | 它 | 似乎 | 真的 | : | 在 | - | 案件 | , | 在 | 任何 | 速度 | , | 它 | 当然 | 曾是 | 真的 | . |

这或许是真的：看起来也是真的：至少在卡德南的例子中，这肯定是真的。

[ʌn'sɪvəlaɪzd] , [hiː; hi] [spent] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [səb'dʒʌŋktɪv] [muːdz] .

| Uncivilized | , | he | spent | little | time | in | subjunctive | moods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮 | , | 他 | 花费 | 小的 | 时间 | 在 | 虚拟语气 | 情绪 | . |

他生性粗野，很少使用虚拟语气。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [ɔːl] [ðæt] - [hæd; həd] [dʌn] , [wɒz; wəz] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɪm] ,

| All | that | he | had | done | , | all | that | Marvor | had | done | , | was | open | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 他 | 有 | 完毕 | , | 全部 | 那 | - | 有 | 完毕 | , | 曾是 | 打开 | 到 | 他 | , |

他所做的一切，马弗所做的一切，对他来说都是公开的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] — [bʌt; bət] , [wʌns] [ðə; ði] [bæd] [fɜːst] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ,

| and | he | remembered | it | often | — | but | , | once | the | bad | first | minutes | were | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 记得 | 它 | 经常 | — | 但 | , | 一次 | 这 | 坏的 | 第一的 | 分钟 | 是 | 过去的 |

,

他经常想起这件事——但是，一旦糟糕的最初几分钟过去了，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['evriθɪŋ] [wɪð] [les] [ænd; ənd] [les] [rɪ'gret] .

| he | remembered | everything | with | less | and | less | regret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 一切 | 和 | 较少的 | 和 | 较少的 | 后悔 | . |

他回忆起所有的事情，遗憾的情绪越来越少。

[ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [wɒz; wəz] ['hedi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] - [ˌʌn'treɪnd] [ɪ'məʊʃnz] .

| The | mixture | , | as | it | stood | , | was | heady | enough | for | Cadnan's | untrained | emotions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 混合物 | , | 作为 | 它 | 站立 | , | 曾是 | 令人陶醉 | 足够的 | 为了 | - | 未经训练的 | 情绪 | . |

这种混合物本身就足以让卡德南未经训练的情感感到兴奋。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [truːðz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| He | had | tried | to | talk | to | Marvor | about | the | truths | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 尝试 | 到 | 讲话 | 到 | - | 关于 | 这 | 真相 | , | 的 | 课程 | . |

他当然尝试过和马弗谈谈真相。

- , [ðəʊ] , [hæd; həd] [biːn] ['ɒbstɪnətli] [ɪn'dɪfrənt] .

| Marvor | , | though | , | had | been | obstinately | indifferent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 尽管 | , | 有 | 到过 | 顽固地 | 冷漠 | . |

然而，马弗却一直顽固地漠不关心。

['nʌθɪŋ] [meɪd] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hɑːd(ə)nd] , ['stʌbən] [maɪnd] .

| Nothing | made | any | impression | on | his | hardened | , | stubborn | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 制成 | 任何 | 印象 | 在 | 他的 | 硬化 | , | 固执的 | 头脑 | . |

任何事都无法在他那颗坚硬、固执的心里留下任何印象。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

| And | now | he | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 曾是 | 已消失 | . |

现在他走了。

['dɑːɹə][hæd; həd][ðə; ði] [njuːz] [fɜːst] .

| Dara | had | the | news | first | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 达拉 | 有 | 这 | 消息 | 第一的 | . |

达拉最先知道了这个消息。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kɒmən] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['veri] [ɪk'saɪtɪd] ,

| She | came | into | their | common | room | at | the | end | of | the | day | , | very | excited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 进入 | 他们的 | 常见的 | 房间 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 天 | , | 非常 | 兴奋的 | , |

一天结束时，她非常兴奋地走进他们的公共休息室。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [stɪl] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['hænd(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'faɪnəri] ['iːv(ə)n]

| her | hands | still | moving | as | if | she | were | turning | handles | in | the | refinery | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 双手 | 仍然 | 移动 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 转弯 | 把手 | 在 | 这 | 炼油厂 | 甚至 |

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [wɜːk] .

| after | the | close | of | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 关闭 | 的 | 工作 | . |

即使下班后，她的双手仍然像在炼油厂里转动把手一样不停地动着。

- , [stɪl] ['fiːlɪŋ] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [naʊ] [ðæt]

| Cadnan | , | still | feeling | an | attraction | for | her | , | and | perceiving | now | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 仍然 | 感觉 | 一个 | 景点 | 为了 | 她 | , | 和 | 感知 | 现在 | 那 |

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| something | had | disturbed | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 有 | 不安 | 她 | , |

卡德南仍然对她心存爱慕，并且现在察觉到她似乎有什么心事，

[steɪd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skwɒtɪŋ] .

| stayed | where | he | was | squatting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 入住 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 蹲姿 | . |

他仍然蹲在原地。

[ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːɹə] , [ænd; ənd] [help] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [mait] [liːd] [tuː; tə] ['meɪtɪŋ] ,

| Attraction | for | Dara | , | and | help | given | to | her | , | might | lead | to | mating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 景点 | 为了 | 达拉 | , | 和 | 帮助 | 给定 | 到 | 她 | , | 可能 | 带领 | 到 | 交配 | , |

对达拉的好感以及给予她的帮助，可能会导致交配。

[ænd; ənd] ['meɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] .

| and | mating | was | against | the | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 交配 | 曾是 | 反对 | 这 | 规则 | . |

交配是违反规定的。

[bʌt; bət]['dɑːɹə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

| But | Dara | came | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 达拉 | 来了 | 到 | 他 | . |

但达拉来找他了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənz] [wɪð] - ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Do | you | know | what | happens | with | Marvor | ? | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 发生 | 和 | - | ? | " | 她 | 说 | . |

“你知道马弗后来怎么样了吗？”她问道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['ɔːlweɪz] ['kwaɪət] , [wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [swiːt] [tuː; tə] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

| Her | voice | , | always | quiet | , | was | still | as | sweet | to | Cadnan | as | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | , | 总是 | 安静的 | , | 曾是 | 仍然 | 作为 | 甜的 | 到 | - | 作为 | 它 | 有 |

['evə(r)] [biːn] .

| ever | been | . |
|---|---|---|
| 曾经 | 到过 | . |

她的声音一如既往地轻柔，对卡德南来说依然甜美动人。

" [hiː; hi][ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːstəz] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] .
" He is gone , and the masters do not know where .
" 他 是 已消失 , 和 这 大师 做 不是 知道 在哪里 .

“他走了，主人也不知道他去了哪里。”

" [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [bɪ'gæn] : [sə'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [fɜːst] , [ðen] [rɪ'gret] [ænd; ənd]
" The mixture of emotions began : surprise and relief first , then regret and
" 这 混合物 的 情绪 开始 : 惊喜 和 宽慰 第一的 , 然后 后悔 和
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

“各种情绪交织在一起：先是惊讶和如释重负，然后是后悔和失望，

[ðen] [fɪə(r)] , [ɔːl] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌblɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [stjuː] .
then fear , all boiling and bubbling inside him like a witch's stew .
然后 害怕 , 全部 沸腾 和 冒泡 里面 他 喜欢 一个 女巫的 炖 .

然后是恐惧，像女巫的炖菜一样在他体内沸腾翻腾。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] : " [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] .
He spoke without thinking : " He is gone to break the chain of obedience .
他 辐 没有 思维 : " 他 是 已消失 到 休息 这 链 的 服从 .

他脱口而出：“他去打破服从的枷锁了。”

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] [tuː; tə][faɪnd] ['ʌðə(r)z] [huː] [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] . "
He is gone to find others who think as he thinks . "
他 是 已消失 到 寻找 其他的 WHO 思考 作为 他 思考 . "

他去找那些和他想法相同的人了。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪ'skeɪpt] , " ['dɑːɹə] [sed] .
" He is escaped , " Dara said .
" 他 是 逃脱 , " 达拉 说 .

“他逃脱了，”达拉说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [juːz] , [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] . "
" It is the word the masters use , when they speak of this . "
" 它 是 这 单词 这 大师 使用 , 什么时候 他们 说话 的 这 . "

“这是大师们在谈到这件事时所使用的词语。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , " - [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" It happens before now , " Cadnan told her .
" 它 发生 前 现在 , " - 讲述 她 .

“这种事以前也发生过，”卡德南告诉她。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] , [huːm] [hiː; hi][dʒɔɪnz] .
" There are others , whom he joins .
" 那里 是 其他的 , 谁 他 加入 .

“还有其他人，他加入了他们。”

" ['dɑːɹə] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
" Dara shut her eye .
" 达拉 关闭 她 眼睛 .

达拉闭上了眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
" It is true .
" 它 是 真的 .

“是真的。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənz] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] .
But I know what happens when there is an escape .
但 我 知道 什么 发生 什么时候 那里 是 一个 逃脱 .

但我知道逃跑会发生什么。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [maɪ] [wɜːk] [ɪz] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn][frɒm; frəm] [greɪt] [bend] [triː] .

| In | the | place | where | my | work | is | , | there | is | one | from | Great | Bend | Tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 我的 | 工作 | 是 | , | 那里 | 是 | 一 | 从 | 伟大的 | 弯曲 | 树 | . |

在我工作的地方，有一辆来自大弯树的。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənz] .

| She | tells | me | of | what | happens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我 | 的 | 什么 | 发生 | . |

她把发生的事情告诉了我。

" ['dɑːɹə] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd] - [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəsli] .

| " | Dara | fell | silent | and | Cadnan | watched | her | nervously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 达拉 | 跌倒 | 沉默的 | 和 | - | 观看 | 她 | 紧张地 | . |

达拉沉默不语，卡德南紧张地看着她。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] : [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] , [kən'vʌlsɪvli] .

| But | he | had | no | chance | to | speak | : | she | began | again | , | convulsively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不 | 机会 | 到 | 说话 | : | 她 | 开始 | 再次 | , | 痉挛地 | . |

但他还没来得及说话：她又开始抽搐起来。

" [wen] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [ɪ'skeɪps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv] [greɪt] [bend] [triː] .

| " | When | this | other | escapes | it | is | from | a | room | of | Great | Bend | Tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 其他 | 逃脱 | 它 | 是 | 从 | 一个 | 房间 | 的 | 伟大的 | 弯曲 | 树 | . |

“当另一个人逃脱时，他是从大弯树的一个房间里逃出来的。”

" - [nˈɒdɪd] : [hiː; hi][ænd; ənd]['dɑːɹə][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [bent] [laɪn] [triː] , [ænd; ənd] [hens] [ɪn][ə; eɪ]

| " | Cadnan | nodded | : | he | and | Dara | were | of | Bent | Line | Tree | , | and | hence | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 点头 | : | 他 | 和 | 达拉 | 是 | 的 | 弯曲 | 线 | 树 | , | 和 | 因此 | 在 | 一个 |

['dɪfrənt] [ruːm] .

| different | room | . |
|---|---|---|
| 不同的 | 房间 | . |

卡德南点了点头：他和达拉是弯线树人，因此在另一个房间里。

[ðə; ði] [ˌsegrɪ'geɪʃn] , ['sɪmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəz] , [wɒz; wəz]['hændi][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ,

| The | segregation | , | simple | for | the | masters | , | was | handy | and | unimportant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隔离 | , | 简单的 | 为了 | 这 | 大师 | , | 曾是 | 便利 | 和 | 不重要 | , |

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] .

| and | so | it | was | used | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 曾是 | 用过的 | . |

对于统治者来说，这种隔离很简单，既方便又无关紧要，因此就被采用了。

- [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl] : ['evri] [triː] [hæd; həd][ɪts] [əʊn] [ruːm] .

| Cadnan | thought | it | natural | : | every | tree | had | its | own | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 想法 | 它 | 自然的 | : | 每一个 | 树 | 有 | 它是自己的 | | 房间 | . |

卡德南认为这是很自然的：每棵树都有自己的房间。

" [duː; də] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪ'skeɪps] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | Do | they | find | the | one | who | escapes | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 他们 | 寻找 | 这 | 一 | WHO | 逃脱 | ? | " | 他 | 问 | . |

“他们能找到逃跑的人吗？”他问道。

" [ðeɪ] [faɪnd][hɪm] .

| " | They | find | him | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 寻找 | 他 | . |

他们找到了他。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

| The | masters | come | in | and | they | punish | the | others | from | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大师 | 来 | 在 | 和 | 他们 | 惩治 | 这 | 其他的 | 从 | 这 | 房间 | . |

主人进来后，惩罚了房间里的其他人。

" ['presɪdənt] [wɒz; wəz] ['klɪəli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [sens] .

| " | **Precedent** | **was** | **clearly** | **recognizable** | **,** | **even** | **though** | **it** | **made** | **no** | **sense** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先例 | 曾是 | 清楚地 | 可识别的 | , | 甚至 | 尽管 | 它 | 制成 | 不 | 感觉 | . |

“尽管毫无道理，但先例却清晰可辨。”

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , -

| **Those** | **who** | **had** | **not** | **escaped** | **surely** | **had** | **no** | **reason** | **to** | **be** | **punished** | **,** | **Cadnan** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 不是 | 逃脱 | 一定 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 是 | 受到惩罚 | , | - |

[θɔːt] .

| **thought** | **.** |
|---|---|
| 想法 | . |

卡德南心想，那些没有逃脱的人肯定没有理由受到惩罚。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [greɪt] [bend] [triː] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [tuː; tə] [bent]

| **But** | **what** | **the** | **masters** | **had** | **done** | **to** | **Great** | **Bend** | **Tree** | **they** | **would** | **do** | **to** | **Bent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 这 | 大师 | 有 | 完毕 | 到 | 伟大的 | 弯曲 | 树 | 他们 | 会 | 做 | 到 | 弯曲 |

[laɪn] [triː] .

| **Line** | **Tree** | **.** |
|---|---|---|
| 线 | 树 | . |

但大师们对大弯树所做的事，他们也会对弯线树做。

['evriwʌn] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

| **Everyone** | **would** | **be** | **punished** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 会 | 是 | 受到惩罚 | . |

所有人都会受到惩罚。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] " ['evriwʌn] " [ɪn'kluːdɪd] ['dɑːɹə] .

| **With** | **a** | **shock** | **he** | **realized** | **that** | **"** | **everyone** | **"** | **included** | **Dara** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 震惊 | 他 | 已实现 | 那 | " | 每个人 | " | 包括 | 达拉 | . |

他震惊地意识到，“所有人”也包括达拉。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] [spiːk] .

| **He** | **heard** | **himself** | **speak** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 他自己 | 说话 | . |

他听到自己说话的声音。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] .

| **"** | **You** | **must** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 去 | . |

你必须走。

" ['dɑːɹə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['ɪnəsntli] .

| **"** | **Dara** | **looked** | **at** | **him** | **innocently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 达拉 | 看起来 | 在 | 他 | 天真地 | . |

达拉天真无邪地看着他。

" [gəʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **"** | **Go** | **?** | **"** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | ? | " | 她 | 说 | . |

“走吗？”她问道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [æz; əz] - [hæz; həz] [gɒn] .

| **"** | **You** | **must** | **go** | **as** | **Marvor** | **has** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 去 | 作为 | - | 有 | 已消失 | . |

你必须像马沃尔一样离开。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] . "

| **The** | **masters** | **do** | **not** | **take** | **you** | **for** | **punishment** | **if** | **you** | **go** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大师 | 做 | 不是 | 拿 | 你 | 为了 | 惩罚 | 如果 | 你 | 去 | . | " |

如果你去了，主人不会惩罚你。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [kləʊzd] .

| " | **There** | **is** | **nothing** | **for** | **me** | **to** | **do** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** | **and** | **her** | **eye** | **closed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 没有什么 | 为了 | 我 | 到 | 做 | , | " | 她 | 说 | , | 和 | 她 | 眼睛 | 关闭 | . |

“我无能为力，”她说，然后闭上了眼睛。

" [nəʊ] .

| " | **No** | **.** |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

[aɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də] . "

| **I** | **wait** | **for** | **you** | **,** | **but** | **only** | **to** | **tell** | **you** | **this** | **:** | **there** | **is** | **nothing** | **I** | **can** | **do** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 等待 | 为了 | 你 | , | 但 | 仅有的 | 到 | 告诉 | 你 | 这 | : | 那里 | 是 | 没有什么 | 我 | 能 | 做 | . | " |

我等你，但只想告诉你：我无能为力。

" - [ɪz] [gɒn] , " - [sed] ['sləʊli] .

| **"** | **Marvor** | **is** | **gone** | **,** | **"** | **Cadnan** | **said** | **slowly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 是 | 已消失 | , | " | - | 说 | 缓慢地 | . |

“马沃尔走了，”卡德南缓缓说道。

" [juː; jʊ] , [tuː] , [kæn; kən][gəʊ] .

| **"** | **You** | **,** | **too** | **,** | **can** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | , | 也 | , | 能 | 去 | . |

“你也可以去。”

['meɪbi] [ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] [duː; də][nɒt][faɪnd][juː; jʊ] .

| **Maybe** | **the** | **masters** | **do** | **not** | **find** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 这 | 大师 | 做 | 不是 | 寻找 | 你 | . |

或许大师们找不到你。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] .

| **If** | **you** | **stay** | **you** | **are** | **punished** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 停留 | 你 | 是 | 受到惩罚 | . |

如果你留下，就会受到惩罚。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][faɪnd][juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| **If** | **you** | **go** | **and** | **they** | **do** | **not** | **find** | **you** | **there** | **is** | **no** | **punishment** | **for** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 去 | 和 | 他们 | 做 | 不是 | 寻找 | 你 | 那里 | 是 | 不 | 惩罚 | 为了 | 你 | . |

如果你去了，但他们没找到你，你就不会受到惩罚。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzd] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [səʊ][klɪə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

| **"** | **It** | **amazed** | **him** | **that** | **she** | **could** | **not** | **see** | **so** | **clear** | **a** | **point** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 惊叹 | 他 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 看 | 所以 | 清除 | 一个 | 观点 | . |

“令他惊讶的是，她竟然看不懂这么清楚的道理。”

" [ðen] [ɔːl][kæn; kən][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **"** | **Then** | **all** | **can** | **go** | **,** | **"** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 全部 | 能 | 去 | , | " | 她 | 说 | . |

“那大家都可以走了，”她说。

" [ɔːl][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] .

| **"** | **All** | **can** | **escape** | **punishment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 能 | 逃脱 | 惩罚 | . |

所有人都可以逃脱惩罚。

" - [ grʌnt ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['əʊvə(r)] .

| **"** | **Cadnan** | **grunted** | **,** | **thinking** | **that** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 哼哼 | , | 思维 | 那 | 超过 | . |

卡德南咕哝了一声，思考着。

" [weə(r)] [wʌn] [gəʊz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [wʌn][kæn; kən][gəʊ] .

| **"** | **Where** | **one** | **goes** | **,** | **"** | **he** | **said** | **at** | **last** | **,** | **"** | **one** | **can** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 一 | 去 | , | " | 他 | 说 | 在 | 最后的 | , | " | 一 | 能 | 去 | . |

“无论去哪里，”他最后说道，“都可以去。”

['meɪbi] ['meni] [kæn; kən] [nɒt] [gəʊ] .

| Maybe | many | can | not | go | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 许多 | 能 | 不是 | 去 | . |

或许很多人都去不了。

" [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [swɪft] .

| " | Her | answer | was | swift | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 回答 | 曾是 | 迅速 | . |

她的回答很迅速。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ? "

| " | And | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | ? | " |

“你呢？”

" [aɪ] [steɪ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [æz; əz] [dɪ'saɪsɪv] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

| " | I | stay | here | , | " | he | said | , | trying | to | sound | as | decisive | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 停留 | 这里 | , | " | 他 | 说 | , | 尝试 | 到 | 声音 | 作为 | 决定性 | 作为 | 可能的 | . |

“我就待在这里，”他说道，尽量让自己的语气听起来果断有力。

['dɑːɹə] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

| Dara | turned | away | . |
|---|---|---|---|
| 达拉 | 转向 | 离开 | . |

达拉转过身去。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['flætli] .

| " | I | do | not | listen | to | your | words | , | " | she | said | flatly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 听 | 到 | 你的 | 字 | , | " | 她 | 说 | 断然 | . |

“我听不进你的话，”她冷冷地说。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [siː] [juː; jʊ] .

| " | I | do | not | hear | you | or | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 听到 | 你 | 或者 | 看 | 你 | . |

我听不到你，也看不到你。

" - [ his ] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

| " | Cadnan | hissed | in | anguish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 嘶嘶作响 | 在 | 痛苦 | . |

卡德南痛苦地嘶嘶叫着。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] . . . .

| She | had | to | understand | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到 | 理解 | . | . | . | . |

她必须明白.....

" [wɒt] [duː; də] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [rɒŋ] ?

| " | What | do | I | say | that | is | wrong | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 我 | 说 | 那 | 是 | 错误的 | ? |

“我该说些什么才算错呢？”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] — "

| You | must | — | " |
|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | — | " |

你必须——”

" [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | You | speak | of | my | going | alone | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说话 | 的 | 我的 | 去 | 独自的 | , | " | 她 | 说 | . |

“你说我要独自前往，”她说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] .

| " | But | that | is | me | , | and | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 是 | 我 | , | 和 | 不 | 更多的 | . |

“但那只是我，仅此而已。”

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ? "
**What of the others ? "**
什么 的 这 其他的 ? "

其他人呢?

" - , " - [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .
**" Marvor , " Cadnan said after a second .**
" - , " - 说 后 一个 第二 .

“马沃尔，”卡德南过了一会儿说道。

" [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][eɪd][ðem; ðəm] .
**" He is to come and aid them .**
" 他 是 到 来 和 援助 他们 .

他将前来帮助他们。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðɪs] .
**He tells me this .**
他 讲述 我 这 .

他告诉我这件事。

[wiː; wi][dʒɔɪn][hɪm][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [hɪm] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [steɪz]
**We join him and come back with him , away from here , to where he stays**
我们 加入 他 和 来 后退 和 他 , 离开 从 这里 , 到 在哪里 他 停留
[naʊ] .
**now .**
现在 .

我们和他一起离开这里，回到他现在居住的地方。

[ðen] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] .
**Then none of us are punished .**
然后 没有任何 的 我们 是 受到惩罚 .

这样我们谁都不会受到惩罚。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
**" He paused .**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌnɪʃmənt] . "
**" It will be a great punishment . "**
" 它 将要 是 一个 伟大的 惩罚 . "

“这将是严厉的惩罚。”

" [ai] [nəʊ] , " ['dɑːɹə] [sed] .
**" I know , " Dara said .**
" 我 知道 , " 达拉 说 .

“我知道，”达拉说。

" [jet] [wʌn] [dʌz] [nɒt][gəʊ][ə'ləʊn] .
**" Yet one does not go alone .**
" 然而 一 做 不是 去 独自的 .

然而，你并非孤身一人。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ðæt] - [kʊd; kəd] ['beəli] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**" Her voice was so low that Cadnan could barely hear it ,**
" 她 嗓音 曾是 所以 低的 那 - 可以 仅仅 听到 它 ,

她的声音太低了，卡德南几乎听不见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ʃɑːp] [stəʊnz] , ['stæbɪŋ] [fɪə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
**but the words were like sharp stones , stabbing fear into his body .**
但 这 字 是 喜欢 锋利的 石头 , 刺 害怕 进入 他的 身体 .

但这些话就像锋利的石头，将恐惧刺入他的身体。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] ['klɪəli] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][æt; ət] .

| For | the | first | time | , | he | saw | clearly | exactly | what | she | was | driving | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 他 | 锯 | 清楚地 | 确切地 | 什么 | 她 | 曾是 | 驾驶 | 在 | . |

他第一次清楚地明白了她究竟想表达什么。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] .

| And | after | a | long | pause | , | she | spoke | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 长的 | 暂停 | , | 她 | 辐 | 再次 | . |

沉默良久之后，她再次开口说话。

" [weə(r)] [wʌn] [gəʊz] , [tuː] [meɪ] [gəʊ] .

| " | Where | one | goes | , | two | may | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 一 | 去 | , | 二 | 可能 | 去 | . |

一人去哪儿，两人可能就去哪儿。

[weə(r)] - [gəʊz] , [tuː] [meɪ] ['fɒləʊ] , [wʌn][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] . "

| Where | Marvor | goes | , | two | may | follow | , | one | to | lead | the | other | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | - | 去 | , | 二 | 可能 | 跟随 | , | 一 | 到 | 带领 | 这 | 其他 | . | " |

马弗走到哪里，就会有两个人跟在他身后，一个引领另一个。

" [wʌn] [gəʊz] [ə'ləʊn] , " - [sed] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] ['tremb(ə)l][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː]

| " | One | goes | alone | , | " | Cadnan | said | , | feeling | himself | tremble | and | trying | to | control | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 去 | 独自的 | , | " | - | 说 | , | 感觉 | 他自己 | 颤抖 | 和 | 尝试 | 到 | 控制 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

“一个人去，”卡德南说着，感到自己浑身颤抖，努力控制住。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] .

| " | You | must | go | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 去 | . |

你必须走。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] - [held] [hɪm'self] ['taɪtli] ,

| " | It | seemed | a | long | time | before | she | spoke | again | , | and | Cadnan | held | himself | tightly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 她 | 辐 | 再次 | , | 和 | - | 握住 | 他自己 | 紧紧 | , |

“过了很久她才再次开口，卡德南紧紧地抱住了自己。”

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [eɪk] .

| until | his | muscles | began | to | ache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他的 | 肌肉 | 开始 | 到 | 疼痛 | . |

直到他的肌肉开始酸痛。

" [wiː; wi][gəʊ] [tə'geðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] " [tuː] [gəʊ] [weə(r)] [wʌn][hæz; həz] [gɒn] .

| " | We | go | together | , | " | she | said | at | last | " | Two | go | where | one | has | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 去 | 一起 | , | " | 她 | 说 | 在 | 最后的 | " | 二 | 去 | 在哪里 | 一 | 有 | 已消失 | . |

“我们一起走，”她最后说道，“两个人去一个人去的地方。”

['əʊnli][səʊ][duː; də][aɪ] [liːv] [æt; ət][ɔːl] .

| Only | so | do | I | leave | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 所以 | 做 | 我 | 离开 | 在 | 全部 | . |

我只会这样离开。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] , [ænd; ənd] - [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| " | It | was | an | ultimatum | , | and | Cadnan | understood | what | was | behind | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 最后通牒 | , | 和 | - | 理解 | 什么 | 曾是 | 在后面 | 它 | . |

“这是一份最后通牒，卡德南明白了其中的含义。”

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['dɑːɹə][ænd; ənd] [hɪm'self] . . .

| But | an | attraction | between | Dara | and | himself | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 景点 | 之间 | 达拉 | 和 | 他自己 | . | . | . |

但达拉和他之间存在着一种吸引力……

[hiː; hi] [sed] : " [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

| he | said | : | " | There | is | the | rule | of | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | : | " | 那里 | 是 | 这 | 规则 | 的 | 这 | 树 | , |

他说：“树木自有其规律，

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk] [ˈkɑːstɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ɒn] [stiːl] .

| " | but | it | was | like | casting | water | on | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 曾是 | 喜欢 | 铸件 | 水 | 在 | 钢 | . |

但这就像往钢铁上浇水一样。

" [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [hɪə(r)] , " [ˈdɑːɹə] [sed] , " [waɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ruːl] ?

| " | If | we | leave | here | , | " | Dara | said | , | " | why | think | of | a | smaller | rule | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 离开 | 这里 | , | " | 达拉 | 说 | , | " | 为什么 | 思考 | 的 | 一个 | 较小的 | 规则 | ? |

“如果我们离开这里，”达拉说，“为什么要考虑制定一个更小的规则呢？”

" - [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [wɜːdz] .

| " | Cadnan | tried | to | find | words | , | but | there | were | no | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 尝试 | 到 | 寻找 | 字 | , | 但 | 那里 | 是 | 不 | 字 | . |

卡德南努力寻找合适的词语，但却找不到合适的词语。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| She | had | won | , | and | he | knew | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 韩元 | , | 和 | 他 | 知道 | 它 | . |

她赢了，他也知道这一点。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [let][ˈdɑːɹə] [steɪ] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌnɪʃmənt] , ['pɒsəbli] ['iːv(ə)n] [tuː; tə][daɪ] ,

| He | could | not | let | Dara | stay | behind | to | draw | a | great | punishment | , | possibly | even | to | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 让 | 达拉 | 停留 | 在后面 | 到 | 画 | 一个 | 伟大的 | 惩罚 | , | 可能 | 甚至 | 到 | 死 | , |

他不能让达拉留下来遭受重罚，甚至可能丧命。

[tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ˈdɑːɹə] .

| to | be | no | more | Dara | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 不 | 更多的 | 达拉 | . |

不再是达拉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [ðæt] [feɪt] —

| And | there | was | no | way | of | forcing | her | to | go | and | escape | that | fate | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 方式 | 的 | 强制 | 她 | 到 | 去 | 和 | 逃脱 | 那 | 命运 | — |

[nəʊ] [weɪ] [ɪkˈsept] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| no | way | except | to | go | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 方式 | 除了 | 到 | 去 | 和 | 她 | . |

而且没有办法强迫她去逃避那种命运——除了和她一起去之外别无他法。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [sliːp] , " ['dɑːɹə] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˌpræktɪˈkæləti] .

| " | We | must | wait | until | they | sleep | , | " | Dara | said | in | a | sudden | return | to | practicality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 等待 | 直到 | 他们 | 睡觉 | , | " | 达拉 | 说 | 在 | 一个 | 突然 | 返回 | 到 | 实用性 | . |

“我们必须等到他们睡着，”达拉突然回归现实说道。

" [ðen] [wiː; wi][gəʊ] .

| " | Then | we | go | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 去 | . |

然后我们就走。

" - [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌdld] , ['veɪgli] ['stɜːrɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

| " | Cadnan | looked | around | at | the | huddled | , | vaguely | stirring | forms | of | his | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 看起来 | 大约 | 在 | 这 | 蜷缩着 | , | 依稀 | 搅拌 | 表格 | 的 | 他的 | 同伴 | . |

卡德南环顾四周，只见同伴们蜷缩在一起，微微动了动。

[fɪə(r)] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

| Fear | was | joined | by | a | sort | of | sickness | he | had | never | known | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 曾是 | 加入 | 经过 | 一个 | 种类 | 的 | 疾病 | 他 | 有 | 绝不 | 已知 | 前 | . |

恐惧之外，他还感到了一种从未体验过的疾病。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] — [bʌt; bət] [wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [weə(r)] [wʊd]

| He | was | a | slave | , | and | that | was | good | — | but | once | outside | where | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 奴隶 | , | 和 | 那 | 曾是 | 好的 | — | 但 | 一次 | 外部 | 在哪里 | 会 |

[hiː; hi] [faɪnd] [wɜːk] ,

| he | find | work | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 寻找 | 工作 | , |

他曾是奴隶，这很好——但一旦离开奴隶身份，他该去哪里找工作呢?

[ɔː(r)] [fuːd] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ?

| or | food | , | or | a | master | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 食物 | , | 或者 | 一个 | 掌握 | ? |

还是食物，还是主人?

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mɑːstə(r)] , - [təʊld] [hɪm'self] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sleɪv] : [hiː; hi]

| Where | there | was | no | master | , | Cadnan | told | himself | , | there | was | no | slave | : | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 不 | 掌握 | , | - | 讲述 | 他自己 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 奴隶 | : | 他 |

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['neɪmləs] , [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .

| was | nothing | , | nameless | , | non | - | existent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 没有什么 | , | 无名 | , | 非 | - | 存在的 | . |

卡德南告诉自己，没有主人的地方就没有奴隶：他什么都不是，没有名字，不存在。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [wɜːd] [nɔː(r)] ['ækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [naʊ] .

| But | there | was | neither | word | nor | action | for | him | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 两者都不 | 单词 | 也不 | 行动 | 为了 | 他 | 现在 | . |

但他现在既没有言语也没有行动。

[hiː; hi] [traɪd] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ 'pæri ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːm]

| He | tried | once | more | to | argue | but | his | words | were | parried | with | a | calm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 一次 | 更多的 | 到 | 争论 | 但 | 他的 | 字 | 是 | 招架 | 和 | 一个 | 冷静的 |

[tə'næsətɪ] [ðæt] [left] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

| tenacity | that | left | no | room | for | discussion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韧性 | 那 | 左边 | 不 | 房间 | 为了 | 讨论 | . |

他再次试图争辩，但他的话却被对方冷静而坚定地驳倒，不给他任何讨论的余地。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [end] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redɪ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] — [hæd; həd]

| In | the | end | he | was | ready | to | do | what | he | had | to | do | — | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 做 | 什么 | 他 | 有 | 到 | 做 | — | 有 |

[tuː; tə] [duː; də] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,

| to | do | in | order | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 在 | 命令 | , |

最后他准备好去做他必须做的事——而且必须按部就班地去做。

['sɪmplɪ] , [tuː; tə] [seɪv] ['dɑːɹə] .

| simply | , | to | save | Dara | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | , | 到 | 节省 | 达拉 | . |

简而言之，就是为了救达拉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] : [hiː; hi] ['niːdɪd] [nʌn] .

| There | was | no | other | reason | : | he | needed | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 原因 | : | 他 | 需要 | 没有任何 | . |

没有其他理由：他不需要任何理由。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl] ,

| He | had | heard | of | the | attraction | of | male | for | female | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 的 | 这 | 景点 | 的 | 男性 | 为了 | 女性 | , |

他听说过男性对女性的吸引力，

[ðəʊ] [sʌm; səm][dɪd][nɒt] [ɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [truː] [taɪm] [ɒv; əv] ['meɪtɪŋ] .

| though | some | did | not | experience | it | until | the | true | time | of | mating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 做过 | 不是 | 经验 | 它 | 直到 | 这 | 真的 | 时间 | 的 | 交配 | . |

虽然有些人直到真正的交配时期才经历这种感觉。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt] [nəʊn] [haʊ] [strɒŋ] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] .

| He | had | not | until | that | moment | known | how | strong | the | attraction | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 直到 | 那 | 片刻 | 已知 | 如何 | 强的 | 这 | 景点 | 可以 | 是 | . |

直到那一刻，他才意识到这种吸引力竟然如此强烈。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['pɒzətɪv] [deɪz] , ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] .

| The | waiting | , | though | it | seemed | like | positive | days | , | didn't | take | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 等待 | , | 尽管 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 积极的 | 天 | , | 没有 | 拿 | 长的 | . |

虽然等待的日子看似充满希望，但其实并没有持续太久。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fel] [ə'sliːp] , [baɪ]['hæbɪt] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

| The | others | in | the | room | fell | asleep | , | by | habit | , | one | by | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 在 | 这 | 房间 | 跌倒 | 睡着了 | , | 经过 | 习惯 | , | 一 | 经过 | 一 | , |

房间里的其他人也习惯性地一个接一个地睡着了。

[ænd; ənd] [suːn] ['dɑːɹə][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [left] [ə'weɪk] .

| and | soon | Dara | and | Cadnan | were | the | only | ones | left | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 达拉 | 和 | - | 是 | 这 | 仅有的 | 一个 | 左边 | 醒 | . |

很快，只剩下达拉和卡德南两人还醒着。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [sliːp] : [ðeə(r)] [əʊn] ['terə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [kept] [ðem; ðəm]

| Neither | was | tempted | to | sleep | : | their | own | terror | and | their | decision | kept | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 曾是 | 受诱惑 | 到 | 睡觉 | : | 他们的 | 自己的 | 恐怖 | 和 | 他们的 | 决定 | 保留 | 他们 |

['veri] [ɪ'fektɪvli] [ə'lɜːt] .

| very | effectively | alert | . |
|---|---|---|---|
| 非常 | 有效地 | 警报 | . |

他们俩都没想睡觉：自身的恐惧和他们的决定让他们保持了高度警惕。

- [sed] : " [ɪf] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [siː] [ˌjuː 'es] ?

| Cadnan | said | : | " | If | the | masters | see | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | : | " | 如果 | 这 | 大师 | 看 | 我们 | ? |

卡德南说：“如果大师们看到我们呢？”

" ['dɑːɹə] [tɜːnd] [ɒn][hɪm][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [kəm'pliːtli] [kɑːm] .

| " | Dara | turned | on | him | a | face | that | seemed | completely | calm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 达拉 | 转向 | 在 | 他 | 一个 | 脸 | 那 | 似乎 | 完全地 | 冷静的 | . |

“达拉转过头来，一脸平静地看着他。”

" [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siː] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['flætli] .

| " | They | do | not | see | us | , | " | she | said | flatly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 做 | 不是 | 看 | 我们 | , | " | 她 | 说 | 断然 | . |

“他们看不到我们，”她直截了当地说。

" [naʊ] [duː; də][nɒt] [spiːk] .

| " | Now | do | not | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 做 | 不是 | 说话 | . |

现在不要说话。

" [ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd] , ['saɪləntli] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

| " | They | rose | and | , | silently | , | went | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 玫瑰 | 和 | , | 默默 | , | 去 | 到 | 这 | 门 | . |

他们起身，默默地走向门口。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [dʒʌst][æz; əz]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [wʌns] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| The | door | opened | just | as | quietly | , | and | shut | once | again | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 打开 | 只是 | 作为 | 悄悄 | , | 和 | 关闭 | 一次 | 再次 | 在后面 | 他们 | . |

门悄无声息地打开，又在他们身后关上了。

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [aɪz] , - [felt] : [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

| The | corridor | was | filled | with | watching | eyes | , | Cadnan | felt | : | but | there | were | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 走廊 | 曾是 | 已填 | 和 | 观看 | 眼睛 | , | - | 毛毡 | : | 但 | 那里 | 是 | 不 |

['mɑːstəz] [ɪn] ['evɪdəns] .

| masters | in | evidence | . |
|---|---|---|---|
| 大师 | 在 | 证据 | . |

卡德南感觉走廊里到处都是注视的眼睛，但却没有主人出现。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , ['weɪtɪŋ] ,

| They | stood | for | a | second | , | waiting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 为了 | 一个 | 第二 | , | 等待 | , |

他们站了一会儿，等待着。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɑːɹə] ['stɑːtɪd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɪg] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

| and | then | Dara | started | down | toward | the | big | room | at | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 达拉 | 开始 | 向下 | 朝向 | 这 | 大的 | 房间 | 在 | 这 | 结尾 | , |

然后达拉开始往尽头的大房间走去，

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['saɪlənt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] - ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

| her | feet | silent | on | the | floor | , | and | Cadnan | followed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脚 | 沉默的 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | - | 随后 | 她 | . |

她的脚步无声地落在地板上，卡德南跟在她身后。

[nəʊ] ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

| No | masters | were | visible | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 大师 | 是 | 可见的 | . |

没有看到任何大师。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [gɑːdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːdz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['eniweə(r)] :

| There | should | have | been | guards | , | but | the | guards | might | have | been | anywhere | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 应该 | 有 | 到过 | 守卫 | , | 但 | 这 | 守卫 | 可能 | 有 | 到过 | 任何地方 | : |

应该有守卫，但守卫可能出现在任何地方：

[wʌn] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] ['hɑːdli] [sɜːvd] [tuː; tə] [ə'lɜːt] [ə; eɪ]['leɪzi] ,

| one | escape | had | hardly | served | to | alert | a | lazy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 逃脱 | 有 | 几乎 | 服务 | 到 | 警报 | 一个 | 懒惰的 | , |

一次逃脱几乎没能给懒惰的人敲响警钟。

[ʌn'ɪntrəstɪd] [gruːp] [huː] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)] ['djuːtiz] [aʊt] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['hæbɪt] .

| uninterested | group | who | performed | their | duties | out | of | no | more | than | habit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不感兴趣 | 团体 | WHO | 执行 | 他们的 | 职责 | 出去 | 的 | 不 | 更多的 | 比 | 习惯 | . |

一群对工作漠不关心的人，他们履行职责只是出于习惯。

[weər'evə(r)] [ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] : ['evriθɪŋ]

| Wherever | the | guards | were | resting | , | they | were | not | in | the | corridor | : | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 守卫 | 是 | 休息 | , | 他们 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 走廊 | : | 一切 |

[went] ['smuːðli] .

| went | smoothly | . |
|---|---|---|
| 去 | 顺利 | . |

无论卫兵们在哪里休息，他们都不在走廊里：一切都很顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['smuːðə(r)] [ðæn; ðən] - [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

| It | was | smoother | than | Cadnan | was | willing | to | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更平滑 | 比 | - | 曾是 | 愿意的 | 到 | 相信 | . |

事情进展得比卡德南想象的还要顺利。

[suːn] , [ðəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['lɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| Soon | , | though | , | they | were | actually | in | the | great | lobby | of | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | , | 尽管 | , | 他们 | 是 | 实际上 | 在 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 的 | 这 | 建筑 | . |

但很快，他们就来到了这座大楼的大厅里。

[ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈempti] .

| It | , | too | , | was | dark | and | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | , | 也 | , | 曾是 | 黑暗的 | 和 | 空的 | . |

那里也一片漆黑，空无一人。

[ðeɪ] [stʊd] [ dwɔːf ] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| They | stood | dwarfed | by | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 矮小的 | 经过 | 这 | 地方 | , |

他们站在高处，显得格外渺小。

[ðə; ði] [dʒaɪˈgæntɪk] [dɔːz] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ˈfriːdəm] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] .

| the | gigantic | doors | that | led | to | freedom | no | more | than | a | few | feet | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大 | 门 | 那 | 引领 | 到 | 自由 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 很少 | 脚 | 离开 | . |

通往自由的巨门就在几步之遥。

- [kept] [ˈtelɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [weə(r)] - [hæd; həd] [gɒn] [hiː; hi] , [tuː] , [kʊd; kəd] [gəʊ] .

| Cadnan | kept | telling | himself | that | where | Marvor | had | gone | he | , | too | , | could | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 保留 | 讲述 | 他自己 | 那 | 在哪里 | - | 有 | 已消失 | 他 | , | 也 | , | 可以 | 去 | . |

卡德南不断地告诉自己，马弗去了哪里，他也可以去哪里。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [plæn] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [nʌn] .

| But | Marvor | had | had | a | plan | , | and | Cadnan | had | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 有 | 有 | 一个 | 计划 | , | 和 | - | 有 | 没有任何 | . |

但马弗早有计划，而卡德南却毫无计划。

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] — [səʊ] [fɑː(r)] , [səʊ] [fɑː(r)] .

| Yet | they | were | safe | — | so | far | , | so | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 是 | 安全的 | — | 所以 | 远的 | , | 所以 | 远的 | . |

然而，他们目前是安全的——至少到目前为止是这样。

[ðeɪ] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [naʊ] , [ə; eɪ] [step] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

| They | walked | toward | the | door | now | , | a | step | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 朝向 | 这 | 门 | 现在 | , | 一个 | 步 | 在 | 一个 | 时间 | . |

他们一步一步地朝门口走去。

[iːtʃ] [step] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] , [ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] .

| Each | step | seemed | to | take | an | hour | , | a | full | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 步 | 似乎 | 到 | 拿 | 一个 | 小时 | , | 一个 | 满的 | 天 | . |

每一步似乎都要花一个小时，甚至一整天。

[ˈdɑːɹə] [wɔːkt] [əˈhed] , [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] : - [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

| Dara | walked | ahead | , | straight | and | tall | : | Cadnan | caught | up | with | her | , | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达拉 | 步行 | 前方 | , | 直的 | 和 | 高的 | : | - | 捕捉 | 向上 | 和 | 她 | , | 和 | 她 |

[pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

| put | out | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 放 | 出去 | 她 | 手 | . |

达拉昂首挺胸地走在前面：卡德南追上了她，她伸出了手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv] [ˌhezɪˈteɪʃn] .

| There | was | no | more | than | an | instant | of | hesitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 立即的 | 的 | 犹豫 | . |

他甚至没有丝毫犹豫。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hænd] .

| He | took | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 手 | . |

他握住了她的手。

[ðæt] [pledʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈmeɪtɪŋ] .

| That | pledged | them | to | each | other | , | until | the | time | of | mating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 承诺 | 他们 | 到 | 每个 | 其他 | , | 直到 | 这 | 时间 | 的 | 交配 | . |

那使他们彼此结为伴侣，直到交配之时。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌn] [mɔː(r)] [lɔː] [naʊ] ?

| But | what | was | one | more | law | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 曾是 | 一 | 更多的 | 法律 | 现在 | ? |

但现在多一条法律又有什么关系呢?

[əˈnʌðə(r)] [step] .

| Another | step | . |
|---|---|---|
| 其他 | 步 | . |

又一步。

[əˈnʌðə(r)] .

| Another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

其他。

- , [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

| Cadnan | , | in | the | silence | , | was | suddenly | tempted | to | make | a | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 在 | 这 | 沉默 | , | 曾是 | 突然 | 受诱惑 | 到 | 制作 | 一个 | 噪音 | , |

寂静之中，卡德南突然很想发出声音。

[ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv] [nɔɪz] — [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [saʊnd] .

| any | sort | of | noise | — | but | it | seemed | impossible | to | create | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 种类 | 的 | 噪音 | — | 但 | 它 | 似乎 | 不可能的 | 到 | 创造 | 声音 | . |

任何声音——但似乎不可能发出声音。

[ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈdɪmnəs] [ræpt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈblæŋkit] .

| The | quiet | dimness | wrapped | him | like | a | blanket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安静的 | 昏暗 | 包装 | 他 | 喜欢 | 一个 | 毯子 | . |

静谧的昏暗如同毯子般将他包裹起来。

[hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [step] .

| He | took | another | step | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 其他 | 步 | . |

他又向前迈了一步。

[ˈmeɪtɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| Mating | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|
| 交配 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，这是在交配。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [əˈbiːdiəns] [wɒz; wəz] [ˈbrəʊkən] [wʊd] [ðə; ði] [triːz] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əˈbeɪ] , [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] ?

| If | the | chain | of | obedience | was | broken | would | the | trees | refuse | to | obey | , | in | their | turn | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 链 | 的 | 服从 | 曾是 | 破碎的 | 会 | 这 | 树木 | 拒绝 | 到 | 服从 | , | 在 | 他们的 | 转动 | ? |

如果服从的链条断裂了，树木会不会也拒绝服从呢?

[ˈpuːnə] [hæd; həd] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [truː] .

| Puna | had | said | so | , | and | it | was | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普纳 | 有 | 说 | 所以 | , | 和 | 它 | 曾是 | 真的 | . |

普纳是这么说的，而且确实如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [triːz] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [ˈmeɪtɪŋ] . . . .

| And | if | the | trees | refused | to | obey | there | would | be | no | mating | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 树木 | 拒绝 | 到 | 服从 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 交配 | . | . | . | . |

如果树木不服从，就不会有交配.....

[jet] [ˈdɑːɹə] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

| Yet | Dara | would | be | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 达拉 | 会 | 是 | 安全的 | . |

但达拉是安全的。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] .

| That | was | the | important | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 重要的 | 事物 | . |

那才是最重要的。

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

| One | thing | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 在 | 一个 | 时间 | . |

一次只做一件事。

[ə'nʌðə(r)] [step] .

| Another | step | . |
|---|---|---|
| 其他 | 步 | . |

又一步。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][lɑ:st] , [ðə; ði][dɔ:(r)] .

| And | then | , | at | last | , | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 在 | 最后的 | , | 这 | 门 | . |

最后，终于看到了门。

- [pʊʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['əʊpənd] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [saʊnd] ,

| Cadnan | pushed | at | it | , | and | it | opened | — | and | then | there | was | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 推动 | 在 | 它 | , | 和 | 它 | 打开 | — | 和 | 然后 | 那里 | 曾是 | 声音 | , |

['plenti] [ɒv; əv] [saʊnd] ,

| plenty | of | sound | , |
|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 声音 | , |

卡德南用力推了一下，它就开了——然后就传来声音，很大的声音。

[mɔ:(r)] [saʊnd] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] , [saʊnd] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['lɒbi] ,

| more | sound | than | he | could | have | imagined | , | sound | to | fill | the | great | lobby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 声音 | 比 | 他 | 可以 | 有 | 想象 | , | 声音 | 到 | 充满 | 这 | 伟大的 | 大厅 | , |

声音比他想象的还要大，足以充满整个大厅。

[tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɪð] ['rɒkɪŋ] , [tremblɪŋ] ['ægəni] [ɒv; əv] [nɔɪz] !

| to | fill | the | entire | building | with | rocking | , | trembling | agonies | of | noise | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 充满 | 这 | 全部的 | 建筑 | 和 | 摇滚 | , | 发抖 | 痛苦 | 的 | 噪音 | ! |

让整栋大楼都充满摇晃、颤抖的痛苦噪音！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'lɑ:m] - [bel] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] , [æn; ən] [ə'lɑ:m] - ['bʌzə(r)] , [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz]

| There | was | an | alarm | - | bell | , | to | be | exact | , | an | alarm | - | buzzer | , | combinations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 警报 | - | 钟 | , | 到 | 是 | 精确的 | , | 一个 | 警报 | - | 蜂鸣器 | , | 组合 |

[ænd; ənd]['səʊləʊ] [kə'denzə] .

| and | solo | cadenzas | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 独奏 | 华彩乐段 | . |

确切地说，有警铃声、警报声、组合音效和独奏华彩乐段。

[ðə; ði] [gɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['dresɪŋ] : [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [mə'ʃi:nəri]

| The | guards | were | , | after | all | , | no | more | than | dressing | : | the | automatic | machinery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守卫 | 是 | , | 后 | 全部 | , | 不 | 更多的 | 比 | 敷料 | : | 这 | 自动的 | 机械 |

['nevə(r)] [slept] ,

| never | slept | , |
|---|---|---|
| 绝不 | 睡着了 | , |

毕竟，这些守卫只不过是负责穿衣而已：自动机器永不停歇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'spɒndɪd] ['bju:tɪfli] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] .

| and | it | responded | beautifully | and | with | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 回应 | 非常漂亮 | 和 | 和 | 热情 | . |

它的反应非常精彩且热情。

- [ænd; ənd]['dɑ:rə][ræn]['kreɪzɪli] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

| Cadnan | and | Dara | ran | crazily | out | into | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 达拉 | 跑 | 疯狂地 | 出去 | 进入 | 这 | 黑暗 | . |

卡德南和达拉疯狂地跑进了黑暗中。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fel] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wɒz; wəz] [ə'hed] : [stɪl] [ðeɪ] [ræn] ,

| The | building | fell | behind | them | and | the | jungle | was | ahead | : | still | they | ran | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 跌倒 | 在后面 | 他们 | 和 | 这 | 丛林 | 曾是 | 前方 | : | 仍然 | 他们 | 跑 | , |

建筑物倒塌在他们身后，丛林就在前方：他们仍然奔跑着。

[bʌt; bət] - [felt] [ðə; ði] [graʊnd] , ['bʌmpi] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [smuːð] , [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] [wʌns] ,

| but | Cadnan | felt | the | ground | , | bumpy | instead | of | smooth | , | and | stumbled | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 毛毡 | 这 | 地面 | , | 起疙瘩的 | 反而 | 的 | 光滑的 | , | 和 | 踉跄 | 一次 | , |

['nɪəli] ['fɔːlɪŋ] .

| nearly | falling | . |
|---|---|---|
| 几乎 | 坠落 | . |

但卡德南感觉到地面凹凸不平，而不是平坦的，他踉跄了一下，差点摔倒。

[hiː; hi] [sɔː] ['dɑːɹə] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

| He | saw | Dara | ahead | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 达拉 | 前方 | 的 | 他 | . |

他看到达拉在他前面。

['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] [wɒz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪk] : ['pænɪk] [biːt] [æt; ət] [hɪm] .

| Getting | up | and | beginning | again | was | automatic | : | panic | beat | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 向上 | 和 | 开始 | 再次 | 曾是 | 自动的 | : | 恐慌 | 打 | 在 | 他 | . |

起身重新开始对他来说是下意识的：恐慌感不断袭来。

[ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] .

| The | noise | grew | and | grew | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 生长 | 和 | 生长 | . |

噪音越来越大。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [muːvd] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ θʌd ] . . . .

| His | feet | moved | , | his | heart | thudded | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | 已搬 | , | 他的 | 心 | 砰的一声 | . | . | . | . |

他的脚步移动着，他的心脏怦怦直跳.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [ɒn] .

| And | then | the | lights | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 灯 | 去 | 在 | . |

然后灯亮了。

[ˌɔːtə'mætɪk] [swiːp] ['sɜːtʃlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [kiːd] [ɪn] .

| Automatic | sweep | searchlights | were | keyed | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自动的 | 扫 | 探照灯 | 是 | 按键 | 在 | . |

自动扫描探照灯已启动。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] .

| The | machinery | continued | to | respond | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机械 | 持续 | 到 | 回应 | . |

机器继续运转。

- [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [blaɪnd] : [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] , ['dɑːɹə] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ,

| Cadnan | found | himself | suddenly | struck | blind | : | ahead | of | him | , | Dara | made | a | single | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 成立 | 他自己 | 突然 | 击 | 瞎的 | : | 前方 | 的 | 他 | , | 达拉 | 制成 | 一个 | 单身的 | , |

卡德南突然发现自己眼前一黑：在他前面，达拉打出一垒安打。

['ləʊnli] , ['terɪfaɪd] [saʊnd] [ðæt] [ˌəʊvə'rəʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'lɑːmz] .

| lonely | , | terrified | sound | that | overrode | all | the | alarms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤独 | , | 恐惧 | 声音 | 那 | 覆盖 | 全部 | 这 | 警报 | . |

孤独而恐惧的声音盖过了所有警报声。

- [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] : " [wiː; wi] [mʌst; məst] [rʌn] !

| Cadnan | tried | to | shout | : | " | We | must | run | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 尝试 | 到 | 喊 | : | " | 我们 | 必须 | 跑步 | ! |

卡德南试图喊道："我们必须跑！"

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ðə; ði] ['mɑːstəz] ['kænɒt] [siː] —
**In the dark the masters cannot see —**
在 这 黑暗的 这 大师 不能 看 —

黑暗中，主人看不见——

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [muːv] .
**" But , of course , by then it was too late to move .**
" 但 , 的 课程 , 经过 然后 它 曾是 也 晚的 到 移动 .

“但是，当然，到那时已经太晚了，无法改变了。”

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
**The masters were all around them .**
这 大师 是 全部 大约 他们 .

大师们就在他们周围。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] . -
**The escape was over . 15**
这 逃脱 曾是 超过 . -

逃亡结束了。15

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nɔːrmə] , [dɒd] [təʊld] [hɪm'self] .
**Of course there was Norma , Dodd told himself .**
的 课程 那里 曾是 诺玛 , 多德 讲述 他自己 .

“当然还有诺玛，”多德对自己说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nɔːrmə] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [wɜːθ] - [waɪl] — [ɪk'sept] [ðæt] ['nɔːrmə] ['niːdɪd]
**There was Norma to make everything worth - while — except that Norma needed**
那里 曾是 诺玛 到 制作 一切 值得 - 尽管 — 除了 那 诺玛 需要
['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [prə'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**something , too , and he couldn't provide it .**
某物 , 也 , 和 他 不能 提供 它 .

有诺玛在身边，一切都变得值得——只是诺玛也需要一些东西，而他却无法提供。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [prə'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ɒf] - ['plænɪt] .
**No one could provide it , not as long as no one was allowed off - planet .**
不 一 可以 提供 它 , 不是 作为 长的 作为 不 一 曾是 允许 离开 - 行星 .

只要不允许任何人离开星球，就没有人能够提供它。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] , [dɒd] [təʊld] [hɪm'self] ['gluːmɪli] ,
**And it was quite certain , Dodd told himself gloomily ,**
和 它 曾是 相当 肯定 , 多德 讲述 他自己 阴郁地 ,

多德沮丧地告诉自己，这件事几乎是肯定的。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [fɔːs] ['jestədeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk]
**that the restrictions that had been in force yesterday were going to look like**
那 这 限制 那 有 到过 在 力量 昨天 是 去 到 看 喜欢
['friːdəm] [ænd; ənd] ['keəfriː] [dʒɔɪ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [wʌnz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [tə'mɒrəʊ] ,
**freedom and carefree joy compared with the ones going into effect tomorrow ,**
自由 和 畅快 喜悦 比较的 和 这 一个 去 进入 影响 明天 ,

与明天即将生效的限制措施相比，昨天生效的限制措施简直就像是自由和无忧无虑的快乐。

[ɔː(r)] [nekst] [wiːk] .
**or next week .**
或者 下一个 星期 .

或者下周。

[ɪf] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tə'mɒrəʊ] . . .
**If , of course , there was going to be a tomorrow . . .**
如果 , 的 课程 , 那里 曾是 去 到 是 一个 明天 . . .

当然，前提是真的有明天.....

[ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [daʊt] .

| that | , | he | thought | , | was | always | in | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 他 | 想法 | , | 曾是 | 总是 | 在 | 怀疑 | . |

他认为，这一点始终存疑。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'luːsəri] [piːs] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self]

| He | managed | sometimes | to | find | a | sort | of | illusory | peace | in | thinking | of | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 管理 | 有时 | 到 | 寻找 | 一个 | 种类 | 的 | 虚幻 | 和平 | 在 | 思维 | 的 | 他自己 |

[æz; əz] [ded] ,

| as | dead | , |
|---|---|---|
| 作为 | 死的 | , |

他有时能通过想象自己已经死去而获得某种虚幻的平静。

['skætəd] ['ɪntuː] [kəm'pəʊnənt] ['ætəmz] , ['fɪnɪʃt] , [fər'evə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɒntɪŋ]

| scattered | into | component | atoms | , | finished | , | forever | unconscious | , | no | longer | wanting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 进入 | 成分 | 原子 | , | 完成的 | , | 永远 | 无意识 | , | 不 | 更长 | 想要 |

['eniθɪŋ] ,

| anything | , |
|---|---|
| 任何事物 | , |

散落成组成原子，完成，永远失去意识，不再有任何欲望。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['blɪŋkɪŋ] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| no | longer | seeing | the | blinking | words | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 看到 | 这 | 眨眼 | 字 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

他脑海中不再出现闪烁的文字。

['sʌmweə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɜːm] [stɜːd] ['redli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['prɒspekt] ,

| Somewhere | in | his | brain | a | small | germ | stirred | redly | against | the | prospect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 在 | 他的 | 脑 | 一个 | 小的 | 细菌 | 搅拌 | 红利 | 反对 | 这 | 前景 | , |

他脑海深处某个小小的念头开始蠢蠢欲动，反对这个前景。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] : [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [bruːt] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n]

| but | he | tried | to | ignore | it | : | that | was | no | more | than | brute | self | - | preservation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 尝试 | 到 | 忽略 | 它 | : | 那 | 曾是 | 不 | 更多的 | 比 | 蛮力 | 自己 | - | 保存 |

, [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] .

| , | incapable | of | reasoning | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 无法 | 的 | 推理 | . |

但他试图忽略这一点：那不过是出于野蛮的自保本能，不具备任何理性思考能力。

[ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

| That | was | no | more | than | human | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 不 | 更多的 | 比 | 人类 | 自然 | . |

那不过是人之常情罢了。

[ænd; ənd]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [wɪð] ['terə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] [wʌns]

| And | human | nature | , | he | knew | with | terror | , | was | about | to | be | overthrown | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人类 | 自然 | , | 他 | 知道 | 和 | 恐怖 | , | 曾是 | 关于 | 到 | 是 | 被推翻 | 一次 |

[mɔː(r)] .

| more | . |
|---|---|
| 更多的 | . |

他恐惧地意识到，人性即将再次被颠覆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['hjuːmən] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [tʃiːpɪst] [weɪ] [tuː; tə][duː; də] ['nesəsəri]

| It | was | only | human | , | after | all | , | to | find | the | cheapest | way | to | do | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 人类 | , | 后 | 全部 | , | 到 | 寻找 | 这 | 最便宜 | 方式 | 到 | 做 | 必要的 |

[wɜːk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

毕竟，寻找最便宜的方法来完成必要的工作是人之常情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['hjuːmən][tuː; tə] [wɒnt] [ðə; ði]['prɑːfɪts] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒsts] [ləʊ] .

| It | was | only | human | to | want | the | profits | high | and | the | costs | low | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 人类 | 到 | 想 | 这 | 利润 | 高的 | 和 | 这 | 成本 | 低的 | . |

想要高利润、低成本，这是人之常情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['hjuːmən][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['reɪsɪz][æz; əz] [kən'dʒenɪtəli] [ɪn'fɪəriə(r)] ,

| It | was | only | human | to | look | on | other | races | as | congenitally | inferior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 人类 | 到 | 看 | 在 | 其他 | 种族 | 作为 | 先天性的 | 下 | , |

认为其他种族天生低人一等，这完全是人之常情。

[æz; əz] [les] - [ðæn; ðən] - [mæn][ɪn] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [sens] , [æz; əz] [mə'tɪəriəlz] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst]

| as | less | - | than | - | man | in | any | possible | sense | , | as | materials | , | in | fact | , | to | be | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 较少的 | - | 比 | - | 男人 | 在 | 任何 | 可能的 | 感觉 | , | 作为 | 材料 | , | 在 | 事实 | , | 到 | 是 | 用过的 |

.

| : |
|---|
| . |

在任何意义上都低于人类，实际上只是可供使用的材料。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['hjuːmən] : ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['blʌdi] [ɪk'spɪəriəns] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| That | was | certainly | human | : | centuries | of | bloody | experience | proved | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 当然 | 人类 | : | 几个世纪 | 的 | 血腥 | 经验 | 已证实 | 它 | . |

那当然是人之常情：几个世纪的血腥经验证明了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

| But | the | Confederation | didn't | want | to | recognize | human | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 联盟 | 没有 | 想 | 到 | 认出 | 人类 | 自然 | . |

但邦联不愿承认人性。

[ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['sleɪvəri] .

| The | Confederation | didn't | like | slavery | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 没有 | 喜欢 | 奴隶制 | . |

南方邦联不喜欢奴隶制。

[ðə; ði]['ruːmə(r)] [id] [hɜːd] [frɒm; frəm]['nɔːrmə][wɒz; wəz] ['beəli] ['ruːmə(r)]['eni] [mɔː(r)] : [ɪn'sted] ,

| The | rumor | he'd | heard | from | Norma | was | barely | rumor | any | more | : | instead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谣言 | 他会 | 听到 | 从 | 诺玛 | 曾是 | 仅仅 | 谣言 | 任何 | 更多的 | : | 反而 | , |

他从诺玛那里听到的传闻几乎已经不再是传闻了：相反，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst] [fækt] .

| it | had | become | the | next | thing | to | an | officially | announced | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 变得 | 这 | 下一个 | 事物 | 到 | 一个 | 官方 | 宣布 | 事实 | . |

这几乎已经成了官方宣布的事实。

['evriwʌn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [nekst][tuː; tə][nəʊ][wʌn] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Everyone | knew | it | , | even | if | next | to | no | one | spoke | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 知道 | 它 | , | 甚至 | 如果 | 下一个 | 到 | 不 | 一 | 辐 | 的 | 它 | . |

每个人都心知肚明，尽管几乎没人谈论这件事。

[ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ʃɪps] — [hæd; həd] ['prɒbəbli] [sent] [ʃɪps] [ɔːl'redi] .

| The | Confederation | was | going | to | send | ships | — | had | probably | sent | ships | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 曾是 | 去 | 到 | 发送 | 船舶 | — | 有 | 大概 | 发送 | 船舶 | 已经 | . |

邦联打算派船——可能已经派船了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔː(r)] .

| There | was | going | to | be | a | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 战争 | . |

一场战争即将爆发。

[ðə; ði] ['veri] [wɜːd] " [wɔː(r)] " [raʊzd] [ðæt] [red] [spɑːk] [ɒv; əv][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

| The | very | word | " | war | " | roused | that | red | spark | of | self | - | preservation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 单词 | " | 战争 | " | 唤醒 | 那 | 红色的 | 火花 | 的 | 自己 | - | 保存 | . |

“战争”这个词本身就激起了人们内心深处那股强烈的自保本能。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)] , [dɒd] [hæd; həd] [faʊnd] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [həʊp] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv]

| It | was | harder | , | Dodd | had | found | , | to | live | with | hope | than | to | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更难 | , | 多德 | 有 | 成立 | , | 到 | 居住 | 和 | 希望 | 比 | 到 | 居住 |

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

| without | it | : |
|---|---|---|
| 没有 | 它 | : |

多德发现，怀抱希望比失去希望更难：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] —

| it | was | always | possible | to | become | resigned | to | a | given | state | of | affairs | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 总是 | 可能的 | 到 | 变得 | 辞职 | 到 | 一个 | 给定 | 状态 | 的 | 事务 | — |

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] ['mætəz] [wʊd] [ɪm'pruːv] .

| but | not | if | you | kept | thinking | matters | would | improve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 如果 | 你 | 保留 | 思维 | 事情 | 会 | 提升 | . |

人们总是有可能对现状感到无奈——但如果你一直认为情况会好转，那就不会无奈了。

[səʊ][hiː; hi] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði] [spɑːk] , [kept] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| So | he | stamped | on | the | spark | , | kept | it | down | , | ignored | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 盖章 | 在 | 这 | 火花 | , | 保留 | 它 | 向下 | , | 忽略 | 它 | . |

于是他踩灭了火花，压制住它，不去理会它。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ək'sept] [θɪŋz] , [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][frɒm; frəm][ðeə(r)] .

| You | had | to | accept | things | , | and | go | on | from | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到 | 接受 | 事物 | , | 和 | 去 | 在 | 从 | 那里 | . |

你必须接受现实，然后继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] ['nɔːrmə] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] .

| It | was | too | bad | Norma | didn't | know | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 坏的 | 诺玛 | 没有 | 知道 | 那 | . |

可惜诺玛不知道这件事。

[id] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| He'd | tried | to | tell | her | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 尝试 | 到 | 告诉 | 她 | , | 的 | 课程 | . |

他当然试着告诉过她。

[ðeid] ['iːv(ə)n] [biːn] ['tɔːkɪŋ] , ['əʊvə(r)][ɪn] ['bɪldɪŋ] [wʌn] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] -

| They'd | even | been | talking | , | over | in | Building | One | , | on | the | very | night | of | the | near | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 甚至 | 到过 | 说 | , | 超过 | 在 | 建筑 | 一 | , | 在 | 这 | 非常 | 夜晚 | 的 | 这 | 靠近 | - |

[ɪ'skeɪp] .

| escape | . |
|---|---|
| 逃脱 | . |

就在那次险些逃脱的当晚，他们甚至还在一号楼里交谈过。

[id] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['luːsɪdli] ,

| He'd | explained | it | all | very | clearly | and | lucidly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 解释 | 它 | 全部 | 非常 | 清楚地 | 和 | 清晰地 | , |

他解释得非常清楚明白。

[wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] ( [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [hɪm'self] [ɒf] [frɒm; frəm] [həʊp] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi]

| without | passion | ( | since | he | had | cut | himself | off | from | hope | he | found | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 热情 | ( | 自从 | 他 | 有 | 切 | 他自己 | 离开 | 从 | 希望 | 他 | 成立 | 他 |

[hæd; həd] ['veri] [fjuː] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [left] ,

| had | very | few | passions | of | any | kind | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 非常 | 很少 | 激情 | 的 | 任何 | 种类 | 左边 | , |

由于他已经断绝了希望，他发现自己几乎没有任何激情了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ) ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [biːn] [kən'vɪnst] .

| and | that | made | it | easy | ) | ; | but | she | hadn't | been | convinced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 制成 | 它 | 简单的 | ) | ; | 但 | 她 | 之前没有 | 到过 | 确信 | . |

这使得事情变得容易)；但她仍然没有被说服。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃɑːns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [ʃɪd]
" As long as there's a fighting chance to live , I want to live , " she'd
" 作为 长的 作为 有 一个 斗争 机会 到 居住 , 我 想 到 居住 , " 棚
[sed] .
said .
说 .

“只要还有一线生机，我就想活下去，”她曾这样说过。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['eni] [tʃɑːns] [æt; ət][ɔːl] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] . "
" As long as there's any chance at all — the same as you . "
" 作为 长的 作为 有 任何 机会 在 全部 — 这 相同的 作为 你 . "

“只要还有一线希望——和你一样。”

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['grɪmli] .
" I know what I want , " he told her grimly .
" 我 知道 什么 我 想 , " 他 讲述 她 阴沉地 .

“我知道我想要什么，”他冷冷地告诉她。

" [wɒt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
" What ? " she asked , and smiled .
" 什么 ? " 她 问 , 和 微笑 .

“什么？”她问道，并笑了。

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ?
" Do you like what you're doing ?
" 做 你 喜欢 什么 你是 正在做 ?

你喜欢你现在做的事情吗?

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] — [wɒt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][hɪə(r)] ?
Do you like what I'm doing — what the whole arrangement is here ?
做 你 喜欢 什么 我是 正在做 — 什么 这 所有的 安排 是 这里 ?

你喜欢我正在做的事情吗？——或者说，你喜欢这里的一切安排吗?

" [hiː; hi] [ ʃrʌg ] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][doʊnt] . "
" You know I don't . "
" 你 知道 我 不 . "

“你知道我不知道。”

" [ðen] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
" Then get out of it , " she said , still smiling .
" 然后 得到 出去 的 它 , " 她 说 , 仍然 微笑 .

“那就摆脱它吧，”她说着，脸上依然带着笑容。

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" You can , you know .
" 你 能 , 你 知道 .

“你知道，你可以的。”

[ɪts] ['iːzi] .
It's easy .
它是 简单的 .

很简单。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [stɒp] ['lɪvɪŋ] — [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] !
All you have to do is stop living — just like that !
全部 你 有 到 做 是 停止 活的 — 只是 喜欢 那 !

你只需要停止生活——就这么简单!

[nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] . "

| No | more | trouble | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 麻烦 | . | " |

不再有麻烦了。

" [doʊnt][biː; bi][sil] — "

| " | Don't | be | sil | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 硅 | — | " |

“别傻了——”

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['flætli] .

| " | It | can | be | done | , | " | she | went | on | flatly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 能 | 是 | 完毕 | , | " | 她 | 去 | 在 | 断然 | . |

“这可以做到，”她平静地继续说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [weɪz] .

| " | There | are | hundreds | of | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 数百 | 的 | 方式 | . |

方法有成百上千种。

" [ðen] [ðə; ði] [smaɪl] [ə'gen] .

| " | Then | the | smile | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 微笑 | 再次 | . |

然后，他又笑了。

" [bʌt; bət] [jʊd] ['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv] , ['dʒɒni] .

| " | But | you'd | rather | live | , | Johnny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你会 | 相当 | 居住 | , | 约翰尼 | . |

“但你宁愿活下去，约翰尼。”

[jʊd] ['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wei] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sleɪvə(r); 'slævə(r)] ,

| You'd | rather | live | , | even | this | way | , | being | a | slaver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 相当 | 居住 | , | 甚至 | 这 | 方式 | , | 存在 | 一个 | 奴隶贩子 | , |

你宁愿这样活着，哪怕只是做个奴隶贩子。

[ðæn; ðən][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [jɔː'self] .

| than | put | an | end | to | it | and | to | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 它 | 和 | 到 | 你自己 | . |

与其结束这一切，不如结束你自己的生命。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

| " | He | paused | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | . |

他停顿了一下。

" [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "

| " | It's | not | the | same | thing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不是 | 这 | 相同的 | 事物 | . | " |

“这不一样。”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | No | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 她 | 说 | . |

“不，”她说。

" [ðɪs] [wei] , [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [jɔː'self] .

| " | This | way | , | you'd | have | to | do | the | killing | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 方式 | , | 你会 | 有 | 到 | 做 | 这 | 杀 | 你自己 | . |

“这样一来，你就得亲自去杀人了。”

[wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [kʌm] , [juː; jʊ][kæn; kən][let][ðem; ðəm][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

| When | the | ships | come | , | you | can | let | them | do | it | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 船舶 | 来 | , | 你 | 能 | 让 | 他们 | 做 | 它 | 为了 | 你 | , |

等船来了，你可以让他们帮你做。

[dʒʌst][sɪt][ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

| **just** | **sit** | **and** | **wait** | **for** | **someone** | **to** | **kill** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 坐 | 和 | 等待 | 为了 | 某人 | 到 | 杀 | 你 | . |

你就坐着等别人杀你吧。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌkætə'leptɪk] .

| **Like** | **a** | **cataleptic** | **.** |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 僵直症 | . |

就像一个僵直症患者。

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] , ['dʒɒni] . "

| **But** | **you** | **won't** | **,** | **Johnny** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 惯于 | , | 约翰尼 | . | " |

但你不会的，约翰尼。

" [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **I** | **will** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | , | " | 他 | 说 | . |

“我会的，”他说。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ðə; ði] [smaɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] .

| **She** | **shook** | **her** | **head** | **,** | **the** | **smile** | **remaining** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 摇晃 | 她 | 头 | , | 这 | 微笑 | 其余的 | . |

她摇了摇头，脸上仍带着微笑。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][kɑːm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [streɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] :

| **Her** | **voice** | **was** | **quiet** | **and** | **calm** | **,** | **but** | **there** | **was** | **a** | **feeling** | **of** | **strain** | **in** | **it** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 曾是 | 安静的 | 和 | 冷静的 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 感觉 | 的 | 拉紧 | 在 | 它 | : |

她的声音轻柔平静，但其中却透着一丝紧张：

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [streɪn] ['evriweə(r)] , [naʊ] .

| **there** | **was** | **strain** | **everywhere** | **,** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 拉紧 | 到处 | , | 现在 | . |

现在到处都弥漫着紧张的气氛。

['evriwʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] : ['evriwʌn] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['endʒɪnz] ,

| **Everyone** | **looked** | **at** | **the** | **sky** | **,** | **and** | **saw** | **nothing** | **:** | **everyone** | **listened** | **for** | **the** | **sound** | **of** | **engines** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 看起来 | 在 | 这 | 天空 | , | 和 | 锯 | 没有什么 | : | 每个人 | 听着 | 为了 | 这 | 声音 | 的 | 发动机 | , |

所有人都抬头望天，却什么也没看到；所有人都侧耳倾听引擎的声音。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['endʒɪnz] [tuː; tə][hɪə(r)] .

| **and** | **there** | **were** | **no** | **engines** | **to** | **hear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 发动机 | 到 | 听到 | . |

而且听不到任何引擎声。

" ['kætəlepsi] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [deθ] , ['dʒɒni] .

| **"** | **Catalepsy** | **is** | **a** | **kind** | **of** | **death** | **,** | **Johnny** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 僵直症 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 死亡 | , | 约翰尼 | . |

“约翰尼，僵直症也是一种死亡。”

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒn] [jɔː'self] .

| **And** | **you'll** | **have** | **to** | **inflict** | **that** | **much** | **on** | **yourself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你会 | 有 | 到 | 造成 | 那 | 很多 | 在 | 你自己 | . |

而且这一切都是你自找的。

[juː; jʊ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . "
**You won't do it . "**
你 惯于 做 它 . "

你不会这么做的。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] — " [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] .
**" You think I — " He stopped and swallowed .**
" 你 思考 我 — " 他 停止 和 吞咽 .

“你以为我——”他停了下来，咽了口唾沫。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ðɪs] [wei] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
**" You think I like living this way , don't you ? "**
" 你 思考 我 喜欢 活的 这 方式 , 不 你 ? "

你以为我喜欢这样生活，对吧?

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] , " [ˈnɔːrmə] [sed] .
**" I think you like living , " Norma said .**
" 我 思考 你 喜欢 活的 , " 诺玛 说 .

“我觉得你很享受生活，”诺玛说。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːl] [duː; də] , [nəʊ] [ˈmætə(r)] [haʊ] [rʌf] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] .
**" I think we all do , no matter how rough it gets .**
" 我 思考 我们 全部 做 , 不 事情 如何 粗糙的 它 获得 .

“我想我们都会这样，无论情况多么艰难。”

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ greit ] [ɒn][ðə; ði] [nɜːvz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [fleʃ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsjuːpəˈsensɪtɪv]
**No matter how it grates on the nerves , or the flesh , of the supersensitive**
不 事情 如何 它 格栅 在 这 神经 , 或者 这 肉 , 的 这 超灵敏
['kɒnʃəns] .
**conscience .**
良心 .

无论这在多么刺激过度敏感的良心，多么令人痛苦。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , ['dʒɒni] , [ai][duː; də] — [ai] — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['veri] ['sʌd(ə)nli] .
**And I know how you feel , Johnny , I do — I — " She stopped very suddenly .**
和 我 知道 如何 你 感觉 , 约翰尼 , 我 做 — 我 — " 她 停止 非常 突然 .

我知道你的感受，约翰尼，我真的知道——我——”她突然停了下来。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [seɪ] : " [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
**He heard his voice say : " I love you .**
他 听到 他的 嗓音 说 : " 我 爱 你 .

他听到他的声音说：“我爱你。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
**" There was a silence .**
" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

" ['dʒɒni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['blaɪndli] .
**" Johnny , " she said , and her hands reached out for him blindly .**
" 约翰尼 , " 她 说 , 和 她 双手 达到 出去 为了 他 盲目地 .

“约翰尼，”她说，然后盲目地伸出手去抓他。

[hiː; hi] [sɔː] , [ɪn'kredəbli] , [tɪəz] [laɪk] ['dʒuːəlz][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
**He saw , incredibly , tears like jewels at the corners of her eyes .**
他 锯 , 难以置信 , 眼泪 喜欢 珠宝 在 这 角落 的 她 眼睛 .

他难以置信地看到，她眼角的泪珠如同宝石般闪耀。

" ['dʒɒni] —
**" Johnny —**
" 约翰尼 —

约翰尼——

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈlɑːm] - [bel] [ræŋ] .

| " | It | was | at | that | moment | that | the | alarm | - | bell | rang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 在 | 那 | 片刻 | 那 | 这 | 警报 | - | 钟 | 响铃 | . |

“就在那一刻，警钟响了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɜːd] ['əʊnli] ['feɪntli] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

| It | was | heard | only | faintly | in | Building | One | , | but | that | didn't | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 听到 | 仅有的 | 淡淡的 | 在 | 建筑 | 一 | , | 但 | 那 | 没有 | 事情 | . |

在一号楼里只能隐约听到声音，但这并不重要。

[dɒd] [njuː] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] .

| Dodd | knew | the | direction | , | and | the | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多德 | 知道 | 这 | 方向 | , | 和 | 这 | 声音 | . |

多德知道方向，也知道声音。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [məˈʃiːn] .

| He | turned | to | go | , | for | a | second | no | more | than | a | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 去 | , | 为了 | 一个 | 第二 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 机器 | . |

他转身要走，那一瞬间，他就像一台机器。

['nɔːrməz] [vɔɪs] [sed] : " [ɪ'skeɪp] ?

| Norma's | voice | said | : | " | Escape | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺玛的 | 嗓音 | 说 | : | " | 逃脱 | ? |

诺玛的声音传来：“逃跑？”

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| " | He | came | back | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 来了 | 后退 | 到 | 她 | . |

他回到了她身边。

" [aɪ] — [ðə; ði] [əˈlɑːm] [trɪpt] [ɒf] .

| " | I | — | the | alarm | tripped | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 这 | 警报 | 绊倒了 | 离开 | . |

“我——警报响了。”

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

| This | time | they | must | have | tried | it | through | the | front | door | , | or | a | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 他们 | 必须 | 有 | 尝试 | 它 | 通过 | 这 | 正面 | 门 | , | 或者 | 一个 | 窗户 | . |

这次他们一定是尝试从前门或窗户进去的。

[ðə; ði][lɑːst][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [tˈʌnəld] [θruː] —

| The | last | one | must | have | tunnelled | through | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 一 | 必须 | 有 | 隧道 | 通过 | — |

最后一个肯定是挖了个隧道穿过去的——

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | He | had | to | leave | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 到 | 离开 | 她 | . |

他不得不离开她。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [stʊd] ['saɪləntli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .

| Instead | he | stood | silently | for | a | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 他 | 站立 | 默默 | 为了 | 一个 | 第二 | . |

他却沉默地站了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| She | said | nothing | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 没有什么 | . |

她什么也没说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [spɒts] [ðə; ði] [stiːlz] ['nevə(r)] ['kʌvəd] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | There | are | spots | the | steel's | never | covered | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 地点 | 这 | 钢铁的 | 绝不 | 涵盖 | , | " | 他 | 说 | . |

“有些地方钢材从未被覆盖过，”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['tʌn(ə)l] [θruː] [ɪf] [jʊr; jər] ['lʌki] .
**" You can tunnel through if you're lucky .**
" 你 能 隧道 通过 如果 你是 幸运的 .

“运气好的话，你可以挖隧道穿过去。”

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
**" A pause .**
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [aɪ] — "
**" I — "**
" 我 — "

“我-”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɒni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" It's all right , Johnny , " she said .**
" 它是 全部 正确的 , 约翰尼 , " 她 说 .

“没关系，约翰尼，”她说。

" ['nɔːrmə] — "
**" Norma — "**
" 诺玛 — "

“诺玛——”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .
**" It's all right I understand .**
" 它是 全部 正确的 我 理解 .

“没关系，我明白。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
**It's all right .**
它是 全部 正确的 .

没关系。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
**" Her voice .**
" 她 嗓音 .

她的声音。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [faʊnd] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ,
**He hung on to it as he turned and walked away , found the elevator ,**
他 悬挂 在 到 它 作为 他 转向 和 步行 离开 , 成立 这 电梯 ,

他转身离开时还紧紧抓着它，然后找到了电梯。

['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə]
**started away from the room , the Building where she was , started off to**
开始 离开 从 这 房间 , 这 建筑 在哪里 她 曾是 , 开始 离开 到
[duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] .
**do his duty .**
做 他的 责任 .

他离开了房间，离开了她所在的建筑物，开始履行他的职责。

[hɪz; ɪz]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ]['sleɪvə(r); 'slævə(r)] .
**His duty as a slaver .**
他的 责任 作为 一个 奴隶贩子 .

他作为奴隶贩子的职责。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ,
**The night was long ,**
这 夜晚 曾是 长的 ,

夜很漫长，

[səʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

| so | long | it | could | have | been | the | night | before | the | end | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 它 | 可以 | 有 | 到过 | 这 | 夜晚 | 前 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 世界 | , |

时间如此漫长，仿佛已是世界末日的前夜。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['drɔːɪŋ] [wʌn] [lɑːst] [diːp] [breθ] [bɪ'fɔː(r)] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [ænd; ənd]

| the | universe | drawing | one | last | deep | breath | before | blowing | out | the | candles | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宇宙 | 绘画 | 一 | 最后的 | 深的 | 气息 | 前 | 吹 | 出去 | 这 | 蜡烛 | 和 |

[rɪ'tɜːnɪŋ] ,

| returning | , |
|---|---|
| 返回 | , |

宇宙在吹灭蜡烛、回归之前，深深地吸了一口气。

[æt; ət] [lɑːst] , [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

| at | last | , | to | peace | and | darkness | and | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 到 | 和平 | 和 | 黑暗 | 和 | 沉默 | . |

最终，归于平静、黑暗和寂静。

[dɒd] [spent] [ˌaɪ 'tiː]['pəʊstɪd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] [selz] [weə(r)] [ðə; ði]

| Dodd | spent | it | posted | as | one | of | the | guards | around | the | two | cells | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多德 | 花费 | 它 | 发布 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 守卫 | 大约 | 这 | 二 | 细胞 | 在哪里 | 这 |

['ælbərts] [wɜː(r); wə(r)] [ pen ] .

| Alberts | were | penned | . |
|---|---|---|---|
| 阿尔伯特 | 是 | 撰写 | . |

多德被安排在关押阿尔伯特兄弟的两间牢房周围当一名守卫。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

| He | had | plenty | of | time | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 很多 | 的 | 时间 | 到 | 思考 | . |

他有充足的时间思考。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['nɔːrmə] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv]

| And | , | in | spite | of | Norma | , | in | spite | of | everything | , | he | was | still | sure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 诺玛 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 一切 | , | 他 | 曾是 | 仍然 | 当然 | 的 |

[wʌn] [θɪŋ] .

| one | thing | . |
|---|---|---|
| 一 | 事物 | . |

尽管有诺玛在，尽管发生了这一切，他仍然确信一件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sleɪvə(r); 'slævə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['æktɪd] , [stɪl] , [æz; əz][ə; eɪ]

| Because | he | was | a | slaver | , | because | he | acted | , | still | , | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 曾是 | 一个 | 奴隶贩子 | , | 因为 | 他 | 行动 | , | 仍然 | , | 作为 | 一个 |

['sleɪvə(r); 'slævə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,

| slaver | and | a | master | , |
|---|---|---|---|---|
| 奴隶贩子 | 和 | 一个 | 掌握 | , |

因为他曾是奴隶贩子，因为他至今仍然扮演着奴隶贩子和主人的角色，

[ heit ] [baɪ][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ heit ] [baɪ][ðə; ði]['ælbərts] ,

| hated | by | the | Confederation | , | hated | by | the | Alberts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 憎恨 | 经过 | 这 | 联盟 | , | 憎恨 | 经过 | 这 | 阿尔伯特 | , |

被邦联憎恨，被阿尔伯特家族憎恨

[ heit ] [baɪ] [ðæt] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [steɪd] [kliːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| hated | by | that | small | part | of | himself | which | had | somehow | stayed | clean | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 憎恨 | 经过 | 那 | 小的 | 部分 | 的 | 他自己 | 哪个 | 有 | 不知何故 | 入住 | 干净的 | 的 | 这 |

['faʊlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| foulness | of | his | work | and | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纠缠 | 的 | 他的 | 工作 | 和 | 他的 | 生活 | , |

他内心深处那一小部分仍然保持纯洁，未曾沾染工作和生活中污秽的灵魂，对此深恶痛绝。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] . . . .

| because | of | all | that | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 全部 | 那 | . | . | . | . |

正因为如此.....

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə][daɪ] .

| It | was | going | to | be | very | easy | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 非常 | 简单的 | 到 | 死 | . |

死亡将会非常容易。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [fɔ:(r)]

| PUBLIC | OPINION | FOUR |
|---|---|---|
| 民众 | 观点 | 四 |

公众舆论四

['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ek'sɜ:pt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][də'rektɪv; daɪ'rektɪv] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| Being | an | excerpt | from | a | directive | issued | by | the | Executive | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 摘抄 | 从 | 一个 | 指示 | 发布 | 经过 | 这 | 管理人员 | 和 | 他的 |

['praɪvət] ['kaʊns(ə)l] ,

| Private | Council | , |
|---|---|---|
| 私人的 | 理事会 | , |

摘自行政长官及其私人委员会发布的一项指令，

[ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [kən'fɜ:md] [baɪ][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌp'held] [baɪ][mə'dʒɒrəti] [vəʊt] [ɒv; əv]

| elected | and | confirmed | by | the | Confederation | , | and | upheld | by | majority | vote | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当选 | 和 | 确认的 | 经过 | 这 | 联盟 | , | 和 | 维持 | 经过 | 多数 | 投票 | 的 |

[ðə; ði] ['senət] :

| the | Senate | : |
|---|---|---|
| 这 | 参议院 | : |

由邦联选举并确认，并经参议院多数票通过：

[ðə; ði][də'rektɪv; daɪ'rektɪv] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['a:kaivz] ,

| the | directive | preserved | in | Confederation | Archives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指示 | 保存完好 | 在 | 联盟 | 档案 | , |

该指令保存在联邦档案馆中。

[ænd; ənd] [saɪnd] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] [meɪ] - [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | signed | under | date | of | May | 21 | in | the | year | two | hundred | and | ten | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 签名 | 在下面 | 日期 | 的 | 可能 | - | 在 | 这 | 年 | 二 | 百 | 和 | 十 | 的 | 这 |

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

| Confederation | . |
|---|---|
| 联盟 | . |

并于邦联成立二百一十年五月二十一日签署。

. . . [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʃɪps] [bi:; bi] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð] [ɔ:l] ['mɒd(ə)n]

| . | . | . | It | is | therefore | directed | that | sufficient | ships | be | fitted | out | with | all | modern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | . | . | 它 | 是 | 所以 | 指导 | 那 | 充足的 | 船舶 | 是 | 适配 | 出去 | 和 | 全部 | 现代的 |

['ɑ:məmənts] ,

| armaments | , |
|---|---|
| 军备 | , |

因此，特此指示，应为足够数量的舰船配备所有现代化武器装备。

[sed] ['fɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][best]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd] [ə'saɪnd]

| said | fitting | to | be | in | the | best | judgment | of | the | competent | and | assigned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 配件 | 到 | 是 | 在 | 这 | 最好的 | 判断 | 的 | 这 | 胜任的 | 和 | 分配 |

[ɔ:'θɒrətiz] ,

| authorities | , |
|---|---|
| 当局 | , |

据称，应由主管和指定机构做出最佳判断。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['plænɪt] [nəʊn] [æz; əz] - [wɜːld] ,

| and | dispatched | without | delay | toward | the | planet | known | as | Fruyling's | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已派出 | 没有 | 延迟 | 朝向 | 这 | 行星 | 已知 | 作为 | - | 世界 | , |

并立即派遣他们前往名为弗鲁林世界的星球。

[bəuθ][tuː; tə] [səb'djuː] ['eni] [ɑːmd] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ['pɒləsi] ,

| both | to | subdue | any | armed | resistance | to | Confederation | policy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 到 | 征服 | 任何 | 武装 | 反抗 | 到 | 联盟 | 政策 | , |

既是为了镇压任何对邦联政策的武装抵抗，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv] - [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektərət] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | to | affirm | the | status | of | Fruyling's | World | as | a | Protectorate | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 确认 | 这 | 地位 | 的 | - | 世界 | 作为 | 一个 | 保护国 | 的 | 这 |

[kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ,

| Confederation | , |
|---|---|
| 联盟 | , |

并确认弗鲁林世界作为联邦保护国的地位，

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ['pɒləsi][ænd; ənd] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ['dʒʌdʒmənt] .

| subject | to | Confederation | policy | and | Confederation | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 到 | 联盟 | 政策 | 和 | 联盟 | 判断 | . |

须遵守邦联政策和邦联判断。

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [greɪv] [θɔːt] [ænd; ənd]

| An | act | of | this | nature | cannot | be | undertaken | without | grave | thought | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 行为 | 的 | 这 | 自然 | 不能 | 是 | 已 | 没有 | 严重 | 想法 | 和 |

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| consideration | . |
|---|---|
| 考虑 | . |

这种性质的行为绝不能不经过深思熟虑就贸然行事。

[wiː; wi] [ə'fɜːm] [ðæt] [sʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [step] .

| We | affirm | that | such | consideration | has | been | given | to | this | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 确认 | 那 | 这样的 | 考虑 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 这 | 步 | . |

我们确认，我们已对此步骤进行了充分考虑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][hæv; həv][fɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] .

| It | is | needless | to | have | fear | as | to | the | outcome | of | this | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不必要 | 到 | 有 | 害怕 | 作为 | 到 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 行动 | . |

无需担心此举的后果。

[nəʊ]['ɪsəleɪtɪd] [wɜːld] [kæn; kən][stænd] [ə'genst] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [maɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɒrəl]

| No | isolated | world | can | stand | against | , | not | only | the | might | , | but | the | moral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 孤立 | 世界 | 能 | 站立 | 反对 | , | 不是 | 仅有的 | 这 | 可能 | , | 但 | 这 | 道德 |

['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] .

| judgment | of | the | Confederation | . |
|---|---|---|---|---|
| 判断 | 的 | 这 | 联盟 | . |

任何孤立的世界都无法与联邦的强大力量以及道德审判相抗衡。

[ɑːmz] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] ,

| Arms | can | be | used | only | as | a | last | resort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | 能 | 是 | 用过的 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 最后的 | 采取 | , |

只有在万不得已的情况下才能使用武器。

[bʌt; bət] [taɪmz] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['piːplz] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [juːst]

| but | times | will | come | in | the | history | of | peoples | when | they | must | be | so | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 时代 | 将要 | 来 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 人民 | 什么时候 | 他们 | 必须 | 是 | 所以 | 用过的 |

,

,

,

但历史上总有一天，人们会不得不这样使用它们。

[wen] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɑ:gjumənt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [fɔ:s] [wʌn] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [si:s] [ænd; ənd] [dɪ'zɪst]

| when | no | other | argument | is | sufficient | to | force | one | party | to | cease | and | desist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 不 | 其他 | 争论 | 是 | 充足的 | 到 | 力量 | 一 | 派对 | 到 | 停止 | 和 | 停止 |

[frɒm; frəm] [ɪ'mɒrəl] [ænd; ənd] [ʌn'beərəb(ə)l] ['præktɪsɪz] .

| from | immoral | and | unbearable | practices | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 不道德 | 和 | 难以忍受 | 实践 | . |

当没有其他理由足以迫使一方停止不道德和令人无法容忍的行为时。

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] , [nəʊ] ['wepənz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ju:st] [wɪtʃ]

| In | accordance | with | the | laws | of | the | Confederation | , | no | weapons | shall | be | used | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 根据 | 和 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 联盟 | , | 不 | 武器 | 将 | 是 | 用过的 | 哪个 |

[dɪ'strɔɪ] ['plænətri] [mæs] .

| destroy | planetary | mass | . |
|---|---|---|---|
| 破坏 | 行星 | 大量的 | . |

根据联邦法律，不得使用任何会破坏行星质量的武器。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , ['aʊə(r)] ['efəts] [ɑ:(r); ə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔ:d] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [blʌd] - [ʃed] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

| In | general | , | Our | efforts | are | directed | toward | as | little | blood | - | shed | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一般的 | , | 我们的 | 努力 | 是 | 指导 | 朝向 | 作为 | 小的 | 血 | - | 棚 | 作为 | 可能的 | . |

总的来说，我们的努力目标是尽可能减少流血事件。

['aʊə(r)] [eɪm] [ɪz] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['neɪtɪv] ['bi:ɪŋs] [ɒv; əv] - [wɜ:ld] ,

| Our | aim | is | to | free | the | unfortunate | native | beings | of | Fruyling's | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 目的 | 是 | 到 | 自由的 | 这 | 不幸 | 本国的 | 生物 | 的 | - | 世界 | , |

我们的目标是解放弗鲁林世界中那些不幸的土著居民。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [ˌɑ:r 'i:] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| and | then | to | begin | a | campaign | of | re | - | education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 开始 | 一个 | 活动 | 的 | 关于 | - | 教育 | . |

然后开始一场再教育运动。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hu:] [hæv; həv] [ɪn'sleɪvd] [ði:z] ['neɪtɪvz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [left] [tu:; tə]

| The | fate | of | the | human | beings | who | have | enslaved | these | natives | shall | be | left | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命运 | 的 | 这 | 人类 | 生物 | WHO | 有 | 奴隶 | 这些 | 本地人 | 将 | 是 | 左边 | 到 |

[ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [kɔ:ts] ,

| the | Confederation | Courts | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 法院 | , |

奴役这些土著居民的人类的命运，将交由邦联法院裁决。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə] [di:l] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [baɪ] ['stætʃu:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['fɔ:ti] -

| which | are | competent | to | deal | in | such | matters | by | statute | of | the | year | forty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 胜任的 | 到 | 交易 | 在 | 这样的 | 事情 | 经过 | 法令 | 的 | 这 | 年 | 四十 | - |

['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] .

| seven | of | the | Confederation | . |
|---|---|---|---|---|
| 七 | 的 | 这 | 联盟 | . |

根据邦联第四十七年的法令，这些机构有权处理此类事务。

[wi:; wi] [pledʒ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['di:lɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] [kɔ:ts] .

| We | pledge | that | We | shall | not | interfere | with | such | dealings | by | the | Courts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 保证 | 那 | 我们 | 将 | 不是 | 干扰 | 和 | 这样的 | 交易 | 经过 | 这 | 法院 | . |

我们承诺，我们绝不干预法院的此类处理。

[wi:; wi] [meɪ] ['fɜ:ðə(r)] [ˌri:ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['pi:plz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['speʃ(ə)l]

| We | may | further | reassure | the | peoples | of | the | Confederation | that | no | further | special |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 更远 | 保证 | 这 | 人民 | 的 | 这 | 联盟 | 那 | 不 | 更远 | 特别的 |

['efəts] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑ:t] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] .

| efforts | on | their | part | will | be | called | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 在 | 他们的 | 部分 | 将要 | 是 | 称为 | 为了 | . |

我们还可以向联邦各邦人民保证，他们无需再付出任何特殊努力。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] ,

| This | is | not | to | be | thought | of | as | a | war | or | even | as | a | campaign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 想法 | 的 | 作为 | 一个 | 战争 | 或者 | 甚至 | 作为 | 一个 | 活动 | , |

这不应被视为一场战争，甚至不应被视为一场战役。

[bʌt; bət] [ˈmɪəli] [æz; əz] [wʌn] [ˈaɪsəleɪtɪd] ,

| but | merely | as | one | isolated | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅仅 | 作为 | 一 | 孤立 | , |

但仅仅作为一个孤立的个体，

[rɪˈgretɪd] [bʌt; bət] [ˈnesəsəri] [bləʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə]

| regretted | but | necessary | blow | at | a | system | which | cannot | but | be | a | shock | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后悔 | 但 | 必要的 | 吹 | 在 | 一个 | 系统 | 哪个 | 不能 | 但 | 是 | 一个 | 震惊 | 到 |

[ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ˈsɪvəlaɪzd] [mæn] .

| the | mind | of | civilized | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | 的 | 文明 | 男人 | . |

这是对现有体制令人遗憾但又必要的打击，必然会给文明人的思想带来冲击。

[ðæt] [bləʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ədˈvaɪzd] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈkaʊnsələ(r)] .

| That | blow | must | be | delivered | , | as | We | have | been | advised | by | Our | Councillors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 吹 | 必须 | 是 | 发表 | , | 作为 | 我们 | 有 | 到过 | 建议 | 经过 | 我们的 | 议员们 | . |

按照议员们的建议，这一打击必须执行。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] .

| It | shall | be | delivered | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 将 | 是 | 发表 | . |

将会交付。

[ðə; ði] [ʃɪps] , [ˈliːvɪŋ] [æz; əz] [daɪˈrɛktɪd] , [wɪl] [əˈprəʊtʃ] - [wɜːld] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɛfˈtiːˈɛl]

| The | ships | , | leaving | as | directed | , | will | approach | Fruyling's | World | , | leaving | the | FTL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船舶 | , | 离开 | 作为 | 指导 | , | 将要 | 方法 | - | 世界 | , | 离开 | 这 | 超光速 |

[ɛmbˈɒdɪmənts] [ænd; ənd] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] - [laɪn] ,

| embodiments | and | re | - | entering | the | world | - | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实施例 | 和 | 关于 | - | 进入 | 这 | 世界 | - | 线 | , |

这些飞船将按照指示离开，接近弗鲁林的世界，离开超光速空间，重新进入世界线。

[wɪˈðɪn] [ten] [deɪz] .

| within | ten | days | . |
|---|---|---|---|
| 之内 | 十 | 天 | . |

十天内。

[fʊl] [rɪˈpɔːts] [wɪl] [biː; bi] [əˈveɪləb(ə)l] [wɪˈðɪn] [wʌn] [mʌnθ] .

| Full | reports | will | be | available | within | one | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 报告 | 将要 | 是 | 可用的 | 之内 | 一 | 月 | . |

完整报告将于一个月内发布。

[ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ðɪs] [dəˈrektɪv; daɪˈrektɪv] ,

| In | giving | this | directive | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 给予 | 这 | 指示 | , |

在下达这项指令时，

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ˈmaɪndfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈsteɪtəs] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈeɪlɪən] [ˈbiːɪŋs] [ɒn] [wɜːld] [jet]

| We | have | been | mindful | of | the | future | status | of | any | alien | beings | on | worlds | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 正念 | 的 | 这 | 未来 | 地位 | 的 | 任何 | 外星人 | 生物 | 在 | 世界 | 然而 |

[tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .

| to | be | discovered | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 发现 | . |

我们一直关注着尚未被发现的星球上任何外星生物的未来状况。

[wiː; wi] [ˌhɪəˈbaɪ] [dɪˈtɜːmɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [səkˈsesər] ,

| We | hereby | determine | , | for | ourselves | and | our | successors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 特此 | 决定 | , | 为了 | 我们自己 | 和 | 我们的 | 继承人 | , |

我们特此为我们自己及我们的继承人决定：

[ðæt] ['nəʊweə(r)] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] ['sleɪvəri] [ɪg'zɪst] , ['ʌndə(r)] ['eni]
**that** 那 **nowhere** 无处 **within** 之内 **reach** 抵达 **of** 的 **the** 这 **Confederation** 联盟 **may** 可能 **slavery** 奴隶制 **exist** 存在 **,** , **under** 在下面 **any** 任何
['sɜːkəmstənsɪz] .
**circumstances** 情况 **.** .

在邦联管辖范围内，任何情况下都不得存在奴隶制。

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['friːdəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [prə'tektɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ɔːl]
**The** 这 **heritage** 遗产 **of** 的 **freedom** 自由 **which** 哪个 **We** 我们 **have** 有 **protected** 受保护 **,** , **and** 和 **which** 哪个 **belongs** 属于 **to** 到 **all** 全部
['piːplz] ,
**peoples** 人民 **,** ,

我们所保护的、属于全人类的自由遗产，

[mʌst; məst][biː; bi] [ʃeəd] [baɪ][ɔːl] ['piːplz] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][wiː; wi][də'rekt]['aʊə(r)]
**must** 必须 **be** 是 **shared** 共享 **by** 经过 **all** 全部 **peoples** 人民 **everywhere** 到处 **,** , **and** 和 **to** 到 **that** 那 **end** 结尾 **we** 我们 **direct** 直接的 **Our** 我们的
['ækʃ(ə)nz] ,
**actions** 行动 **,** ,

必须为世界各地所有人民所共享，为此，我们采取一切行动。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [preə(r)z] .
**and** 和 **Our** 我们的 **prayers** 祈祷 **.** .

以及我们的祈祷。

['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] [meɪ] - , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten][ɒv; əv][ðə; ði]
**Given** 鉴于 **under** 在下面 **date** 日期 **of** 的 **May** 可能 **21** - **,** , **in** 在 **the** 这 **year** 年 **two** 二 **hundred** 百 **and** 和 **ten** 十 **of** 的 **the** 这
[kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ,
**Confederation** 联盟 **,** ,

于邦联成立二百一十年后的五月二十一日颁布，

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evriweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ,
**to** 到 **be** 是 **distributed** 分布式 **and** 和 **published** 已发布 **everywhere** 到处 **within** 之内 **the** 这 **Confederation** 联盟 **,** ,
['ʌndə(r)]['aʊə(r)][hænd][ænd; ənd] [siːl] :
**under** 在下面 **Our** 我们的 **hand** 手 **and** 和 **seal** 海豹 **:** :

此函将在联邦境内各地分发和出版，并加盖我方印章：

['rɪtʃəd] [ʒɛrmɑ̃]
**Richard** 理查德 **Germont** 杰尔蒙特

理查德·杰蒙特

[baɪ] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪg'zekjətɪv]
**by** 经过 **Grace** 优雅 **of** 的 **God** 上帝 **Executive** 管理人员

蒙上帝恩典执行官

[ɒv; əv][ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n]
**of** 的 **the** 这 **Confederation** 联盟

邦联

[tə'geðə(r)] [wɪð]
**together** **with**
一起 和

与

[hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ə'sembəld]
**His** **Council** **in** **judgment** **assembled**
他的 理事会 在 判断 组装

他的议会在审判中聚集

[ɔ:l] ['membəz] [səb'skraɪbɪŋ] [ˌðeə'tu:] . -
**all** **members** **subscribing** **thereto** **.** **16**
全部 成员 订阅 到 . -

所有成员均同意。16

[ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd][nəʊ] ['wɪndəʊz] .
**The** **room** **had** **no** **windows** **.**
这 房间 有 不 视窗 .

房间没有窗户。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)] - [kən'dɪʃənɪŋ] [dʌkt] , [bʌt; bət] - [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**There** **was** **an** **air** **-** **conditioning** **duct** **,** **but** **Cadnan** **did** **not** **know** **what** **such** **a**
那里 曾是 一个 空气 - 调理 管 , 但 - 做过 不是 知道 什么 这样的 一个
[θɪŋ] [wɒz; wəz] ,
**thing** **was** **,**
事物 曾是 ,

那里有个空调管道，但卡德南不知道那是什么。

[nɔ:(r)] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['leŋθi] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] [ˌeksplə'neɪʃnz] .
**nor** **would** **he** **have** **understood** **without** **lengthy** **and** **tiresome** **explanations** **.**
也不 会 他 有 理解 没有 冗长 和 令人厌烦 解释 .

如果没有冗长而乏味的解释，他也不会理解。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [eə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv] :
**He** **didn't** **know** **he** **needed** **air** **to** **live** **:**
他 没有 知道 他 需要 空气 到 居住 :

他不知道自己需要空气才能活下去：

[hi:; hi] [nju:] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [bɒkst] [ɪn] ,
**he** **knew** **only** **that** **the** **room** **was** **dark** **and** **that** **he** **was** **alone** **,** **boxed** **in** **,**
他 知道 仅有的 那 这 房间 曾是 黑暗的 和 那 他 曾是 独自的 , 盒装 在 ,
['fraɪt(ə)nd] .
**frightened** **.**
害怕 .

他只知道房间很黑，他孤身一人，被困在里面，感到害怕。

[hi:; hi] [gest] [ðæt] ['sʌmweə(r)] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [ru:m] , ['dɑ:rə][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz]
**He** **guessed** **that** **somewhere** **,** **in** **another** **such** **room** **,** **Dara** **was** **waiting** **,** **just** **as**
他 猜对了 那 某处 , 在 其他 这样的 房间 , 达拉 曾是 等待 , 只是 作为
['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
**frightened** **as** **he** **was** **,**
害怕 作为 他 曾是 ,

他猜想，在某个地方，在另一个类似的房间里，达拉正和他一样恐惧地等待着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ges] [meɪd] [hɪm] [fi:l] [wɜ:s] .
**and** **that** **guess** **made** **him** **feel** **worse** **.**
和 那 猜测 制成 他 感觉 更糟 .

而这个猜测让他感觉更糟了。

['sʌmhaʊ] , [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
**Somehow** **,** **he** **told** **himself** **,** **he** **would** **have** **to** **escape** **.**
不知何故 , 他 讲述 他自己 , 他 会 有 到 逃脱 .

他告诉自己，无论如何，他都要逃出去。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə]['dɑːɹə][ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

| **Somehow** | **he** | **would** | **have** | **to** | **get** | **to** | **Dara** | **and** | **save** | **her** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 他 | 会 | 有 | 到 | 得到 | 到 | 达拉 | 和 | 节省 | 她 | 从 | 这 |

['pʌnɪʃmənt] ,

| **punishment** | **,** |
|---|---|
| 惩罚 | , |

他必须想办法找到达拉，救她免受惩罚。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [peɪn] .

| **so** | **that** | **she** | **did** | **not** | **feel** | **pain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 感觉 | 疼痛 | . |

这样她就不会感到疼痛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːɹə][tuː; tə] [fiːl] [peɪn] .

| **It** | **was** | **wrong** | **for** | **Dara** | **to** | **feel** | **pain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 错误的 | 为了 | 达拉 | 到 | 感觉 | 疼痛 | . |

达拉感到痛苦是不对的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

| **But** | **there** | **was** | **no** | **way** | **of** | **escape** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 方式 | 的 | 逃脱 | . |

但他们没有逃脱的办法。

[hiː; hi][hæd; həd] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , ['pʊʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv][sʌm; səm]

| **He** | **had** | **crept** | **along** | **the** | **walls** | **,** | **pushing** | **with** | **his** | **whole** | **body** | **in** | **hopes** | **of** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 悄悄地爬 | 沿着 | 这 | 墙壁 | , | 推动 | 和 | 他的 | 所有的 | 身体 | 在 | 希望 | 的 | 一些 |

['əʊpənɪŋ] .

| **opening** | **.** |
|---|---|
| 开幕 | . |

他沿着墙壁匍匐前进，用全身的力量推挤，希望能找到一个开口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]['met(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊʃ] [θruː] ['met(ə)l] .

| **But** | **the** | **walls** | **were** | **metal** | **and** | **he** | **could** | **not** | **push** | **through** | **metal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 墙壁 | 是 | 金属 | 和 | 他 | 可以 | 不是 | 推 | 通过 | 金属 | . |

但是墙壁是金属的，他不可能穿过金属墙。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪn][fækt] ,

| **He** | **could** | **,** | **in** | **fact** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | , | 在 | 事实 | , |

他实际上可以。

[duː; də] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [sɪt][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz]

| **do** | **nothing** | **at** | **all** | **except** | **sit** | **and** | **wait** | **for** | **the** | **punishment** | **he** | **knew** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 没有什么 | 在 | 全部 | 除了 | 坐 | 和 | 等待 | 为了 | 这 | 惩罚 | 他 | 知道 | 曾是 |

['kʌmɪŋ] .

| **coming** | **.** |
|---|---|
| 未来 | . |

他什么也不做，只是坐着等待他知道即将到来的惩罚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [naʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['pʌnɪʃmənt] ,

| **He** | **was** | **sure** | **,** | **now** | **,** | **that** | **it** | **would** | **be** | **the** | **great** | **punishment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当然 | , | 现在 | , | 那 | 它 | 会 | 是 | 这 | 伟大的 | 惩罚 | , |

他现在确信，这将是对他最大的惩罚。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['dɑːɹə] [wʊd] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .

| **that** | **he** | **and** | **Dara** | **would** | **be** | **dead** | **and** | **no** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 和 | 达拉 | 会 | 是 | 死的 | 和 | 不 | 更多的 | . |

他和达拉都会死，一切都将不复存在。

[ænd; ənd] [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [deθ] .

| **And** | **perhaps** | **,** | **for** | **his** | **disobedience** | **,** | **he** | **deserved** | **death** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | , | 为了 | 他的 | 不服从 | , | 他 | 应得的 | 死亡 | . |

或许，他因违抗命令而罪有应得。

[bʌt; bət]['dɑːɹə][kʊd; kəd][nɒt][daɪ] .

| But | Dara | could | not | die | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 达拉 | 可以 | 不是 | 死 | . |

但达拉不能死。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [ænd; ənd][hiː; hi]

| He | heard | himself | say | her | name | , | but | his | voice | sounded | strange | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 他自己 | 说 | 她 | 姓名 | , | 但 | 他的 | 嗓音 | 听起来 | 奇怪的 | 和 | 他 |

['beəli] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

| barely | recognized | it | . |
|---|---|---|---|
| 仅仅 | 认可 | 它 | . |

他听到自己喊出了她的名字，但他的声音听起来很奇怪，他几乎认不出来了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['blɒtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] .

| It | seemed | to | be | blotted | up | by | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 印迹 | 向上 | 经过 | 这 | 黑暗 | . |

它似乎被黑暗吞噬了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

| And | after | that | , | for | a | long | time | , | he | said | nothing | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | , | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 他 | 说 | 没有什么 | 在 | 全部 | . |

此后很长一段时间，他一句话也没说。

[hiː; hi] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv][əʊld] - , [ænd; ənd][ɒv; əv]['puːnə] .

| He | thought | suddenly | of | old | Gornom | , | and | of | Puna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 突然 | 的 | 老的 | - | , | 和 | 的 | 普纳 | . |

他突然想起了老戈尔诺姆和普纳。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'biːdiəns] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

| They | had | said | there | was | an | obedience | in | all | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 说 | 那里 | 曾是 | 一个 | 服从 | 在 | 全部 | 事物 | . |

他们曾说过，万事万物皆有服从之道。

[ðə; ðɪ] [sleɪvz] [ əu'bei ] , [ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] [ əu'bei ] , [ðə; ðɪ] [triːz] [ əu'bei ] .

| The | slaves | obeyed | , | the | masters | obeyed | , | the | trees | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奴隶 | 服从 | , | 这 | 大师 | 服从 | , | 这 | 树木 | 服从 | . |

奴隶服从，主人服从，树木也服从。

[ænd; ənd] , ['pɒsəbli] , [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] ,

| And | , | possibly | , | the | chain | of | obedience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 可能 | , | 这 | 链 | 的 | 服从 | , |

而且，或许还有服从的链条。

[ɪf] [nɒt] [ɔːl'redi] ['brəʊkən][baɪ] - [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][ænd; ənd]['dɑːɹə][hæd; həd] [traɪd]

| if | not | already | broken | by | Marvor's | escape | and | what | he | and | Dara | had | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 已经 | 破碎的 | 经过 | - | 逃脱 | 和 | 什么 | 他 | 和 | 达拉 | 有 | 尝试 |

[tuː; tə][duː; də] ,

| to | do | , |
|---|---|---|
| 到 | 做 | , |

如果说马弗的逃脱以及他和达拉的所作所为还没有让她崩溃的话，

[ɪk'stendɪd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɑːk] [ruːm] .

| extended | also | to | the | walls | of | his | dark | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 还 | 到 | 这 | 墙壁 | 的 | 他的 | 黑暗的 | 房间 | . |

也延伸到了他那间昏暗房间的墙壁上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [wɒt] [ðæt] [maɪt] [miːn] .

| For | a | long | time | he | considered | what | that | might | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 经过考虑的 | 什么 | 那 | 可能 | 意思是 | . |

他思考了很久，才明白这意味着什么。

[ɪf] [ðə; ði] [wɔːlz] [ əu'bei ] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] .

| If | the | walls | obeyed | , | he | might | be | able | to | tell | them | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 墙壁 | 服从 | , | 他 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 他们 | 到 | 去 | . |

如果墙壁听话，他或许可以命令它们离开。

[ðeɪ] [wʊd] [muːv] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ænd; ənd][faɪnd]['dɑːɹə] .

| They | would | move | and | he | could | leave | and | find | Dara | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 移动 | 和 | 他 | 可以 | 离开 | 和 | 寻找 | 达拉 | . |

他们会搬走，这样他就可以离开去找达拉了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['dɑːɹə] ,

| Since | it | would | not | be | for | himself | but | for | Dara | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 为了 | 他自己 | 但 | 为了 | 达拉 | , |

因为这并非为了他自己，而是为了达拉，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [mait] [nɒt] [kaʊnt] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] : [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [mait] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| such | a | command | might | not | count | as | an | escape | : | the | chain | of | obedience | might | work | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 命令 | 可能 | 不是 | 数数 | 作为 | 一个 | 逃脱 | : | 这 | 链 | 的 | 服从 | 可能 | 工作 | 为了 | 他 | . |

这样的命令可能不算逃脱：服从的链条可能对他有效。

[ðɪs] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ægənaɪzd] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]

| This | complicated | chain | of | reasoning | occupied | him | for | an | agonized | time | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 复杂的 | 链 | 的 | 推理 | 占领 | 他 | 为了 | 一个 | 痛苦的 | 时间 | 前 |

[hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [test] .

| he | finally | determined | to | put | it | to | the | test | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 最后 | 决定 | 到 | 放 | 它 | 到 | 这 | 测试 | . |

这套复杂的推理过程让他痛苦地思考了很久，最终他决定付诸实践。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði] [wɔːlz] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

| But | , | when | he | did | , | the | walls | did | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 什么时候 | 他 | 做过 | , | 这 | 墙壁 | 做过 | 不是 | 移动 | . |

但是，当他这样做时，墙壁并没有移动。

[ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

| The | door | , | which | he | tried | as | soon | as | it | occurred | to | him | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | , | 哪个 | 他 | 尝试 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 发生 | 到 | 他 | 到 | 做 | 所以 | , |

他一想到要开门，就立刻试了试。

['dɪd(ə)nt] [muːv] ['aɪðə(r)] .

| didn't | move | either | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 移动 | 任何一个 | . |

一动不动。

[wɪð] [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv]['terə(r)][hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] .

| With | a | land | of | terror | he | told | himself | that | the | chain | of | obedience | had | been | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 土地 | 的 | 恐怖 | 他 | 讲述 | 他自己 | 那 | 这 | 链 | 的 | 服从 | 有 | 到过 | 破碎的 | . |

他告诉自己，在这片恐怖的土地上，服从的枷锁已经被打破了。

[ðæt] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː] ['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| That | thought | was | too | terrible | for | him | to | contemplate | for | long | , | and | he | began | to | change | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 想法 | 曾是 | 也 | 糟糕的 | 为了 | 他 | 到 | 沉思 | 为了 | 长的 | , | 和 | 他 | 开始 | 到 | 改变 | 它 | , |

那个想法太过可怕，他无法长时间思考，于是开始改变想法。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

| little | by | little | , | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 经过 | 小的 | , | 在 | 他的 | 头脑 | . |

一点一点地，在他的脑海里。

[pə'hæps] ( [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ) [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['brəʊkən] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)]

| Perhaps | ( | for | instance | ) | the | chain | was | only | broken | for | him | and | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | ( | 为了 | 实例 | ) | 这 | 链 | 曾是 | 仅有的 | 破碎的 | 为了 | 他 | 和 | 为了 |

-

| Marvor | : |
|---|---|
| - | : |

或许（例如）只有他和马沃尔才打破了这条锁链：

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [wɜ:kt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [stɪl] [ əu'bei ] [ðə; ði]

| perhaps | it | still | worked | as | well | as | ever | for | all | those | who | still | obeyed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 仍然 | 工作 | 作为 | 出色地 | 作为 | 曾经 | 为了 | 全部 | 那些 | WHO | 仍然 | 服从 | 这 |

[ru:lz] .

| rules | . |
|---|---|
| 规则 | . |

或许对于那些仍然遵守规则的人来说，它仍然像以往一样有效。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['betə(r)] : [ˌaɪ 'ti:] [kept] [ðə; ði] [wɜ:ld] [həʊl] , [ænd; ənd] [seɪn] , [ænd; ənd] ['ri:znəbl] .

| That | was | better | : | it | kept | the | world | whole | , | and | sane | , | and | reasonable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 更好的 | : | 它 | 保留 | 这 | 世界 | 所有的 | , | 和 | 理智 | , | 和 | 合理的 | . |

那样更好：它使世界保持完整、理智和理性。

[bʌt; bət] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] - , ['wɒtʃɪŋ] [smɔ:l] - ['sædli] .

| But | along | with | it | came | the | picture | of | Gornom | , | watching | small | Cadnan | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 沿着 | 和 | 它 | 来了 | 这 | 图片 | 的 | - | , | 观看 | 小的 | - | 令人遗憾的是 | . |

但与此同时，画面中出现了戈诺姆悲伤地看着小卡德南的场景。

- [felt] [ə; eɪ] [weɪt] [pres] [daʊn] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [grəʊ] , [ænd; ənd] [grəʊ] .

| Cadnan | felt | a | weight | press | down | on | him | , | and | grow | , | and | grow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 毛毡 | 一个 | 重量 | 按 | 向下 | 在 | 他 | , | 和 | 生长 | , | 和 | 生长 | . |

卡德南感到一股重物压在他身上，而且越来越重。

[hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ə'gen] , ['ɔ:ləʊst] [mə'kænɪkli] .

| He | tried | the | walls | and | the | door | again | , | almost | mechanically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 这 | 墙壁 | 和 | 这 | 门 | 再次 | , | 几乎 | 机械地 | . |

他几乎是机械地再次试探着墙壁和门。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

| He | felt | his | way | around | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 他的 | 方式 | 大约 | 这 | 房间 | . |

他摸索着在房间里走动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:; də] .

| There | was | nothing | he | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 他 | 可以 | 做 | . |

他无能为力。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'dɪə] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] : [ðeə(r)] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ,

| But | that | idea | would | not | stay | in | his | mind | : | there | had | to | be | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 主意 | 会 | 不是 | 停留 | 在 | 他的 | 头脑 | : | 那里 | 有 | 到 | 是 | 某物 | , |

但这个想法始终萦绕在他的脑海中：一定还有别的原因。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | he | had | to | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到 | 寻找 | 它 | . |

他必须找到它。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| In | a | few | seconds | , | he | told | himself | , | he | would | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 秒 | , | 他 | 讲述 | 他自己 | , | 他 | 会 | 寻找 | 它 | . |

他告诉自己，再过几秒钟就能找到。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ə'gen] .

| He | tried | the | walls | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 这 | 墙壁 | 再次 | . |

他又试着撞了一下墙壁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] .

| He | was | beginning | to | shiver | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 颤抖 | . |

他开始发抖。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

| In | a | few | seconds | , | only | a | few | seconds | , | he | would | find | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 秒 | , | 仅有的 | 一个 | 很少 | 秒 | , | 他 | 会 | 寻找 | 这 | 方式 | , |

[ænd; ənd] [ðen] . . . .

| and | then | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | . | . | . | . |

再过几秒钟，仅仅几秒钟，他就能找到路，然后……

[ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːl] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| The | door | opened | , | and | he | whirled | and | stared | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 打开 | , | 和 | 他 | 旋转 | 和 | 凝视 | 在 | 它 | . |

门开了，他猛地转身，盯着门看。

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

| The | sudden | light | hurt | his | eye | , | but | he | closed | it | for | no | more | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突然 | 光 | 伤害 | 他的 | 眼睛 | , | 但 | 他 | 关闭 | 它 | 为了 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 |

['sekənd] .

| second | . |
|---|---|
| 第二 | . |

突然的光线刺痛了他的眼睛，但他只闭上眼睛不到一秒钟。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stʊd] , [tuː] [ˌʌn'ʃʊə(r)][ɒv; əv]

| As | soon | as | he | could | he | opened | it | again | , | and | stood | , | too | unsure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 可以 | 他 | 打开 | 它 | 再次 | , | 和 | 站立 | , | 也 | 不确定 | 的 |

[hɪm'self] [tuː; tə] [muːv] ,

| himself | to | move | , |
|---|---|---|---|
| 他自己 | 到 | 移动 | , |

他一有机会就再次打开了门，站了起来，却因为太过不确定而不敢动弹。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] [freɪmd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] .

| watching | the | master | framed | in | the | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 掌握 | 框 | 在 | 这 | 门口 | . |

看着大师被框在门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [dɒd] .

| It | was | the | one | who | was | called | Dodd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 一 | WHO | 曾是 | 称为 | 多德 | . |

就是那个名叫多德的人。

[dɒd] [stɛərd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| Dodd | stared | back | for | what | seemed | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多德 | 凝视 | 后退 | 为了 | 什么 | 似乎 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

多德盯着他看了很久。

- [sed] ['nʌθɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

| Cadnan | said | nothing | , | waiting | and | wondering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 没有什么 | , | 等待 | 和 | 好奇 | . |

卡德南一言不发，静静地等待着，心中充满疑惑。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

| " | It's | all | right | , | " | the | master | said | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 正确的 | , | " | 这 | 掌握 | 说 | 在 | 最后的 | . |

“没关系，”师父最后说道。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] , - .

| " | You | don't | have | to | be | afraid | , | Cadnan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 有 | 到 | 是 | 害怕的 | , | - | . |

“卡德南，你不必害怕。”

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .

| I'm | not | going | to | hurt | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 去 | 到 | 伤害 | 你 | . |

我不会伤害你。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sleɪv] , [bʌt; bət] - [ɪg'nɔːd] [ðə; ðɪ] [lʊk] :

| " | He | looked | sadly | at | the | slave | , | but | Cadnan | ignored | the | look | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 令人遗憾的是 | 在 | 这 | 奴隶 | , | 但 | - | 忽略 | 这 | 看 | : |

他悲伤地看了奴隶一眼，但卡德南没有理会他的目光：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [ɪn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [gɪlt] .

| there | was | no | room | in | him | for | more | guilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 房间 | 在 | 他 | 为了 | 更多的 | 有罪 | . |

他心中再也容不下更多的愧疚。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | am | not | afraid | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | 害怕的 | , | " | 他 | 说 | . |

“我不害怕，”他说。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][pɑːst] [dɒd] [tuː; tə][faɪnd]['dɑːɹə] ,

| He | thought | of | going | past | Dodd | to | find | Dara | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 的 | 去 | 过去的 | 多德 | 到 | 寻找 | 达拉 | , |

他想绕过多德去找达拉。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [dɒd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| but | perhaps | Dodd | had | come | to | bring | him | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 多德 | 有 | 来 | 到 | 带来 | 他 | 到 | 她 | . |

但或许多德是来把他带到她身边的。

[pə'hæps] [dɒd] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

| Perhaps | Dodd | knew | where | she | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 多德 | 知道 | 在哪里 | 她 | 曾是 | . |

或许多德知道她在哪里。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] [wɪð] ['dɑːrəz] [neɪm] .

| He | questioned | the | master | with | Dara's | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被质问 | 这 | 掌握 | 和 | 达拉的 | 姓名 | . |

他质问那位名叫达拉的师傅。

" [ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] ?

| " | The | female | ? |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 女性 | ? |

“女性？”

" [dɒd] [ɑːskt] .

| " | Dodd | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 多德 | 问 | . |

多德问道。

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .

| " | She's | all | right | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 全部 | 正确的 | . |

她没事。

[ʃiːz] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ruːm] , [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
**She's in another room , just like this one .**
她是 在 其他 房间 , 只是 喜欢 这 一 .

她在另一个房间里，跟这个房间一样。

[ə; eɪ] ['sɒlətri] [ruːm] .
**A solitary room .**
一个 孤 房间 .

一间孤零零的房间。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" Cadnan shook his head .**
" - 摇晃 他的 头 .

卡德南摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [steɪ] [ðeə(r)] . "
**" She must not stay there . "**
" 她 必须 不是 停留 那里 . "

她不能待在那里。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] , " [dɒd] [sed] .
**" You don't have to worry , " Dodd said .**
" 你 不 有 到 担心 , " 多德 说 .

“你不用担心，”多德说。

" ['noʊˌbɑːdiːz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**" Nobody's doing anything to her .**
" 没有人 正在做 任何事物 到 她 .

“没有人对她做什么。”

[nɒt] [raɪt] [naʊ] , ['enihaʊ] .
**Not right now , anyhow .**
不是 正确的 现在 , 无论如何 .

至少现在还不行。

[aɪ] — [nɒt] [raɪt] [naʊ] . "
**I — not right now . "**
我 — 不是 正确的 现在 . "

我——现在不行。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪˈskeɪp] , " - [sed] , [ænd; ənd] [dɑːdz] ['sædnəs] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [grəʊ] .
**" She must escape , " Cadnan said , and Dodd's sadness appeared to grow .**
" 她 必须 逃脱 , " - 说 , 和 多德法案 悲伤 出现 到 生长 .

“她必须逃走，”卡德南说道，多德的悲伤似乎更加深重了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [əˈweɪ] .
**He pushed at the air as if he were trying to move it all away .**
他 推动 在 这 空气 作为 如果 他 是 尝试 到 移动 它 全部 离开 .

他挥舞着手臂，仿佛要把一切都推开。

" [ʃiː; ʃi] [kænt] .
**" She can't .**
" 她 不能 .

她不能。

" [hɪz; ɪz][hændz] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] .
**" His hands fell to his sides .**
" 他的 双手 跌倒 到 他的 侧面 .

他的双手垂了下来。

" ['naɪðə(r)] [kæn; kən][juː; jʊ] , - .
**" Neither can you , Cadnan .**
" 两者都不 能 你 , - .

“你也做不到，卡德南。”

[aɪm] — [lʊk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gɑːd] [stˈeɪʃənd] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðɪs] [dɔː(r)]

| I'm | — | look | , | there's | a | guard | stationed | right | down | the | corridor | , | watching | this | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一 | 看 | , | 有 | 一个 | 警卫 | 驻 | 正确的 | 向下 | 这 | 走廊 | , | 观看 | 这 | 门 |

[ˈevri] [ˈsekənd] [aɪm][hɪə(r)] .

| every | second | I'm | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 第二 | 我是 | 这里 | . |

你看，走廊尽头就站着一个警卫，我在这里的每一秒他都在盯着这扇门。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [ˈnetˌwɜːrk] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [ɪtˈself] ,

| There | are | electronic | networks | in | the | door | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 电子的 | 网络 | 在 | 这 | 门 | 本身 | , |

门本身内置电子网络。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə][ˈəʊpən][ˌaɪ ˈtiː] [ðɛəl] [biː; bi][æn; ən] [əˈlɑːm] .

| so | that | if | you | manage | somehow | to | open | it | there'll | be | an | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 如果 | 你 | 管理 | 不知何故 | 到 | 打开 | 它 | 将会 | 是 | 一个 | 警报 | . |

这样，如果你设法打开它，就会发出警报。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] [əˈgen] , [mɔː(r)] [ˈsləʊli] .

| " | He | paused | , | and | began | again | , | more | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | , | 和 | 开始 | 再次 | , | 更多的 | 缓慢地 | . |

他停顿了一下，然后又开始慢吞吞地讲。

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][pɑːst][ˌem ˈiː] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpən] , [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪl] [stɑːt] [əˈgen] .

| " | If | you | go | past | me | , | or | if | you | get | the | door | open | , | the | noise | will | start | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 去 | 过去的 | 我 | , | 或者 | 如果 | 你 | 得到 | 这 | 门 | 打开 | , | 这 | 噪音 | 将要 | 开始 | 再次 | . |

“如果你从我身边经过，或者如果你把门打开，噪音就会再次响起。”

[juː; jʊ][woʊnt][get] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] .

| You | won't | get | fifteen | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 惯于 | 得到 | 十五 | 脚 | . |

你够不到十五英尺。

" - [ˌʌndəˈstʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ɪgˈnɔːd] [ðə; ði][rest] : [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt]

| " | Cadnan | understood | some | of | the | speech | , | and | ignored | the | rest | : | it | wasn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 理解 | 一些 | 的 | 这 | 演讲 | , | 和 | 忽略 | 这 | 休息 | : | 它 | 不是 |

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] .

| important | . |
|---|---|
| 重要的 | . |

“卡德南听懂了部分讲话，其余部分则被他忽略了：因为那并不重要。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 奴隶星球(Slave Planet)
# 第8/9页

['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] : " [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [nɒt] [daɪ] .

| **Only** | **one** | **thing** | **was** | **important** | **:** | **"** | **She** | **can** | **not** | **die** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 事物 | 曾是 | 重要的 | : | " | 她 | 能 | 不是 | 死 | . |

只有一件事很重要："她不能死。"

" [dɒd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| **"** | **Dodd** | **shook** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 多德 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

多德摇了摇头。

" [aɪm] ['sɒri] , " [hi:; hi] [sed] ['flætli] .

| **"** | **I'm** | **sorry** | **,** | **"** | **he** | **said** | **flatly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | , | " | 他 | 说 | 断然 | . |

"对不起，"他冷冷地说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən][du:; də] .

| **"** | **There's** | **nothing** | **I** | **can** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 没有什么 | 我 | 能 | 做 | . |

我无能为力。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [hi:; hi] [brəʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

| **"** | **A** | **silence** | **fell** | **and** | **,** | **after** | **a** | **time** | **,** | **he** | **broke** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 沉默 | 跌倒 | 和 | , | 后 | 一个 | 时间 | , | 他 | 打破 | 它 | . |

一阵沉默之后，过了一会儿，他打破了沉默。

" - , [ju:v] ['ri:əli] [mest] [θɪŋz] [ʌp] .

| **"** | **Cadnan** | **,** | **you've** | **really** | **messed** | **things** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 你已经 | 真的 | 搞砸了 | 事物 | 向上 | . |

"卡德南，你真的把事情搞砸了。"

[ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [raɪt] — ['enibɒdi] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

| **I** | **know** | **you're** | **right** | **—** | **anybody** | **knows** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你是 | 正确的 | — | 任何人 | 知道 | 它 | . |

我知道你是对的——谁都知道这一点。

['sleɪvəri] — ['sleɪvəri] [ɪz] — [wel] , [lʊk] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ɪts] ['nesəsəri] .

| **Slavery** | **—** | **slavery** | **is** | **—** | **well** | **,** | **look** | **,** | **whatever** | **it** | **is** | **,** | **the** | **trouble** | **is** | **it's** | **necessary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奴隶制 | — | 奴隶制 | 是 | — | 出色地 | , | 看 | , | 任何 | 它 | 是 | , | 这 | 麻烦 | 是 | 它是 | 必要的 | . |

奴隶制——奴隶制就是——好吧，不管它是什么，问题在于它是必要的。

[hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] .

| **Here** | **and** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 现在 | . |

此时此地。

[wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] , [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [lɑ:st] [ɒn] [ðɪs] [wɜ:ld] .

| **Without** | **you** | **,** | **without** | **your** | **people** | **,** | **we** | **couldn't** | **last** | **on** | **this** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你 | , | 没有 | 你的 | 人们 | , | 我们 | 不能 | 最后的 | 在 | 这 | 世界 | . |

没有你们，没有你们的人民，我们无法在这个世界上生存下去。

[wi:; wi] [ni:d] [ju:; jʊ] , - , ['weðə(r)] [ɪts] [raɪt] [ɔ:(r)][nɒt] : [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə] [kʌm]

| **We** | **need** | **you** | **,** | **Cadnan** | **,** | **whether** | **it's** | **right** | **or** | **not** | **:** | **and** | **that** | **has** | **to** | **come** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 你 | , | - | , | 无论 | 它是 | 正确的 | 或者 | 不是 | : | 和 | 那 | 有 | 到 | 来 |

[fɜ:st] .

| **first** | **.** |
|---|---|
| 第一的 | . |

卡德南，我们需要你，不管这样做对错：这一点必须放在首位。

" - [fraʊnd] .
**" Cadnan frowned .**
" - 皱眉 .

卡德南皱起了眉头。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I do not understand , " he said .**
" 我 做 不是 理解 , " 他 说 .

“我不明白，”他说。

" ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [dɒd] [təʊld][hɪm] .
**" Doesn't matter , " Dodd told him .**
" 不 事情 , " 多德 讲述 他 .

“没关系，”多德告诉他。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
**" I can understand how you feel .**
" 我 能 理解 如何 你 感觉 .

我能理解你的感受。

[wɪv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] — ['prɪti] ['bædli] , [aɪ] [ges] .
**We've treated you — pretty badly , I guess .**
我们已经 治疗 你 — 漂亮的 糟糕 , 我 猜测 .

我想，我们对你的态度相当糟糕。

['prɪti] ['bædli] .
**Pretty badly .**
漂亮的 糟糕 .

非常糟糕。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [wɪð] [wɒt] [siːmd] ['nɜːvəsnəs] .
**" He looked away with what seemed nervousness .**
" 他 看起来 离开 和 什么 似乎 紧张 .

他似乎有些紧张地别过脸去。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
**But there was nothing to see outside the door ,**
但 那里 曾是 没有什么 到 看 外部 这 门 ,

但门外什么也看不到。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [laɪt] [ðæt] [spɪld] [ɪn][ænd; ənd] [freɪmd] [hɪm] .
**nothing but the corridor light that spilled in and framed him .**
没有什么 但 这 走廊 光 那 洒了 在 和 框 他 .

只有走廊的灯光倾泻而入，勾勒出他的轮廓。

" [nəʊ] , " - [sed] ['ɜːnɪstli] , [stɪl] ['pʌz(ə)ld] .
**" No , " Cadnan said earnestly , still puzzled .**
" 不 , " - 说 切实 , 仍然 困惑 .

“不，”卡德南仍然困惑地认真说道。

" ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .
**" Masters are good .**
" 大师 是 好的 .

大师们都很好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
**It is true .**
它 是 真的 .

是真的。

['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [gʊd] . "
**Masters are always good . "**
大师 是 总是 好的 . "

大师总是优秀的。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː] , " [dɒd] [sed] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] .
" You don't have to be afraid of me , " Dodd said , still looking away .
" 你 不 有 到 是 害怕的 的 我 , " 多德 说 , 仍然 寻找 离开 .

“你不必害怕我，”多德说着，目光仍然看向别处。

" ['nʌθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][duː; də][kʊd; kəd] [hɜːt] [juː; jʊ] [naʊ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .
" Nothing I could do could hurt you now — even if I wanted to hurt you .
" 没有什么 我 可以 做 可以 伤害 你 现在 — 甚至 如果 我 通缉 到 伤害 你 .

“我现在做什么都伤害不了你——即使我想伤害你。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] , - .
And I don't , Cadnan .
和 我 不 , - .

而我没有，卡德南。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][doʊnt] . "
You know I don't . "
你 知道 我 不 . "

你知道我不知道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [əˈfreɪd] , " - [sed] .
" I am not afraid , " Cadnan said .
" 我 是 不是 害怕的 , " - 说 .

“我不害怕，”卡德南说。

" [ai] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [nəʊ][mɔː(r)] .
" I speak the truth , no more .
" 我 说话 这 真相 , 不 更多的 .

我只说真话，仅此而已。

['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] .
Masters are good : it is a great truth .
大师 是 好的 : 它 是 一个 伟大的 真相 .

师傅是好的：这是一个真理。

" [dɒd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .
" Dodd turned to face him .
" 多德 转向 到 脸 他 .

多德转过身面对他。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
" But you tried to escape .
" 但 你 尝试 到 逃脱 .

但你试图逃跑。

" - [nˈɒdɪd] .
" Cadnan nodded .
" - 点头 .

卡德南点了点头。

" ['dɑːɹə][kæn; kən][nɒt][daɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['riːznəbl] [təʊn] .
" Dara can not die , " he said in a reasonable tone .
" 达拉 能 不是 死 , " 他 说 在 一个 合理的 语气 .

“达拉不能死，”他语气平静地说。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] . "
" She would not go without me . "
" 她 会 不是 去 没有 我 . "

“她不会丢下我独自前往。”

" [daɪ] ?
" Die ?
" 死 ?

“死？

" [dɒd] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ðen] : " [əʊ] .
**" Dodd asked , and then : " Oh .**
" 多德 问 , 和 然后 : " 哦 .

多德问道："哦。"

[ai] [siː] .
**I see .**
我 看 .

我懂了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] —
**The other —**
这 其他 —

另一个——

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
**" There was a long silence .**
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

- [wɒtʃt] [dɒd] ['kɑːmli] .
**Cadnan watched Dodd calmly .**
- 观看 多德 平静地 .

卡德南平静地观察着多德。

[dɒd] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [steə(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [hɪz; ɪz] [hændz] ['nɜːvəsli]
**Dodd had turned again to stare out into the hallway , his hands nervously**
多德 有 转向 再次 到 盯 出去 进入 这 门厅 , 他的 双手 紧张地
['muːvɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .
**moving at his sides .**
移动 在 他的 侧面 .

多德再次转过身，凝视着走廊，双手紧张地在身侧翕动。

- [θɔːt] [ə'gen] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [pɑːst] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [dɒd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [spəʊk] , [hɪz; ɪz]
**Cadnan thought again of going past him , but then Dodd turned and spoke , his**
- 想法 再次 的 去 过去的 他 , 但 然后 多德 转向 和 辐 , 他的
[hed] [ləʊ] .
**head low .**
头 低的 .

卡德南又想从他身边经过，但这时多德转过身来，低着头说话了。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I've got to tell you , " he said .**
" 我已经 得到 到 告诉 你 , " 他 说 .

"我必须告诉你，"他说。

" [ai] [keɪm] [hɪə(r)] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ai] [dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌts]
**" I came here — I don't know why , but maybe I just came to tell you what's**
" 我 来了 这里 — 我 不 知道 为什么 , 但 或许 我 只是 来了 到 告诉 你 是什么
['hæpənɪŋ] .
**happening .**
发生 .

"我来到这里——我不知道为什么，但也许我只是想告诉你这里发生了什么。"

" - [nˈɒdɪd] .
**" Cadnan nodded .**
" - 点头 .

卡德南点了点头。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['kɑːmli] .
**" Tell me , " he said , very calmly .**
" 告诉 我 , " 他 说 , 非常 平静地 .

"告诉我，"他非常平静地说。

[dɒd] [sed] : " [aɪ] — " [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] .

| Dodd | said | : | " | I | — | " | and | then | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多德 | 说 | : | " | 我 | — | " | 和 | 然后 | 停止 | . |

多德说："我——"然后就停住了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [held] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [wɪ'ðaʊt] ['kləʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| He | reached | for | the | door | , | held | it | for | a | second | without | closing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 为了 | 这 | 门 | , | 握住 | 它 | 为了 | 一个 | 第二 | 没有 | 结束 | 它 | , |

他伸手去够门把手，停顿了一下，但没有关上门。

[ænd; ənd] [ðen] , ['briːfli] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| and | then | , | briefly | , | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 简要地 | , | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

然后，他短暂地摇了摇头。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'hjuːmən] [təʊn] .

| " | You're | going | to | die | , | " | he | said | in | an | even | , | almost | inhuman | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 去 | 到 | 死 | , | " | 他 | 说 | 在 | 一个 | 甚至 | , | 几乎 | 不人道 | 语气 | . |

"你会死的，"他用一种平静的、近乎非人的语气说道。

" [jʊr; jər] [bəuθ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .

| " | You're | both | going | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 两个都 | 去 | 到 | 死 | . |

你们两个都会死。

[fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| For | trying | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尝试 | 到 | 逃脱 | . |

因为试图逃跑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] — [klæn] , [ɔː(r)]['fæməli] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] — ['ðer]

| And | the | whole | of | your | — | clan | , | or | family | , | or | whatever | that | is | — | they're |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 的 | 你的 | — | 氏族 | , | 或者 | 家庭 | , | 或者 | 任何 | 那 | 是 | — | 它们是 |

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

| going | to | die | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 死 | 和 | 你 | . |

你的整个家族——无论是氏族、家庭还是其他什么——都会和你一起死去。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| All | of | them | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 他们 | . |

全部。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rʌʃ] : [dɑːdz] [aɪz] [ 'flʌtə ] [kləʊzd] .

| " | It | was | coming | out | in | a | single | rush | : | Dodd's | eyes | fluttered | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 未来 | 出去 | 在 | 一个 | 单身的 | 匆忙 | : | 多德法案 | 眼睛 | 飘动 | 关闭 | . |

"一切都像潮水般涌来：多德的眼睛缓缓闭上了。"

" [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] .

| " | It's | my | fault | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 我的 | 过错 | . |

"都是我的错。"

[ɪts] ['aʊə(r)] [fɔːlt] .

| It's | our | fault | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 我们的 | 过错 | . |

这是我们的错。

[wiː; wi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

| We | did | it | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 它 | . |

我们成功了。

[wiː; wi] . . . .

| We | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | . | . | . |

我们....

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [stɒpt] .

| " | And | the | rush | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 匆忙 | 停止 | . |

“于是，拥挤的人群停止了。”

- ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] .

| Cadnan | waited | for | a | second | , | but | there | was | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 等待 | 为了 | 一个 | 第二 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 更多的 | . |

卡德南等了一会儿，但已经没有了。

" ['dɑːɹə][ɪz][nɒt][tuː; tə][daɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Dara | is | not | to | die | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 达拉 | 是 | 不是 | 到 | 死 | , | " | 他 | 说 | . |

“达拉不能死，”他说。

[dɒd] [saɪd] ['hevɪli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [kləʊzd] .

| Dodd | sighed | heavily | , | his | eyes | still | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多德 | 叹了口气 | 重度 | , | 他的 | 眼睛 | 仍然 | 关闭 | . |

多德重重地叹了口气，眼睛仍然闭着。

" [aɪm] — ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

| " | I'm | — | sorry | , | " | he | said | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | — | 对不起 | , | " | 他 | 说 | 缓慢地 | . |

“我……对不起，”他缓缓说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] : [aɪm] ['sɒri] .

| " | It's | a | silly | thing | to | say | : | I'm | sorry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 愚蠢的 | 事物 | 到 | 说 | : | 我是 | 对不起 | . |

说“对不起”是很傻的。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] .

| I | wish | there | was | something | I | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那里 | 曾是 | 某物 | 我 | 可以 | 做 | . |

我真希望我能做点什么。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

| " | He | paused | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | . |

他停顿了一下。

" [bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] .

| " | But | there | isn't | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 不是 | . |

但事实并非如此。

[aɪ] [wɪʃ] — ['nevə(r)][maɪnd] .

| I | wish | — | never | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | — | 绝不 | 头脑 | . |

我希望如此——算了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

| It | doesn't | matter | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 事情 | . |

没关系。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

| But | you | understand | , | don't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 理解 | , | 不 | 你 | ? |

但你明白的，对吧?

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

| You | understand | ? |
|---|---|---|
| 你 | 理解 | ? |

你明白吗?

" - [hæd; həd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][wʌn] [θɔːt] , [ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][laɪf]

| " | Cadnan | had | room | for | only | one | thought | , | the | most | daring | of | his | entire | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 有 | 房间 | 为了 | 仅有的 | 一 | 想法 | , | 这 | 最多 | 大胆 | 的 | 他的 | 全部的 | 生活 |

.

:

.

“卡德南当时脑子里只有一个念头，那是他一生中最大胆的念头。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get]['dɑːɹə] [ə'weɪ] . "

| " | You | must | get | Dara | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 得到 | 达拉 | 离开 | . | " |

你必须把达拉带走。

" [aɪ][kænt] , " [dɒd] [sed] , [ˌʌn'muːvɪŋ] .

| " | I | can't | , | " | Dodd | said | , | unmoving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | , | " | 多德 | 说 | , | 不动 | . |

“我做不到，”多德一动不动地说。

- [ piə ] [æt; ət][hɪm] , [hɑːf] - ['fɪəfəli] .

| Cadnan | peered | at | him | , | half | - | fearfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 窥视 | 在 | 他 | , | 一半 | - | 恐惧地 | . |

卡德南半是害怕地打量着他。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .

| " | You | are | a | master | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 掌握 | . |

“你真是个大师。”

" [wʌn] [dɪd] [nɒt] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['mɑːstəz] , [ɔː(r)]['ɑːgjuː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| " | One | did | not | give | orders | to | masters | , | or | argue | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 做过 | 不是 | 给 | 订单 | 到 | 大师 | , | 或者 | 争论 | 和 | 他们 | . |

“你不能命令主人，也不能和主人争论。”

[bʌt; bət] [dɒd] [dɪd][nɒt] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

| But | Dodd | did | not | reach | for | punishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 多德 | 做过 | 不是 | 抵达 | 为了 | 惩罚 | . |

但多德并没有寻求惩罚。

" [aɪ][kænt] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

| " | I | can't | , | " | he | said | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | , | " | 他 | 说 | 再次 | . |

“我做不到，”他再次说道。

" [ɪf] [aɪ] [help]['dɑːɹə] , [ɪts] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [wɜːs] .

| " | If | I | help | Dara | , | it's | the | jungle | for | me | , | or | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 帮助 | 达拉 | , | 它是 | 这 | 丛林 | 为了 | 我 | , | 或者 | 更糟 | . |

“如果我帮助达拉，我就得去丛林里闯祸，甚至更糟。”

[ænd; ənd][aɪ][kænt][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .

| And | I | can't | live | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 居住 | 那里 | . |

我无法在那里生活。

[aɪ] [niːd] [wʌts] [hɪə(r)] .

| I | need | what's | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 是什么 | 这里 | . |

我需要这里的东西。

[ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] — [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] .

| It's | a | matter | of | — | a | matter | of | necessity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 事情 | 的 | — | 一个 | 事情 | 的 | 必要性 | . |

这是迫不得已的事。

[ˌʌndə'stænd] ?

| Understand | ? |
|---|---|
| 理解 | ? |

理解?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] , [braɪt] [ænd; ənd][blaɪnd] .

| " | His | eyes | opened | , | bright | and | blind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 眼睛 | 打开 | , | 明亮的 | 和 | 瞎的 | . |

“他睁开了眼睛，明亮却又失明。”

" [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | It's | a | matter | of | necessity | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 事情 | 的 | 必要性 | , | " | 他 | 说 | . |

“这是迫不得已，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

| " | It | has | to | be | that | way | , | and | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 到 | 是 | 那 | 方式 | , | 和 | 那就是 | 全部 | . |

“必须如此，仅此而已。”

" - [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sekənd] .

| " | Cadnan | stared | at | him | for | a | long | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 凝视 | 在 | 他 | 为了 | 一个 | 长的 | 第二 | . |

卡德南盯着他看了好一会儿。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]['dɑːɹə] , [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [kʌm] .

| He | thought | of | Dara | , | thought | of | the | punishment | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 的 | 达拉 | , | 想法 | 的 | 这 | 惩罚 | 到 | 来 | . |

他想起了达拉，想起了即将到来的惩罚。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] : [bʌt; bət] [ðæt] [θɔːt] [wɒz; wəz]

| The | master | had | said | there | was | nothing | to | do | : | but | that | thought | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 有 | 说 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 | : | 但 | 那 | 想法 | 曾是 |

[ˌɪnsə'pɔːtəbl] .

| insupportable | . |
|---|---|
| 站不住脚的 | . |

师父说没办法了，但这种想法令人无法接受。

[ðeə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .

| There | had | to | be | something | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到 | 是 | 某物 | . |

肯定有什么原因。

[ðeə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wei] . . . .

| There | had | to | be | a | way | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到 | 是 | 一个 | 方式 | . | . | . | . |

一定有办法的.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] .

| There | was | a | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 方式 | . |

有办法的。

['ʃaʊtɪŋ] : " ['dɑːɹə] !

| Shouting | : | " | Dara | ! |
|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | : | " | 达拉 | ! |

喊道：“达拉!

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , ['sʌmhaʊ] ['hævɪŋ] [pʊʃt] [pɑːst] [dɒd] .

| " | he | found | himself | in | the | corridor | , | somehow | having | pushed | past | Dodd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 这 | 走廊 | , | 不知何故 | 拥有 | 推动 | 过去的 | 多德 | . |

“他发现自己身处走廊，不知怎么的，他已经挤过了多德。”

[hiː; hi] [stʊd] , ['tɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['mɑːstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tjuːb] .

| He | stood | , | turning | , | and | saw | another | master | with | a | punishment | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | , | 转弯 | , | 和 | 锯 | 其他 | 掌握 | 和 | 一个 | 惩罚 | 管子 | . |

他站起身，转身，看到另一个主人拿着一根刑罚管。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] .

| Everything | was | still | : | there | was | no | time | for | anything | to | move | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 仍然 | : | 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 为了 | 任何事物 | 到 | 移动 | 在 | . |

一切都静了下来：没有时间让任何东西搬进来。

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [ɪf] [ðə; ði] [tjuːb] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ɪf] [dɒd] [hæd; həd] [hɪt] [hɪm] [frɒm; frəm]

| He | never | knew | if | the | tube | had | done | it | , | or | if | Dodd | had | hit | him | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 知道 | 如果 | 这 | 管子 | 有 | 完毕 | 它 | , | 或者 | 如果 | 多德 | 有 | 打 | 他 | 从 |

[bɪ'haɪnd] .

| behind | . |
|---|---|
| 在后面 | . |

他始终不知道是那根管子造成的，还是多德从背后袭击了他。

['veri] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [blæŋk] , [blæk] ,

| Very | suddenly | , | he | knew | nothing | at | all | , | and | the | world | was | blank | , | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 突然 | , | 他 | 知道 | 没有什么 | 在 | 全部 | , | 和 | 这 | 世界 | 曾是 | 空白的 | , | 黑色的 | , |

[ænd; ənd] ['dɪstənt] .

| and | distant | . |
|---|---|---|
| 和 | 遥远 | . |

突然间，他什么都不知道了，世界一片空白、黑暗、遥远。

[ɪf] [taɪm] [pɑːst] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| If | time | passed | he | knew | nothing | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 时间 | 通过了 | 他 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 它 | . |

如果时间过去了，他就对此一无所知了。

[wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ə'gen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ə'gen] : [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]

| When | he | woke | again | he | was | alone | again | : | he | was | back | in | the | dark | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 觉醒 | 再次 | 他 | 曾是 | 独自的 | 再次 | : | 他 | 曾是 | 后退 | 在 | 这 | 黑暗的 | 和 |

['sɒlətri] [ruːm] . -

| solitary | room | . | 17 |
|---|---|---|---|
| 孤 | 房间 | . | - |

他再次醒来时，发现自己又孤身一人：他又回到了那间黑暗而寂静的房间。17

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [dɪm] [naʊ] , [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [desk] [wɒz; wəz]

| The | office | was | dim | now | , | at | evening | , | but | the | figure | behind | the | desk | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 办公室 | 曾是 | 暗淡 | 现在 | , | 在 | 晚上 | , | 但 | 这 | 数字 | 在后面 | 这 | 桌子 | 曾是 |

['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ,

| rigid | and | unchanging | , |
|---|---|---|---|
| 死板的 | 和 | 不变 | , |

夜幕降临，办公室光线昏暗，但办公桌后的身影却僵硬而一动不动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] ['sɪŋgjələ(r)] [æz; əz] ['evə(r)] .

| and | the | voice | as | singular | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嗓音 | 作为 | 单数 | 作为 | 曾经 | . |

声音依然独一无二。

" [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] .

| " | Do | what | you | will | , | " | Dr | . | Haenlingen | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 什么 | 你 | 将要 | , | " | 博士 | . | - | 说 | . |

“随你便吧，”海恩林根博士说。

" [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ vjuː ] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] :

| " | I | have | always | viewed | love | as | the | final | aberration | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 总是 | 已查看 | 爱 | 作为 | 这 | 最终的 | 像差 | : |

我一直认为爱情是最终的偏差:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][træp] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ʌn'weəri] [seɪn] .

| it | is | the | trap | which | lies | in | wait | for | the | unwary | sane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 陷阱 | 哪个 | 谎言 | 在 | 等待 | 为了 | 这 | 粗心大意 | 理智 | . |

这是潜伏在不经意间等待着那些头脑清醒的人的陷阱。

[bʌt; bət][nəʊ][ˌæbə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['eni] [mɔː(r)] . . . . "

| But | no | aberration | is | important | , | any | more | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 像差 | 是 | 重要的 | , | 任何 | 更多的 | . | . | . | . | " |

但现在，任何偏差都不再重要了.....

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help] [hɪm] — " ['nɔːrmə] [bɪ'gæn] .

| " | I'm | trying | to | help | him | — | " | Norma | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 尝试 | 到 | 帮助 | 他 | — | " | 诺玛 | 开始 | . |

“我正在努力帮助他——”诺玛开口说道。

" [juː; jʊ][kænt] [help] [hɪm] , [tʃaɪld] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] .

| " | You | can't | help | him | , | child | , | " | Dr | . | Haenlingen | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 帮助 | 他 | , | 孩子 | , | " | 博士 | . | - | 说 | . |

“孩子，你帮不了他，”海恩林根医生说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][kləʊzd] : [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] , [æt; ət][lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

| Her | eyes | were | closed | : | she | looked | as | if | she | were | preparing | , | at | last | , | for | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 关闭 | : | 她 | 看起来 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 准备 | , | 在 | 最后的 | , | 为了 | 死亡 | . |

她双眼紧闭，仿佛终于要迎接死亡了。

" [juː; jʊ] [fiːl] [tuː] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] :

| " | You | feel | too | closely | for | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 感觉 | 也 | 密切 | 为了 | 他 | : |

你对他的感情太深了:

[juː; jʊ][kænt] [siː] [hɪm] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [help][hiː; hi] [niːdz] . "

| you | can't | see | him | clearly | enough | to | know | what | help | he | needs | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 看 | 他 | 清楚地 | 足够的 | 到 | 知道 | 什么 | 帮助 | 他 | 需求 | . | " |

你看不清他的样子，所以不知道他需要什么帮助。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] — "

| " | But | I've | got | to | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我已经 | 得到 | 到 | — | " |

但我不得不——

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['predɪkeɪtɪd] [ɒn] [nə'sesəti] [bʌt; bət]['ækʃ(ə)n] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] .

| " | Nothing | is | predicated | on | necessity | but | action | , | " | Dr | . | Haenlingen | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 是 | 预设的 | 在 | 必要性 | 但 | 行动 | , | " | 博士 | . | - | 说 | . |

“一切行动都不是建立在必要性之上的，而是建立在行动之上的，”海恩林根博士说。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [sək'ses] .

| " | Certainly | not | success | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 不是 | 成功 | . |

“当然不是成功。”

" ['nɔːrmə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] , [liːnd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] , [blæŋk] [feɪs] .

" Norma went to the desk , leaned over it , looking down into the still , blank face .

" 诺玛 去 到 这 桌子 , 倾斜 超过 它 , 寻找 向下 进入 这 仍然 , 空白的 脸 .

诺玛走到桌子旁，俯身看着桌子，低头看着那张静止、茫然的脸。

" [ɪts] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tensli] .

" It's too soon to give up , " she said tensely .

" 它是 也 很快 到 给 向上 , " 她 说 紧张地 .

“现在放弃还为时过早，”她紧张地说。

" [jʊr; jər] [dʒʌst] ['bækɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jet] — "

" You're just backing down , and there's no need for that yet — "

" 你是 只是 后盾 向下 , 和 有 不 需要 为了 那 然而 — "

“你这是在退缩，现在还没必要——”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɒt] ?

" You think not ?

" 你 思考 不是 ?

你不这么认为吗?

" [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] .

" The face was still .

" 这 脸 曾是 仍然 .

他的脸纹丝不动。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['ruːməz] , [ðæts] [truː] , " ['nɔːrmə] [sed] .

" There are lots of rumors , that's true , " Norma said .

" 那里 是 很多 的 谣言 , 那就是 真的 , " 诺玛 说 .

“确实有很多谣言，”诺玛说。

" [bʌt; bət] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] — [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] .

" But — even if the worst comes to the worst — we have time .

" 但 — 甚至 如果 这 最差 来 到 这 最差 — 我们 有 时间 .

“但是——即使最糟糕的情况发生——我们还有时间。”

[ðeɪ] [ɑːrnt] [hɪə(r)] [jet] .

They aren't here yet .

他们 不是 这里 然而 .

他们还没到。

[wiː; wi][kæn; kən][prɪ'peə(r)] — "

We can prepare — "

我们 能 准备 — "

我们可以做好准备——”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

" Of course , " the voice said .

" 的 课程 , " 这 嗓音 说 .

“当然，”那个声音说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][prɪ'peə(r)] — [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .

" We can prepare — as I am doing .

" 我们 能 准备 — 作为 我 是 正在做 .

我们可以做好准备——就像我正在做的那样。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [nɒt] ['eni] [mɔː(r)] .

There is nothing else for us , not any more .

那里 是 没有什么 别的 为了 我们 , 不是 任何 更多的 .

我们已经别无选择，再也没有别的出路了。

[aɪ'diːəlɪzəm][hæz; həz]['teɪkən]['əʊvə(r)] ,

| **Idealism** | **has** | **taken** | **over** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 唯心主义 | 有 | 已采取 | 超过 | , |

理想主义占据了主导地位。

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [wɪv] [dʌn] [kæn; kən][gəʊ] [raɪt] [ɒn] [daʊn] [ðə; ðiː][dreɪn]

| **and** | **what** | **we** | **are** | **and** | **what** | **we've** | **done** | **can** | **go** | **right** | **on** | **down** | **the** | **drain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 我们 | 是 | 和 | 什么 | 我们已经 | 完毕 | 能 | 去 | 正确的 | 在 | 向下 | 这 | 流走 |

.

**:**

.

而我们的一切，包括我们所做的一切，都可能付诸东流。

['nɔːrmə] , [jʊr; jər][ə; eɪ] [braɪt] [gɜːl] — "

| **Norma** | **,** | **you're** | **a** | **bright** | **girl** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺玛 | , | 你是 | 一个 | 明亮的 | 女孩 | — | " |

诺玛，你是个聪明的女孩——

" [tuː] [braɪt] [tuː; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ! "

| **"** | **Too** | **bright** | **to** | **sit** | **around** | **and** | **do** | **nothing** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也 | 明亮的 | 到 | 坐 | 大约 | 和 | 做 | 没有什么 | ! | " |

“这么聪明的人，怎么能闲着无所事事呢！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] .

| **"** | **But** | **you** | **don't** | **understand** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 不 | 理解 | 这 | . |

但你不明白这一点。

['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] , [sʌm; səm] [deɪ] .

| **Maybe** | **you** | **will** | **,** | **some** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你 | 将要 | , | 一些 | 天 | . |

也许有一天你会的。

['meɪbi] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] — [bʌt; bət] [ðæts] [fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)] .

| **Maybe** | **I'll** | **have** | **a** | **chance** | **—** | **but** | **that's** | **for** | **later** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 患病的 | 有 | 一个 | 机会 | — | 但 | 那就是 | 为了 | 之后 | . |

或许我还有机会——但那是以后的事了。

[nɒt] [naʊ] .

| **Not** | **now** | **.** |
|---|---|---|
| 不是 | 现在 | . |

现在不要。

" ['nɔːrmə]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [sʌm; səm] [sens] ['ɪntuː][ðə; ðiː][əʊld] ['wʊmən] .

| **"** | **Norma** | **almost** | **reached** | **forward** | **to** | **shake** | **some** | **sense** | **into** | **the** | **old** | **woman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺玛 | 几乎 | 达到 | 向前 | 到 | 摇 | 一些 | 感觉 | 进入 | 这 | 老的 | 女士 | . |

“诺玛几乎要伸手去摇醒那个老太太。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . - , ['ɑːftə(r)][ɔːl] —

| **But** | **she** | **was** | **Dr** | **.** | **Haenlingen** | **,** | **after** | **all** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 博士 | . | - | , | 后 | 全部 | — |

但她毕竟是海恩林根医生——

['nɔːrməz] [hænd] [druː] [bæk] [ə'gen] .

| **Norma's** | **hand** | **drew** | **back** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 诺玛的 | 手 | 画 | 后退 | 再次 | . |

诺玛的手再次缩了回去。

" [juː; jʊ] [kænt] [dʒʌst] [sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ! "

| **"** | **You** | **can't** | **just** | **sit** | **back** | **and** | **wait** | **for** | **them** | **to** | **come** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 只是 | 坐 | 后退 | 和 | 等待 | 为了 | 他们 | 到 | 来 | ! | " |

你不能只是坐等他们来！

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .
" **There is nothing else to do .**
" 那里 是 没有什么 别的 到 做 .

“没有别的办法了。”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [flæt] , ['ekəʊləs] .
" **The words were flat , echoless .**
" 这 字 是 平坦的 , 无回声 .

那些话语平淡无力，没有回声。

" [bɪ'saɪdz] , " ['nɔːrmə] [sed] ['despərətli] , " ['ðer] ['əʊnli] ['ruːməz] —
" **Besides , " Norma said desperately , " they're only rumors —**
" 除了 , " 诺玛 说 绝望地 , " 它们是 仅有的 谣言 —

“再说，”诺玛绝望地说，“那只是谣言而已——”

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] .
" **She never finished her sentence .**
" 她 绝不 完成的 她 句子 .

她还没说完话。

[ðə; ði][blɑːst] [rɔkt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ θrʌm ] ,
**The blast rocked the room , and the window thrummed ,**
这 爆炸 摇滚 这 房间 , 和 这 窗户 嗡嗡作响 ,

爆炸震动了整个房间，窗户也跟着震动起来。

[ 'stedi ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ 'tiŋkl ] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [ 'kɑːpit ] [flɔː(r)] .
**steadied and then suddenly tinkled into pieces on the carpeted floor .**
稳定 和 然后 突然 叮叮当当 进入 件 在 这 铺地毯的 地面 .

稳住之后，突然叮叮当当地散落在地毯上。

['nɔːrmə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] .
**Norma was standing erect .**
诺玛 曾是 常设 直立 .

诺玛笔直地站着。

" [wʌts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['dɑːktər; draɪv] . - [hæd; həd] ['beəli] [muːvd] .
" **Dr . Haenlingen had barely moved .**
" 博士 . - 有 仅仅 已搬 .

“海恩林根博士几乎没有动弹。”

[ðə; ði] [aɪz] , [ɪn] ['dɪmnəs] , [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] [naʊ] .
**The eyes , in dimness , were open now .**
这 眼睛 , 在 昏暗 , 是 打开 现在 .

眼睛在昏暗中睁开了。

" [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] , " [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['ruːmə(r)] . "
" **That , my dear , " the old woman said , " was your rumor . "**
" 那 , 我的 亲爱的 , " 这 老的 女士 说 , " 曾是 你的 谣言 . "

“亲爱的，”老妇人说，“那是你的谣言。”

" [maɪ] —
" **My —**
" 我的 —

“我的-

" [ðə; ði][blɑːst][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
" **The blast was repeated .**
" 这 爆炸 曾是 重复 .

爆炸再次发生。

['ɔːrnəmənts] [ɒn][ðə; ði] [desk] ['rætld] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːl] [ænd; ənd] [ θʌd ]

| **Ornaments** | **on** | **the** | **desk** | **rattled** | **,** | **a** | **picture** | **came** | **off** | **the** | **far** | **wall** | **and** | **thudded** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰品 | 在 | 这 | 桌子 | 摇晃 | , | 一个 | 图片 | 来了 | 离开 | 这 | 远的 | 墙 | 和 | 砰的一声 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

| **to** | **the** | **carpet** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地毯 | . |

桌上的装饰品发出嘎嘎声，远处墙上的一幅画掉了下来，砰的一声掉在了地毯上。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [dʌst] [ænd; ənd] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , ['nɔːrmə] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [nɔɪz]

| **The** | **air** | **was** | **filled** | **with** | **a** | **fine** | **dust** | **and** | **,** | **far** | **below** | **,** | **Norma** | **could** | **hear** | **noise** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 已填 | 和 | 一个 | 美好的 | 灰尘 | 和 | , | 远的 | 以下 | , | 诺玛 | 可以 | 听到 | 噪音 |

,

**,**

,

空气中弥漫着细小的尘埃，诺玛能听到下方很远的地方传来声响。

[ə; eɪ] ['beɪbl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] . . . .

| **a** | **babel** | **of** | **voices** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巴别塔 | 的 | 声音 | . | . | . | . |

嘈杂的声音.....

" ['ðer] [hɪə(r)] !

| **"** | **They're** | **here** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 这里 | ! |

他们来了！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

| **"** | **she** | **screamed** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 尖叫 | . |

她尖叫起来。

['dɑːktər; draɪv] . - [sæt] ['veri] [stɪl] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

| **Dr** | **.** | **Haenlingen** | **sat** | **very** | **still** | **,** | **saying** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | - | 卫星 | 非常 | 仍然 | , | 说 | 没有什么 | . |

海恩林根博士静静地坐着，一言不发。

[ðə; ði] [aɪz] [wɒtʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .

| **The** | **eyes** | **watched** | **,** | **but** | **the** | **voice** | **made** | **no** | **comment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 观看 | , | 但 | 这 | 嗓音 | 制成 | 不 | 评论 | . |

那双眼睛注视着，但那声音却没有发出任何声音。

[ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] , [flæt] [ɒn][ðə; ði] [desk] .

| **The** | **hands** | **were** | **still** | **,** | **flat** | **on** | **the** | **desk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双手 | 是 | 仍然 | , | 平坦的 | 在 | 这 | 桌子 | . |

双手静止不动，平放在桌面上。

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [kən'tɪnjuːd] : [ænd; ənd] [ðen] ['dɑːktər; draɪv] . - [spəʊk] .

| **Below** | **,** | **the** | **voices** | **continued** | **:** | **and** | **then** | **Dr** | **.** | **Haenlingen** | **spoke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | , | 这 | 声音 | 持续 | : | 和 | 然后 | 博士 | . | - | 辐 | . |

下面的声音继续响起：然后海恩林根博士开口说话了。

" [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] , " [ðə; ði][kɑːm] [vɔɪs] [sed] .

| **"** | **You'd** | **better** | **go** | **,** | **"** | **the** | **calm** | **voice** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 更好的 | 去 | , | " | 这 | 冷静的 | 嗓音 | 说 | . |

“你最好走吧，”平静的声音说道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðə(r)z] [ niːd ] [help] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sefə] [ˌʌndə'graʊnd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] . "

| **"** | **There** | **will** | **be** | **others** | **needing** | **help** | **—** | **and** | **you** | **will** | **be** | **safer** | **underground** | **,** | **in** | **any** | **case** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 将要 | 是 | 其他的 | 需要 | 帮助 | — | 和 | 你 | 将要 | 是 | 更安全 | 地下 | , | 在 | 任何 | 案件 | . | " |

“还会有其他人需要帮助——而且无论如何，待在地下会更安全。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — " ['nɔːrmə] [bɪ'gæn] .

| " | But | you | — | " | Norma | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | — | " | 诺玛 | 开始 | . |

“可是你——”诺玛开口道。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['lʌki] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] .

| " | I | may | be | lucky | , | " | Dr | . | Haenlingen | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 是 | 幸运的 | , | " | 博士 | . | - | 说 | . |

“我或许会很幸运，”海恩林根博士说。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɒmz] [meɪ] ['æktʃuəli] [kɪl] [ˌem 'iː] .

| " | One | of | their | bombs | may | actually | kill | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 他们的 | 炸弹 | 可能 | 实际上 | 杀 | 我 | . |

“他们的炸弹中可能有一颗会要了我的命。”

" [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊpən][ɪn][æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] , ['nɔːrmə] [tɜːnd]

| " | Her | mouth | open | in | an | unreasoning | accession | of | horror | , | Norma | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 嘴 | 打开 | 在 | 一个 | 不讲道理 | 加入 | 的 | 恐怖 | , | 诺玛 | 转向 |

[ænd; ənd] [fled] .

| and | fled | . |
|---|---|---|
| 和 | 逃亡 | . |

“诺玛惊恐万分，嘴巴张得老大，转身就跑。”

[ðə; ði] [θɜːd] [blɑːst] ['rætld] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]['kreɪzɪli] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -

| The | third | blast | rattled | the | corridor | as | she | ran | crazily | along | it | . | 18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 爆炸 | 摇晃 | 这 | 走廊 | 作为 | 她 | 跑 | 疯狂地 | 沿着 | 它 | . | - |

第三声爆炸震动了走廊，她疯狂地沿着走廊奔跑。18

[dɒd] [steɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][pəʊst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] : [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

| Dodd | stayed | on | his | post | because | he | had | to | : | as | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多德 | 入住 | 在 | 他的 | 邮政 | 因为 | 他 | 有 | 到 | : | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

多德之所以继续留任，是因为他不得不这样做：事实上，

[hiː; hi] ['hɑːdli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

| he | hardly | thought | of | leaving | , | or | of | doing | anything | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 想法 | 的 | 离开 | , | 或者 | 的 | 正在做 | 任何事物 | 在 | 全部 | . |

他几乎没想过要离开，或者做任何事。

['mɪnɪts] [pɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [kwaɪt] [ə'ləʊn] .

| Minutes | passed | , | and | he | stood | in | the | hallway | , | quite | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 通过了 | , | 和 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 门厅 | , | 相当 | 独自的 | . |

时间一分一秒地过去，他独自一人站在走廊里。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɑːd] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] [wen] - [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd]

| The | other | guard | had | spoken | to | him | when | Cadnan | had | been | picked | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 警卫 | 有 | 说 | 到 | 他 | 什么时候 | - | 有 | 到过 | 挑选 | 向上 | 和 |

[tɒst] [bæk] ['ɪntuː] ['spɒlətri] ,

| tossed | back | into | solitary | , |
|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 后退 | 进入 | 孤 | , |

卡德南被抓回禁闭室时，另一名狱警曾和他谈过话。

[bʌt; bət] [dɒd] ['hædnt] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pəʊst]

| but | Dodd | hadn't | answered | , | and | the | guard | had | gone | back | to | his | own | post |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 多德 | 之前没有 | 回答 | , | 和 | 这 | 警卫 | 有 | 已消失 | 后退 | 到 | 他的 | 自己的 | 邮政 |

.

| : |
|---|
| . |

但多德没有回答，警卫便回到了自己的岗位。

[dɒd] [stʊd] , ['hɑːdli] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] — [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sed] [wɒt]
**Dodd** **stood** **,** **hardly** **thinking** **,** **and** **waiting** **—** **though** **he** **could** **not** **have** **said** **what**
多德 站立 , 几乎 思维 , 和 等待 — 尽管 他 可以 不是 有 说 什么
[fɔː(r); fə(r)] .
**for** **.**
为了 .

多德站在那里，几乎没怎么思考，只是等待着——尽管他自己也说不清在等什么。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .
**This** **is** **the** **end** **.**
这 是 这 结尾 .

一切都结束了。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪt] - :
**He** **had** **hit** **Cadnan** **:**
他 有 打 - :

他打了卡德南：

[ɪn] [ðəʊz] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['sleɪvə(r); 'slævə(r)][wɒz; wəz]
**in** **those** **few** **seconds** **he** **had** **acted** **just** **as** **a** **good** **slaver** **was**
在 那些 很少 秒 他 有 行动 只是 作为 一个 好的 奴隶贩子 曾是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ækt] .
**supposed** **to** **act** **.**
据称 到 行为 .

在那短短的几秒钟里，他的表现完全符合一个优秀奴隶贩子应有的形象。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [ʃɒkt] [hɪm] : ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [rɪ'spɒns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
**And** **that** **discovery** **shocked** **him** **:** **even** **more** **than** **his** **response** **during** **the**
和 那 发现 震惊 他 : 甚至 更多的 比 他的 回复 期间 这
[ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] ,
**attempted** **escape** **,**
尝试过 逃脱 ,

这一发现令他震惊不已：甚至比他在试图逃跑时的反应还要让他震惊。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .
**it** **showed** **him** **what** **he** **had** **become** **.**
它 显示 他 什么 他 有 变得 .

它让他看清了自己变成了什么样子。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [juːst] [hæd; həd][sʌm; səm] ['miːnɪŋ] .
**He** **had** **thought** **the** **words** **he** **used** **had** **some** **meaning** **.**
他 有 想法 这 字 他 用过的 有 一些 意义 .

他原以为自己说的话是有意义的。

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd][nekst][tuː; tə] [nʌn] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [kætʃ] - ['freɪzɪz] ,
**Now** **he** **knew** **they** **had** **next** **to** **none** **:** **they** **were** **only** **catch** **-** **phrases** **,**
现在 他 知道 他们 有 下一个 到 没有任何 : 他们 是 仅有的 抓住 - 短语 ,

现在他明白他们几乎没有任何东西：他们只有一些口号。

[ment] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] .
**meant** **to** **make** **him** **feel** **a** **little** **better** **.**
意思是 到 制作 他 感觉 一个 小的 更好的 .

目的是让他感觉好一些。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sleɪvə(r); 'slævə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['sleɪvə(r); 'slævə(r)] ,
**He** **was** **a** **slaver** **,** **he** **had** **been** **trained** **as** **a** **slaver** **,**
他 曾是 一个 奴隶贩子 , 他 有 到过 受过训练 作为 一个 奴隶贩子 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['sleɪvə(r); 'slævə(r)] .
**and** **he** **would** **remain** **a** **slaver** **.**
和 他 会 保持 一个 奴隶贩子 .

他是个奴隶贩子，他接受过奴隶贩子的训练，而且他永远都会是个奴隶贩子。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['nɔːrmə][hæd; həd] [sed] ?

| What | was | it | Norma | had | said | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 它 | 诺玛 | 有 | 说 | ? |

诺玛说了什么来着?

" [jʊd] ['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv] . . . .

| " | You'd | rather | live | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 相当 | 居住 | . | . | . | . |

你宁愿活着.....

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [truː] .

| " | It | was | true | , | it | was | all | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 真的 | , | 它 | 曾是 | 全部 | 真的 | . |

“这一切都是真的，都是真的。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ( [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] ['dɪmli] ) [stɪl] , ['sʌmweə(r)] , [həʊp] : [ðə; ði]

| But | there | was | ( | he | told | himself | dimly | ) | still | , | somewhere | , | hope | : | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | ( | 他 | 讲述 | 他自己 | 依稀 | ) | 仍然 | , | 某处 | , | 希望 | : | 这 |

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [kʌm] .

| Confederation | would | come | . |
|---|---|---|---|
| 联盟 | 会 | 来 | . |

但他心里隐隐觉得，仍然有希望：邦联终会到来。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

| When | they | did | , | he | would | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 做过 | , | 他 | 会 | 死 | . |

当他们那样做时，他就会死。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ][æt; ət][lɑːst] .

| He | would | die | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 死 | 在 | 最后的 | . |

他最终会死去。

[ænd; ənd] [deθ] [wɒz; wəz] [gʊd] , [deθ] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] . . . .

| And | death | was | good | , | death | was | what | he | wanted | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 曾是 | 好的 | , | 死亡 | 曾是 | 什么 | 他 | 通缉 | . | . | . | . |

死亡是件好事，死亡正是他所渴望的.....

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['nɔːrmə][hæd; həd][təʊld][hɪm] , [deθ] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

| No | matter | what | Norma | had | told | him | , | death | was | what | he | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 诺玛 | 有 | 讲述 | 他 | , | 死亡 | 曾是 | 什么 | 他 | 通缉 | . |

无论诺玛跟他说过什么，他都一心求死。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] , [ðəʊz] [fjuː] [θɔːts] [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk]

| He | was | still | standing | , | those | few | thoughts | expanding | and | filling | his | mind | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 常设 | , | 那些 | 很少 | 想法 | 扩展 | 和 | 填充 | 他的 | 头脑 | 喜欢 |

['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [spʌndʒ] ,

| water | in | a | sponge | , |
|---|---|---|---|---|
| 水 | 在 | 一个 | 海绵 | , |

他仍然站着，那几个念头像海绵吸水一样在他脑海中不断扩展和充盈。

[wen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ʃʊk] [ɪt'self] .

| when | the | building | , | quite | without | warning | , | shook | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 建筑 | , | 相当 | 没有 | 警告 | , | 摇晃 | 本身 | . |

毫无预兆地，建筑物突然剧烈摇晃起来。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ['ʃaʊtɪŋ] .

| He | heard | the | guard | at | the | end | of | the | corridor | shouting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 警卫 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 走廊 | 喊叫 | . |

他听到走廊尽头的警卫在喊叫。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃʊk] [ə'gen] , [ˌʌndə'niːθ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

| The | building | shook | again | , | underneath | and | around | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 摇晃 | 再次 | , | 下 | 和 | 大约 | 他 | , |

他脚下和周围的建筑物再次摇晃起来。

['dɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] .

| dancing | for | a | second | like | a | man | having | a | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳舞 | 为了 | 一个 | 第二 | 喜欢 | 一个 | 男人 | 拥有 | 一个 | 合身 | . |

像癫痫发作一样跳了一秒钟舞。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [fɜːst] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] .

| Then | he | caught | the | first | sounds | of | the | bombardment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 捕捉 | 这 | 第一的 | 声音 | 的 | 这 | 轰击 | . |

然后他听到了炮火的轰鸣声。

" ['nɔːrmə] !

| " | Norma | ! |
|---|---|---|
| " | 诺玛 | ! |

“诺玛！”

" [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] [skriːm] [ðæt] [wʌn] [wɜːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][blɑːst][ænd; ənd] [ʃaʊt] ,

| " | He | heard | himself | scream | that | one | word | over | the | sounds | of | blast | and | shout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 听到 | 他自己 | 尖叫 | 那 | 一 | 单词 | 超过 | 这 | 声音 | 的 | 爆炸 | 和 | 喊 | , |

“他听到自己在爆炸声和喊叫声中喊出了那个词，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , ['sʌmhaʊ] , [ɪn'seɪnli] , ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs]

| and | then | he | was | out | of | the | corridor | , | somehow | , | insanely | , | running | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 走廊 | , | 不知何故 | , | 疯狂地 | , | 跑步 | 穿过 |

['əʊpən] [graʊnd] .

| open | ground | . |
|---|---|---|
| 打开 | 地面 | . |

然后，他不知何故，疯狂地冲出了走廊，跑过开阔地。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðə; ði] [ə'lɑːmz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [θriː] [went] [ɒf] ,

| Behind | him | the | alarms | attached | to | the | front | doors | of | Building | Three | went | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他 | 这 | 警报 | 随附的 | 到 | 这 | 正面 | 门 | 的 | 建筑 | 三 | 去 | 离开 | , |

他身后，三号楼前门上的警报器响了起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hɑːdli] [hɜːd] [ðæt] [slaɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] .

| but | he | hardly | heard | that | slight | addition | to | the | uproar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 几乎 | 听到 | 那 | 轻微 | 添加 | 到 | 这 | 骚动 | . |

但他几乎没听到喧闹声中这微弱的一声。

[gɒd] [ə'ləʊn] [njuː] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['eləˌvetər] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] . . .

| God | alone | knew | whether | the | elevators | would | be | working | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 独自的 | 知道 | 无论 | 这 | 电梯 | 会 | 是 | 在职的 | . | . | . |

只有上帝才知道电梯是否能正常运行……

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stænd] [ʌp] .

| but | they | had | to | be | , | they | had | to | stand | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 到 | 是 | , | 他们 | 有 | 到 | 站立 | 向上 | . |

但他们必须这样做，他们必须站出来。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [faʊnd] ['bɪldɪŋ] [wʌn] ( [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [trʌst] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['lev(ə)lz] ,

| After | he | found | Building | One | ( | he | could | hardly | trust | the | basement | levels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 成立 | 建筑 | 一 | ( | 他 | 可以 | 几乎 | 相信 | 这 | 地下室 | 级别 | , |

找到一号楼后（他几乎无法信任地下室的楼层），

[tʃəʊkt] [baɪ]['pænɪk] - ['strɪkən] [ˌpɜːsə'nel] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] ) [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][æn; ən]

| choked | by | panic | - | stricken | personnel | from | everywhere | ) | he | had | to | get | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窒息 | 经过 | 恐慌 | - | 受打击的 | 人员 | 从 | 到处 | ) | 他 | 有 | 到 | 得到 | 一个 |

['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd][faɪnd]['nɔːrmə] . . . .

| elevator | and | find | Norma | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电梯 | 和 | 寻找 | 诺玛 | . | . | . | . |

他被四面八方惊慌失措的工作人员堵得水泄不通，只好乘电梯去找诺玛.....

---

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd]['nɔːrmə] .

| He | had | to | find | Norma | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 寻找 | 诺玛 | . |

他必须找到诺玛。

---

[ˌəʊvə'hed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [rɔː(r)] .

| Overhead | there | was | a | flash | and | a | dull | roar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开销 | 那里 | 曾是 | 一个 | 闪光 | 和 | 一个 | 乏味的 | 吼 | . |

头顶上闪过一道光，传来一声沉闷的轰鸣。

---

[dɒd] [stɛərd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] , ['sməʊkɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['blæknəs] .

| Dodd | stared | before | him | at | a | tangled | , | smoking | mass | of | blackness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多德 | 凝视 | 前 | 他 | 在 | 一个 | 纠缠不清 | , | 吸烟 | 大量的 | 的 | 黑 | . |

多德凝视着眼前一团纠缠在一起、冒着烟的黑色物体。

---

[ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] .

| A | second | before | , | it | had | been | a | fringe | of | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 前 | , | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 边缘 | 的 | 森林 | . |

就在一秒钟前，这里还是一片森林边缘。

---

[sməʊk] [kɔɪld] [raʊnd] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv]

| Smoke | coiled | round | toward | him | and | he | turned | and | ran | for | the | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽烟 | 卷曲 | 圆形的 | 朝向 | 他 | 和 | 他 | 转向 | 和 | 跑 | 为了 | 这 | 边 | 的 |

['bɪldɪŋ] [θriː] .

| Building | Three | . |
|---|---|---|
| 建筑 | 三 | . |

浓烟朝他盘旋而来，他转身跑向三号楼的侧面。

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [saʊndz] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [skriːmz] , [ʃaʊts] . . . .

| There | were | other | sounds | behind | him | , | screams | , | shouts | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 声音 | 在后面 | 他 | , | 尖叫 | , | 喊叫 | . | . | . |

他身后还传来其他声音，尖叫声、喊叫声.....

---

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ʃʊk] [ə'gen] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

| As | he | passed | the | Building | the | ground | shook | again | and | there | was | a | sudden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 通过了 | 这 | 建筑 | 这 | 地面 | 摇晃 | 再次 | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 突然 |

[raɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [skriːmz] .

| rise | in | the | chorus | of | screams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 在 | 这 | 合唱 | 的 | 尖叫 | . |

当他经过那栋建筑物时，地面再次震动，尖叫声突然变得更加响亮。

---

[hiː; hi] [smeld] ['ækrɪd] [sməʊk] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] :

| He | smelled | acrid | smoke | , | but | never | thought | of | stopping | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 闻起来 | 辛辣 | 抽烟 | , | 但 | 绝不 | 想法 | 的 | 停止 | : |

他闻到了刺鼻的烟味，但从未想过要停下来：

---

[ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [stɪl] [stʊd] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɒm'bɑːdmənt] ['flæʃɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [raʊnd]

| the | Building | still | stood | gleaming | in | the | bombardment | flashes | , | and | he | went | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 仍然 | 站立 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 轰击 | 闪光灯 | , | 和 | 他 | 去 | 圆形的 |

[ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] ,

| the | corner | , |
|---|---|---|
| 这 | 角落 | , |

那栋大楼在炮火闪光中依然闪闪发光，他绕过了拐角。

[biˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] ,

| behind | it | , | and | found | himself | facing | the | dark | masses | of | One | and | Two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 它 | , | 和 | 成立 | 他自己 | 面向 | 这 | 黑暗的 | 群众 | 的 | 一 | 和 | 二 | , |

在他身后，他发现自己面对着一号和二号的黑暗大军。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)][ˈəʊpən] [graʊnd] .

| five | hundred | feet | away | over | open | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 百 | 脚 | 离开 | 超过 | 打开 | 地面 | . |

五百英尺外，在开阔地带。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [tuː] [braɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] : [hiː; hi] [ blɪŋk ]

| As | he | watched | there | was | a | flash | too | bright | for | his | eyes | : | he | blinked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 观看 | 那里 | 曾是 | 一个 | 闪光 | 也 | 明亮的 | 为了 | 他的 | 眼睛 | : | 他 | 眨眼 |

[ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] ,

| and | turned | away | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 离开 | , |

他正看着，突然一道强光闪过，刺得他睁不开眼：他眨了眨眼，转过头去。

[ˈgɑːspɪŋ] .

| gasping | . |
|---|---|
| 喘息 | . |

喘息着。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [əˈgen] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [tuː] [wɒz; wəz] [gɒn] — [ˈlʊkɪŋ] ,

| When | he | could | look | again | a | piece | of | Building | Two | was | gone | — | looking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 可以 | 看 | 再次 | 一个 | 片 | 的 | 建筑 | 二 | 曾是 | 已消失 | — | 寻找 | , |

[frɒm; frəm] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ˈdɪstəns] ,

| from | five | hundred | feet | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 五 | 百 | 脚 | 距离 | , |

当他再次能够看清时，二号楼的一部分已经不见了——从五百英尺外望去，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈbɪtn] [ˈkliːnli] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] ,

| as | if | it | had | been | bitten | cleanly | from | the | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 被咬 | 干净利落 | 从 | 这 | 顶部 | , |

仿佛是从顶部被干净利落地咬了一口似的。

[ˈteɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [flɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈtɒpmɑːst; -məst] , [ˈgɜːdəz] ,

| taking | about | four | floors | from | the | right | side | , | taking | the | topmast | , | girders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 关于 | 四 | 楼层 | 从 | 这 | 正确的 | 边 | , | 采取 | 这 | 桅杆顶端 | , | 桁架 | , |

[ænd; ənd][ɔːl] . . . [ˈsɪmpli] [gɒn] .

| and | all | . | . | . | simply | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | . | . | . | 简单地 | 已消失 | . |

从右侧向上推倒大约四层楼，包括桅杆顶端、横梁等等……全部消失了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [tuː] , [nɒt] [ˈbɪldɪŋ] [wʌn] .

| But | that | was | Building | Two | , | not | Building | One | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 建筑 | 二 | , | 不是 | 建筑 | 一 | . |

但那是二号楼，不是一号楼。

[ˈnɔːrmə] [wɒz; wəz] [stɪl] [seɪf] .

| Norma | was | still | safe | . |
|---|---|---|---|---|
| 诺玛 | 曾是 | 仍然 | 安全的 | . |

诺玛仍然安全。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] .

| She | had | to | be | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到 | 是 | 安全的 | . |

她必须保证自身安全。

[hiː; hi] [ hiːv ] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv]['sməʊki][eə(r)] , [ænd; ənd][ræn] .

| He | heaved | in | a | breath | of | smoky | air | , | and | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喘息 | 在 | 一个 | 气息 | 的 | 烟 | 空气 | , | 和 | 跑 | . |

他深吸一口烟气，然后跑了起来。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ə'raʊnd] [hɪm] , [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] .

| **Behind** | **him** | **,** | **around** | **him** | **,** | **the** | **bombardment** | **continued** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他 | , | 大约 | 他 | , | 这 | 轰击 | 持续 | . |

在他身后，在他周围，炮火仍在继续。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [faɪv]

| **PUBLIC** | **OPINION** | **FIVE** |
|---|---|---|
| 民众 | 观点 | 五 |

公众舆论五

['biːɪŋ] [æn; ən] [ek'sɜːpt] [frɒm; frəm] ['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːθ] [greɪd] ['riːdə(r)] [ɪn] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n]

| **Being** | **an** | **excerpt** | **from** | **Chapter** | **Seven** | **of** | **A** | **Fourth** | **Grade** | **Reader** | **in** | **Confederation** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 摘抄 | 从 | 章 | 七 | 的 | 一个 | 第四 | 年级 | 读者 | 在 | 联盟 |

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| **History** | **,** |
|---|---|
| 历史 | , |

摘自《四年级联邦历史读本》第七章

[baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . ['lɪndɛl] [dʒəunz] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['meəri] [beiθ; beθ] ['wilkinsn] ,

| **by** | **Dr** | **.** | **A** | **.** | **Lindell** | **Jones** | **,** | **with** | **the** | **assistance** | **of** | **Mary** | **Beth** | **Wilkinson** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 博士 | . | 一个 | . | 林德尔 | 琼斯 | , | 和 | 这 | 协助 | 的 | 玛丽 | 贝丝 | 威尔金森 | , |

['pʌblɪʃt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

| **published** | **in** | **New** | **York** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 在 | 新的 | 约克 | , |

由A. Lindell Jones博士撰写，Mary Beth Wilkinson协助，在纽约出版。

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

| **U** | **.** | **S** | **.** | **A** | **. ,** |
|---|---|---|---|---|---|
| U | . | S | . | 一个 | . , |

美国，

[ɜːθ] [ɪn] [sep'tembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| **Earth** | **in** | **September** | **of** | **the** | **year** | **one** | **hundred** | **and** | **ninety** | **-** | **nine** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 在 | 九月 | 的 | 这 | 年 | 一 | 百 | 和 | 九十 | - | 九 | 的 | 这 |

[kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]

| **Confederation** | **and** | **approved** | **for** | **use** | **in** | **the** | **public** | **schools** | **by** | **the** | **Board** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联盟 | 和 | 得到正式认可的 | 为了 | 使用 | 在 | 这 | 民众 | 学校 | 经过 | 这 | 木板 | 的 |

[,edʒu'keɪʃ(ə)n] ( [juː'naɪtɪd] ) [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

| **Education** | **(** | **United** | **)** | **of** | **the** | **U** | **.** | **S** | **.** | **A** | **. ,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教育 | ( | 团结的 | ) | 的 | 这 | U | . | S | . | 一个 | . , |

地球于联邦成立199年9月出版，并经美国教育委员会（联合）批准在公立学校使用。

[ɜːθ] , [ɪn] ['dʒænjuəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] . . . .

| **Earth** | **,** | **in** | **January** | **of** | **the** | **year** | **two** | **hundred** | **of** | **the** | **Confederation** | **. . . .** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | , | 在 | 一月 | 的 | 这 | 年 | 二 | 百 | 的 | 这 | 联盟 | . . . . |

地球，联邦成立二百周年一月.....

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪk'splɔːrərz] [ɒn] - [wɜːld] [nemd] [ðə; ði] [njuː] ['plænɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] ['kæptɪn]

| **The** | **first** | **explorers** | **on** | **Fruyling's** | **World** | **named** | **the** | **new** | **planet** | **after** | **the** | **heroic** | **captain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 探险家 | 在 | - | 世界 | 命名 | 这 | 新的 | 行星 | 后 | 这 | 英勇 | 队长 |

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃɪp] ,

| **of** | **their** | **ship** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 船 | , |

弗鲁林世界的第一批探险者以他们船上英勇的船长的名字命名了这颗新星球。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [lɒŋ] [rɪ'pɔːts] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [bæk] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði]

| **and** | **prepared** | **long** | **reports** | **on** | **the** | **planet** | **for** | **the** | **scientists** | **back** | **home** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备 | 长的 | 报告 | 在 | 这 | 行星 | 为了 | 这 | 科学家 | 后退 | 家 | 在 | 这 |

[kən,fedə'reɪʃ(ə)n] .

| **Confederation** | **.** |
|---|---|
| 联盟 | . |

并为联邦的科学家们撰写了关于这颗星球的详细报告。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] ['menʃ(ə)nd] [lɑ:dʒ] [mə'tælɪk] [dɪ'pɑ:zɪts] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [nju:z]

| The | reports | mentioned | large | metallic | deposits | , | and | this | rapidly | became | important | news |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 提及 | 大的 | 金属 | 存款 | , | 和 | 这 | 快速 | 成为 | 重要的 | 消息 |

.

:

.

报道中提到了大量金属矿藏，这迅速成为重要新闻。

[ðə; ði] [mə'tælɪk] [dɪ'pɑ:zɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['bædli] ['ni:dɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['meni]

| The | metallic | deposits | were | badly | needed | by | the | Confederation | for | making | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金属 | 存款 | 是 | 糟糕 | 需要 | 经过 | 这 | 联盟 | 为了 | 制作 | 许多 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [stɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hoʊmz] :

| of | the | things | which | still | are | found | in | your | homes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 事物 | 哪个 | 仍然 | 是 | 成立 | 在 | 你的 | 房屋 | : |

联邦急需这些金属矿藏来制造许多至今仍在你们家中能找到的物品：

[sʌtʃ] ['ju:sf(ə)l]['ɒbdʒɪkts] [æz; əz] ['kli:nəz] , - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɔ:l] [rɪ'kwaɪə(r)]['met(ə)l] [frɒm; frəm]

| such | useful | objects | as | cleaners | , | whirlostats | and | such | all | require | metal | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 有用 | 对象 | 作为 | 清洁工 | , | - | 和 | 这样的 | 全部 | 要求 | 金属 | 从 |

- [wɜ:ld] .

| Fruyling's | World | . |
|---|---|---|
| - | 世界 | . |

清洁剂、涡流发生器等实用物品都需要来自弗鲁林世界的金属。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [ɪk'splɔ:rərz] [ɒn] [ðə; ði] [nju:] ['plænɪt] ,

| Of | course | , | there | were | not | many | explorers | on | the | new | planet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 那里 | 是 | 不是 | 许多 | 探险家 | 在 | 这 | 新的 | 行星 | , |

当然，新星球上的探险家并不多。

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:d] [dʒɒb] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [dɪg] [aʊt] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ðə; ði]

| and | it | was | a | hard | job | for | them | to | dig | out | the | metal | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 工作 | 为了 | 他们 | 到 | 挖 | 出去 | 这 | 金属 | 这 |

[kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ['ni:dɪd] .

| Confederation | needed | . |
|---|---|---|
| 联盟 | 需要 | . |

对他们来说，挖掘出邦联所需的金属是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['plænɪt] [hæd; həd] ['neɪtɪvz] [ɒn] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] .

| But | the | planet | had | natives | on | it | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 行星 | 有 | 本地人 | 在 | 它 | 已经 | . |

但这个星球上原本就有原住民。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] ['ælbərts] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| The | natives | were | called | Alberts | , | and | here | is | a | picture | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 是 | 称为 | 阿尔伯特 | , | 和 | 这里 | 是 | 一个 | 图片 | 的 | 他们 | . |

当地居民被称为阿尔伯特人，这是他们的照片。

[ɑ:rnt] [ðeɪ] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] ?

| Aren't | they | funny | - | looking | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 他们 | 有趣的 | - | 寻找 | ? |

它们看起来是不是很滑稽?

[ðə; ði] ['ælbərts] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] [tu:; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm]

| The | Alberts | were | happy | to | help | with | the | digging | in | exchange | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿尔伯特 | 是 | 快乐的 | 到 | 帮助 | 和 | 这 | 挖掘 | 在 | 交换 | 为了 | 一些 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðə; ði] [ɪk'splɔ:rərz] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ,

| of | the | good | things | the | explorers | talked | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 好的 | 事物 | 这 | 探险家 | 谈话 | 关于 | , |

阿尔伯特一家很乐意帮忙挖掘，以此换取探险家们提到的一些好东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] .

| because | they | didn't | have | many | good | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 没有 | 有 | 许多 | 好的 | 事物 | . |

因为他们没有多少好东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'splɔ:rərz] [bɪlt] ['haʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [fu:d] [ænd; ənd]

| But | the | explorers | built | houses | for | them | and | gave | them | food | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 探险家 | 建造 | 房屋 | 为了 | 他们 | 和 | 给予 | 他们 | 食物 | 和 |

[tɔ:t] [ðem; ðəm] ['ɪŋglɪʃ] ,

| taught | them | English | , |
|---|---|---|---|
| 教授 | 他们 | 英语 | , |

但探险家们为他们建造房屋，给他们食物，并教他们英语。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ælbərts] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [helpt] [get][ðə; ði]['met(ə)l] ['redi] [tu:; tə] [ʃɪp]

| and | the | Alberts | dug | in | the | ground | and | helped | get | the | metal | ready | to | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阿尔伯特 | 挖 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 帮助 | 得到 | 这 | 金属 | 准备好 | 到 | 船 |

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] .

| back | to | the | Confederation | . |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 这 | 联盟 | . |

阿尔伯特一家挖地，帮助把金属准备好运回联邦。

. . . [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɒv; əv] [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] [meɪ] [bi:; bi]['helpf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] :

| . . . | The | following | list | of | Review | Questions | may | be | helpful | to | the | instructor | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . . . | 这 | 下列的 | 列表 | 的 | 审查 | 问题 | 可能 | 是 | 有帮助 | 到 | 这 | 讲师 | : |

以下复习题列表可能对教师有所帮助：

[wʌn] . [waɪ] [ɪz] - [wɜ:ld] [kɔ:ld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ?

| 1 | . | Why | is | Fruyling's | World | called | by | that | name | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | . | 为什么 | 是 | - | 世界 | 称为 | 经过 | 那 | 姓名 | ? |

1. 为什么弗鲁林的世界叫这个名字?

['ɑ:ftə(r)] [hu:m] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [nemd] ? [ˌtu:'tu:] .

| After | whom | was | it | named | ? | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 谁 | 曾是 | 它 | 命名 | ? | 2 | . |

1. 它以谁的名字命名？2.

[wɒt] [ɪz][səʊ]['væljuəb(ə)l] [ə'baʊt] - [wɜ:ld] ? [θri:] .

| What | is | so | valuable | about | Fruyling's | World | ? | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 所以 | 有价值的 | 关于 | - | 世界 | ? | 3 | . |

弗鲁林的世界究竟有何价值？3.

[hu:] [helps] [ðə; ði][ɪk'splɔ:rərz][dɪg] [ʌp] [ðə; ði]['met(ə)l] ?

| Who | helps | the | explorers | dig | up | the | metal | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 帮助 | 这 | 探险家 | 挖 | 向上 | 这 | 金属 | ? |

谁帮助探险家们挖出金属?

[fɔ:r] . [waɪ] [du:; də] [ðeɪ] [help] ? -

| 4 | . | Why | do | they | help | ? | 19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | . | 为什么 | 做 | 他们 | 帮助 | ? | - |

4. 它们为什么有帮助？19

[fɔ:(r); fə(r)] - , [ðə; ði] [taɪm] [pɑ:st] ['sləʊli] .

| For | Cadnan | , | the | time | passed | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | , | 这 | 时间 | 通过了 | 缓慢地 | . |

对卡德南来说，时间过得很慢。

['kɒnʃəsnəs] [keɪm] [bæk] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌdɪŋ] [eɪk] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ]

| Consciousness | came | back | , | along | with | a | thudding | ache | in | the | head | and | a | growing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识 | 来了 | 后退 | , | 沿着 | 和 | 一个 | 砰砰声 | 疼痛 | 在 | 这 | 头 | 和 | 一个 | 生长 |

['hʌŋgə(r)] :

| hunger | : |
|---|---|
| 饥饿 | : |

意识恢复了，同时伴随着头部一阵阵剧烈的疼痛和越来越强烈的饥饿感：

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [liːvz] [ɒn] [ðə; ði] [smuːð] ['met(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

| but | there | were | no | leaves | on | the | smooth | metal | of | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 树叶 | 在 | 这 | 光滑的 | 金属 | 的 | 这 | 地面 | , |

但光滑的金属地板上却没有落叶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] .

| and | the | demands | of | his | body | had | to | be | ignored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 需求 | 的 | 他的 | 身体 | 有 | 到 | 是 | 忽略 | . |

他不得不忽略身体的渴望。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪft] : [wʌns] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

| His | mind | began | to | drift | : | once | he | heard | a | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 开始 | 到 | 漂移 | : | 一次 | 他 | 听到 | 一个 | 嗓音 | , |

他的思绪开始游离：当他听到一个声音时，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəl] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] .

| but | when | he | told | himself | that | the | voice | was | not | real | , | it | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 讲述 | 他自己 | 那 | 这 | 嗓音 | 曾是 | 不是 | 真实的 | , | 它 | 去 | 离开 | . |

但当他告诉自己那声音不是真的时，声音就消失了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| He | found | his | hands | moving | as | if | he | were | pushing | the | buttons | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他的 | 双手 | 移动 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 推动 | 这 | 按钮 | 的 | 他的 |

[dʒɒb] .

| job | . |
|---|---|
| 工作 | . |

他发现自己的双手不自觉地动了起来，仿佛在按工作中的按钮。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'gen] .

| He | stopped | them | and | in | a | second | they | were | moving | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 他们 | 和 | 在 | 一个 | 第二 | 他们 | 是 | 移动 | 再次 | . |

他拦住了他们，但仅仅一秒钟后，他们又动了起来。

[ðen] [ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] .

| Then | the | room | itself | began | to | shake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 房间 | 本身 | 开始 | 到 | 摇 | . |

然后房间开始摇晃。

- [hæd; həd] [nəʊ] [ daut ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sænəti] : [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| Cadnan | had | no | doubts | of | his | sanity | : | this | was | different | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 不 | 疑虑 | 的 | 他的 | 理智 | : | 这 | 曾是 | 不同的 | 从 | 这 |

[ɪ'mædʒɪnəri] [vɔɪs] .

| imaginary | voice | . |
|---|---|---|
| 假想 | 嗓音 | . |

卡德南对自己的精神状态毫不怀疑：这与想象中的声音截然不同。

[ðə; ði] [ruːm] [ʃʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [njuː] [sɔːt]

| The | room | shook | again | and | he | wondered | whether | this | were | some | new | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 摇晃 | 再次 | 和 | 他 | 想知道 | 无论 | 这 | 是 | 一些 | 新的 | 种类 |

[ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

| of | punishment | . |
|---|---|---|
| 的 | 惩罚 | . |

房间再次震动起来，他心想这难道是某种新的惩罚方式吗?

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [hɜːt] [hɪm] .

| But | it | did | not | hurt | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 不是 | 伤害 | 他 | . |

但这并没有伤害到他。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ['əʊnli] ['dɪmli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

| The | rumbling | sound | of | the | bombardment | came | to | him | only | dimly | , | and | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隆隆声 | 声音 | 的 | 这 | 轰击 | 来了 | 到 | 他 | 仅有的 | 依稀 | , | 和 | 为了 |

[briːf] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

| brief | seconds | . |
|---|---|---|
| 简短的 | 秒 | . |

他只能隐约听到炮火隆隆的轰鸣声，而且只持续了短短几秒钟。

[tuː; tə] - , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ðæt] ,

| To | Cadnan | , | it | sounded | like | a | great | machine | , | and | he | wondered | about | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | , | 它 | 听起来 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 机器 | , | 和 | 他 | 想知道 | 关于 | 那 | , |

在卡德南看来，这听起来像是一台很棒的机器，他对此感到疑惑。

[tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['ɑːnsəz] .

| too | , | but | he | could | find | no | answers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 但 | 他 | 可以 | 寻找 | 不 | 答案 | . |

他也一样，但却找不到答案。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['saʊndɪd] ['nɪərə(r)] .

| The | rumbling | came | again | , | and | sounded | nearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隆隆声 | 来了 | 再次 | , | 和 | 听起来 | 更近 | . |

隆隆声再次响起，听起来更近了。

- [θɔːt] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ruːm] ,

| Cadnan | thought | of | machines | shaking | his | small | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 想法 | 的 | 机器 | 摇晃 | 他的 | 小的 | 房间 | , |

卡德南想到了机器震动他那间狭小的房间，

[pə'hæps] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [meɪd] ['met(ə)l] [hɒt] .

| perhaps | making | it | hot | as | the | machines | made | metal | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 制作 | 它 | 热的 | 作为 | 这 | 机器 | 制成 | 金属 | 热的 | . |

或许是因为机器加热金属而导致它变热。

[ɪf] [ðæt] ['hæpənd] , [hiː; hi] [njuː] , [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

| If | that | happened | , | he | knew | , | he | would | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 发生 | , | 他 | 知道 | , | 他 | 会 | 死 | . |

他知道，如果那样发生，他就会死。

[hiː; hi] [kɔːld] : " ['dɑːɹə] .

| He | called | : | " | Dara | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | : | " | 达拉 | . |

他喊道："达拉。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] .

| " | It | was | hard | to | hear | his | own | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 听到 | 他的 | 自己的 | 嗓音 | . |

"很难听到他自己的声音。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [nʌn] : [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]

| There | was | no | answer | , | and | he | had | expected | none | : | but | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | , | 和 | 他 | 有 | 预期的 | 没有任何 | : | 但 | 他 | 有 |

[hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] .

| had | to | call | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 称呼 | . |

没有回应，他也预料到会无人应答：但他不得不打电话。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [keɪm] [ə'gen] .

| The | rumbling | came | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 隆隆声 | 来了 | 再次 | . |

隆隆声再次响起。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deθ]

| **Surely** | **,** | **he** | **told** | **himself** | **,** | **this** | **was** | **a** | **new** | **punishment** | **,** | **and** | **it** | **was** | **death** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | , | 他 | 讲述 | 他自己 | , | 这 | 曾是 | 一个 | 新的 | 惩罚 | , | 和 | 它 | 曾是 | 死亡 |

.

**:**

.

他告诉自己，这肯定是一种新的惩罚，那就是死刑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] .

| **There** | **was** | **only** | **one** | **thing** | **for** | **him** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 事物 | 为了 | 他 | 到 | 做 | . |

他别无选择，只有一件事可做。

[hiː; hi][sæt] [krɔslɛgd] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] [flɔː(r)][æz; əz][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['rʌðə(r)] [saʊndz]

| **He** | **sat** | **crosslegged** | **on** | **the** | **smooth** | **floor** | **as** | **the** | **rumble** | **and** | **the** | **other** | **sounds** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 盘腿 | 在 | 这 | 光滑的 | 地面 | 作为 | 这 | 隆隆 | 和 | 这 | 其他 | 声音 |

[kən'tɪnjuːd] ,

| **continued** | **,** |
|---|---|
| 持续 | , |

他盘腿坐在光滑的地板上，隆隆声和其他声音仍在继续。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spŋ] , ['tʃɑːntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd]

| **and** | **in** | **opposition** | **to** | **them** | **he** | **made** | **his** | **song** | **,** | **chanting** | **in** | **a** | **loud** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 反对 | 到 | 他们 | 他 | 制成 | 他的 | 歌曲 | , | 吟唱 | 在 | 一个 | 大声 | 和 |

['iːv(ə)n] [vɔɪs] .

| **even** | **voice** | **.** |
|---|---|---|
| 甚至 | 嗓音 | . |

他以响亮而均匀的声音吟唱，以此来反对他们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [spŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wen] ['feɪsɪŋ] [deθ] :

| **He** | **had** | **learned** | **that** | **a** | **song** | **was** | **to** | **be** | **made** | **when** | **facing** | **death** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 学习 | 那 | 一个 | 歌曲 | 曾是 | 到 | 是 | 制成 | 什么时候 | 面向 | 死亡 | : |

他得知，面对死亡时要创作一首歌：

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bɜːθ] [hʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] .

| **he** | **had** | **learned** | **that** | **in** | **the** | **birth** | **huts** | **,** | **and** | **he** | **did** | **not** | **question** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 学习 | 那 | 在 | 这 | 出生 | 小屋 | , | 和 | 他 | 做过 | 不是 | 问题 | 它 | . |

他在产房里就学到了这些，所以他没有质疑过。

[ðə; ði] [spŋ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['kæriɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] ['fɪltəd]

| **The** | **song** | **was** | **necessary** | **,** | **and** | **his** | **voice** | **,** | **carrying** | **over** | **the** | **sounds** | **that** | **filtered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌曲 | 曾是 | 必要的 | , | 和 | 他的 | 嗓音 | , | 携带 | 超过 | 这 | 声音 | 那 | 过滤 |

[θruː] [tuː; tə][hɪm] ,

| **through** | **to** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|
| 通过 | 到 | 他 | , |

这首歌是必要的，他的声音，传递着那些传入他耳中的声音，

[wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] .

| **was** | **clear** | **and** | **strong** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 清除 | 和 | 强的 | . |

清晰有力。

" [ai][ˌeɪ 'em] - ,

| **"** | **I** | **am** | **Cadnan** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | - | , |

我是卡德南，

[ai][ˌeɪ 'em] - [ɒv; əv] [bent] [laɪn] [triː] ,

| **I** | **am** | **Cadnan** | **of** | **Bent** | **Line** | **Tree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | - | 的 | 弯曲 | 线 | 树 | , |

我是弯线树的卡德南，

[ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəz] ,

| I | work | for | the | masters | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 工作 | 为了 | 这 | 大师 | , |

我为大师们工作，

[ai] [pʊʃ] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ əu'bei ][ˌem 'iː] ,

| I | push | buttons | and | the | machine | obeys | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 推 | 按钮 | 和 | 这 | 机器 | 服从 | 我 | , |

我按下按钮，机器就听我的话。

[ai] [pʊʃ] ['bʌtnz] [wen] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [seɪ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| I | push | buttons | when | the | masters | say | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 推 | 按钮 | 什么时候 | 这 | 大师 | 说 | 到 | 做 | 它 | . |

我只听从主人的指示去按按钮。

[maɪ] [sɒŋ] [ɪz] [ʃɔːt] .

| My | song | is | short | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 歌曲 | 是 | 短的 | . |

我的歌很短。

[ai][ˌeɪ 'em][nɪə(r)][ðə; ði] [ded] .

| I | am | near | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 靠近 | 这 | 死的 | . |

我已接近死亡。

[ai][hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði] [tʃeɪn] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] .

| I | have | broken | the | chain | , | the | chain | of | obedience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 破碎的 | 这 | 链 | , | 这 | 链 | 的 | 服从 | . |

我已经打破了服从的枷锁。

[ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [tʃeɪn] .

| I | do | not | want | to | break | this | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 休息 | 这 | 链 | . |

我不想打破这个链条。

[ai][mʌst; məst] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | must | break | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 休息 | 它 | . |

我必须打破它。

['dɑːɹə] [sez] [ai][gəʊ] .

| Dara | says | I | go | . |
|---|---|---|---|---|
| 达拉 | 说道 | 我 | 去 | . |

达拉说我去。

[ɪf] [ai][duː; də][nɒt][gəʊ] [ðen] ['dɑːɹə] [dʌz] [nɒt][gəʊ] .

| If | I | do | not | go | then | Dara | does | not | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 做 | 不是 | 去 | 然后 | 达拉 | 做 | 不是 | 去 | . |

如果我不去，达拉也不去。

['dɑːɹə][mʌst; məst][gəʊ] .

| Dara | must | go | . |
|---|---|---|---|
| 达拉 | 必须 | 去 | . |

达拉必须离开。

[ai] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

| I | break | the | chain | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 休息 | 这 | 链 | . |

我打破了这条链条。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em][nɪə(r)][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ʃeɪks] .

| For | this | I | am | near | the | dead | and | the | room | shakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 我 | 是 | 靠近 | 这 | 死的 | 和 | 这 | 房间 | 奶昔 | . |

为此我已濒临死亡，房间都在震动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [deθ] [ænd; ənd][maɪ] [sɒŋ] .

| It | is | my | death | and | my | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我的 | 死亡 | 和 | 我的 | 歌曲 | . |

这是我的死亡，也是我的歌。

[ai][ˌeɪ 'em] - [ænd; ənd] [bent] [laɪn] [triː] [ænd; ənd][ai] [wɜːk] .

| I | am | Cadnan | and | Bent | Line | Tree | and | I | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | - | 和 | 弯曲 | 线 | 树 | 和 | 我 | 工作 | . |

我是 Cadnan 和 Bent Line Tree，我工作。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd]

| " | After | the | song | was | over | , | he | remained | sitting | , | waiting | for | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | 歌曲 | 曾是 | 超过 | , | 他 | 剩余 | 坐着 | , | 等待 | 为了 | 什么 | 有 |

[tuː; tə] [kʌm] .

| to | come | . |
|---|---|---|
| 到 | 来 | . |

歌曲结束后，他仍然坐着，等待着即将发生的事情。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ʃʊk] [mɔː(r)] ['strɒŋli] .

| The | rumbling | continued | , | and | the | room | shook | more | strongly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隆隆声 | 持续 | , | 和 | 这 | 房间 | 摇晃 | 更多的 | 强烈 | . |

隆隆声持续不断，房间摇晃得更加剧烈。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] ,

| For | some | seconds | he | waited | , | and | then | he | was | standing | erect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 秒 | 他 | 等待 | , | 和 | 然后 | 他 | 曾是 | 常设 | 直立 | , |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

| because | he | could | see | . |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 可以 | 看 | . |

他等了几秒钟，然后站直了身子，因为他能看见了。

[ðə; ði][dɔː(r)] , [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [lɒk] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [hæd; həd] ['fɔːlən]

| The | door | , | sprung | from | its | lock | by | the | shaking | of | the | building | , | had | fallen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | , | 弹簧 | 从 | 它是 | 锁 | 经过 | 这 | 摇晃 | 的 | 这 | 建筑 | , | 有 | 倒下 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpən] .

| a | little | open | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 打开 | . |

建筑物摇晃导致门从锁上弹开，敞开了一条缝。

[æz; əz] - [wɒtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [pʊʃt]

| As | Cadnan | watched | , | it | opened | a | bit | more | , | and | he | went | and | pushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 观看 | , | 它 | 打开 | 一个 | 少量 | 更多的 | , | 和 | 他 | 去 | 和 | 推动 |

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| at | it | . |
|---|---|---|
| 在 | 它 | . |

卡德南看着它又开了一点，便走过去推了推。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lait] [ʃʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['fʊli] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [laɪts]

| Under | a | very | light | shove | , | it | swung | fully | open | , | and | the | corridor | , | lights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 非常 | 光 | 推 | , | 它 | 摇摆 | 完全 | 打开 | , | 和 | 这 | 走廊 | , | 灯 |

['flɪkərɪŋ] [daʊn] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,

| flickering | down | its | length | , |
|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 向下 | 它是 | 长度 | , |

轻轻一推，门就完全打开了，走廊里的灯光沿着走廊闪烁。

[stʊd] ['vɪzəb(ə)l] .

| stood | visible | . |
|---|---|---|
| 站立 | 可见的 | . |

清晰可见。

[æz; əz] - [ piə ] [aʊt] , [ðə; ði] [laɪts] [ blɪŋk ] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɒn] [ə'gen] .

| As | Cadnan | peered | out | , | the | lights | blinked | off | , | and | then | came | on | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 窥视 | 出去 | , | 这 | 灯 | 眨眼 | 离开 | , | 和 | 然后 | 来了 | 在 | 再次 | . |

卡德南向外望去时，灯光熄灭了，然后又亮了起来。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [laʊd] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [mə'ʃiːnz] .

| The | rumbling | was | very | loud | now | , | but | he | saw | no | machines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隆隆声 | 曾是 | 非常 | 大声 | 现在 | , | 但 | 他 | 锯 | 不 | 机器 | . |

隆隆声现在非常大，但他没有看到任何机器。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['kjʊəriəs] [deɪz] : [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['mɑːstəz]

| He | went | into | the | corridor | in | a | kind | of | curious | daze | : | there | were | no | masters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 进入 | 这 | 走廊 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 好奇的 | 发呆 | : | 那里 | 是 | 不 | 大师 |

['eniweə(r)] ,

| anywhere | , |
|---|---|
| 任何地方 | , |

他带着一种好奇和茫然的心情走进了走廊：这里到处都没有主人。

[nʌn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɔː(r)] [hɜːt] [hɪm] .

| none | to | watch | or | hurt | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 到 | 手表 | 或者 | 伤害 | 他 | . |

没有人会监视他或伤害他。

[hiː; hi] [kɔːld] [wʌns] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['dɑːɹə] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl] :

| He | called | once | more | for | Dara | , | but | now | he | could | not | hear | himself | at | all | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 一次 | 更多的 | 为了 | 达拉 | , | 但 | 现在 | 他 | 可以 | 不是 | 听到 | 他自己 | 在 | 全部 | : |

他再次呼唤达拉的名字，但现在他完全听不到自己的声音了：

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] ['bætəd] [æt; ət][hɪm] ['dɪzɪli] .

| the | rumbling | was | only | one | of | the | sounds | that | battered | at | him | dizzily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隆隆声 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 的 | 这 | 声音 | 那 | 伤痕累累 | 在 | 他 | 晕眩地 | . |

隆隆声只是众多令他头晕目眩的声音之一。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [belz] [ænd; ənd] [ bʌz ] , [ ʃriːk ] [ænd; ənd] [kæ'skeɪdz] [ɒv; əv]['bruːt(ə)l] ,

| There | were | bells | and | buzzes | , | shrieks | and | cascades | of | brutal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 铃铛 | 和 | 嗡嗡声 | , | 尖叫 | 和 | 级联 | 的 | 野蛮 | , |

铃声、嗡嗡声、尖叫声和接踵而至的残酷暴力，

['graɪndɪŋ] [saʊndz] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['eni] [mə'ʃiːn] - [kʊd; kəd]

| grinding | sounds | more | powerful | than | could | be | made | by | any | machine | Cadnan | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 研磨 | 声音 | 更多的 | 强大的 | 比 | 可以 | 是 | 制成 | 经过 | 任何 | 机器 | - | 可以 |

[ɪ'mædʒɪn] .

| imagine | . |
|---|---|
| 想象 | . |

研磨的声音比卡德南能想象到的任何机器发出的声音都要强劲得多。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] : [ðə; ði] ['mɑːstəz] [hæd; həd]['teɪkən]['dɑːɹə][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

| He | started | down | the | corridor | : | the | masters | had | taken | Dara | in | that | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 向下 | 这 | 走廊 | : | 这 | 大师 | 有 | 已采取 | 达拉 | 在 | 那 | 方向 | , |

['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| opposite | to | his | own | . |
|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 到 | 他的 | 自己的 | . |

他沿着走廊走去：师傅们把达拉带到了那个方向，与他自己的方向相反。

['sʌd(ə)nli] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl]

| Suddenly | , | one | of | his | own | kind | stood | before | him | , | and | he | recognized | a | female |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 一 | 的 | 他的 | 自己的 | 种类 | 站立 | 前 | 他 | , | 和 | 他 | 认可 | 一个 | 女性 |

,

| , |
|---|
| , |

突然，一个同类出现在他面前，他认出那是个女性。

- , [θruː] [ðə; ði] ['dʌsti] [eə(r)] .
**Hortat , through the dusty air .**
- , 通过 这 尘土飞扬 空气 .

霍塔特，穿过尘土飞扬的空气。

- [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
**Hortat was staring at him with a frozen expression in her eye .**
- 曾是 凝视 在 他 和 一个 冷冻 表达 在 她 眼睛 .

霍塔特目光呆滞地盯着他，眼神冰冷。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
**" What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
**" she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [wɒt] ['hæpənz] ?
**" What happens ?**
" 什么 发生 ?

“会发生什么?

" - , [wɪ'ðaʊt] [bruː'tæləti] , [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'saɪd] .
**" Cadnan , without brutality , brushed her aside .**
" - , 没有 残酷 , 刷过 她 旁边 .

卡德南没有表现出任何粗暴，只是把她推到一边。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
**" I do not know .**
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [nəʊ] .
**The masters know .**
这 大师 知道 .

大师们都知道。

[weɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] .
**Wait and they tell you .**
等待 和 他们 告诉 你 .

等等，他们会告诉你。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [ɔː(r)] [fɔːls] ,
**" He did not consider whether the statement were true , or false ,**
" 他 做过 不是 考虑 无论 这 陈述 是 真的 , 或者 错误的 ,

他没有考虑这个说法是真是假。

[ɔː(r)] [pə'hæps] ( ['ʌndə(r)] [ðiːz] [njuː] ['sɜːkəmstənsɪz] ) [ɪn'taɪəli] ['miːnɪŋləs] :
**or perhaps ( under these new circumstances ) entirely meaningless :**
或者 也许 ( 在下面 这些 新的 情况 ) 完全 无意义的 :

或者（在这种新情况下）可能完全没有意义：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] - [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] .
**it was a noise he had to make in order to get Hortat out of his way .**
它 曾是 一个 噪音 他 有 到 制作 在 命令 到 得到 - 出去 的 他的 方式 .

他不得不发出这种声音，才能把霍塔特赶走。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] [wɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] .

| She | stood | against | the | corridor | wall | as | he | passed | , | watching | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 反对 | 这 | 走廊 | 墙 | 作为 | 他 | 通过了 | , | 观看 | 他 | . |

他经过时，她靠在走廊的墙上，看着他。

[hiː; hi] [went] [ɒn][pɑːst][hɜː(r); hə(r)] , [ˈmuːvɪŋ] [fɑːstə(r)] [naʊ] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ruːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

| He | went | on | past | her | , | moving | faster | now | , | into | the | central | room | from | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 过去的 | 她 | , | 移动 | 快点 | 现在 | , | 进入 | 这 | 中央 | 房间 | 从 | 哪个 |

[ˈkɔːrɪdɔːrz] [ˈreɪdieɪtɪd] .

| corridors | radiated | . |
|---|---|---|
| 走廊 | 辐射 | . |

他越过她，加快脚步，走进中央房间，走廊从那里向外辐射。

[ðə; ði] [laɪts] [went] [ɒf] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɒn] : [hiː; hi] [ piə ] [raʊnd] [bʌt; bət][ðeə(r)]

| The | lights | went | off | again | and | then | came | on | : | he | peered | round | but | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 去 | 离开 | 再次 | 和 | 然后 | 来了 | 在 | : | 他 | 窥视 | 圆形的 | 但 | 那里 |

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈmɑːstəz] .

| were | no | masters | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 大师 | . |

灯又灭了，然后又亮了起来：他四处张望，却不见主人。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

| Besides | , | he | thought | , |
|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他 | 想法 | , |

此外，他心想，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmɑːstəz] [faʊnd] [hɪm][ðə; ði] [wɜːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,

| if | the | masters | found | him | the | worst | they | could | do | would | be | to | kill | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 大师 | 成立 | 他 | 这 | 最差 | 他们 | 可以 | 做 | 会 | 是 | 到 | 杀 | 他 | , |

如果主人找到他，最坏的结果也就是杀了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] [naʊ] : [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [sɒŋ] .

| and | that | was | unimportant | now | : | he | already | had | his | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 不重要 | 现在 | : | 他 | 已经 | 有 | 他的 | 歌曲 | . |

而这现在已经不重要了：他已经有了自己的歌。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɒrɪdɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv]

| In | a | corridor | at | the | opposite | side | of | the | central | room | he | saw | a | knot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 走廊 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 中央 | 房间 | 他 | 锯 | 一个 | 结 | 的 |

[ˈælbərts] ,

| Alberts | , |
|---|---|
| 阿尔伯特 | , |

在中央房间另一侧的走廊里，他看到一团阿尔伯特。

[əˈmʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ˈəʊnli][ˈpuːnə] .

| among | whom | he | recognized | only | Puna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 谁 | 他 | 认可 | 仅有的 | 普纳 | . |

其中他只认得普纳。

[ðə; ði][ˈeldə(r)][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)z] , [əˈpærəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][ðem; ðəm] .

| The | elder | was | speaking | with | some | others | , | apparently | trying | to | calm | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长老 | 曾是 | 请讲 | 和 | 一些 | 其他的 | , | 显然 | 尝试 | 到 | 冷静的 | 他们 | . |

那位长者正在和其他人说话，显然是在试图安抚他们。

- [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - [saɪd][ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [tɔːk] [daɪ] [daʊn] ,

| Cadnan | pushed | his | way | to | Puna's | side | and | heard | the | talk | die | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 推动 | 他的 | 方式 | 到 | - | 边 | 和 | 听到 | 这 | 讲话 | 死 | 向下 | , |

卡德南挤到普纳身边，听到谈话声渐渐平息下来。

[waɪl] [ɔːl] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈnjuːkʌmə(r)] .

| while | all | stared | at | the | audacious | newcomer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 凝视 | 在 | 这 | 大胆的 | 新人 | . |

所有人都盯着这位胆大妄为的新来者。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːɹə] , " - [sed] ['laʊdli] ,
**" I am looking for Dara , " Cadnan said loudly ,**
" 我 是 寻找 为了 达拉 , " - 说 高声 ,

“我在找达拉，”卡德南大声说道。

[tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [ˌels'weə(r)] .
**to be heard over the continuous noise from elsewhere .**
到 是 听到 超过 这 连续的 噪音 从 别处 .

在其他地方持续不断的噪音中也能被听到。

['puːnə] [sed] : " [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['dɑːɹə] , " [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
**Puna said : " I do not know Dara , " and turned away .**
普纳 说 : " 我 做 不是 知道 达拉 , " 和 转向 离开 .

普纳说：“我不认识达拉，”然后转身离开。

[ə'nʌðə(r)] ['ʃaʊtɪd] :
**Another shouted :**
其他 喊叫 :

另一人喊道：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəz] ?
**" Where are the masters ?**
" 在哪里 是 这 大师 ?

大师们在哪里?

[weə(r)] [ɪz] [wɜːk] ?
**Where is work ?**
在哪里 是 工作 ?

哪里有工作?

" - ['ʃaʊtɪd] : " [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəz] , " [ænd; ənd] [went] [ɒn] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ]
**" Cadnan shouted : " Wait for the masters , " and went on , pushing his way**
" - 喊叫 : " 等待 为了 这 大师 , " 和 去 在 , 推动 他的 方式
[θruː] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
**through the noise ,**
通过 这 噪音 ,

卡德南喊道：“等主人！”然后继续向前走去，挤过嘈杂的人群。

[θruː] [ðə; ði]['bæb(ə)lɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv]['ælbərts] .
**through the babbling crowd of Alberts .**
通过 这 胡说 人群 的 阿尔伯特 .

穿过阿尔伯特们叽叽喳喳的人群。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['mɑːstəz] ['vɪzəb(ə)l] ['eniweə(r)] : [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
**There were no masters visible anywhere : that was a new thing and a**
那里 是 不 大师 可见的 任何地方 : 那 曾是 一个 新的 事物 和 一个
[streɪndʒ] [wʌn] ,
**strange one ,**
奇怪的 一 ,

周围没有一个主人：这是一件新鲜事，也是一件奇怪的事。

[bʌt; bət] [tuː] ['meni] [njuː] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] .
**but too many new things were happening .**
但 也 许多 新的 事物 是 发生 .

但是发生了很多新的事情。

- ['beəli] ['nəʊtɪst] [wʌn][mɔː(r)] .
**Cadnan barely noticed one more .**
- 仅仅 注意到 一 更多的 .

卡德南几乎没注意到还有一个。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['dɑːɹə] .

| At | the | front | of | his | mind | now | was | only | the | thought | of | Dara | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正面 | 的 | 他的 | 头脑 | 现在 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 想法 | 的 | 达拉 | . |

他现在满脑子想的都是达拉。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] ,

| Behind | that | was | a | vague | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 那 | 曾是 | 一个 | 模糊的 | , |

其背后是一种模糊的.....

['nægɪŋ] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv]

| nagging | fear | that | he | was | the | cause | of | all | the | rumbling | and | shaking | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唠叨 | 害怕 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 原因 | 的 | 全部 | 这 | 隆隆声 | 和 | 摇晃 | 的 |

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

| the | building | , |
|---|---|---|
| 这 | 建筑 | , |

他心中始终萦绕着一种恐惧，觉得整栋楼的隆隆作响和摇晃都是他造成的。

[ænd; ənd][ɔːl] [els] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] .

| and | all | else | , | by | his | breaking | of | the | chain | of | obedience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 别的 | , | 经过 | 他的 | 打破 | 的 | 这 | 链 | 的 | 服从 | . |

以及他打破服从链条所带来的一切。

[naʊ] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['iːv(ə)n][dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] .

| Now | , | he | told | himself | , | the | buildings | even | did | not | obey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 他 | 讲述 | 他自己 | , | 这 | 建筑物 | 甚至 | 做过 | 不是 | 服从 | . |

他心想，现在连建筑物都不听话了。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] : " - , " [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɔːt] [fled] .

| Then | he | heard | a | voice | say | : | " | Cadnan | , | " | and | all | other | thought | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 说 | : | " | - | , | " | 和 | 全部 | 其他 | 想法 | 逃亡 | . |

然后他听到一个声音说：“卡德南”，其他所有想法都消失了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːz] , ['dɑːrəz] .

| The | voice | was | hers | , | Dara's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 曾是 | 她的 | , | 达拉的 | . |

那声音是她的，达拉的。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'hed] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] .

| He | saw | her | , | ahead | , | and | went | to | her | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 她 | , | 前方 | , | 和 | 去 | 到 | 她 | 迅速地 | . |

他看见她就在前面，便迅速朝她走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɜːt] .

| She | had | not | been | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 到过 | 伤害 | . |

她没有受伤。

[ðæt] [fækt] [sent] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [θruː] [hɪm] ,

| That | fact | sent | a | wave | of | relief | through | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 事实 | 发送 | 一个 | 海浪 | 的 | 宽慰 | 通过 | 他 | , |

知道这一点后，他顿时如释重负。

[ə; eɪ] [weɪv] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['beəli] [stænd] .

| a | wave | so | strong | that | for | a | second | he | could | barely | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海浪 | 所以 | 强的 | 那 | 为了 | 一个 | 第二 | 他 | 可以 | 仅仅 | 站立 | . |

巨浪如此猛烈，以至于他有一瞬间几乎站不稳。

" [ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]
" The door opens , " she said when he had reached her , in a small and
" 这 门 打开 , " 她 说 什么时候 他 有 达到 她 , 在 一个 小的 和
['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .
frightened voice .
害怕 嗓音 .

“门开了，”当他走到她身边时，她用细小而恐惧的声音说道。

" [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] . "
" The masters are not here . "
" 这 大师 是 不是 这里 . "

“大师们不在。”

" [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] , " - [sed] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pliːt] [ə'ʃʊərəns] .
" They return , " Cadnan said , but without complete assurance .
" 他们 返回 , " - 说 , 但 没有 完全的 保证 .

“他们会回来的，”卡德南说，但并没有完全保证。

[ɪn] [ðɪs] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lti] , [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['steɪtmənt] ['sɜːt(ə)n] ?
In this barrage of novelty , who could make any statement certain ?
在 这 弹幕 的 新奇 , WHO 可以 制作 任何 陈述 肯定 ?

在这种新奇事物层出不穷的情况下，谁又能做出任何确定的判断呢?

['dɑːɹə] [n'ɒdɪd] .
Dara nodded .
达拉 点头 .

达拉点了点头。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Then we must go , " she said .
" 然后 我们 必须 去 , " 她 说 .

“那我们就得走了，”她说。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] ,
" If they are not here ,
" 如果 他们 是 不是 这里 ,

如果他们不在，

[ðen] ['meɪbi] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [wen] [wiː; wi]['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] :
then maybe they do not hear the noise when we open the door :
然后 或许 他们 做 不是 听到 这 噪音 什么时候 我们 打开 这 门 :

那么，也许他们听不到我们开门时的声音：

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and there is much noise already to hide it .
和 那里 是 很多 噪音 已经 到 隐藏 它 .

而且现在已经有很多噪音来掩盖真相。

['meɪbi] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [siː] [ˌjuː 'es] . "
Maybe they do not see us . "
或许 他们 做 不是 看 我们 . "

也许他们看不到我们。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ?
" And if they do ?
" 和 如果 他们 做 ?

“如果他们真的这么做了呢？”

" ['dɑːɹə] [lʊkt] [ə'weɪ] .
" Dara looked away .
" 达拉 看起来 离开 .

达拉别过脸去。

" [ai][hæv; həv][maɪ] [sɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" I have my song , " she said .**
" 我 有 我的 歌曲 , " 她 说 .

“我有我的歌，”她说。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [maɪn] .
**" And I have mine .**
" 和 我 有 矿 .

我也有我的东西。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .
**" It was settled .**
" 它 曾是 定居 .

“事情解决了。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [dɔːz] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] ,
**As they headed toward the big front doors others followed ,**
作为 他们 标题 朝向 这 大的 正面 门 其他的 随后 ,

他们走向大门时，其他人跟了上去。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
**but there was no use bothering about that .**
但 那里 曾是 不 使用 烦人 关于 那 .

但费心也没用。

[wen] - ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ,
**When Cadnan opened the door , in fact , the others fell back and remained ,**
什么时候 - 打开 这 门 , 在 事实 , 这 其他的 跌倒 后退 和 剩余 ,

事实上，当卡德南打开门时，其他人都退后一步，留在了原地。

['steərɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
**staring , until it had shut behind them .**
凝视 , 直到 它 有 关闭 在后面 他们 .

他们目不转睛地盯着，直到身后的门关上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [nɔɪz] [ɒv; əv] [belz] [ænd; ənd] ['bʌzəz] — [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
**There was the great noise of bells and buzzers — but that had been**
那里 曾是 这 伟大的 噪音 的 铃铛 和 蜂鸣器 — 但 那 有 到过
['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
**going on ,**
去 在 ,

一阵嘈杂的铃声和蜂鸣声——但这一直都在发生，

- ['riːəlaɪzd] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
**Cadnan realized , even before they had begun .**
- 已实现 , 甚至 前 他们 有 开始 .

卡德南甚至在他们开始之前就意识到了这一点。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [spɒt] - [laɪts] [siːmd] [wiːkə] .
**Outside , the spot - lights seemed weaker .**
外部 , 这 点 - 灯 似乎 较弱 .

外面的聚光灯似乎比较弱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sməʊk] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [ə'hed] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd]
**There was smoke everywhere , and ahead the forest was a black and**
那里 曾是 抽烟 到处 , 和 前方 这 森林 曾是 一个 黑色的 和
['fraɪt(ə)nɪŋ] [mæs] .
**frightening mass .**
令人恐惧 大量的 .

到处都是烟雾，前方森林变成了一片漆黑可怕的景象。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['dɑːɹə] , [huː] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] .

| He | looked | at | Dara | , | who | showed | her | fear | for | one | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 达拉 | , | WHO | 显示 | 她 | 害怕 | 为了 | 一 | 立即的 | . |

他看向达拉，达拉脸上闪过一丝恐惧。

" [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] [ə'freɪd] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

| " | I | am | also | afraid | , | " | he | told | her | , | and | was | rewarded | by | a | look | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 还 | 害怕的 | , | " | 他 | 讲述 | 她 | , | 和 | 曾是 | 奖励 | 经过 | 一个 | 看 | 的 |

['grætɪtjuːd] .

| gratitude | . |
|---|---|
| 感激 | . |

“我也很害怕，”他告诉她，并得到了她感激的眼神作为回报。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] .

| " | But | we | must | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 必须 | 去 | 在 | . |

但我们必须继续前进。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

| " | He | took | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 她 | 手 | . |

他握住了她的手。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [smәʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] .

| They | walked | slowly | into | the | smoke | and | the | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 缓慢地 | 进入 | 这 | 抽烟 | 和 | 这 | 噪音 | . |

他们缓缓走进了烟雾和喧嚣之中。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

| As | they | reached | the | edge | of | the | forest | , | the | sound | began | to | diminish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 达到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 森林 | , | 这 | 声音 | 开始 | 到 | 减少 | , |

当他们走到森林边缘时，声音开始减弱。

['veri] ['sləʊli] ; [ænd; ənd] , [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

| very | slowly | ; | and | , | ahead | of | them | , | through | the | haze | and | beyond | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 缓慢地 | ; | 和 | , | 前方 | 的 | 他们 | , | 通过 | 这 | 阴霾 | 和 | 超过 | 这 |

['twɪstɪd] [triːz] ,

| twisted | trees | , |
|---|---|---|
| 扭曲 | 树木 | , |

非常缓慢；在他们前方，透过薄雾，越过扭曲的树木，

[ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] .

| the | sun | began | to | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 开始 | 到 | 上升 | . |

太阳开始升起。

[ðeɪ] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

| They | walked | for | a | long | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 为了 | 一个 | 长的 | 尽管 | , |

他们走了很久，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [stɒpt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [gɒn] .

| and | by | the | time | they | had | finally | stopped | the | noise | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 最后 | 停止 | 这 | 噪音 | 曾是 | 已消失 | . |

等他们终于停下来的时候，噪音已经消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [heɪz] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [sʌn]

| There | was | a | haze | over | everything | , | but | through | the | haze | a | morning | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 阴霾 | 超过 | 一切 | , | 但 | 通过 | 这 | 阴霾 | 一个 | 早晨 | 太阳 |

[ʃɒn] ,

| shone | , |
|---|---|
| 闪耀 | , |

万物笼罩在薄雾之中，但晨曦透过薄雾洒了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [piːs] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

| and | a | heavy | peace | hung | over | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 重的 | 和平 | 悬挂 | 超过 | 这 | 世界 | . |

世界笼罩在一片沉重的和平之中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [laɪk] [bent] [laɪn] [triː] , [fɔː(r); fə(r)] ['meɪtɪŋ] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

| There | were | trees | , | but | these | were | neither | like | Bent | Line | Tree | , | for | mating | , | nor | for | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 树木 | , | 但 | 这些 | 是 | 两者都不 | 喜欢 | 弯曲 | 线 | 树 | , | 为了 | 交配 | , | 也不 | 为了 | 食物 | . |

那里有树，但这些树既不像弯线树那样适合交配，也不适合食用。

[pə'hæps] , - [θɔːt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

| Perhaps | , | Cadnan | thought | , | they | were | for | building | , | but | he | did | not | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | - | 想法 | , | 他们 | 是 | 为了 | 建筑 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | , |

卡德南心想，或许它们是用来建造房屋的，但他并不确定。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [ʌn'tɪl] [æn; ən]['eldə(r)] [ʃəʊd] [hɪm] .

| and | had | no | way | to | know | until | an | elder | showed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 方式 | 到 | 知道 | 直到 | 一个 | 长老 | 显示 | 他 | . |

直到一位长者指给他看，他才知道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['eldəz] ['eni] [mɔː(r)] .

| And | there | were | no | elders | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 长者 | 任何 | 更多的 | . |

而且，已经没有长者了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] ['eldəz] [nɔː(r)] ['mɑːstəz] : [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] - , [ænd; ənd]['dɑːɹə] —

| There | were | neither | elders | nor | masters | : | there | was | only | Cadnan | , | and | Dara | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 两者都不 | 长者 | 也不 | 大师 | : | 那里 | 曾是 | 仅有的 | - | , | 和 | 达拉 | — |

[ænd; ənd] , ['sʌmweə(r)] ,

| and | , | somewhere | , |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 某处 | , |

这里既没有长老也没有师傅：只有卡德南和达拉——还有，在某个地方，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] .

| Marvor | and | the | group | he | had | spoken | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 团体 | 他 | 有 | 说 | 的 | . |

马沃尔和他提到的那个团体。

- [ piə ] [raʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][wʌn] .

| Cadnan | peered | round | , | but | he | saw | no | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 窥视 | 圆形的 | , | 但 | 他 | 锯 | 不 | 一 | . |

卡德南环顾四周，却没看到任何人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [njuː] [saʊndz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

| There | were | small | new | sounds | , | and | those | were | frightening | , | but | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 小的 | 新的 | 声音 | , | 和 | 那些 | 是 | 令人恐惧 | , | 但 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)][səʊ]['taɪni] — [ 'rʌsl ] ,

| were | so | tiny | — | rustles | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 微小的 | — | 沙沙声 | , |

出现了一些细微的新声音，这些声音很吓人，但它们又非常细微——沙沙声，

[ skwiːk ] , [nəʊ][mɔː(r)] — [ðæt] - [kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðem; ðəm] .

| squeaks | , | no | more | — | that | Cadnan | could | not | feel | greatly | frightened | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吱吱声 | , | 不 | 更多的 | — | 那 | - | 可以 | 不是 | 感觉 | 非常 | 害怕 | 经过 | 他们 | . |

只剩下吱吱声了——卡德南并没有因此感到害怕。

[ðə; ði] [griːn] - [greɪ] [laɪt] [ðæt] ['fɪltəd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [heɪz] [beɪðd] [bəuθ] ['ælbərts] [ɪn]

| The | green | - | gray | light | that | filtered | through | the | trees | and | haze | bathed | both | Alberts | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | - | 灰色的 | 光 | 那 | 过滤 | 通过 | 这 | 树木 | 和 | 阴霾 | 洗澡 | 两个都 | 阿尔伯特 | 在 |

[ə; eɪ] [gləʊ] [ðæt] [ɪn'hɑːnst] [ðeə(r)] [əʊn] [braɪt] [skɪn] - ['kʌlə(r)] .

| a | glow | that | enhanced | their | own | bright | skin | - | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 辉光 | 那 | 增强型 | 他们的 | 自己的 | 明亮的 | 皮肤 | - | 颜色 | . |

透过树木和薄雾的灰绿色光线洒在阿尔伯特兄弟身上，使他们原本就白皙的肤色更加明亮。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɑːɹə] [tɜːnd] .

| They | stood | for | a | few | seconds | , | listening | , | and | then | Dara | turned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 为了 | 一个 | 很少 | 秒 | , | 聆听 | , | 和 | 然后 | 达拉 | 转向 | . |

他们站着听了几秒钟，然后达拉转过身去。

" [aɪ] [nəʊ] [ðiːz] [saʊndz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | know | these | sounds | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 这些 | 声音 | , | " | 她 | 说 | . |

“我认得这些声音，”她说。

" [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['aʊə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːk] [ˌaʊt'saɪd] .

| " | I | talk | to | others | in | our | room | , | and | some | of | these | work | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲话 | 到 | 其他的 | 在 | 我们的 | 房间 | , | 和 | 一些 | 的 | 这些 | 工作 | 外部 | . |

“我和房间里的其他人聊天，其中一些人在外面工作。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðiːz] [saʊndz] [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

| They | tell | me | of | these | sounds | and | this | place | : | it | is | called | a | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 告诉 | 我 | 的 | 这些 | 声音 | 和 | 这 | 地方 | : | 它 | 是 | 称为 | 一个 | 丛林 | . |

他们告诉我这些声音和这个地方：它被称为丛林。

" - [meɪd] [ə; eɪ] [ges] .

| " | Cadnan | made | a | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 制成 | 一个 | 猜测 | . |

卡德南做出了一个猜测。

" [ðə; ði] [triːz] [meɪk] [ðə; ði] [saʊnd] . "

| " | The | trees | make | the | sound | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 树木 | 制作 | 这 | 声音 | . | " |

“树木发出声音。”

" [smɔːl] ['biːɪŋs] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dɑːɹə] [kə'rektɪd] [hɪm] .

| " | Small | beings | make | it | , | " | Dara | corrected | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 生物 | 制作 | 它 | , | " | 达拉 | 已更正 | 他 | . |

“是小生物造的，”达拉纠正他道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [smɔːl] ['biːɪŋs] , [nɒt] [sleɪvz] [ænd; ənd] [nɒt] ['mɑːstəz] .

| " | There | are | such | small | beings | , | not | slaves | and | not | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 这样的 | 小的 | 生物 | , | 不是 | 奴隶 | 和 | 不是 | 大师 | . |

“世间存在着如此渺小的生灵，他们既不是奴隶，也不是主人。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [spiːtʃ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [saʊnd] .

| They | have | no | speech | but | they | make | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 演讲 | 但 | 他们 | 制作 | 声音 | . |

它们不会说话，但会发出声音。

" - [ 'mediteit ] [ɒn] [ðɪs] [njuː] [fækt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

| " | Cadnan | meditated | on | this | new | fact | for | a | short | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 冥想 | 在 | 这 | 新的 | 事实 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | . |

卡德南对这个新事实沉思了一会儿。

[ðen] ['dɑːɹə] [spəʊk] [ə'gen] .

| Then | Dara | spoke | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 达拉 | 辐 | 再次 | . |

然后达拉又开口说话了。

" [weə(r)] [ɪz] - ?
**" Where is Marvor ?**
" 在哪里 是 - ?

“马沃尔在哪里？”

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['meɪtɪŋ] [ɪz][nɪə(r)] .
**The time of mating is near .**
这 时间 的 交配 是 靠近 .

交配季节临近。

" - [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] .
**" Cadnan saw her meaning .**
" - 锯 她 意义 .

卡德南明白了她的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][faɪnd] [bent] [laɪn] [triː] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ]
**It was necessary to find Bent Line Tree , or some like it , and advising**
它 曾是 必要的 到 寻找 弯曲 线 树 , 或者 一些 喜欢 它 , 和 建议
['eldəz] ,
**elders ,**
长者 ,

必须找到弯线树，或者类似的树，并向长者们请教。

[ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['meɪtɪŋ] .
**all before the time of mating .**
全部 前 这 时间 的 交配 .

这一切都发生在交配之前。

[jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] .
**Yet he did not know how .**
然而 他 做过 不是 知道 如何 .

但他不知道该怎么做。

" ['meɪbi] ['mɑːstəz] [kʌm] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] ['həʊpfəli] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]
**" Maybe masters come , " he suggested hopefully , " and tell us what to do**
" 或许 大师 来 , " 他 建议 希望 , " 和 告诉 我们 什么 到 做
.
**:**
.

“也许会有大师来，”他满怀希望地建议道，“告诉我们该怎么做。”

" ['dɑːɹə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**" Dara shook her head .**
" 达拉 摇晃 她 头 .

达拉摇了摇头。

" [nəʊ] .
**" No .**
" 不 .

“不。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [kɪl] [ˌjuː 'es] .
**The masters kill us .**
这 大师 杀 我们 .

统治者会杀死我们。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [liːd] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] .
**They do not lead us any more .**
他们 做 不是 带领 我们 任何 更多的 .

他们不再领导我们了。

['əʊnli][wiː; wi] [liːd] [ɑː'selvz] .

| **Only** | **we** | **lead** | **ourselves** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我们 | 带领 | 我们自己 | . |

只有我们自己才能领导自己。

" - [θɔːt] ['praɪvətli] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['sɪli] , ['ɔːlməʊst] [tuː] ['sɪli] [fɔː(r); fə(r)]

| **"** | **Cadnan** | **thought** | **privately** | **that** | **such** | **an** | **idea** | **was** | **silly** | **,** | **almost** | **too** | **silly** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 想法 | 私下 | 那 | 这样的 | 一个 | 主意 | 曾是 | 愚蠢的 | , | 几乎 | 也 | 愚蠢的 | 为了 |

[wɜːdz] :

| **words** | **:** |
|---|---|
| 字 | : |

卡德南私下里认为这种想法很愚蠢，简直愚蠢得难以言喻：

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [liːd] [hɪm'self] ?

| **how** | **could** | **a** | **person** | **lead** | **himself** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 一个 | 人 | 带领 | 他自己 | ? |

一个人如何才能领导自己?

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['dɑːɹə] , [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

| **But** | **he** | **said** | **nothing** | **to** | **Dara** | **,** | **not** | **wanting** | **to** | **hurt** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | 没有什么 | 到 | 达拉 | , | 不是 | 想要 | 到 | 伤害 | 她 | . |

但他什么也没跟达拉说，不想伤害她。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] , ['helpləsli] , [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

| **Instead** | **,** | **he** | **pretended** | **,** | **helplessly** | **,** | **to** | **agree** | **with** | **her** | **:** | **"** | **You** | **are** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他 | 假装 | , | 无助地 | , | 到 | 同意 | 和 | 她 | : | " | 你 | 是 | 正确的 | . |

相反，他无奈地假装同意她的说法："你是对的。"

[wiː; wi] [liːd] [ɑː'selvz] [naʊ] . "

| **We** | **lead** | **ourselves** | **now** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 带领 | 我们自己 | 现在 | . | " |

现在我们自己领导自己。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [weə(r)] - [steɪz] .

| **"** | **But** | **we** | **must** | **know** | **where** | **Marvor** | **stays** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 必须 | 知道 | 在哪里 | - | 停留 | . |

但我们必须知道马沃尔住在哪里。

" [ðæt] ['saʊndɪd] [mɔː(r)] ['riːznəbl] .

| **"** | **That** | **sounded** | **more** | **reasonable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 听起来 | 更多的 | 合理的 | . |

"这听起来更合理。"

- [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| **Cadnan** | **considered** | **it** | **for** | **a** | **minute** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 经过考虑的 | 它 | 为了 | 一个 | 分钟 | . |

卡德南思考了一会儿。

[weər'evə(r)] - [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

| **Wherever** | **Marvor** | **was** | **hiding** | **,** | **it** | **had** | **to** | **be** | **somewhere** | **in** | **the** | **jungle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | - | 曾是 | 隐藏 | , | 它 | 有 | 到 | 是 | 某处 | 在 | 这 | 丛林 | . |

马弗藏身的地方肯定在丛林深处。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| **And** | **so** | **,** | **in** | **order** | **to** | **find** | **him** | **,** | **they** | **had** | **only** | **to** | **walk** | **through** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 在 | 命令 | 到 | 寻找 | 他 | , | 他们 | 有 | 仅有的 | 到 | 走 | 通过 | 它 | . |

因此，为了找到他，他们只需要穿过那里就行了。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] — [ɒn][ə; eɪ] [wɔːk] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən][ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l]

| And | so | they | set | out | — | on | a | walk | long | enough | to | serve | as | an | aboriginal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 放 | 出去 | — | 在 | 一个 | 走 | 长的 | 足够的 | 到 | 服务 | 作为 | 一个 | 土著 |

['ɒdəsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plænɪt] .

| Odyssey | for | the | planet | . |
|---|---|---|---|---|
| 奥德赛 | 为了 | 这 | 行星 | . |

于是他们出发了——开始了一段漫长的旅程，这段旅程足以成为地球上原住民的奥德赛之旅。

[ðə; ði] [naɪt] - [biːsts] ,

| The | night | - | beasts | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | - | 野兽 | , |

夜行野兽，

[sɒft] ['gləʊɪŋ] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] [hæd; həd]['evə(r)]

| soft | glowing | circles | of | eyes | and | mouths | which | none | of | their | race | had | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | 发光 | 界 | 的 | 眼睛 | 和 | 嘴 | 哪个 | 没有任何 | 的 | 他们的 | 种族 | 有 | 曾经 |

[siːn] [bɪˈfɔː(r)] :

| seen | before | : |
|---|---|---|
| 已见 | 前 | : |

柔和发光的圆形眼睛和嘴巴，他们的种族从未见过：

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [fleʃ] - ['iːtɪŋ] [plɑːnts] : [ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv]['bəʊvaɪn] ['mɒnstəz] [wɪtʃ] , [kən'fjuːzd] ,

| the | giant | flesh | - | eating | plants | : | the | herd | of | bovine | monsters | which | , | confused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 肉 | - | 吃 | 植物 | : | 这 | 一群 | 的 | 牛 | 怪物 | 哪个 | , | 使困惑 | , |

[ stæm'piːd ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

| stampeded | at | them | , |
|---|---|---|---|
| 踩踏 | 在 | 他们 | , |

巨型食肉植物：一群受惊的牛形怪物，向它们扑来，

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [tred] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['feðəri] [triːz] [ʃeɪk] [æz; əz] [ɪf]

| shaking | the | ground | with | their | tread | and | making | the | feathery | trees | shake | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 这 | 地面 | 和 | 他们的 | 踏 | 和 | 制作 | 这 | 羽毛状的 | 树木 | 摇 | 作为 | 如果 |

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] :

| there | were | a | hurricane | : |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 飓风 | : |

他们的脚步震动了大地，使轻盈的树木摇曳不定，仿佛遭遇了飓风：

[ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]['epɪk] , [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] ['eniwʌn] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː] .

| all | this | might | have | made | an | epic | , | had | there | been | anyone | to | record | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 可能 | 有 | 制成 | 一个 | 史诗 | , | 有 | 那里 | 到过 | 任何人 | 到 | 记录 | 它 | . |

如果有人记录下来，这一切或许可以成就一部史诗巨作。

[bʌt; bət] - [ɪk'spektɪd] [nəʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][nəʊ] [les] : [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] .

| But | Cadnan | expected | no | more | and | no | less | : | the | world | was | strange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 预期的 | 不 | 更多的 | 和 | 不 | 较少的 | : | 这 | 世界 | 曾是 | 奇怪的 | . |

但卡德南的预期不多不少：这个世界很奇特。

['eni] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] .

| Any | piece | of | it | was | as | strange | as | any | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 片 | 的 | 它 | 曾是 | 作为 | 奇怪的 | 作为 | 任何 | 其他 | . |

它的每一部分都和其他部分一样奇怪。

[wʌns] [ðeɪ] [keɪm] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [fuːd] - [triːz] , [ænd; ənd][et; eɪt][ðeə(r)] [fɪl] ,

| Once | they | came | across | a | grove | of | food | - | trees | , | and | ate | their | fill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他们 | 来了 | 穿过 | 一个 | 树林 | 的 | 食物 | - | 树木 | , | 和 | 吃 | 他们的 | 充满 | , |

他们偶然发现了一片果树林，吃饱喝足后，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪvd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn]

| but | they | saved | little | to | take | with | them | , | being | unused | to | doing | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 已保存 | 小的 | 到 | 拿 | 和 | 他们 | , | 存在 | 未使用的 | 到 | 正在做 | 他们的 | 自己的 |

['plænɪŋ] .

| planning | . |
|---|---|
| 规划 | . |

但他们几乎没有留下什么东西可以带走，因为他们不习惯自己做计划。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['deɪndʒəz] ['skeəsli] ['rekəg'naɪzd] ,

| So | they | went | on | , | hungry | and | in | the | midst | of | dangers | scarcely | recognized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 去 | 在 | , | 饥饿的 | 和 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 危险 | 几乎 | 认可 | , |

于是他们继续前行，饥肠辘辘，身处险境却几乎无人察觉。

['sliːpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['trævəlɪŋ] ['eɪmləsli] [baɪ] [deɪ] .

| sleeping | at | night | however | they | could | , | travelling | aimlessly | by | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡眠 | 在 | 夜晚 | 然而 | 他们 | 可以 | , | 旅行 | 漫无目的地 | 经过 | 天 | . |

他们晚上想尽办法睡觉，白天漫无目的地游荡。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] ['meʒəd] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪərɪŋ]

| And | after | a | time | that | measured | about | three | days | they | stopped | in | a | small | clearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 时间 | 那 | 测量 | 关于 | 三 | 天 | 他们 | 停止 | 在 | 一个 | 小的 | 清理 |

[ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

| and | heard | a | voice | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 一个 | 嗓音 | . |

过了大约三天时间，他们在一个小空地上停了下来，听到了一个声音。

" [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ?

| " | Who | is | there | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 那里 | ? |

“谁在那里？”

" - , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] ,

| " | Cadnan | , | frightened | by | the | sudden | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 害怕 | 经过 | 这 | 突然 | 噪音 | , |

“卡德南被突如其来的噪音吓了一跳，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sez] " [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] [kɔːld] ['dɑːɹə] .

| managed | to | says | " | I | am | Cadnan | and | there | is | one | with | me | called | Dara | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 到 | 说道 | " | 我 | 是 | - | 和 | 那里 | 是 | 一 | 和 | 我 | 称为 | 达拉 | . |

他设法说道：“我是卡德南，我身边还有一个叫达拉的人。”

[wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] - .

| We | look | for | Marvor | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 为了 | - | . |

我们在寻找马沃尔。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [vɔɪs] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] , [bʌt; bət][ɪts] [wɜːdz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [spiːk] ,

| " | The | strange | voice | hesitated | a | second | , | but | its | words | , | when | it | did | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 奇怪的 | 嗓音 | 犹豫了一下 | 一个 | 第二 | , | 但 | 它是 | 字 | , | 什么时候 | 它 | 做过 | 说话 | , |

“那陌生的声音犹豫了一下，但开口说话时，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] .

| were | in | a | tone | that | was | peaceful | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 一个 | 语气 | 那 | 曾是 | 和平 | 足够的 | . |

他们的语气相当平和。

" [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] .

| " | I | know | of | Marvor | and | will | take | you | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 的 | - | 和 | 将要 | 拿 | 你 | 到 | 他 | . |

“我认识马沃尔，我会带你去见他。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [fɑː(r)][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [steɪz] . " -

| It | is | not | far | to | where | he | stays | . | " | 20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 远的 | 到 | 在哪里 | 他 | 停留 | . | " | - |

离他住的地方不远。”20

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [rʌʃ] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] , [ˈmætəz] [bɪˈgæn] [tuː; tə][ˈkwaɪət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

| After | the | first | rush | of | battle | , | matters | began | to | quiet | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 第一的 | 匆忙 | 的 | 战斗 | , | 事情 | 开始 | 到 | 安静的 | 一个 | 小的 | . |

最初的激烈战斗过后，局势开始平静下来。

[əˈgenst] [trəˈmendəs] [ɒdz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [ˈaʊəz] ,

| Against | tremendous | odds | , | and | in | a | few | brief | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 巨大的 | 赔率 | , | 和 | 在 | 一个 | 很少 | 简短的 | 小时 | , |

在极其不利的条件下，短短几个小时内，

[ðə; ði] [ˈɑːməmənts] [ɒv; əv] - [wɜːld] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [biːt] [ɒf] [ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n]

| the | armaments | of | Fruyling's | World | had | managed | to | beat | off | the | Confederation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军备 | 的 | - | 世界 | 有 | 管理 | 到 | 打 | 离开 | 这 | 联盟 |

[fliːts] ,

| fleets | , |
|---|---|
| 舰队 | , |

弗鲁林世界的军备成功击退了联邦舰队。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [tuː; tə] [rɪˈfɔːm] [ænd; ənd][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː]

| and | these | had | withdrawn | to | reform | and | to | prepare | for | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 有 | 撤回 | 到 | 改革 | 和 | 到 | 准备 | 为了 | 一个 | 新的 |

[feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .

| phase | of | the | engagement | . |
|---|---|---|---|---|
| 阶段 | 的 | 这 | 订婚 | . |

这些机构已经撤出进行改革，并为参与的新阶段做准备。

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] , [wɔː(r)][hæd; həd] , [pəˈhæps] , [biːn]

| In | the | far | - | off | days | before | the | age | of | Confederation | , | war | had | , | perhaps | , | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 远的 | - | 离开 | 天 | 前 | 这 | 年龄 | 的 | 联盟 | , | 战争 | 有 | , | 也许 | , | 到过 |

[æn; ən][əˈfeə(r)][ɒv; əv] [ˈgraɪndɪŋ] ,

| an | affair | of | grinding | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事务 | 的 | 研磨 | , |

在邦联时代之前的遥远日子里，战争或许只是一场旷日持久的消耗战。

[ˈkɒnstənt] [əˈtæk] [ænd; ənd] [dɪˈfens] .

| constant | attack | and | defense | . |
|---|---|---|---|---|
| 持续的 | 攻击 | 和 | 防御 | . |

攻防之间不断进行。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] : [ˈmeni] [ˈrekɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [mʌtʃ] [hæd; həd] [biːn]

| No | one | could | say | for | sure | : | many | records | were | gone | , | much | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 说 | 为了 | 当然 | : | 许多 | 记录 | 是 | 已消失 | , | 很多 | 有 | 到过 |

[dɪˈstrɔɪd] .

| destroyed | . |
|---|---|
| 损毁 | . |

谁也无法确定：许多记录已经遗失，很多已被销毁。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ,

| But | now | there | was | waiting | , | preparation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那里 | 曾是 | 等待 | , | 准备 | , |

但现在需要等待和准备。

[lɪŋkt] ['bætəris] [ɒv; əv] ['ɑːməmənts] [ænd; ənd]['kælkjʊleɪtə(r)z][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðen]

| linked | batteries | of | armaments | and | calculators | for | prediction | — | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 链接 | 电池 | 的 | 军备 | 和 | 计算器 | 为了 | 预言 | — | 和 | 然后 |

[ðə; ði] [briːf] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['flʌri] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

| the | brief | rush | and | flurry | of | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简短的 | 匆忙 | 和 | 阵雪 | 的 | 战斗 | , |

成排的武器装备和用于预测的计算器——然后是短暂而激烈的战斗。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] ['weɪtɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] .

| followed | by | the | immense | waiting | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 这 | 巨大 | 等待 | 一次 | 更多的 | . |

然后又是漫长的等待。

[fɔː(r); fə(r)] [dɒd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

| For | Dodd | , | it | was | a | time | to | breathe | and | to | look | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 多德 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 时间 | 到 | 呼吸 | 和 | 到 | 看 | 大约 | . |

对多德来说，这是一段喘息和环顾四周的时光。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] : [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [θriː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| He | had | enough | work | to | do | : | the | damage | to | Building | Three | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 足够的 | 工作 | 到 | 做 | : | 这 | 损害 | 到 | 建筑 | 三 | , | 和 | 这 |

[kən'fjuːʒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ælbərts] ,

| confusion | among | the | Alberts | , |
|---|---|---|---|---|
| 困惑 | 之中 | 这 | 阿尔伯特 | , |

他有很多工作要做：三号楼的损坏情况，以及阿尔伯特一家之间的混乱情况。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] , [ænd; ənd][ɔːl] [njuː] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] .

| had | to | be | dealt | with | , | and | all | knew | time | was | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 是 | 已处理 | 和 | , | 和 | 全部 | 知道 | 时间 | 曾是 | 短的 | . |

必须处理此事，而且所有人都知道时间紧迫。

['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælbərts] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ɪ'skeɪpt] — [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] , [dɒd]

| Very | few | of | the | Alberts | had | actually | escaped | — | and | most | of | those | , | Dodd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很少 | 的 | 这 | 阿尔伯特 | 有 | 实际上 | 逃脱 | — | 和 | 最多 | 的 | 那些 | , | 多德 |

[təʊld] [hɪm'self] ['bɪtəli] ,

| told | himself | bitterly | , |
|---|---|---|---|
| 讲述 | 他自己 | 苦涩地 | , |

真正逃脱的阿尔伯特家族成员寥寥无几——多德痛苦地告诉自己，而那些逃脱的人中，大多数人也未能幸免。

[wʊd] [daɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['dʒʌŋglz] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

| would | die | in | their | own | jungles | , | for | lack | of | knowledge | or | preparation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 死 | 在 | 他们的 | 自己的 | 丛林 | , | 为了 | 缺少 | 的 | 知识 | 或者 | 准备 | . |

他们会因为缺乏知识或准备而死在自己的丛林里。

[məʊst] , [ðəʊ] , ['sɪmpli] [mɪld] [ə'raʊnd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəz] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd]

| Most | , | though | , | simply | milled | around | , | waiting | for | the | masters | , | wondering | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | , | 尽管 | , | 简单地 | 磨碎 | 大约 | , | 等待 | 为了 | 这 | 大师 | , | 好奇 | 和 |

['wʌrɪŋ] .

| worrying | . |
|---|---|
| 令人担忧 | . |

不过，大多数人只是四处闲逛，等待主人到来，心中充满疑惑和担忧。

['nɔːrmə] [wɒz; wəz] [seɪf] , [ɒv; əv] [kɔːs] :

| Norma | was | safe | , | of | course | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺玛 | 曾是 | 安全的 | , | 的 | 课程 | : |

诺玛当然安全了：

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['fræntɪk] [sɜːtʃ] [dɒd] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'ləʊ] - [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ 'beismənt ]

| after | a | frantic | search | Dodd | had | found | her | below | - | ground | in | the | basements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 疯狂的 | 搜索 | 多德 | 有 | 成立 | 她 | 以下 | - | 地面 | 在 | 这 | 地下室 |

[ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [wʌn] ,

| of | Building | One | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 建筑 | 一 | , |

经过一番疯狂的搜寻，多德在1号楼的地下室里找到了她。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| along | with | most | of | the | Psych | division | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 最多 | 的 | 这 | 心理学 | 分配 | . |

以及心理学部门的大部分人员。

[wɪ'ðaʊt] ['prez(ə)nt]['djuːtiz] ['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɑːd] [ɔː(r)] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['ælbərts] ,

| Without | present | duties | forcing | them | to | guard | or | maintain | the | Alberts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 展示 | 职责 | 强制 | 他们 | 到 | 警卫 | 或者 | 维持 | 这 | 阿尔伯特 | , |

如果没有现行职责迫使他们守卫或维护阿尔伯特家族，

[ðə; ði] [saɪk] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [həʊld] [ʌp]['ɔːlməʊst][ɪn'taɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [stiːl] ['kɔːrɪdɔːrz] [ðæt] ['ekəud]

| the | Psych | division | had | holed | up | almost | entire | in | the | steel | corridors | that | echoed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心理学 | 分配 | 有 | 有孔的 | 向上 | 几乎 | 全部的 | 在 | 这 | 钢 | 走廊 | 那 | 回声 |

[wɪð] [ðə; ði] [dʌl] [buːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

| with | the | dull | booms | of | the | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 乏味的 | 繁荣 | 的 | 这 | 战斗 | . |

心理战部队几乎完全躲进了钢铁走廊里，走廊里回荡着战斗的沉闷轰鸣声。

[id] [gɑːspt] [aʊt] [sʌm; səm] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd]['nɔːrmə] [hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .

| He'd | gasped | out | some | statement | of | relief | , | and | Norma | had | smiled | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 倒吸一口气 | 出去 | 一些 | 陈述 | 的 | 宽慰 | , | 和 | 诺玛 | 有 | 微笑 | 在 | 他 | . |

他喘着气说了些如释重负的话，诺玛对他笑了笑。

" [aɪ] [njuː] [jʊd] [biː; bi] [seɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | knew | you'd | be | safe | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你会 | 是 | 安全的 | , | " | 她 | 说 | . |

“我知道你会安全的，”她说。

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

| " | I | knew | you | had | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你 | 有 | 到 | 是 | . |

“我就知道你一定是。”

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .

| " | And | of | course | she | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 的 | 课程 | 她 | 曾是 | 正确的 | . |

“当然，她是对的。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [kəʊld] , [rɪ'muːvd] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'membə(r)]

| Even | if | what | she | said | had | sounded | cold | , | removed | — | he | had | to | remember |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 什么 | 她 | 说 | 有 | 听起来 | 寒冷的 | , | 已移除 | — | 他 | 有 | 到 | 记住 |

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ʃɒk] ,

| she | was | under | shock | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在下面 | 震惊 | , |

即使她说的话语听起来冷漠疏离——他必须记住她当时处于惊吓之中——

[tuː] , [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [kʌm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɒn][ðem; ðəm][ɔːl] .

| too | , | the | attack | had | come | unexpectedly | on | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 这 | 攻击 | 有 | 来 | 不料 | 在 | 他们 | 全部 | . |

而且，这次袭击对他们所有人来说都是突如其来的。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] .

| It | didn't | matter | what | she | said | : | she | was | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 事情 | 什么 | 她 | 说 | : | 她 | 曾是 | 安全的 | . |

她说什么并不重要：她很安全。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .

| He | was | glad | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 | 的 | 那 | . |

他对此感到高兴。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| Of | course | he | was | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 曾是 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，当然是这样。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

| Of | course | he | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 曾是 | . |

他当然是。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði][kəʊld] - ['blʌdɪd] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] ,

| Even | if | the | things | she | said | , | the | cold | - | blooded | way | she | looked | at | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 这 | 事物 | 她 | 说 | , | 这 | 寒冷的 | - | 血腥 | 方式 | 她 | 看起来 | 在 | 这 | 世界 | , |

['sʌmtaɪmz] ['bɒðəd] [hɪm] . . . .

| sometimes | bothered | him | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 烦恼 | 他 | . | . | . | . |

即使她说的那些话，她冷酷无情看待世界的方式，有时让他感到困扰……

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)] , [wen] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['skætəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

| And | , | a | day | later | , | when | everyone | was | picking | up | the | scattered | pieces | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 一个 | 天 | 之后 | , | 什么时候 | 每个人 | 曾是 | 挑选 | 向上 | 这 | 疏散 | 件 | 的 |

[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ ə'tempt ] ,

| the | world | and | attempting | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 和 | 尝试 | , |

一天后，当每个人都在收拾散落的世界碎片并试图重新开始的时候，

['sʌmhaʊ] , [tuː; tə] [rɪg] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'fens] , [ʃɪd] [sed] [mɔː(r)] .

| somehow | , | to | rig | a | new | defense | , | she'd | said | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | , | 到 | 钻井平台 | 一个 | 新的 | 防御 | , | 棚 | 说 | 更多的 | . |

为了设法构建新的辩护策略，她又说了更多的话。

[nɒt] [ə'baʊt] [hɜː'self] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

| Not | about | herself | , | or | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 关于 | 她自己 | , | 或者 | 关于 | 他 | . |

既不是关于她自己，也不是关于他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 奴隶星球(Slave Planet)
## 第9/9页

['tæsɪtli] , [ðeɪ] [nju:] [ɔ:l][ɒv; əv] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'klu:ʒn] [tu:; tə][ðə; ði]
**Tacitly , they knew all of that had to wait for a conclusion to the**
默许地 , 他们 知道 全部 的 那 有 到 等待 为了 一个 结论 到 这
['bæt(ə)l] .
**battle .**
战斗 .

他们心照不宣地知道，这一切都要等到战斗结束后才能进行。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ælbərts] . . . .
**But about the Alberts . . . .**
但 关于 这 阿尔伯特 . . . .

但是关于阿尔伯特一家.....

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ['ðer] [nɒt] [dɪs'lɔɪəl] , " [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] ['kɑ:mli] .
**" Of course they're not disloyal , " she told him calmly .**
" 的 课程 它们是 不是 不忠 , " 她 讲述 他 平静地 .

“他们当然没有背叛，”她平静地告诉他。

" [ðeɪ] [doʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [dɪs'lɔɪəlti] [mi:nz] : [wɪv] [si:n] [tu:; tə] [ðæt] .
**" They don't even know what disloyalty means : we've seen to that .**
" 他们 不 甚至 知道 什么 不忠 方法 : 我们已经 已见 到 那 .

“他们甚至不知道什么是不忠：我们已经让他们见识过了。”

[ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:ld] [æz; əz] — [æz; əz] [fu:d] , [aɪ] [sə'pəʊz]
**The masters are as much a part of their world as — as food , I suppose**
这 大师 是 作为 很多 一个 部分 的 他们的 世界 作为 — 作为 食物 , 我 认为
.
**:**
.

大师们就像食物一样，是他们世界的一部分。

[ju:; jʊ][doʊnt][steɪdʒ][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ə'genst] [fu:d] , [du:; də][ju:; jʊ] ?
**You don't stage a rebellion against food , do you ?**
你 不 阶段 一个 叛乱 反对 食物 , 做 你 ?

你不会发动一场反对食物的叛乱吧?

" [dɒd] [fraʊnd] .
**" Dodd frowned .**
" 多德 皱眉 .

多德皱起了眉头。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] . "
**" But some of them have escaped . "**
" 但 一些 的 他们 有 逃脱 . "

“但他们中有些人已经逃脱了。”

" [ 'wɔndə ] , [ju:; jʊ] [mi:n] .
**" Wandered , you mean .**
" 漫步 , 你 意思是 .

你是说四处游荡吧。

[dʒʌst] [ 'wɔndə ] [ɒf] .
**Just wandered off .**
只是 漫步 离开 .

就这么闲逛去了。

[ænd; ənd] — [əʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] .

| And | — | oh | , | I | suppose | a | few | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 哦 | , | 我 | 认为 | 一个 | 很少 | 有 | . |

哦，我想可能有些人有吧。

['aʊə(r)] ['meθədz] [ɑːrnt] ['pɜːfɪkt] .

| Our | methods | aren't | perfect | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 方法 | 不是 | 完美的 | . |

我们的方法并不完美。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [gʊd] , ['dʒɒni] : [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ælbərts] [huː] ['sɪmpli]

| But | they | are | pretty | good | , | Johnny | : | look | at | the | number | of | Alberts | who | simply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 漂亮的 | 好的 | , | 约翰尼 | : | 看 | 在 | 这 | 数字 | 的 | 阿尔伯特 | WHO | 简单地 |

[steɪd] [ə'raʊnd] . "

| stayed | around | . | " |
|---|---|---|---|
| 入住 | 大约 | . | " |

但他们确实很不错，约翰尼：看看有多少阿尔伯特留了下来就知道了。

" [wɪr] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [sleɪvz] . "

| " | We're | making | them | slaves | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 制作 | 他们 | 奴隶 | . | " |

“我们正在把他们变成奴隶。”

" [nəʊ] .

| " | No | . |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['vaɪələntli] .

| " | She | shook | her | head | , | violently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 摇晃 | 她 | 头 | , | 暴力 | . |

她猛烈地摇了摇头。

" ['nəʊbədi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] .

| " | Nobody | can | make | a | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无人 | 能 | 制作 | 一个 | 奴隶 | . |

没有人能奴役任何人。

[ɔːl] [wɪv] [dʌn] [ɪz] [siːz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

| All | we've | done | is | seize | an | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们已经 | 完毕 | 是 | 抢占 | 一个 | 机会 | . |

我们只不过是抓住了一个机会。

[θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['dʒɒni] : [fɜːst] [ðə; ði][klæn] , [ɔː(r)][ðə; ði][bænd] — [sʌm; səm] [sɔːt]

| Think | of | our | own | history | , | Johnny | : | first | the | clan | , | or | the | band | — | some | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 我们的 | 自己的 | 历史 | , | 约翰尼 | : | 第一的 | 这 | 氏族 | , | 或者 | 这 | 乐队 | — | 一些 | 种类 |

[ɒv; əv] [ɪk'stendɪd] ['fæməli] [gruːp] .

| of | extended | family | group | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 扩展 | 家庭 | 团体 | . |

约翰尼，想想我们自己的历史：先是家族，然后是乐队——某种大家庭团体。

[ðen] , [wen] ['riːəl] ['liːdəʃɪp] [ɪz] ['niːdɪd] , [ðə; ði] [sleɪv] - [ænd; ənd] - ['mɑːstə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] . "

| Then | , | when | real | leadership | is | needed | , | the | slave | - | and | - | master | relationship | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 真实的 | 领导 | 是 | 需要 | , | 这 | 奴隶 | - | 和 | - | 掌握 | 关系 | . | " |

然后，当真正需要领导力的时候，就出现了奴隶和主人之间的关系。

" [naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [dɒd] [sed] .

| " | Now | , | wait | a | minute | , | " | Dodd | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 等待 | 一个 | 分钟 | , | " | 多德 | 说 | . |

“等等，”多德说道。

['nɔ:rmə] [hæd; həd] [bi:n] [breɪn] - [wɒʃt] ['ɪntu:] [sʌm; səm] ['sɪli] [set] [ɒv; əv] ['sloʊgənz] :

| **Norma** | **had** | **been** | **brain** | **-** | **washed** | **into** | **some** | **silly** | **set** | **of** | **slogans** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺玛 | 有 | 到过 | 脑 | - | 洗过 | 进入 | 一些 | 愚蠢的 | 放 | 的 | 口号 | : |

诺玛被洗脑，灌输了一些愚蠢的口号：

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [tu:; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] .

| **it** | **was** | **his** | **job** | **to** | **break** | **them** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 工作 | 到 | 休息 | 他们 | 向下 | . |

他的工作就是瓦解他们。

" [ðə; ði] [klæn] [kæn; kən] [ɪ'lekt] ['li:dəz] — "

| **"** | **The** | **clan** | **can** | **elect** | **leaders** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 氏族 | 能 | 选 | 领导人 | — | " |

“氏族可以选举领导人——”

" [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| **"** | **Sure** | **it** | **can** | **,** | **"** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 它 | 能 | , | " | 她 | 说 | . |

“当然可以，”她说。

" [bʌt; bət] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] [kə'mɒdəti] , ['dʒɒni] — [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [sə'saɪəti] [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [kænt] [ə'fɔ:d] .

| **"** | **But** | **democracy** | **is** | **a** | **civilized** | **commodity** | **,** | **Johnny** | **—** | **in** | **a** | **primitive** | **society** | **it's** | **a** | **luxury** | **the** | **society** | **can't** | **afford** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 民主 | 是 | 一个 | 文明 | 商品 | , | 约翰尼 | — | 在 | 一个 | 原始 | 社会 | 它是 | 一个 | 奢华 | 这 | 社会 | 不能 | 买得起 | . |

“但是民主是一种文明的商品，约翰尼——在原始社会，它是社会负担不起的奢侈品。”

[wɒt] [ˌgærən'ti:z] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɒt] [ðæt] [ðə; ði] [klæn] [wɪl] [ɪ'lekt] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] ['li:də(r)] ?

| **What** | **guarantees** | **have** | **you** | **got** | **that** | **the** | **clan** | **will** | **elect** | **the** | **best** | **possible** | **leader** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 保证 | 有 | 你 | 得到 | 那 | 这 | 氏族 | 将要 | 选 | 这 | 最好的 | 可能的 | 领导者 | ? |

你有什么保证能确保部落选出最合适的领袖?

[ɔ:(r)] [ðæt] , ['hævɪŋ] [ɪ'lektɪd] [hɪm] , [ðel] ['fɒləʊ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [best] [pɑ:ðz] ? "

| **Or** | **that** | **,** | **having** | **elected** | **him** | **,** | **they'll** | **follow** | **him** | **along** | **the** | **best** | **paths** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | , | 拥有 | 当选 | 他 | , | 他们会 | 跟随 | 他 | 沿着 | 这 | 最好的 | 路径 | ? | " |

或者说，他们既然选了他，就会跟随他走上最佳道路?

" [self] - ['ɪntrəst] —

| **"** | **Self** | **-** | **interest** | **—** |
|---|---|---|---|---|
| " | 自己 | - | 兴趣 | — |

“自身利益——

" [bʌt; bət] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [kʌt] [hɪm] [ɒf] .

| **"** | **But** | **again** | **she** | **cut** | **him** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 再次 | 她 | 切 | 他 | 离开 | . |

但她再次打断了他。

" [self] - ['ɪntrəst] [ɪz] ['stju:pɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kæʒuəli] .

| **"** | **Self** | **-** | **interest** | **is** | **stupid** | **,** | **"** | **she** | **said** | **casually** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自己 | - | 兴趣 | 是 | 愚蠢的 | , | " | 她 | 说 | 随意地 | . |

“自私自利是愚蠢的，”她漫不经心地说。

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ni:dz] [tu:; tə] [lɜ:n] .

| **"** | **A** | **child** | **needs** | **to** | **learn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 孩子 | 需求 | 到 | 学习 | . |

孩子需要学习。

['sku:lɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] .

| **Schooling** | **is** | **in** | **the** | **best** | **interest** | **of** | **that** | **child** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校教育 | 是 | 在 | 这 | 最好的 | 兴趣 | 的 | 那 | 孩子 | . |

上学对孩子来说是最好的选择。

[əˈgriːd] ? "
**Agreed ? "**
同意 ? "

同意吗?

" [jes] , [bʌt; bət] — "
**" Yes , but — "**
" 是的 , 但 — "

“是的，但是——”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [laɪkt] [skuːl] , ['dʒɒni] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
**" Did you ever hear of a child who liked school , Johnny ? " she asked .**
" 做过 你 曾经 听到 的 一个 孩子 WHO 喜欢 学校 , 约翰尼 ? " 她 问 .

“约翰尼，你听说过哪个孩子喜欢上学吗？”她问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [went] [tuː; tə] [skuːl] , ['regjələli] , ['iːgəli] ,
**" Did you ever hear of a child who went to school , regularly , eagerly ,**
" 做过 你 曾经 听到 的 一个 孩子 WHO 去 到 学校 , 经常 , 急切地 ,

你听说过哪个孩子经常、兴致勃勃地去上学吗?

[wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɔːs] ['biːɪŋ] [əˈplaɪd] , ['fɪzɪk(ə)l] , ['ment(ə)l] [ɔː(r)] ['mɒrəl] ?
**without some sort of force being applied , physical , mental or moral ?**
没有 一些 种类 的 力量 存在 应用 , 身体的 , 精神的 或者 道德 ?

没有施加某种形式的强制力，无论是身体上的、精神上的还是道德上的?

[nəʊ] , ['dʒɒni] , [self] - ['ɪntrəst] [ɪz] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] .
**No , Johnny , self - interest is short - sighted .**
不 , 约翰尼 , 自己 - 兴趣 是 短的 - 目击者 .

不，约翰尼，只顾自身利益是目光短浅的。

[fɔːs] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [wɜːks] . "
**Force is all that works . "**
力量 是 全部 那 作品 . "

只有武力才能奏效。

" [bʌt; bət] — " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [weə(r)] .
**" But — " He was sure she was wrong , but he couldn't see where .**
" 但 — " 他 曾是 当然 她 曾是 错误的 , 但 他 不能 看 在哪里 .

“但是——”他确信她错了，但他看不出错在哪里。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [pleɪ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ?
**" Who are we to play God for them ?**
" WHO 是 我们 到 玩 上帝 为了 他们 ?

我们凭什么扮演他们的上帝?

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
**" he said at last .**
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [ðeɪ] [niːd] ['sʌmbədi] , " ['nɔːrmə] [sed] .
**" They need somebody , " Norma said .**
" 他们 需要 某人 , " 诺玛 说 .

“他们需要人手，”诺玛说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] .
**" And we need them .**
" 和 我们 需要 他们 .

我们需要他们。

['iːv(ə)n] .
**Even .**
甚至 .

甚至。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['hɑːdə(r)] [naʊ] , ['sʌmhaʊ] , [mɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd] .

| " | She | seemed | harder | now | , | somehow | , | more | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 似乎 | 更难 | 现在 | , | 不知何故 | , | 更多的 | 决定 | . |

“她现在似乎更坚强了，也更果断了。”

[dɒd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ə'tæk] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lɒt] — [ɪn] ['nɔːrmə] , [ɪn] ['evriwʌn] .

| Dodd | saw | that | the | one | attack | had | changed | a | lot | — | in | Norma | , | in | everyone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多德 | 锯 | 那 | 这 | 一 | 攻击 | 有 | 已更改 | 一个 | 很多 | — | 在 | 诺玛 | , | 在 | 每个人 | . |

多德发现，那次袭击改变了很多——诺玛，以及所有人。

['ælbɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['wʌznt] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [fʌn] ['eni] [mɔː(r)] : [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː]

| Albin | , | for | instance | , | wasn't | involved | with | fun | any | more | : | he | had | turned | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔宾 | , | 为了 | 实例 | , | 不是 | 涉及 | 和 | 乐趣 | 任何 | 更多的 | : | 他 | 有 | 转向 | 进入 |

[ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [drɪl] - ['sɑːdʒənt] ,

| a | fanatical | drill | - | sergeant | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狂热的 | 钻头 | - | 军士 | , |

例如，阿尔宾不再享受乐趣了：他变成了一个狂热的训练教官。

[wɪð] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] ['ælbərts] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,

| with | a | squad | of | Alberts | under | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 队 | 的 | 阿尔伯特 | 在下面 | 他 | , |

他麾下有一群阿尔伯特式的球员，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['ruːməd] [ðæt] [hiː; hi] [slept] [ɪn][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] .

| and | it | was | even | rumored | that | he | slept | in | their | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 甚至 | 传闻 | 那 | 他 | 睡着了 | 在 | 他们的 | 四分之一 | . |

甚至有传言说他睡在他们的房间里。

[ænd; ənd] ['nɔːrmə] . . . [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

| And | Norma | . | . | . | what | had | happened | to | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诺玛 | . | . | . | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 她 | ? |

诺玛……她后来怎么样了？

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'gen] ,

| After | the | fighting | was | over | , | and | they | could | talk | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 斗争 | 曾是 | 超过 | , | 和 | 他们 | 可以 | 讲话 | 再次 | , |

战斗结束后，他们又能交谈了。

[kʊd; kəd][rɪ'læks][ænd; ənd] [riːtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wʌns] [ə'gen] . . . .

| could | relax | and | reach | out | for | each | other | once | again | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 放松 | 和 | 抵达 | 出去 | 为了 | 每个 | 其他 | 一次 | 再次 | . | . | . | . |

他们可以放松下来，再次向彼此伸出援手……

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [hɑːd] . . . .

| She | had | become | so | hard | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 变得 | 所以 | 难的 | . | . | . | . |

她变得如此冷漠……

[wʌn] [njuː] [fɪə(r)][ræn] [θruː] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] .

| One | new | fear | ran | through | the | defenders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 新的 | 害怕 | 跑 | 通过 | 这 | 后卫 | . |

一种新的恐惧笼罩着防守队员。

[ðə; ði] ['ælbərts] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [maɪt] [rɪ'tɜːn] , [sʌm; səm] [sed] , [ vau ] ['vendʒəns] [ə'genst]

| The | Alberts | who | had | escaped | might | return | , | some | said | , | vowing | vengeance | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿尔伯特 | WHO | 有 | 逃脱 | 可能 | 返回 | , | 一些 | 说 | , | 发誓 | 复仇 | 反对 |

[ðə; ði] ['mɑːstəz] . . . . -

| the | masters | . | . | . | 21 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大师 | . | . | . | - |

有人说，那些逃脱的阿尔伯特家族成员可能会回来，发誓要向主人复仇……21

- [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .

| **Cadnan** | **had** | **learned** | **much** | **in** | **a** | **very** | **short** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 学习 | 很多 | 在 | 一个 | 非常 | 短的 | 时间 | . |

卡德南在很短的时间内学到了很多东西。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['hʌrid] [naʊ] ,

| **Everyone** | **was** | **hurried** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 曾是 | 慌忙 | 现在 | , |

现在大家都行色匆匆。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['meɪtɪŋ] [əpɹ'əʊtʃt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

| **as** | **the** | **time** | **of** | **mating** | **approached** | **more** | **and** | **more** | **quickly** | **and** | **as** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 时间 | 的 | 交配 | 接近 | 更多的 | 和 | 更多的 | 迅速地 | 和 | 作为 | 这 |

[deɪz] [sped] [baɪ] :

| **days** | **sped** | **by** | **:** |
|---|---|---|---|
| 天 | 加速 | 经过 | : |

随着交配季节的临近，时光飞逝：

['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [æt; ət] - [ænd; ənd][æt; ət]['dɑːɹə][ɪn][vɑːst] , [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [lʌmps] ,

| **knowledge** | **was** | **thrown** | **at** | **Cadnan** | **and** | **at** | **Dara** | **in** | **vast** | **,** | **indigestible** | **lumps** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 曾是 | 抛掷 | 在 | - | 和 | 在 | 达拉 | 在 | 广阔的 | , | 难以消化的 | 肿块 | , |

知识像大块大块的、难以消化的东西一样，倾泻到卡德南和达拉身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| **and** | **they** | **were** | **left** | **to** | **make** | **what** | **they** | **could** | **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 左边 | 到 | 制作 | 什么 | 他们 | 可以 | 的 | 它 | , |

他们只能尽力而为。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['nɔːm(ə)l] [ə'saɪnd] [wɜːk] .

| **while** | **the** | **others** | **went** | **about** | **their** | **normal** | **assigned** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他的 | 去 | 关于 | 他们的 | 普通的 | 分配 | 工作 | . |

而其他人则继续进行他们各自的日常工作。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [ɔː(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

| **He** | **learned** | **about** | **the** | **invasion** | **,** | **for** | **instance** | **—** | **or** | **as** | **much** | **about** | **it** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 关于 | 这 | 入侵 | , | 为了 | 实例 | — | 或者 | 作为 | 很多 | 关于 | 它 | 作为 |

- ,

| **Marvor** | **,** |
|---|---|
| - | , |

例如，他了解到了这次入侵——或者说，他了解的程度和马沃尔差不多。

[ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [leɪt] [ə'raɪvlz] [kʊd; kəd] [piːs] [tə'geðə(r)] .

| **the** | **elders** | **and** | **a** | **few** | **other** | **late** | **arrivals** | **could** | **piece** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长者 | 和 | 一个 | 很少 | 其他 | 晚的 | 到达 | 可以 | 片 | 一起 | . |

长者和一些迟到的人拼凑出了真相。

[ðeə(r)] [ˌekspləˈneɪʃnz] [meɪd] [sə'praɪzɪŋli] [gʊd] [sens] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv]

| **Their** | **explanations** | **made** | **surprisingly** | **good** | **sense** | **,** | **in** | **the** | **main** | **,** | **though** | **none** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 解释 | 制成 | 出奇 | 好的 | 感觉 | , | 在 | 这 | 主要的 | , | 尽管 | 没有任何 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| **them** | **,** |
|---|---|
| 他们 | , |

他们的解释总体上出奇地有道理，尽管他们中没有一个人……

[nɒt] ['iːv(ə)n] - , [kʊd; kəd] [kwaɪt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɑːstəz] ['hævɪŋ] ['mɑːstəz]

| **not** | **even** | **Marvor** | **,** | **could** | **quite** | **comprehend** | **the** | **notion** | **of** | **masters** | **having** | **masters** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | - | , | 可以 | 相当 | 理解 | 这 | 概念 | 的 | 大师 | 拥有 | 大师 |

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] :

| **above** | **them** | **:** |
|---|---|---|
| 多于 | 他们 | : |

就连马弗也无法完全理解大师之上还有大师的概念：

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .

| it | appeared | contrary | to | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 相反 | 到 | 原因 | . |

这似乎有悖常理。

- [ˈlɜːnɪd] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [njuː] [triːz] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeldəz] [hæd; həd] [faʊnd]

| Cadnan | learned | , | also | , | the | new | trees | in | this | new | place | , | which | the | elders | had | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 学习 | , | 还 | , | 这 | 新的 | 树木 | 在 | 这 | 新的 | 地方 | , | 哪个 | 这 | 长者 | 有 | 成立 |

.

:

.

卡德南还了解到，长老们在这个新地方发现了新的树木。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fuːd] [triːz] [ˌnɪəˈbaɪ] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [huːz] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)]

| There | were | food | trees | nearby | , | and | others | whose | leaves | were | meant | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 食物 | 树木 | 附近 | , | 和 | 其他的 | 谁 | 树叶 | 是 | 意思是 | 为了 |

[ˈbɪldɪŋ] ,

| building | , |
|---|---|
| 建筑 | , |

附近有可以食用的树木，还有一些树木的叶子可以用来盖房子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [triːz] [pv; əv] [ˈmeɪtɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bent] [laɪn] [triː] .

| and | there | were | also | trees | of | mating | like | his | own | Bent | Line | Tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 还 | 树木 | 的 | 交配 | 喜欢 | 他的 | 自己的 | 弯曲 | 线 | 树 | . |

还有像他自己的弯曲线树一样的交配树。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] - [weə(r)] [bent] [laɪn] [triː] [ɪtˈself] [maɪt] [biː; bi] :

| No | one | could | tell | Cadnan | where | Bent | Line | Tree | itself | might | be | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 告诉 | - | 在哪里 | 弯曲 | 线 | 树 | 本身 | 可能 | 是 | : |

没有人能告诉卡德南弯曲线树究竟在哪里：

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈmeɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [triː] ,

| and | so | he | became | resigned | to | his | first | mating | with | a | new | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 成为 | 辞职 | 到 | 他的 | 第一的 | 交配 | 和 | 一个 | 新的 | 树 | , |

于是，他接受了与新树的第一次交配。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeldəz] [hæd; həd] [kɔːld] [greɪt] [ruːt] [triː] .

| which | the | elders | had | called | Great | Root | Tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 长者 | 有 | 称为 | 伟大的 | 根 | 树 | . |

长老们称之为大根树。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈtruːli] [raɪt] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]

| It | was | not | truly | right | , | he | told | himself | , | but | there | was | nothing | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 真的 | 正确的 | , | 他 | 讲述 | 他自己 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 |

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| about | it | . |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | . |

他告诉自己，这样做并不完全正确，但却无能为力。

[ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [meɪd] - [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] : [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈlɑːdʒə(r)]

| The | life | in | the | jungle | made | Cadnan | uncomfortable | : | he | was | nothing | larger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 在 | 这 | 丛林 | 制成 | - | 不舒服 | : | 他 | 曾是 | 没有什么 | 更大的 |

[ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,

| than | himself | , |
|---|---|---|
| 比 | 他自己 | , |

丛林生活让卡德南感到不自在：他觉得自己渺小如尘埃。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ˈveri] [smɔːl] .

| and | he | felt | very | small | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 非常 | 小的 | . |

他觉得自己很渺小。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːstəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði]

| When | he | had | masters | , | he | was | a | part | of | something | great | , | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 大师 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 部分 | 的 | 某物 | 伟大的 | , | 的 | 这 |

[tʃeɪn] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] .

| chain | of | obedience | . |
|---|---|---|---|
| 链 | 的 | 服从 | . |

当他有主人时，他是伟大事业的一部分，是服从链条的一部分。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| But | here | , | in | the | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | , | 在 | 这 | 丛林 | , |

但是在这里，在这片丛林里，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪn] ( [ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] [triːz] [ə'beɪ] [wen] [ðeə(r)] [taɪm] [keɪm] ?

| there | was | no | chain | ( | and | would | the | trees | obey | when | their | time | came | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 链 | ( | 和 | 会 | 这 | 树木 | 服从 | 什么时候 | 他们的 | 时间 | 来了 | ? |

没有锁链（当树木的末日来临之时，它们会服从吗？）

) [ænd; ənd] [iːtʃ] [felt] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .

| ) | and | each | felt | himself | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 和 | 每个 | 毛毡 | 他自己 | 独自的 | . |

）而且每个人都感到孤独。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ləʊn] , - [dɪ'saɪdɪd] ; [jet] , [ə'gen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

| It | was | not | good | to | feel | alone | , | Cadnan | decided | ; | yet | , | again | , | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 好的 | 到 | 感觉 | 独自的 | , | - | 决定 | ; | 然而 | , | 再次 | , | 那里 | 曾是 |

['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

| nothing | he | could | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 他 | 可以 | 做 | . |

卡德南心想，感到孤独可不好；然而，他又一次无能为力。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] [tuː; tə]['mætə(r)] .

| It | mattered | for | a | time | , | and | then | it | ceased | to | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 重要 | 为了 | 一个 | 时间 | , | 和 | 然后 | 它 | 停止 | 到 | 事情 | . |

这件事曾经很重要，但后来就不再重要了。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['meɪtɪŋ] [keɪm] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] ,

| The | time | of | mating | came | closer | and | closer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 的 | 交配 | 来了 | 更近 | 和 | 更近 | , |

交配的季节越来越近了。

[ænd; ənd] - [felt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [niːdz] [grəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊəz] .

| and | Cadnan | felt | his | own | needs | grow | with | the | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 毛毡 | 他的 | 自己的 | 需求 | 生长 | 和 | 这 | 小时 | . |

随着时间的流逝，卡德南感到自己的需求也越来越大。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] .

| The | sun | rose | , | and | fell | , | and | rose | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 玫瑰 | , | 和 | 跌倒 | , | 和 | 玫瑰 | 再次 | . |

太阳升起，落下，然后再次升起。

[ðen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .

| Then | the | time | came | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 时间 | 来了 | . |

然后，时机就到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] .

| It | was | dark | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 黑暗的 | . |

天色已黑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

| There | were | others | near | them | , | but | they | were | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他的 | 靠近 | 他们 | , | 但 | 他们 | 是 | 独自的 | . |

附近还有其他人，但他们孤身一人。

- [nju:] ['dɑːjə][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

| Cadnan | knew | Dara | was | standing | near | him | in | the | darkness | , | though | he | saw | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 知道 | 达拉 | 曾是 | 常设 | 靠近 | 他 | 在 | 这 | 黑暗 | , | 尽管 | 他 | 锯 | 没有什么 | . |

卡德南知道达拉就站在他附近的黑暗中，尽管他什么也看不见。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] .

| He | heard | her | breath | coming | slowly | at | first | , | and | then | a | little | faster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 她 | 气息 | 未来 | 缓慢地 | 在 | 第一的 | , | 和 | 然后 | 一个 | 小的 | 快点 | . |

他听到她的呼吸起初很慢，然后渐渐加快了一些。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ]['mætə(r)] .

| He | did | not | hear | his | own | , | but | that | was | no | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 听到 | 他的 | 自己的 | , | 但 | 那 | 曾是 | 不 | 事情 | . |

他没听到自己的回声，但这无关紧要。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [naɪt] - ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kʌm]

| There | was | a | sound | from | a | small | night | - | animal | , | but | it | did | not | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 声音 | 从 | 一个 | 小的 | 夜晚 | - | 动物 | , | 但 | 它 | 做过 | 不是 | 来 |

[nɪə(r)] .

| near | . |
|---|---|
| 靠近 | . |

传来一阵小型夜行动物的叫声，但它并没有靠近。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] ['dɑːjə][nɪə(r)][tuː; tə] [greɪt] [ruːt] [triː] : [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

| He | stood | with | Dara | near | to | Great | Root | Tree | : | if | he | put | out | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 和 | 达拉 | 靠近 | 到 | 伟大的 | 根 | 树 | : | 如果 | 他 | 放 | 出去 | 他的 | 手 | , |

他和达拉站在大根树附近：如果他伸出手，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | could | touch | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 触碰 | 它 | . |

他可以摸到它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .

| But | he | kept | his | hand | at | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 保留 | 他的 | 手 | 在 | 他的 | 边 | . |

但他一直把手放在身体一侧。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [triː] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

| Touching | the | tree | , | at | that | moment | , | was | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接触 | 这 | 树 | , | 在 | 那 | 片刻 | , | 曾是 | 错误的 | . |

那一刻，触摸那棵树是错误的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][əʊld] [ruːlz] , [ðə; ði] [truː] [ruːlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd]

| There | were | the | old | rules | , | the | true | rules | , | and | to | think | of | them | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 老的 | 规则 | , | 这 | 真的 | 规则 | , | 和 | 到 | 思考 | 的 | 他们 | 制成 |

[hɪm] [fiːl] ['betə(r)] .

| him | feel | better | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 感觉 | 更好的 | . |

旧规则，真正的规则，都还在，想起这些规则就让他感觉好多了。

['dɑːjə] [sed] ['nʌθɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] .

| Dara | said | nothing | : | it | was | not | necessary | for | her | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达拉 | 说 | 没有什么 | : | 它 | 曾是 | 不是 | 必要的 | 为了 | 她 | 到 | 说话 | . |

达拉什么也没说：她没有必要说话。

[ðeɪ] [nju:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] .

| They | knew | each | other | , | and | the | attraction | was | very | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 每个 | 其他 | , | 和 | 这 | 景点 | 曾是 | 非常 | 强的 | . |

他们彼此认识，而且互相吸引。

- [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] ,

| Cadnan | had | felt | the | attraction | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 毛毡 | 这 | 景点 | 前 | , |

卡德南以前就感受到过这种吸引力。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [haʊ] [strɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .

| but | until | that | moment | he | had | not | known | how | strong | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 直到 | 那 | 片刻 | 他 | 有 | 不是 | 已知 | 如何 | 强的 | 它 | 曾是 | . |

但直到那一刻，他才知道它有多强大。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] , [ænd; ənd] [gru:] .

| And | then | it | grew | , | and | grew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 生长 | , | 和 | 生长 | . |

然后它不断发展壮大。

[stɪl] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [mu:v] .

| Still | they | did | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他们 | 做过 | 不是 | 移动 | . |

他们仍然一动不动。

['dɑ:knəs] ['kʌvəd] [bəuθ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [saʊnd] .

| Darkness | covered | both | , | and | there | was | no | more | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 涵盖 | 两个都 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 更多的 | 声音 | . |

黑暗笼罩了两人，再也没有声音了。

[ðə; ði] ['veri] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [dɪsə'pɪəd] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

| The | very | feeling | of | the | presence | of | others | disappeared | : | there | was | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 感觉 | 的 | 这 | 在场 | 的 | 其他的 | 消失 | : | 那里 | 曾是 | 没有什么 |

[bʌt; bət] - ,

| but | Cadnan | , |
|---|---|---|
| 但 | - | , |

其他人的存在感完全消失了：除了卡德南，什么也没有。

[ænd; ənd] ['dɑ:jə] , [ænd; ənd] [greɪt] [ru:t] [tri:] .

| and | Dara | , | and | Great | Root | Tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 达拉 | , | 和 | 伟大的 | 根 | 树 | . |

还有达拉，以及大根树。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] [tu:; tə] [hɪm] [ə'ləʊn] .

| It | called | to | him | , | but | not | to | him | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 称为 | 到 | 他 | , | 但 | 不是 | 到 | 他 | 独自的 | . |

它召唤着他，但并非只召唤着他。

[hi:; hi] [nju:] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:; də] .

| He | knew | what | he | had | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 什么 | 他 | 有 | 到 | 做 | . |

他知道自己必须做什么。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['grəʊɪŋ] [wɔ:m] [ænd; ənd] [ðen] [hɒt] .

| He | felt | the | front | of | his | body | growing | warm | and | then | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 正面 | 的 | 他的 | 身体 | 生长 | 温暖的 | 和 | 然后 | 热的 | . |

他感觉身体前侧渐渐发热，然后变得滚烫。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [fɜ:st] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] .

| He | felt | the | first | touch | of | the | liquid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 第一的 | 触碰 | 的 | 这 | 液体 | . |

他感觉到了液体的第一丝触感。

[hiː; hi] [tʌtʃt] ['dɑːɹə] : [ðeə(r)] [frʌnts] [tʌtʃt] .

| He | touched | Dara | : | their | fronts | touched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感动 | 达拉 | : | 他们的 | 前线 | 感动 | . |

他碰了碰达拉：他们的胸膛贴在一起。

[ðæt] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [hæd; həd] ['evə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt]

| That | alone | was | more | than | Cadnan | had | ever | imagined | yet | it | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 独自的 | 曾是 | 更多的 | 比 | - | 有 | 曾经 | 想象 | 然而 | 它 | 曾是 | 不是 |

[ɪ'nʌf] .

| enough | . |
|---|---|
| 足够的 | . |

单凭这一点就远远超出了卡德南的想象，但这还不够。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒn] [tuː; tə] [duː; də] : [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

| Still | there | was | more | he | was | called | on | to | do | : | he | did | not | think | about | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 他 | 曾是 | 称为 | 在 | 到 | 做 | : | 他 | 做过 | 不是 | 思考 | 关于 | 它 |

,

| , |
|---|
| , |

但他还有更多的事情要做：他没有多想，

[ɔː(r)] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] .

| or | know | of | it | until | it | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 知道 | 的 | 它 | 直到 | 它 | 曾是 | 完毕 | . |

或者直到事情发生后才知道。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'genst] ['dɑːɹə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'genst] [hɪm] : [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪm'self] .

| He | moved | against | Dara | , | as | she | against | him | : | he | was | not | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 反对 | 达拉 | , | 作为 | 她 | 反对 | 他 | : | 他 | 曾是 | 不是 | 他自己 | . |

他与达拉反目成仇，就像达拉与他反目成仇一样：他失去了自我。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [les] ,

| He | was | more | and | less | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更多的 | 和 | 较少的 | , |

他时而更像，时而又不像，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [greɪt] [ruːt] [triː] ,

| he | was | only | the | front | of | his | body | and | he | was | Great | Root | Tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 正面 | 的 | 他的 | 身体 | 和 | 他 | 曾是 | 伟大的 | 根 | 树 | , |

他只露出了身体的前半部分，而他就是伟大的根树。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [triːz] , [ɔːl] [wɜːld] . . . .

| he | was | all | trees | , | all | worlds | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 全部 | 树木 | , | 全部 | 世界 | . | . | . | . |

他就是所有的树，所有的世界……

[wen] [hiː; hi] [stept] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['daɪɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [daɪ] ,

| When | he | stepped | back | it | was | like | dying | , | but | he | could | not | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 步 | 后退 | 它 | 曾是 | 喜欢 | 垂死 | , | 但 | 他 | 可以 | 不是 | 死 | , |

他后退的那一刻就像死亡，但他却死不了。

[sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] .

| since | there | was | more | for | him | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 为了 | 他 | 到 | 做 | . |

因为他还有更多的事情要做。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] ['dɑːɹə] , [ænd; ənd] , [rɪ'meɪnɪŋ] [kləʊz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]

| He | stood | still | , | very | close | to | Dara | , | and | , | remaining | close | , | he | went | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 仍然 | , | 非常 | 关闭 | 到 | 达拉 | , | 和 | , | 其余的 | 关闭 | , | 他 | 去 | 到 | 这 |

[triː] .

| tree | . |
|---|---|
| 树 | . |

他站在那里，离达拉很近，然后，他保持着这种近距离，走向了那棵树。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][ænd; ənd][bəuθ] [njuː] [ðə; ðɪ][pɑːθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɑː(r)] .

| It | was | not | far | and | both | knew | the | path | , | but | it | seemed | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 远的 | 和 | 两个都 | 知道 | 这 | 小路 | , | 但 | 它 | 似乎 | 远的 | . |

路程并不远，两人也都知道路，但感觉却很远。

- [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [mɪkst] ['lɪkwɪdz][ɒn][hɪz; ɪz] [frʌnt] , [hɪz; ɪz][ænd; ənd]['dɑːrəz] :

| Cadnan | could | feel | the | mixed | liquids | on | his | front | , | his | and | Dara's | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可以 | 感觉 | 这 | 混合 | 液体 | 在 | 他的 | 正面 | , | 他的 | 和 | 达拉的 | : |

卡德南能感觉到胸前混合着液体，他自己的和达拉的都有：

[greɪt] [ruːt] [triː] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl] [ðiːz] ['lɪkwɪdz][tuː; tə][ɪt'self] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [ænd; ənd]['dɑːɹə] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| Great | Root | Tree | seemed | to | call | these | liquids | to | itself | , | and | himself | and | Dara | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 根 | 树 | 似乎 | 到 | 称呼 | 这些 | 液体 | 到 | 本身 | , | 和 | 他自己 | 和 | 达拉 | 和 | 他们 | . |

大根树似乎将这些液体召唤到自己身边，也召唤到他自己和达拉身边。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| They | walked | to | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 到 | 它 | . |

他们步行前往。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ðɪ] [triː] :

| In | the | darkness | they | could | not | see | it | , | but | they | knew | the | tree | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗 | 他们 | 可以 | 不是 | 看 | 它 | , | 但 | 他们 | 知道 | 这 | 树 | : |

在黑暗中他们看不见它，但他们认得那棵树：

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [taɪm] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [naɪt] .

| they | had | spent | time | knowing | it | before | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 花费 | 时间 | 会心 | 它 | 前 | 那 | 夜晚 | . |

在那晚之前，他们已经了解这件事一段时间了。

- [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ] [sləʊ] [hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triː] ,

| Cadnan | reached | out | a | slow | hand | and | touched | the | back | of | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 达到 | 出去 | 一个 | 慢的 | 手 | 和 | 感动 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 树 | , |

卡德南缓缓伸出手，摸了摸树干背面。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [smuːð] [æz; əz]['met(ə)l] , [wɪð] ['əʊnli] ['mɪnɪt] [ˌɪregjə'lærəti] [θruː'aʊt] [ɪts] ['sɜːfɪs] .

| almost | as | smooth | as | metal | , | with | only | minute | irregularities | throughout | its | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 光滑的 | 作为 | 金属 | , | 和 | 仅有的 | 分钟 | 违规行为 | 自始至终 | 它是 | 表面 | . |

几乎像金属一样光滑，表面只有细微的瑕疵。

[wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] .

| Once | again | a | long | time | seemed | to | pass | , | but | it | was | not | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 再次 | 一个 | 长的 | 时间 | 似乎 | 到 | 经过 | , | 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | . |

感觉时间又过了很久，但其实并没有那么长。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [triː] [waɪl] ['dɑːɹə] [stʊd] [bɪ'haɪnd] , ['weɪtɪŋ] .

| Then | he | was | against | the | tree | while | Dara | stood | behind | , | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 反对 | 这 | 树 | 尽管 | 达拉 | 站立 | 在后面 | , | 等待 | . |

然后他靠在树上，达拉站在他身后等着。

[hiː; hi] [prest] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bɑːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [greɪt] [ruːt] [triː] ,

| He | pressed | himself | against | the | bark | and | he | felt | himself | becoming | part | of | Great | Root | Tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 他自己 | 反对 | 这 | 吠 | 和 | 他 | 毛毡 | 他自己 | 成为 | 部分 | 的 | 伟大的 | 根 | 树 | , |

他将自己紧贴在树皮上，感觉自己成为了大根树的一部分。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [tri:] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɑ:stɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [taɪm] [ænd; ənd] [nəʊ] [taɪm] ,

| **becoming** | **the** | **tree** | **itself** | **;** | **and** | **this** | **lasted** | **for** | **all** | **time** | **and** | **no** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 这 | 树 | 本身 | ; | 和 | 这 | 持续 | 为了 | 全部 | 时间 | 和 | 不 | 时间 | , |

化身为树本身；这既是永恒的，又是虚无的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [sɔ:] ['dɑ:rə] [kʌm] [tu:; tə] [weə(r)] [hi:; hi]

| **and** | **he** | **was** | **separated** | **from** | **it** | **and** | **saw** | **Dara** | **come** | **to** | **where** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 分开 | 从 | 它 | 和 | 锯 | 达拉 | 来 | 到 | 在哪里 | 他 |

[hæd; həd] [prest] ,

| **had** | **pressed** | **,** |
|---|---|---|
| 有 | 按下 | , |

他与它分离，看到达拉来到他按压的地方。

[ænd; ənd] [mu:v] ['delɪkətli] [ænd; ənd] [ðen] ['fɪəsli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɑ:k] ;

| **and** | **move** | **delicately** | **and** | **then** | **fiercely** | **upon** | **the** | **bark** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 移动 | 轻柔地 | 和 | 然后 | 激烈地 | 之上 | 这 | 吠 | ; |

先是轻柔地移动，然后猛烈地撞击树皮；

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['bri:ðɪŋ] [fɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [fɑ:stə(r)] , [ænd; ənd] [ɔ:l]

| **then** | **he** | **saw** | **nothing** | **but** | **heard** | **her** | **breathing** | **faster** | **and** | **faster** | **,** | **and** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | 没有什么 | 但 | 听到 | 她 | 呼吸 | 快点 | 和 | 快点 | , | 和 | 全部 |

[saʊnd] [stɒpt] . . .

| **sound** | **stopped** | **. . .** |
|---|---|---|
| 声音 | 停止 | . . . |

然后他什么也看不见了，只听见她的呼吸越来越急促，最后所有声音都消失了……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] . . . [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] ['bri:ðɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] , ['veri]

| **there** | **was** | **a** | **long** | **silence** | **. . .** | **and** | **then** | **her** | **breathing** | **began** | **again** | **,** | **very** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 长的 | 沉默 | . . . | 和 | 然后 | 她 | 呼吸 | 开始 | 再次 | , | 非常 |

['sləʊli] , ['veri] ['sləʊli] .

| **slowly** | **,** | **very** | **slowly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 非常 | 缓慢地 | . |

一阵漫长的沉默……然后她的呼吸又开始了，非常缓慢，非常缓慢。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| **She** | **returned** | **to** | **Cadnan** | **and** | **took** | **his** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 返回 | 到 | - | 和 | 采取 | 他的 | 手 | . |

她回到卡德南身边，握住了他的手。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

| **It** | **was** | **finished** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完成的 | . |

结束了。

[su:n] [ðə; ði] [tri:] [wʊd] [bʌd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪkwɪdz] [rʌbd] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] :

| **Soon** | **the** | **tree** | **would** | **bud** | **with** | **the** | **results** | **of** | **the** | **liquids** | **rubbed** | **on** | **it** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 树 | 会 | 芽 | 和 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 液体 | 摩擦 | 在 | 它 | : |

不久，树木就会发芽，这是涂抹在树上的液体所产生的效果：

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [smɔ:l] [wʌnz] , [ænd; ənd] - [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] ['eldə(r)] .

| **after** | **that** | **,** | **there** | **would** | **be** | **small** | **ones** | **,** | **and** | **Cadnan** | **would** | **be** | **an** | **elder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 那里 | 会 | 是 | 小的 | 一个 | , | 和 | - | 会 | 是 | 一个 | 长老 | . |

之后就会有小孩子，而卡德南就会成为长者。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪm] [ɪn] - [maɪnd] ,

| **All** | **of** | **this** | **was** | **in** | **the** | **future** | **and** | **it** | **was** | **very** | **dim** | **in** | **Cadnan's** | **mind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 曾是 | 在 | 这 | 未来 | 和 | 它 | 曾是 | 非常 | 暗淡 | 在 | - | 头脑 | , |

这一切都还在未来，在卡德南的记忆中非常模糊。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪm] : [hi:; hi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['dɑ:rə] [leɪ] [nɪə(r)] [hɪm] ,

| **but** | **everything** | **was** | **dim** | **:** | **he** | **lay** | **on** | **the** | **ground** | **and** | **Dara** | **lay** | **near** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一切 | 曾是 | 暗淡 | : | 他 | 躺 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 达拉 | 躺 | 靠近 | 他 | , |

但周围一片昏暗：他躺在地上，达拉躺在他旁边。

[bəuθ] ['veri] ['taɪəd] , [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

| **both** | **very** | **tired** | **,** | **too** | **tired** | **to** | **think** | **of** | **anything** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 非常 | 疲劳的 | , | 也 | 疲劳的 | 到 | 思考 | 的 | 任何事物 | , |

两人都非常疲惫，疲惫到什么都想不起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['ʃeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [ his ] [ɪn][ænd; ənd]

| **and** | **he** | **felt** | **himself** | **shaking** | **for** | **a** | **time** | **and** | **his** | **breath** | **hissed** | **in** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 他自己 | 摇晃 | 为了 | 一个 | 时间 | 和 | 他的 | 气息 | 嘶嘶作响 | 在 | 和 |

[aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [stɒpt] .

| **out** | **until** | **the** | **shaking** | **stopped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 直到 | 这 | 摇晃 | 停止 | . |

他感到自己颤抖了一会儿，呼吸也变得急促起来，直到颤抖停止。

['dɑːɹə] , [tuː] , [wɒz; wəz]['kwaɪət][æt; ət][lɑːst] .

| **Dara** | **,** | **too** | **,** | **was** | **quiet** | **at** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达拉 | , | 也 | , | 曾是 | 安静的 | 在 | 最后的 | . |

达拉也终于安静下来了。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] .

| **The** | **darkness** | **had** | **not** | **changed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗 | 有 | 不是 | 已更改 | . |

黑暗依旧笼罩着一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd][nəʊ] ['məʊʃn] .

| **There** | **was** | **no** | **sound** | **,** | **and** | **no** | **motion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | , | 和 | 不 | 运动 | . |

没有声音，也没有动静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] . -

| **It** | **was** | **over** | **.** | **22** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 超过 | . | - |

结束了。22

[wen] [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['fɔːsɪz] [rɪ'fɔːmd] , [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

| **When** | **the** | **Confederation** | **forces** | **reformed** | **,** | **they** | **came** | **on** | **with** | **a** | **crash** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 联盟 | 力量 | 改革后的 | , | 他们 | 来了 | 在 | 和 | 一个 | 碰撞 | . |

当邦联军队重组时，他们以迅雷不及掩耳之势发起进攻。

[dɒd] [hæd; həd] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ðæt] - [wɜːld] [kʊd; kəd]['nevə(r)][stænd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]

| **Dodd** | **had** | **heard** | **for** | **months** | **that** | **Fruyling's** | **World** | **could** | **never** | **stand** | **up** | **to** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多德 | 有 | 听到 | 为了 | 几个月 | 那 | - | 世界 | 可以 | 绝不 | 站立 | 向上 | 到 | 一个 |

['riːəl] [ə'sɔːlt] :

| **real** | **assault** | **:** |
|---|---|---|
| 真实的 | 突击 | : |

多德几个月来一直听说，弗鲁林的世界根本经不起真正的攻击：

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **he** | **had** | **even** | **thought** | **he** | **believed** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 甚至 | 想法 | 他 | 相信 | 它 | . |

他甚至一度以为自己相信了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [ə'tæk] [hæd; həd] ['bəʊlstəd] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['kɒnfɪdəns] ,

| **But** | **the** | **first** | **attack** | **had** | **bolstered** | **his** | **gloomy** | **confidence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第一的 | 攻击 | 有 | 加强 | 他的 | 阴沉 | 信心 | , |

但第一次袭击反而增强了他原本悲观的信心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [keɪm] [nɒt] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]

| **and** | **the** | **results** | **of** | **the** | **second** | **came** | **not** | **only** | **as** | **a** | **surprise** | **but** | **as** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 第二 | 来了 | 不是 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 惊喜 | 但 | 作为 | 一个 |

['neɪkɪd] [ʃɒk] .

| **naked** | **shock** | **.** |
|---|---|---|
| 裸 | 震惊 | . |

第二次的结果不仅出乎意料，而且令人震惊。

[ðə; ði] ['ælbərts] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪəf(ə)l] ['mɑːstəz] ,

| The | Alberts | in | spite | of | a | few | fearful | masters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿尔伯特 | 在 | 尽管如此 | 的 | 一个 | 很少 | 可怕 | 大师 | , |

尽管有几个令人畏惧的主人，阿尔伯特家族

[hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] - [tjuːbz] [ænd; ənd] [fɔːt] ['væliəntli] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['bætəris] [dɪd]

| had | been | issued | Belbis | tubes | and | fought | valiantly | with | them | ; | the | batteries | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 发布 | - | 管子 | 和 | 战斗 | 英勇地 | 和 | 他们 | ; | 这 | 电池 | 做过 |

['evriθɪŋ] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

| everything | expected | of | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 一切 | 预期的 | 的 | 他们 | , |

他们配发了贝尔比斯炮，并用它们英勇作战；各炮兵连队都完成了他们应尽的一切任务。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [lɪt] [wɪð] [suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] ['kʌlə(r)] [θruː'aʊt] [wʌn]

| and | the | sky | was | lit | with | supernal | flashes | of | blinding | color | throughout | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天空 | 曾是 | 点燃 | 和 | 超凡 | 闪光灯 | 的 | 失明 | 颜色 | 自始至终 | 一 |

[hɑːd] - [fɔːt] [naɪt] .

| hard | - | fought | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 难的 | - | 战斗 | 夜晚 | . |

在一个艰苦卓绝的夜晚，天空被绚丽多彩的闪光照亮。

[dɒd] [hɪm'self] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] - [biːm] ,

| Dodd | himself | , | carrying | a | huge | Belbis | beam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多德 | 他自己 | , | 携带 | 一个 | 巨大的 | - | 光束 | , |

多德本人扛着一根巨大的贝尔比斯梁，

[breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [biːm] [laɪk]

| braced | himself | against | the | outer | wall | of | Building | One | and | played | the | beam | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支撑 | 他自己 | 反对 | 这 | 外 | 墙 | 的 | 建筑 | 一 | 和 | 玩 | 这 | 光束 | 喜欢 |

[ə; eɪ] [həʊz] [ɒn] ['eni] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪps] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [lɪt] [skaɪ] :

| a | hose | on | any | evidence | of | Confederation | ships | up | there | in | the | lightning | - | lit | sky | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 软管 | 在 | 任何 | 证据 | 的 | 联盟 | 船舶 | 向上 | 那里 | 在 | 这 | 闪电 | - | 点燃 | 天空 | : |

他倚靠在一号楼的外墙上，用光束像喷水管一样扫射着闪电照亮的夜空中任何南方邦联舰船的踪迹：

[hiː; hi] [felt] ['əʊnli] [laɪk] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] , ['duːɪŋ] [æn; ən] [ə'saɪnd] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [dʒɒb] ,

| he | felt | only | like | a | robot | , | doing | an | assigned | and | meaningless | job | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 仅有的 | 喜欢 | 一个 | 机器人 | , | 正在做 | 一个 | 分配 | 和 | 无意义的 | 工作 | , |

他觉得自己就像个机器人，做着一份毫无意义的、被分配好的工作。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['leɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['ʃɪvərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]

| and | it | was | only | later | that | he | realized | he | had | been | shivering | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 之后 | 那 | 他 | 已实现 | 他 | 有 | 到过 | 瑟瑟发抖 | 全部 | 这 |

[taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [biːm] .

| time | he | had | used | the | killing | beam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 他 | 有 | 用过的 | 这 | 杀 | 光束 | . |

后来他才意识到，在使用杀戮光束的整个过程中，他一直在发抖。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

| As | far | as | he | could | tell | he | had | hit | nothing | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 可以 | 告诉 | 他 | 有 | 打 | 没有什么 | 在 | 全部 | . |

据他所知，他什么也没击中。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [reɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] ['aʊəz] ,

| The | battle | raged | for | six | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 愤怒 | 为了 | 六 | 小时 | , |

战斗持续了六个小时，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts][end] [dɒd] [wɒz; wəz][hɑːf] - ['defənd] [baɪ][ðə; ði][saʊnd][ænd; ənd][hɑːf] - ['blaɪndɪd][baɪ]

| and | by | its | end | Dodd | was | half | - | deafened | by | the | sound | and | half | - | blinded | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 它是 | 结尾 | 多德 | 曾是 | 一半 | - | 耳聋 | 经过 | 这 | 声音 | 和 | 一半 | - | 失明 | 经过 |

[ðə; ði][spə'rædɪk] ['reɪnbəʊ] ['flæʃɪz] [ðæt] [ment] [ə; eɪ][hɪt][ɔː(r)][ə; eɪ] [mɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] - [bləʊ] ,

| the | sporadic | rainbow | flashes | that | meant | a | hit | or | a | miss | or | a | return | - | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 零星的 | 彩虹 | 闪光灯 | 那 | 意思是 | 一个 | 打 | 或者 | 一个 | 错过 | 或者 | 一个 | 返回 | - | 吹 | , |

到比赛结束时，多德被枪声震聋了一半，也被时不时出现的彩虹闪光晃瞎了眼，那些闪光意味着击中、未击中或反击。

['lɑːnsɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [graʊnd] .

| lancing | down | from | the | ships | to | shake | buildings | and | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺伤 | 向下 | 从 | 这 | 船舶 | 到 | 摇 | 建筑物 | 和 | 地面 | . |

从船上俯冲而下，震动建筑物和地面。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv]['nɔːrmə] , [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [b'ʌŋkəz] [bɪ'ləʊ] ['bɪldɪŋ] [wʌn] .

| At | first | he | had | thought | of | Norma | , | safe | in | the | bunkers | below | Building | One | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 有 | 想法 | 的 | 诺玛 | , | 安全的 | 在 | 这 | 掩体 | 以下 | 建筑 | 一 | . |

起初他想到的是诺玛，她安全地待在一号楼下面的掩体里。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

| Then | she | had | left | his | mind | entirely | and | there | was | only | the | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 有 | 左边 | 他的 | 头脑 | 完全 | 和 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 战斗 | , |

然后，她彻底从他的脑海中消失了，只剩下战斗。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][end] ( ['əʊnli][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)]

| the | beginning | of | all | things | and | the | end | ( | only | the | battle | and | the | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 的 | 全部 | 事物 | 和 | 这 | 结尾 | ( | 仅有的 | 这 | 战斗 | 和 | 这 | 四 |

['kɒnstənt] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ) :

| constant | words | in | his | mind | ) | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续的 | 字 | 在 | 他的 | 头脑 | ) | : |

万物的开始和结束（只有战斗和他脑海中不变的四个字）：

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [dɒd] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪd] ['ɔːdərs] [hiː; hi]

| even | when | the | others | began | to | retreat | and | Dodd | heard | the | shouted | orders | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 这 | 其他的 | 开始 | 到 | 撤退 | 和 | 多德 | 听到 | 这 | 喊叫 | 订单 | 他 |

['nevə(r)] [muːvd] .

| never | moved | . |
|---|---|---|
| 绝不 | 已搬 | . |

即使其他人开始撤退，多德听到了喊出的命令，他也没有动。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - [biːm] ,

| His | hands | were | frozen | to | the | Belbis | beam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 是 | 冷冻 | 到 | 这 | - | 光束 | , |

他的双手冻在了贝尔比斯梁上。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [hɜːd] ['əʊnli]['bæt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| his | ears | heard | only | battle | and | his | eyes | saw | only | the | shining | results | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | 听到 | 仅有的 | 战斗 | 和 | 他的 | 眼睛 | 锯 | 仅有的 | 这 | 灼灼 | 结果 | 的 | 他的 |

[əʊn] ['faɪərɪŋ] .

| own | firing | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 射击 | . |

他的耳朵里只有战斗的轰鸣，他的眼睛里只有自己开火后闪耀的战果。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] — [ælbɪnz] : " . . . [get] [aʊt] [waɪl] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] —

| There | was | a | familiar | voice | — | Albin's | : | " | . | . | . | get | out | while | you've | got | a | chance | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 熟悉的 | 嗓音 | — | 阿尔宾的 | : | " | . | . | . | 得到 | 出去 | 尽管 | 你已经 | 得到 | 一个 | 机会 | — |

[ɪts] ['əʊvə(r)] . . . .

| it's | over | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 超过 | . | . | . | . |

一个熟悉的声音传来——是阿尔宾的声音："……趁还有机会赶紧离开——一切都结束了……"

" [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] : " . . . ['betə(r)] [sə'rendə(r)] [ðæn; ðən] [get] [kɪld] . . . .
" **Another voice : " . . . better surrender than get killed . . . .**
" 其他 嗓音 : " . . . 更好的 投降 比 得到 被杀 . . . .

另一个声音说："……与其被杀，不如投降……"

" [ðə; ði] [ haul ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] ['ælbərts] [æz; əz][ə; eɪ] [biːm] [lɑːnst] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
" **The howls of a squad of Alberts as a beam lanced over them ,**
" 这 嚎叫 的 一个 队 的 阿尔伯特 作为 一个 光束 刺破 超过 他们 ,

"一道光束劈过，一群阿尔伯特士兵发出嚎叫。"

['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊnli] ['glɑːnsɪŋli] , [nɒt] ['kɪlɪŋ] [bʌt; bət]['əʊnli][ 'sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt ][ðem; ðəm]
**touching them only glancingly , not killing but only subjecting them**
接触 他们 仅有的 瞥了一眼 , 不是 杀 但 仅有的 服从 他们
[tuː; tə][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] " ['pʌnɪʃmənt] " ;
**to an instant of " punishment " ;**
到 一个 立即的 的 " 惩罚 " ;

只是瞥了一眼，并没有杀死他们，只是让他们遭受瞬间的"惩罚"；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ haul ] [siːst] , [swˈɒləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)] [nɔɪz] .
**and the howls ceased , swallowed up in the greater noise .**
和 这 嚎叫 停止 , 吞咽 向上 在 这 更大的 噪音 .

嚎叫声戛然而止，被更大的噪音淹没。

[ə; eɪ] [vɔɪs] : " . . . ['dʒɒni] . . . .
**A voice : " . . . Johnny . . . .**
一个 嗓音 : " . . . 约翰尼 . . . .

一个声音："……约翰尼……"

" [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] .
**" It meant nothing .**
" 它 意思是 没有什么 .

"这毫无意义。"

[dɒd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [nju:] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] : [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**Dodd no longer knew he had a name : he was only an extension of**
多德 不 更长 知道 他 有 一个 姓名 : 他 曾是 仅有的 一个 扩大 的
[hɪz; ɪz] [biːm] ,
**his beam ,**
他的 光束 ,

多德不再知道自己有名字：他只是那道光束的延伸。

['faɪərɪŋ] [wɪð] ['hɪpnətaɪzd] ['sævɪdʒri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [dɑːk] .
**firing with hypnotized savagery into the limitless dark .**
射击 和 被催眠 野蛮 进入 这 无限 黑暗的 .

带着催眠般的野蛮，向无尽的黑暗发射炮火。

" ['dʒɒni] . . . .
**" Johnny . . . .**
" 约翰尼 . . . .

约翰尼……

" [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ['ɑːnsərɪŋ] .
**" He heard his own voice answering .**
" 他 听到 他的 自己的 嗓音 回答 .

他听到自己的声音在回答。

" [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌŋkə(r)] .
**" Get back to the bunker .**
" 得到 后退 到 这 掩体 .

"回到掩体去。"

[jʊl] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['bʌŋkə(r)] .

| You'll | be | safe | in | the | bunker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 安全的 | 在 | 这 | 掩体 | . |

待在掩体里你会很安全。

[liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .

| Leave | me | alone | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 我 | 独自的 | . |

请别打扰我。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [laɪk] [æn; ən] ['ekəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːsts] [ðəm'selvz]

| " | His | voice | was | strange | to | his | ears | , | like | an | echo | of | the | blasts | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 奇怪的 | 到 | 他的 | 耳朵 | , | 喜欢 | 一个 | 回声 | 的 | 这 | 爆炸 | 他们自己 |

, [rʌf] [ænd; ənd] [laʊd] .

| , | rough | and | loud | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 粗糙的 | 和 | 大声 | . |

“他的声音听起来很奇怪，就像爆炸声的回声，粗糙而响亮。”

[dɔːn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['kʌlə(r)][ðə; ði][skaɪ] , ['veri] ['slaɪtli] .

| Dawn | was | beginning | to | color | the | sky | , | very | slightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黎明 | 曾是 | 开始 | 到 | 颜色 | 这 | 天空 | , | 非常 | 轻微地 | . |

黎明的曙光开始为天空染上一层淡淡的色彩。

[ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] : [ɪn] ['deɪlaɪt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪps] .

| That | was | good | : | in | daylight | he | might | be | able | to | see | the | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 好的 | : | 在 | 日光 | 他 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 这 | 船舶 | . |

那很好：白天他或许能看到那些船。

[hiː; hi] [wʊd] ['faɪə(r)][ðə; ði] [biːm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃɪps] [daɪ] .

| He | would | fire | the | beam | and | see | the | ships | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 火 | 这 | 光束 | 和 | 看 | 这 | 船舶 | 死 | . |

他会发射光束，然后眼睁睁地看着船只坠毁。

[ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [waɪ] : [hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] .

| That | was | good | , | though | he | hardly | knew | why | : | he | knew | only | that | it | pleased | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 好的 | , | 尽管 | 他 | 几乎 | 知道 | 为什么 | : | 他 | 知道 | 仅有的 | 那 | 它 | 高兴 | 他 | . |

那感觉很好，虽然他几乎不知道为什么：他只知道这让他很高兴。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn] [aɪ] .

| He | watched | the | dawn | out | of | a | corner | of | one | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 这 | 黎明 | 出去 | 的 | 一个 | 角落 | 的 | 一 | 眼睛 | . |

他用一只眼睛的余光瞥了一眼黎明。

" ['dʒɒni] , [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [wɪv] [lɒst] , [ɪts] ['fɪnɪʃt] .

| " | Johnny | , | it's | all | over | , | we've | lost | , | it's | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰尼 | , | 它是 | 全部 | 超过 | , | 我们已经 | 丢失的 | , | 它是 | 完成的 | . |

“约翰尼，一切都结束了，我们输了，比赛结束了。”

['dʒɒni] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| Johnny | , | come | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 约翰尼 | , | 来 | 和 | 我 | . |

约翰尼，跟我来。

" ['nɔːrməz] [vɔɪs] .

| " | Norma's | voice | . |
|---|---|---|---|
| " | 诺玛的 | 嗓音 | . |

诺玛的声音。

[bʌt; bət] ['nɔːrmə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bʌŋkə(r)] .

| But | Norma | was | in | the | bunker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 诺玛 | 曾是 | 在 | 这 | 掩体 | . |

但诺玛当时在掩体里。

['nɔːrmə] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [sleɪvz] .

| Norma | had | caused | the | battle | : | she | had | made | the | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺玛 | 有 | 导致 | 这 | 战斗 | : | 她 | 有 | 制成 | 这 | 奴隶 | . |

诺玛引发了这场战争：她奴役了这些人。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] [waɪl] [hiː; hi] [fɔːt] .

| Now | she | was | safe | while | he | fought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 曾是 | 安全的 | 尽管 | 他 | 战斗 | . |

现在她很安全，他则在战斗。

[ðə; ði] [θɔːt] [ 'flikə ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [biːm] [blɑːst] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː] ['blæknəs]

| The | thought | flickered | over | his | mind | like | a | beam | blast | , | and | sank | into | blackness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 闪烁 | 超过 | 他的 | 头脑 | 喜欢 | 一个 | 光束 | 爆炸 | , | 和 | 沉没 | 进入 | 黑 |

.

:

.

这个念头像一道光束一样在他脑海中闪过，然后沉入黑暗中。

" ['dʒɒni] , [pliːz] . . . ['dʒɒni] . . . [kʌm] [ɒn] , [naʊ] .

| " | Johnny | , | please | . | . | . | Johnny | . | . | . | come | on | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰尼 | , | 请 | . | . | . | 约翰尼 | . | . | . | 来 | 在 | , | 现在 | . |

“约翰尼，求你了……约翰尼……快点，现在。”

[kʌm] [ɒn] .

| Come | on | . |
|---|---|---|
| 来 | 在 | . |

快点。

[jʊl] [biː; bi] [seɪf] .

| You'll | be | safe | . |
|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 安全的 | . |

你会很安全的。

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] . . . .

| You | don't | want | to | die | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 想 | 到 | 死 | . | . | . | . |

你不想死……

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

| " | No | , | of | course | he | didn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的 | 课程 | 他 | 没有 | . |

“不，他当然没有。”

[hiː; hi]['faɪəd][ðə; ði] [biːm] , [eɪmd] , ['faɪəd] [ə'gen] , [eɪmd] [ə'gen] .

| He | fired | the | beam | , | aimed | , | fired | again | , | aimed | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被解雇 | 这 | 光束 | , | 旨在 | , | 被解雇 | 再次 | , | 旨在 | 再次 | . |

他发射光束，瞄准，再次发射，再次瞄准。

[hiː; hi][kʊd; kəd][daɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

| He | could | die | when | his | enemies | were | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 死 | 什么时候 | 他的 | 敌人 | 是 | 死的 | . |

他可以等到敌人死后才死去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][daɪ] [wen] ['evriwʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm][wɒz; wəz] [ded] .

| He | could | die | when | everyone | who | was | trying | to | kill | him | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 死 | 什么时候 | 每个人 | WHO | 曾是 | 尝试 | 到 | 杀 | 他 | 曾是 | 死的 | . |

他可能会在所有想要杀他的人都死掉的时候死去。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][daɪ] , [ɔː(r)][lɪv; laɪv] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

| Then | he | could | die | , | or | live | : | it | made | no | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 可以 | 死 | , | 或者 | 居住 | : | 它 | 制成 | 不 | 不同之处 | . |

然后他要么死，要么活：这都一样。

[hiː; hi]['faɪəd] [ə'gen] , [eɪmd] [ə'gen] , ['faɪəd] . . . .

| He | fired | again | , | aimed | again | , | fired | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被解雇 | 再次 | , | 旨在 | 再次 | , | 被解雇 | . | . | . | . |

他再次开枪，再次瞄准，再次开枪……

" ['dʒɒni] , [pliːz] . . . .

| " | Johnny | , | please | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰尼 | , | 请 | . | . | . | . |

“约翰尼，求你了……”

" [ðə; ðiː] [vɔɪs] [dɪ'stræktɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| " | The | voice | distracted | him | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 嗓音 | 愣 | 他 | 一个 | 小的 | . |

“那个声音让他稍微分了神。”

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kɪl] [ɔːl][ðə; ðiː] [ʃɪps] , [wɪð] [ðæt] [vɔɪs] [dɪ'stræktɪŋ] [hɪm] .

| No | wonder | he | couldn't | kill | all | the | ships | , | with | that | voice | distracting | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 他 | 不能 | 杀 | 全部 | 这 | 船舶 | , | 和 | 那 | 嗓音 | 分散注意力 | 他 | . |

难怪他没能击沉所有战舰，那个声音分散了他的注意力。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] : " ['dʒɒni] , [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] . . .

| It | went | on | and | on | : | " | Johnny | , | you | don't | have | to | die | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 在 | 和 | 在 | : | " | 约翰尼 | , | 你 | 不 | 有 | 到 | 死 | . | . | . |

它继续说道：“约翰尼，你不用死……”

[jʊr; jər] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] . . . .

| you're | not | responsible | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 不是 | 负责任的 | . | . | . | . |

你无需承担责任……

['dʒɒni] , [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə; eɪ]['sleɪvə(r); 'slævə(r)] , [juː; jʊ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][duː; də] . . . .

| Johnny | , | you | aren't | a | slaver | , | you | just | had | a | job | to | do | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰尼 | , | 你 | 不是 | 一个 | 奴隶贩子 | , | 你 | 只是 | 有 | 一个 | 工作 | 到 | 做 | . | . | . | . |

约翰尼，你不是奴隶贩子，你只是有份工作要做……

['kɪlɪŋ] ['ɪz(ə)nt][ðə; ðiː]['ɑːnsə(r)] , ['dʒɒni] , [deθ] ['ɪz(ə)nt][ðə; ðiː]['ɑːnsə(r)] . . . .

| Killing | isn't | the | answer | , | Johnny | , | death | isn't | the | answer | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杀戮 | 不是 | 这 | 回答 | , | 约翰尼 | , | 死亡 | 不是 | 这 | 回答 | . | . | . | . |

杀戮不是解决办法，约翰尼，死亡也不是解决办法……

" [ðə; ðiː] [vɔɪs] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| " | The | voice | went | on | and | on | , | but | he | tried | to | ignore | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 嗓音 | 去 | 在 | 和 | 在 | , | 但 | 他 | 尝试 | 到 | 忽略 | 它 | . |

“那个声音一直持续不断，但他试图忽略它。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['faɪərɪŋ] : [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɒb] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][dʒɒb] .

| He | had | to | keep | firing | : | that | was | his | job | , | and | more | than | his | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 保持 | 射击 | : | 那 | 曾是 | 他的 | 工作 | , | 和 | 更多的 | 比 | 他的 | 工作 | . |

他必须继续开枪：那是他的工作，而且远不止是他的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] .

| It | was | his | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 生活 | . |

那是他的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] .

| It | was | all | of | his | life | that | he | had | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 的 | 他的 | 生活 | 那 | 他 | 有 | 左边 | . |

这是他剩下的全部人生。

['dɑːktər; draɪv] . - [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [siː] ['prɒpəli] ,

| Dr | . | Haenlingen | had | told | her | she | was | too | close | to | see | properly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | - | 有 | 讲述 | 她 | 她 | 曾是 | 也 | 关闭 | 到 | 看 | 适当地 | , |

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

| and | , | of | course | , | she | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的 | 课程 | , | 她 | 曾是 | . |

海恩林根医生告诉她，她离得太近看不清，当然，她的确离得太近了。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

| Perhaps | she | knew | that | , | in | the | final | seconds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 知道 | 那 | , | 在 | 这 | 最终的 | 秒 | . |

或许在生命的最后时刻，她已经明白了这一点。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd] .

| Perhaps | she | never | did | . |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 绝不 | 做过 | . |

或许她从未这样做过。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɒd] ,

| But | that | Dodd | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 多德 | , |

但多德

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [huː] [kən'sɪdəd] [deθ] [ðə; ði]['əʊnli]['prɒpə(r)] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)]

| who | wanted | to | die | and | who | considered | death | the | only | proper | atonement | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 通缉 | 到 | 死 | 和 | WHO | 经过考虑的 | 死亡 | 这 | 仅有的 | 恰当的 | 赎罪 | 为了 |

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

| his | life | , |
|---|---|---|
| 他的 | 生活 | , |

他一心求死，认为死亡是他一生唯一的赎罪方式。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪs'pleɪst] [ðæt] [wɪʃ] ['ɒntə][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , ['ɒntə][hɪz; ɪz] " ['enəmɪz] ,

| could | have | displaced | that | wish | onto | the | Confederation | , | onto | his | " | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 流离失所 | 那 | 希望 | 到 | 这 | 联盟 | , | 到 | 他的 | " | 敌人 | , |

他本可以将这种愿望转移到邦联身上，转移到他的“敌人”身上，

" [ænd; ənd][səʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs] [ænd; ənd] ['temprəri] ['bæləns] , ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə]

| " | and | so | reached | a | precarious | and | temporary | balance | , | never | occurred | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 达到 | 一个 | 岌岌可危 | 和 | 暂时的 | 平衡 | , | 绝不 | 发生 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

“就这样达到了一种不稳定的暂时平衡，她从未想过。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] . . . [taɪm]

| And | if | it | had | , | perhaps | she | could | have | done | nothing | better | . | . | . | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 有 | , | 也许 | 她 | 可以 | 有 | 完毕 | 没有什么 | 更好的 | . | . | . | 时间 |

[hæd; həd] [rʌn] [aʊt] .

| had | run | out | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 跑步 | 出去 | . |

即便如此，她或许也无法做得更好……时间已经到了。

[taɪm] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] .

| Time | had | run | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | 有 | 跑步 | 出去 | . |

时间到了。

['dʒɒni] [dɑːdz] ['enəmɪz] ['wɒntɪd] [hɪm] [ded] ,

| Johnny | Dodd's | enemies | wanted | him | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰尼 | 多德法案 | 敌人 | 通缉 | 他 | 死的 | , |

约翰尼·多德的仇敌想要他的命。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ( [ænd; ənd][səʊ][əˈvɔɪd] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] ,

| and | so | he | had | to | kill | them | ( | and | so | avoid | killing | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 有 | 到 | 杀 | 他们 | ( | 和 | 所以 | 避免 | 杀 | 他自己 | , |

所以他不得不杀死他们（从而避免自己丧命），

[ænd; ənd][səʊ][əˈvɔɪd] ['rekəgnaɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ) .

| and | so | avoid | recognizing | how | much | he | himself | wanted | to | be | dead | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 避免 | 识别 | 如何 | 很多 | 他 | 他自己 | 通缉 | 到 | 是 | 死的 | ) | . |

因此，他避免承认自己有多么想死）。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bæləns] ['wʌznt] [kəm'pliːt] .

| But | the | balance | wasn't | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 平衡 | 不是 | 完全的 | . |

但这种平衡尚未完全实现。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [gɪlt] ,

| There | was | still | the | guilt | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仍然 | 这 | 有罪 | , |

内疚感依然存在。

[stɪl] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [gɪlt] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

| still | the | terrible | guilt | that | made | it | right | for | the | Confederation | to | kill | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 糟糕的 | 有罪 | 那 | 制成 | 它 | 正确的 | 为了 | 这 | 联盟 | 到 | 杀 | 他 | . |

仍然有可怕的罪恶感，使得邦联认为杀死他是正当的。

[ðə; ði] [gɪlt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'pleɪst] , [tuː] .

| The | guilt | had | to | be | displaced | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有罪 | 有 | 到 | 是 | 流离失所 | , | 也 | . |

内疚感也必须转移。

['nɔːrmə] [dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [raɪt] .

| Norma | did | what | she | could | , | did | what | she | thought | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺玛 | 做过 | 什么 | 她 | 可以 | , | 做过 | 什么 | 她 | 想法 | 正确的 | . |

诺玛尽了她所能，做了她认为正确的事。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

| " | You | don't | have | to | die | , | " | she | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 有 | 到 | 死 | , | " | 她 | 讲述 | 他 | . |

“你不必死，”她对他说。

" [jʊr; jər] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

| " | You're | not | responsible | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 不是 | 负责任的 | . |

你无需承担责任。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

| " | That | was | what | he | heard | , | and | it | was | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 什么 | 他 | 听到 | , | 和 | 它 | 曾是 | 足够的 | . |

“他听到了这些，这就足够了。”

[hiː; hi]['hædnt] [meɪd] [ðə; ði]['ælbərts]['ɪntuː] [sleɪvz] .

| He | hadn't | made | the | Alberts | into | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 制成 | 这 | 阿尔伯特 | 进入 | 奴隶 | . |

他并没有把阿尔伯特一家变成奴隶。

[hiː; hi]['hædnt] [meɪd] [ðə; ði]['ælbərts]['ɪntuː] [sleɪvz] .

| He | hadn't | made | the | Alberts | into | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 制成 | 这 | 阿尔伯特 | 进入 | 奴隶 | . |

他并没有把阿尔伯特一家变成奴隶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [huː] [hæd; həd] .

| But | he | knew | who | had | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | WHO | 有 | . |

但他知道是谁拥有它。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ˈkeəfəli] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm] .

| **Long** | **before** | **,** | **it** | **had** | **all** | **been** | **carefully** | **explained** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | , | 它 | 有 | 全部 | 到过 | 小心 | 解释 | 到 | 他 | . |

很久以前，这一切都有人仔细地向他解释过。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [juːst] . . . .

| **All** | **of** | **the** | **tricks** | **that** | **had** | **been** | **used** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 技巧 | 那 | 有 | 到过 | 用过的 | . | . | . | . |

所有用过的伎俩……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [dɒd] [θɔːt] .

| **Of** | **course** | **,** | **Dodd** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 多德 | 想法 | . |

“当然了，”多德心想。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] .

| **Of** | **course** | **he** | **wasn't** | **responsible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 不是 | 负责任的 | . |

他当然没有责任。

[hiː; hi][felt][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [piːs] [dɪˈsend] [ɒn][hɪm] , [laɪk][ə; eɪ][kləʊk] ,

| **He** | **felt** | **an** | **enormous** | **peace** | **descend** | **on** | **him** | **,** | **like** | **a** | **cloak** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 巨大的 | 和平 | 下降 | 在 | 他 | , | 喜欢 | 一个 | 披风 | , |

他感到一股巨大的平静笼罩着他，如同披上了一件斗篷。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [biːm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ˈnɔːrmə] .

| **as** | **he** | **turned** | **with** | **the** | **beam** | **in** | **his** | **hand** | **and** | **smiled** | **at** | **Norma** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转向 | 和 | 这 | 光束 | 在 | 他的 | 手 | 和 | 微笑 | 在 | 诺玛 | . |

他转过身，手里拿着光束，对着诺玛笑了笑。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] , [ˈtentətɪvli] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .

| **She** | **began** | **,** | **tentatively** | **,** | **to** | **return** | **his** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | , | 姑且 | , | 到 | 返回 | 他的 | 微笑 | . |

她试探性地回以微笑。

[ðə; ði] [biːm] [kʌt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd][left][ə; eɪ] [sweɪð] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l]

| **The** | **beam** | **cut** | **her** | **down** | **where** | **she** | **stood** | **and** | **left** | **a** | **swathe** | **of** | **jungle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光束 | 切 | 她 | 向下 | 在哪里 | 她 | 站立 | 和 | 左边 | 一个 | 布林 | 的 | 丛林 |

[bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [ˈsməʊkɪŋ] .

| **behind** | **her** | **black** | **and** | **smoking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 她 | 黑色的 | 和 | 吸烟 | . |

光束将她击倒在地，身后留下一片漆黑冒着烟的丛林。

[dɒd] , [hɪz; ɪz][dʒɒb] [kəmˈplɪtɪd] , [drɒpt] [ðə; ði] [biːm] .

| **Dodd** | **,** | **his** | **job** | **completed** | **,** | **dropped** | **the** | **beam** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多德 | , | 他的 | 工作 | 完全的 | , | 掉落 | 这 | 光束 | . |

多德完成了他的工作，放下了横梁。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈɪnstənt] [fɔː(r)] [wɜːdz] [lɪt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| **For** | **one** | **instant** | **four** | **words** | **lit** | **up** | **in** | **his** | **mind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 立即的 | 四 | 字 | 点燃向上 | | 在 | 他的 | 头脑 | , |

那一瞬间，四个字在他脑海中闪现：

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [went] [aʊt] [ˈɪntuː] ['blæŋknəs] [ænd; ənd] [piːs] .

| **and** | **then** | **everything** | **went** | **out** | **into** | **blankness** | **and** | **peace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一切 | 去 | 出去 | 进入 | 空白 | 和 | 和平 | . |

然后一切都归于一片空白与宁静。

[ðə; ði] ['bɒdi] [rɪˈmeɪnd] , [ðə; ði] ['bɒdi] [muːvd] , [ðə; ði] ['bɒdi] [lɪvd; 'laɪvd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

| **The** | **body** | **remained** | **,** | **the** | **body** | **moved** | **,** | **the** | **body** | **lived** | **,** | **for** | **a** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 剩余 | , | 这 | 身体 | 已搬 | , | 这 | 身体 | 居住地 | , | 为了 | 一个 | 时间 | . |

身体停留了一段时间，身体还在活动，身体还在活着。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [fɔː(r)] [wɜːdz] , ['blaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [ðen] [swˈbləʊd] [ʌp] , ['dʒɒni]

| But | after | those | four | words | , | blinding | and | bright | and | then | swallowed | up | , | Johnny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 那些 | 四 | 字 | , | 失明 | 和 | 明亮的 | 和 | 然后 | 吞咽 | 向上 | , | 约翰尼 |

[dɒd] [wɒz; wəz] [gɒn] .

| Dodd | was | gone | . |
|---|---|---|---|
| 多德 | 曾是 | 已消失 | . |

但那四个耀眼夺目、转瞬即逝的字眼之后，约翰尼·多德就消失了。

---

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

| He | had | found | what | he | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 成立 | 什么 | 他 | 需要 | . |

他找到了自己需要的东西。

---

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .

| This | is | the | end | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 结尾 | . |

一切都结束了。

---

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [sɪks]

| PUBLIC | OPINION | SIX |
|---|---|---|
| 民众 | 观点 | 六 |

公众舆论第六期

---

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌltʃərəl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] - [wɜːld]

| From | A | Cultural | Record | of | Fruyling's | World |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 文化 | 记录 | 的 | - | 世界 |

摘自《弗鲁林世界文化记录》

---

['pɜːsən(ə)l]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ( [kɔːld] ['ælbərts] )

| Personal | Histories | of | the | Natives | ( | called | Alberts | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人的 | 历史 | 的 | 这 | 本地人 | ( | 称为 | 阿尔伯特 | ) |

土著居民（被称为阿尔伯特人）的个人历史

---

[æz; əz] [dɪk'teɪtɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [ɒn] [teɪp] [baɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] HN3 - - - [naɪn]

| As | Dictated | and | Preserved | on | Tape | by | Historical | Commission | HN3 | - | 40 | - | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 口述 | 和 | 保存完好 | 在 | 磁带 | 经过 | 历史 | 委员会 | HN3 | - | - | - | 9 |

根据历史委员会 HN3-40-9 的口述和录音保存

---

['sʌbdʒɪkt] ( [kɔːld] ) - . . .

| Subject | ( | called | ) | Cadnan | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | ( | 称为 | ) | - | . | . | . |

主题（称为）卡德南...

---

['dɑːɹə][ɪz] [ded] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

| Dara | is | dead | in | the | returning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 达拉 | 是 | 死的 | 在 | 这 | 返回 | , |

Dara在回归中已经死了，

---

[wen] [njuː] ['mɑːstəz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] .

| when | new | masters | come | to | us | and | say | the | fighting | is | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 新的 | 大师 | 来 | 到 | 我们 | 和 | 说 | 这 | 斗争 | 是 | 超过 | . |

当新的主人来到我们面前，说战斗已经结束了。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [kɪlz] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ]['stʌmb(ə)l] , [ðeɪ] [seɪ] ,

| It | is | an | accident | which | kills | her | , | a | stumble | , | they | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 事故 | 哪个 | 杀戮 | 她 | , | 一个 | 绊倒 | , | 他们 | 说 | , |

他们说，她是死于一场意外，一次绊倒。

---

[ə'genst] [ə; eɪ][plɑːnt] [wɪtʃ] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]['ænɪm(ə)l][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)][kaɪnd] .

| against | a | plant | which | is | dangerous | to | animal | life | and | to | our | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 一个 | 植物 | 哪个 | 是 | 危险的 | 到 | 动物 | 生活 | 和 | 到 | 我们的 | 种类 | . |

对抗一种对动物和人类都构成危险的植物。

[ðə; ði] ['æksɪdənt] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['dɑːɹə] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] .

| The | accident | is | over | and | Dara | is | dead | , | and | we | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事故 | 是 | 超过 | 和 | 达拉 | 是 | 死的 | , | 和 | 我们 | 返回 | . |

事故结束了，达拉死了，我们返回。

[ai] [faɪnd] - ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [wʌns] ['əʊnli] ,

| I | find | Marvor | after | the | fighting | , | once | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | - | 后 | 这 | 斗争 | , | 一次 | 仅有的 | , |

战斗结束后，我只见过马沃尔一次。

[ænd; ənd] [ai] [ɑːsk] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ɪz] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] .

| and | I | ask | him | what | it | is | that | is | so | important | about | this | fighting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 问 | 他 | 什么 | 它 | 是 | 那 | 是 | 所以 | 重要的 | 关于 | 这 | 斗争 | . |

我问他，这场战斗究竟有什么重要之处。

[ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['mɑːstəz] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] — [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['mɑːstəz] [laɪk] [ðə; ði]

| The | Confederation | — | the | masters | we | now | have | — | are | only | masters | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | — | 这 | 大师 | 我们 | 现在 | 有 | — | 是 | 仅有的 | 大师 | 喜欢 | 这 |

[wʌnz] [wiː; wi] [nəʊ] .

| ones | we | know | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 我们 | 知道 | . |

我们现在的统治者——联邦——只不过是和我们所知的那些统治者一样的统治者罢了。

- [lʊks] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , [tuː] , [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] .

| Marvor | looks | at | me | with | a | look | as | if | he | , | too | , | is | a | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看起来 | 在 | 我 | 和 | 一个 | 看 | 作为 | 如果 | 他 | , | 也 | , | 是 | 一个 | 掌握 | . |

马弗看着我，眼神仿佛他也是一位大师。

" ['friːdəm] [ɪz] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , " [hiː; hi] [sez] .

| " | Freedom | is | that | important | , | " | he | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自由 | 是 | 那 | 重要的 | , | " | 他 | 说道 | . |

“自由就是这么重要，”他说。

" ['friːdəm] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .

| " | Freedom | is | the | most | important | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自由 | 是 | 这 | 最多 | 重要的 | 事物 | . |

自由是最重要的。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] - [ɪz] [nɒt] [raɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] :

| " | I | know | that | Marvor | is | not | right | , | because | I | know | the | most | important | thing | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那 | - | 是 | 不是 | 正确的 | , | 因为 | 我 | 知道 | 这 | 最多 | 重要的 | 事物 | : |

我知道马沃尔的说法不对，因为我知道最重要的一点：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ded] .

| it | is | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 死的 | . |

那是死者。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['dɑːɹə] [ɪz] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd] [ai] [rɪ'membə(r)] ['puːnə] , [huː] [ɪz] [ded] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] :

| For | me | Dara | is | most | important | , | and | I | remember | Puna | , | who | is | dead | in | the | fighting | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 达拉 | 是 | 最多 | 重要的 | , | 和 | 我 | 记住 | 普纳 | , | WHO | 是 | 死的 | 在 | 这 | 斗争 | : |

对我来说，达拉最重要，我还记得在战斗中牺牲的普纳：

[ðə; ði] [rest] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] .

| the | rest | does | not | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 做 | 不是 | 事情 | . |

其余的都不重要。

[ai] [seɪ] [ðɪs] [naʊ] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] - [mə'ʃiːn] [h'iəz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

| I | say | this | now | , | knowing | that | the | talk | - | machine | hears | me | and | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 这 | 现在 | , | 会心 | 那 | 这 | 讲话 | - | 机器 | 听到 | 我 | 和 | 那 | 这 |

[kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [h'iəz] [ˌem 'iː] .

| Confederation | hears | me | . |
|---|---|---|---|
| 联盟 | 听到 | 我 | . |

我知道，现在这番话，广播机器能听到，联邦也能听到。

---

[ai] [seɪ] : " [kæn; kən] ['friːdəm] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['hæpi] ?

| I | say | : | " | Can | freedom | make | me | feel | happy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | : | " | 能 | 自由 | 制作 | 我 | 感觉 | 快乐的 | ? |

我说："自由能让我感到快乐吗？"

---

" - [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .

| " | Marvor | looks | more | like | a | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 看起来 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 掌握 | . |

"马沃尔看起来更像一位大师。"

---

" ['friːdəm] [ɪz] [gʊd] , " [hiː; hi] [sez] .

| " | Freedom | is | good | , | " | he | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自由 | 是 | 好的 | , | " | 他 | 说道 | . |

"自由是好事，"他说。

---

" [ænd; ənd] [jet] ['dɑːɹə][ɪz] [ded] , " [ai] [seɪ] .

| " | And | yet | Dara | is | dead | , | " | I | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | 达拉 | 是 | 死的 | , | " | 我 | 说 | . |

"可是达拉已经死了，"我说。

---

" [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .

| " | And | others | are | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 其他的 | 是 | 死的 | . |

"还有一些人已经死了。"

---

[haʊ] [duː; də][ai] [fiːl] ['hæpi] [wen] [ai] [nəʊ] [ðɪs] ? "

| How | do | I | feel | happy | when | I | know | this | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 我 | 感觉 | 快乐的 | 什么时候 | 我 | 知道 | 这 | ? | " |

我知道这些之后，我怎么会感到快乐呢?

---

" [ɪn] ['friːdəm] , " - [telz] [juː 'es] , " ['dɑːɹə] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . "

| " | In | freedom | , | " | Marvor | tells | us | , | " | Dara | would | be | safe | , | and | the | others | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 自由 | , | " | - | 讲述 | 我们 | , | " | 达拉 | 会 | 是 | 安全的 | , | 和 | 这 | 其他的 | . | " |

"如果获得自由，"马弗告诉我们，"达拉会安全，其他人也会安全。"

---

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːdəm] [ðæt] [kɪlz] [ðem; ðəm] , " [ai] [seɪ] .

| " | Yet | it | is | freedom | that | kills | them | , | " | I | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 它 | 是 | 自由 | 那 | 杀戮 | 他们 | , | " | 我 | 说 | . |

"然而，正是自由害死了他们，"我说。

---

- [sez] : " [nɒt] ['friːdəm] [bʌt; bət][ðə; ði][wɔː(r)] .

| Marvor | says | : | " | Not | freedom | but | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说道 | : | " | 不是 | 自由 | 但 | 这 | 战争 | . |

马弗尔说："不是自由，而是战争。"

---

[ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['mɑːstəz] [hɪə(r)] , [ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gɪv] [ˌjuː 'es]

| The | fight | against | our | masters | here | , | the | old | masters | , | to | make | them | give | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 反对 | 我们的 | 大师 | 这里 | , | 这 | 老的 | 大师 | , | 到 | 制作 | 他们 | 给 | 我们 |

['friːdəm] .

| freedom | . |
|---|---|
| 自由 | . |

我们要反抗这里的统治者，那些老统治者，让他们给我们自由。

" [ai] [seɪ] : " [duː; də] [nɒt] ['aʊə(r)] [əʊld] ['mɑːstəz] [hæv; həv] ['friːdəm] ? "
**" I say : " Do not our old masters have freedom ? "**
" 我 说 : " 做 不是 我们的 老的 大师 有 自由 ? "

我说："难道我们以前的主人就没有自由吗？"

" [ðeɪ] [duː; də] , " - [sez] , " [naʊ] .
**" They do , " Marvor says , " now .**
" 他们 做 , " - 说道 , " 现在 .

"现在确实如此，"马弗说。

" [ðɪs] [pʌzls] [ˌem 'iː] .
**" This puzzles me .**
" 这 谜题 我 .

这让我很困惑。

[ai] [seɪ] : " [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['friːdəm] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .
**I say : " But they have freedom at all times .**
我 说 : " 但 他们 有 自由 在 全部 时代 .

我说："但他们始终享有自由。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['friːdəm] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**They have what they want , and if freedom is a good , and they want it ,**
他们 有 什么 他们 想 , 和 如果 自由 是 一个 好的 , 和 他们 想 它 ,

他们得到了他们想要的，如果自由是件好事，而他们又想要自由，

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
**then they have it .**
然后 他们 有 它 .

然后他们就拥有了。

" - [sez] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .
**" Marvor says : " It is true .**
" - 说道 : " 它 是 真的 .

马弗说："这是真的。"

[ðeɪ] [hæv; həv] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] . "
**They have freedom for themselves . "**
他们 有 自由 为了 他们自己 . "

他们拥有自由。

" [jet] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['mɑːstəz] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , " [ai] [seɪ] ,
**" Yet these other masters tell them what to do , " I say ,**
" 然而 这些 其他 大师 告诉 他们 什么 到 做 , " 我 说 ,

"然而，其他那些主人却告诉他们该怎么做，"我说。

" [ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
**" and fight them to make them do it .**
" 和 斗争 他们 到 制作 他们 做 它 .

"并与他们斗争，迫使他们这样做。"

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['friːdəm] [juː; jʊ] [tel] [ɒv; əv] .
**This is not the freedom you tell of .**
这 是 不是 这 自由 你 告诉 的 .

这不是你所说的自由。

" - [sez] : " [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
**" Marvor says : " There is a difference .**
" - 说道 : " 那里 是 一个 不同之处 .

马沃尔说："这其中是有区别的。"

" [ai] [duː; də] [nɒt] [siː] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,
**" I do not see this difference ,**
" 我 做 不是 看 这 不同之处 ,

我看不出有什么区别，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðəʊ] [hiː; hi][traɪz] [hɑːd] .

| and | he | can | not | tell | it | to | me | though | he | tries | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 能 | 不是 | 告诉 | 它 | 到 | 我 | 尽管 | 他 | 尝试 | 难的 | . |

虽然他很努力，但他还是无法告诉我。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [ðə; ðɪ] [njuː] ['mɑːstəz] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| But | I | think | maybe | the | new | masters | can | tell | me | what | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 或许 | 这 | 新的 | 大师 | 能 | 告诉 | 我 | 什么 | 它 | 是 | . |

但我认为或许新任大师们能告诉我那是什么。

- [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [skuːl] [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsəʊ][gəʊ] .

| Marvor | is | going | to | what | they | call | a | school | and | I | also | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 去 | 到 | 什么 | 他们 | 称呼 | 一个 | 学校 | 和 | 我 | 还 | 去 | . |

马沃尔要去上学，我也去上学。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['mɑːstəz] [tel] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] .

| This | is | a | place | where | masters | tell | things | , | and | we | must | remember | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 大师 | 告诉 | 事物 | , | 和 | 我们 | 必须 | 记住 | 他们 | . |

这是大师们传授智慧的地方，我们必须牢记他们的话。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɪz][nɒt] [hɑːd] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][duː; də] [wɜːk] .

| Remembering | is | not | hard | , | but | we | must | think | also | , | and | do | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 是 | 不是 | 难的 | , | 但 | 我们 | 必须 | 思考 | 还 | , | 和 | 做 | 工作 | . |

记忆并不难，但我们也必须思考和行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][faɪnd][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

| It | is | not | enough | to | ask | a | question | and | find | an | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 足够的 | 到 | 问 | 一个 | 问题 | 和 | 寻找 | 一个 | 回答 | . |

仅仅提出问题并找到答案是不够的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɑːnsəz] .

| It | is | necessary | to | find | our | own | answers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | 到 | 寻找 | 我们的 | 自己的 | 答案 | . |

我们必须自己找到答案。

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɑːsks][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kaʊnt] ,

| A | master | asks | us | to | count | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 掌握 | 问 | 我们 | 到 | 数数 | , |

一位大师让我们数数，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['nʌmbəz] [wiː; wi][juːz][ɪn]['aʊə(r)] ['kaʊntɪŋ] .

| and | then | to | do | things | with | the | numbers | we | use | in | our | counting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 做 | 事物 | 和 | 这 | 数字 | 我们 | 使用 | 在 | 我们的 | 计数 | . |

然后利用我们计数时使用的数字去做事情。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə'rɪθmətɪk] .

| This | is | called | arithmetic | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 称为 | 算术 | . |

这叫做算术。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['nʌmbəz] ['evri] [deɪ] ,

| We | must | do | things | with | the | numbers | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 做 | 事物 | 和 | 这 | 数字 | 每一个 | 天 | , |

我们每天都必须处理数字。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt][ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['hæpi] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| and | if | we | do | not | the | masters | are | not | happy | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 做 | 不是 | 这 | 大师 | 是 | 不是 | 快乐的 | 和 | 我们 | . |

如果我们不这样做，主人就会对我们不满意。

[ðɪs] [ə'rɪθmətɪk] [ɪz][hɑːd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [njuː] .

| This | arithmetic | is | hard | : | it | is | all | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 算术 | 是 | 难的 | : | 它 | 是 | 全部 | 新的 | . |

这套算术很难：一切都是新的。

[jet] [ɪf] [aɪ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt]
**Yet if I do it right**
然而 如果 我 做 它 正确的

但如果我做得对

[aɪ][duː; də][nɒt][faɪnd][mɔː(r)] [fuːd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [ɔː(r)]['enɪ] [θɪŋ] [aɪ][wɒnt] .
**I do not find more food or a better place or any thing I want .**
我 做 不是 寻找 更多的 食物 或者 一个 更好的 地方 或者 任何 事物 我 想 .

我找不到更多的食物，也找不到更好的地方，或者任何我想要的东西。

[aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'rɪθmətɪk] .
**I do not see what is the use of this arithmetic .**
我 做 不是 看 什么 是 这 使用 的 这 算术 .

我不明白这种算术有什么用。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][juːz] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] .
**But the use does not matter .**
但 这 使用 做 不是 事情 .

但用途并不重要。

[ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] [telz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][juːz] .
**The master tells me a use .**
这 掌握 讲述 我 一个 使用 .

师傅告诉我一个用法。

[hiː; hi] [sez] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] [reɪz] [ðə; ðɪ] ['kʌltʃərəl] ['levə)l] .
**He says arithmetic and all of the things in the school raise the cultural level .**
他 说道 算术 和 全部 的 这 事物 在 这 学校 增加 这 文化 等级 .

他说，算术以及学校里的所有事情都能提高文化水平。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌltʃərəl] ['levə)l][ɪz][ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] .
**I do not know what a cultural level is or if it is good to be raised .**
我 做 不是 知道 什么 一个 文化 等级 是 或者 如果 它 是 好的 到 是 提高 .

我不知道文化水平是什么，也不知道提升文化水平是否有益。

[ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] [duː; də][nɒt][keə(r)] ['weðə(r)] [aɪ] [nəʊ] [ðɪs] .
**The masters do not care whether I know this .**
这 大师 做 不是 关心 无论 我 知道 这 .

大师们并不在意我是否知道这一点。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .
**They make me do what they want me to do .**
他们 制作 我 做 什么 他们 想 我 到 做 .

他们让我做他们想让我做的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['sɪmp(ə)l][laɪk] ['pʊʃɪŋ] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
**And it is not simple like pushing buttons and watching a machine .**
和 它 是 不是 简单的 喜欢 推动 按钮 和 观看 一个 机器 .

这不像按几个按钮看着机器运转那么简单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['sɪmp(ə)l][laɪk][ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ][duː; də] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][smɔːl] - .
**It is not simple like all the things I do since I am small Cadnan .**
它 是 不是 简单的 喜欢 全部 这 事物 我 做 自从 我 是 小的 - .

因为我是个小卡德南，所以做所有事情都不容易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] , ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [hɑːd] .
**It is hard , very hard , and all the time it is more hard .**
它 是 难的 , 非常 难的 , 和 全部 这 时间 它 是 更多的 难的 .

这很难，非常难，而且越来越难。

['evri] [deɪ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] .
**Every day there is a school .**
每一个 天 那里 是 一个 学校 .

每天都有学校。

['evri] [deɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [hɑːd] [wɜːk] .

| Every | day | there | is | hard | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 那里 | 是 | 难的 | 工作 | . |

每天都很辛苦。

- [sez] [ðæt] ['friːdəm] [miːnz] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ]

| Marvor | says | that | freedom | means | doing | for | yourself | what | you | want | and | deciding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说道 | 那 | 自由 | 方法 | 正在做 | 为了 | 你自己 | 什么 | 你 | 想 | 和 | 决定 |

[raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

| right | and | wrong | . |
|---|---|---|---|
| 正确的 | 和 | 错误的 | . |

马弗尔说，自由意味着做自己想做的事，并自己决定对错。

[ai] [seɪ] ['friːdəm] [ɪz] [bæd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [nəʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi]

| I | say | freedom | is | bad | because | the | masters | know | right | and | wrong | and | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 自由 | 是 | 坏的 | 因为 | 这 | 大师 | 知道 | 正确的 | 和 | 错误的 | 和 | 我们 |

[duː; də] [nɒt] .

| do | not | . |
|---|---|---|
| 做 | 不是 | . |

我说自由不好，是因为统治者知道对错，而我们不知道。

['ʌðə(r)z] [seɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] :

| Others | say | with | me | : |
|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 说 | 和 | 我 | : |

其他人也和我一样说：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [əʊld] [truːðz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [wen] [wiː; wi] ,

| there | are | some | who | know | the | old | truths | and | think | it | is | better | when | we | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | WHO | 知道 | 这 | 老的 | 真相 | 和 | 思考 | 它 | 是 | 更好的 | 什么时候 | 我们 | , |

有些人了解古老的真理，认为当我们……时会更好。

[tuː] , [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

| too | , | can | understand | right | and | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 能 | 理解 | 正确的 | 和 | 错误的 | . |

而且，他也能分辨是非。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [seɪ] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪz] ['friːdəm] .

| But | the | masters | say | what | we | have | is | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 大师 | 说 | 什么 | 我们 | 有 | 是 | 自由 | . |

但大师们说，我们拥有的是自由。

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] .

| I | say | it | is | not | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 它 | 是 | 不是 | 所以 | . |

我说并非如此。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] : [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [ə'rɪθmətɪk] ,

| The | masters | tell | us | what | to | do | : | they | tell | us | to | do | arithmetic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大师 | 告诉 | 我们 | 什么 | 到 | 做 | : | 他们 | 告诉 | 我们 | 到 | 做 | 算术 | , |

老师们告诉我们该怎么做：他们告诉我们要做算术题。

[tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [skuːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [wɒt]

| to | do | all | other | school | things | , | and | we | do | not | do | for | ourselves | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 全部 | 其他 | 学校 | 事物 | , | 和 | 我们 | 做 | 不是 | 做 | 为了 | 我们自己 | 什么 |

[wiː; wi] [wɒnt] .

| we | want | . |
|---|---|---|
| 我们 | 想 | . |

我们忙于学校的其他事务，却无法做自己想做的事情。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [tel] [ˌjuː 'es] .

| We | do | not | do | anything | for | ourselves | , | but | always | the | masters | tell | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 做 | 任何事物 | 为了 | 我们自己 | , | 但 | 总是 | 这 | 大师 | 告诉 | 我们 | . |

我们什么都不为自己做，总是听从大师的指示。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] .

| This | is | the | same | as | before | the | fighting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 相同的 | 作为 | 前 | 这 | 斗争 | . |

这与战前的情况相同。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

| It | is | always | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 这 | 相同的 | . |

总是千篇一律。

[ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)] .

| A | master | is | a | master | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 掌握 | 是 | 一个 | 掌握 | . |

大师就是大师。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [ˈmɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] .

| But | the | old | masters | were | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 大师 | 是 | 这 | 最好的 | . |

但老一辈大师的作品才是最好的。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði][əʊld] [ˈmɑːstəz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [wɜːk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə]

| I | remember | the | old | masters | and | the | old | work | , | and | I | want | this | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 这 | 老的 | 大师 | 和 | 这 | 老的 | 工作 | , | 和 | 我 | 想 | 这 | 时间 | 到 |

[kʌm] [əˈgen] .

| come | again | . |
|---|---|---|
| 来 | 再次 | . |

我记得古代大师和他们的作品，我希望那个时代能够重现。

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði][əʊld] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈiːzi] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðɪs] [njuː] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ɪz] [hɑːd] .

| I | want | the | old | work | , | which | is | easy | , | and | not | this | new | work | , | which | is | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 这 | 老的 | 工作 | , | 哪个 | 是 | 简单的 | , | 和 | 不是 | 这 | 新的 | 工作 | , | 哪个 | 是 | 难的 | . |

我想要以前那种轻松的工作，而不是现在这种困难的新工作。

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði][əʊld] [ˈsleɪvəri] , [weə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [njuː]

| I | want | the | old | slavery | , | where | we | know | right | and | wrong | , | and | not | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 这 | 老的 | 奴隶制 | , | 在哪里 | 我们 | 知道 | 正确的 | 和 | 错误的 | , | 和 | 不是 | 这 | 新的 |

[ˈsleɪvəri] ,

| slavery | , |
|---|---|
| 奴隶制 | , |

我想要的是旧式的奴隶制，那种我们能分辨是非对错的奴隶制，而不是新式的奴隶制。

[weə(r)] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈmɑːstəz] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [tel] [ˌjuː ˈes] .

| where | only | the | masters | know | and | they | say | they | cannot | tell | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 仅有的 | 这 | 大师 | 知道 | 和 | 他们 | 说 | 他们 | 不能 | 告诉 | 我们 | . |

只有大师才知道，但他们说不能告诉我们。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [friː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] ,

| If | I | am | free | , | if | I | can | decide | for | myself | what | it | is | that | I | want | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 自由的 | , | 如果 | 我 | 能 | 决定 | 为了 | 我 | 什么 | 它 | 是 | 那 | 我 | 想 | , |

如果我是自由的，如果我可以自己决定我想要什么，

[ðen] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [dɪˈsaɪd] .

| then | this | is | what | I | decide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 是 | 什么 | 我 | 决定 | . |

那我就这么决定。

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði][əʊld] [ˈmɑːstəz] [bæk] [əˈgen] .

| I | want | the | old | masters | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 这 | 老的 | 大师 | 后退 | 再次 | . |

我想让老大师们重回巅峰。

[ai] , - , [seɪ] [ðɪs] .
**I , Cadnan , say this .**
我 , - , 说 这 .

我，卡德南，这样说。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ['sev(ə)n]
**PUBLIC OPINION SEVEN**
民众 观点 七

公众舆论七

[frɒm; frəm][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['ʌnə] -
**From the speech of Dr . Anna Haenlingen**
从 这 演讲 的 博士 . 安娜 -

摘自安娜·海恩林根博士的演讲

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] ( [ɜːθ] ) [ɒv; əv][ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n]
**Before the High Court ( Earth ) of the Confederation**
前 这 高的 法庭 ( 地球 ) 的 这 联盟

在联邦高等法院（地球）

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['sentəns] . . .
**Preparatory to the Passing of Sentence . . .**
预备 到 这 通过 的 句子 . . .

宣判前的准备工作.....

[ðə; ði] [ə'tɜːniz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] [hæv; həv] [kɔːld] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['sɪnɪk(ə)l]
**The attorneys for the Confederation government have called our position cynical**
这 律师 为了 这 联盟 政府 有 称为 我们的 位置 愤世嫉俗
, [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [ə'tɜːniz] [hæv; həv] [ə'temptɪd] ,
**, and my own attorneys have attempted ,**
, 和 我的 自己的 律师 有 尝试过 ,

邦联政府的律师称我们的立场是玩世不恭的，而我自己的律师也试图.....

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] .
**without success , to refute this charge .**
没有 成功 , 到 反驳 这 收费 .

未能成功反驳这一指控。

[æz; əz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒn] - [wɜːld] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]
**As head of the Psychological Division on Fruyling's World previous to the**
作为 头 的 这 心理 分配 在 - 世界 以前的 到 这
[ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] ,
**unjustified intervention of Confederation force in the affairs of that world ,**
不合理的 干涉 的 联盟 力量 在 这 事务 的 那 世界 ,

在联邦军队对弗鲁林世界事务进行不公正干预之前，我曾担任该世界心理部门的负责人。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [əʊn] ['ædvəkeɪts]
**I feel it incumbent on me to define a position which even our own advocates**
我 感觉 它 现任 在 我 到 定义 一个 位置 哪个 甚至 我们的 自己的 倡导者
[duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
**do not seem to understand .**
做 不是 似乎 到 理解 .

我觉得我有责任阐明一个立场，而这个立场似乎连我们自己的支持者都不理解。

[aɪ][beə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] - [wɜːld] ,
**I bear a good deal of the responsibility for conditions on Fruyling's World ,**
我 熊 一个 好的 交易 的 这 责任 为了 状况 在 - 世界 ,

我对弗鲁林世界的现状负有很大责任。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɒt] [ ʃəːk ] [ðæt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .
**and I have not shirked that responsibility .**
和 我 有 不是 逃避 那 责任 .

我并没有推卸这份责任。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

| I | found | the | natives | of | that | world | in | a | condition | of | slavery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 这 | 本地人 | 的 | 那 | 世界 | 在 | 一个 | 状况 | 的 | 奴隶制 | , |

我发现那个世界的土著居民处于奴隶状态。

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][maɪ] ['priːdisesəz] .

| due | to | the | work | of | my | predecessors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 到 | 这 | 工作 | 的 | 我的 | 前任 | . |

这要归功于我的前任们的工作。

[ai] [meɪn'teɪnd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['sleɪvəri] ,

| I | maintained | them | in | that | slavery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 维持 | 他们 | 在 | 那 | 奴隶制 | , |

我一直让他们处于那种奴役状态，

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm][ɔː(r)][tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðeə(r)]['steɪtəs] .

| and | made | no | move | whatever | to | free | them | or | to | mitigate | their | status | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 不 | 移动 | 任何 | 到 | 自由的 | 他们 | 或者 | 到 | 缓解 | 他们的 | 地位 | . |

并且没有采取任何措施来解救他们或改善他们的处境。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| This | is | , | in | truth | , | a | cynical | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | , | 在 | 真相 | , | 一个 | 愤世嫉俗 | 位置 | . |

事实上，这是一种愤世嫉俗的立场。

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] ,

| I | do | not | believe | , | and | I | have | never | believed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 相信 | , | 和 | 我 | 有 | 绝不 | 相信 | , |

我不相信，也从来没有相信过。

[ðæt] ['friːdəm] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

| that | freedom | is | necessarily | a | good | for | all | people | at | all | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 自由 | 是 | 一定 | 一个 | 好的 | 为了 | 全部 | 人们 | 在 | 全部 | 时代 | . |

自由在任何时候都必然对所有人有益。

[laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kwɒləti] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪl] .

| Like | any | other | quality | , | it | can | be | used | for | good | or | for | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 任何 | 其他 | 质量 | , | 它 | 能 | 是 | 用过的 | 为了 | 好的 | 或者 | 为了 | 患病的 | . |

和其他任何品质一样，它既可以用于行善，也可以用于作恶。

[ɪn][ðə; ði]['kɒntækt] [bɪ'twiːn] ['eni] [bɑː'beərɪən] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['eni] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] , [sʌm; səm] ['spiːʃiːz]

| In | the | contact | between | any | barbarian | people | and | any | civilized | people | , | some | species |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 接触 | 之间 | 任何 | 野蛮人 | 人们 | 和 | 任何 | 文明 | 人们 | , | 一些 | 物种 |

[ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪz] ['nesəsəri] .

| of | slavery | is | necessary | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 奴隶制 | 是 | 必要的 | . |

在任何蛮族与文明民族的接触中，某种形式的奴隶制都是不可避免的。

[ðə; ði][bɑː'beərɪən] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɑː'beərɪən] ,

| The | barbarian | does | not | know | that | he | is | a | barbarian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮人 | 做 | 不是 | 知道 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 野蛮人 | , |

野蛮人并不知道自己是野蛮人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] [hɪm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][stændz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]

| and | the | only | way | to | convey | to | him | the | fact | that | he | stands | at | the | bottom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 传达 | 到 | 他 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 底部 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['lædə(r)] — [ə; eɪ]['lædə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][baɪ][nəʊ] [miːnz] [riːtʃt] [ɪts]

| of | a | long | ladder | — | a | ladder | so | long | that | we | have | by | no | means | reached | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 长的 | 梯子 | — | 一个 | 梯子 | 所以 | 长的 | 那 | 我们 | 有 | 经过 | 不 | 方法 | 达到 | 它是 |

[end] ,

| end | , |
|---|---|
| 结尾 | , |

唯一能让他明白他正站在一架长梯的底部——一架如此之长的梯子，我们远远还没有到达尽头——的方法，

[ænd; ənd][hæv; həv] [pə'hæps] [nɒt] [jet] [si:n] [ɪts] ['mɪdpɔɪnt] — [ɪz][tu:; tə] [fɔ:s] [hɪm][tu:; tə] [meɪk] ['kɒntækt]

| and | have | perhaps | not | yet | seen | its | midpoint | — | is | to | force | him | to | make | contact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 也许 | 不是 | 然而 | 已见 | 它是 | 中点 | — | 是 | 到 | 力量 | 他 | 到 | 制作 | 接触 |

[wɪð] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

| with | elements | of | civilization | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 元素 | 的 | 文明 | , |

或许还没有看到它的中点——那就是迫使他接触文明的元素。

[ænd; ənd][tu:; tə]['ju:təlaɪz] [kən'tɪnjuəs] [fɔ:s] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] ['kɒntækt] [ə'laɪv] [ænd; ənd]['vaɪəb(ə)l] .

| and | to | utilize | continuous | force | to | keep | this | contact | alive | and | viable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 利用 | 连续的 | 力量 | 到 | 保持 | 这 | 接触 | 活 | 和 | 可行的 | . |

并持续施力以保持这种接触的有效性。

[ðə; ði]['eɪlɪən] — [ðə; ði][bɑ:'beərɪən] — [wɪl] [nɒt][ɒv; əv] [hɪm'self] [kən'tɪnju:] ['kɒntækt][ɪn] ['eni] ['mi:nɪŋf(ə)l]

| The | alien | — | the | barbarian | — | will | not | of | himself | continue | contact | in | any | meaningful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外星人 | — | 这 | 野蛮人 | — | 将要 | 不是 | 的 | 他自己 | 继续 | 接触 | 在 | 任何 | 有意义的 |

['mænə(r)] .

| manner | . |
|---|---|
| 方式 | . |

外星人——野蛮人——本身不会以任何有意义的方式继续接触。

[ðə; ði][gæp][ɪz] [tu:] [greɪt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['pɜ:s(ə)n] ,

| The | gap | is | too | great | between | his | life | and | that | of | the | civilized | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 差距 | 是 | 也 | 伟大的 | 之间 | 他的 | 生活 | 和 | 那 | 的 | 这 | 文明 | 人 | , |

他的生活与文明人的生活之间存在着太大的差距。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'spærəti][səʊ] [greɪt] [bɪ'kʌmz] , ['sɪmpli] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

| and | a | disparity | so | great | becomes | , | simply | , | invisible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 差距 | 所以 | 伟大的 | 变成 | , | 简单地 | , | 无形的 | . |

如此巨大的差距，最终会变得完全隐形。

['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] , [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['pɜ:s(ə)n][mʌst; məst] [dɪ'dʒenəreɪt] [tu:; tə][bɑ:'beərɪən]

| Under | conditions | of | equality | , | the | civilized | person | must | degenerate | to | barbarian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 状况 | 的 | 平等 | , | 这 | 文明 | 人 | 必须 | 退化 | 到 | 野蛮人 |

['steɪtəs] :

| status | : |
|---|---|
| 地位 | : |

在平等的条件下，文明人必然会退化成野蛮人：

[hɪz; ɪz][maɪnd][kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði][bɑ:'beərɪən] , [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [mu:v] [ɪn] [ðæt]

| his | mind | can | comprehend | the | barbarian | , | and | he | can | move | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 能 | 理解 | 这 | 野蛮人 | , | 和 | 他 | 能 | 移动 | 在 | 那 |

[də'rekʃ(ə)n] .

| direction | . |
|---|---|
| 方向 | . |

他的思想能够理解野蛮人，他可以朝着那个方向前进。

[ðə; ði][bɑ:'beərɪən] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:ld] , ['kænɒt] [mu:v]

| The | barbarian | , | incapable | of | comprehension | of | the | civilized | world | , | cannot | move |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮人 | , | 无法 | 的 | 理解 | 的 | 这 | 文明 | 世界 | , | 不能 | 移动 |

[tə'wɔ:d] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kænɒt] [si:] .

| toward | that | which | he | cannot | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 那 | 哪个 | 他 | 不能 | 看 | . |

野蛮人无法理解文明世界，也无法走向他看不见的事物。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm]['ɪntu:] ['məʊʃn] , ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [səb'dʒekʃn] [ə'pɪə(r)] [nə'sesəti] .

| In | order | to | bring | him | into | motion | , | slavery | and | subjection | appear | necessities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 带来 | 他 | 进入 | 运动 | , | 奴隶制 | 和 | 隶属 | 出现 | 必需品 | . |

为了促使他行动起来，奴役和征服似乎成了必要条件。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt]

| There | has | been | no | civilization | of | which | we | have | record | which | has | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 不 | 文明 | 的 | 哪个 | 我们 | 有 | 记录 | 哪个 | 有 | 不是 |

[pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [səbˈdʒekʃn] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,

| passed | through | a | period | of | subjection | to | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 通过 | 一个 | 时期 | 的 | 隶属 | 到 | 其他 | , |

在我们所知的文明史中，没有哪个文明不曾经历过被其他文明征服的时期。

[mɔː(r)] [ˈfɔːsfl] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] : [ðə; ði] [griːks] , [ðə; ði] [ˈrəʊmənz] , [ðə; ði] [dʒuːz] ,

| more | forceful | civilization | : | the | Greeks | , | the | Romans | , | the | Jews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 有力 | 文明 | : | 这 | 希腊人 | , | 这 | 罗马书 | , | 这 | 犹太人 | , |

更强大的文明：希腊人、罗马人、犹太人

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [əˈveɪləb(ə)l] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː]

| all | the | great | civilizations | of | which | there | is | available | record | have | passed | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 伟大的 | 文明 | 的 | 哪个 | 那里 | 是 | 可用的 | 记录 | 有 | 通过了 | 通过 |

[ə; eɪ] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] .

| a | period | of | slavery | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 时期 | 的 | 奴隶制 | . |

有史料记载的所有伟大文明都经历过奴隶制时期。

[nɔː(r)] [ɪz] [ðɪs] [ˌæksɪˈdent(ə)l] .

| Nor | is | this | accidental | . |
|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 这 | 偶然 | . |

这并非偶然。

[sʌm; səm] [fɔːs] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] [təˈwɔːd] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .

| Some | force | must | be | applied | to | begin | the | motion | toward | civilization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 力量 | 必须 | 是 | 应用 | 到 | 开始 | 这 | 运动 | 朝向 | 文明 | . |

必须施加一定的动力才能启动迈向文明的进程。

[ðæt] [fɔːs] — [dɪsˈgaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] — [ɪz] [ˈsleɪvəri] .

| That | force | — | disguise | it | how | you | will | — | is | slavery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 力量 | — | 伪装 | 它 | 如何 | 你 | 将要 | — | 是 | 奴隶制 | . |

那种力量——无论你怎么粉饰它——就是奴役。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈklɪəli] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [duː; də] ,

| It | is | clearly | the | attempt | to | make | another | person | do | what | he | would | not | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 清楚地 | 这 | 试图 | 到 | 制作 | 其他 | 人 | 做 | 什么 | 他 | 会 | 不是 | 做 | , |

这显然是试图强迫他人做他原本不愿意做的事情。

[dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [siːz] [nəʊ] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈprɒfɪt] [ɪn] [ˈduːɪŋ] , [ˈʌndə(r)] [θret] [ɒv; əv]

| does | not | wish | to | do | , | and | sees | no | personal | profit | in | doing | , | under | threat | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 希望 | 到 | 做 | , | 和 | 看到 | 不 | 个人的 | 利润 | 在 | 正在做 | , | 在下面 | 威胁 | 的 |

[ˈpʌnɪʃmənt] .

| punishment | . |
|---|---|
| 惩罚 | . |

在受到惩罚的威胁下，他不愿意这样做，也看不到这样做对他个人有任何好处。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səbˈdʒekʃn] .

| It | is | subjection | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 隶属 | . |

这是臣服。

[ðæt] [səbˈdʒekʃn] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [miːn] [baɪ] [ˈsleɪvəri] .

| That | subjection | is | all | we | mean | by | slavery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 隶属 | 是 | 全部 | 我们 | 意思是 | 经过 | 奴隶制 | . |

我们所说的奴隶制，指的就是这种奴役。

[ænd; ənd] [ˈsleɪvəri] [ɪz] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] .

| And | slavery | is | a | necessity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奴隶制 | 是 | 一个 | 必要性 | . |

奴隶制是一种必要制度。

[pə'hæps] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] :

| **Perhaps** | **we** | **were** | **wrong** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们 | 是 | 错误的 | : |

或许我们错了：

[pə'hæps] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld]

| **perhaps** | **the** | **slavery** | **which** | **was** | **dictated** | **to** | **us** | **by** | **the** | **conditions** | **which** | **prevailed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 奴隶制 | 哪个 | 曾是 | 口述 | 到 | 我们 | 经过 | 这 | 状况 | 哪个 | 最终获胜 |

[ə'pɒn] - [wɜːld] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [best] [sɔːt] [ə'veɪləb(ə)l] .

| **upon** | **Fruyling's** | **World** | **was** | **not** | **the** | **best** | **sort** | **available** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | - | 世界 | 曾是 | 不是 | 这 | 最好的 | 种类 | 可用的 | . |

或许，弗鲁林世界所处的环境下强加给我们的奴役制度，并不是最好的那种。

[bʌt; bət] ['friːdəm] [ɪz] [nɒt] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

| **But** | **freedom** | **is** | **not** | **,** | **in** | **any** | **case** | **,** | **the** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自由 | 是 | 不是 | , | 在 | 任何 | 案件 | , | 这 | 回答 | . |

但无论如何，自由都不是答案。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [daɪ][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒksɪdʒən] : [ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)] ,

| **A** | **man** | **may** | **die** | **as** | **the** | **result** | **of** | **too** | **much** | **oxygen** | **:** | **a** | **culture** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 可能 | 死 | 作为 | 这 | 结果 | 的 | 也 | 很多 | 氧 | : | 一个 | 文化 | , |

人可能会因氧气过量而死亡：一种文化，

['laɪkwaɪz] , [meɪ] [daɪ][ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['friːdəm] .

| **likewise** | **,** | **may** | **die** | **of** | **too** | **much** | **freedom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | , | 可能 | 死 | 的 | 也 | 很多 | 自由 | . |

同样，也可能死于过度的自由。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] .

| **I** | **have** | **no** | **fear** | **of** | **the** | **sentence** | **of** | **this** | **court** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 害怕 | 的 | 这 | 句子 | 的 | 这 | 法庭 | . |

我丝毫不惧怕法庭的判决。

[maɪ] [deθ] [ɪz] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [nɒt] [fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| **My** | **death** | **is** | **unimportant** | **,** | **and** | **I** | **do** | **not** | **fear** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 死亡 | 是 | 不重要 | , | 和 | 我 | 做 | 不是 | 害怕 | 它 | . |

我的死亡无关紧要，我也不惧怕它。

[aɪ] [maɪt] [fɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [wɜːk] [biː; bi] [left] [ʌn'dʌn] , [wɜː(r); wə(r)][aɪ] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ,

| **I** | **might** | **fear** | **that** | **my** | **work** | **be** | **left** | **undone** | **,** | **were** | **I** | **not** | **certain** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 害怕 | 那 | 我的 | 工作 | 是 | 左边 | 未完成 | , | 是 | 我 | 不是 | 肯定 | 那 | , |

如果我不是确信这一点，我可能会担心我的工作无法完成。

['ʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] [neɪm] , [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['sleɪvəri]

| **under** | **whatever** | **name** | **,** | **the** | **Confederation** | **will** | **find** | **it** | **necessary** | **to** | **maintain** | **slavery** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 任何 | 姓名 | , | 这 | 联盟 | 将要 | 寻找 | 它 | 必要的 | 到 | 维持 | 奴隶制 |

[ɒn] - [wɜːld] .

| **on** | **Fruyling's** | **World** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | - | 世界 | . |

无论以何种名义，联邦都将不得不在弗鲁林星球上维持奴隶制。

[ɒv; əv] [ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

| **Of** | **this** | **,** | **I** | **am** | **quite** | **sure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | , | 我 | 是 | 相当 | 当然 | . |

对此，我相当肯定。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] - .

| **From** | **the** | **Report** | **of** | **Genmo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 报告 | 的 | - | . |

摘自 Genmo 的报告。

- - , [kə'mɑːndɪŋ] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] , 3rd ['sektə(r)][frɒm; frəm] [beɪs]

**Darad Farnung , Commanding Confederation Expeditionary Force , 3rd Sector From Base**

- - , 指挥 联盟 探险家 力量 , 3rd 行业 从 根据

[ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , - [wɜːld] ( NC34157 : - : [fɔːr] )

**of Occupation , Fruyling's World ( NC34157 : 495 : 4 )**

的 职业 , - 世界 ( NC34157 : - : 4 )

达拉德·法尔农，联邦远征军司令，第三占领区，弗鲁林世界（NC34157: 495: 4）

. . . [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['plænətri] [mʌnθs] ( [ə'prɒks] .

**. . . In the three planetary months ( approx .**

. . . 在 这 三 行星 几个月 ( 大约 .

.....在三个行星月（约）

['naɪnti] - [tuː] ['səʊlə(r)] [deɪz] ) [sɪns] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [nəʊ] ['sɪəriəs] ['ɪnsɪdənts] [hæv; həv]

**ninety - two Solar days ) since occupation of this world , no serious incidents have**

九十 - 二 太阳的 天 ) 自从 职业 的 这 世界 , 不 严肃的 事件 有

[biːn] [rɪ'pɔːtɪd] .

**been reported .**

到过 据报道 .

自人类占领地球以来已有九十二个太阳日，尚未发生任何重大事件。

[ðə; ði] ['priːviəs] " ['ruːlə(r)z] " [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [hæv; həv] [biːn] [ træns'ʃip, trænz-, trɑːn- ][tuː; tə] [ɜːθ]

**The previous " rulers " of this world have been transshipped to Earth**

这 以前的 " 统治者 " 的 这 世界 有 到过 转运 到 地球

[fɔː(r); fə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][ðeə(r)][baɪ] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ˌgʌvn'mentl] ['prəʊses] .

**for disposal there by Confederation governmental process .**

为了 处理 那里 经过 联盟 政府 过程 .

这个世界之前的"统治者"已被联邦政府按照既定程序转移到地球进行处置。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['fʊli] ['ɔːtəmeɪtɪd] [mə'ʃiːnəri] ,

**With the introduction of fully automated machinery ,**

和 这 介绍 的 完全 自动化 机械 ,

随着全自动机械的引入，

[ðə; ði] [wɜːrldz] ['praɪməri] [rɪ'sɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['juːtəlaɪzd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

**the world's primary resources are being utilized for the good of the**

这 世界的 基本的 资源 是 存在 利用 为了 这 好的 的 这

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɔː(r)] [fɔːst] ['leɪbə(r)]

**Confederation without the introduction of any form of slavery or forced labor**

联盟 没有 这 介绍 的 任何 形式 的 奴隶制 或者 强制 劳动

[wɒt'evə(r)] . . . .

**whatever . . . .**

任何 . . . .

世界主要资源正被用于造福联邦，且完全没有引入任何形式的奴隶制或强迫劳动.....

. . . [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][eɪd][æz; əz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]

**. . . Regarding education and aid as involving the native population , the initial**

. . . 关于 教育 和 援助 作为 涉及 这 本国的 人口 , 这 最初的

['ʃɪpmənts] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] ,

**shipments of teachers ,**

货物 的 教师 ,

.....关于教育和援助如何惠及当地居民，最初的教师派遣计划是.....

[ɪn'vestəˌgetər] [ænd; ənd]['ekspɜːts][ɪn] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔːs] [tuː; tə]

**investigators and experts in xenopsychology have enabled the occupation force to**

调查人员 和 专家 在 异种心理学 有 已启用 这 职业 力量 到

[bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['prəʊgræm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

**begin a full educational program for the benefit of the natives .**

开始 一个 满的 教育 程序 为了 这 益处 的 这 本地人 .

异种心理学领域的调查人员和专家使占领军能够开始一项全面的教育计划，以造福当地居民。

[ðɪs] ['prəʊgræm][hæz; həz] [biːn] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
**This program has been accepted by the natives without delay and without any**
这 程序 有 到过 公认 经过 这 本地人 没有 延迟 和 没有 任何
[ˌʌntə'wɔːd] ['ɪnsɪdənts] ,
**untoward incidents ,**
不愉快的 事件 ,

该项目已立即被当地居民接受，且未发生任何意外事件。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ]
**and reports to the contrary are assumed to have been initiated by**
和 报告 到 这 相反 是 假定 到 有 到过 启动 经过
[ˌdɪsə'fektɪd] [ˌpɜːsə'nel] .
**disaffected personnel .**
心怀不满的 人员 .

而与此相反的报道则被认为是心怀不满的人员捏造的。

[ðə; ði]['prəʊgræm][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk][ænd; ənd] ['wɜːkəbl] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]
**The program of education in a democratic and workable form of government**
这 程序 的 教育 在 一个 民主 和 可行的 形式 的 政府
[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [ɪz] ,
**for these natives is ,**
为了 这些 本地人 是 ,

为这些原住民在民主且可行的政府体制下制定的教育方案是：

[ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbərətərɪ] [ɪ'fekts]
**and must remain , one of the shining examples of the liberative effects**
和 必须 保持 , 一 的 这 灼灼 示例 的 这 解放 效果
[ɒv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] ,
**of Confederation doctrine and government ,**
的 联盟 教义 和 政府 ,

而且必须继续保持其作为邦联主义理论和政府解放作用的光辉典范之一的地位。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['presɪdənt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [keɪsɪz] . . . .
**and should provide a valuable precedent in future cases . . . .**
和 应该 提供 一个 有价值的 先例 在 未来 案例 . . . .

这应该能为未来的案件提供宝贵的先例……

. . . [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
**. . . Reports that the profits of the major business of this world ,**
. . . 报告 那 这 利润 的 这 主要的 商业 的 这 世界 ,

据报道，全球主要企业的利润……

[sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['ɔːtəmeɪtɪd] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd]['ekspɜːts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'peə(r)]
**since the introduction of automated machinery and experts for the repair**
自从 这 介绍 的 自动化 机械 和 专家 为了 这 维修
[ænd; ənd] ['ʌpkiːp] [ˌðeər'ɒv] ,
**and upkeep thereof ,**
和 维护 其中 ,

自从引入自动化机械以及负责维修和保养的专家以来，

[hæv; həv] [dɪ'kriːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] ['sɪəriəs] :
**have decreased to the vanishing point should not be taken as serious :**
有 减少 到 这 消失 观点 应该 不是 是 已采取 作为 严肃的 :

减少到几乎消失的程度不应被认真对待：

[ðɪs] [ɪz] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['temprəri] ['hɑːdʃɪp] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][træns'fɜː(r)]
**this is assumed to be merely a temporary hardship due to the transfer**
这 是 假定 到 是 仅仅 一个 暂时的 困境 到期的 到 这 转移
['wɜːkləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəmeɪtɪd] ['strʌktʃə(r)] . . . .
**workload from the natives to the automated structure . . . .**
工作负荷 从 这 本地人 到 这 自动化 结构 . . . .

这被认为仅仅是由于工作量从本地员工转移到自动化系统而造成的暂时困难……

[sɪns] [ðə; ði]['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɪz][ðə; ði] ['pleɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkləʊd] [ɒn] [ɪn'sleɪvd] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]

**Since the only alternative is the placement of the workload on enslaved natives of**

自从 这 仅有的 选择 是 这 放置 的 这 工作负荷 在 奴隶 本地人 的

[ðɪs] [wɜːld] ,

**this world ,**

这 世界 ,

既然唯一的选择是将劳动强度转移到这个世界上被奴役的土著居民身上，

[ðə; ði] ['temprəri] [raɪz] [ɪn]['tæksɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒn] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɒdʌkt] ['prɒfɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

**the temporary rise in taxes due to the loss on essential product profit should be**

这 暂时的 上升 在 税收 到期的 到 这 损失 在 基本的 产品 利润 应该 是

['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['niːdɪd] [ænd; ənd] ['welkəm] ['sækrɪfaɪs][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [baɪ][ðə; ði]

**taken as a needed and welcome sacrifice in the name of liberty by the**

已采取 作为 一个 需要 和 欢迎 牺牲 在 这 姓名 的 自由 经过 这

['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] . . . . . .

**peoples of the Confederation . . . . . .**

人民 的 这 联盟 . . . . . .

由于必需品利润损失而导致的暂时性税收增加，应被视为邦联人民为了自由而做出的必要且受欢迎的牺牲.....

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['ɜːdʒənt] [mə'tɪəriəlz] ,

**A list of further urgent materials ,**

一个 列表 的 更远 紧迫的 材料 ,

其他急需物资清单

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['speʃəltiz] [naʊ] ['ɜːdʒəntli] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [fʊl]

**together with a list of specialties now urgently required in order to maintain full**

一起 和 一个 列表 的 专业 现在 紧急 必需的 在 命令 到 维持 满的

[prə'dʌkʃ(ə)n] [hɪə(r)] ,

**production here ,**

生产 这里 ,

以及一份目前急需的专业人才清单，以维持本地的全面生产。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv] ['bʌdʒɪtəri] [rɪ'kwaɪərmənts] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðiːz] [ə'dɪʃən(ə)l]

**and a revised schedule of budgetary requirements to include these additional**

和 一个 修改 日程 的 预算 要求 到 包括 这些 额外的

[,rekwɪ'zɪʃnz] , [ɪz] [,hɪə'baɪ] [ə'pendɪd] . . . .

**requisitions , is hereby appended . . . .**

请购单 , 是 特此 附加 . . . .

现附上修订后的预算需求清单，其中包含了这些新增需求.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神